

শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

অর্থাৎ

পদকর্তা বৈষ্ণবদাসের সম্বলিত সার্বজনন্যাদিক বৈষ্ণব পদকর্তৃ-
গণের তিন সহস্রের অধিক পদাবলি এবং সম্পাদকের
সংগৃহীত ও পরিশিষ্টে মুদ্রিত আর এক সহস্র
পদাবলি, শব্দকোষ, পদস্থচী, ভূমিকা
ইত্যাদি-সম্বলিত পদ-সংগ্রহ।

—৩৩৩—

প্রথম খণ্ড

(প্রথম ও দ্বিতীয় শাখা)

—৩৩৩—

শ্রীমতীশচন্দ্র রায় এম্ এ কর্তৃক

সম্পাদিত

—৩৩৩—

কলিকাতা

২৪৩।১ আগার সারকুলার রোড, বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ দপ্তর হইতে

শ্রীরামকমল সিংহ কর্তৃক

প্রকাশিত

—
১৩২২

মূল্য— { সাধারণ পক্ষে
 { শাখা-সভার সভ্য পক্ষে
 { পরিষদের সভ্য পক্ষে

১৪০

১৫০

১৬০

Printed by
R. C. Mitra, at the **Visvakosha-Press**
9, Bisvakosha Lane, Bagbazar,
CALCUTTA.

সম্পাদকের নিবেদন

পদকল্পতরু গ্রন্থের প্রথম খণ্ড (১ম ও ২য় শাখা) প্রকাশিত হইল। উহার ৩য় শাখার আকার ১ম ও ২য় শাখার প্রায় দ্বিগুণ এবং ৪র্থ শাখার আকার ১ম, ২য় ও ৩য় শাখার প্রায় তুল্য হইবে; তবে ৩য় ও ৪র্থ শাখার সরল খাঁটি বাঙ্গালা পদের সংখ্যা অধিক থাকায়, এই দুই শাখার পাঠান্তর ও টীকার পরিমাণ অনেক কম হইবে বলিয়া মূল গ্রন্থ আনুমানিক ১৫০০—১৬০০ শত পৃষ্ঠার সম্পূর্ণ হইবে, আশা করা যাইতে পারে। পদকল্পতরু গ্রন্থে সন্নিবেশিত হয় নাই কিংবা ইতিপূর্বে মুদ্রিত হয় নাই, প্রসিদ্ধ ও অজ্ঞাত-পূর্ব পদকর্তৃগণের রচিত একরূপ প্রায় এক সহস্র উৎকৃষ্ট পদ আমরা ‘পদরসগার’, ‘পদরসাকর’ প্রভৃতি পুথি হইতে প্রাপ্ত হইয়াছি; এই সকল পদ পদকল্পতরুর মুদ্রাঙ্কণ শেষ হইলে পরিশিষ্ট-পদাবলিরূপে পাঠান্তর ও টীকা সহ মুদ্রিত হইবে। তদ্বিধি পরিশিষ্টে ব্যুৎপত্তি ও প্রয়োগ সহ একটি পদাবলি-শব্দকোষ সংযোজিত করার সংকল্প আছে; তজ্জন্মই পদের নীচে দ্রুত শব্দের অর্থ স্বতন্ত্র-ভাবে লিখিত হয় নাই; কেবল টীকার মধ্যে প্রয়োজনীয় স্থলে দ্রুত শব্দের প্রতিশব্দ দেওয়া হইয়াছে। পদাবলি-শব্দকোষে বাহাতে দ্রুত ও প্রাচীন কোন শব্দই বাদ না পড়ে, সে বিষয়ে বিশেষ লক্ষ্য রাখা হইবে।

পদাবলির ভাষা, ব্যাকরণ, ছন্দ, অলঙ্কার, কবিত্ব ও আধ্যাত্মিকতা প্রভৃতি বিষয় সম্বন্ধে এ পর্যন্ত বিশেষ-ভাবে কোন আলোচনা হয় নাই বলিলেও অত্যাুক্তি হয় না; পদকল্পতরুর ভূমিকায় এই সকল বিষয়ে কিঞ্চিৎ বিস্তৃত-ভাবে আলোচনা করার ইচ্ছা আছে।

গ্রন্থ শেষ হইলে একটি বর্ণানুক্রমিক পদ-সূচী ও পদ-সংখ্যা সহ পদকর্তৃগণের সূচী প্রকাশ করা যাইবে।

অধিকাংশ মুদ্রিত পদাবলি-গ্রন্থে সম্পাদকগণ পদাবলির ভাষা ও ছন্দের বিশেষত্বের প্রতি লক্ষ্য না করিয়া, সংস্কৃত ব্যাকরণের নিয়মামুসারে হ্রস্ব-দীর্ঘ বর্ণ ব্যবহার করিয়াছেন। এই ভ্রান্ত পদ্ধতির সমধিক প্রচলন হেতু, ইহাই শুদ্ধ বলিয়া অনেকের ধারণা হওয়ার, তাঁহারা বর্তমান সংস্করণে হ্রস্ব ও দীর্ঘ বর্ণ-বিশ্বাসের বহুল ব্যতিক্রম দৃষ্টি করিয়া বোধ হয় সন্নিধ-চিন্ত হইবেন। আমরা যে বর্ণবিশ্বাস-পদ্ধতির অনুসরণ করিয়াছি, উহার দোষ-গুণের বিস্তৃত আলোচনা ভূমিকায় করা যাইবে; তবে এই পদ্ধতি যে অপ্রামাণিক নহে, আমরা তাহা দেখাইবার জন্য এ স্থলে কেবল কতিপয় প্রসিদ্ধ গ্রন্থকারের অভিমত উদ্ধৃত করিব।

বিজ্ঞাপিত পদাবলীর সম্পাদক মনীষী গ্রিয়ারসন্ সাহেব তাঁহার A Chrestomathys of the Maithil Language নামক প্রসিদ্ধ গ্রন্থের ৩৮ পৃষ্ঠার লিখিয়াছেন—“As regards the quantity of Syllables a vowel short by nature and also by position is always short, but a vowel short by nature and long by position, or a vowel or even a diphthong, long by nature may be considered either long or short for the scansion of a verse.”

বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক প্রকাশিত বিজ্ঞাপিত পদাবলীর সম্পাদক ত্রিবিক্রম নগেন্দ্রনাথ ঙ্গ মহাশয় তাঁহার গ্রন্থের ভূমিকায় ২৮০ পৃষ্ঠার লিখিয়াছেন,—

“মাত্রা ও ছন্দ রক্ষার জন্য একই শব্দের ইকার উকার কোথাও হ্রস্ব, কোথাও দীর্ঘ হইবে, এমন কি, সময় সময় আকার পর্যন্ত হ্রস্ব হইয়া অকারের মত উচ্চারিত হয়; * * কি কী, কামিনি কামিনী, ধির ধীর, এইরূপ অনেক পাওয়া যাইবে। ইহা বানান-ভুল নয়, ছন্দ রক্ষা করিবার উপায়, সংশোধন করিতে গেলেই ছন্দ ভঙ্গ হয়।”

আধুনিক সময়ে বাঁহারা প্রাচীন বৈষ্ণব কবিদিগের অনুকরণে পদাবলি রচনা করিয়া গিয়াছেন, তাঁহাদিগের মধ্যে প্রসিদ্ধ কবি স্বর্গীর রজনীকান্ত সেনের পিতা স্বর্গীর শুক্লপ্রসাদ সেন মহাশয় যে অগ্রগণ্য, ইহা বোধ হয়, অনেকেই জানেন না; তিনি তাঁহার রচিত “পদচিত্তামণিমালা” নামক উৎকৃষ্ট পদাবলি-গ্রন্থের ভূমিকায় লিখিয়াছেন,—“ব্রজবোল ভাষার কোন অভিধান কিবা ব্যাকরণ নাই, কেবল

মহান সকলের পদাবলীই ইহার মূল। ঐ পদাবলীতে বেঙ্গল এক শব্দ কখন হ্রস্ব ও কখন দীর্ঘরূপে উচ্চারিত হওয়ার নিয়ম আছে, সেই নিয়ম আমিও এই পুস্তকে অবলম্বন করিয়াছি। * * * দীর্ঘ ইকারান্ত জ্ঞানিক শব্দ প্রায়শঃ স্থলে হ্রস্ব ইকারে ব্যবহৃত হইয়াছে। যথা,—‘নারী’ স্থলে ‘নারি’, ‘কামিনী’ স্থলে ‘কামিনি’।”

পাঠান্তরে ‘ক’, ‘খ’ ইত্যাদি সাঙ্কেতিক চিহ্ন দ্বারা যে সকল হস্তলিখিত পুথির উল্লেখ করা হইয়াছে, এ স্থলে ঐ সকল পুথির কিঞ্চিৎ পরিচয় দেওয়া আবশ্যক।

‘ক’, ‘খ’, ‘গ’, ‘ঘ’ ও ‘চ’ পুথিগুলি সমস্তই পদকল্পতরু ওরফে গীতকল্পতরু গ্রন্থের হস্তলিখিত আদর্শ পুথি। ‘ক’ পুথিখানা কলিকাতা আহিরীটোলার গোস্থামি-মহোদয়দিগের গৃহ হইতে এবং ‘খ’ পুথিখানা বৃন্দাবন হইতে স্বর্গীয় কালিদাস নাথ মহাশয় কর্তৃক সংগৃহীত হইয়াছিল। ‘ক’ পুথির শেষে সন-তারিখ দেওয়া নাই; কিন্তু লেখা দেখিয়া ৫০৬০ বৎসরের অধিক প্রাচীন বোধ হয় না। ‘খ’ পুথিখানা ১৭৪০ শকাব্দে শ্রীবৃন্দাবনে বংশীদাস নামক কোন ব্যক্তির দ্বারা লিখিত হইয়াছিল। ‘ক’ পুথি যে বটতলার মুদ্রিত পুথির আদর্শ, তাহা ছই চারিটি পদ মিলাইয়া দেখিলেই প্রতীত হইবে। ‘ক’ পুথি অপেক্ষাকৃত আধুনিক ও অবিভক্ত। ‘গ’ পুথির স্বাধিকারী ২৪ পরগণার অন্তর্গত বসিরহাট নিবাসী শ্রীযুক্ত নরেন্দ্রনাথ বিশ্বাস। আমরা তাঁহার নিকট কেবল ১ম ও ২য় শাখার পাঠ-ভেদ প্রাপ্ত হইয়াছি। ‘গ’ পুথির সহিত ‘খ’ পুথির বথেষ্ট সৌসাদৃশ্য আছে। ‘ঘ’ ও ‘চ’ পুথি আমরা বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষদের গ্রন্থালয় হইতে প্রাপ্ত হইয়াছি। ঐ দুই পুথিখানা যথাক্রমে ১৭৪০ ও ১৭৪৫ শাকে লিখিত। অতরাং ঐ পুথিখানাই সর্বাপেক্ষা প্রাচীন এবং ইহার পাঠ যে অস্তান্ত পুথির পাঠ হইতে অনেক স্থলেই অধিক শুদ্ধ, উহার প্রমাণ আমরা বথেষ্ট পরিমাণে প্রাপ্ত হইয়াছি। ‘চ’ পুথিখানা ‘ক’ ও ‘ঘ’ পুথির মাঝামাঝি মনে হয়। ‘ঘ’ পুথির পাঠ কিরূপে ‘ক’ পুথির পাঠে পরিবর্তিত হইয়াছে, ‘চ’ পুথি হইতে উহার অনেক স্থলের উদাহরণ পাওয়া যায়।

প-স—রাধামোহন ঠাকুরের সঙ্কলিত “পদামৃত-সমুদ্র” গ্রন্থ বহরমপুর রাধারমণ বস্তু প্রকাশিত হইয়াছে।

প-র-সা—নিমানন্দ দাসের সঙ্কলিত ‘পদ-রস-সার’ পুথি। ১৩২১ সালের সাহিত্য-পরিষৎ-পত্রিকার প্রথম সংখ্যায় আমরা এই গ্রন্থের বিবৃত পরিচয় দিয়াছি। পাবনা জিলার ডেমরা গ্রামনিবাসী শ্রীযুক্ত মাধবীলাল গোস্থামি-মহাশয় তাঁহার এই অমূল্য ও সুবৃহৎ গ্রন্থখানা হইতে অনুলগ্রহ পূর্বক সমস্ত পাঠ-ভেদ এবং প্রসিদ্ধ ও অজ্ঞাতপূর্বক বহু পদকর্তার প্রায় ৬০০১৭০০ অভিনব পদ সংগ্রহ করার সুযোগ প্রদান করিয়া আমাদেরকে অপরিশোধ্য রূপে আবদ্ধ করিয়াছেন। পদ-রস-সার পুথির অভিনব পদাবলি যদিও সাহিত্য-পরিষৎ পদকল্পতরুর পরিশিষ্টে প্রকাশ করার সংকল্প করিয়াছেন, কিন্তু এই পুথিখানা যে আন্তো-পাক্ত যথাযথরূপে সুজ্ঞাপিত হওয়া আবশ্যক, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

প-র—কমলাকান্ত দাসের সঙ্কলিত পদ-রত্নাকর। ইহা সাহিত্য-পরিষৎ পুস্তকালয়ের ৯৫০ সংখ্যক পুথি; বর্ধমানের অন্তর্গত সিউর গ্রামনিবাসী পদকর্তা কমলাকান্ত দাস কর্তৃক ১২১৩ সালে সঙ্কলিত হইয়াছিল। এই পুথি হইতেও অনেক অভিনব পদ পাওয়া গিয়াছে; উহা পরিশিষ্টে সন্নিবেশিত হইবে।

সা, প,—সাহিত্য-পরিষৎ-গ্রন্থালয়।

পরিশেষে নিবেদন, সার্ব্ব-শতাধিক বৈক্য-কবির প্রাচীন ও হ্রস্ব পদাবলীর বিত্তপূর্ণ পাঠ ও অর্থ নির্ণয় করার এই অক্ষম প্রয়াসে অভিজ্ঞ ব্যক্তিগণ যে আমাদের বহু ত্রুটি ও ভ্রম-প্রমাদ লক্ষ্য করিবেন, তাহাতে কোনই সন্দেহ নাই; তাঁহারা অনুলগ্রহ পূর্বক সেই ভ্রম-প্রমাদগুলি প্রদর্শিত করিলে আমরা বিশেষ উপকৃত হইব এবং পরিশিষ্টে উহা সংশোধন করার চেষ্টা করিব। *

বিশ্বকোষ-সূচী

প্রথম শাখা

প্রথম পল্লব	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
(মঙ্গলাচরণ)	সখীর প্রতি শ্রীরাধার সাক্ষাৎ-দর্শনোক্তি	২৭
বিষয়	চিত্র-পটে দর্শন	২৮
মঙ্গলাচরণ-শ্লোক	লালসা-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	৩০
শ্রীশুক-বন্দনা	সখীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার	
শ্রীগৌরাদ-বন্দনা	লালসোধেগদশা-বর্ণন	৩০
শ্রীনিত্যানন্দ-বন্দনা	সখীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার	
দশাগণ সহ শ্রীগৌররূপী শ্রীকৃষ্ণের বন্দনা	জাগরণ-বর্ণন	৩১
অষ্টমত-বন্দনা	সখীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার	
নিত্যানন্দ ও অষ্টমতের বন্দনা	তানব প্রভৃতি দশা বর্ণন	৩২
দাদোপাক শ্রীগৌরাজের বন্দনা	সখীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের কৃত্রিম ঔদাসীন্য-প্রকাশ	৩৪
স্বরূপ রায়ানন্দ প্রভৃতি মহাজনের বন্দনা	শ্রীরাধার শেষ-দশা	৩৫
শ্রীনিবাস-বন্দনা	শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি	
নরোত্তম-বন্দনা	শ্রীকৃষ্ণের অমুতাপ	৩৬
বিভাপতি-বন্দনা	সখীর নিকট শ্রীকৃষ্ণের অমুনর ও	
হরদেব-বন্দনা	কুঞ্জে শ্রীরাধার অভিসার	৩৭
চণ্ডীদাস-বন্দনা	সখী-শিক্ষা-বচন	
হরদেব, বিভাপতি ও চণ্ডীদাসের বন্দনা	শ্রীকৃষ্ণের কুঞ্জে অভিসার	৩৮
পার্বদগণ সহ শ্রীগৌরাজের বন্দনা	নবোঢ়া শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত-সন্তোগ	৩৯
শ্রীনিবাস, নরোত্তম প্রভৃতি পদকর্তৃগণের বন্দনা	তৃতীয় পল্লব	
শ্রীকৃষ্ণ-বন্দনা	(শ্রীকৃষ্ণের পূর্ববরাগ)	
শ্রীরাধা-বন্দনা	শ্রীগৌরচন্দ্র	৪০
দক্ষিণের অধিবাস	শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সুবলের উক্তি	
দনঃশিক্ষা	শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাগতি	৪১
দ্বিতীয় পল্লব	শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের আশু-দ্বিতীয় উক্তি	৪৬
(শ্রীরাধার পূর্ববরাগ)	শ্রীরাধার প্রত্যাগতি	৪৯
শ্রীগৌরচন্দ্র	শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি	
শরঙ্গার সখ্যুক্তি	নবোঢ়া শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সন্তোগ	৫০

চতুর্থ পল্লব		বিষয়	পৃষ্ঠা
(শ্রীরাধার পূর্ববরাগ)		শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রেম ...	৮৮
		শ্রীরাধার প্রভুত্ব ...	"
		শ্রীরাধার প্রতি সখীর অহুযোগ ...	৯০
		শ্রীরাধার উক্তি ...	৯০
		শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধ-বচন ...	৯২
		শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের দ্বিতীয় আগমন ও উক্তি ...	৯৩
		শ্রীরাধার অভিসার ...	৯৩
		নবোচ্চা শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত-সন্তোষ ...	৯৪
(শ্রীকৃষ্ণের পূর্ববরাগ)		সপ্তম পল্লব	
		(শ্রীরাধার পূর্ববরাগ)	
		শ্রীগৌরচন্দ্র ...	৯৪
		শ্রীরাধার নাম শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণের পূর্ববরাগ ...	৯৫
		সখীকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার বয়ঃসন্ধি- রূপ-বর্ণন ...	৯৬
		সখীর প্রতি শ্রীকৃষ্ণের প্রেম ...	৯৭
		শ্রীরাধা-দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের অহুযোগ ...	৯৮
		সখীকর্তৃক শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের দশ দশা বর্ণন ...	৯৯
		শ্রীকৃষ্ণের শেষ দশা শ্রবণে শ্রীরাধার অভিসার ...	১০০
		নবোচ্চা শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সন্তোষ ...	১০০
		সখীগণের বর্ণিত ...	১০১
পঞ্চম পল্লব		বংশী-ধ্বনিশ্রবণে শ্রীরাধার উক্তি ...	১০০
(বয়ঃসন্ধি)		চিহ্ন-পটে কৃষ্ণরূপ-দর্শনে শ্রীরাধার উক্তি ...	১০১
		স্বপ্নে কৃষ্ণ-রূপ দর্শনে শ্রীরাধার উক্তি ...	১০১
		সাক্ষাতে কৃষ্ণ-রূপ দর্শনে শ্রীরাধার উক্তি ...	১০৩
		শ্রীরাধার আপ্তদ্বীপবর্ণিত দশ দশা—	
		শ্রীরাধার লালসা দশা ...	১০২
		শ্রীরাধার উদ্বেগমিশ্রিত লালসা দশা ...	"
		উদ্বেগ-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"
		শ্রীরাধার উদ্বেগ দশা ...	১১০
		জাগর্য্য-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"
		শ্রীরাধার জাগর্য্য দশা ...	১১১
		তানব-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১২
		শ্রীরাধার তানব দশা ...	"
		অড়িমা-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১৩
		শ্রীরাধার অড়িমা দশা ...	১১৪
		বৈয়াক্য-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"
ষষ্ঠ পল্লব			
(শ্রীরাধার পূর্ববরাগ)			
		শ্রীগৌরচন্দ্র—নাগরী-উক্তি ...	১১৬

বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক	বিবরণ	পৃষ্ঠাঙ্ক
শ্রীরাধার বৈরাগ্যদশা ...	১১৫	শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি ...	১৫১
গাধি-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"	শ্রীরাধার প্রত্যাঙ্কি ...	১৫৭
শ্রীরাধার ব্যাধিদশা ...	"	শ্রীরাধার প্রতি পুনঃ সখীর উক্তি ...	১৬০
স্মাদ-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১৮	পুনঃ শ্রীরাধার প্রত্যাঙ্কি ...	১৬১
শ্রীরাধার উন্মাদদশা ...	"	দেয়াসিনী-বেশে শ্রীকৃষ্ণের স্বয়ং-দৌত্য মিলন ...	১৬৩
মাহ-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১১৯	শ্রীরাধার মিলন-রসোদগার ...	"
শ্রীরাধার মোহদশা ...	"		
শমী-দশোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১২০	দশম পল্লব	
শ্রীরাধার দশমী দশা ...	"	(প্রকারান্তর রসোদগার)	
শ্রীরাধার উক্ত দশা অবশ্যে শ্রীকৃষ্ণের কৃত্রিম			
ঔদাসীভ-প্রকাশ ...	১২১	শ্রীরাধার প্রতি সখীর জিজ্ঞাসা ...	১৬৪
দাম্পত্যদুতীমুখে প্রত্যাখ্যানবার্তা অবশ্যে		সখীর নিকট শ্রীরাধার সকপট উত্তর ...	১৬৫
শ্রীরাধার মুচ্ছা ...	১২২	সখীর অবিবাহ-স্বচক্ উক্তি ...	"
ছাড্ডে সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	১২৩	সখীর নিকট শ্রীরাধার পুনঃ সকপট উক্তি ...	১৬৬
শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধবাক্য	"		
শ্রীকৃষ্ণের অমৃতাপ ...	১২৪	একাদশ পল্লব	
শ্রীকৃষ্ণের নিকট পুনঃ দূতীর আগমন			
ও শ্রীরাধার নিকটে শ্রীকৃষ্ণের গমন	১২৪	(প্রকারান্তর রসোদগার)	
বোটা শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সন্তোগ	১২৫	রসোদগারোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৬৭
অষ্টম পল্লব		রসোদগার—নবদ্বীপ-নাগরীর উক্তি	"
(শ্রীকৃষ্ণের পূর্বরাগ)		শ্রীরাধার প্রতি সখীর জিজ্ঞাসা ...	১৬৮
শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১২৬	সখীর প্রতি শ্রীরাধার উত্তর ...	"
শ্রীরাধার সাক্ষাৎ দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	"	পুনঃ সখীগণের প্রশ্ন ...	১৭১
দপরাঙ্কে শ্রীরাধার দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	১৩০	শ্রীরাধার প্রত্যুত্তর (মুখ্য-রসোদগার) ...	১৭১
দানকালে শ্রীরাধার দর্শনে শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	১৩৬		
শ্রীরাধার অল্প শ্রীকৃষ্ণের অত্যাৎকর্ষ	১৪২	(শ্রীকৃষ্ণের রসোদগার)	
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের আশু-দূতীর উক্তি	১৪৪	শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সুবলের প্রশ্ন ...	১৭১
নিকটে শ্রীরাধার অভিসার ...	১৪৭	শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যুত্তর ...	১৭১
বোটা শ্রীরাধার সংক্ষিপ্ত সন্তোগ	১৪৮	শ্রীকৃষ্ণের ধনিষ্ঠাদি প্রিয়সখীগণের	
নবম পল্লব		নিকট উক্তি ...	১৭১
(সংক্ষিপ্ত-সন্তোগ-রসোদগার)		শ্রীরাধার স্নানচ্ছলে অভিসার ...	১৭১
রসোদগারোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৫০	শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	১৭১

দ্বিতীয় শাখা

প্রথম পল্লব

(রূপানুরাগ)

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
শ্রীগৌরচন্দ্রের সংকীৰ্ত্তনবর্ণন ...	১৭৬
শ্রীগৌরচন্দ্রবিষয়ক রূপানুরাগ	"
শ্রীকৃষ্ণের রূপ ...	১৭৮
শ্রীরাধাকৰ্ত্তৃক শ্রীকৃষ্ণের রূপ-বর্ণনা	১৭৯
শ্রীরাধিকার রূপাভিসার ...	১৮০
কুঞ্জে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	১৮৩

দ্বিতীয় পল্লব

(রূপানুরাগ)

রূপানুরাগোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৮৪
শ্রীনিত্যানন্দের রূপ ...	১৮৫
শ্রীকৃষ্ণের রূপানুরাগে শ্রীরাধার উক্তি	"
কুঞ্জ-গৃহে শ্রীরাধার অভিসার ...	১৮৬
বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা ...	"
সখীকৰ্ত্তৃক শ্রীকৃষ্ণের নিকট শ্রীরাধার	"
বাসকসজ্জা-ভাব-বর্ণন ...	১৮৭
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ...	"
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার সানুরাগোক্তি	১৮৮
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের সানুরাগোক্তি	"
শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	১৮৯

তৃতীয় পল্লব

(রূপাভিসার)

রূপাভিসারোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৮৯
শ্রীকৃষ্ণের রূপানুরাগে শ্রীরাধার উক্তি	১৯১
অভিসারিকা—শ্রীরাধা ...	১৯২
নিকুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের সহিত শ্রীরাধার সন্মিলন	১৯৩
শ্রীরাধাকৃষ্ণের যুগলরূপ ...	১৯৩
সম্ভোগ ...	১৯৫

চতুর্থ পল্লব

(বসন্ত-কালোচিত বাসকসজ্জাদি-বর্ণন)

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
শ্রীগৌরচন্দ্র ...	১৯৭
শ্রীরাধার শুক্লাভিসার ...	"
বাসকসজ্জা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	১৯৯
বসন্তকালোচিত-বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা	"
উৎকণ্ঠিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২০১
বসন্তকালোচিত উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা	"
বিপ্রলক্সা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২০৩
বসন্তকালোচিত বিপ্রলক্সা—শ্রীরাধা	২০৪
তদর্শনে শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর গমন ও উক্তি	"
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ...	২০৬
কুঞ্জে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন ...	"

পঞ্চম পল্লব

(হিম-কালোচিত অভিসারিকাদি-বর্ণন)

অভিসারিকা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	২১০
হিমকালোচিত অভিসারিকা—শ্রীরাধা	২১১
বাসকসজ্জা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	২১২
হিমকালোচিত-বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা	২১৫
উৎকণ্ঠিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	২১৬
হিমকালোচিত-উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা	"
তদর্শনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর বাক্য	২১৭
তৎশ্রবণে শ্রীরাধার নিকুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন	২১৮
শ্রীরাধাকৃষ্ণের হিমকালোচিত মিলন	"

ষষ্ঠ পল্লব

(বর্ষা-কালোচিত অভিসারিকাদি-বর্ণন)

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২২১
বর্ষাকালোচিত-অভিসারিকা—শ্রীরাধা	"
বর্ষাকালোচিত-বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা	২২২
বর্ষাকালোচিত-উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা	"
বর্ষাকালোচিত-বিপ্রলক্সা—শ্রীরাধা	২২৩

বিষয়	পৃষ্ঠা	বিষয়	পৃষ্ঠা
শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কেত-কুঞ্জে গমন ...	২২৫	মানিনী শ্রীরাধা কর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৫৮
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার বক্তব্য	"	ছদ্ম-যোগি-বেশে শ্রীকৃষ্ণ কর্তৃক শ্রীরাধার	
শ্রীরাধার মিলন ...	২২৬	মান-ভঞ্জন ...	২৫৯

সপ্তম পল্লব

দশম পল্লব

(সর্বকালোচিত অভিসারিকাদি-বর্ণন)

(খণ্ডিতা ধীরা মধ্যা)

অভিসারিকা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	২২৭
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অভিসার-সঙ্কেত	"
অভিসারিকা—শ্রীরাধা ...	২২৯
বাসকসজ্জা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৩০
বাসকসজ্জা—শ্রীরাধা ...	"
উৎকণ্ঠিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৩২
উৎকণ্ঠিতা—শ্রীরাধা ...	"
বিপ্রলক্ষা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র—মাগরী-উক্তি	২৩৬
বিপ্রলক্ষা—শ্রীরাধা ...	২৩৭
তদর্শনে শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর উক্তি	২৩৮
শ্রীকৃষ্ণের ঔদাসীন্য দর্শনে সখীর প্রত্যাগমন	২৩৯
খণ্ডিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ...	"
খণ্ডিতা—শ্রীরাধা ...	২৪০
খণ্ডিতা শ্রীরাধা কর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৪৩

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৬১
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের	
উক্তি-প্রত্যাঙ্কি ...	২৬২
খণ্ডিতা শ্রীরাধা কর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৬৬

একাদশ পল্লব

(খণ্ডিতা অধীরা মধ্যা)

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৬৭
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	
প্রত্যাঙ্কি ...	"
খণ্ডিতা শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধ	২৭২
খণ্ডিতা শ্রীরাধার হৃর্জয় মান ...	"
শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক কোশলে শ্রীরাধার মানভঞ্জন	২৭৩

দ্বাদশ পল্লব

(খণ্ডিতা ধীরাধীরা মধ্যা)

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৭৪
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-	
প্রত্যাঙ্কি ...	"
খণ্ডিতা শ্রীরাধাকর্তৃক শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাখ্যান	২৭৯
শ্রীরাধার কুঞ্জ হইতে শ্রীকৃষ্ণের অভিমানে	
প্রস্থান ...	২৮০

ত্রয়োদশ পল্লব

(কলহাস্তরিতা)

কলহাস্তরিতা-লক্ষণ (শ্লোক) ...	২৮১
কলহাস্তরিতা-ভাবোচিত শ্রীগৌরচন্দ্র	"
কলহাস্তরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	"
শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর গমন ...	২৯০

নবম পল্লব

(খণ্ডিতা ধীরা মধ্যা)

শ্রীগৌরচন্দ্র ...	২৫৫
খণ্ডিতা শ্রীরাধার সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-	
প্রত্যাঙ্কি ...	২৫৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক
সখীর বচনে শ্রীকৃষ্ণের পুনঃ শ্রীরাধার		ললিতাকর্ষক শ্রীরাধার প্রবোধ	৩২৬
কুঞ্জে গমন	২৯১	শ্রীরাধার প্রতি বৃন্দার উক্তি	৩৩১
শ্রীকৃষ্ণকর্ষক শ্রীরাধার অহ্ননয়	২৯৪	শ্রীকৃষ্ণের নিকট দ্বিতীয় গমন ও উক্তি	৩৩৫
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন		দ্বিতীয় প্রতি শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	৩৩৮
চতুর্দশ পল্লব		শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন	৩৩৯
(কলহাস্তুরিতা)		শ্রীকৃষ্ণের পরিহার	৩৪০
শ্রীগৌরচন্দ্র	২৯৬	শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩৪৪
কলহাস্তুরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩০১	শ্রীকৃষ্ণের দৈত্যোক্তি	৩৪৬
শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর গমন ও উক্তি	৩০২	শ্রীরাধার প্রতি সখীর উক্তি	৩৪১
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন	৩০৩	শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৫২
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন		শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের প্রত্যাঙ্কি	
পঞ্চদশ পল্লব ।		শ্রীরাধাকৃষ্ণের সঙ্গীর্ণ-সন্তোগ	
(কলহাস্তুরিতা)		অষ্টাদশ পল্লব	
শ্রীগৌরচন্দ্র	৩০৩	(প্রকারান্তর মান)	
কলহাস্তুরিতা শ্রীরাধা ও সখীর উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩০৪	শ্রীগৌরচন্দ্র	৩৫৩
শ্রীকৃষ্ণের নিকটে সখীর গমন ও উক্তি	৩১০	সখীর মুখে শ্রীকৃষ্ণের চন্দ্রাবলী-সমাগম শ্রবণে	
শ্রীরাধার কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও মানান্তে		শ্রীরাধার মান	৩৫৪
শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন		শ্রীরাধার প্রতি সখী-শিক্ষা-বচন	
ষোড়শ পল্লব		সখীর মুখে শ্রীরাধার মান শ্রবণে শ্রীকৃষ্ণকর্ষক	
(দুর্জয় মান)		শ্রীরাধার নিকট সখী-প্রেরণ	৩৫৫
শ্রীগৌরচন্দ্র	৩১১	শ্রীরাধার প্রতি সখীর প্রবোধ-উক্তি	৩৫৭
শ্রীবৃন্দাসখীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যাঙ্কি	৩১২	সখীর প্রতি শ্রীরাধার প্রত্যাঙ্কি	৩৫৮
শ্রীরাধার কুঞ্জে সখীর গমন ও সখীকর্ষক		শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর উক্তি	
শ্রীরাধার প্রবোধ	৩১৪	শ্রীকৃষ্ণের ভ্রামা-সখীবেশে	
সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩১৭	শ্রীরাধার কুঞ্জে গমন	৩৫৯
শ্রীকৃষ্ণের নিকট সখীর প্রত্যাগমন	৩১৯	ভ্রামা-সখী-বেশে শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	
বিদেশিনী নাগরীর বেশে শ্রীকৃষ্ণকর্ষক		উনবিংশ পল্লব	
শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩২১	(বিবিধ মান)	
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন	৩২৪	শ্রীরাধার প্রতি দ্বিতীয়কর্ষক শ্রীকৃষ্ণের	
সপ্তদশ পল্লব		অনুয়াগ-বর্ণন	৩৬০
(দুর্জয় মান)		দ্বিতীয় প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৬২
শ্রীগৌরচন্দ্র	৩২৫		
শ্রীরাধার মানবর্ণনে সখীগণের খেদ			

বিষয়	পৃষ্ঠা	বিষয়	পৃষ্ঠা
শ্রীকৃষ্ণের নিকট দ্বিতীয় প্রত্যাগমন ও উক্তি	২২২	শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক গণক-বেশে শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৮০
শ্রীকৃষ্ণের নবনাগরী-বেশে শ্রীরাধার		প্রকারান্তর মান	৩৮১
নিকটে গমন	৩৬৩		
শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৬৪	একবিংশ পল্লব	
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন	৩৬৫	(প্রকারান্তর মান)	
বর্ধাকালোচিতবাসকসজ্জা—শ্রীরাধার		দ্বিতীয় উক্তি	৩৮১
শ্রীকৃষ্ণের বিলম্বে মান	৩৬৬	মানিনী শ্রীরাধা ও দ্বিতীয় উক্তি-প্রত্যাশা	"
সখীকর্তৃক মান-ভঞ্জন	৩৬৬	দ্বিতীয় প্রেরোচনায় শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কেত-কুঞ্জে	
		শ্রীরাধার গমন	৩৮৫
বিংশ পল্লব		শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক শ্রীরাধার অহুনয়	৩৮৬
(বিবিধ মান)		শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৮৮
শ্রীরাধার নিকট শ্রীকৃষ্ণের দ্বিতীয়-প্রেরণ	৩৬৭	মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের মিলন	"
শ্রীরাধার নিকটে দ্বিতীয় গমন ও উক্তি	"		
দ্বিতীয় প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৬৯	দ্বাবিংশ পল্লব	
অভিসারে শ্রীরাধার সঙ্কেত-দর্শনে		(কারণভাস মান)	
দ্বিতীয় প্রেরোচনা	৩৭০	শ্রীগৌরচন্দ্র	৩৮৯
শ্রীকৃষ্ণের নিকটে শ্রীরাধার অভিসার	৩৭২	শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে নিজের প্রতিবিম্ব দর্শনে অস্ত্র	
শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার উক্তি	৩৭৩	নারিকেলমে শ্রীরাধার মান	৩৯০
শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের অহুনয়	"	শ্রীরাধার প্রতি সখীগণের উক্তি	"
মানান্তে শ্রীরাধাকৃষ্ণের সখীগণ সন্তোষ	৩৭৪	শ্রীরাধার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের উক্তি	৩৯১
শুকসুখে শ্রীকৃষ্ণের পদ্মা-সমাগম শ্রবণে		শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৯২
শ্রীরাধার মান	৩৭৫	শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে নিজ-প্রতিবিম্ব দর্শনে অস্ত্র	
দ্বিতীয় সুখে শ্রীরাধার মান শ্রবণে শ্রীরাধার		নারিকেলমে শ্রীরাধার মান—প্রকারান্তর	"
কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৭৬	সখীকর্তৃক শ্রীরাধার ভ্রমাপনয়ন	৩৯৩
শ্রীকৃষ্ণের বংশী-ধ্বনিতে চন্দ্রাবলীর নাম শ্রবণে		শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৯৪
শ্রীরাধার মান	"	পরস্পরের অঙ্গে নিজ-প্রতিবিম্ব দর্শনে	
সখীর সুখে শ্রীরাধার মান শ্রবণে শ্রীরাধার		শ্রীরাধাকৃষ্ণের যুগপৎ মান ও মান-ভঞ্জন	৩৯৫
কুঞ্জে শ্রীকৃষ্ণের গমন ও অহুনয়	৩৭৭		
শ্রীরাধার মান-ভঞ্জন	৩৭৮	ত্রয়োবিংশ পল্লব	
শ্রীকৃষ্ণের বাক্য-শ্রবণে শ্রীরাধার মান		(অকারণ মান)	
ও শ্রীকৃষ্ণকর্তৃক মান-ভঞ্জন	"	শ্রীরাধাকৃষ্ণের অকারণ মান ও মান-ভঞ্জন	৩৯৭
যথেষ্ট নারীর সহিত শ্রীকৃষ্ণের বিহার দর্শনে		শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাধার যথাক্রমে প্রেম-কলহ-জনিত	
শ্রীরাধার মান	৩৭৯	অকারণ মান	৩৯৮

শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

(প্রথম শাখা)

মঙ্গলাচরণ

শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্তচন্দ্রায় নমঃ ॥

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্ বৈষ্ণবাংশচ
শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথাস্বিতং তং সজীবম্ ।
সার্বৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতান্ শ্রীবিশাখাস্বিতাংশ্চ' ॥

মঙ্গল রাগ । ২

সো চরণামুজ্ঞে

রতি নাহি হোয়ল

জয় জয় শ্রীগুরু প্রেম-কল্প-তরু
অদভূত যাক প্রকাশ ।

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১ ॥

হিহ-অগেয়ান-তি- মির-বর জ্ঞান-সু-
চন্দ্র-কিরণে করু নাশ ॥

পাঠান্তর

১। পদ-কল্প-তরুর থ, য পুথিতে অতঃপর
নিম্নলিখিত অতিরিক্ত মঙ্গলাচরণ-শ্লোক দৃষ্ট হয় ;
যথা,—

ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম ।

“বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্ত কারণাভীতবিগ্রহম্ ।

বল্লীলা কারণাভীতা ধামভৃত্যাদিভিঃ সহ ॥”

অযাচিত এ হেন পতিত হেরি যো পল্ল
যাচি দেয়ল হরি-নাম ॥ ধ’ ॥

প-র-সা পুথিতে উদ্ধৃত শ্লোকের পরিবর্তে নিম্ন-

দুরগতি অগতি অ- সত-মতি যো জন
নাহি স্মৃতি-লবলেশ ।

লিখিত শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা,—

শ্রীবৃন্দাবন- যুগল-ভজন-ধন
তাহে করত উপদেশ ॥

“বন্দে গুরুনি(নী)শতক্কা (ক্কা)-

নীশমীশাবতারকান্ ।

নিরমল গৌর- প্রেম-রস-সিঞ্জে
পূরল সব মন আশ ।

তৎপ্রকাশাংশ তচ্ছক্তি (ক্কাঃ)

কৃষ্ণচৈতন্তসংজ্ঞকম্ ॥”

শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

(প্রথম শাখা)

মঙ্গলাচরণ



শ্রীশ্রীকৃষ্ণচৈতন্যচন্দ্রায় নমঃ ॥

বন্দেহং শ্রীগুরোঃ শ্রীযুতপদকমলং শ্রীগুরুন্ বৈষ্ণবাংশচ
শ্রীরূপং সাগ্রজাতং সহগণরঘুনাথান্বিতং তং মজীবম্ ।
সান্বৈতং সাবধূতং পরিজনসহিতং কৃষ্ণচৈতন্যদেবং
শ্রীরাধাকৃষ্ণপাদান্ সহগণললিতান্ শ্রীবিশ্বাখান্বিতাংশ্চ ॥

মঙ্গল রাগ ১২

সো চরণাম্বুজে

রতি নাহি হোয়ল

জয় জয় শ্রী গুরু

প্রেম-কলপ-তরু

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১ ॥

অদভুত যাক প্রকাশ ।

হিয়-অগেয়ান-তি-

মির-বর জ্ঞান-সু-

পাঠাস্তর

চন্দ্র-কিরণে করু নাশ ॥

ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম ।

অযাচিত এ হেন পতিত হেরি যো পছ'

যাচি দেয়ল হরি-নাম ॥ ধ্রু ॥

দূরগতি অগতি অ- সত-মতি যো জন

নাহি স্নকৃতি-লবলেশ ।

শ্রীবৃন্দাবন-

যুগল-ভজন-ধন

তাহে করতঃ উপদেশ ॥

নিরমল গৌর-

প্রেম-রস-সিঞ্চনে

পূরলঃ সব মন আশ ।

১। পদ-কল্প-তরুর থ, য পুথিতে অতঃপর
নিম্নলিখিত অতিরিক্ত মঙ্গলাচরণ-শ্লোক দৃষ্ট হয় ;
যথা,—

“বন্দে শ্রীকৃষ্ণচৈতন্যং কারণাতীতবিগ্রহম্ ।

যলীলা কারণাতীতা ধামভূত্যাদিভিঃ সহ ॥”

প-র-সা পুথিতে উদ্ধৃত শ্লোকের পরিবর্তে নিম্ন-
লিখিত শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“বন্দে গুরুনি(নৌ)শতজ্ঞ্যা (জ্ঞা)-

নীশমীশাবতারকান্ ।

তৎপ্রকাশাংশ্চ তচ্ছক্তি (জ্ঞীঃ)

কৃষ্ণচৈতন্যসংজ্ঞকম্ ॥”

২। প-র-সা, ১ সংখ্যক পদ।

৩। ‘করল’ থ, চ পুথি।

৪। ‘প্রবল’ ক পুথি।

১—৪। “জয় জয় শ্রীগুরু” ইত্যাদি। প্রেমের কল্পতরু-স্বরূপ শ্রীগুরুর জয় হউক; যাহার অত্যাশ্চর্য্যময় প্রকাশ জ্ঞান-রূপ শ্রেষ্ঠ চন্দ্রের কিরণ দ্বারা হৃদয়ের অজ্ঞান-রূপ ঘোর তিমিরকে নাশ করে। অজ্ঞান-তিমিরের ‘বর’ এবং জ্ঞানরূপ চন্দ্রের ‘সু’ বিশেষণ দ্বারা পদ-কর্ত্তা অত্র জ্যোতির দ্বারা অবিনাশিতা হেতু সাধারণ তিমির অপেক্ষা অজ্ঞান-তিমিরের দুর্গিব্যবস্থা ও কৃষ্ণপক্ষে ক্ষয়-প্রাপ্ত কলঙ্ক-চিহ্নযুক্ত চন্দ্র অপেক্ষা ক্ষয়বিহীন নিষ্কলঙ্ক জ্ঞান-রূপ চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা সূচিত করিয়াছেন; অতএব এ স্থলে ব্যতিরেক অলঙ্কার ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৫। “ইহ লোচন-আনন্দ-ধাম” ইত্যাদি। ‘লোচন-আনন্দ-ধাম’ পদটি ‘পহ’ পদের বিশেষণ। (তিনিই) ইহ সংসারে লোচনের আনন্দ-জনক ধাম (জ্যোতি) বিশিষ্ট অথবা লোচনানন্দের দর্শনানন্দের ধাম (বাস-স্থল)—বিনি অযাচিত হইয়াও এহেন পতিত দেখিয়া নিজে যাচিয়া হরি-নাম প্রদান করিলেন।

কামোদ ১১

জয় রে জয় রে গোরা শ্রীশচী-নন্দন

মঙ্গল নটন সুরান রে ৥২

কীর্ত্তন-আনন্দে শ্রীবাস রামানন্দে

মুকুন্দ বাসু গুণ-গান রে ৥৩

দাং দ্রিমিকি দ্রিমিঃ মাদল বাজত

মধুর মঞ্জীরঃ রসাল রে ।

শঙ্খ করতাল ঘণ্টারব ভেল

মিলল পদতলে তাল রে ॥

কো দেই গোরা-অঙ্গে স্নগন্ধি চন্দনঃ

কো দেই মালতী-মাল রে ।

পিরিতি-ফুল-শরে মরম ভেদল

ভাবে সহচরঃ ভোর রে ৥৪

কোই বোলেঃ গোরা জ্ঞানকী-বল্লভ

রাধার প্রিয় পাঁচবাণ রে ৥৫

নয়নানন্দ মনে আন নাহি জানে

আমারিঃ গদাধরের প্রাণ রে ৥২৥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১ম সংখ্যক এবং প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ৩য় ও ৩৮ তরঙ্গের ১ম পদ। “কামোদ মল্লার” “মল্লার” প-র।

২। “সুঠান রে” (প-র) স্থলে “সুঠান” থ, খ, গ, ঘ, চ পুথি।

৩। “গুণ-গান রে” (প-র) স্থলে “গুণ-গান” ক, খ, গ, ঘ, চ পুথি।

৪। “দাং দ্রিমিকি দ্রিমি” (গ) স্থলে “দাং দ্রিমিকি দ্রিমি দ্রিমি” ক, খ, ঘ, চ পুথি; “তা দ্রিমি কি দ্রিমি” প-র-সা; “দ্রিমিকি দ্রিমিকি দ্রিমি” প-র ১৩; “দাং দ্রিমি দ্রিমি” প-র ৩৮।

৫। “মন্দিরা” (প-র ৩৮।১)।

৬। “কো দেই” ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে “গোরা অঙ্গে কোই দেই চন্দন গন্ধ করবির”

—প-র ৩৮।১।

৭। “সহচর” ক, গ স্থলে ‘সহচরি’ থ, ঘ, চ প-র; প-র-সা।

৮। ‘ভোর রে’ স্থলে ‘কোর রে’ প-র ৩৮।১।

৯। “বোলে” স্থলে ‘বলে’ থ, ঘ, প-র, প-র-সা; ‘কহত’ ক, গ।

১০। ক পুথিতে ‘রে’ শব্দটি নাই।

১১। ‘আমার’ ক, প-র-সা; ‘হামারি’ প-র।

টাকা

১৩—১৬। “কোই বোলে গোরা” ইত্যাদি।
কেহ বলিতেছেন, গোরাক্স জ্ঞানকীবল্লভ অর্থাৎ
শ্রীরামচন্দ্র হইতে অভিন্ন; (কেহ বলিতেছেন, তিনি)
শ্রীরাধার প্রিয়তম পঞ্চবাণ অর্থাৎ অপ্রাকৃত মদন;
নয়নানন্দ (পদ-কর্তা) মনে অশ্রু কিছু জানেন না;
(তিনি জানেন যে, গোরাক্স) তাঁহারই গদাধরের
প্রাণস্বরূপ। গোরাক্স-লীলায় গদাধর পণ্ডিত
শ্রীরাধার শক্তি বলিয়া বর্ণিত হইয়াছেন, সুতরাং
শ্রীগোরাক্সকে “গদাধরের প্রাণ” বলিয়া সিদ্ধান্ত
করিয়া তিনি যে শ্রীকৃষ্ণ হইতে অভিন্ন—পদ-কর্তা
নয়নানন্দ তাহাই ইঙ্গিতে ব্যক্ত করিয়াছেন।

গোয়ী।

* চম্পক-সোন-কু- সুম কনকাচল
জিতল গোর-তমু-লাবনি রে।
উন্নত গীম সীম নাহি অনুভব
জগমনমোহন ভাঙনী রে ॥
জয় শচী-নন্দন রে।
ত্রিভুবন-মণ্ডন কলি-যুগ-কাল-
ভুজগ-ভয়-খণ্ডন রে ॥ ধ্রু ॥
বিপুল-পুলক-কুল- আকুল কলেবর
গর-গর অন্তর প্রেমভরে।
লহু লহু হাসনি গদ গদ ভাষণি
কত মন্দাকিনী নয়নে ঝরে ॥
নিজ-রসে নাচত নয়ন ঢুলায়ত
গায়ত কত কত ভকতহিঁ মেলি।
যো রসে ভাসি অবশ মহিমগুল
গোবিন্দদাস তহিঁ পরশ না তেলি ॥ ৩ ॥
পাঠান্তর

১। ‘মণ্ডন’ (প-স ও প-র-সা) স্থলে ক—চ
পুথিতে ‘বন্দন’ পাঠ আছে।

২। পদ-রস-সার ব্যতীত অস্ত্রান্ত সকল
পুথিতেই ধূয়ার কলিটি নিম্নলিখিতরূপ দৃষ্ট হয়;
যথা,—

“জয় শচী-নন্দন

ত্রিভুবন-বন্দন

কলি-যুগ-কাল-ভুজগ-ভয়-খণ্ডন।”

কিন্তু এইরূপ ত্রিপদীর অর্দ্ধকলির আকারবিশিষ্ট
ধূয়া অশ্রুত দৃষ্ট হয় না; সুতরাং পদ-রস-সার পুথির
পাঠই সমীচীন বিবেচনায় গৃহীত হইয়াছে।

৩। ‘ঝুরে’ প-র-সা।

টাকা

১—৪। “চম্পক-সোন-কুসুম” ইত্যাদি।
শ্রীগোরাক্সের তমুর লাবণ্য চম্পক, শণের ফুল ও
সুবর্ণ-গিরিকে পরাজিত করিয়াছে; (তাঁহার)
গ্রীবা উন্নত; অনুভব অর্থাৎ দর্শন-জনিত প্রেমা-
নন্দের সীমা নাই; (তাঁহার) অঙ্গ-ভঙ্গী জগজ্জনের
মনোমোহন।

১২। “নিজ-রসে নাচত” বাক্যের দ্বারা পদ-
কর্তা বুঝাইতেছেন যে, পূর্ণকাম ভগবানের পক্ষে
অন্য কোন ভাবের অধীনতা সম্ভবপর নহে; তিনি
অহেতুক নিজের প্রেমানন্দে নিজেই নৃত্য
করিতেছেন।

শ্রীনিত্যানন্দচন্দ্রশ্য।

বেলোয়ার। ১

জয় জগ-তারণ-কারণ ধাম।
আনন্দ-কন্দ নিত্যানন্দ রামঃ ॥ ধ্রু ॥
ডগ-মগ লোচন- কমল ঢুলায়ত
মহজে অখির-গারি ১৩ তি সাতোয়ার।
ভাইরাঃ আভয়াম বাল যন যন ডাকই
গোর-প্রেম-ভরে চলই না পার ॥

গদ-গদ আধঃ মধুর বচনামৃত

গৌরী । ১

লহ লহ হাস-বিকাশিত গণ্ড ।

নন্দ-নন্দন

গোপীজন-বল্লভ

পাষণ্ড-খণ্ডন

শ্রীভুজ-মণ্ডন

রাধা-নায়ক নাগর শ্যাম ।

কনয়-^১ খচিত অবলম্বন-দণ্ড ॥

সো^২ শচী-নন্দন

নদিয়া-পুরন্দর

কলি-যুগ-কাল-

ভুজঙ্গম-সঙ্গম-^৩

সুর-মুনিগণ-^৪মনমোহন-ধাম ॥

দগধল স্বাবর জঙ্গম দেখি ।

জয় নিজ-কাস্তা-

কাস্তি-কলেবর

প্রেম-সুধারস

জগ ভরি বরিখল^৫

জয় জয় প্রেয়সী-ভাব-বিনোদ ।

গোবিন্দদাসকে কঁাহে উপেখি ॥ ৪ ॥

জয় ব্রজ-সহচরী-

লোচন-মঞ্জল

জয় নদিয়া-বধু-নয়ন-আমোদ ॥

জয় জয় শ্রীদাম

সুদাম সুবলার্জুন

প্রেম-প্রবন্ধন^৬ নবঘন-রূপ ।

জয় রামাদি সু-

ন্দর প্রিয় সহচর

জয় জয় মোহন গৌর অনুপ ॥

জয় অতিবল বল-

রাম প্রিয়ানুজ

জয় জয় নিত্যানন্দ আনন্দ ।

জয় জয় সজ্জন-

গণ-ভয়-ভঞ্জন

গোবিন্দদাস আশ-অশুবন্ধ ॥ ৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৪ সংখ্যক ও প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ৬ষ্ঠ পদ ।

২। 'রাম' (প-র-সা) স্থলে 'নাম' ক—চ পুথি ও প-র পুথি ।

৩। 'ভাইয়া' স্থলে 'ভাই' খ, ঘ, চ ও প-র পুথি । 'ভায়া' প-র-সা পুথি ।

৪। 'আধ' স্থলে 'মধুর' প-র পুথি ।

৫। 'কনয়' স্থলে 'কনয়া' খ ও প-র পুথি ।

৬। 'সঙ্গম-' স্থলে 'দংশল' ক পুথি ।

৭। 'বরিখল' স্থলে 'বিতরল' গ ; 'বরিখত' প-র পুথি ।

টীকা

১—২। “জয় জগ-তারণ” ইত্যাদি । জগতের তারণ অর্থাৎ উদ্ধারের কারণস্বরূপ যে প্রেম-ভক্তি, তাহার ধাম (আশ্রয়স্থল) আনন্দের মূলীভূত বল-রামের অবতার শ্রীনিত্যানন্দ ।

১১—১৪। “কলি-যুগ-কাল” ইত্যাদি । কলি-যুগরূপ কাল-ভুজঙ্গমের সঙ্গমে (সম্মিলনে) দগধল (দম্বীভূত) স্বাবর জঙ্গম অর্থাৎ স্থির ও চর জীব-গণকে দেখিয়া (শ্রীনিত্যানন্দ) জগৎ ভরিয়া প্রেম-রূপ অমৃত রস বর্ষণ করিলেন ; (এরূপ অবস্থায়) গোবিন্দদাসকে কেন উপেক্ষা করিলেন ?

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'সো' স্থলে 'জয়' ঘ ও প-র-সা ।

৩। 'সুর-মুনি-গণ' স্থলে 'সুর-নর-গণ' খ পুথি ।

৪। 'প্রবন্ধন' স্থলে 'বিবন্ধন' প-র-সা পুথি ।

টীকা

৫—৬। “জয় নিজ কাস্তা” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার গৌর-কাস্তি ও তাঁহার নিজস্ব ভাব-সমূহ পরিগ্রহ করিয়াই শ্রীগৌরানুরূপে অবতীর্ণ হন—ইহাই রূপ গোস্বামী প্রভৃতি গোড়ীয় বৈষ্ণব-শাস্ত্রকার-দিগের সিদ্ধান্ত । শ্রীগৌরানু প্রায় সর্বদাই শ্রীরাধার কোন না কোন ভাবে বিভাবিত হইয়া ব্রজ-লীলার সেই সেই ভাবগুলি নিজের চরিত্রে প্রকটিত করিয়াছেন ; সে জন্যই পদ-কর্তা তাঁহাকে “প্রেয়সী-ভাব-বিনোদ” বলিয়া বর্ণিত করিয়াছেন । প্রেয়সী

শ্রীরাধার ভাব দ্বারা বিনোদ অর্থাৎ আনন্দ সাধারণ—
এইরূপ বহুব্রীহি সমাস দ্বারা “প্রেমদী-ভাব-
বিনোদ” পদটি সিদ্ধ হইয়াছে।

রূপ গোস্বামী তাঁহার সুপ্রসিদ্ধ কড়চায়
লিখিয়াছেন;—

“শ্রীরাধায়াঃ প্রণয়মহিমা কীদৃশো বানদৈব-
স্বাখ্যো যেনাত্মতমধুরিমা কীদৃশো বা মদীয়ঃ।

সৌখ্যং চাস্যা মদমুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভাৎ
তত্ত্বাবাচ্যঃ সমজনি শচীগর্ভসিক্কো হরীন্দুঃ॥”

গৌড়ীয় বৈষ্ণবদিগের মতে উদ্ধৃত শ্লোকটিকে
শ্রীগোরাঙ্গ-অবতারের মূল সূত্র বলা যাইতে পারে।
এই শ্লোকের সুবিস্তৃত ব্যাখ্যা শ্রীশ্রীচৈতন্যচরিতা-
মৃত গ্রন্থের—“এই মত পূর্বে কৃষ্ণ রসের সদন।”
ইত্যাদি আদি-লীলার পয়ার-সমূহে দ্রষ্টব্য।

ধানী ১১

জয় অদভুত সো পহু অধৈত
স্বরধুনী সন্নিধানে।

আখি মুদি রহে প্রেমে নদী^১ বহে
বসন তিতিল ঘামে ॥

নিজ পহু মনে ঘন গরজনে
উঠি জোরে জোরে লক্ষ্য।

ডাকে বাহু তুলি কাঁদে ফুলি ফুলি
দেহে বিপরীত কম্প ॥

অধৈত-হুকারে স্বরধুনী-তীরে
আইলা নাগর-রাজ।

তাহার পিরিতে হইয়া তুরিতে
উদয় নদীয়া মাঝ ॥

জয় সীতানাথ করল বেকত
নন্দের নন্দন হরি।

কহে বৃন্দাবন অধৈত-চরণ
হিয়ার মাঝারে ধরি ॥ ৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘প্রেমে নদী’ স্থলে ‘প্রেমনদী’ গ পুথি।

টীকা

৯—১২। “অধৈত-হুকারে” ইত্যাদি। চৈতন্য-
ভাগবত প্রভৃতি গ্রন্থে বর্ণিত হইয়াছে যে, ভক্ত-
শিরোমণি অধৈত আচার্য্য ভক্তি-ধর্মের নিতান্ত
অবনতি দর্শনে মর্ম্মাহত হইয়া “যদা যদা হি ধর্ম্মস্য
প্রানির্ভবতি ভারত। অভ্যুত্থানমধর্ম্মস্য তদাত্মনঃ
স্বজাম্যহম্॥” এই ভগবদ্বাক্যে দৃঢ় বিশ্বাসবশতঃ
ভগবান্কে অবতীর্ণ করার জন্য প্রত্যহ গঙ্গান্নানে
যাইয়া ভগবানের উদ্দেশ্যে সচন্দন তুলসীপত্র ও
গঙ্গাজল উৎসর্গ করিয়া প্রেমাবেশে ভগবানের
আহ্বানসূচক ঘন ঘন হুকারধ্বনি করিতেন;
ভগবান্ তাঁহার এই প্রেমের আকর্ষণ অগ্রাহ্য
করিতে না পারিয়া প্রেম-ধর্ম্ম প্রচারের জন্য
শ্রীগোরাঙ্গরূপে অবতীর্ণ হন।

তুড়ী ১১

জয় জয় নিত্যানন্দ-চন্দ্র-বর।

জয় শাস্তীপুর-^২ নগর-^৩স্বধাকর ॥

জয় বসু-জাহ্নবি-দেবি-হৃদয়-হর।

জয় জয় সীতামোদ-কলেবর ॥

বীর-তাত জয় জীব-প্রিয়কর।

জয় জয় অচ্যুত-জনক মহেশ্বর ॥

জয় জয় গৌর-অভিন্ন-কলেবর।

ফুকরই কাতর দাস মনোহর ॥ ৭ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র-সা পুথির ৭ সংখ্যক পদ।

“তুড়ী” স্থলে ক, গ, ঘ ও চ পুথিতে ‘তথা রাগ।’
পাঠ আছে।

২। ‘শান্তীপুর’ স্থলে ‘শান্তিপুর’ ক, খ, গ ও প-র-সা পুথি। পদাবলী-সাহিত্যে ছন্দের অমুরোধে অনেক স্থলেই হ্রস্ব ইকার ও উকার দীর্ঘ ঙ্গকার ও উকাররূপে ব্যবহৃত দৃষ্ট হয় ; “শান্তিপুর” পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয় বলিয়া ঘ ও চ পুথির ‘শান্তী-পুর’ পাঠই সমীচীন বলিয়া গৃহীত হইয়াছে।

৩। ‘নগর’ স্থলে ‘নাগর’ ঘ, চ, পুথি।

টাকা

২। “জয় শান্তীপুর-নগর” ইত্যাদি। শান্তিপুর নগরের স্রূধাকর অর্থাৎ চন্দ্রস্বরূপ অদ্বৈত আচার্য্য জয়যুক্ত হউন। ক্ষীরোদ সমুদ্র হইতে সমুদ্র মন্থন-কালে চন্দ্র উদ্ধৃত হইয়াছিলেন, এইরূপ পৌরাণিক আখ্যানিকা আছে; অদ্বৈতকে শান্তিপুর নগরের স্রূধাকর বলিয়া বর্ণন করার শান্তিপুর যে ক্ষীরোদার্ণবের স্রায় স্রবহৎ ও শ্রেষ্ঠ ছিল, রূপক-ধ্বনি দ্বারা তাহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৩। “জয় বসু-জাহ্নবী” ইত্যাদি। বসুধা ও জাহ্নবী দেবী নিত্যানন্দ প্রভুর ভাৰ্য্যাধ্বয়; বসুধা দেবী অনেক স্থলেই সংক্ষেপের জন্য ‘বসু’ নামে অভিহিতা হইয়াছেন।

৪। “জয় জয় সীতামোদ” ইত্যাদি। সীতার (অদ্বৈত-পত্নীর) আমোদ অর্থাৎ আনন্দজনক কলেবরবিশিষ্ট অদ্বৈত আচার্য্যের জয় হউক।

৫। “বীরতাত জয়” ইত্যাদি। বীরভদ্রের পিতা জীবগণের প্রিয়কারী অর্থাৎ ভক্তি-ধর্ম্মের প্রচার দ্বারা প্রাণিগণের মঙ্গল-সম্পাদক ত্রিনিত্য-নন্দের জয় হউক।

৬। “জয় জয় অচ্যুত” ইত্যাদি। অচ্যুতানন্দের পিতা মহেশ্বর অর্থাৎ রুদ্রদেবের অবতার শ্রীঅদ্বৈত আচার্য্যের জয় হউক।

কামোদ।১

জয় জয় শ্রীব-

প্রভু বিশ্বস্তর দেব।

জয় পদ্মাবতি-

নন্দন পল্ল ময়ু

শ্রীবসু-জাহ্নবীং সেব ॥

জয় জয় শ্রীঅ-

দ্বৈত সীতা-পতি

সুখদ শান্তিপুর-চন্দ্র।

জয় জয় শ্রীল-

গদাধর পণ্ডিত

রসময় আনন্দ-কন্দ ॥

জয় মালিনি-পতি

সদয়-হৃদয় অতি

পণ্ডিত শ্রীবাস উদার।

গৌর-ভকত জয়

পরম দয়াময়

শিরে ধরি চরণ সভার ॥

ইহ সব ভুবনে

প্রেম-রস-সিঞ্চনে

পূরল জগ-জন-আশ।

আপন° করম-

দোষে ভেল বঞ্চিত

দুরমতি বৈষ্ণবদাস ॥ ৮ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র-সা পুথির ৮ সংখ্যক পদ।

২। “শ্রীবসু-জাহ্নবী” স্থলে “জয় বসু-জাহ্নবী” খ পুথি।

৩। “আপন” স্থলে “আপনক” গ ও প-র-সা পুথি।

টাকা

২। “জয় মালিনি-পতি” ইত্যাদি। “মালিনী” শ্রীবাস পণ্ডিতের ভাৰ্য্যার নাম ছিল; পদাবলীতে ছন্দের অমুরোধে অনেক স্থলেই “মালিনী” হ্রস্ব ইকারান্ত ব্যবহৃত হইয়াছে।

তথা রাগ।১

জয় জয় অতিশয়

দীন দয়াময়

স্বরূপ রামানন্দ রায়।

সুমধুর নিগূঢ়

গৌর-রস জগ-জম

জানল ষাঁক কৃপায় ॥

জয় নরহরি গদাধর শ্রীনিবাস ।

টাকা।

জয় বক্রেশ্বর দাস গদাধর

মুকুন্দ মুরারি হরিদাস ॥ ৫ ॥

বসু রামানন্দ সেন শিবানন্দ

গোবিন্দ মাধব বাসুঘোষ ।

জয় বৃন্দাবন- দাস গৌর-রসে

জগ-জনে করল সন্তোষ ॥

জয় জয় অনন্ত-৩ দাস নয়নানন্দ

জ্ঞানদাস যদুনাথ ।

শ্রীরূপ সনাতন জয় জয় শ্রীজীব

ভট্ট-যুগল^৬ রঘুনাথ ॥

জয় জয় কৃষ্ণ- দাস কবি-ভূপতি

গৌর-ভকতগণ আর ।

বৈষ্ণবদাস- আশ পরিপূরহ^৬

দেহ চরণ-রজ-সার ॥ ৯ ॥

পাঠান্তর ।

১। এটি প-র-সা পুথির ৯ সংখ্যক পদ ।

২। ক ও গ পুথিতে এ স্থলে “৫ ॥” চিহ্ন নাই।

৩। ‘অনন্ত’ স্থলে ‘আনন্দ’ প-র-সা ।

৪। “শ্রীরূপ সনাতন” ইত্যাদি স্থলে “শ্রীমজ্জপ সনাতন জয় জয়” ক, গ, ঘ, চ ও প-র-সা পুথি । শ্রীজীব গোস্বামী ষড়্গোস্বামীর অন্ততম ছিলেন; স্ততরাং ষড়্গোস্বামীর নাম-গণনার তাঁহার নাম পরিত্যক্ত হওয়া অসম্ভব বোধে ঐ পুথির পাঠ কিঞ্চিৎ ছন্দোভঙ্গ-দৃষ্ট হইলেও এ স্থলে গৃহীত হইল । বলা বাহুল্য যে, শ্রীরূপ শব্দের ‘শ্রী’টি পরিত্যাগ করিলে যদিও ছন্দোদোষ সংশোধিত হইতে পারে, কিন্তু তজ্জপ পাঠ কোনও হস্তলিখিত পুথিতে না থাকায় আমরা স্বেচ্ছাহসারে পাঠ পরিবর্তন করা সঙ্গত বোধ করি নাই ।

৫। ‘ভট্ট-যুগল’ স্থলে “জয় যুগল” ক পুথি ।

৬। “পরিপূরব” প-র-সা পুথি ।

১৫। “ভট্টযুগল”—গোপাল ভট্ট ও রঘুনাথ ভট্ট । গোপাল ভট্ট দাক্ষিণাত্য-প্রদেশে ভট্টমারি গ্রামে বেক্ট ভট্টের ঔরসে জন্মগ্রহণ করেন । মহা-প্রভু দাক্ষিণাত্য-ভ্রমণে বহির্গত হইয়া বেক্ট ভট্টের গৃহে চাতুর্মাস্য করেন ; তৎসময়ে গোপাল ভট্ট মহাপ্রভুর চরিত্র-শ্রুতি শুনি আকৃষ্ট হইয়া তাঁহারই আদেশ-ক্রমে বৃন্দাবনে ষাইয়া বাস করেন ; ইনি শ্রীনিবাস আচার্য্যের দীক্ষাগুরু ও ‘হরি-ভক্তি-বিলাস’ গ্রন্থের সঙ্কলয়িতা ।

১৬। “কৃষ্ণদাস কবিভূপতি”—অর্থাৎ কৃষ্ণদাস কবিরাজ, যিনি শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত ও শ্রীগোবিন্দ-লীলামৃত প্রভৃতি বহু বাঙ্গালা ও সংস্কৃত গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন ।

ধানী ১১

জয় জয় শ্রীশ্রীনিবাস গুণ-ধাম ।

দিন-হিন তারণ প্রেম-রসায়ন

এঁহন মধুরিম নাম ॥ ৫ ॥

কাঞ্চনবরণ- হরণ তনু স্থললিত

কৌষিক বসন বিরাজে ।

প্রেম-নাম কহি কহত ভাগবতে

এঁছে বরণ তনু সাজে ॥

নিজ নিজ ভকত পারিষদ সঙ্গহি

প্রকটহি চরণারবিন্দ ।

নিরবধি বদনে নাম বিরাজিত

রাধে কৃষ্ণ গোবিন্দ ॥

যুগল-ভজন-গুণ- লীলা-৩ আশ্বাদন

গ্রন্থ কলপ-তরু হাতে ।

তুয়া বিনে অধমে শরণ কো দেয়ব

গোবিন্দ দাস অনাথে ॥ ১০ ॥

পাঠান্তর ।

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ভাগবত' প-র-সা পুথি ।
- ৩। "লীলা" স্থলে "লীলা-রস" থ পুথি ।

টাকা

৪—৭। "কাঞ্চন-বরণ-হরণ" ইত্যাদি । শ্রীনিবাস আচার্য্যের (তনু) সুললিত এবং কাঞ্চনের কান্তি-হারী; (তাহাতে) কোষের বাস শোভা পাইতেছে ।

"প্রেম-নাম কহি কহত ভাগবতে
এছে বরণ তনু সাজে ।"

এই বাক্যের তাৎপর্য্য এই যে, শ্রীমদ্ভাগবতে দশম স্কন্ধে অষ্টমাধ্যায়ে গর্গ মুনি শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-যুক্ত "কৃষ্ণ"-নাম কীর্ত্তন করিয়া—

"আগন্ বর্ণাঙ্গয়ো হস্য গৃহতোহনুযুগং তনুঃ ।

শুক্লো রক্তস্তথা পীত ইদানীং কৃষ্ণতাং গতঃ ॥"

এই সুপ্রসিদ্ধ শ্লোক দ্বারা যুগভেদে ভগবানের যে বিভিন্ন বর্ণ-ধারণ বর্ণিত করিয়াছেন, তাহাতে কলি-যুগে ভগবানের যে পীতবর্ণ নির্দিষ্ট হইয়াছে, শ্রীনিবাস আচার্য্যের দেহকান্তিও তদনুরূপ ছিল । প্রবাদ আছে যে, শ্রীগৌরাজ প্রভু আরও দুই বার অবতীর্ণ হইবেন বলিয়া অন্তরঙ্গ ভক্তদিগের নিকট প্রতিশ্রুত হইয়াছিলেন; শ্রীনিবাস আচার্য্যের নানাবিধ অদ্ভুত মহিমা দর্শনে তাঁহাকে পরবর্তী ভক্ত বৈষ্ণবগণ শ্রীগৌরাজের সেই অত্যন্ত অধস্তন অবতার বলিয়া স্বীকার করিয়াছেন । পদকর্ত্তা গোবিন্দদাস এই শ্রীআচার্য্য প্রভুর মন্ত্রশিষ্য; সুতরাং তিনিও যে পূর্ব্বোক্ত প্রবাদ অনুসারে আচার্য্য প্রভুকে শ্রীগৌরাজ হইতে অভিন্ন বিবেচনা করিয়া তাঁহার পোষকতায় শ্রীমদ্ভাগবতের সেই প্রসিদ্ধ শ্লোকের উল্লেখ করিয়াছেন, ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ।

আকর্ষণার্থক 'কৃষ্ণ' ধাতু হইতে জাত এবং রাগানুগ প্রেমিক ভক্তদিগের সর্কাপেক্ষা প্রিয়

বলিয়া ভগবানের "কৃষ্ণ" নামটিকে পদকর্ত্তা 'প্রেম-নাম' বলিয়া বর্ণিত করিয়াছেন । কৃষ্ণ-নামের উদ্ভাদকতা রূপ গোস্বামী কর্ত্তৃক "বিদম্ভমাধব" নাটকে নিম্নলিখিতরূপ বর্ণিত হইয়াছে; যথা—

"তুণ্ডে তাণ্ডবিনী রতিং বিতনুতে

তুণ্ডাবলী-লব্ধয়ে

কর্ণকোড়-করস্থিনী ঘটয়তে

কর্ণার্কুদেহ্যঃ স্পৃহাম্ ।

চেতঃপ্রাঙ্গণ-সঙ্গিনী বিজয়তে

সর্কেস্ত্রিয়াণাং কৃতিং

নো জানে জনিতা কিয়ন্তিরমৃতৈঃ

কৃষ্ণেতি বর্ণদ্বয়ী ॥"

ভাটিয়ারি ।১

জয় রে জয় রে জয় ঠাকুর নরোত্তম
প্রেম-ভকতি-মহারাজ ।

যাঁকে মন্ত্রী অভিন্ন কলেবর
রাগচন্দ্র কবিরাজ ॥ ৬ ॥

প্রেম-মুকুট-মণি-ভূষণ ভাবাবলি
অঙ্গহি অঙ্গ বিরাজ ।

নৃপ-আসন খে-তরিং মাহা বৈঠতঃ
সঙ্গহি ভকত সমাজ ॥

সনাতন-রূপ-কৃত-গ্রন্থ ভাগবত
অনুদিনং করত বিচার ।

রাধা-মাধব যুগল-উজ্জ্বল-রস
পরমানন্দ সুখ-সার ॥

শ্রীসংকীর্ত্তন-বিষয়-রসে উনমত
ধর্ম্মাধর্ম্ম নাহি জান ।*

যোগ-দান-ত্রত আদি ভয়ে ভাজত
রোয়ত করম গেয়ান ॥

ভাগবত শাস্ত্রগণ যো দেই ভকতি-ধন
তাক গৌরব করু আপ ।

সাংখ্য মিমাংসক তর্কাদিক যত
কল্পিত দেখি পরতাপ ॥

অভকত-চোর দূরহি ভাগি রহ
নিয়ড়ে নাহি পরকাশ ।

দীন-হীন জনে দেয়ল ভকতি-ধনে
বঞ্চিত গোবিন্দদাস ॥১১॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১ সংখ্যক পদ ।

২। ১—৪ পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে
নিম্নলিখিত পাঠ দৃষ্ট হয় ;—

“জয় রে জয় রে জয় ঠাকুর নরোত্তম
প্রেম-ভকতি মহাজন ।

জনেক মন্ত্রী অভিন্ন-কলেবর
গুণহি লীলা-আশ্বাদন ॥”

৩। ‘খেতরি’ স্থলে ‘খেতুর’ গ পুথি ।

৪। ‘বৈঠল’ থ পুথি ।

৫। ‘অমুখন’ গ পুথি ।

৬। ‘মান’ ক, গ, চ পুথি ।

৭। ‘ভাগত’ গ পুথি ।

টীকা

১৩—১৬। “শ্রীসংকীর্তন” ইত্যাদি । (নরোত্তম ঠাকুর) শ্রীসংকীর্তনের বিষয় অর্থাৎ আশ্রয় যে ব্রজলীলা, তাহার রসে উন্নত ; (তিনি) প্রেমিক সন্ন্যাসী বলিয়া) লৌকিক ধর্ম্মাধর্ম্ম কিছুই লক্ষ্য করেন না ; (তাহার) ভয়ে পাতঞ্জল-দর্শনের প্রতিপাদিত যোগ ও ধর্ম্মশাস্ত্রের উপদিষ্ট দান, ব্রত ইত্যাদি ক্রিয়াসমূহ পলায়ন করে এবং জ্ঞান, কর্ম্ম ও ভক্তি এই ত্রিবিধ সাধন-মার্গের মধ্যে নরোত্তম ঠাকুর ভক্তি-মার্গের শ্রেষ্ঠতা প্রতিপন্ন করায়, কর্ম্ম (কর্ম্ম) ও গেয়ান (জ্ঞান) নিরাশ্রয় হইয়া রোদন করিতেছে ।

২১—২২। “অভকত চোর” ইত্যাদি ।
নরোত্তম ঠাকুরের মহিমায় ভক্তি-ধর্ম্মের একপ শ্রীর্দ্ধি হইয়াছিল যে, অভক্তরূপ চোর অর্থাৎ হৃদয়তকারী লজ্জায় মুখ দেখাইতে না পারিয়া দূরে লুকাইয়া থাকিত, নিকটে উপস্থিত হইত না ।

ততঃ পূর্ববর্গীতকর্তৃগণস্য যথা ।

মঙ্গল । ১

বিষ্ণুপতি পদ- যুগল সরোরুহ-
নিশ্চন্দিত-মকরন্দে ॥২

তছু মঝু মানস মাতল মধুকর
পিবইতে করু অনুবন্ধে ॥৩

হরি হরি আর কিয়ে মঙ্গল হোয় ।
রসিক-শিরোমণি- নাগর-নাগরী-

লীলা ক্ষুরব কি মোয় ॥ ধ্রু ॥
জন্ম বাঙন করে ধরব সুধাকর

পঙ্গু চরব কিয়ে^৪ শিখরে ।
অন্ধ ধাই কিয়ে দশ দিশ^৫ খোঁজব

মিলব কলপতরু-নিকরে ॥
সো নহ অন্ধ করত অনুবন্ধ হি^৬

ভকত-নখর-মণি-ইন্দু ।
কিরণ-ঘটায় উদিত ভেল দশ দিশ

হাম কি না পায়ব বিন্দু ॥
সোই বিন্দু হাম যৈখনে^৭ পায়ব

তৈখনে উদিত নয়ান ।
গোবিন্দ দাস অতয়ে অবধারল

ভকত-কৃপা বলবান ॥১২॥
পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২ সংখ্যক পদ ।

২। ‘মকরন্দ’ ক পুথি ।

- ৩। 'অমুবন্ধ' ক পুথি।
 ৪। 'কিয়ে' স্থলে 'গিরি' ক পুথি।
 ৫। 'দিশ' স্থলে 'দিগে' ক পুথি।
 ৬। 'অমুবন্ধ' প-র-সা ও থ পুথি। 'অমুবন্ধহ'
 ক, গ, চ পুথি।
 ৭। 'যেথনে' ক, 'যেই থনে' প-র-সা।

টীকা

৮—১১। “অমু বাঙন” ইত্যাদি। যেন বামন চন্দ্রকে স্পর্শ করিবে কিংবা পশু পক্ষতের শৃঙ্গে আরোহণ করিবে কিংবা অন্ধ ধাবিত হইয়া দশ দিকে খুঁজিবে এবং অভীষ্টফলদায়ী কল্পতরু-সমূহ প্রাপ্ত হইবে। এই সকল কার্য্য যেরূপ অসম্ভব, পদকর্ত্তা বলিতেছেন, শ্রীরাধা-কৃষ্ণের যুগল-লীলার স্মরণ অর্থাৎ প্রকাশও তাঁহার পক্ষে সেইরূপ অসম্ভব বটে।

১২—১৫। “সো নহ অন্ধ” ইত্যাদি। প্রথমে পূর্বোক্তরূপ সন্দেহ হইলেও পরক্ষণেই পদকর্ত্তার মনে হইতেছে যে, ভক্তের রূপায় না হইতে পারে, এমন কোন বিষয় নাই,—তাই তিনি নিজের উক্তির সংশোধন করিয়া বলিতেছেন,—ভগবন্তের নথরমণিরূপ চন্দ্রকে যে ব্যক্তি আর কিছু না হউক, অমুবন্ধ অর্থাৎ অমুসরণও করেন, তিনি অন্ধ নহেন; (ভক্ত-নথ-চন্দ্রের) কিরণচ্ছটায় দশ দিক্ প্রকাশিত হইল, আমি (অধম পদ-কর্ত্তা) কি সেই অজ্ঞানান্ধকারবিনাশী কিরণের এক বিন্দুও পাইব না?

১৬—১৯। “সোই বিন্দু হাম” ইত্যাদি। সেই বিন্দুমাত্র কিরণ আমি (অধম পদকর্ত্তা) যে সময়ে পাইব, সেই সময়েই আমার নয়ন অর্থাৎ জ্ঞান-নেত্র প্রকাশিত হইবে; অতএব পদকর্ত্তা গোবিন্দদাস অবধারণ করিলেন যে, ভক্তের রূপাই বলবান্ অর্থাৎ সর্ব্বাপেক্ষা শক্তিশালী।

বখা ১১

জয় জয় জয়- দেব দয়াময়
 পিরিতি-রতন-খনি।
 পরম পণ্ডিত পূজ্য গুণগগন-
 মণ্ডিত চতুর-মণি ॥
 মধুর মুরতি অতি অমুপম
 বিদিত-চরিত-রীতি ॥
 রসিক-শেখর সুখময় পদ্মা-
 বতীর পরাণ-পতি ॥
 বিপ্রবংশ-অব- তংশ কবি-ভূপ
 ভুবনে কে সম তার।
 প্রেম-রসে মহা- মত্ত সদা কেন্দু-
 বিম্বিতে বসতি যার ॥
 শ্রীরাধামাধব- সেবা সুবিগ্রহ
 কেবা না হেরিয়া ভুলে।
 সে রূপ-ও অমিয়া পিয়া দিবা নিশি
 ভাসয়ে আনন্দ-জলে ॥
 পদ্মাবতী সহ গানে বিচক্ষণ
 আনে কি উপমা সাজে।
 পশু পক্ষ বুঝে শুনিয়া গন্ধর্ব্ব
 কিম্বর মরয়ে লাজে ॥
 যার বিরচিত শ্রীগীতগোবিন্দ
 গ্রন্থ নৃকৌশল তাতে।
 গোবিন্দ আনন্দে “দেহি পদ-পল্লব”
 আদি বর্ণিলেন যাতে ॥
 প্রেমে মাখি রাখি- লেন যেন সব
 বর্ণ সুঅদ্ভুত ভাতি ॥
 নীলাচল-চন্দ্র জগন্নাথ যাহা
 শুনয়ে আনন্দে মাতি ॥
 ব্রজেন্দ্র-নন্দন গৌরচন্দ্র নব-
 দ্বীপে অবতরি রঞ্জে।

যার কাব্য-রস

আশ্বাদে স্বরূপ

টাকা

রায় রামানন্দ সঙ্গে ॥

পরদুখে দুখী

পদ্মাবতী-নাথ-

পদে যে করেছে আশ।

যুগল-পিরিতি-

রসে সে ভাসয়ে

ভণে নরহরি দাস ॥ ১৩ ॥

পাঠান্তর

যথা।

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩ সংখ্যক পদ।

২। “বিদিত-চরিত-রীতি” স্থলে “বিচিস্ত বিজয় রিতি” প-র-সা পুথি। অতীত পুথিতে ‘বিদিত-চরিত-রীতি’ পাঠ থাকিলেও তাহাতে ভাল অর্থ হয় না; “বিচিত্র-চরিত-রীতি” শুদ্ধ পাঠ ছিল কি? প-র-সা পুথির ‘বিচিস্ত’ যে লেখকের প্রমাদ-জনিত, তাহাতে সন্দেহ নাই।

৩। ‘রূপ’ স্থলে ‘রস’ ক পুথি।

৪। ‘স্বকোমল’ ক, গ, চ ও প-র-সা পুথি।

৫। ‘বর্ণিলেন’ স্থলে ‘বলিলেন’ প-র-সা।

৬। “প্রেমে মাখি রাখি- লেন যেন সব বর্ণ সুঅদ্ভুত ভাতি।” থ, গ, ঘ পুথি।

“প্রেমে আখি ভরি রাখিলেন যেন সুবর্ণ সুখদ ভাতি।” প-র-সা পুথি।

“প্রেমে মাখি রাখি- লেন যেন সব এ সব অদ্ভুত ভাঁতি ॥” ক পুথি।

বিভিন্ন পাঠ তুলনা করিয়া—

“প্রেমে আখি ভরি রাখিলেন যেন সুবর্ণ সুখদ-ভাতি।”

পাঠই সমীচীন বলিয়া বোধ হয়; কিন্তু থ, ঘ পুথি প্রাচীনতর এবং প্রস্তাবিত পাঠ পদকল্পতরুর কোন পুথিতেই দৃষ্ট হয় না। সমীচীন পাঠটি প-র-সা পুথির সঙ্কলয়িতার স্বকৃত সংশোধন কি না, তাহাও নিশ্চিতরূপে বলা যায় না; এই সকল কারণে আমরা সংশোধিত পাঠটি মূলে গ্রহণ করিতে পারিলাম না।

২৫—২৬। “প্রেমে মাখি” ইত্যাদি। (যে গীত-গোবিন্দে জয়দেব) শ্লোকের অক্ষরসমূহকে যেন প্রেমে মাখিয়া রাখিয়াছেন, উহাদিগের ভাতি অর্থাৎ প্রকাশ একরূপ অত্যাশ্চর্যজনক।

জয় জয় চণ্ডী-

দাস দয়াময়

মণ্ডিত সকল গুণে।

অনুপম যার

যশ রসায়ন

গাওত জগত-জনে ॥

বিপ্র-কুল-ভূপ

ভুবনে পূজিত

অতুল আনন্দ-দাতা।

যার তনু মন

রঞ্জন না জানি

কি দিয়া করিল ধাতা ॥

সতত সে রসে

উগ-মগ নব

চরিত বুঝিবে কে।

যাহার চরিতে

বুরে পশু পাখী

পিরিতে মজিল যে ॥

শ্রীরাধাগোবিন্দ-

কেলি-বিলাস যে

বর্ণিলা বিবিধ মতে।

কবি-বর চারু

নিরুপম মহী

ব্যাপিল যাহার গীতে ॥

শ্রীনন্দ-নন্দন

নবদীপ-পতি

শ্রীগৌর আনন্দ হৈয়া।

যার গীতামৃত

আশ্বাদে স্বরূপ

রায় রামানন্দ লৈয়া ॥

পরম পণ্ডিত

সঙ্গীতে গন্ধর্ব্ব

জিনিয়া যাহার গান।

অশুখন কীৰ্ত্ত-

নানন্দে মগন

পরম করুণাবান ॥

বৃন্দাবনে রতি যার তার সঙ্গ
সতত সে স্থখে ভোর ।
রসিক জনের প্রাণ-ধন গুণ
বর্ণিতে নাহিক ওর ॥
চণ্ডীদাস-পদে যার রতি সেই
পিরিতি-মরম জানে ।
পিরিতি-বিহীন জনে ধিক্ রহ
দাস নরহরি ভণে ॥ ১৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। ‘অতুল’ স্থলে ‘আয়ল’ প-র-সা পুথি ।
প্রাচীন পুথির ‘তু’ ও ‘ও’ অক্ষর দেখিতে একই
রকম ; সুতরাং ‘অতুল’ শব্দটি যে কোন
লেখক কর্তৃক ‘অওল’ বলিয়া পঠিত ও লিখিত
হইবে, ইহাতে আশ্চর্য্যের কারণ নাই । ‘অওল’
শব্দটিকে শুদ্ধ করিতে যাইয়া কোন লেখক
উহাকে ‘আওল’ করিয়াছেন ; ‘আওল’ শব্দটিই পরে
‘আয়ল’রূপে পরিণত হইয়াছে । এইরূপ পাঠ-
বিভ্রাটের দৃষ্টান্ত আরও অনেক দেখা যাইবে ।
- ৩। ‘যে’ স্থলে ‘সে’ প-র-সা পুথি ।
- ৪। ‘বিবিধ’ স্থলে ‘বিভেদ’ প-র-সা পুথি ।
- ৫। ‘শ্রীগোর’ স্থলে ‘গোরাক্ষ’ পুথি ।
- ৬। ‘ওর’ স্থলে ‘জোর’ ক পুথি । প্রাচীন
পুথিতে অনেক স্থলে ‘ও’ অক্ষরের পরিবর্তে
‘য়ো’ অক্ষর ব্যবহৃত হইয়াছে, ‘য়ো’ অক্ষরের
পুটুলিটি লেখকের ভ্রমে পড়িয়া যাইয়া উহা ‘যো’-
রূপে পঠিত ও লিখিত হওয়া এবং পরে ‘জো’
অক্ষরে পরিণত হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে ।
- ৭। ‘বিহীন’ স্থলে ‘বিহন’ প-র-সা ।

টীকা

১৩—১৪। “শ্রীরাধাগোবিন্দ” ইত্যাদি বাক্যের
দ্বারা চণ্ডীদাস যে শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-
বিষয়ক স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র পদাবলী ব্যতীত তদ্বিষয়ক

অন্ত কোনও গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন, তাহাই
প্রতীত হয়। বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক “শ্রীকৃষ্ণ-
কীর্তন” নামক চণ্ডীদাসের যে প্রাচীন পুথি সংগৃহীত
হইয়া মুদ্রিত হইতেছে, তাহাতে শ্রীরাধাকৃষ্ণের বহু-
বিধ লীলাই বর্ণিত হইয়াছে। পদকর্তা ঘনশ্যাম ওরফে
নরহরি চক্রবর্তী পরবর্তী বৈষ্ণব-সমাজের প্রসিদ্ধ
ইতিহাস-লেখক ; তাঁহার স্ববৃহৎ “ভক্তি-রত্নাকর” গ্রন্থ
বহু তথ্যে পরিপূর্ণ ; কিন্তু তিনি কোনও স্থলে
চণ্ডীদাসের রচিত গ্রন্থের নামোল্লেখ করেন নাই ;
সুতরাং তিনি চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন গ্রন্থ
কিংবা পদাবলী—উহার কোনটি লক্ষ্য করিয়া ঐরূপ
উক্তি করিয়াছেন, বলা যায় না ।

১৭—২০। “শ্রীনন্দনন্দন” ইত্যাদি। শ্রীগোরাক্ষ
প্রভু তাঁহার অন্তরঙ্গ প্রিয়-ভক্ত স্বরূপদামোদর
ও রায় রামানন্দের সহিত সর্বদা চণ্ডীদাস ও
বিজ্ঞাপতির পদাবলী, রামানন্দের “জগন্নাথ-
বল্লভ” নাটক, বিশ্বমঙ্গলকৃত “কর্ণামৃত” ও
জয়দেবের “শ্রীগীতগোবিন্দ” গ্রন্থ পাঠ ও গান
করিতেন—শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে বর্ণিত হইয়াছে ;—

“চণ্ডীদাস বিজ্ঞাপতি রায়ের নাটক গীত
কর্ণামৃত শ্রীগীতগোবিন্দ ।

স্বরূপ রামানন্দ সনে মহাপ্রভু রাত্রদিনে
গায় শুনে পরম-আনন্দ ॥”

ধানশী । ১

জয় জয়দেব কবি- নৃপতি-শিরোমণি
বিজ্ঞাপতি রস-ধাম ।
জয় জয় চণ্ডী- দাস রস-শেখর
অখিল-ভুবনে অমুপাম ॥
যাকর রচিত মধুর-রস নিরমল
গচ্ছ-পঞ্চময় গীত ।
প্রভু মোর গোর- চন্দ্র আশ্বাদিলাং
রায় স্বরূপ সহিত ॥

যবহুঁ যে ভাব উদয় করু অন্তরে

শ্রীরাগ ১৩

তব° গাওই দুহুঁ মেলি ।

শুনইতে দারু পাষণ গলি যায়ত

এঁহন স্তমধুর কেলি ॥

আছিল গোপতে° যতন করি পলুঁ মোর

জগতে করল পরকাশ ।

সো রস শ্রবণে পরশ নাহি হোয়ল

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫ সংখ্যক পদ ।

২। “প্রভু মোর গৌরচন্দ্র আশ্বাদিলা” পংক্তির পরিবর্তে “প্রভু মোর গৌর আশ্বাদন করত” প-র-সা পুথি ।

৩। ‘অব’ প-র-সা পুথি ।

৪। ‘গোপত’ গ পুথি ।

টীকা

১৩—১৪। “আছিল গোপতে” ইত্যাদি। ব্রজ-লীলার রস গুপ্ত অর্থাৎ অপ্রকাশিত ছিল—এই কথা বলার তাৎপর্য এই যে, শ্রীগৌরানন্দ প্রভুর আবির্ভাবের পূর্বে শ্রীমদভাগবত প্রভৃতি গ্রন্থপাঠেই কেবল ব্রজলীলার বিবরণ অবগত হওয়া যাইত; অধিকাংশ লোকের পক্ষে ঐ সকল গ্রন্থ-পাঠ অসম্ভব ছিল বলিয়া তাঁহারা ব্রজ-লীলার রস আশ্বাদন করিতে পারিতেন না; কদাচিৎ কেহ পাঠ করিলেও শ্রীরাধার দিব্যোদ্ভাদ প্রভৃতি অলৌকিক ভাবগুলি হৃদয়ঙ্গম করিতে না পারিয়া অনেকেই তাহার সত্যতায় সন্নিহান হইতেন; কিন্তু শ্রীগৌরানন্দ প্রভু সেই সকল ভাব নিজের জীবনে অনুভব করিয়া যজ্ঞের সহিত জগদ্বাসীদিগকে শিক্ষা দিয়া গিয়াছেন ।

প্রভু° গৌরচন্দ্র

প্রভু° নিত্যানন্দ

প্রভু সীতানাথ আর ।

পণ্ডিত গোসাঞি

শ্রীবাস রামাই

ঠাকুর শ্রীসরকার ॥

মুরারি মুকুন্দ

শ্রীজগদানন্দ

দামোদর বক্রেশ্বর ।

সেন শিবানন্দ

বসু রামানন্দ

সদাশিব পুরন্দর ॥

আচার্য্য নন্দন

বুদ্ধিমন্ত খান

ছোট বড় হরিদাস ।

বাসুদেব দত্ত

রাঘব পণ্ডিত

জগদীশ তার পাশ ॥

আচার্য্য রতন

গুপ্ত নারায়ণ

বিজ্ঞানিধি শুক্লাশ্বর ।

শ্রীধর বিজয়

শ্রীমান সঙ্কয়

চক্রবর্তী নীলাশ্বর ॥

পণ্ডিত গরুড়

শ্রীচন্দ্রশেখর

ইলায়ুধ গোপীনাথ ।

গোবিন্দ মাধব

ঘোষ বাসুদেব

সুধানিধি আদি সাথ ॥

পণ্ডিত ঠাকুর

দাস গদাধর

উদ্ধারণ অভিরাম ।

রামাই মহেশ

ধনঞ্জয় দাস

বৃন্দাবন অনুপাম ॥

ঠাকুর মুকুন্দ

শ্রীরঘুনন্দন

চিরঞ্জীব সুলোচন ।

বৈষ্ণব বিষ্ণুদাস

দ্বিজ হরিদাস

গঙ্গাদাস সুদর্শন ॥

গোবিন্দ শঙ্কর

আর কাশীশ্বর

রামাই নন্দাই সাথ ।

বৃন্দাবনে রতি যার তার সঙ্গ
সতত সে স্থখে ভোর ।
রসিক জনের প্রাণ-ধন গুণ
বর্ণিতে নাহিক ওর ॥
চণ্ডীদাস-পদে যার রতি সেই
পিরিতি-মরম জানে ।
পিরিতি-বিহীন জনে দিক্ রহ
দাস নরহরি ভণে ॥ ১৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪ সংখ্যক পদ ।
২। ‘অতুল’ স্থলে ‘আয়ল’ প-র-সা পুথি ।
প্রাচীন পুথির ‘তু’ ও ‘ও’ অক্ষর দেখিতে একই
রকম ; সুতরাং ‘অতুল’ শব্দটি যে কোন
লেখক কর্তৃক ‘অওল’ বলিয়া পঠিত ও লিখিত
হইবে, ইহাতে আশ্চর্য্যের কারণ নাই । ‘অওল’
শব্দটিকে শুদ্ধ করিতে যাইয়া কোন লেখক
উহাকে ‘আওল’ করিয়াছেন ; ‘আওল’ শব্দটিই পরে
‘আয়ল’রূপে পরিণত হইয়াছে । এইরূপ পাঠ-
বিভ্রাটের দৃষ্টান্ত আরও অনেক দেখা যাইবে ।
৩। ‘যে’ স্থলে ‘সে’ প-র-সা পুথি ।
৪। ‘বিবিধ’ স্থলে ‘বিভেদ’ প-র-সা পুথি ।
৫। ‘শ্রীগোর’ স্থলে ‘গোরাক্ষ’ পুথি ।
৬। ‘ওর’ স্থলে ‘জোর’ পুথি । প্রাচীন
পুথিতে অনেক স্থলে ‘ও’ অক্ষরের পরিবর্তে
‘য়ো’ অক্ষর ব্যবহৃত হইয়াছে, ‘য়ো’ অক্ষরের
পুটুলিটি লেখকের ভ্রমে পড়িয়া যাইয়া উহা ‘যো’-
রূপে পঠিত ও লিখিত হওয়া এবং পরে ‘জো’
অক্ষরে পরিণত হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে ।

৭। ‘বিহীন’ স্থলে ‘বিহন’ প-র-সা ।

টীকা

১৩—১৪। “শ্রীরাধাগোবিন্দ” ইত্যাদি বাক্যের
দ্বারা চণ্ডীদাস যে শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-
বিষয়ক স্বতন্ত্র স্বতন্ত্র পদাবলী ব্যতীত তদ্বিষয়ক

অন্য কোনও গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন, তাহাই
প্রতীত হয়। বঙ্গীয়-সাহিত্য-পরিষৎ কর্তৃক “শ্রীকৃষ্ণ-
কীর্তন” নামক চণ্ডীদাসের যে প্রাচীন পুথি সংগৃহীত
হইয়া মুদ্রিত হইতেছে, তাহাতে শ্রীরাধাকৃষ্ণের বহু-
বিধ লীলাই বর্ণিত হইয়াছে। পদকর্তা ঘনশ্যাম ওরফে
নরহরি চক্রবর্তী পরবর্তী বৈষ্ণব-সমাজের প্রসিদ্ধ
ইতিহাস-লেখক ; তাঁহার স্ববৃহৎ “ভক্তি-রত্নাকর” গ্রন্থ
বহু তথ্যে পরিপূর্ণ ; কিন্তু তিনি কোনও স্থলে
চণ্ডীদাসের রচিত গ্রন্থের নামোল্লেখ করেন নাই ;
সুতরাং তিনি চণ্ডীদাসের শ্রীকৃষ্ণকীর্তন গ্রন্থ
কিংবা পদাবলী—উহার কোনটি লক্ষ্য করিয়া ঐরূপ
উক্তি করিয়াছেন, বলা যায় না।

১৭—২০। “শ্রীনন্দনন্দন” ইত্যাদি। শ্রীগোরাঙ্গ
প্রভু তাঁহার অন্তরঙ্গ প্রিয়-ভক্ত স্বরূপদামোদর
ও রায় রামানন্দের সহিত সর্বদা চণ্ডীদাস ও
বিজ্ঞাপতির পদাবলী, রামানন্দের “জগন্নাথ-
বল্লভ” নাটক, বিষ্ণুমঙ্গলকৃত “কর্ণামৃত” ও
জয়দেবের “শ্রীগীতগোবিন্দ” গ্রন্থ পাঠ ও গান
করিতেন—শ্রীচৈতন্য-চরিতামৃতে বর্ণিত হইয়াছে ;—

“চণ্ডীদাস বিজ্ঞাপতি রায়ের নাটক গীতি
কর্ণামৃত শ্রীগীতগোবিন্দ ।

স্বরূপ রামানন্দ সনে মহাপ্রভু রাত্রদিনে
গায় শুনে পরম-আনন্দ ॥”

ধাননী । ১

জয় জয়দেব কবি- নৃপতি-শিরোমণি
বিজ্ঞাপতি রস-ধাম ।
জয় জয় চণ্ডী- দাস রস-শেখর
অখিল-ভুবনে অনুপাম ॥
যাকর রচিত মধুর-রস নিরমল
গচ্ছ-পঞ্চময় গীত ।
প্রভু মোর গোর- চন্দ্র আশ্বাদিলাং
রায় স্বরূপ সহিত ॥

যবহুঁ যে ভাব উদয় করু অন্তরে

ঈরাণ ১৩

তব° গাওই দুহুঁ মেলি ।

শুনইতে দারু পাষণ গলি যায়ত

ঐছন সুমধুর কেলি ॥

আছিল গোপতে° যতন করি পহুঁ মোর

জগতে করল পরকাশ ।

সো রস শ্রবণে পরশ নাহি হোয়ল

রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫ সংখ্যক পদ ।

২। “প্রভু মোর গৌরচন্দ্র আশ্বাদিলা” পংক্তির পরিবর্তে “প্রভু মোর গৌর আশ্বাদন করত” প-র-সা পুথি ।

৩। ‘অব’ প-র-সা পুথি ।

৪। ‘গোপত’ গ পুথি ।

টীকা

১৩—১৪। “আছিল গোপতে” ইত্যাদি। ব্রজ-লীলার রস গুপ্ত অর্থাৎ অপ্রকাশিত ছিল—এই কথা বলার তাৎপর্য এই যে, শ্রীগোরাঙ্গ প্রভুর আবির্ভাবের পূর্বে শ্রীমদভাগবত প্রভৃতি গ্রন্থপাঠেই কেবল ব্রজলীলার বিবরণ অবগত হওয়া যাইত; অধিকাংশ লোকের পক্ষে ঐ সকল গ্রন্থ-পাঠ অসম্ভব ছিল বলিয়া তাঁহারা ব্রজ-লীলার রস আশ্বাদন করিতে পারিতেন না; কদাচিৎ কেহ পাঠ করিলেও শ্রীরাধার দিব্যোন্মাদ প্রভৃতি অলৌকিক ভাবগুলি হৃদয়ঙ্গম করিতে না পারিয়া অনেকেই তাহার সত্যতায় সন্নিহান হইতেন; কিন্তু শ্রীগোরাঙ্গ প্রভু সেই সকল ভাব নিজের জীবনে অনুভব করিয়া যজ্ঞের সহিত জগদ্বাসীদিগকে শিক্ষা দিয়া গিয়াছেন ।

প্রভু° গৌরচন্দ্র

প্রভু° নিত্যানন্দ

প্রভু সীতানাথ আর ।

পণ্ডিত গোসাঞি

শ্রীবাস রামাই

ঠাকুর শ্রীসরকার ॥

মুরারি মুকুন্দ

শ্রীজগদানন্দ

দামোদর বক্রেশ্বর ।

সেন শিবানন্দ

বসু রামানন্দ

সদাশিব পুরন্দর ॥

আচার্য্য নন্দন

বুদ্ধিমন্ত খান

ছোট বড় হরিদাস ।

বান্ধুদেব দত্ত

রাঘব পণ্ডিত

জগদীশ তার পাশ ॥

আচার্য্য রতন

গুপ্ত নারায়ণ

বিজ্ঞানিধি শুক্লাশ্বর ।

শ্রীধর বিজয়

শ্রীমান সঞ্জয়

চক্রবর্তী নীলাশ্বর ॥

পণ্ডিত গরুড়

শ্রীচন্দ্রশেখর

ইলায়ুধ গোপীনাথ ।

গোবিন্দ মাধব

ঘোষ বান্ধুদেব

সুধানিধি আদি সাথ ॥

পণ্ডিত ঠাকুর

দাস গদাধর

উদ্ধারণ অভিরাম ।

রামাই মহেশ

ধনঞ্জয় দাস

বৃন্দাবন অনুপাম ॥

ঠাকুর মুকুন্দ

শ্রীরঘুনন্দন

চিরঞ্জীব সুলোচন ।

বৈষ্ণু বিষ্ণুদাস

দ্বিজ হরিদাস

গঙ্গাদাস সুদর্শন ॥

গোবিন্দ শঙ্কর

আর কাশীশ্বর

রামাই নন্দাই সাথ ।

রায় ভবানন্দ স্মৃত রামানন্দ

গোপীনাথ বাণীনাথ ॥

নীলাচল-বাসী সার্বভৌম কানী

মিশ্র জনার্দন আর ।

শ্রীশিখী মাহাতি রুদ্র গজপতি

ক্ষেত্র-সেবা অধিকার ॥

গোসাঞি স্বরূপ সনাতন রূপ

ভট্ট-যুগ রঘুনাথ ।

শ্রীজীব ভূগর্ভ গোসাঞি রাঘব

লোকনাথ আদি সাথ ॥

যতেক মহাস্ত্র কে করিবে অন্ত

গৌরান্ন সভার প্রাণ ।

গোরাটাদ হেন সন্তে কৃপাবান

প্রেম-ভক্তি করে দান ॥

ইহা সভাকার যত পরিবার

সন্তান আছয়ে যার ।

গৌর-ভকত আর যত যত

সন্তে কর অঙ্গীকার ॥

অধম দেখিয়া করুণা করিয়া

সন্তে পূর মোর আশ ।

কাতর হইয়া গুণ সোঙরিয়া

কান্দয়ে বৈষ্ণব দাস ॥ ১৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'প্রভু' স্থলে 'প্রভু মোর' ক, গ পুথি ।

৩। 'প্রভু' স্থলে 'প্রভু মোর' ক পুথি ।

টীকা

৪। "ঠাকুর শ্রীসরকার"—'সরকার' উপাধি-
বিশিষ্ট নরহরি ঠাকুর ।

১৭। "শ্রীচন্দ্রশেখর"—মহাপ্রভুর অন্ততম পার্শ্ব

ও মাতৃস্ব-পতি চন্দ্রশেখর আচার্য্য । চন্দ্রশেখর
নামক পরবর্তী পদকর্তা স্বতন্ত্র ব্যক্তি ।

৪১--৪৪। "যতেক মহাস্ত্র" ইত্যাদি । পূর্ব-
বর্তী কলিগুলিতে যে সকল মহাস্ত্র অর্থাৎ প্রধান
বৈষ্ণবাচার্য্যাদিগের নাম উল্লিখিত হইয়াছে, তাঁহা-
দিগের ছায়া আরও অনেক বৈষ্ণবাচার্য্য আছেন,—
তাঁহাদিগের নাম কে বলিয়া শেষ করিতে পারে ?
শ্রীগৌরান্ন ইহাদিগের সকলেরই জীবনস্বরূপ ছিলেন ;
ইহারা সকলেই পরম দয়ালু এবং প্রেম-ভক্তিদাতা ।

যথা ১৩

গৌরান্নটাদের প্রিয় পরিকর

দ্বিজ হরিদাস নাম ।

কীর্তন-বিলাসী প্রেম-সুখরাশি

যুগল-রসের ধাম ॥

তাহার নন্দন প্রভু দুই জন

শ্রীদাস গোকুলানন্দ ।

প্রেমের মুরতি যুগল-পিরিতি

আরতি-রসের কন্দ ॥

গোরা-গুণময় সদয় হৃদয়

প্রেমময় শ্রীনিবাস ।

আচার্য্য ঠাকুর খেয়াতি যাহার

দোহে^১ রহে তার পাশ ॥

পিতৃ-অনুমতি জানিয়া এ দোহে^২

হইলা তাহার^৩ শাখা ।

শাখা গণনাতে^৪ প্রভুর সহিতে

অভেদ করিয়া লেখা ॥

গৌরান্নটাদের প্রিয় অনুচর

জয় দ্বিজ হরিদাস ।

জয় জয় মোর আচার্য্য ঠাকুর

খ্যাতি নাম^৫ শ্রীনিবাস ॥

জয় জয় মোর শ্রীদাস ঠাকুর

জয় শ্রীগোকুলানন্দ ।

করুণা করিয়া লেহ উদ্ধারিয়া গৌরগুণার্ণবে ঘুরত অহনিশি
অধম পতিত মন্দ ॥ জন্ম মন্দার গিরীন্দ্র ॥

ইহা সভাকার বংশ পরিবার জয় জয় শ্রীযুত ব্যাস কৃপাময়
যতেক ঠাকুরগণ । শ্যামদাস প্রভু আর ।

সভার চরণে রতি মতি মাগে জয় জয় পছ মোর রামচরণ শর-
বৈষ্ণব দাসের মন ॥১৭॥ গাগত কর আপনার ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'দোহে' স্থলে 'ছহ' ক, গ পুথি ।

৩। 'এ দোহে' স্থলে 'এ ছহ' ক পুথি ।

৪। 'তাহার' স্থলে 'যাহার' ঘ পুথি ।

৫। 'গণনাতে' স্থলে 'গণ সাথে' প-র-সা ।

৬। 'নাম' স্থলে 'হয়' প-র-সা পুথি ।

টীকা

৩—৪। “কীৰ্ত্তন-বিলাসী” ইত্যাদি । (দ্বিজ
হরিদাস) কীৰ্ত্তন-প্রিয় এবং প্রেমানন্দপুঞ্জস্বরূপ
শ্রীরাধাকৃষ্ণের লীলা-রসের ধাম অর্থাৎ আবাস-স্থল
ছিলেন ।

বধা ১১

জয় জয় শ্রীশ্রী- নিবাস নরোত্তম
রামচন্দ্র কবিরাজ ।

জয় জয় শ্রীগতি গোবিন্দ রসময়
জয় তছু ভকত-সমাজ ॥

জয় কবিরাজ- রাজ রস-সায়র
শ্রীযুত গোবিন্দ দাস ।

এছন কথিছ' না হেরিয়ে ত্রিভুবনে
প্রেম-মুরতি পরকাশ ॥

যাকর গীতে সুধারস বরিখয়ে
কবিগণ চমকয়ে চীত ॥

শুনইতে গর্ব খর্ব তব হোয়ত
এছন রসময় গীত ॥

জয় জয় যুগল- পিরিতিময় শ্রীযুত
চক্রবর্তী গোবিন্দ ।

জয় জয় রাম- কৃষ্ণ কুমুদানন্দঃ
দ্বিজকুল-তিলক দয়াল ।

জয় জয় রূপ ঘটক ঘট-রসময়
মণ্ডল ঠাকুর ভাল ॥

জয় জয় নৃপবর মল্ল-বংশধর
শ্রীবির-হাশ্বির নাম ।

জয় জয় শ্রীকবি- রাজ কর্ণপূর
গোকুল শ্রীভগবান ॥

জয় জয় গোপী- রমণ রসায়ন
উজ্জ্বল-মুরতি নিতান্ত ।

জয় জয় শ্রীনর- সিংহ কৃপাময়
জয় জয় বল্লবিকান্ত ॥

জয় জয় শ্রী- বল্লভ পরমাত্মত
প্রেম-মুরতি পরকাশ ।

প্রভু-সুতা-চরণ- সরোরুহ-মধুকর
জয় যদুনন্দন দাস ॥

কবি-নৃপ-বংশজ ভুবন-বিদিত-যশ
ঘনশ্যাম বলরাম ।

এছন দুহু জন নিরুপম গুণগণ
গৌর-প্রেমময়-ধাম ॥

ইহ সব প্রভুগণ- চরণ যাক ধন
তাক চরণ করি আশ ।

অতিছ' অসত-মতি পামর দুর্গতি
রোয়ত বৈষ্ণবদাস ॥ ১৮ ॥

ইতি মঙ্গল-জনিত-পূর্ব-পূর্ব-গীত-কর্তৃগণ-
শ্রীচরণ-স্মরণম্ ।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'কতিহৌ' ক, খ পুথি।
- ৩। 'চিত' ক, ঘ, চ পুথি।
- ৪। 'মুকুন্দানন্দ' ক পুথি।
- ৫। 'গোপী' স্থলে 'শ্রীগোপী' ক ও প-র-সা পুথি।
- ৬। 'বল্লবি-কান্ত' স্থলে 'শ্রীবল্লভীকান্ত' ক, খ, গ, 'বল্লবী-কান্ত' চ পুথি।

টীকা

৩৫—৩৬। “প্রভু-স্বতা” ইত্যাদি। প্রভু অর্থাৎ আচার্য্য-প্রভু শ্রীনিবাসের কন্তা হেমলতা দেবীর পাদপদ্মের মধুকরস্বরূপ যত্ননন্দনদাস ঠাকুর। প্রসিদ্ধ পদ-কর্তা যত্ননন্দনদাস ঠাকুর হেমলতা দেবীর মন্ত্রশিষ্য ছিলেন।

৩৭—৩৮। “কবি-নৃপ” ইত্যাদি। কবি-নৃপ অর্থাৎ কবিরাজবংশ হইতে জাত ভুবনবিখ্যাত ঘনশ্রাম ও বলরাম (জয়যুক্ত হউন)। কবিরাজ-বংশজ এই ঘনশ্রাম ও বলরাম সুপ্রসিদ্ধ পদকর্তা ঘনশ্রাম ও বলরাম বলিয়াই বিবেচনা হয়। এ সম্বন্ধে বিস্তৃত আলোচনা পরিষৎ-পত্রিকার ১৩২০ সালের ২য় সংখ্যার “প্রাচীন পদাবলি ও পদকর্তৃগণ” শীর্ষক প্রবন্ধে ঘনশ্রাম-প্রসঙ্গে দ্রষ্টব্য।

হুই। ১

জয় জয় যত্নকুল-জলনিধি-চন্দ্র ।
 ব্রজকুল-গোকুল-আনন্দ-কন্দ ।
 জয় জয় জলধর-শ্যামর-অঙ্গ ।
 হিলন কলপতরু ললিত-ত্রিভঙ্গ ॥
 মুরতি মদন-ধনু ভাঙু-বিভঙ্গ ।
 বিষম কুসুম-শর নয়ন-তরঙ্গ ॥
 চূড়ায় উড়য়ে মস্ত মউর-শিখণ্ড ।
 টলমল কুণ্ডল বলমল গণ্ড ॥

সুখই সুখাময়-মুরলি-বিলাস ।

জগ-জন-মোহন মধুরিম হাস ॥

অবনি-বিলম্বিত বনি বনমাঙ্গ ।

মধুকর বাকরু ততহি রসাল ॥

তরুণ-অরুণ-রুচি পদ-অরবিন্দ ।

নখ-মণি-নীছনি দাস গোবিন্দ ॥ ১৯ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৯ সংখ্যক ও প-র পুথির ২য় তরঙ্গের ১০ম পদ।
- ২। “মুরতি মদন-ধনু ভাঙু-বিভঙ্গ” ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় ক, ঘ, চ ও প-র-সা পুথিতে নাই; খ, গ ও প-র পুথি অনুসারে উহা মূলে গৃহীত হইল।

টীকা

১—২। “জয় জয় যত্নকুল” ইত্যাদি। যত্নকুল-রূপ সাগর হইতে সমুদ্ভূত চন্দ্র-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণের জয় হউক। (মিনি) ব্রজকুল অর্থাৎ ব্রজবাসিগণের ও গোকুলের আনন্দের মূলস্বরূপ।

১৩—১৪। “তরুণ-অরুণ-রুচি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) পাদপদ্ম নবোদিত রবির কান্তির ত্রায় আরজিম; (পদকর্তা) গোবিন্দদাস সেই পাদপদ্মের মণিতুল্য সমুজ্জল নখ-রাজির নিছনি, কিনা বালাই-স্বরূপ; অর্থাৎ গোবিন্দদাস সেই নথরাজির অমুগম সৌন্দর্য্য-দর্শনে বিমোহিত হইয়া তাহার নিকট নিজের প্রাণকে উৎসর্গ করিয়াছেন। প্রকৃতপক্ষে কোন ব্যক্তির অমঙ্গল দূর করার জন্ত যে মাদল্য পদার্থ তাহার গাত্র স্পর্শ করাইয়া দূরে রাখা হয়, তাহাই “নির্ম্মহন”-শব্দজাত নিছনি শব্দের মুখ্য অর্থ; উহা হইতেই পরে ‘উৎসর্গীকৃত’ অর্থ হইয়াছে।

শ্রীরাগ। ১

জয় জয় জগ-জন-লোচন-কান্দ ।

রাখা-রমণ বৃন্দাবন-চান্দ ॥ ২০ ॥

অভিনব নীল- জলদ তমু ঢল-ঢল

পিঞ্জ-মুকুট শিরে সাজনি রে ।

কাঞ্চন-বসন রতনময় অভরণ

নুপুর-রণরনি বাজনি রে ॥

ইন্দীবর-যুগ- স্তভগ বিলোচন

চঞ্চল অঞ্চল কুমুম-শরে ।

অবিচল কুল- রমণীগণ-মানস

জর-জর অন্তর মদন-ভরে ॥

বনি বনমাল অজাহু-বিলম্বিত

পরিমলে অলিকুল মাতি রহু ।

বিন্ধ্যধর পর মোহন মুরলী

গায়ত গোবিন্দদাস পছ ॥২০॥

পাঠান্তর

* ১। এটি প-র-সা পুথির ২০ ও ৩৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ২য় তরঙ্গের ২য় পদ ।

২। প-র-সা ও প-র পুথিতে—

“জয় জয় জগজন-লোচন ফান্দ ।”

ইত্যাদি এবং পংক্তিদ্বয়—

“অভিনব নীল- জলদ তমু ঢল ঢল”

ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে । অধিকাংশ পদাবলীতেই এবং প্রথম দুই একটি কলির পরেই দৃষ্ট হইয়া থাকে ; সুতরাং এইরূপ বিভ্রাসই সমীচীন বলিয়া বোধ হইলেও পদকল্পতরুর কোন পুথিতে সেইরূপ বিভ্রাস না থাকায় মূলে কোন পরিবর্তন করা হইল না ।

৩। ‘জলদ’ স্থলে ‘রতন’ প-র-সা ।

৪। ‘শিরে’ স্থলে ‘মণি’ প-র-সা ।

৫। ‘রণরনি’ স্থলে ‘রুমুঝু’ প-র ।

৬। ‘চঞ্চল অঞ্চল’ স্থলে ‘অঞ্চল চঞ্চল’ ক, গ পুথি ।

৭। ‘অন্তরে’ ক পুথি ।

৮। ‘অজাহু-বিলম্বিত’ প-র স্থলে ‘আজাহু-বিলম্বিত’ খ, গ, ঘ ও চ পুথি । ‘আজাহু-লম্বিত’

ক ও প-র-সা পুথি । ‘অজাহু-বিলম্বিত’ ব্যতীত অন্তান্ত পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দূষিত ; বাহালা ‘অ’ অক্ষরই ব্রজবুলির নিয়মামুসারে কিয়ৎপরিমাণে বাহালা ‘আ’ অক্ষরের ন্যায় উচ্চারিত হইয়া থাকে ; সুতরাং ‘অজাহু’ লিখিয়া অ-কারের কিঞ্চিৎ দীর্ঘ উচ্চারণ কিংবা ‘আজাহু’ লিখিয়া আ-কারের কিঞ্চিৎ হ্রস্ব উচ্চারণ করিলে ফল একই হইয়া থাকে ; কিন্তু ‘আজাহু’ লিখিলে ব্রজবুলির নিয়মামুসারে ‘আজাহু’ শব্দের “আ”কারটিকে সংস্কৃত ব্যাকরণের হ্রস্ব দ্বিমাত্রাত্মক আ-কারের ন্যায় দীর্ঘ উচ্চারণ করাও বিচিত্র নহে ; সুতরাং প-র পুথির ‘অজাহু’ পাঠই সমীচীন বোধ হয় ।

৯। ‘পরি’ প-র পুথি ।

টাকা

৭—৮। “ইন্দীবর-যুগ” ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণের) বিলোচন অর্থাৎ নেত্রদ্বয় নীলোৎপল-যুগলের ন্যায় সুন্দর ; (উহাদিগের) অঞ্চল অর্থাৎ প্রান্তভাগ পুষ্প-বাণ দ্বারা চঞ্চল । শ্রীকৃষ্ণ মদনমোহন বলিয়া এ স্থলে তাঁহার নীলোৎপলতুল্য নেত্রদ্বয়গলের অপাঙ্গ-দৃষ্টিকেই পদকর্তা কন্দর্পের পুষ্পবাণরূপে বর্ণন করিয়াছেন ।

ধানলী ।১

জয়তি জয় বৃষ-

ভামু-নন্দিনি

শ্যাম-মোহিনি রাধিকে ।

বেনি লম্বিত

বৈছে ফণি-মণি

বেঢ়ল মালতি-মালিকে ॥

শরদ-বিধুবর

ও মুখ-মণ্ডল

ভালে সিন্দূর-বিন্দু যে ।

ভাঙ-গঞ্জিত

জিনিয়া কাম-ধনু

চিবুকে যুগমদ-বিন্দু যে ॥

গরুড়-চক্ষু জিনি নাসাং সুবলনি
তাহে শোহে গজমোতি যে ।

রাতাং-উতপল অধর-যুগলঃ
দশন মোতিক পাঁতি যে ॥

হৃদয় উপরং শোহে কুচযুগঃ
লাঞ্জে চকোরিণি ভোর রে ।

নাভি-সরবরে' লোম-ভুজগিনি'
বিহরে' কুচ-গিরি-কোর রে ॥

কণ্ঠে শোভিত হার মণিময়
ঝলকে দামিনি বীজই' ।

কনক-দণ্ড জিনি বাহু সুবলনি
কতল্ অভরণ সাজই' ॥

খীন কটি-তটে নীল শাটি শোহে
কনক-কিঙ্কিনি রোলই ।

চরণে নূপুর শব্দ সুন্দর'
যৈছে চটকিনি বোলই ॥

যাবক-রঞ্জিত ও নখ-চন্দ্রক'
কাম্-রোমত তাহ রে ।

দীন বলরাম করত পরিহার
দেহ পদযুগ-ছাহ রে ॥ ২১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২১ সংখ্যক ও প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ২২শ পদ ।

“ধানশী” স্থলে “মালশী” থ, “কামোদ মল্লার” প-র পুথি ।

২। ‘নাসা’ প-র-সা স্থলে ‘নাসিকা’ ক—চ ও প-র পুথি । ‘নাসিকা’ পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে; ‘নাসা’ পাঠে ‘না’ অক্ষরটি দীর্ঘ উচ্চারণ করিয়া ‘সা’ অক্ষরটি ‘যাহা বিলপয়ে বর কান তাঁহা সধি করল পয়ান’ ইত্যাদি বহু স্থলে ব্যবহৃত ‘যাহা’ ‘তাঁহা’ প্রভৃতি শব্দের ‘হা’ অক্ষরের ন্যায় লঘু উচ্চারণ করিলে ছন্দ বজায় থাকে ।

৩। সকল পুথিতেই ‘রাতা’ পাঠ আছে; কিন্তু ছন্দের অমুরোধে ‘তা’ অক্ষরটি লঘু উচ্চারণ করিতে হইবে ।

৪। ‘যুগল’ স্থলে ‘যুগল’ ক, খ, গ, চ, প-র ও প-র-সা পুথি ।

৫। ‘উপর’ স্থলে ‘ব’ ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘উপর’ পাঠ আছে ।

৬। ‘কুচ-যুগ’ স্থলে ‘কুচগিরি’ ক ।

৭। ‘সরবরে’ স্থলে ‘গহবরে’ প-র; ‘সরোবরে’ ক—চ ।

৮। ‘লোম-ভুজগিনি’ স্থলে ‘উঠল ভুজগিনি’ প-র ।

৯। ‘বিহরে’ স্থলে ‘রহই’ প-র ।

১০। ‘বীজই’ স্থলে ‘ভাস রে’ প-র ।

১১। ‘সাজই’ স্থলে ‘সাজ রে’ প-র ।

১২। ‘শব্দ সুন্দর’ স্থলে ‘বাজত কত শত’ প-র পুথি ।

১৩। ‘চন্দ্রক’ প-র স্থলে অন্যান্য পুথিতে ‘চন্দ্রিক’ পাঠ আছে; ‘চন্দ্র’ শব্দের উত্তর অল্পার্থক ‘ক’ প্রত্যয় দ্বারা ‘চন্দ্রক’ শব্দ নিষ্পন্ন হয়; ‘চন্দ্র’ অর্থে ‘চন্দ্রিক’ শব্দের ব্যবহার অন্যত্র দৃষ্ট হয় না ।

টীকা

১৩—১৬। “হৃদয় উপর” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) বক্ষের উপরে স্তনদ্বয় শোভা পাইতেছে । (সেই শোভা দেখিয়া) চকোরিণী (নিজকে পরাজিত মনে করিয়া) লজ্জায় বিমূঢ় হইয়া রহিয়াছে; (শ্রীরাধার) নাভি-রূপ সরোবর হইতে স্বন্দর রোম-রেখা-রূপ ভুজগিনী উদগত হইয়া কুচ-দ্বয়-রূপ পর্শতযুগলের ক্রোড় অর্থাৎ মধ্যদেশে বিরাজ করিতেছে ।

১৭—১৮। “কণ্ঠে শোভিত” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) কণ্ঠে মণিময় হার শোভিত রহিয়াছে; (উহার) ঝলকে অর্থাৎ দীপ্তিতে (বোধ হইতেছে যেন), বিদ্যুৎ চলিতেছে ।

২৫—২৬। “বাবব-রঞ্জিত” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) সেই নখ-সজ্জ-রাজি যাবক অর্থাৎ অলঙ্কৃত দ্বারা রঞ্জিত হইয়াছে, (তাহাতে ঘর্ষ-কণা-সমূহ উৎপাত হইতেছে বলিয়া বোধ হয় যেন) কন্দর্প তাহাতে রোদন করিতেছে।

কানড়া। ১

বন্দে শ্রীবৃষভানু-সুতা-পদমং ।

কঙ্ক-নয়ন-লোচন-সুখ-সম্পদম্ ॥

কমলাদ্বিত-সৌভাগ-রেখাঙ্কিতম্ ।

ললিতাদিক-কর-যাবক-রঞ্জিতম্ ॥

সংসেবয় গিরিধরমতিমণ্ডিতম্ ।

রাস-বিলাস নটন-রস-পণ্ডিতম্ ॥

নখর-মুকুর-জিত-কোটি-সুধাকরম্ ।

মাধব-হৃদয়-চকোর-মনোহরম্ ॥ ২২ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২২ সংখ্যক পদ

২। গ ও চ পুথিতে এই পদের প্রত্যেক চরণের অন্তে ‘ম্’ স্থলে ‘হে’ আছে; ঘ পুথিতে ‘ম্’, ‘ং’ কিংবা ‘হে’ কিছুই নাই; ক, খ পুথিতে ‘ং’ আছে। এই পদটির ভাষা সংস্কৃত; সুতরাং প্রত্যেক চরণের অন্তে ‘ম্’ হইবে।

৩। “কঙ্ক” স্থলে “কমল” প-র-সা; ‘কঙল’ ঘ, চ পুথি।

টাকা

১—৮। “বন্দে” ইত্যাদি। অহং শ্রীবৃষভানু-সুতারাঃ শ্রীরাধারাঃ পদং বন্দে; কীদৃশং পদম্? কঙ্কনয়নস্ত পদ্ম-লোচনস্ত হরেঃ লোচনয়োঃ সুখ-সম্পৎ যন্মাং তৎ (ব-ব্রী)। পুনঃ কীদৃশম্? কমলাদ্বিতং পদ্ম-চিহ্ন-লালিতং সুভগৎ-সুচক-নানা-রেখাভিরঙ্কিতং যুক্তঞ্চ; তথা ললিতাদিকানাং সখীনাং করৈঃ যাবকেনালঙ্ককেন রঞ্জিতং কৃত-রাগম্।

প্রণম্য পদ-কর্তা শ্রীকৃষ্ণং নোতি। অতিমণ্ডিতং নিতরাং ভূষিতং গিরিধরং কৃষ্ণং সংসেবয় সংপূজয়; কীদৃশং কৃষ্ণম্? রাস এব বিলাসঃ ক্রীড়নং তস্মিন্ যো নটন-রসঃ নৃত্যোৎসবঃ তত্র পণ্ডিতঃ সুদক্ষঃ; পুনঃ কীদৃশম্? নখরা এব মুকুরাঃ বৈশাঙ্কেন নির্মলতয়া চ দর্পণরূপাত্তৈর্জজ্ঞিতাঃ পরাভূতাঃ কোটিপরিমিতাঃ সুধাকরাশ্চকরা যেন তং; পুনঃ কীদৃশম্? মাধবনাম্নঃ পদ-কর্তুঃ হৃদয়-রূপ-চকোরস্য মনোহরং প্রেমামৃত-প্রদানেন চিরায় পরিভৃংশিসম্পাদনাদিতি ভাবঃ।

অনুবাদ

আমি বৃষ-ভানু-সুতা শ্রীরাধার পদব্রয় বন্দনা করি; উহা পদ্ম-লোচন শ্রীকৃষ্ণের লোচ-নের সুখ-সমৃদ্ধির নিদান; উহা পদ্ম-চিহ্ন ও অজ্ঞাত নানাবিধ সৌভাগ্য-সূচক রেখা দ্বারা অঙ্কিত এবং উহা ললিতাদি সখীগণ কর্তৃক অলঙ্কৃতদ্বারা রঞ্জিত হইয়াছে। অতিশয় শোভা-শালী গিরিধর শ্রীকৃষ্ণকে ভজন কর; তিনি রাস-বিলাসের নৃত্যোৎসবে সুপণ্ডিত; তাঁহার নখরূপ দর্পণের কাস্তির নিকট কোটি সুধাকর পরাজিত হইয়াছে; তিনি মাধবের হৃদয়-চকোরের আনন্দ-দায়ক।

পদ-কর্তা ‘শ্রীকৃষ্ণ’ শব্দের পরিবর্তে “কঙ্ক-নয়ন” শব্দের ও শ্রীরাধার পদ-দ্বয়ের “কমলাদ্বিত” বিশেষণ শব্দের প্রয়োগ দ্বারা এই বুঝাইতেছেন যে, লোক মাজেরই নয়ন দুইটি হইতে প্রিয় ও সখ্যে রক্ষণীয় বস্তু আর নাই; সুতরাং শ্রীকৃষ্ণ পদ্ম-লোচন বলিয়া তিনি যে পদ্মের প্রতি একান্ত প্রীতিশালী এবং তজ্জন্মই শ্রীরাধার কমলাদ্বিত পাদ-পদ্মে নিত্যন্ত অমুরক্ত হইবেন, ইহা অপেক্ষা স্বাভাবিক ও সমীচীন কি হইতে পারে?

অথ সংকীৰ্ত্তনস্ত অধিবাসঃ

ধানী ১১

এক দিন পহু হাসি অধৈত-মন্দিরে আসিঃ
বসিলেনঃ শচীর কুমার ।

নিত্যানন্দ করি সঙ্গে অধৈত বসিয়া রঙ্গে
মহোৎসবের করিলা বিচার ॥

শুনিয়া আনন্দে হাসি সীতা ঠাকুরাণী আসি
কহিলেন মধুর বচন ।

তা শুনি আনন্দ মনে মহোৎসবের বিধানে
বোলে কিছু শচীর নন্দন ॥

শুন ঠাকুরাণি সীতা বৈষ্ণব আনিয়ঃ এথা
আমন্ত্রণ করিয়া যতনে ।

যেবা গায় যেবা বায়ঃ আমন্ত্রণ করি তায়
পৃথক্ পৃথক্ জনে জনে ॥

এত বলি গোরা রায় আজ্ঞা দিল সভাকায়
বৈষ্ণব করহ আমন্ত্রণ ।

খোল করতাল লৈয়া অগুরু চন্দন দিয়া
পূর্ণ-ঘট করহ স্থাপন ॥

আরোপণ কর কলা তাহে বাক্সি ফুলমালা
কীৰ্ত্তন-মণ্ডলী কুতূহলে ।

মালা চন্দন গুয়া ঘৃত মধু দধি দিয়া
খোল-মঙ্গল সঙ্ক্যাকালে ॥

শুনিয়া প্রভুর কথা শ্রীতে বিধি কৈল যথা
নানা উপহার গন্ধবাসে ।

সভে হরি হরি বোলে খোল-মঙ্গল করে
পরমেশ্বর দাস রসে ভাষে ॥ ২৩ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৩ সংখ্যক পদ ।

২। “আসি” স্থলে “বসি” গ পুথি ।

৩। “বসিলেন” স্থলে “বলিলেন” গ পুথি ।

৪। “আনিয়া” প-র-সা ।

৫। “যেবা বায়” ক স্থলে “যে বায়” থ, “যে
বাজায়” গ, ঘ, চ ও প-র-সা ।

৬। “অগুরু” স্থলে “গুরু” থ পুথি ।

৭। “মালা” ক পুথি ।

টাকা

১৭—২০। “আরোপণ কর” ইত্যাদি । কলা
অর্থাৎ কদলী-তরু আরোপণ কর; তাহাতে পুষ্প-
মালা বন্ধন করিয়া সানন্দে কীৰ্ত্তন-মহোৎসবের জন্ত
মণ্ডলাকার স্থান (প্রস্তুত কর); তৎপরে সঙ্ক্যাকালে
মালা, চন্দন, স্থপারি, ঘৃত, মধু ও দধি প্রভৃতি
মান্বলিক দ্রব্য দ্বারা খোল-মঙ্গল অর্থাৎ কীৰ্ত্তনের
মঙ্গলাচরণস্বরূপ কীৰ্ত্তনের প্রধান যজ্ঞ খোলের
অভ্যর্থনা (অমুষ্ঠিত কর) ।

মঙ্গল ১১

নানা দ্রব্য আয়োজন করি করে নিমন্ত্রণঃ
কৃপা করি কর আগমন ।

তোমরা বৈষ্ণবগণ মোর এই নিবেদন
দৃষ্টি করি কর সমাপন ॥

করি এত নিবেদন আনিল মহাস্তগণ
কীৰ্ত্তনের করে অধিবাস ।

অনেক ভাগ্যের বলে বৈষ্ণব আসিয়া মিলে
কালি হবে মহোৎসব বিলাস ॥

শ্রীকৃষ্ণের লীলা-গনঃ করিবেন আশ্বাদন
পূরিবে সভার অভিলাষ ।

শ্রীকৃষ্ণ-চৈতন্যচন্দ্র সকল ভক্ত-বৃন্দ-
গুণ গায় বৃন্দাবনদাস ॥ ২৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৪ সংখ্যক পদ ।

২। “নানা দ্রব্য আয়োজন করি করে নিমন্ত্রণঃ”
স্থলে “নানা দ্রব্য আয়োজনে করে সভে নিমন্ত্রণে”
প-র-সা পুথি ।

৩। “দৃষ্টি” ক, গ পুথি।

৪। “গান” ক, গ, পুথি। বিস্কপ পাঠ “গুণ”
হইবে কি ?

টীকা

১—৪। “নানা দ্রব্য” ইত্যাদি। (অদ্বৈত আচার্য্য)
নানা দ্রব্যের আয়োজন করিয়া (এই মর্মে) বৈষ্ণব-
বর্গকে) নিমন্ত্রণ করিলেন,—“হে বৈষ্ণবগণ!
আপনারা কৃপা করিয়া আগমন করুন; আর
আমার এই নিবেদন যে, আপনারা (আমার অমুষ্ঠিত
মহোৎসব) দৃষ্টি করিয়া (উহার) সম্পাদন করুন।”

বরাড়ী ১১

আগে রজ্জা আরোপণ পূর্ণ-ঘট-স্থাপন
আত্ম-পল্লব সারি সারি।
দ্বিজ বেদ-ধ্বনি করে নারীগণ জ-জ্বকারে
আর সন্তে বলে হরি হরি ॥
দধি স্নত মঙ্গল করি সন্তে উত্তরোল
করয়ে আনন্দ পরকাশ।
আনিয়া বৈষ্ণবগণ দিয়া মালা চন্দন
কীর্তন মঙ্গল অধিবাস ॥
সন্তার আনন্দ মন বৈষ্ণবের আগমন
কালি হবে চৈতন্য-কীর্তন।
শ্রীকৃষ্ণ চৈতন্য নাম শ্রীনিত্যানন্দ রাম
গুণ গায় দাস বৃন্দাবন ॥ ২৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫ সংখ্যক পদ।
২। “নারীগণ” স্থলে “নাগরীগণ” প-র-সা।
৩। “জজ্বকারে” ধ, চ স্থলে “জয় কারে” ক,
গ পুথি। “জয় জোকারে” প-র-সা।
৪। “আগে রজ্জা” ইত্যাদি চারি ছত্র ধ পুথিতে
নাই।
৫। “রাম” স্থলে “ধাম” ক পুথি।

টীকা

১—৪। “আগে রজ্জা” ইত্যাদি। আগে কদলী-
বৃক্ষ রোপণ, জলপূর্ণ ঘট-স্থাপন ও সারি সারি আত্ম-
পল্লব সজ্জিত করা হইল; ব্রাহ্মণগণ বেদ-মন্ত্র
উচ্চারণ করিতে লাগিলেন; পুর-মহিলাগণ জজ্বকার
অর্থাৎ উলুধ্বনি দ্বারা মঙ্গল বিধান করিতে লাগিলেন
এবং সমাগত জন-মণ্ডলী ঘন ঘন হরি হরি ধ্বনি
করিতে লাগিলেন।

কানোদ ১১

জয় জয় নবদ্বীপ মাঝ।
গৌরান্দ-আদেশ পাঞ ঠাকুর অদ্বৈত যাঞ
করে খোল-মঙ্গলের সাজ ॥২৬॥
আনিয়া বৈষ্ণব সব হরিবোল কলরব
মহোৎসবের করে অধিবাস।
আপনি নিতাই ধন দেই মালাচন্দন
করে প্রিয় বৈষ্ণব সম্ভাষ ॥
গোবিন্দ হৃদয় লৈয়া বায়ে তাতা থৈয়া থৈয়া
করতালে অদ্বৈত চপল।
হরিদাস করে গান শ্রীবাস ধরয়ে তান
নাচে গোরা কীর্তন-মঙ্গল ॥
চৌদিকে বৈষ্ণবগণ হরি বোলে ঘনে-ঘন
কালি হবে কীর্তন মহোৎসব।
আজি খোল-মঙ্গলি রাখিয়ে আনন্দ করি
বংশী বলে দেহ জয় রব ॥২৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬ সংখ্যক পদ।
২। “দেই” স্থলে “দিয়া” গ পুথি।
৩। “বায়ে” স্থলে ক—চ পুথি ও প-র-সা
পুথিতে “বাজে” পাঠ আছে; “বাজায়” অর্থে “বাজে”
শব্দের প্রয়োগ আর কোথাও দেখা যায় না;

আমাদিগের নিশ্চিত বিশ্বাস যে, এ স্থলে “বায়ের”ই
বিশুদ্ধ পাঠ ছিল ; লিপিকরের প্রমাদবশতঃ ‘বায়ের’
‘বায়ে’ লিখিত হওয়ার পরে উহা শুদ্ধ করিতে
যাইয়া কোন লিপিকর ‘বাজে’ লিখায় এই পাঠ-
বিভ্রাটের সৃষ্টি হইয়াছে। সংস্কৃত ‘বাদ’ ধাতুর
পদ “বাদয়তি” হইতে প্রাকৃত ‘বাম্মই’ ও তাহা
হইতে ‘বাম্মই’, ‘বায়ই’, ‘বায়ের’, ‘বায়’ ইত্যাদি
অপভ্রংশ পদ সিদ্ধ হয়। ‘বাজায়’ অর্থে ‘বায়’ শব্দের
প্রয়োগ ইহার পূর্ববর্তী ২৩ সংখ্যক পদেই দৃষ্ট
হয় ; যথা,—

“গুন ঠাকুরাণি সীতা বৈষ্ণব আনিয়ে এথা
আমন্ত্রণ করিয়া যতনে ।
যেবা গায় যেবা বায় আমন্ত্রণ করি তার
পৃথক্ পৃথক্ জনে জনে ॥”

অত্র স্বমানসং বোধয়তি।

ভূগালী ১০

শ্রীপদ-কমল-সুখা-রস-পানে ।
শ্রীবিগ্রহ-গুণ-গণ করি গানে ॥
শ্রীমুখ-বচন-শ্রবণ-অমুষঙ্গী ১০
অমুভবি কত ভেল প্রেম-তরঙ্গী ॥
রে মন কাহে করসি অনুতাপে ।
পহঁক প্রতাপমস্ত করু যাপে ॥৫॥
যো কিছু বিচারি মনোরথে চড়বি ।
পহঁক চরণযুগ সারথি করবি ॥
রথ-বাহন করু প্রাণ-তুরঙ্গ ।
আশা-পাশ জোরি নহঁ ভঙ্গ ॥
লীলা-জলধি তীরে চলু খাই ।
প্রেম-তরঙ্গে অঙ্গ অবগাই ॥
রঙ্গ-তরঙ্গী সঙ্গী হরিদাসে ।
রতি-মণি দেই পুরব অভিলাষে ॥১

সো রস-জলধি মাঝে মণি-গেহ ।
তহঁ রহু গোরি সুষামর-দেহ ॥
সারথি লেই মিলায়ব তায় ।
গোবিন্দদাস গোর-গুণ গায় ॥২৭॥

ইত্যাদি মঞ্জলাচরণং প্রথমঃ পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৭ সংখ্যক পদ এবং
প-র পুথির ১ম তরঙ্গের ১৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। ‘করি’ স্থলে ‘করু’ থ পুথি ।
- ৩। “শ্রবণ-অমুষঙ্গী” থ স্থলে “শ্রবণ-সুখ-সঙ্গী”
য, চ, প র, “শ্রবণ-সুখসঙ্গে” প-র-সা ; “সুখা-রস-
সঙ্গী” ক ।
- ৪। “প্রেম-তরঙ্গী” স্থলে “প্রেম-তরঙ্গে”
প-র-সা পুথি ।
- ৫। প-র পুথিতে “পহঁক প্রতাপ-মস্ত করু
যাপে ॥৫॥” পংক্তি নাই ; “রে মন” ইত্যাদি
পংক্তির পরেই “৫” চিহ্ন আছে ।
- ৬। ‘চটলি’ থ, ঘ, প র ।
- ৭। ‘করলি’ থ, ঘ, প-র ।
- ৮। ‘নহ’ স্থলে ‘অটুটহ’ প-র-সা ; ‘লই’ প-র
পুথি ।
- ৯। “রঙ্গ-তরঙ্গী” ইত্যাদি পংক্তি দ্বয়ের স্থলে
প-র পুথির পাঠ, যথা ;—
“রঙ্গ-তরঙ্গ সঙ্গ হরিদাস ।
রতিমণি দেই পুরব অভিলাষ ॥”
প-র-সা পুথিতে “রঙ্গ-তরঙ্গ সঙ্গ” স্থলে “রঙ্গ তরঙ্গে
সঙ্গে” পাঠ আছে ।

টীকা

১—৪। “শ্রীপদ-কমল” ইত্যাদি । শ্রীরাধাকৃষ্ণের
পদ-কমলের সুখা-রস পান দ্বারা, শ্রীমূর্তির গুণ-সমুহ
গান করিয়া, শ্রীমুখের বচনে কর্ণের অমুষঙ্গ-যুক্ত
অর্থাৎ নিবিষ্ট-কর্ণ হইয়া ও (সেই সেই বিষয়গুলি)

অমৃত্যব করিয়া কত (ভাগ্যবান ব্যক্তি) প্রেম-তরঙ্গ-কুল-চিহ্ন হইয়াছেন।

৫—৬। “রে মন” ইত্যাদি। ওরে মন! (তবে) কি জন্ম অনুতাপ করিতেছ? নাথের মহিমারূপ মন্ত্র ‘বাণ’ কর অর্থাৎ তাঁহার মহিমা হৃদয়ে ধ্যান কর।

৭—১৮। “যো কিছু” ইত্যাদি। অতঃপর পদ-কর্তা রূপকচ্ছলে স্বীয় চিত্তের প্রতি সাধনার চরম গন্তব্য স্থলে উপনীত হওয়ায় সহপায় উপদেশ করিতেছেন,—যাহা কিছু (বিচার্য্য) বিচার করিয়া মনোরূপ রথে আরোহণ করিবে; প্রভুর চরণ-যুগলকে সারথি করিবে অর্থাৎ নিজের কোন স্বাধীন ইচ্ছা না রাখিয়া সকল বিষয়েই প্রভুর উপর নির্ভর রাখিবে; তুরঙ্গের জ্বায় বেগ-শালী সংকল্লান্বক প্রাণকে সেই পথের বাহন করিবে; আশা-রূপ রজ্জ্বকে (এরূপ ভাবে) সংযোজন করিবে, (যেন উহা) ভগ্ন হয় না; অর্থাৎ তোমার এই সাধন-পথে বেগে অগ্রসর হওয়ার কালে কখনও নৈরাশ্রের অবলম্বন করিবে না; (শ্রীরাধাকৃষ্ণের) লীলারূপ অনন্ত সাগরের তীরে ধাইয়া চলিবে এবং (উহার) প্রেমরূপ তরঙ্গে যাইয়া অবগাহন করিবে। রঙ্গ অর্থাৎ রস-সীতার তরঙ্গবিশিষ্ট ভক্তাগ্রগণ্য হরিদাস ঠাকুর তোমার সঙ্গী হইবেন এবং রতি অর্থাৎ অমুরাগ-রূপ অমূল্য রত্ন তোমাকে দান করিয়া তোমার অভিলাষ পূর্ণ করিবেন। সেই রস-সিদ্ধুর মধ্যে মণি-গৃহ আছে, তাহাতে শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ অবস্থান করেন, প্রভুর কৃপারূপ সারথির প্রসাদে তুমি তথায় উপনীত হইবে। (শ্রীগৌরান্দের কৃপায় এই প্রেম-সাধনা সহজ-সাধ্য হইয়াছে বলিয়া) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস শ্রীগৌরান্দের গুণ কীর্তন করিতেছেন।

অথ শ্রীরাধায়াঃ পূর্বরাগঃ ।

তদ্রুচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ।

নাগরী উক্তি।

কামোদ ১৩

নিরমল গোরা তমু কবিল^১ কাঞ্চন জমু
হেরইতে ভৈ গেলু^২ ভোর ।
ভাঙ-ভুজঙ্গমে দংশল মমু মন
অম্বর কাঁপয়ে গোর ॥
সজনি^৩ যব হাম পেখলু^৪ গোরা ।
আকুল দীগ বিদিগ নাহি পাইয়ে^৫
মদনলালসে^৬ মন ভোরা ॥ ৫ ॥
অরুণিত-নয়নে^৭ তেরছ অবলোকনে
বরিখে কুসুম-শর সাধে ।^৮
জিবইতে জীবনে থেহ নাহি পায়লু^৯
ডুবলু^{১০} গঙ্গ অগাধে ॥^{১১}
মম্ব মহৌষধি . তুলু^{১২} জানসি যদি
মম্ব লাগি করবি^{১৩} উপায় ।
বান্ধদেব ঘোষ কহে শুন শুন এ সখি^{১৪}
গোরা লাগি প্রাণ মোর যায়^{১৫} ॥ ১২ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৮ সংখ্যক পদ।
- ২। “কবিল” স্থলে “কবিত” ক পুথি।
- ৩। “ভৈ গেলু” স্থলে “পড়ি গেলু” ক—চ পুথি।
- ৪। প-র-সা পুথিতে “সজনি” শব্দ নাই।
- ৫। “পাইয়ে” স্থলে “পায়লু” প-র-সা।
- ৬। “মদনমদারসে” প-র-সা পুথি।
- ৭। “অরুণ নয়ানে” প-র-সা পুথি।
- ৮। “বরিখে কুসুম-শর সাধে” স্থলে “বড়ই বিষম শর সাধি।” প-র-সা পুথি।

৯। “খেহ নাহি পায়লু” স্থলে “ধৈর্যজ না
বাক্য” প-র-সা-পুথি।

১০। “গন্ধ অগাধে” ব, চ, স্থলে “গন্ধা অগাধি”
প-র-সা-পুথি; “গন্ধা অগাধে” ক, খ, গ পুথি।

১১। “মঝু লাগি করবি” স্থলে “সো তুহু”
করহ” প-র-সা-পুথি।

১২। “এ সখি” স্থলে “সুন্দরি” খ ও প-র-সা
পুথি।

১৩। “গোরা যায়” স্থলে “গোরা বিহু
মোর তহু যায়” প-র-সা।

টাকা

৮—১১। “অরুণিত-নয়নে” ইত্যাদি। (গোরার)
প্রোমো-পাত হেতু আরক্তিম নয়নে বক্সিম চাহনিত
(কন্দর্প) কোতুকে পুষ্প-শর বর্ষণ করিতেছে; অর্থাৎ
গোরাজের অরুণ-নয়নের বক্সিম চাহনিতাই কন্দর্পের
পুষ্প-শর-বর্ষণের কার্য সম্পন্ন হইতেছে; (তাই
আমি) প্রাণে বাঁচিতে হৈর্য্য পাইলাম না; অগাধ
গন্ধার জলে ডুবলাম।

পরস্পর সখ্যুক্তি।

ধানশী।

ঘরের বাহিরে দণ্ডে শত বার

তিলে তিলে আইসে যায়।

মন উচাটন মিশ্রাস সঘন

কদম্ব-কাননে চায় ॥

রাই এমন কেনে বা হৈল।

গুরু দুর্জনে ভয় নাহি মন

কোথা বা কি দেব পাইল ॥ ৫ ॥

সদাই চঞ্চল বসন-অঞ্চল

সম্বরণ নাহি করে।

বসি থাকি থাকি উঠয়ে চমকি

ভূষণ খসাঞা পরে ॥

বয়সে কিশোরী

রাজার কুমারী

তাহে কুলবধু বালা।

কিবা অভিলাষে

বাঢ়য়ে লালসে

না বুঝি তাহার ছলা ॥

তাহার চরিতে

হেন বুঝি চিতে

হাত বাঢ়াইল চাঁদে।

চণ্ডীদাস কয়

করি অমুনয়

ঠেকেছে কালিয়া ফান্দে ॥ ২২ ॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র পুথির ৩য় তরঙ্গের ৫৮ সংখ্যক
পদ।

২। ‘কেনে’ স্থলে ‘কেমন’ খ, গ পুথি।

৩। ‘বাঢ়াইল’ স্থলে ‘বাঢ়ায়াছে’ খ।

৪। প-র পুথিতে সম্পূর্ণ পদটি শ্রীরাধার প্রতি
সখীর উক্তি; সুতরাং তদনুসারে নিম্নলিখিত পাঠ
ভেদ দৃষ্ট হয়; যথা,—

বড়ারি।

ঘরের বাহিরে

দণ্ডে শত বার

তিলে তিলে আসি যাও।

মন উচাটন

মিশ্রাস সঘন

কদম্বকাননে চাও ॥

কেনে বা এমন হৈলে।

গুরু দুর্জনে

ভয় না করিলে

কোথা বা কি দেবে পাইলে ॥ ৫ ॥

বয়সে কিশোরী

রাজার ঝিয়ারী

তাহে কুলবধু বালা।

কিবা অভিলাষে

বাঢ়ায়ে লালসে

না বুঝি তোমার ছলা ॥

তোমার চরিত

অতি বিপরীত

হাত-বাঢ়াইলে চান্দে।

চণ্ডীদাস কয়

করি অমুনয়

ঠেকিলা কালিয়া-ফান্দে ॥

সর্বাঙ্গ পৰম্পর তর্ক-বিতর্ক দ্বারা শ্রীরাধার
নবাহুবাগের যে গুঢ় মর্ম উদ্ঘাটিত করিতে পারি-
য়াছে, তাহা শ্রীরাধার নিকট এই ভাবে ব্যক্ত
করায় অবৈদ্য প্রকাশ পায়; সুতরাং প-র পুথির
পাঠ-বিজ্ঞাস সমীচীন বোধ হয় না।

টীকা

— ১—৪। “ঘরের বাহিরে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)
শ্রীকৃষ্ণের দর্শনের অভিলাষে পুনঃ পুনঃ ঘরের বাহিরে
যাইতেছেন, কিন্তু লজ্জা ও আশঙ্কায় তখনি আবার
ফিরিয়া আসিতেছেন; মন চঞ্চল হইয়াছে; প্রিয়-
তমের অদর্শন-জনিত খেদে তিনি ঘন ঘন নিশ্বাস
ত্যাগ করিতেছেন এবং যে কদম্ব-কাননে প্রথমে
শ্রীকৃষ্ণের দর্শন-সুখ ঘটিয়াছিল—সেই কদম্ব-কাননের
দিকে দৃষ্টি করিতেছেন।

• ১০—১১। “বসি থাকি থাকি” ইত্যাদি।
(শ্রীরাধা) বসিয়া থাকা অবস্থায়, এই বৃষ্টি শ্রীকৃষ্ণ
বাহিরের পথ দিয়া যাইতেছেন—মনে করিয়া পুনঃ
পুনঃ চমকিয়া উঠেন এবং প্রিয়তমের দৃষ্টি-পথে
পতিত হইতে যাইতেছেন ভাবিয়া অলঙ্কার পরিধান
করেন, কিন্তু পরক্ষণেই প্রিয়তমের সহিত সে সময়ে
সাক্ষাৎ হওয়ার কোন সম্ভাবনা নাই ভাবিয়া খেদ-
বশতঃ অঙ্গের অলঙ্কার উন্মোচিত করেন। অসজ্জিত
অবস্থায় প্রিয়তমের সম্মুখে যাওয়ার অনিচ্ছা নারিক-
দিগের স্বভাবসিদ্ধ; সেই জন্তই সাহিত্য-দর্পণকার
লিখিয়াছেন,—

“চিরায় সবিশেষ স্থানং প্রিয়স্য বহুমন্ততে।

বিলোচনপথং চাস্য ন গচ্ছত্যানলঙ্কৃত্য।”

সাহিত্য-দর্পণ—৩য় পরিচ্ছেদ।

সিদ্ধান্ত।

রাধার কি হৈল অন্তরে বেথা।

বসিয়া বিরলে

থাকয়ে একলে

না শুনে কাহারো কথা ॥

সদাই ধৈর্য্যানে

চাহে মেঘ পানে

না চলে নয়ান-তারার।

বিরতি আহারে

রাজ্য বাস পরে

বেশত যোগিনী পারার ॥

আউলাইয়া বেগী

ফুলয়ে গাখনী

দেখয়ে খসাপ্রা চুলি।

হসিত-বদনে

চাহে মেঘ পানে

কি কহে দু হাত তুলি ॥

এক দিঠ করি

ময়ূর-ময়ূরী-

কণ করে নিরঞ্জন।

চণ্ডীদাস কয়

নব পরিচয়

কালিয়া বন্ধুর সনে ॥৩৥৩০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১৯ সংখ্যক ও প-র
পুথির ৩য় তরঙ্গের ৫১ সংখ্যক পদ। “সিন্দূড়া”
স্থলে “ধানত্ৰী” প-র।

২। ‘একলে’ স্থলে ‘বধন’ প-র-সা।

৩। ‘কাহার’ ব, ‘কাহার’ ক, খ, গ, চ,
প-র-সা।

৪। ‘সবনে’ প-র-সা ও প-র পুথি।

৫। “নয়নের তারার” ক, “নয়নের তারার” খ,
ব, “নয়ন তারার” গ, প-র-সা।

৬। ‘জেন যোগিনীর পারার’ প-র-সা ও প-র
পুথি।

৭। ‘এলাইয়া’ ক, গ, ‘আলাইয়া’ খ, ‘এল্যা-
ইয়া’ ব, ‘আউলাইয়া’ চ ও প-র-সা, ‘আলুয়া সে’
প-র।

৮। ‘ফুলয়ে’ ক, খ, স্থলে ‘ফুল বে’ গ, ব, চ,
‘ফুলের’ প-র-সা; ‘ফুলে বে’ প-র পুথি।

৯। ‘খসাপ্রা’ স্থলে ‘আপনি’ প-র-সা, ‘আপন’
প-র পুথি।

১০। “বয়ানে” খ পুথি।

১১। “কহে ছ হাত” স্থলে “মাগে ছ হাত”
প-র-সা ; “কহে ছ বাছ” প-র পুথি।
১২। “দিঠা” প-র-সা ; ‘দিঠি’ প-র।

টীকা

১—৩। “সাধার কি হৈল” ইত্যাদি। পূর্ব-
রাগের পরিপক অবস্থায় নায়িকাদিগের ‘লালসা’,
‘উদ্বেগ’ প্রভৃতি যে অবস্থাগুলি হইয়া থাকে, যদিও
রস-শাস্ত্রকারগণ “দশ দশা” নামে উহাদিগের পৃথক্
পৃথক্ লক্ষণ করিয়াছেন, কিন্তু তদ্বারা উহারা যে
সর্বত্রই বর্ণিতক্রমে ও অবিশিষ্টভাবে প্রকাশিত হইয়া
থাকে, এইরূপ সিদ্ধান্ত করা যায় না ; অনেক স্থলেই
উহাদিগের একাধিক ভাবের যুগপৎ বিকাশ ও বর্ণিত
ক্রমের বিপর্যয় দৃষ্ট হইয়া থাকে ; চণ্ডীদাসের এই
পদটিতে ৩৯ হইতে ৪২ সংখ্যক পদের বর্ণিত ‘লালসা’,
‘উদ্বেগ’, ‘জড়িমা’, ‘বৈরগ্রা’ ও ‘উন্মাদ’ প্রভৃতি ভাব-
গুলির যে অপূর্ব সঙ্করতা বর্ণিত হইয়াছে, তাহা
সাধারণ নায়িকার পক্ষে অস্বাভাবিক বলিয়া বোধ
হইলেও, যে নায়িকা প্রিয়তমের প্রথম দর্শনেই
নিজের সর্বস্ব তাঁহাকে সমর্পণ করিয়া ফেলিয়াছেন,
তাঁহার পক্ষে কিছুই অস্বাভাবিক নহে।

আড়ানা হুহিনি।

কহ কহ সুবদনি রাধে ।
কিবা তোর হইল বিয়াধে ॥
কেন তোরে আন-মন দেখি ।
কাহে নখে ক্ষিতি-তলে লেখি ॥
হেম-কান্তি ঝামর হইল ।
রাজা বাস খসিয়া পড়িল ॥
আঁখিযুগ অরুণ হইল ।
মুখ-পদ্ম শুখাইয়া গেল ॥

কি লাগিয়া এমন হইলা ।
না কহিলে কাটি যায় হিয়া ॥
এত শুনি কহে খনি রাই ।
এ যদুনন্দন মুখ চাই ॥ ৪ ॥ ৩১ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কিবা’ স্থলে ‘কি’ ক, চ পুথি।

টীকা

৩—৪। ‘কেন তোরে’ ইত্যাদি। তোমাকে
কি জন্ত অশ্রমনক দেখিতেছি ; (তুমি) কি জন্ত নখ-
দ্বারা ভূমিতে লিখিতেছ অর্থাৎ আঁচড় কাটিতেছ।
অনিচ্ছাপূর্বক ভূমিতে নখদ্বারা আঁচড় কাটা অশ্র-
মনকতার লক্ষণ। তুলনা করুন ;—

“লিখমাতে ভূমিঃ বহিরবনতঃ প্রাণদগ্নিতঃ”

—অমর-শতক।

শিল্পড়া।

কদম্বের বনে থাকে কোন জনে
কেমন শব্দ আসি।

এ কি আচম্বিতে শ্রবণের পথে
মরমে রহল পশি ॥

সাক্ষাৎ মরমে যুচাৎ ধরমে
করিলে পাগলী পারা।

চিত থির নহে সোয়াস্তা না রহে
নয়ানে বহয়ে ধারা ॥

কি জানি কেমন সেই কোন জন
এমন শব্দ করে।

না দেখি তাহারে হৃদয় বিদরে
রহিতে না পারি ঘরে ॥

পরাণ না ধরে ধক-ধক করে
রহে হরশন আশে।

যবহ দেখিবে পরাণ পাইবে
কহয়ে উজব দাসে ॥ ৫ ॥ ৩২ ॥

পাঠান্তর

১। 'ধির' স্থলে 'হির' ক পুথি।

টীকা

১—৪। “কদম্বের বনে” ইত্যাদি। এই পদটি যে শ্রীকৃষ্ণের সাক্ষাৎ দর্শনের পূর্বে তাঁহার বংশীধ্বনি-শ্রবণে বিমোহিতচিত্তা শ্রীরাধার উক্তি, তাহাতে সন্দেহ নাই; কিন্তু চণ্ডীদাসের ২৯ ও ৩০ সংখ্যক পদ দুটি সাক্ষাৎ দর্শনের পরবর্তী মনে না করিলে উহাদিগের অর্থের উত্তমরূপ সঙ্গতি হয় না; সুতরাং উক্ত পদ-দ্বয় পরে সন্নিবেশিত হইলেই ভাল হইত। সঙ্গলয়িতা বৈষ্ণব দাসকে বহু পদ-কর্তার নানা ভাবের বিচ্ছিন্ন পদাবলী পালার আকারে সন্নিবেশিত করিতে হইয়াছে; সুতরাং ভাবের স্বল্প ক্রম-বিকাশ প্রদর্শন করা তাঁহার পক্ষে সর্বদা সম্ভবপর হয় নাই।

ধানশী।

পহিলে শুনিলুঁ অপরূপ ধ্বনি
কদম্বকানন হৈতে।

তার পর দিনে ভাটের বর্ণনে
শুনি চমকিত চিতে ॥

আর এক দিন মোর প্রাণ-সখি
কহিলে যাহার নাম।

গুণি-গণ-গানে শুনিলুঁ শ্রবণে
তাহার এ গুণ-গাম্য ॥

সহজে অবলা তাহে কুলবালা
গুরু-জন-জালা ঘরে।

সে হেন নাগরে আরতি বাড়য়ে
কেমনে পরাণ ধরে ॥

ভাবিয়া চিস্তিয়া মনে দড়াইলুঁ
পরাণ রবারং নয়।

করহুঁ উপায় কৈছে মিলয়
এ দাস উদ্ধবে কয় ॥ ৬ ॥ ৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। 'গুণ-গাম' স্থলে 'গুণ-গ্রাম' ক, গ, চ পুথি।

২। 'রহিবার' ক, খ, গ ও চ পুথি।

৩। 'করহ' স্থলে 'কহত' ক।

৪। 'এ দাস' স্থলে 'দাস' ক, গ ও চ পুথি।

টীকা

২—১২ 'সহজে অবলা' ইত্যাদি। আমি একে অবলা অর্থাৎ স্নকুমারী, তাহাতে আবার কুলবতী, (তাহাতে আবার) গৃহে গুরুজন অর্থাৎ পতি, শাশুড়ী ও ননদী প্রভৃতির যত্নগা; সেই কৃষ্ণের মত (সর্ব-গুণ-সম্পন্ন) নাগরের প্রতি (আমার) অমুরাগ বৃদ্ধি পাইতেছে,—প্রাণ কিরূপে ধরিবে? অর্থাৎ দেখে আমার প্রাণ কিরূপে অবস্থান করিবে?

তত্রে সাক্ষাদর্শনোক্তি সখী প্রতি।

যথা।

কি রূপ দেখিলুঁ মধুর মুরতি
পিরিতি-রসের সার।

হেন লয় মনে এ তিন ভুবনে
তুলনা নাহিক যারং ॥

বড় বিনোদিয়া চূড়ার টালনি
কপালে চন্দন চান্দ।

জিনি বিধুবর বদন সুন্দর
ভুবন-মোহন কান্দ ॥

নব জলধর রসেং ঢরঢর
বরণ চিকণ কালা।

অঙ্গের ভূষণং রজতং কাঞ্চন
মণি মুকুতার মালা ॥

জোড় ভুরু যেন^৬ কামের কামান
কে না কৈল নিরমাণ^৭ ।

ভরল নয়নে তেরছ চাহনি
বিষম কুসুম-বাণ ॥

সুন্দর অধরে মধুর মুরলী
হাসিয়া কথাটি কয় ।

বিজ্ঞ ভীমে কহে ও রূপ নাগর
দেখিলে পরাণ রয়^৮ ॥ ৭ ॥ ৩৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩য় তরঙ্গের ২৪ সংখ্যক
পদ। 'যথা' স্থলে "শ্রীগাঙ্কার" প-র ।

২। 'যার' স্থলে 'আর' প-র ।

৩। 'রসে' স্থলে 'অঙ্গ' প-র ।

৪। "অঙ্গের ভূষণ" স্থলে "অঙ্গে অভরণ"
প-র ।

৫। 'রজত' স্থলে 'রতন' প-র ।

৬। 'যেন' স্থলে 'যুগ' প-র ।

৭। 'কেনা কৈল' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র
পুথিতে লেখকের ভ্রমে পরিত্যক্ত হইয়াছে ।

৮। "সুন্দর অধরে" ইত্যাদি বিজ্ঞ ভীমের
ভণিতার কলিটির পরিবর্তে প-র পুথিতে নিম্নলিখিত
তিনটি কলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

"কি কাল কাজর কালিন্দীর জল
কাল উতপল-দাম ।

মীল নব ঘন নহে নিরুপম
বরণ চিকণ শ্যাম ॥

কত পরকারে দেখিলুঁ তাহারে
নখিতে মারিলুঁ কি ।

মোর বোলে যদি নহে পরতিত
চল দেখাইয়া দি ॥

মণি-অভরণ রতন-নুপুর
পিঙ্কন পিয়ল বাস ।

রাতা উতপল চরণযুগল
নিছনি গোবিন্দদাস ॥"

পদকল্পতরুর কোন পুথিতেই উদ্ধৃত কলিগুলি
নাই। উহার বিশাল সংগ্রহে যে, বিজ্ঞ ভীমের রচিত
এই একটি মাত্র পদ সংগৃহীত হইয়াছে, ইহা সন্দেহের
বিষয় বটে। বিজ্ঞ ভীমের রচিত অসংখ্য পদ না
পাওয়া পর্য্যন্ত রচনাগত তুলনা অসম্ভব। সুপ্রসিদ্ধ
গোবিন্দ কবিরাজের পদের ভাষা ও ভাবের সহিত
ইহার বিশেষ কোন সাদৃশ্য নাই; গোবিন্দানন্দ
চক্রবর্তী ঠাকুরও "গোবিন্দ দাস" ভণিতা দিয়া পদ
রচনা করিয়াছেন। ইহা বিজ্ঞ ভীমের রচিত না
হইলে প-র পুথির প্রমাণ অনুসারে উক্ত চক্রবর্তী
ঠাকুর কিংবা অন্য কোন গোবিন্দ দাসের রচিত
হওয়াই অধিক সম্ভবপর বোধ হয়।

চিত্র-পটে দর্শন ।

কামোদ ।

কালিয়ার রূপ মরমে লাগিয়া
সোয়াশ্য না হয় মনে ।

বিরলে বসিয়া সখীরে কহই
দেখাইলে রহে প্রাণে ॥

এ বোল শুনিয়া বিশাখা খাইয়া
শ্যাম কলেবর দেখি ।

রাইয়ের গোচরে দেখাবার তরে
পটের উপরে লেখি ॥

আনি চিত্রপট রাইয়ের নিকট
সমুখে রাখিলা সখী ।

সে রূপ দেখিয়া মূরছিত হৈয়া
পাড়িলা কমল-মুখী ॥

মন্দাকিনী পারা কত শত ধারা
ও ছুটি নয়ানে বহে ।
করহ চেতন পাবে দরশন
দাস উদ্ধবে কহে ॥৮॥৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'কত শত' স্থলে 'শত শত' ক পুথি ।

টীকা

১—৪। “কালিয়ার রূপ” ইত্যাদি। একবার মাত্র শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিয়াই শ্রীরাধার পরিতৃপ্তি হয় নাই; শ্রীকৃষ্ণের প্রতি তাঁহার অমুরাগের আতিশয্য হেতু সঙ্কট-দৃষ্ট শ্রীকৃষ্ণের মনোমোহন সৌন্দর্য্য তাঁহার মন্দি্রে লাগিয়া রহিয়াছে বলিয়া পুনর্বার সেই রূপ-দর্শন ব্যতীত শ্রীরাধার মনের শান্তি হইতেছে না,—তাই তিনি নির্জনে প্রিয়-সখী বিশাখাকে বলিতেছেন যে, (পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণকে) দেখাইলে তাঁহার প্রাণ রক্ষা পায়।

হহিনী।

যে দেখেছি যমুনার তটে ।
সেই দেখি এই চিত্রপটে ॥
যার নাম কহিল বিশাখা ।
সেই এই পটে আছে লেখা ॥
যাহার মুরলী-ধ্বনি শুনি ।
সেই বটে এ রসিকমণি ॥
ভাট-মুখে যার গুণ-গাথা ।
দূতী-মুখে শুনি যার কথা ॥
এই মোর হরিয়াছে প্রাণ ।
ইহা বিনে কেহ নহে আন ॥
এত কহি মুরছি পড়য়ে ।
সখীগণ ধরিয়া ভোলয়ে ॥

পুন কহে পাইয়া চেতনে ।
কি দেখিলু দেখাও সে জনে ॥
সখীগণ করয়ে আশ্বাস ।
ভণে ঘনশ্যামর দাস ॥৯॥ ৩৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'দেখাছি' ব, চ পুথি ।
২। 'কহিলে' চ পুথি ।
৩। 'গাথা' ব, চ পুথি ।
৪। 'কেহো' ব, চ পুথি ।

টীকা

১—১০। “ভাট-মুখে” ইত্যাদি। ভাটদিগের মুখে যার গুণ-কাহিনী, দূতীর মুখে যার (নানা) কথা শ্রবণ করিতেছি—এই (সেই ব্যক্তি) আমার চিত্ত হরণ করিয়াছে,—এ ভিন্ন আমার চিত্তহারী জন অস্ত্র কেহ নহে।

বালা ধাননী ।

রাইক ঐছে দশা হেরি এক সখি
তুরিতহি করল পয়ান ।
নিরঞ্জে নিজগণ সঞে যাঁহা মাধব
যাই মিলল সোই ঠাম ॥
শুন মাধব অব হাম কি বোলব তোয় ।
সো বৃষভানু-কুমারি বর স্তম্ভরি
অহনিশি তুয়া লাগি রোয় ॥ ৬ ॥
তুয়া অনুরূপ এক পট লেখিয়া
দেয়ল তাকর আগে ।
সো রূপ হেরি মুরছি পড়ু ভূতলে
মানয়ে করম অভাগে ॥
অশ্বরে নব-জল-ধর হেরি সো ধনি
কাতরে কর পরলাপ ।
নীলাম্বর অব সহই না পারই
অরুণাশ্বরে তনু বাঁপ ॥

এঁছে দশা হেরি সকল সখীগণ চঞ্চল-নয়নে চাহ চপলমতি
রোয়ত বামিনি জাগি । জিত-গতি মত্ত গজরাজ ।

কহে বদ্বনন্দন শুন নন্দনন্দন পুন পুন এঁহন হেরত ফুলবন
মীলহ সব জন ভাগি ॥ ১০ ॥ ৩৭ ॥ কছু নাহি বুঝিয়ে কাজ ॥

পাঠান্তর

এঁহন ভাতি করি তারল ত্রিভুবনং
ভাসায়ল প্রেমায়ত দানে ।

১। 'হেরি' স্থলে 'দেখি' ক পুথি ।
২। 'নিজ-গণ' স্থলে 'নিজ সখী' খ, ঘ পুথি ।

রাধামোহন বিন্দু না পাওল
আপন করম বিধান ॥ ১১ ॥ ৩৮ ॥

৩। 'অব' স্থলে 'আর' ক, গ, চ পুথি ।

৪। 'গটে' ক, গ পুথি ।

পাঠান্তর

১। 'অবলম্বই' স্থলে 'অবলম্বন' ক পুথি ।

২। 'ত্রিভুবন' স্থলে 'জগজন' খ পুথি ।

ক পুথি ।

টীকা

টীকা

১১। 'মানরে' ইত্যাদি। কৰ্মের অর্থাৎ অদৃষ্টের
ছূর্ভাগ্য বলিয়া মনে করে ।

৮—৯। "চঞ্চল-নয়নে" ইত্যাদি। (গৌরান্ধ)
চঞ্চল-নেত্রে চপলাস্তঃকরণে চাহিতেছেন; (তাঁহার
নিকট) মদমত্ত মাতঙ্গ পরাজিত-গমন হইয়াছে;
অর্থাৎ তিনি কখনও চঞ্চল-চিত্তে চতুর্দিকে সচল দৃষ্টি-
পাত করিতেছেন, কখনও বা ধাবিত হইয়া গমন-
বেগে মত্ত হস্তীকেও পরাজিত করিতেছেন ।

১০। 'মীলহ' ইত্যাদি। সকলের ভাগ্য মিলাও
অর্থাৎ তুমি শ্রীরাধার কুঞ্জে উপনীত হইয়া তাঁহার
সখীগণকে সৌভাগ্যবুক্ষ কর ।

— অথ দশ দশা ।

লালসোদ্বেগ-জাগর্যা তানবং জড়িমাত্র তু ।
বৈয়গ্র্যং ব্যাধিরুদ্ভাদো মোহো মৃত্যুর্দশা দশ ॥

লালসোদ্বেগ ।

অথ লালসা ।

শ্রীকৃষ্ণের প্রতি সখীর বচন ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ।

✓

বরাড়ী । ১

কামোদ ।

শুনইতে চমকইং গৃহপতি-রাব ।

কুসুমিত কানন হেরি শচীনন্দন
ডারত কাঁহে ঘনশ্বাস ।

তুয়া মঞ্জিরং-রবে উনমতি ধাব ॥

নাহ না চিহ্নইং কাল কি গোর ।

খেনে করতলে অব- লম্বই মুখশলী
খেনে খেনে রহত উদাস ॥

জলদ নেহারি নয়নে বারু লোর ॥

কাঁহী তুহঁ গোরি আরাধলি কান ।

দেখ নব ভাবতরঙ্গ ।

জানলুঁ রাই তোহে মন মানং ॥ ৩ ॥

বো অভিলাসহি প্রকট নবদীপে
তাকর নাহিক ভজ ॥ ৩ ॥

স্বামিক শয়ন-মন্দিরে নাহি উঠই ।

একলি এখন কুঞ্জ মাহাং লুঠই ॥

পতিকর'-পরশে মানয়ে জঞ্জাল ।
বিজনে আলিঙ্গই তরুণ তমাল ॥
মুরলি-নিসান শ্রবণ ভরি পিবই ।
গুরুজন-বচন শুনই নাহি শুনই ॥
ঐছন যতহু মরম অভিলাষ ।
কতহু নিবেদিব গোবিন্দদাস ॥১২॥৩৯॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ১৫৯ সংখ্যক ও প-র পুথির চতুর্থ তরঙ্গের ৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'চমকই' স্থলে 'চমকিত' প-র-সা ।
- ৩। 'মঞ্জির' স্থলে 'নুপুর' প-র ।
- ৪। 'চিহ্নই' স্থলে 'হেরই' প-র ।
- ৫। 'জানলু' রাই' ইত্যাদি স্থলে 'পেখলু' রাই ত্রোহে সো মতিমান ।' প-র-সা ।
- ৬। 'কুঞ্জ মাহা' স্থলে 'কুঞ্জে মহী' প-র-সা ।
- ৭। 'পতিকর' স্থলে 'পতিক' প-র-সা ।
- ৮। 'গুরুজন' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র পুথিতে 'মুরলি-নিসান' ইত্যাদি পংক্তির পূর্বে সন্নিবেশিত দেখা যায় এবং 'শুনই নাহি শুনই' স্থলে প-র পুথিতে 'বধির সম মানই' এবং প-র-সা পুথিতে 'বৈরি সম পিবই' পাঠ দেখা যায় ।

টীকা

১—১৪। (শ্রীরাধার) পতি-গৃহের পতিমাজ—সে তাহার প্রাণ-পতি নহে; তজ্জন্তই শ্রীরাধা তাহার শব্দ শুনিলে চমকিয়া উঠে, কিন্তু বাহিরের পথে তোমার নুপুরের শব্দ শুনিলেও উদ্ভ্রান্তা অর্থাৎ কাণ্ডাকাণ্ড-জ্ঞানশূন্য হইয়া (তোমাকে দেখিবার জন্ত) ধাবিত হয়; নিজের পতি কৃষ্ণবর্ণ, কি গৌর-বর্ণ, তাহা জানে না—অর্থাৎ ভ্রমেও পতির দিকে দৃষ্টি করে না; কিন্তু তোমার অদর্শনে কৃষ্ণবর্ণ জলধর দর্শন করিয়াও তাহার নেত্রে অশ্রুবর্ণ হইতে থাকে । হে কৃষ্ণ! তুমি কোথায় গৌরীকে (এক অর্থে পার্শ্ব-তীকে—অপর অর্থে গৌরাঙ্গী শ্রীরাধাকে) আরাধনা

করিয়াছিলে? (সেই পুণ্যের ফলই) জানিলাম, শ্রীরাধা তোমাকে মনে (তাহার প্রিয়তম বলিয়া) মানিতেছে; সে স্বামীর শয়ন-মন্দিরে উঠে না—অর্থাৎ শয়ন-মন্দিরের সিঁড়িতেও পদার্পণ করে না, কিন্তু তোমার দর্শন আকাঙ্ক্ষায় একাকিনী নির্ভরে গহন-কুঞ্জে বাইয়া (তোমার দর্শন না পাইয়া খেদে) ভূতলে লোটায়; পতির কর-স্পর্শে জঞ্জাল মনে করে; কিন্তু নির্জন বনে বাইয়া তোমার সাদৃশ্য হেতু তরুণ তমাল-তরুকে গাঢ় আলিঙ্গন করে; তোমার বংশীর ধ্বনি কর্ণ ভরিয়া পান করে,—গুরুজনের বাক্য শুনিয়াও শুনে না; ঐ প্রকার তাহার অন্তরে যে সকল অভিলাষ জন্মিতেছে, পদকর্তা গোবিন্দ দাস তাহা কত নিবেদন করিবে?

পদ্যমৃতসমুদ্রের সংস্কৃত টীকার রাধামোহন ঠাকুর 'পতিকর' শব্দের অর্থ—“পতিকরঃ প্রতিকিরণং অর্থাৎ ছায়াঃ” লিখিয়াছেন; সংস্কৃত-সাহিত্যে ‘প্রতিকিরণ’ শব্দের কিংবা পদ্যবলী-সাহিত্যে ‘পতিকর’ শব্দের ‘ছায়া’ অর্থে প্রয়োগ দৃষ্ট হয় না; ‘পতিকর’ শব্দের ‘ছায়া’ অর্থ ধরিলেও—কাহার ছায়া বৃদ্ধিতে হইবে, তাহা উহা ও সন্নিধি থাকায় শ্রেষ্ঠ কবির রচনায় অলঙ্কার-দোষ স্বীকার করিয়া লইতে হয়; স্মৃতরাং টীকাকারের প্রতি সমুচিত শ্রদ্ধা সত্ত্বেও আমরা এ স্থলে তাহার প্রতিপাদিত অর্থ সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিতে পারি নাই ।

জাগরণ ।

পঠমঞ্জরী ।

লোচনে শ্যামর

বচনহি শ্যামর

শ্যামর চারু নিচোল ।

শ্যামর হার

হৃদয়ে মণি শ্যামর

শ্যামর সখি করু কোর ॥

মাধব ইথে জনি বোলবি আন ।
 অচপল কুলবতি- মতি উমতায়লিঃ
 কিয়ৈ তুহঁ মোহিনি জান ॥ ৫ ॥
 মরমহি শ্রামর পরিজন পামর
 ঝামর মুখ-অরবিন্দ ।
 ঝর-ঝর লোরহি লোলিত কাজর
 বিগলিত লোচন-নিন্দ ॥
 মনমথ সাগর রজনী উজাগর
 নাগর তুহঁ কিয়ৈ ভোর ।
 গোবিন্দদাস কতহঁ আশোয়াসব
 মিলবহঁ নন্দকিশোর ॥ ১৩ ॥ ৪০ ॥

১। এটি প-র-সা পুথির ১৬০ সংখ্যক ও প-র
 পুথির ৪র্থ তরঙ্গের ১৯ সংখ্যক পদ ।

২। 'হৃদয়ে মণি' স্থলে 'হৃদয় মণি' ক পুথি ।

৩। 'জনি' প-র-সা স্থলে 'বদি' প-র ; 'জানি'
 ক—চ পুথি ।

৪। 'উমতায়লি' স্থলে 'অমুভাতাওলি' প-র-সা ।

৫। 'কিয়ৈ' স্থলে 'অতি' প-র ; 'শুণৈ' প-র-সা ।

৬। 'কতহঁ' স্থলে 'কতয়ে' প-র-সা ।

টীকা

১—৪। 'লোচনে শ্রামর' ইত্যাদি । নবানু-
 রাগের প্রাবল্যে শ্রীরাধার শ্রীকৃষ্ণের শ্রাম রূপে
 তন্ময়তা জন্মিয়াছে ; তাই তাঁহার নেত্রদ্বয়ে শ্রাম-
 রূপ, বাক্যে শ্রাম-নাম, অঙ্গে শ্রাম-বসন, কণ্ঠে নীল
 পুষ্পের কিংবা নীল রত্নের রচিত হার এবং হৃদয়ে
 শ্রামল মণি বিরাজ করিতেছে এবং তিনি শ্রাম-
 বর্ণা কোন সখীকে ক্রোড়ে করিতেছেন অর্থাৎ
 আলিঙ্গন প্রদান করিতেছেন ।

১২—১৫। 'মনমথ সাগর' ইত্যাদি । (শ্রীরাধার
 পক্ষে) মনমথ অর্থাৎ কন্দর্প সাগরস্বরূপ হইয়াছে ;
 অর্থাৎ সাগর বেক্রপ বহু ক্রেশেও উত্তীর্ণ হওয়া
 হুঃসাধ্য, কন্দর্পের প্রভাব উত্তীর্ণ হওয়াও সেইরূপ

হুঃসাধ্য হইয়াছে এবং তাঁহার নিম্নাভাব হেতু রজনী-
 জাগরণ ঘটতেছে । ওহে নাগর ! তুমি কিরূপ মূঢ়
 অর্থাৎ শ্রীরাধা যে তোমার প্রতি এরূপ অমুরাগিণী
 হইয়াছেন, তুমি তাহা এ যাবৎ বুঝিতে পারিতেছ না
 কিংবা বুঝিয়া থাকিলেও তাহার কোনই প্রতিকারের
 চেষ্টা করিতেছ না ; শুধু পদকর্ত্তা গোবিন্দ দাস
 (শ্রীরাধাকে) "নন্দকিশোর নিশ্চিতই আসিবেন"
 বলিয়া কত আশ্বাস দিবে ?

গান্ধার ।

সহজে মুনিক পুতলি গোরি ।
 জারল বিরহ-আনলে তোরি ॥
 বরণ কাঞ্চন এ দশবান ।
 শ্রামরি সোড়রি ভোহারি নাম ॥
 শুনহঁ মাধব কহলুঁ তোয় ।
 সমতি না দেই সতত রোয় ॥ ৫ ॥
 অরুণ অধর বাস্কুলি ফুল ।
 পাণ্ডুর ভৈ গেল ধুতুর তুল ॥
 ফুয়ল কবরী উরহি লোল ।
 স্নুমেয় উপরে চামর ডোল ॥
 গলায় এ গজমোতিম হার ।
 বসন বহিতে গুরুয়া ভার ॥
 অঙ্গুল-অঙ্গুরি বলয়া ভেল ।
 জ্ঞান কহে দুখ মদন দেল ॥ ১৪ ॥ ৪১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-পুথির ৪র্থ তরঙ্গের ২৪ সংখ্যক
 পদ । 'গান্ধার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'শুনহঁ' স্থলে 'শুন শুন' থ ।

৩। 'সমতি' স্থলে 'স্নমতি' ক ।

৪। 'সতত' স্থলে 'দিন রজনী' ক = চ ।

৫। 'এ' স্থলে 'জৈ' প-র ।

৬। 'জ্ঞান' স্থলে 'জ্ঞানদাস' ক ।

টাকা

১—২। “সহজে” ইত্যাদি। গৌরাক্ষী শ্রীরাধা
স্বভাবতঃ নবনীতের পুস্তলীর ঞায় কোমলাঙ্গী ;
তাঁহাকে তোমার বিরহ-বহ্নিতে দগ্ধ করিল।

৩—৪। “বরণ” ইত্যাদি। শ্রীরাধার বর্ণ
‘দশবানি’ স্বর্ণ অর্থাৎ উপযুপরি দশবার দাহ দ্বারা
বিশুদ্ধ সোণার ঞায় উজ্জ্বল ছিল,—তোমার নাম
স্মরিতে স্মরিতে অর্থাৎ তোমার ধ্যানে থাকিয়া
শ্রীরাধা এখন শ্রাম-বর্ণা হইয়াছেন।

৯—১০। “ফুল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার উন্মুক্ত
কেশ-পাশ বক্ষে বিলম্বিত হইয়া পড়িয়াছে ; (বোধ
হয় যেন), স্বর্ণময় স্নমেকর শিখরে কৃষ্ণ-চামর
হুলিতেছে।

(১১—১২। “গলায়” ইত্যাদি। শ্রীরাধার
গলায় এই যে গজ-মুক্তার হার, তাহা এবং অঙ্গের
বসন ধারণ করিতে গুরুতর ভার বোধ হইতেছে।
তুলনা করুন ;—

“স্তন-বিনিহিতমপি হারমুদারম্।

সামনুতে কৃশ-তনুবিব ভারম্ ॥

রাধিকা তব বিরহে কেশব।”—গীতগোবিন্দ।

১৩—১৪। “অঙ্গুল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার (বিরহ-
জনিত কৃশতা হেতু) আঙ্গুলের আংটা বালা
হইয়াছে অর্থাৎ আংটিকে তিনি বালারূপে পরিধান
করিতে পারেন। এ স্থলে অতিশয়োক্তি অলঙ্কার
দ্বারা আত্যন্তিক কৃশতারূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইয়াছে ;
সুতরাং ইহা অলঙ্কার দ্বারা বস্তু-ধ্বনির উদাহরণ
বটে।)

সহই।

অপরূপ তুয়া মুরলি-ধনি।

লালসা বাড়ল শবদ শুনি ॥

কি রূপে এ রূপ দেখিয়া সেহ।

উদবেগে ধনি না ধরে দেহ ॥

জাগিয়া জাগিয়া হইল খীন।

অসিত চান্দ্রের উদয় দিন ॥

জড়িত হৃদয়ে করয়ে ভেদ।

অতি বেয়াকুল কোঁ সহেং খেদ ॥

পাণ্ডুর বরণ বিয়াধি-বাধা।

মুরছি নিশ্বাস হরলং রাধা ॥

অব যদি তুহঁ মিলহ তায়।

গোকুল-মঙ্গল সভাই গায় ॥

জ্ঞানদাস কহে শুনহে শ্রাম।

জীবন-ঔখদ তোহারি নাম ॥১৫॥৪২ ॥

পাঠান্তর

১। ‘জাগিয়া জাগিয়া’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে
‘জাগিয়া হইল শরীর ক্ষীণ’ ক পুথি।

২। ‘কোঁ সহে’ স্থলে ‘করত’ ক, গ, চ।

৩। ‘হরল’ স্থলে ‘তেজল’ খ।

৪। ‘জীবন-ঔখদ’ স্থলে ‘জীবন-সুখদ’ ক।

টাকা

৩—৪। “কিরূপে” ইত্যাদি। সেই শ্রীরাধা
(জানি না), কি প্রকারে এই তোমার (ভুবন-
মোহন) রূপ দেখিয়াছে ; (সেই অবধি) ধনী উষ্মেগে
দেহ ধারণ করিতে পারিতেছে না।

৫—৬। “জাগিয়া জাগিয়া” ইত্যাদি। শ্রীরাধা
নিদ্রার অভাব হেতু জাগিয়া জাগিয়া কৃশ হইয়াছেন ;
(বোধ হয় যেন), দিবা-ভাগে কৃষ্ণ-পক্ষের (ক্ষীণ)
চন্দ্রের উদয় হইয়াছে। তুলনা করুন ;—

“প্রাচী-মূলে তনুবিব কলামাত্রশেষং হিমাংশোঃ”

—মেঘদূত।

১৩—১৪। “জ্ঞানদাস” ইত্যাদি। জ্ঞানদাস
কহিতেছেন,—“ওহে শ্রাম! শ্রবণ কর ; তোমার
নাম শ্রীরাধার জীবন-রক্ষার ঔষধস্বরূপ।” ইহার
তাৎপর্য এই যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি বলেন যে, তোমাদিগের
সখীর যে পীড়া হইয়াছে, বৈষ্ণব ডাকিয়া উহার
সু-চিকিৎসা করাত না কেন? সেই জন্তই সখী

বলিতেছেন যে, তোমার নাম ব্যতীত শ্রীরাধার এই রোগে আর কোন ঔষধ নাই ; যদি বল, উহার কি প্রমাণ আছে ? প্রমাণ এই যে, যখন শ্রীরাধা যাতনার আধিক্যে মুচ্ছিত হইয়া ভূতলে লুপ্তিত হইতে থাকেন এবং তাঁহার প্রাণ-বায়ু বহির্গত হইতে উদ্ভূত হয়, তখন আর কিছুতেই কিছু হয় না ; সখীগণ তাঁহার কর্ণের নিকটে উচ্চৈঃস্বরে “হরি হরি” ধ্বনি করিলেই কেবল তাঁহার চৈতন্য জন্মে । যদি বল যে, আমার নাম-শ্রবণে যদি শ্রীরাধার জীবন-রক্ষা হইয়া থাকে, তবে আর আমার যাইয়া কি প্রয়োজন ? আমার নাম শুনাইয়াই তাঁহার জীবন-রক্ষা কর না কেন ? তাহা নহে ; তোমার বিরহে তাঁহার সেই চৈতন্য-সম্পাদন তাঁহার পক্ষে পুনরায় দুঃসহ কষ্টেরই কারণ হইয়া থাকে ; কোন ব্যক্তি অজ্ঞাতসারে অল্প কোন ব্যক্তির প্রাণান্তকর কোন অনিষ্ট কার্য করিয়া থাকিলে, প্রাণ-পণে উহার প্রতিকারের চেষ্টা করা তাহার একান্ত কর্তব্য বটে ; সখী “জীবন-ঔষধ” ইত্যাদি বাক্যের অপূর্ণ ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের নাম শ্রীরাধার জীবন-রক্ষার কারণ হইয়াই তাঁহার পক্ষে অসহ্য যাতনার কারণ হইয়াছে ; নতুবা শ্রীরাধা এত দিনে মরিয়া বাঁচিতেন ; সুতরাং এ অবস্থায় শ্রীরাধার প্রতি কল্পনা প্রকাশ করা কি শ্রীকৃষ্ণের কর্তব্য নহে ?

শ্রীকৃষ্ণস্য প্রত్యুত্তিঃ ।

মল্লার ।

রাইক রাগ কহলি বহু মোয় ।

কৈছনে ঐছন সাহস হোয় ॥

পরনারি-গ্রহণ দহন সম তাপ ।

ধরম-মরম-জ্ঞানি' কো করু পাপ ॥

তাহে যদি সঙ্গি সব দেখে লব দোখ

জাগর দুরে রহ সপনহি রোখ ॥

শুনিং সখি কানু-বচন-অনুবন্ধ ।

কহ রাধামোহন লাগল' ধন্ধ ॥১৬ ॥৪৩॥

পাঠান্তর

১। ‘ধরম-মরম-জ্ঞানি’ স্থলে ‘ধরম-করম-জ্ঞানী’ থ ।

২। ‘শুনি’ স্থলে ‘শুন’ ক ।

৩। ‘লাগল’ স্থলে ‘নাগর’ থ ।

টীকা

১—২। “রাইক” ইত্যাদি । রাধার অনুরাগের কথা আমার নিকট অনেক বলিলে ; (কিন্তু) ঐরূপ অর্থাৎ পরাঙ্গনার সহিত প্রণয়রূপ ছঃসাহস আমার বিরূপে হইতে পারে ?

৫—৬। “তাহে যদি” ইত্যাদি । তাহাতে যদি আমার সঙ্গী গোপ-বালকগণ আমার কণামাত্রও দোষের কার্য দেখিতে পায়, (তবে) জাগ্রতের কথা দূরে থাকুক—স্বপ্নেও তাহারা আমার প্রতি কোপ করিবে ।

শ্রীরাগ ।

কানুক ঐছন বাত ।

শুনি অবনত মাথ' ॥

কিছু না কহল ফেরি ।

লোরে পশু না হেরি ॥

মলিন বদন ভেল ।

ধীরে ধীরে চলি গেল ॥

আওল রাইক পাশ ।

কি কহব জ্ঞানদাস ॥১৭॥৪৪ ॥

পাঠান্তর

১। ‘শুনি’ ইত্যাদি পংক্তি-স্থলে ‘শুনি সখী অবনত মাথ' ॥’ ক, গ ।

অথ শেষ-দশা

গান্ধার ।

নিজ সখি-বদন হেরি সুধামুখি
 বুঝি কহে গদগদ বাত ।
 রসিক সুনাহ মোহে যদি উপেখল
 কাহে তাপায়সি আঁত ।
 মঝু লাগি যতন কয়লি দুখ পায়লি
 দৈবহি যদি নহ কাজ ।
 তুহুঁ কাহে বিরস বদন ঘন রোয়সি
 • কিয়ে পুন কয়লি অকাজ ॥
 শুন সখি কর তুহুঁ পর উপকার ।
 ইহ বৃন্দাবনে দেহ উপেখব
 মৃত তনু রাখবি হামার ॥ ৫ ॥
 কঁবহুঁ শ্যাম-তনু- পরিমল পায়ব
 তবহুঁ মনোরথ পূর ।
 ইহ সব বচন শুনই নাহি পারই
 রহ রাধামোহন দূর ॥ ১৮॥৪৫ ॥

পাঠান্তর

১। ‘আঁত’ প-স স্থলে ক—চ পুথিতে ‘গাত’ পাঠ আছে ; পদামৃত-সমুদ্রের রাধামোহন ঠাকুরের স্ব-রচিত টীকায় ‘রসিক সুনাহ’ ইত্যাদি বাক্যের অর্থ এইরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—“যদি রসিক-সুনাগরেণাহমুপেক্ষিতা কাহে তাপায়সি আঁত । কথং স্বমাদ্ভানং তাপয়সি ।” এই পদটি যে রাধামোহন ঠাকুরের স্ব-রচিত, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; সুতরাং পদকল্পতরুর সকলগুলি পুথিতে ‘আঁত’ স্থলে ‘গাত’ পাঠ থাকিলেও আমরা এ স্থলে পদামৃত-সমুদ্রের টীকা অনুসারে ‘আঁত’ পাঠ গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছি ।

২। ‘শুন সখি’ স্থলে ‘এ সখি’ ক—চ পুথি । ‘শুন সখি’ ইত্যাদি বাক্য পদামৃত-সমুদ্রের সংস্কৃত টীকায় এইরূপ ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—“শুন সখি ইত্যাদে-

রয়ং ভাবঃ । যদি ত্বং সত্যরূপেণ মম সখী, যদি ময়ি তে প্রীতিরন্তি, মৎসুখে সখিনী সুখযুক্তা চ, তদা এতৎ শৃণু ।” সুতরাং টীকা অনুসারে ‘শুন সখি’ পাঠই বিশুদ্ধ জানা যাইতেছে ; পদামৃত-সমুদ্রের মুদ্রিত গ্রন্থের মূলে ‘শুন সখি হে’ পাঠ আছে ; উহার ‘হে’ অংশটি টীকায় দৃষ্ট হয় না এবং উহা দ্বারা ছন্দোভঙ্গ ঘটয়া থাকে ; সুতরাং ‘হে’ শব্দটি লিপিকরের প্রমাদ-বশতঃ সন্নিবেশিত হইয়াছে বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

টীকা

১—১৫। “নিজ সখী” ইত্যাদি । পদ-কর্ত্তা রাধামোহন ঠাকুর এই পদে বিদগ্ধ-মাধব নাটকের নিম্নলিখিত শ্লোকটির মর্ম্মানুবাদ করিয়াছেন, যথা ;—
 “অকারুণ্যঃ ক্রোধো ময়ি যদি তবাগঃ কথমিদং
 মুখা মা রোদীর্শে কুরু পরমিমামৃতরকৃতিম্ ।
 তমাগস্ত স্বন্ধে বিনিহিতভূজাবল্লরিরিয়ং
 যথা বৃন্দারণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তনুঃ ॥”

সখ্যুক্তিঃ ।

বরাড়ী ।

মধুর মধুর তুয়া রূপ ।
 জগজন-লোচন-অমিয়া স্বরূপং ॥
 রূপ চাহি গুণ নহে উন ।
 সো তনু তেজবি কাহে মহি করি শুন ॥
 সুন্দরি মোহে না কর আন ছন্দ ।
 হাম বলি জাঙ তুয়া মুখচন্দ ॥ ৫ ॥
 তবহুঁ সফল দিন মোর ।
 যব তুহুঁ শুতবি কামুক কোর ॥
 (হাম) পৈঠব ১০ কালিন্দি বারি ।
 তবহি মনোরথ পুরব তোহারি ॥
 যতন করব হাম সোই ।
 কামু যৈছে তুয়া বশ ১১ হোই ॥

গোবিন্দদাস ভালে জান^{১২} ।

তুয়া বিম্ব কানুক জলত পরাণ^{১৩} ॥১৯॥৪৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৩ ও ২৬২ সংখ্যক ও প-র পুথির ২২ তরঙ্গের ২২ সংখ্যক পদ। 'বরাড়ী' স্থলে 'ত্রিগাঙ্কার' প-র।

২। 'জগজন' ইত্যাদি পংক্তির পরে প-র-সা পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন আছে; কিন্তু প-র পুথি অনুসারে 'হাম বলি জাঙ' ইত্যাদি পংক্তির পরে ঞ্ব-পদের চিহ্ন থাকাই সমীচীন বোধ হয়।

৩। 'চাহি' স্থলে 'সঞে' প-র।

৪। 'গুণ নহে' স্থলে 'গুণে নাহি' প-র-সা।

৫। 'মহি করি শুন' স্থলে 'মুঞি কহি শুন' প-র-সা।

৬। 'মোহে না' স্থলে 'ইথে নাহি' প-র-সা ও প-র পুথি।

৭। 'জাঙ' স্থলে 'জায়ব' প-র-সা।

৮। 'দিন' স্থলে 'তনু' প-র।

৯। 'যব তুহ' শুভবি' ইত্যাদি স্থলে 'রাই শুভব যব' ইত্যাদি ক—চ পুথি। 'যব তহি সো হরি কোর' প-র-সা।

১০। 'হাম পৈঠব' স্থলে 'বরু বৈঠব' প-র-সা।

১১। 'বশ' স্থলে 'পথ' প-র-সা; 'পথি' প-র।

১২। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দদাস কহ ইথে নাহি আন' প-র-সা ও প-র পুথি।

১৩। 'তুয়া বিম্ব কানুক জলত পরাণ' স্থলে 'তুয়া বিম্ব কানুক কি ধরব পরাণ' প-র; 'তুয়া বিনে কৈছে হ ধরব পরাণ' প-র-সা; 'কানুক জলত পরাণ' ক—চ পুথি। এই পদের প্রত্যেক অর্থ চরণে ১২টি মাত্রা ও প্রত্যেক বৃথ চরণে ১৬টি মাত্রা ব্যবহৃত হইয়াছে; ঞ্ব-কলিটিতে উভয় চরণে ১৬ মাত্রা পাওয়া গেলেও উহার প্রথম চরণের 'সুন্দরি' সঙ্ঘোজন-পদটির পরে যতি থাকায় ছন্দোভঙ্গ ঘটে নাই; অনেক ঞ্ব-কলিতেই এক্রপ মাত্রাধিক্য

দৃষ্ট হইয়া থাকে। পদকল্পতরুর সকলগুলি পুথিতে 'কানুক জলত পরাণ' পাঠ থাকিলেও তাহাতে ঐ পংক্তিতে চারিটি মাত্রা কম পড়ে; সুতরাং প-র ও প-র-সা পুথির প্রমাণ অনুসারে চতুর্শ্রীত্ৰায়ক 'তুয়া বিম্ব' শব্দ দুটি যে লিপিকরের ভুলে পরিত্যক্ত হইয়াছে, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

টীকা

৩—৪। "রূপ চাহি" ইত্যাদি। তোমার রূপ অপেক্ষা গুণও অল্প নহে; অতএব পৃথিবী শূন্য করিয়া অর্থাৎ পৃথিবীর অলঙ্কারস্বরূপ রূপগুণবতী রমণীর অভাব ঘটাইয়া তুমি কেন সেই (নিরূপম) দেহ ত্যাগ করিবে?

৫—৬। "সুন্দরি মোহে" ইত্যাদি। হে সুন্দরি! আমার প্রতি অশ্রু অভিপ্রায় করিও না অর্থাৎ আমার মতের বিরুদ্ধে চলিও না; আমি তোমার মুখ-চন্দ্রের বলিহারি বাই।

অথ শ্রীকৃষ্ণস্যানুতাপঃ ।

ত্রিগাঙ্কার ।

হামারি নিঠুরপনা শুনই ইন্দুমুখি

ভাঙ্গই প্রেম-অঙ্কুর ।

ছুখিত হৃদয় মাহা ধৈরজ করি পুন

ও রস করে জানি দুর ॥

কিয়ে জানি পাপহি মদন-কদন-শরে

তেজই নিরূপম দেহ ।

হাহা মনোরথ সব কৈল আনমত

কি করব অব হাম থেহ ॥

অব মঝু অন্তর জলত তুমানল

সহই না পারই অঙ্গে' ।

হোই সমীরণ বাঢ়ই পুন পুন

দারুণ মদন-তরঙ্গ ॥

ধিক যৌবন ধন

জীবন অভরণ

ধিক মোর এ সুখ সকল ।

কহ রাধামোহন

অনুগত বঞ্চিলে

পরিণাম ঐছন ফল ॥২০॥৪৭॥

পাঠান্তর

১। 'অঙ্গে' স্থলে 'অঙ্গ' ব পুথি ।

২। 'তরঙ্গে' স্থলে 'তরঙ্গ' ব পুথি ।

টীকা

৫-৮। “কিয়ে জানি” ইত্যাদি। কি জানি,
(যদি) শ্রীরাধা কন্দর্পের পাপ-জনক ও ক্লেশজনক
বাণে (পীড়িতা হইয়া) নিরুপম দেহ পরিত্যাগ করে!
হায়! হায়! (আমার) মনোরথ সকলি অশ্রমত
করিল অর্থাৎ ইচ্ছার বিরুদ্ধ ফল জন্মাইল; আমি
• এখন কি স্থির করিব?

—

সুহই।

যাঁহা^১ বিলপয়ে বর কান ।তাঁহা^২ সখি করল পয়ান ॥

মীলল নাগর পাশ ।

দীঘল তেজই নিশাস ॥

নাগর হেরি বিভোর ।

নয়নহি আনন্দ-লোর ॥

কানু কহই মৃদুভাষ ।

পূরবি মঝু অভিলাষ ॥

কৈছে আছয়ে ধনি রাই ।

শুনইতে মঝু নিষ্ঠুরাই ॥

হাম কয়লু^৩ পরিহাস ।

তাকর বিরহ-হতাশ ॥

অতয়ে গমন করু তাই ।

তুরিতহি আনবি রাই ॥

এত শুনি সো সখি গেল ।

রাইক সমুখহি ভেল ॥

কানুক ইহ রস-ভাষ ।

সবহু^৪ কহল ধনি পাশ ॥

সচকিত সো বরনারী ।

তবহু^৫ কয়ল অভিসারি ॥

শুভ খনে আয়ল কুঞ্জ ।

সখিগণ আনন্দ-পুঞ্জ ॥

ইহ যত্ননন্দন দাস ।

ধায়ল কানুক পাশ ॥২১॥৪৮॥

পাঠান্তর

১। 'যাঁহা' ক, খ পুথি ।

২। 'তাঁহা' ক, খ পুথি ।

টীকা

৯-১২। “কৈছে আছয়ে” ইত্যাদি। স্নকুমারী
শ্রীরাধা আমার নিষ্ঠুরত্ব শুনিয়া কি প্রকার আছে?
আমি পরিহাস করিয়াছিলাম, (তখন বুঝি নাই),
তাহার (তাহাতে) বিরহানল (জন্মিবে) ।

ততঃ সখী-শিক্ষা-বচনম্ ।

ভূগালী।^১শুন শুন এ সখি^২ বচন বিশেষ ।

আজু হাম দেয়ব তোহে উপদেশ ॥

পহিলহি বৈঠবি শয়নক সীম ।

হেরইতে পিয়া মুখ মোড়বি গীম ॥

পরশিতে দুহু^৩ করে ঠেলবি^৪ পাণি ।মৌন করবি পহু^৫ পুছইতে^৬ বাণী ॥

যব হাম সোঁপব করে কর আপি ।

সাধসে ধরবি উলটি মোহে কাঁপি ॥

বিজ্ঞাপতি কহ ইহ রস ঠাট^৭ ।কাম গুরু হোই শিখায়ব পাঠ^৮ ॥২২॥৪৯॥

পাঠান্তর

ঐহন বহুত

ষতনে পছ মীলল

১। এটি প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ৩৭ সংখ্যক পদ। 'ভূপালী' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'সখি' স্থলে 'ধনি' ক, গ, চ।

৩। 'ঠেলবি' স্থলে 'বারবি' ক, গ, চ।

৪। 'পুছইতে' স্থলে 'কহইতে'; ক, গ, চ ; 'শুনইতে' প-র।

৫। 'ঠাট' স্থলে 'বাট' প-র।

৬। 'পাঠ' স্থলে 'ঠাট' প-র।

টাকা

৩-৪। "পহিলিহি বৈঠবি" ইত্যাদি। প্রথমে শয্যার প্রান্তভাগে বসিবে অর্থাৎ লজ্জায় বিছানার এক কোণে জড়-সড় হইয়া থাকিবে ; প্রিয়তম যখন তোমার মুখের দিকে তাকাইবেন, তখন ঐীবা বক্র করিবে অর্থাৎ তাঁহার দৃষ্টিপথ হইতে মুখ ফিরাইবে !

৯-১০। "বিদ্যাপতি কহ" ইত্যাদি। পদ-কর্ত্তা বিদ্যাপতি সময়োচিত রসিকতা করিয়া বলিতেছেন,—(সখীকে অত করিয়া শিক্ষা দিতেছ কেন ?) এই যে রসের আড়ম্বর—ইহাতে (স্বয়ং) কন্দর্প দেবই (তোমার সখীর) গুরু হইয়া তাঁহাকে (কাম-শাস্ত্রের) পাঠ শিক্ষা দিবেন !

কামোদ ১৩

রাইক কুঞ্জ-

গমন শুনি মাধব

অচপল প্রেম অনুমানি।

মিলইতে গমন

করল বর নাগরং

আনন্দে আপনা না জানি ॥

চলইতে খলই

চলই নাহি পারই

কত কত ভাব বিধারি।

পদে পদে হেম-

কদলি হেরি আকুল

গদগদ পুছে সোই° নারী ॥

দুহু° হেরি দুহু° ভেল ভোর।

দুহু° মন মান°

সফল ভেল জীবন

দুহু° ক গলয়ে প্রেম-লোর ॥

ধৈরজ ধরি হরি

অঞ্চল পরশিতে

ধনিক মুগধি পরকাশ।

রাধামোহন-পহু°-

চিতে খন সংশয়°

পিছে বুকল পরিহাস ॥২৩॥৫০ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫৩৮ সংখ্যক পদ।

২। 'বরনাগর' স্থলে 'বরনাগরী' ক ; 'বর মাধব' প-র-সা।

৩। 'সোই' স্থলে 'সেই' ক, খ, চ ; 'সেহি' প-র-সা।

৪। 'দুহু° মন মান' স্থলে 'দুহু° মন মানস' ক, গ পুথি।

৫। 'রাধামোহন' ইত্যাদি স্থলে 'দাস রাধামোহন বুঝিতে সংশয়' প-র-সা।

টাকা

৭-৮। "পদে পদে" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ সঙ্কত-কুঞ্জে গমন-সময়ে উৎকর্ষার আতিশয্যে স্থানে স্থানে স্বর্ণ-কদলীর তরু দেখিয়া, অক্কা করে শ্রীরাধা বলিয়া মনে ভ্রম হওয়ায়, অস্থির হইয়া গদ-গদ স্বরে সেই কদলী-তরুরূপ কল্পিত নারীকে সংবাদ জিজ্ঞাসা করিতেছেন।

১৩-১৬। "ধৈরজ ধরি" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ ভাবের উচ্ছ্বাস সংযমিত করিয়া শ্রীরাধার অঞ্চল স্পর্শ করা মাত্র (সখীগণের শিক্ষা অনুসারে) তাঁহার মোক্ষ্য অর্থাৎ সলজ্জতা প্রকাশ পাইল ; (তাহাতে) পদ-কর্ত্তা রাধামোহনের প্রভু শ্রীকৃষ্ণের চিন্তে কণ-কালের জন্ত (শ্রীরাধার অহুরাগ সঙ্কটে) সন্দেহ উৎপন্ন হইল ; (কিন্তু) একটু পরেই বুঝিলেন যে, উহা পরিহাস অর্থাৎ রঙ্গ বটে।

ততঃ সংক্ষিপ্ত-নবোঢ়া।

কেদার।

ধরহরি কাঁপয়ে গদগদ ভাষ।
লাঞ্জে বচন নাহি করে পরকাশ ॥
শুন শুন কানু করয়ে ধনি ভীত।
কবছঁ না জানই সুরতকি রীত ॥
তুছঁ হোয়বি চন্দন-সম শীত।
তোহে সোঁপল ইহ বাল-চরীত ॥
রভস করবি বুঝি বিদগধ-রায়।
যৈছনে স্কুমারি দুখ নাহি পায় ॥
নিয়ড়ে রাখি ইহ হাম সব যাই।
এত কহি সব সখি রহল ছাপাই ॥
তুছঁ কর কেলি-দরশক আশে।
কব হেরব রাধামোহন দাসে ॥২৪॥৫১॥

পাঠাস্তর

১. 'বাল-চরীত' স্থলে 'বাল-চরিত' ক—
গ, চ।

টীকা

৫—৬। "তুছঁ হোয়বি" ইত্যাদি। তুমি
চন্দনের ছায় শীত অর্থাৎ শীতলপ্রকৃতি হইবে;
তোমার নিকট এই বালিকা-স্বভাবা শ্রীরাধাকে
সমর্পণ করিলাম।

তথা ১১

পহিলহি রাধা মাধব মেলি।
পরিচয় ছলহ দূরে রহু কেলি ॥
অমুনয় করইতেং অবনত-বয়নী।
চকিত বিলোকনে নখে লিখু ধরণী ॥
অঞ্চল পরশিতে চঞ্চল কান।
রাই করল পদ আধ পয়ান ॥
বিদগধ নাগরঃ অনুভব জানি।
রাইক চরণে পসারল পাণি ॥

করে কর বারিতেং উপজল প্রেম।

দারিদ ঘট ভরি পাওল হেম ॥

হাসি দরশি মুখ আগোরলি গোরি।

দেই রতন পুন লেয়লি চোরি ॥

ঐছন নিরুপম পহিল বিলাস।

আনন্দে হেরত গোবিন্দদাস ॥২৫॥৫২॥

পাঠাস্তর

১। এটি প-র পুথির ১১শ তরঙ্গের ৯ সংখ্যক
পদ।

২। 'করইতে' স্থলে 'বোলইতে' ঘ, চ।

৩। 'লিখু' স্থলে 'লিখে' প-র।

৪। 'নাগর' স্থলে 'মাধব' ক, গ, চ পুথি।

৫। 'বারিতে' স্থলে 'বারইতে' ক, গ।

৬। 'আগোরলি' স্থলে 'কাঁপলি' প-র।

টীকা

১—২। "পহিলহি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা ও
শ্রীকৃষ্ণ প্রথম মিলিত হইলেন; বিলাস দূরে থাকুক,
উভয়ের পরিচয় অর্থাৎ বাক্যালাপই ছল্লভ হইল।

২—১০। "করে কর" ইত্যাদি। শ্রীরাধা
হস্ত দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের হস্তকে চরণ-স্পর্শরূপ অসুচিত
কার্য্য হইতে স্বগিত করিতে (উভয়ের কর-স্পর্শ
হওয়ায়) প্রেম অর্থাৎ প্রেম-জনিত শ্বেদ, কম্প প্রভৃতি
সাত্বিক ভাবের উদয় হইল; দরিদ্র ঘট ভরিয়া স্বর্ণ
পাইল অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রেম-চিহ্ন দর্শনে
আশাতীত আনন্দ লাভ করিলেন। 'দারিদ ঘট
ভরি' ইত্যাদি বাক্যে অতিশয়োক্তি অলঙ্কার দ্বারা
শ্রীকৃষ্ণের আশাতীত আনন্দলাভরূপ বস্তু ব্যঞ্জিত
হইতেছে; স্তব্রাং ইহা অলঙ্কার দ্বারা বস্তু-ধ্বনির
একটি উৎকৃষ্ট উদাহরণ।

তুগালী ১১

সুরত-তিয়াসেং ধয়ল পছঁ পাণি

করে কর বারই তরল-নয়ানী ॥

হঠ-পরিরন্তণে পরশিতে গাত ।
 নহি নহি বোলি চুলায়ত মাথ ॥
 (অভিনব মদন-তরঙ্গিনি রাই ।
 শ্যাম-মতঙ্গ রঙ্গ অবগাই ॥ ৫ ॥
 চুস্বনে সঙ্কুচ লোচন-তার ।
 পিবইতে অধর রচই সিতকার ॥
 নখর পরশে ধনি চমকই গোরি ॥
 দশইতে চমকি উঠয়ে তনু মোড়ি ॥
 কহইতে কহ গদগদ পদ-আধ ।
 অনঅনো-মনে মনসিজ-উনমাদ ॥
 তৈখনে রোধ তবহি পরসাদ ।
 গোবিন্দদাস কহ রস-মরিষাদ ॥২৬॥৫৩॥)

ইতি দ্বিতীয়পদঃ ।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ২১শ তরঙ্গের ২০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ভিন্নাসে' স্থলে 'পিন্নাসে' ক ।
- ৩। 'পরশিতে' স্থলে 'পরশিত' ক, গ ।
- ৪। 'বোলি' স্থলে 'বলি' ক ; 'বোলে' চ ।
- ৫। 'চুলায়ত' স্থলে 'ধুলায়ত' খ ।
- ৬। 'রঙ্গ' স্থলে 'রঙ্গে' ক ; 'রঙ্গ' খ ।
- ৭। 'সঙ্কোচ' ক ; 'সঙ্কোচই' প-র ।
- ৮। 'নখর পরশে ধনি' ইত্যাদি স্থলে 'নখর পরশ ধনি সহই না পারি' প-র ।
- ৯। 'দশইতে' স্থলে 'দংশইতে' ক ।
- ১০। 'অনঅনো-মনে' স্থলে 'আন আন মনে' ক ।

টীকা

১১—১২। “কহইতে কহ” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ (কথা) কহিলে পর (শ্রীরাধা তদন্তরে লজ্জা হেতু) গদগদ-স্বরে এক আধটি কথা কহেন ; (কিন্তু) অত্যন্ত অর্থাৎ উত্তরের মনেই মদনের উদ্বর্ত্ততা রহিয়াছে ।

১৩—১৪। “তৈখনে রোধ” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) তখনি (শ্রীকৃষ্ণের হঠ-কারিতা দর্শনে) ক্রোধ এবং তখনি (মনে রসান্বাদন হেতু) প্রলম্বতা জন্মিতেছে ; পদ-কর্ত্তা গোবিন্দদাস (এইরূপ) সন্তোষরসের মর্যাদা অর্থাৎ শেষ-পরিণাম কহিতেছেন ।

শ্রীকৃষ্ণ পূর্বরাগঃ ।

তদ্বচিত-শ্রীমহাপ্রভুঃ ।

হহই । অরুণমণী ।

আরে মোর গোরা বিজমণি ।
 রাধা রাধা বলি কান্দে লোটায় ধরণী ॥
 রাধা নাম জপে গোরা পরম যতনে ।
 সুরধুনী-ধারা বহে অরুণ নয়ানে ॥
 খেনে খেনে গোরা-অঙ্গ ভূমে গড়ি যায় ।
 রাধা নাম বলি খেনে খেনে মুরুছায় ॥
 পুলকে পুরল তনু গদগদ বোল ।
 বাহু কহে গোরা কেন এত উত্তরোল ॥১৫৪॥

পাঠান্তর

- ১। ‘সুরধুনী-ধারা’ স্থলে ‘কত সুরধুনী’ খ ।

সুবল-বাক্য ।

বালা ধানশী ১

অনুখন হেরিয়ে তোহে আন-চীত ।
 ছুরে গেও মুরলি-আলাপন গীত ॥
 মরম না কহ কাহে প্রাণ-সাজাতি ॥
 ভুয়া মুখ হেরি জলত মঝু ছাতি ॥
 মরকত জিনিয়া যো কলেবর-কাঁতি ।
 সো অব কামর কুবলয়-জাঁতি ॥
 হেরইতে নিরমল লোচন জোর ।
 কো জানে কৈছে করত হিয়া মোর ॥

শুনইতে ঐছন সহচর-বাণী ।
ছোড়ি নিশাস উলটায়ল পাণি ॥
দূর-অবগাহ মরম-অভিলাষ ।
সমুষ্টিয়া কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২॥৫৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'তোহে' স্থলে 'তুয়া' প-র ।

৩। 'প্রাণ-সাক্ষাতি' স্থলে 'মরম-সাক্ষাতি' প-র ।

৪। 'যো' স্থলে 'ও' প-র ।

৫। 'মরম-অভিলাষ' স্থলে 'মদন-অভিলাষ' ক ;
'দ্বন্দ্ব-অভিলাষ' প-র ।

টীকা

১—১০। "শুনইতে ঐছন" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)
সহচর স্তবলের ঐরূপ বাক্য শুনিয়া, (দীর্ঘ) নিশ্বাস
ত্যাগ করিয়া (নির্বেদ হেতু) নিজের হাত ছুইখানা
উলটাইলেন অর্থাৎ ইচ্ছিতে বুঝাইলেন যে, সে কথা
বলিয়া কোনই ফল নাই ।

১১—১২। "দূর-অবগাহ" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)
হৃদয়ের অভিলাষ দূরবগাহ অর্থাৎ হৃকোঁঠা ; পদ-
কর্তা ঘনশ্যাম নিজে বুঝিয়া এই কথা বলিতেছেন ।

শ্রীকৃষ্ণের উক্তি ।

গাথার ১১

কালিদমন দিন মাহ ।

কালিন্দী-কুল কদম্বক ছাহ ॥

কত শত ব্রজ-নব-বালা ।

পেখলু জমু থির বিজুরিক মালা ॥

তোহে কহো স্তবল সাক্ষাতি ।

তব ধরি হাম না জানি দিন রাতি ॥

তহিঁ ধনি-মণি দুই চারি ।

তহিঁ পুন মনমোহিনি এক নারী ॥

সো রহ মঝু মনে পৈপটি ।

মনসিজ-ধূমে ঘুম নাহি দীটি ॥

(অনুখন তহ্নিকঃ সমাধি ।

কো জানে কৈছন বিরহ-বিয়াধি ॥

দিনে দিনে খিন ভেল দেহা ।

গোবিন্দ দাস কহ ঐছে নব লেহা ॥৩॥৫৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৪ সংখ্যক ও
প-র-সা পুথির ৬ঃ সংখ্যক পদ ।

২। 'তহিঁ পুন' ইত্যাদি স্থলে 'তহিঁ ধনী মন-
মোহিনি এক নারী' প-র-সা ; 'তহিঁ মনমোহিনী
এক নারী' ক, খ, গ ও চ পুথি ; ক,
খ প্রভৃতি পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ এবং প-র-সা
পুথির পাঠে উভয় চরণেই 'ধনী' শব্দের প্রয়োগ হেতু
পুনরুক্তি-দোষ ঘটে ।

৩। 'মঝু মনে' স্থলে 'মন মাহা' প-র-সা ।

৪। 'তহ্নিক' স্থলে 'তহিক' 'ক' ; 'তনিক' খ ;
'তনিক' প-র ।

৫। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দ
দাস কহ অছ নব লেহা' প-র-সা ; 'গোবিন্দ দাস
অছ অছ অবলেহা' প-র ।

টীকা

১১—১২। "অনুখন তহ্নিক" ইত্যাদি। সর্বদা
সেই চিত্ত-হারিণী স্তম্ভরীর ধ্যান মনে হইতেছে ;
বিরহ-ব্যাধি কিরূপ, কে জানে ? অর্থাৎ আমার মন
সর্বদা সেই চিত্ত-হারিণী নারীর ধ্যান করিতেছে ;
বিরহজনিত পীড়া যে এরূপ অসহ্য, তাহা আমি আগে
জানিতাম

ধানী ।১

গেলি কামিনি

গজহু গামিনি

বিহসি পাণি নিহারি ।

ইন্দ্রজালিকঃ

কুসুম সায়ক

কুহকি ভেলি বর নারী ॥

জোরি ভুজ-মুগ

মোরি বেঢ়ল

ততহিঃ বয়ন সুছন্দ ।

দাম-চম্পকে

কাম পূজল

যৈছে শারদ চন্দ ॥

উরহিঃ অঞ্চল

ঝাঁপি চঞ্চল

আধ পয়োধর হেরু ।

পবন-পরাভবে

শরদঃ ঘন জম্মু

বেকত কয়ল সুমেরু ॥

পুনহি দরশনে

জিবন জুড়ায়ব

টুটব বিরহক ওর ।

চরণে যাবক

হৃদয়ে পাবক

দহই সব অঙ্গ মোর ॥

ভগ্নয়ে বিভাপতি

শুনহঃ যুবতি

চীত থির নাহি হোয় ।

সে যে রমণী

পরম গুণমণি

পুন কি মীলব মোর ॥ ৪॥৫৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৬ সংখ্যক পদ।

২। 'ইন্দ্রজালিক' স্থলে 'ইন্দ্রজালক' ক—চ পুথি।

৩। 'ততহি' স্থলে 'ততিহ' প-র।

৪। 'উরহি' স্থলে 'উরজ' প-র।

৫। 'শরদ' স্থলে 'নবিন' প-র।

৬। 'শুনহ' স্থলে 'সে যে' গ।

৭। 'পুনহি দরশনে' ইত্যাদি পংক্তি হইতে 'পুন কি মীলব মোর ॥' পংক্তি পর্যন্ত দুইটি কলির

পরিবর্তে প-র পুথিতে নিম্নলিখিত কলিটি দৃষ্ট হয় ;
যথা,—

“উদস কুন্তল

কুন্তল কবরী

বাকুই ভার উতার ।

কোকনদ যৈছে

মধুপ বেয়াপি

রাই ভেল বাটয়ার ॥”

টাকা।

১—৪। “গেলি কামিনি” ইত্যাদি। গজ-গামিনী কামিনী ঈষৎ হাস্য করিয়া, ফিরিয়া তাকাইয়া চলিয়া গেল; সেই বরাঙ্গনা ঐন্দ্রজালিক অর্থাৎ সম্মোহনবিজ্ঞার পারদর্শী পুঙ্গব-শর কন্দর্পের কুহকি অর্থাৎ ভেলকির স্বরূপ হইল।

৯—১২। “উরহি অঞ্চল” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) বঙ্গদেশে চঞ্চল-ভাবে বসনাঞ্চল ঢাকা দিল অর্থাৎ গতিবশতঃ ওড়নার যে প্রান্ত ঝুলিয়া পড়িয়াছিল, তাহা দ্বারা স্তন আচ্ছাদন করিল; (তাহাতে) অর্ধ পয়োধর দেখিলাম; বোধ হইল যেন, পবনের প্রভাবে (স্থানচ্যুত হইয়া) শরৎ-কালীন (শুভ্র) মেঘ স্বর্ণময় সুমেরুর শিখরকে প্রকাশিত করিল। সকল পুথিতে ‘পরাভবে’ পাঠ থাকিলেও ইহা ‘পরাভব’ শব্দ নহে; ‘পরাভবে’ কিংবা ‘পরভাবে’ শব্দটি বাহাই থাকুক না কেন, ছন্দের অনুরোধে উহার আ-কার ও এ-কারের দীর্ঘ উচ্চারণ হইবে না; সুতরাং এ অবস্থায় ‘পরাভবে’ ও ‘পরভাবে’ শব্দ দুইটির উচ্চারণ একইরূপ শোনা যায়; বোধ হয়, সেই জন্যই ‘পরভাবে’ স্থলে ভ্রমবশতঃ ‘পরাভবে’ লিখিত হইয়াছে।

১৩—১৬। “পুনহি দরশনে” ইত্যাদি। পুন-র্কার সেই বরাঙ্গনার দর্শন হইলে, আমার বিরহের সীমা ভাঙ্গিবে অর্থাৎ বিরহের শেষ হইবে। তাহার চরণে যে আলতা ছিল, তাহা আমার হৃদয়ে অগ্নিস্বরূপ হইয়া, আমার সর্বকাল দগ্ধ করিতেছে। “চরণে যাবক” ইত্যাদি বাক্যে ‘বিভাবনা’ অলঙ্কার ও উক্ত অলঙ্কারের দ্বারা ব্যক্তি বস্তুকল্পনা রহিয়াছে;

এসিদ্ধ কারণের অভাবে কার্যোৎপত্তি ঘটলে, তাহাকে 'বিভাবনা' অলঙ্কার বলা হয়; এ স্থলে ত্রীরাধার চরণার্ণিত শীত-স্পর্শ অলঙ্কার প্রকৃতপক্ষে দাহ-রূপ কার্য জন্মাইবার শক্তি নাই, কিন্তু কবি কর্তৃক ঐরূপ বর্ণিত হওয়ায় উহা 'বিভাবনা' অলঙ্কারের বিষয় হইয়াছে; উক্ত বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য এই যে, উচ্ছ্রল কন্দর্প পীড়া জন্মাইতে যাইয়া কোন নিয়মের অপেক্ষা রাখে না, সুতরাং তাহার উৎপীড়ন হইতে রক্ষা পাওয়ার আর কোন উপায় নাই; সুতরাং 'বিষম বিষমোষণং' কিংবা বিস্তাপতির বর্ণিত "আনলে পুড়িলে পুন আনলে সে কাজ" নীতি অমূল্যারে নাস্তিকার যে দর্শন হইতে অজ-দাহ উপস্থিত হইয়াছে, সেই দর্শনরূপ ঔষধের প্রয়োগেই তাহা নিবারিত হইবে। সুতরাং এ স্থলে 'বিভাবনা' অলঙ্কারের দ্বারা কন্দর্পের অহেতুক উৎপীড়ন, ত্রীকৃষ্ণের অশরণতা ও ত্রীরাধার পুন-দর্শনের একান্ত আবশ্যিকতারূপ বস্তুগুলি ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

হহই।১

রতন মন্দির মাহা বৈঠলি সুন্দরি
সখি সঞে রস পরধায়ঃ ।
হসইতে খসয়ে কত যে মগি মোতিম
দশন-কিরণ অব ছায়ঃ ॥
শুনঃ সজনি কহইতে না রহেঃ লাজ ।
সো বরঃ নারিঃ হামারি মন-বারণ
বাকুলি কুচ-গিরি মাখ ॥ ৫ ॥
মঝু মুখ হেরি ভরম ভরে সুন্দরি
ঝাঁপই ঝাঁপল দেহা ।
কুটিল কটাখ- বিশিখে তমু জর-জরঃ
জীবনে না বাজাই থেঁহা ॥

করে কর জোরিঃ মোরি তমু-বল্লরিঃ
মোহেঃ হেরি সখি করু কোর ।
গোবিন্দদাস ভণ তেঞিঃ নন্দনন্দন
দোলত মদন-হিলোর ॥ ৫৫৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৬৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৬ষ্ঠ তরঙ্গের ৪৩ সংখ্যক পদ। 'হহই' স্থলে 'ধানত্ৰী' প-র।
- ২। 'পরধার' স্থলে 'পরচার' ক, গ; 'পরধাই' প-র-সা।
- ৩। 'কত যে' স্থলে 'কতহ' প-র-সা।
- ৪। 'ছায়' স্থলে 'ছাই' প-র-সা।
- ৫। 'শুন' শব্দ প-র পুথিতে নাই।
- ৬। 'রহে' স্থলে 'রহ' প-র।
- ৭। 'বর' স্থলে 'ব্রজ' প-র।
- ৮। 'নারি' স্থলে 'নাগরী' প-র-সা।
- ৯। 'বিশিখে তমু জর-জর' স্থলে 'বিশিখ ঘন বরিখনে' প-র।
- ১০। 'জোরি' স্থলে 'জোড়ি' প-র-সা।
- ১১। 'বল্লরি' স্থলে 'সুন্দরী' ক, গ।
- ১২। 'মোহে' স্থলে 'মো' প-র-সা।
- ১৩। 'তেঞি' স্থলে 'ও' খ; 'বো' চ।

টীকা

১২—১৫। "করে কর জোরি" ইত্যাদি। ত্রীরাধা নিজের এক করে অস্ত্র কর সংযোজিত করিয়া এবং তদ্বারা নিজের তমু-লতাকে বেষ্টিত করিয়া (লজ্জার অভিনয় করিয়া) তৎপরে আমার দিকে (বঙ্কিম) দৃষ্টিপাত করিয়া, সখীকে জোড়ে করিল অর্থাৎ সখীকে জড়াইয়া ধরিল; (সুচতুরা নারিকাগণ এই প্রকারেই তাহাদিগের অমুরাগ প্রকাশ করিয়া থাকে)। গোবিন্দ দাস বলিতেছেন যে, নন্দ-নন্দন ত্রীকৃষ্ণ সেই জন্তই মদনের দোলনার হুলিতেছেন অর্থাৎ কন্দর্পের প্রভাবে বেন শূঁছে

ଫ୍ରେସିତ ହୈରା ଶ୍ରୀରାଧା ଫ୍ରେସିତ ପଙ୍କେଇ ଡାହାର ଫ୍ରେସି
ଅହୁରାଗିନୀ କି ନା, ସେହି ସନ୍ଦେହେ ଦୋଳାରମାନ-ଚିତ୍ତ
ହୈତେହେନ । ତୁଳନା କରନ ;—

“ଜ୍ୟୋତିଷାଂ ଶ୍ରୀରାଧାବଚନଂ ବିଜ୍ଞମୋ ହି ଶ୍ରେୟଃ ।”

—ସେଷଦୂତ ।

ଭିରୋଧା ଧାବନୀ ।

✓ ଅପରୂପ ପେଖୁଁ ରାମା ।

କନକ ଲତା ଅବ- ଲକ୍ଷ୍ମଣେ ଉୟଳ

ହରିଣ-ହୀନଂ ହିମ-ଧାମା ॥ ୧୫ ॥

ନୟନ ନଳିନି ଦୋ ଅଞ୍ଜନେ ରଞ୍ଜନଂ

ଭାଞ୍ଜୁ ବିଭଜ୍ଜି-ବିଲାସଂ ।

ଚକିତ ଚକୋର ଜୋରେଂ ବିଧି ବାଞ୍ଛଳ

କେବଳ କାଞ୍ଜର-ପାଶଂ ॥

ଗିରିବର-ଶୁକ୍ରୟା ପୟୋଧର ପରଶତଂ

ଗିମ-ଗଞ୍ଜ-ମୋତିମ-ହାରାଂ ।

କାମ କନ୍ଧୁଂ ଭରି କନ୍ୟା-କନ୍ଧୁ ପରି

ଚାରତଂ ହୁରଧୁନି-ଧାରାଂ ॥

ପରସି ପରାଗେ ଜାଗ-ଶତ ଜାଗଇଂ

ସୋ ପାଓରେ ବହୁଭାଗୀଂ ॥

ବିଭାପତି କହ ଗୋକୁଳ-ନାୟକ

ଗୋପୀ-ଜନ ଅନୁରାଗୀଂ ॥ ୬ ॥ ୧୬ ॥

ଅତ୍ର “ସବ ଧରି ପେଖୁଁ ରାମା” ଇତ୍ୟାଦି

ପଦଂ ସଂସାସ୍ତବଂ ଗେୟମ୍ ।

ପାଠାନ୍ତର

୧ । ଏଟି ପ-ର-ନା ପୁଧିର ୮୨ ସଂଖ୍ୟକ ଓ ପ-ର
ପୁଧିର ୭୫ ତରଞ୍ଜର ୧ ସଂଖ୍ୟକ ପଦ ।

୨ । ‘ହରିଣ-ହୀନ’ ସ ହଲେ ‘ହରିଣୀ-ହୀନ’ କ, ଖ,
ଗ, ଙ, ପ-ର-ନା ଓ ପ-ର ପୁଧି ।

୩ । ‘ରଞ୍ଜନ’ ପ-ର ହଲେ ‘ରଞ୍ଜଇ’ ଖ, ଗ, ଘ, ଙ,
‘ରଞ୍ଜିତ’ କ ଓ ପ-ର-ନା ।

୫ । ‘ଭାଞ୍ଜୁ ବିଭଜ୍ଜି-ବିଲାସ’ ହଲେ ‘ଭାଞ୍ଜୁ କ ଭଜ୍ଜି
ବିଲାସ’ ପ-ର-ନା ; ‘ଭାଞ୍ଜୁ କି ଭଜ୍ଜି ବିଲାସା’ ପ-ର ।

୬ । ‘ଜୋରେ’ ହଲେ ‘ଜୋର’ କ, ଗ ।

୭ । ‘କାଞ୍ଜର-ପାଶା’ ପ-ର ; ପ-ର-ନା ପୁଧିତେ
“ନୟନ ନଳିନି ଦୋ” ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତିଚତୁଷ୍ଟୟ ‘ଗିରିବର-
ଶୁକ୍ରୟା’ ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତି-ଚତୁଷ୍ଟୟର ପରେ ସନ୍ନିବେଶିତ
ଦେଖା যায় ।

୮ । ‘ପରଶତ’ ପ-ର ହଲେ ‘ପରଶିତେ’ କ—ଚ ;
‘ଗିରିବର’ ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତିଟିର ପରିବର୍ତ୍ତେ ‘ଗିରିବୁଗ-
ଶୁକ୍ରୟା କନକ-ପୟୋଧର’ ପ-ର-ନା ।

୯ । ‘ଗିମ-ଗଞ୍ଜ-ମୋତିମ-ହାରା’ ହଲେ ‘ଗିମ-ଗଞ୍ଜ-
ମୋତି-ହାରା’ ପ-ର ; ‘ଉପର ଗଞ୍ଜ-ମତି-ହାରା’ ପ-ର-ନା ;
‘ହିମ ଗଞ୍ଜ-ମୋତିମ-ହାରା’ ସ ।

୧୦ । ‘କନ୍ଧୁ’ ହଲେ ‘କନ୍ଧୁ’ ପ-ର-ନା ଓ ପ-ର ।

୧୧ । ‘ଚାରତ’ ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ ‘ଗୌରୀ ଚାରତ୍ତି
ଧାରା’ ପ-ର-ନା ।

୧୨ । ‘ଜାଗ ଶତ ଜାଗଇ’ ହଲେ ‘ସୋଗି ଶତ
ଜାଗଇ’ ପ-ର ।

୧୩ । ‘ସୋ ପାଓରେ’ ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ ‘ସୋଇ
ସନ୍ନକ ଭାଗି’ ପ-ର ।

୧୪ । ‘ପରସି ପରାଗେ’ ଇତ୍ୟାଦି ପଂକ୍ତିଚତୁଷ୍ଟୟର
ପରିବର୍ତ୍ତେ ପ-ର-ନା ପୁଧିତେ ନିରୁଦ୍ଧିତ ପଂକ୍ତିଶୁଳି
ଦୃଷ୍ଟ ହେଉ ; ବା, —

“ପହିଳ-ବରଣୀ ଧନୀ ସୁନି-ସନ-ମୋହିନୀ

ଗଞ୍ଜବର-ଗାମିନୀ ଯନ୍ତା ।

ସିନ୍ଧୁର-ଭିଳକ ଭାନ୍ତୁ ତଢ଼ିତ-ଲତା ତହୁ

ଉୟଳ ପୁନମିକ ଚନ୍ଦା ॥”

ଟୀକା

୧୫—୧୬ । “ପରସି ପରାଗେ” ଇତ୍ୟାଦି । ରାଧା-
ମୋହନ ଠାକୁର ଇହାର ଶବ୍ଦାର୍ଥର କୋନ ବ୍ୟାଧ୍ୟା ନା
କରିଲା ତାଂପର୍ଯ୍ୟାର୍ଥ ଲିଖିଲାହେନ,—“ଅରାଗଜ୍ଞଲେ
ହିତସ୍ତ କୃତଶତକୃତୋରପି କଦାଚିଂ ବହୁଭାଗ୍ୟାଲଭ୍ୟା
ଭବେଂ ।” ଇହାହି ସେ ଶ୍ରୀକୃତ ତାଂପର୍ଯ୍ୟାର୍ଥ, ତାହାତେ କୋନ
ସନ୍ଦେହ ନାହିଁ,—ଟୀକାକାରଗଣେର ଯଥା ଯତ୍ନ-ହେନ

হইতেছে ‘জাগই’ শব্দটির অর্থ লইয়া। স্বর্ণ-গত কালীপ্রসন্ন কাব্য-বিশারদ মহাশয়ের মতে ‘জাগই’ শব্দ ‘জাগ্’ ধাতু হইতে জাত; ‘জাগ্’ ধাতুর অর্থ—জাগরিত হওয়া, উষোধিত হওয়া; শত যজ্ঞ জাগরিত হয় বা উষোধিত হয় বলিলে কোন অর্থ হয় না বলিয়া তিনি কষ্ট-কল্পনা দ্বারা এ স্থলে অন্তর্ভূত গিজন্তার্থ ধরিয়া ‘জাগই’ শব্দের অর্থ করিয়াছেন,—‘জাগাইয়া’ অর্থাৎ ‘উষোধিত করিয়া’। ভাষা-সাহিত্যে এরূপ অন্তর্ভূত গিজন্তার্থের প্রয়োগ কোথাও দেখা যায় না; ‘জাগ্’ ধাতুর ‘অন্তর্ভূত গিজন্তার্থ’ তর্কস্থলে স্বীকার করিয়া লইলেও ‘যজ্ঞকে জাগরিত বা উষোধিত করা’ বাক্যটির কোন সঙ্গত অর্থ হয় না। আমাদিগের বিবেচনা হয় যে, এই ‘জাগই’ শব্দটি ‘জাগ্’ ধাতু-জাত নহে; ইহা যজ্ঞনার্থক ‘যজ’ ধাতু হইতে উদ্ভূত হইয়াছে; প্রাকৃত ও তদনুযায়ী হিন্দী ও মৈথিল ভাষায় শব্দের আদিতে অন্তস্থ ‘য’-কারের পরিবর্তে প্রায়শঃ বর্গীয় ‘জ’-কারের ব্যবহারবশতঃ বিভাগপতি ‘যাগ-শত যাগই’ না লিখিয়া ‘জাগ-শত জাগই’ লিখিয়াছেন; উহার অর্থ—যিনি প্রয়াগের (পবিত্র) সলিলে শত যজ্ঞকে যজ্ঞ করেন, সেই বহুভাগ্য-বিশিষ্ট ব্যক্তিই কেবল (সেইরূপ স্তম্ভরীকে) পাইয়া থাকেন; বিভাগপতি শ্রীকৃষ্ণের ভ্রাতৃর অপনয়ন উদ্দেশ্যে বলিতেছেন,—ওহে গোকুল-নাথক অর্থাৎ গোকুলের রক্ষা-কর্তা শ্রীকৃষ্ণ! গোপালনারা (তোমার প্রতিই) অম্বরগবুস্ত। ‘গোকুল-নাথক’ ও ‘গোপী-জন’ শব্দের ধ্বনি এই যে, যেহেতু শ্রীকৃষ্ণ গোবর্দ্ধন-পর্বতের ধারণ ইত্যাদি অনন্ত-সাধ্য বহু ছন্দর কার্য দ্বারা গোকুলের গোপদিগের রক্ষা-সাধন করিয়া গোকুলের নেতৃপদ লাভ করিয়াছেন, এ অবস্থায় গোপালনাগণ তাঁহার প্রতি অম্বরস্ত না হইয়া, শত-ক্রতু ইন্দের প্রতিও অম্বরস্ত হইতে পারে না; কেন না, জী-জাতি স্বভাবতঃ বলশালী প্রতিই পক্ষপাতিনী হইয়া থাকে,—

শ্রীকৃষ্ণ যে ইন্দ্র অপেক্ষা কত বল-শালী, তাহা গোবর্দ্ধন-ধারণ-লীলাতেই প্রমাণিত হইয়াছে।

অথ শ্রীকৃষ্ণতাপদূতী।

তদুচিতশ্রীগৌরচন্দ্র।

পাহিড়া।

কি মধুর-মধুর বয়স নব কৈশোর
মুরতি জগ-মন-হারী।

কি দিয়া কেমনে বিধি নিরমিল গোরা-ভনু
আকুল কুলবতি নারী ॥ ৫ ॥

বিফলে উদয় করে গগনে সে শশধরে
গোরা-রূপে আলা তিন লোকে।

তাহে এক অপরূপ যেবা দেখে চাঁদমুখ
মনের আঁধার নাহি থাকে ॥

ঢল ঢল প্রেমমণি কিয়ৈ ধির দামিনি
এঁহন বরণক আভা।

তাহে নাগরালি-বেশ ভুলাইল সব দেশ
মদন-মনোহর শোভা ॥

যতি-সতি-মতি হত গেল মেন কুলত্রত
আইল ভুবন-চিত-চোর।

হরিকৃষ্ণ দাস কয় গোরা না ভজিলে নয়
এ ঘর-করণে দেহে ডোর ॥ ৭ ॥ ৬ ॥

১। ‘ভুবন-চিত-চোর’ স্থলে ‘জগত-চিত-চোর’
খ, ঘ, চ।

২। ‘হরিকৃষ্ণ দাস কয়’ স্থলে প-স মুদ্রিত
পুথিতে ‘রাধামোহনে কয়’ পাঠ আছে; কিন্তু এই
পদটির সংস্কৃত টীকার রাধামোহন ঠাকুর “অথ
তদুচিত-গৌরচন্দ্রঃ ‘কি মধুর-মধুর বয়স নব কৈশোর’

ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণেন নিজকৃতেন চ শ্রুতি।—
এইরূপ লিখায় ও ইহার পরেই পদামৃতসমুদ্রে
“নব কাম স্তুললিত দেহ অল্পপম” ইত্যাদি রাধা-
মোহন ঠাকুরের রচিত পদটি সরিবেশিত হওয়ার
‘কি মধুর-মধুর’ ইত্যাদি গৌরচন্দ্র পদটি যে অল্প
কোন পদ-কর্তার রচিত,—তাহাতে সন্দেহ থাকে
না; সুতরাং ‘হরিকৃষ্ণ দাস’ স্থলে ‘রাধামোহনে
কর’ পাঠ অন্তর্ভুক্ত বলিয়াই প্রতীত হইতেছে।

৩। ‘ঘর-করণে’ স্থলে ‘সব করণে’ চ পুথি।

৪। ‘দেহ’ স্থলে ‘দেয়’ ক।

টীকা

১৫—১৬। “হরিকৃষ্ণ দাস” ইত্যাদি। পদ-
কর্তা হরিকৃষ্ণ দাস বলিতেছেন যে, একরূপ অপূর্ণ
(গৌরাক্ষকে) ভজন না করিলে চলিবে না; (অতএব)
এই ঘর-কন্নার কাজে ডোর দেও অর্থাৎ ডোর
দিয়া বান্ধিয়া ঘর-কন্নার পাঠ তুলিয়া রাখ। প্রাচীন
কালে তুলট কাগজে পুথি লিখিয়া উহা বস্ত্রখণ্ড
ও ডোর দিয়া বান্ধা হইত এবং গ্রহ পাঠ অন্তেও
উহা ডোর দিয়া বান্ধিয়া রাখা হইত; উহা
হইতেই “কোন কাজে ডোর দেওরা” বলিলে সেই
কার্যটি বন্ধ করা বুঝা যায়।

তিরোখা ধান্দী। ১

ধনি ধনি রমণি জনম ধনি তোর।

সব জন কানু কানু করি ঝুরয়ে

সো তুয়া ভাবে বিভোর ॥ ৫ ॥

চাতক চাহি তিয়াসল অশ্রুদ

চকোর চাহি রহ চন্দা।

তরু লতিকা- অবলম্বন-কারী

মঝু মনে লাগল ধন্দা ॥ ২ ॥

কেশ পসারি সবহঁ তুহঁ আছিলি

উর পর অম্বর আধা।

সো সব হেরি কানু তেল আকুল

কই ধনি ইথে কি সমাধা ॥

হসইতে কব তুহঁ দশন দেখায়লি
করে কর জোরাই ধৌর।

অলখিতে দিঠি কব হৃদয়ে পসারলি
পুন হেরি সখি কৈলি কোর ॥

এতহঁ নিদেশ কহল তোহে স্তম্বর
জানি ইহ করহ বিধান।

হৃদয়'-পুতলি তুহঁ সো শুন-কলেবর
কবি বিছাপতি ভাগ ॥ ৮ ॥ ৬১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯ম তরঙ্গের ৬ সংখ্যক
পদ। ‘তিরোখা’ প-র স্থলে ‘তিরোতা’ ক—চ পুথি।

২। ‘চাতক চাহি’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় খ
ও ঘ পুথিতে নাই।

৩। ‘হেরি’ স্থলে ‘স্তম্বর’ প-র।

৪। ‘ইথে কি’ স্থলে ‘কোন’ প-র।

৫। ‘কৈলি’ স্থলে ‘কলি’ খ; ‘করলি’ চ;
ঘ পুথিতে ১২—১৭ পংক্তিগুলি লিপিকরক্রমে
পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৬। ‘জানি ইহ করহ’ স্থলে ‘বুঝিয়া যে করবি’
প-র।

৭। ‘হৃদয়’ স্থলে ‘পরাণ’ প-র।

টীকা

৪—৭। “চাতক চাহি” ইত্যাদি। (তোমার অল্প
শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষা দেখিয়া মনে হয়), অলদ চাতকের
দিকে চাহিয়া তৃষ্ণাক্ত হইল; চন্দ্র চকোরের
দিকে চাহিয়া রহিল; তরু লতিকার অবলম্বন-কারী
হইল; (এই সকল স্বভাব-বিপর্যয় দর্শনে) আমার
মনে ধান্দা লাগিয়াছে।

বরাড়ী। ১

কত বেং কলাবতি সুবতি স্তম্বরতি°

নিবসতি° গোকুল রাহ।

হরি অব হাসি° রতসে পুন কাছকে°

কুটিল নয়নে নাহি চাহ ॥

সুন্দরি অতয়ে করিয়ে অনুমান ।

শুভখনে স্বামি- বরত ভুহ' ছোড়লি
নারি-বরত নিল কান' ॥ ৬ ॥

তুয়া নিজ নাম গাম ঘন গাবই
সো এক-আখর-রহ' ॥

শুনইতে রাতি রতন রতি রাতুল
চমকই তোহারি আতঙ্ক' ॥

তুয়া গুণ-গাম নাম কত গাবই
অবেকত' মুরলি-নিসান ।

সহচরি-কোরে ভোরি তোহে ডাকই
গোবিন্দদাস পরমাণ ॥৯॥৬২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪১ সংখ্যক ও প-র
পুথির ৯ম তরঙ্গের ১৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'কত যে' প-র স্থলে 'কত এ' প-র-সা ;
'কত রে' ক—চ পুথি ।

৩। 'সুন্দরতি' স্থলে 'সুন্দরি সতি' প-র ।

৪। 'নিবসতি' স্থলে 'নিবসই' প-র ।

৫। 'হরি অব হাসি' গ, ঘ, চ স্থলে 'হরি অব
রহসি' প-র, খ ; 'হেরি অব হাসি' প-র-সা ।

৬। 'রতসে পুন কাহকে' প-স স্থলে 'রতসরসে
কাহকে' খ, ঘ, চ ; 'রতসে পুন কাহকে' প-র-সা ;
'রতসে পুন কাহক' প-র ।

৭। 'কান' স্থলে 'শ্রাম' প-র ।

৮। 'গাম ঘন গাবই' স্থলে 'রাইভাব কি
কহব' প-র-সা ; 'রাই ভরি কি কহব' প-র ।

৯। 'রহ' স্থলে 'রহা' প-র ।

১০। 'আতঙ্ক' স্থলে 'আশঙ্ক' প-র ; 'আশঙ্ক'
প-র-সা ।

১১। 'তুয়া গুণ' ইত্যাদি প-র-সা স্থলে 'তুয়া
নিজ নাম গাম কত গাবরে' খ ; 'তুয়া গুণ নাম গাম
কত গাবই' ক ; 'তুয়া গুণ গাম নাম ঘন গাবই'
প-র ।

১২। 'অবেকত' ঘ, চ, প-স স্থলে 'আর কত'
ক, খ, গ ; 'এবে কত' প-র-সা ; 'বেকতহি' প-র ।

টাকা

১—৪। "কত যে" ইত্যাদি। শিল্প-কৌশলযুক্তা
সুন্দরী যুবতী গোকুলে কতই বাস করে ; (তাহার
শ্রীকৃষ্ণের ভুবন-মোহন রূপ-গুণে আকৃষ্টা হইয়া
তাহার নিকট বিভ্রম-বিলাস প্রকাশ করিলেও) হরি
অর্থাৎ তাহাদিগের চিত্তাকর্ষক শ্রীকৃষ্ণ কিন্তু এখন
হাসিয়া রস-ভরে বঙ্কিম নয়নে কাহারও পানে
চাহেন না ।

৫—৭। "সুন্দরি অতয়ে" ইত্যাদি। হে শ্রীরাধে!
অতএব অনুমান করিতেছি যে, তুমি পতি-ব্রতার
ধর্ম পরিত্যাগ করিয়া ভালই করিয়াছ ; (যে হেতু)
শ্রীকৃষ্ণ নিজে নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন অর্থাৎ
কায়-মনোবাক্যে তোমাতে পরায়ণ হইয়াছেন । এই
বাক্যের তাৎপর্য এই যে, জগতে পতিব্রতা রমণী
অনেক দেখা যায়, কিন্তু নারী-ব্রতধারী পুরুষ একান্ত
বিরল ; নারক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ যখন তোমার জন্ত
নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন, তখন জগতে অতুলনীয়
প্রেম-ব্রতের উদ্বাপন জন্ত তোমার পাতিব্রতা
পরিত্যাগ সমীচীন বটে ।

৮—১১। "তুয়া নিজ" ইত্যাদি। (যদি বল, শ্রীকৃষ্ণ
যে নারী-ব্রত গ্রহণ করিয়াছেন, তাহার কি প্রমাণ
আছে ?) সেই শ্রীকৃষ্ণ তোমার নাম-ধাম (স্বর-ভঙ্গ
হেতু কণ্ঠে গাহিতে না পারিয়া বংশীতে) গান করিতে-
ছেন ; তিনি একটি অক্ষরের অর্থাৎ তোমার নামের
আন্ত অক্ষর 'র'-কারের জন্ত ভিখারী হইয়াছেন ;
অর্থাৎ তিনি 'র' অক্ষরটি শুনিলেই আনন্দে অস্থির
হন এবং 'রাতি', 'রতন', 'রতি', 'রাতুল' প্রভৃতি
রকারাদি শব্দ শুনিতে পাইলেই, বুঝি রাখার কথা
হইতেছে ভাবিয়া সেই কথা শুনিবার জন্ত উৎকণ্ঠিত
হন ।

১২—১৫। "তুয়া গুণ" ইত্যাদি। (যদি বল
যে, শ্রীকৃষ্ণ যদি বংশীতে আমার নাম-ধাম গান

করিতেছেন, তবে আমি তাহা শুনিতে পাই না কেন ?) শ্রীকৃষ্ণ তোমার নাম ও গুণ-গ্রাম কতই না গান করিতেছেন—(কিন্তু বিরহ-জনিত অবশতা হেতু) বংশী-ধ্বনি অব্যক্ত হইতেছে অর্থাৎ বংশীতে উচ্চ স্বর নির্গত হইতেছে না ; তোমার সহচরীর ক্রোড়ে মুচ্ছিত হইয়াও শ্রীকৃষ্ণ তোমার নামই উচ্চারণ করিতেছেন, পদকর্তা গোবিন্দ দাসই ইহার সাক্ষী বটে।

ভূগাঙ্গী । ১

জীবন চাহি যৌবন বড় রজ্জ ।
তবে যৌবন যব সুপুরুষ-সঙ্গ ॥
সুপুরুষ-প্রেম কবহু জনি ছাড়িঃ ।
দিনে দিনে চান্দ-কলা সম বাড়িঃ ॥
তুহুঁ বৈছে রসবতিঃ কামু রস-কন্দ ।
বড় পুণ্যে রসবতি মিলে রসবস্ত ॥
তুহুঁ যদি কহসি করিয়ে অমুসঙ্গ ।
চৌরি-পিরিতি হোয় লাখ-গুণ রজ্জ ॥
সুপুরুষ ঐছন নাহি জগ মাঝ ।
আর তাহে অমুরত বরজ-সমাজ ॥
বিভাপতি কহেঃ ইথে নাহি লাজ ।
রূপ-গুণবতিকা ইহ বড় কাজঃ ॥ ১০ ॥ ৬৫ ॥

পাঠান্তর

- ১ এটি প-র-সা পুথির ১৫৩ সংখ্যক পদ।
- ২ 'সুপুরুষ' স্থলে 'পুরুসকো' প-র-সা।
- ৩ 'কবহু' স্থলে 'করার' প-র-সা।
- ৪ 'ছাড়ি' প-র-সা।
- ৫ 'সম বাড়ি' স্থলে 'বৈছে বাড়ি' প-র-সা।
- ৬ 'রসবতি' স্থলে 'নাগরী' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা।

৭। 'রস-কন্দ' প-র-সা স্থলে 'রসবস্ত' ক—চ পুথি।

৮। 'করিয়ে অমুসঙ্গ' ক, গ স্থলে 'করিয়া অমুসঙ্গ' খ, ঘ, চ ; 'করিয়ে অমুরঙ্গ' প-র-সা।

৯। 'আর তাহে' স্থলে 'জাহে অতি' প-র-সা।

১০। 'বিভাপতি কহে' স্থলে 'ভগ্নে বিভাপতি' প-র-সা।

১১। 'রূপ-গুণবতিকা' ইত্যাদি ক, গ, চ স্থলে 'রূপ-গুণবতি কহ' ইত্যাদি খ ; 'রূপ-গুণবতি কাক' ইত্যাদি ঘ ; 'রূপ-গুণবতি কহ ইহ বড় লাজ' প-র-সা।

টীকা

১—২। "জীবন চাহি" ইত্যাদি। জীবন অপেক্ষা যৌবন অধিক আনন্দজনক ; তখনই যৌবন (সার্থক), যখন সুপুরুষের সহিত মিলন হয়। তুলনা করুন ;—

"ক্ষীণক্ষীগোহপি শশী

ভূয়োহভিবর্দ্ধতে সত্যম্।

বিরম প্রসীদ স্তন্দরি

যৌবনমনিবর্ত্তিষাতত্ত্ব ॥"—কাব্যপ্রকাশ।

৩—৪। "সুপুরুষ প্রেম" ইত্যাদি। (যদি বল, যৌবন অচির-স্থায়ী, এক বার গেলে আর ফিরে না, তথাপি সুপুরুষের প্রেম (যাহা যৌবন-সুখের সার-ভূত, তাহা) কখনও ছাড়ে না ; উহা দিনে দিনে (গুরুপক্ষের) চন্দ্র-কলার ভায় বর্দ্ধিত হয়।

৭—৮। "তুহুঁ যদি কহসি" ইত্যাদি। তুমি যদি বল, (তাহা হইলে) অমুসঙ্গ অর্থাৎ মিলনের অন্ত উন্মোগ করি ; (কেন না), চৌর্য্য-প্রেমের অর্থাৎ গুপ্ত-প্রেমে লক্ষ গুণ (অধিক) আনন্দ হইয়া থাকে। তুলনা করুন ;—

"পর্য্যঙ্কঃ স্বান্তরগং

পতিরহুকুলো মনোহরং সদনম্।

তুল্যতি নহি লক্ষাংশং

যয়িত-কণ-চৌর্য্য-স্বরতন্ত ॥"

—হট্টনীরতম্।

শ্রীরাধার প্রত্যাশা ।

শ্রীরাগ ।

না জানি প্রেম-রস নাহি রতিরঙ্গ ।
কেমনে মিলব হামং সুপুরুষ সঙ্গ ॥
তোহারি বচনে যদি করব পিরীতং ।
হাম শিশু-মতি তাহে অপযশ-ভীতং ॥
সখি হে হাম অব কি বোলব তোয়ং ।
তা সঞে রভস কবহু নাহি হোয়ং ॥
সো বরং নাগর নব অমুরাগ ।
পাঁচ-শরে মদন মনোরথেং জাগ ॥
(দরশে আলিঙ্গন দেয়ব সোইং ।
জিউ নিকসব যব রাখব কোই ॥
বিজ্ঞাপতি কহ মিছই তরাস ।
শুনহ এছে নহঃ তাক বিলাস ॥১১॥৬৪॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ২২৩ সংখ্যক ও প-র পুথির ৯৩৩ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'জানিয়ে' প-র-সা ।
- ৩। 'হাম' স্থলে 'ধনি' গ, ঘ, চ ; 'সখি' প-র-সা, প-র ।
- ৪। 'সুপুরুষ' স্থলে 'সো পুরুষ' প-র-সা ।
- ৫। 'যদি' স্থলে 'যব' প-র-সা, প-র ।
- ৬। 'পিরীতি' প-র-সা ।
- ৭। 'তাহে' স্থলে 'অতি' প-র-সা ।
- ৮। 'ভীতি' প-র-সা ।
- ৯। 'সখি হে' ইত্যাদি স্থলে 'এ সখি এ সখি কি বোলব তোয় ।' প-র-সা ও প-র ।
- ১০। 'তা সঞে' ইত্যাদি স্থলে 'তা সঞে রভস-রস কতু নাহি হোর' ধ ; 'কাহু সঞে রভস কবহু' ইত্যাদি প-র, প-র-সা ।
- ১১। 'বর' স্থলে 'অতি' প-র-সা, প-র ।

১২। 'মনোরথে' স্থলে 'মনো অব' প-র-সা ; 'মনোভব' প-র ।

১৩। 'দেয়ব সোই' স্থলে 'করবহি মোয়' প-র-সা ; 'করবহি মোয়' প-র ।

১৪। 'এছে নহ' স্থলে 'বৈছন' প-র-সা ; 'জানহ ধনি' প-র ।

টীকা

৭-৮। "সো বর নাগর" ইত্যাদি । তিনি নাগর-শিরোমণি ; (তাহার) অমুরাগ নুতন অর্থাৎ নবীনত্ব হেতু উচ্ছাসময় ; (তাহার) বাসনার মদন পাঁচটি শরের সহিত জাগিয়া আছে অর্থাৎ তিনি কামাভিলাষে উচ্ছ্বাস হইয়াছেন ।

পঠমঞ্জরী ।

হামারি বচন শুন রাই ।
দুরহি তাক পরশ বিনে অব তুহু
মন্দিরে ভয় অবগাই ॥
বিদগধ রসিক- শিরোমণি নাগর
দরশে বুঝবি ব্যবহার ।
এছন সংশয় আর তুহু না করবি
শুভক্ষণে কর অভিসার ॥
এছন বচন শুনিয়া বর মুগধিনি
নিজ প্রিয় লহচরি মেলি ।
বেশ বনাই কত যে মনে সংশয়
কালিন্দী-তীরহি গেলি ॥
অপরূপ কুঞ্জ- কুটিরে নব নাগর
পথ হেরি আকুল পরাণ ।
সকল সখী পরবোধি মিলায়ল
বদনন্দন রস গান ॥১২॥৬৫॥

কামোদ ।

এং ধনি পটুমিনি সহজেই ছোটি ।
করে ধরইতে কত করুণা কোটি ॥
হঠ-পরিরস্ত্রণে নহি নহি বোল ।
হরি-ডরে হরিণী হরি-হিয়ে ডোলং ॥
বালি বিলাসিনি আকুল কান ।
মদন-কৌতুকি কিয়ে হঠ নাহি মান ॥
ময়নক অঞ্চল চঞ্চল ভানং ।
জাগল মনমথ মুদিত নয়ান ॥
বিজ্ঞাপতি কহ ঐছন রত্ন ।

রাধামাধব পহিলহি* সঙ্গ ॥ ১৩৮৬ ॥

অত্র “সুরত-তিয়াসে ধয়ল পছ” পাণি”
ইত্যাদি পদং যথাসম্ভবং গেয়ম্ ।
ইতি তৃতীয়পল্লবঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬৪ সংখ্যক পদ ।

২। ‘এ’ খ, ঘ, চ স্থলে ‘একে’ ক, গ; ‘ও’
প-র-সা; ‘একে’ পাঠ ধরিলে, বাক্য-সমাপ্তির জন্য
অপর পক্ষ প্রদর্শন করা আবশ্যিক; এ স্থলে তাহা
নাই; সুতরাং ‘এ’ কিংবা ‘ও’ পাঠই সমীচীন ।

৩। ‘হঠ-পরিরস্ত্রণে’ ইত্যাদি পংক্তিব্যয়ের পরি-
বর্তে প-র-সা পুথিতে ‘মদন কৌতুকি’ ইত্যাদি পংক্তির
পরে নিম্নলিখিত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; যথা,—

“নয়নে নিবুরে বুর লহ লহ বোল ।

হরি হই ভোর হরিণী হই ভোর ॥”

৪। ‘নয়নক অঞ্চল’ ইত্যাদি স্থলে ‘নয়নক
অঞ্জে চঞ্চল কান’ প-র-সায়

৫। ‘মনমথ’ স্থলে ‘মনসিজ’ প-র-সা ।

৬। ‘পহিলহি’ স্থলে ‘হোয়ব’ প-র-সা ।

টীকা

১—২। “এ ধনি” ইত্যাদি । এই শ্রীরাধা
পদ্মিনী-জাতীয়া স্বভাবতঃ স্নানাদী; (শ্রীকৃষ্ণ) হাতে
ধরিলে (শ্রীরাধার) কোটি কোটি কাতরোক্তি নির্গত
হইল ।

৩—৪। “হঠ” ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণের) বলপূর্ব্বক
আলিঙ্গনে শ্রীরাধা ‘না না’ বলিতে লাগিলেন;
(বোধ হইল যেন), সিংহের ভয়ে হরিণী সিংহের
ক্রোড়ে কম্পিত হইতেছে ।

৫—৬। “বালি বিলাসিনি” ইত্যাদি । (শ্রীরাধা)
বিলাস-লালসা-যুক্তা হইলেও বালিকা; (অপর পক্ষে)
শ্রীকৃষ্ণ কামাকুল; (কিন্তু) মদন-কৌতুহল-বিশিষ্ট
ব্যক্তি কোন্ বল-প্রকাশকে স্বীকার করে না?
অর্থাৎ মদন-কৌতুহল বশতঃ সর্ব্ব-প্রকার বল-
প্রকাশকেই স্বীকার করিয়া থাকে । রাধামোহন
ঠাকুর পদ্যমৃত-সমুদ্রের টাকায় “মদন-কৌতুকি”
ইত্যাদি বাক্যের অর্থ লিখিয়াছেন,—“মদনকৌতুকিনী
নবকামাপি অধিকলজ্জানিনা তস্যা হঠং ন মনুভে,
তত্র হেতুঃ—প্রথমতঃ পদ্মিনী, তত্রাপি তদ্বদী; অতএব
করম্পর্শে শোকস্থায়িতাবক-করুণ-রসাবির্ভাব-কোটরঃ
কতিপয়া ভবন্তি ।” এইরূপ অর্থ করিলে পরবর্তী
“জাগল মনমথ মুদিত নয়ান” বাক্যের সহিত সামঞ্জস্য
রক্ষিত হয় না—কারণ, শ্রীরাধার শোক-স্থায়ি-
তাবাক্য করুণ রসের আবির্ভাব হইলে পরক্ষণেই
ঊহার করম্পর্শ আগরিত হওয়া ও সম্ভোগ-রসানুভূতি
হেতু নয়ন মুদিত হওয়া কিরূপে সম্ভব হইতে পারে?
রাধামোহন ঠাকুর ‘করুণা’ শব্দের অর্থ ‘করুণ রস’
লিখিয়াছেন; তাহাও সম্ভব নহে । ‘করুণা’
শব্দের অর্থ এ স্থলে ‘কাতরোক্তি’; নবোঢ়া
নারিকাদিগের প্রথম প্রিয়-সঙ্গিলে নানারূপ
কাতরোক্তি আভাবিক; উহা তাহাদিগের লজ্জা-
ভয়ের দ্বারা বিলাস-বিভ্রমেরও স্বেচ্ছক বটে । তুলনা
করুন;—

“বিনয়ে কর-পদ্ম করে ধরিয়া ।

কহিছে তরুণী করুণা করিয়া ॥

পতি হে প্রিয় হে বধূ হে ক্ষম হে ।

নব যৌবন জোরের যোগ্য নহে ॥”—ভারতচন্দ্র ।

অথ পূর্বরাগঃ প্রকারান্তরম্ ।

শ্রীরাধিকায়। যথা।

তদুচিতশ্রীমহাপ্রভুঃ ।

শ্রীরাগ।

নীরদ-নয়নে নীরং ঘন সিঞ্চনে
পুলক-মুকুল অবলম্ব ।

শ্বেদ-মরন্দ বিন্দু বিন্দু চ্যুতঃ
বিকসিত ভাব-কদম্ব ॥

কি পেখলু নটবর গৌর কিশোর ।

অভিনব হেম- কল্প-তরু সঞ্চর

স্বরধুনি-তীরে উজ্জোর ॥ ৫ ॥

চঞ্চল চরণ- কমলতলে বঙ্কর

ভক্ত-ভ্রমরগণ ভোর ।

পরিমল লুবধা সুরাসুর ধাবই
অহনিশি রহত অগোর ॥

অবিরত প্রেম- রতন ফল বিতরণে
অখিল মনোরথ পূর ।

ভাকর চরণে দীনহিন বঞ্চিত
গোবিন্দদাস রহ দূর ॥ ১১৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১৩৫১ সংখ্যক পদ।
‘হলে’ ‘বিভাষ’ প-র।

২। ‘নীর’ হলে ‘নব’ ক।

৩। ‘পুলক’ হলে ‘পূরণ’ ক।

৪। ‘চ্যুত’ ক, প-র হলে ‘চোরত’ খ, ঘ,
চ; ‘চরত’ গ।

৫। ‘কমলতলে’ হলে ‘কমলে’ খ।

৬। ‘বঙ্কর’ হলে ‘সঞ্চর’ প-র।

৭। ‘লুবধা’ হলে ‘লোভে’ প-র।

৮। ‘অগোর’ প-র হলে ‘আগোর’ ক—চ
পুথি। ‘আগোর’ পাঠ স্বীকার করিলেও ছন্দে
অনুরোধে ‘আ’ অক্ষরটির হ্রস্ব উচ্চারণ করিতে
হইবে; ‘অগোর’ পাঠে ‘অ’ অক্ষরের হিন্দী ও
মৈথিল ভাষার ভ্রান্ত উচ্চারণ করিলে শুনিতে হ্রস্ব
‘আ’ অক্ষরের ভ্রান্তই বোধ হয়; সুতরাং ‘অগোর’
ও ‘আগোর’ শব্দ দুইটির মধ্যে লিখার প্রণালীগত
পার্থক্য ব্যতীত উচ্চারণ-গত কোন পার্থক্য নাই;
পদাবলীর অনেক শব্দেই একপ ‘অ’ অক্ষর ও ‘আ’
অক্ষরের পার্থক্য কেবল লিখন-প্রণালীর পার্থক্য
বলিয়া বুঝিতে হইবে; কিন্তু সমস্যা এই যে, লিখন-
প্রণালীর এই পার্থক্য অনেক স্থলেই ভ্রান্তি-জনক
হইলেও, বক্তাভাষার প্রচলিত বর্ণ-বিভ্রাস-প্রণালী
পরিবর্তিত করিলে আরও অধিক ভ্রান্তি-জনক
হইবে কি না—তাহা বলা যায় না।

টীকা

১—৪। “নীরদ-নয়নে” ইত্যাদি। নীরদ অর্থাৎ
জল-বর্ষা মেঘ-রূপ নেত্র হইতে অবিরত জল (নয়ন-
পক্ষে অশ্রু-জল) বর্ষণ দ্বারা। রোমাঞ্চ-রূপ অঙ্গুর
উৎপত্ত হইয়াছে; (কিন্তু কি অঙ্গুর।) সেই অঙ্গুর
হইতেই শ্বেদ-কণারূপ মধু বিন্দু বিন্দু চ্যুত হইতেছে
এবং ভাবরূপ কদম্ব-পুষ্প বিকসিত হইয়াছে;
(অপর পক্ষে ভাব-সমূহ অঙ্গে প্রকাশিত হইয়াছে)।

৫—৭। “কি পেখলু” ইত্যাদি। (সাধারণ
তরুতে একপ হওয়া অসম্ভব, এমন কি, অভীষ্ট-কল-
দাতা স্বর্গের কল্প-তরুও যে অঙ্গুরিত হওয়া মাত্রই
মধু বিতরণ করিতে কিংবা পুষ্প ধারণ করিতে
পারে, একপ শোনা যায় নাই; আর উহার বর্ণও
স্বর্ণবৎ নহে; সুতরাং) নটবর গৌরচন্দ্রকে কি
অঙ্গুর দেখিলাম; (দেখিয়া বোধ হইল), অভিনব
অর্থাৎ অঙ্গুর-মহিমশালী বাহ্য-পূরণকারী নূতন এক
স্বর্ণময় কল্প-তরু গঙ্গা-তীরে দীপ্তি পাইতেছেন।

১২—১৫। “অবিরত প্রেম” ইত্যাদি। পদ-
কর্তা স্বর্গের কল্প-তরু অপেক্ষা শ্রীগোরাধের অস্তিত্ব

শ্রেষ্ঠতার পরিচয় দিতে বাইরা শব্দের ধ্বনি দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, স্বর্গের কল্প-তরুর নিকট সর্ব-সাধারণের গতি-বিধি নাই;—কেবল কতিপয় গুণ্যবান্ লোকেই উহার নিকট বাইতে পারেন আর রত্নাদি ইজির-ভোগ্য পদার্থ দান করা ব্যতীত ঐ কল্পতরুর ধর্ম, অর্থ, কাম ও মোক্ষ—এই চতুর্বিধ পুরুষার্থ প্রদান করার শক্তি নাই; কিন্তু নবদ্বীপের এই গৌরাক-কল্পতরুটি—চতুর্কর্গ কোন্ হার, চতুর্কর্গ হইতে বাহা শত গুণে শ্রেষ্ঠ, সেই প্রেম-রূপ পরম পুরুষার্থকেও যোগ্যযোগ্য বিবেচনা না করিয়া প্রদানপূর্বক অখিল জীবের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করিয়া-ছেন; দীনহীন গোবিন্দদাস তাঁহার চরণে বঞ্চিত হইয়া (কন্দদোষে) দূরে রহিয়াছে।

কানড়া।

আজু হাম কি পেখলু নবদ্বীপচন্দ।

করতলে করই বয়ন অবলম্ব ॥

পুন পুন গতাগতি করু ঘর পন্থ।

খেনে খেনে ফুলবনে চলই একান্ত ॥

ছল ছল নয়ন-কমল সুবিলাস।

নব নব ভাব করত পরকাশ ॥

পুলক-মুকুলবর ভরু সব দেহ।

রাখামোহন কছু না পায়ল খেহ ॥২॥৬৮॥

পাঠান্তর

১। 'খেনে খেনে' স্থলে 'ক্ষেণে খেলে' ক।

অথ শ্রীরাধিকাং প্রতি সখ্যুক্তিঃ।

বাগাধানী।

রাধে নিগদ নিজং গদমূলম্।

উদয়তি শুভমমু ক্রিমিতি তাপ-কুল-

মমুকুত-বিকট-কুকুলম্ ॥ ৬৯ ॥

প্রচুর-পুরন্দর-

গোপ-বিনিন্দক-২

কান্তি-পটলমমুকুলম্।

ক্ষিপসি বিদুরে

মৃদুলাং মুহুরপি

সংভূতমুরসি হুকুলম্ ॥

অভিনন্দসি নহি

চন্দ্র-রজোত্তর-

বাসিতমপি তাম্বুলম্।

ইদমপি বিকিরসি

বর-চম্পক-কৃত-

মমুপম-দাম সচুলম্ ॥

ভজদনবস্থিতি-

মখিল-পদে সখি

সপদি বিড়ম্বিত-তুলম্।

কলিত-সনাতন-

কৌতুকমপি তব

হৃদয়ং ক্ষুরতি সশূলম্ ॥৩॥৬৯॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৬২ সংখ্যক পদ; 'খ ও ষ পুথিতে এই পদটি 'তোহারি বেদন ছেদন কারণ' ইত্যাদি ৭১ সংখ্যক পদের পরে ৪র্থ পদবের ৫ম পদ-রূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

২। 'বিনিন্দক' প-র স্থলে 'বিনিন্দিত' ক—চ।

৩। 'সংভূতমুরসি' স্থলে 'সংবৃতমুরসি' প-র।

টীকা

১—৩। "রাধে" ইতি। হে রাধে। স্বং নিজং গদমূলং ব্যাধিনিদানং বদ। তব তমুমমু তমুং লক্ষীকৃত্য অমুকুতং বিকটং কুকুলং তুযানলো যেন তৎ তাদৃশং তাপ-কুলং কিং কন্নাং কারণাং উদয়তি।

৪—৭। "প্রচুরে"তি। স্বং প্রচুরপুরন্দর-গোপ-বিনিন্দক-কান্তিপটলং পুঞ্জীভূতেজগোপানাং ছাতি-জগি কান্তি-বিশিষ্টং তেভ্যোহপি লোহিততরমিতার্থঃ অমুকুলং অম্পর্শং উরসি সংভূতং মৃতং মৃদুলাং মুহুরপি হুকুলং উত্তরীয়ং মুহুর্যারং বারং বিদুরে ক্ষিপসি।

৮—১১। "অভিনন্দসি" ইতি। চন্দ্ররজো-ত্তরেণ কর্ণুর-ধূলি-চয়েন বাসিতং স্নগদীকৃতং তাম্বুল-মপি ন অভিনন্দসি সাদরং ন গৃহ্যসি। বর-চম্পক-

কৃতং ইদং অল্পমং উৎকৃষ্টং সচলং চূড়মা সীমন্ত-
ভূষণে সহিতং দাম মালামপি বিকিরসি বিকিপসি ।

১২—১৫। “ভজদনবস্থিতি”মিতি । হে সখি !
অখিলপদে সর্কশ্বিন্ স্থানে শয্যাসনাদৌ ইত্যর্থঃ অনব-
স্থিতিং অনবস্থানং ভজৎ বিভ্রং সর্কত অভিনিবেশ-
শৃংগং সপদি তৎক্ষণাৎ বিভ্রত-তুলং অশ্রুত-তুলকং
ক্ষণমপ্যেকজানবস্থিতে: জুলমিব লঘু কলিতং ধৃতং
সনাতনে শ্রীকৃষ্ণে কোতুকং কুতূহলং যেন তৎ কৃত-
কৃষ্ণসঙ্গাভিলাষমপি তব হৃদয়ং সশূলং শূল-যুক্তং
ক্ষুরতি । পক্ষে কলিতং সনাতনং চির-স্থায়ি কোতুকং
যেন ইত্যর্থাবগতে: চিরস্তন-কোতুকস্য শূলং
সবেদনত্বং ন সম্ভবতীতি বিরোধভাসঃ অলঙ্কার: ।
সনাতন-শব্দস্য শ্রীকৃষ্ণার্থ-স্বীকারাস্তদ্ব্যক্ততে: । পক্ষে
কলিতং জনিতং সনাতন-নামক-পদকর্তৃ: কোতুকং
যেন তৎ তাদৃশম্ । বিপ্রলম্ব-শৃঙ্গার-বর্ণনোত্তরং
শ্রীকৃষ্ণে সঙ্গমং দিদ্ধৃক্ষো: পদকর্তৃ: কুতূহলং স্থান
এবেত্যলং বিস্তরেণ

অনুবাদ

১—৩। হে রাধে ! তুমি নিজের ব্যাধির কারণ
বল ; দারুণ তুষানলের ঞায় সজাপ-সমূহ তোমার
দেহে কেন প্রকাশিত হইতেছে ?

৪—৭। পুঞ্জীভূত ইন্দ্রগোপ-কীটের কান্ধি হইতে
লোহিততর বক্ষ:স্থলে উত্তরীর-বসন মুহুর ও সুখ-
স্পর্শ হইলেও কি জন্ত উহা দূরে নিক্ষেপ করিতেছ ?

৮—১১। তাহুল কর্পূর-চূর্ণ দ্বারা সুবাসিত
হইলেও কি জন্ত গ্রহণ করিতেছ না ? আর এই
সীমন্ত-ভূষণ সহ উৎকৃষ্ট চম্পক-পুশ্মামালাকে কি
জন্ত ছুড়িয়া কেলিতেছ ?

১২—১৫। হে সখি ! সমস্ত বিষয়ে অভিনিবেশ-
হীন তোমার হৃদয় কলিত-সনাতন-কোতুক হইলেও
কি জন্ত শূল-যুক্ত বোধ হইতেছে ?

‘কলিত-সনাতন-কোতুক’ শব্দটির ত্রিবিধ অর্থ
আছে ; প্রথম অর্থ,—‘শ্রীকৃষ্ণের সঙ্গমে অভিলাষ-
যুক্ত’ । দ্বিতীয় অর্থ,—‘চির-স্থায়ি-কোতূহল-যুক্ত’ ।

তৃতীয় অর্থ,—‘সনাতন-নামক কবির কোতূহলের
উৎপাদক’ । ‘রম্য বস্তুর দর্শন জন্ত চিত্তের-চঞ্চলতাকে
‘কুতূহল’ বলা হয় ; এই ‘কুতূহল’ ভাবটি নিজে ক্লেশ-
জনক নহে ; বরং ইহাতে ক্ষুণ্ণ-জনিত এক প্রকার
আনন্দই অমুভূত হইয়া থাকে ;—এই কোতূহল ভাবটি
চিরস্থায়ী হইলে হৃদয়ে ক্লেশ আসিতে পারে না ;
সুতরাং ‘কলিত-সনাতন-কোতুক’ শব্দের দ্বিতীয়
অর্থটির সহিত ‘শূল-যুক্ত’ শব্দটির অর্থ-বিরোধ ঘটায়
এবং প্রথম অর্থ-দ্বারা সেই বিরোধের মীমাংসা হওয়ার
ইহা আপাততঃ বিরুদ্ধ উক্তি বলিয়া বোধ হইলেও
প্রকৃত পক্ষে বিরুদ্ধ নহে বলিয়া অলঙ্কার-শাস্ত্রের
বর্ণিত ‘বিরোধভাস’ অলঙ্কার হইল । শ্রীরাধা-কৃষ্ণের
বিপ্রলম্ব-শৃঙ্গার বর্ণনের পরে তাঁহাদিগের সম্ভোগ-মিলন
দর্শনের জন্ত পদ-কর্তার কোতূহল হওয়া স্বাভাবিক ;
সুতরাং এই হিসাবে শ্রীরাধার হৃদয়কে পদকর্তার
কোতূহলের উৎপাদক বলা যাইতে পারে । ‘কলিত-
সনাতন-কোতুক’ শব্দের তৃতীয় অর্থের সহিতও
‘শূল-যুক্ত’ শব্দের আপাত-বিরোধ হেতু বিরোধভাস
অলঙ্কার ঘটিয়াছে ; বাহ্যব্যবৃত্ত: উহার ব্যাখ্যা
করা হইল না ; সহৃদয় পাঠক-বর্গ উহার মর্মোচ্চার
করিয়া লইবেন ।

বসাড়ি ।

নিশসি নিহারসিঃ ফুটল কদম্ব ।

করতলে বদন সঘনং অবলম্ব ॥

ধেনে তনু মোড়সি করি কত ভজ ।

অবিরল-পুলক-মুকুল ভরু অঙ্গ ॥

এ ধনিং মোহে না করু আনং হন্দ ।

জানলু ভেটলি শ্রামর চন্দ ॥৩॥

ভাব কি গোপসি গুপতং না রহই ।

মরমক বেদন বদন সব কহই ॥

যতনে নিবারসি নয়নক লোর ।

গদগদ শব্দে কহসি আধ বোল ॥

আন ছলে অঙ্গন আন ছলে পশু ।

সঘনে গতাগতি করসি একস্তু' ॥

দুরে রহু' গৌরব গুরুজন' লাজ ।

গোবিন্দদাস কহ পড়ল অকাজ ॥৪৭০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৬০ সংখ্যক পদ ।

২। 'নেহারসি' খ, ব, চ, প-র ; প-র-সা ।

৩। 'বদন সঘন' স্থলে 'সঘনে বদন' প-র ।

৪। 'এ ধনি' স্থলে 'এ সখি' প-র ; 'সুন্দরি' প-র-সা ।

৫। 'করু আন' প-র-সা, গ স্থলে 'করু অরু' ক, খ, ব, চ ; 'কর অরু' প-র ।

৬। 'গুপত' প-র স্থলে 'গোপত' ক—চ, প-র-সা ।

৭। 'একস্তু' প-র স্থলে 'একাস্তু' ক—চ, প-র-সা ।

৮। 'রহ' স্থলে 'কর' প-র-সা ।

৯। 'গৌরব গুরুজন' প-র-সা স্থলে 'গুরুজন গৌরব' ক—চ, প-সা ।

টীকা

৫—৬। "এ ধনি" ইত্যাদি। ধনি। আমার নিকট তুমি অস্ত্র ভাব করিও না অর্থাৎ প্রকৃত ভাব গোপন করিয়া অস্ত্র অলীক ভাব প্রকাশ করিও না ; (তোমার পূর্বোক্ত কার্যগুলির দ্বারা) জানিতে পারিলাম, তুমি স্ত্রীমণ্ডলের সঙ্গে সম্মিলিত হইয়াছ ।

১১—১২। "আন ছলে" ইত্যাদি। তুমি এক বার এক ছলে আদিনার, আবার আন এক ছলে আদিনার নিকটবর্তী পথে সর্বদা কেবল বাতায়ত করিতেছ ।

ধানশী ।

তোহারি বেদন

ছেদন কারণ

পুন পুন পুছিয়ে তোর ।

তুহ উর' ধরি ধরি মরি মরি বোলসি

সুখ বুখ সব খোয় ।

আলি রি হামরা তোহারি কিয়ে নহিয়ে' ।

যো তুয়া দুখে

দুখায়ত শত-গুণ

তাহারে কি বেদন' না কহিয়ে ॥৪৭॥

এ তুয়া সঙ্গিনি

রঙ্গিনি রসিকিনি

কহিলে কি আওব লাজে ।

ফণি-মণি ধরব

শমন-ভবনে যাব

যেছে সিধায়ব কাজে' ॥

হাম আশুয়াওনি'

আশুনি' পৈঠব

বৈঠব যোগিনি-সাজে ।

তন্ত্র মন্ত্র যত

শত শত ঢুড়ব'

বুড়ব' সাগর মাঝে' ॥

ভাবনা ও' তুয়া

অস্তরে অস্তরু

কহিলে কি রহে তাপ-লেশ ।

বিন্দু' ইন্দুমুখি

সিদ্ধু উতারব' ॥

বোলহ বচন বিশেষ ॥৫৭১॥

পাঠান্তর

১। এটি-প-র-সা পুথির ১২৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'উর' ব, চ, প-র-সা ।

৩। 'আলি রি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'আলি রি মোরা কিয়ে আপন নহিয়ে' প-র-সা ।

৪। 'তাহারে কি বেদন' স্থলে 'তাহে কিয়ে বেদন' প-র-সা ।

৫। 'ফণি-মণি' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা ;—

"তন্ত্র মন্ত্র যত

পূজব শত শত

সিদ্ধি কবর তুমা কাজে ।"

৬। 'আগুয়াওনি' য স্থলে 'আগুয়াওলি' চ;
'আগুয়ানি' ক, খ, গ; 'আগুন আনি' প-র-সা।

৭। 'আগুনি' স্থলে 'আগুনি ম' প-র-সা।

৮। 'তত্ত্ব মত্ত' ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা
পুথির পাঠ;—

‘কণি-মণি ধরব শমন-ভবনে যাব’

৯। 'বুড়ব' স্থলে 'ডুব' প-র-সা।

১০। 'বুড়ব সাগর মাঝে' পংক্তির পরে প-র-সা
পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা;—

‘হাম আসোয়াসে স্বাষ ঘন মন মাহা

তাপসি সঙ্কট তাপে।

না পাইয়া ভেদ খেদ মন মাহা

চির হুঃসহ চির তাপে ॥”

১১। 'ভাবনা ও' স্থলে 'ভাব-লাভ' খ—চ;
'ভাব না' ক; 'ভাব-নাও' প-র-সা; 'ভাব-লাভ'
পাঠে কোন সঙ্গত অর্থগ্রহ হইল না; আমাদিগের
বোধ হয় যে, প্রাচীন পুথির 'ভাবনা ও' শব্দ
হুইটি লিপিকরণ কর্তৃক ভ্রমবশত: 'ভাব নাও',
'ভাব লাভ' লিখিত হইয়া এই পাঠ-বিভ্রাটের সৃষ্টি
করিয়াছে।

১২। 'বিন্দু' স্থলে 'বিন্দু কহে' প-র-সা।

১৩। 'উতারহ' প-র-সা।

টীকা

১—৪। “তোহারি” ইত্যাদি। তোমার বেদনার
ছেদন অর্থাৎ ভঞ্নের জন্য তোমাকে পুনঃ পুনঃ
(বেদনার কারণটি) জিজ্ঞাসা করিতেছি, (কিন্তু তুমি)
বন্ধ ধারণ করিয়া অর্থাৎ নিজের হুই হস্তে বেদনা
নিবারণের জন্য নিজের বুকটি চাপিয়া ধরিয়া, কেবল
'মরিলাম মরিলাম' বলিতেছ; (তোমার এই ব্যব-
হারে আমাদিগের) বুকি-শুকি সব লোপ পাইতেছে।

৫—৭। “আলি রি” ইত্যাদি। হে সখি!
আমরা কি তোমার নহি? যে তোমার হুঃখে শত-
শত হুঃখ অনুভব করে, তাহারে কি বেদনা বলিতে
হয় না?

১৬—১৯। “ভাবনা ও” ইত্যাদি। ঐ ভাবনা
অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের সহিত কিরূপে মিলন হইবে, সেই
চিন্তা তোমার অন্তরকে অন্তরিত করিল অর্থাৎ আচ্ছন্ন
করিয়া ফেলিল; (শ্রিয়-সবীর্ণের নিকট) বলিলে
কি লেশমাত্র সন্তাপও থাকিতে পারে? হে চন্দ্র-
বদনে! তোমার অন্ত পদ-কর্তা বিন্দু সমুদ্র উত্তীর্ণ
হইবে—(তুমি একবার তাহাকে) সেই কথাটি বল।

তত্র স্বয়মুক্তিঃ।

পাহিড়া।

কুটিলং মামব- লোক্য নবান্বজ-

মুপরি চুচুষ স রঙ্গী।

তেন হঠাদহ- মভবং বেপথু-

মণ্ডল-সঞ্চলদঙ্গী ॥

ভাবিনিং পৃচ্ছ ন বারং বারম্।

হস্ত বিমুহ্যতি . বীক্ষ্য মনো মম

বল্লব-রাজকুমারম্ ॥ ৬ ॥

দাড়িম-লভিকা- মনু নিস্তল-ফল-

নমিতাং স দখে হস্তম্।

তদনুভবাগ্নম ধর্মোজ্জ্বলমপি

ধৈর্য্য-ধনং গতমস্তম্ ॥

অদশদশোক-

লতা-পল্লবময়-

মতনু-সনাতন-নন্দ্য।

তদহমবেক্ষ্য

বভূব চিরং বভ

বিস্মৃত-কায়িক-কন্দ্য ॥ ৬ ॥ ৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩২ সংখ্যক পদ।

‘পাহিড়া’ স্থলে ‘ধানগ্রী’ প-র।

২। ‘ভাবিনি’ স্থলে ‘ভামিনি’ গ পুথি।

৩। ‘বিস্মৃত’ স্থলে ‘বিস্মিত’ ক, খ, ঘ।

টাকা

১—৪। “কুটিল”মিতি। রঞ্জী বিলাসী স কৃষ্ণঃ
মাং কুটিলং বক্রং যথা স্যাৎ তথা অবলোক্য নবাম্বুজং
পদ্মকোরকং করে গৃহীত্বৈতি যাবৎ উপরি তদগ্র-
ভাগে চুচুষ। তেন হেতুনা অহং হঠাদকস্ম্যাৎ বেপথু-
মণ্ডল-সঞ্চলদঙ্গী সাত্ত্বিকভাবোদয়াৎ কম্পাকুলদেহা
অভবম্।

৫—৭। “ভাবিনি” ইতি। হে ভাবিনি মনস্বিনি
সখি! মাং বারং বারং ন পৃচ্ছ। হস্ত খেদে, মম মন-
চ্ছিত্তং বল্লবরাজ-কুমারং গোপেন্দ্রস্বয়ং দৃষ্ট্বে। বিমুহতি
ব্যাকুলতামাপত্ততে।

৮—১১। “দাড়িমলতিকা”মিতি। নিস্তলফল-
নমিতাং সুবর্তুল-ফলভারেণ অবনতাং দাড়িমলতিকা-
মমু দাড়িমলতাং লক্ষীকৃত্য স কৃষ্ণঃ হস্তঃ দধে
অর্পিতবান্। তদমুভবাৎ তস্য মংকুচম্পর্শে অভি-
লাষং অমুভূয় ধর্মোজ্জলমপি ধর্মীমুষ্ঠানেন ভাস্বরমপি
মম ধৈর্যরত্নং অন্তঃ গতং বিনষ্টং জাতম্।

১২—১৫। “অদশদশোক” ইতি। অতমু বহু
সনাতনং নিত্যং নর্ষ ক্রীড়া যস্য কিংবা অতনোঃ
কল্পর্পস্য সনাতনং নর্ষ যস্মাৎ, পক্ষে অতমু প্রভূতং
সনাতনস্য তন্মামককবে: নর্ষ আনন্দোদযস্মাৎ স অতমু-
সনাতন-নর্ষা অয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ অশোক-লতায়াঃ পল্লবং
কিসলয়ং অদশং দষ্টবান্। অহং তৎ অশোক-
পল্লব-দংশনং অবেক্য তেনাসৌ মদধর-খণ্ডনেচ্ছুরিতি
জ্ঞাষেতি ভাবঃ বিশ্বতকারিককর্ণা নেত্রস্পন্দনাদি-
কর্ণাপি কর্তুমক্ষমা চিরং বভূব, বতেতি বিশ্বয়ে।

বাদ

১—৪। সেই বিলাসী শ্রীকৃষ্ণ আমাকে বন্ধিম-
নয়নে নিরীক্ষণ করিয়া, পদ্ম-কোরক করে ধারণ
করিয়া, তাহার উপরে চুষন করিলেন; তাহাতে
আমি অকস্মাৎ (সাত্ত্বিক-ভাবে উদয় হেতু)
কম্পাকুলদেহা হইয়া পড়িলাম।

৫—৭। হে ভাবিনি! পুনঃ পুনঃ কেন

জিজ্ঞাসা করিতেছ? হার গোপেন্দ্র-নন্দনকে
দেখিয়া আমার চিত্ত ব্যাকুল হইয়াছে।

৮—১১। তিনি সুবর্তুল ফলের ভারে আনমিত
দাড়িম-তরুর শাখায় হস্ত অর্পিত করিলেন,—
তাঁহার সেই ভাব বুঝিয়া, ধর্মীমুষ্ঠান দ্বারা সমুজ্জল
হইলেও আমার ধৈর্য-রত্ন বিনষ্ট হইল।

১২—১৫। অতমু-সনাতন-নর্ষা* ইনি অশোক-
লতার পল্লবে দংশন করিলেন, তাহা দেখিয়া আমি
বহুক্ষণ পর্য্যন্ত সকল কার্য্য বিন্ধত হইয়া (মন্ত্রমুগ্ধের
স্তায়) রহিলাম।

গাছার।

ঢল ঢলং সজল জলদ তমু শোহন
মোহন অভরণ সাজ।

অরুণ-নয়ন-গতি বিজুরি-চমক জিতি
দগধল কুলবতি-লাজ ॥

সজনি, যাইতে পেখলু* কান।

তব ধরি জগ ভরি ভরল কুসুম-শর
নয়নে না হেরিয়ে আন ॥ ৫ ॥

মঝু মুখ দরশি বিহসি তমু মোড়ই
বিগলিত মোহন বংশ।

না জানিয়ে কোন মনোরথে আকুল
কিশলয়-দলে করু দংশ ॥

অতয়ে সে মঝু মন জলতহি অমুখন
দোলত চপল পরাণ।

গোবিন্দ দাস মিছই আশোয়াসল
অবহ* না মীলল কান ॥ ৭ ॥ ৭৩ ॥

* অতমু (বহু) এবং সনাতন (নিত্য) নর্ষ (ক্রীড়া) বাহার,
কিংবা অতমু অর্থাৎ কল্পর্পের সনাতন নর্ষ বাহা হইতে এবং
পক্ষান্তরে—অতমু (প্রভূত) পদ-বর্তী সনাতনের নর্ষ (আনন্দ)
বাহা হইতে—এইরূপ সমাস দ্বারা “অতমু-সনাতন-নর্ষা” মিষ্ট
পদটি সিদ্ধ হইয়াছে।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৯৬ ও ১৮৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩১৬ সংখ্যক পদ।
- ২। 'চর চর' প-র-সা।
- ৩। 'পেখলু' স্থলে 'ভেটলু' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "চল চল" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের চল-চল সজল অলধরের তুল্য শোভাময় দেহ ; তাহাতে মনোহর আভরণ শোভা পাইতেছে ; তাঁহার অরুণ-প্রাস্ত নয়নের গতি অর্থাৎ কটাক্ষ-দৃষ্টি বিদ্যাতের দীপ্তিকে পরাজিত করিয়া কুলাঙ্গনাদিগের লজ্জাকে ভস্মীভূত করিল। বিদ্যাৎ বৃন্দাদি স্থল পদার্থ-সমূহকেই দৃষ্ট করিতে পারে—অশরীরী পদার্থকে স্পর্শ করার শক্তি উহার নাই,—কিন্তু শ্রীকৃষ্ণের অপাঙ্গ-দৃষ্টি কুলাঙ্গনাদিগের সমস্তে রক্ষিত হৃদয়গত অশরীরী লজ্জাকেও মুহূর্তের মধ্যে ভস্মীভূত করিয়া ফেলিয়াছে ; সুতরাং বিদ্যাৎ অপেক্ষা অপাঙ্গ-দৃষ্টির শ্রেষ্ঠতা প্রমাণিত হওয়ায়, 'ব্যতিরেক' অলঙ্কার হইল।

১০—১১। "না জানিয়ে" ইত্যাদি পংক্তিবশে সনাতন-গোন্ধামীর পূর্ববর্তী পদের "অদশদশোক-লতা" ইত্যাদি পংক্তির ভাব গৃহীত হইয়াছে।

ধানী ১১

- চুড়ক চুড়েঃ ময়ূর-শিখণ্ডকঃ
মণ্ডিত মালতি-মালঃ ।
সৌরভে উনমতঃ ভ্রমরা ভ্রমরি কত
চৌদিকে করত কাঙ্কার ॥
সজনি ! কো কহেঃ কাম অনঙ্গ ।
কেলি-কদম্ব-তলে সৌরভি-নায়ক
পেখলু নটবর-ভঙ্গ ॥ ৫ ॥

কতছ' বিষম শরণ

নয়ন-তুণ ভর

- সঞ্চরু ভাঙ-কামানে ।
নাগরি-নারি- মরম মাহা হানই
লখই না পারই আনে ॥
ঐতি-মূলে চঞ্চল মণিময় কুণ্ডল
দোলত মকর-আকার ।

গোবিন্দদাস

অতয়ে অশুমানল

মদনমোহন অবতার ॥৮॥৭৪॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৯৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩১৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'চুড়ে' প-র-সা, প-র স্থলে 'চুড়' ক—চ।
- ৩। 'ময়ূর-শিখণ্ডক' স্থলে 'শিখণ্ডি-শিখণ্ডক' প-র-সা ; 'শিখণ্ডক মণ্ডিত' প-র।
- ৪। 'মণ্ডিত মালতি-মাল' স্থলে 'মালতি মধুকর-মাল' প-র।
- ৫। 'উনমত' স্থলে 'মধুমত' প-র-সা ও প-র।
- ৬। 'কহে' স্থলে 'কহ' প-র-সা ও প-র।
- ৭। 'বিষম শরণ' স্থলে 'কুসুম শরণ' প-র।
- ৮। 'নাগরি' স্থলে 'নাগর' প-র-সা।

টীকা

১—২। "চুড়ক চুড়ে" ইত্যাদি। তাঁহার চুড়ার চুড়ার অর্থাৎ অগ্রভাগে ময়ূরের পৃষ্ঠ ; (উহা) মালতীর মালায় শোভিত।

৮—১১। "কতছ' বিষম" ইত্যাদি। তিনি নয়নরূপ তুণে কতই দাক্ষণ (কটাক্ষ) বাণ ভরিয়া রাখিয়াছেন ; (উহার ছই চারিটি) জরূপ ধনুতে সঞ্চরণ করিতেছে এবং নাগরী নারীদিগের মর্শের মাঝে আঘাত করিতেছে—(মদনের অদৃশ্য শরের জায় এই শরণও) অন্তে লক্ষ্য করিতে পারে না।

১২—১৫। "ঐতি-মূলে" ইত্যাদি। (তিনি যে মুর্ত্তিমান্ মদন—উহার অপর প্রমাণ) তাঁহার কর্ণ-মূলে মণিময় মকরের আকারবিশিষ্ট কুণ্ডল

হুলিতেছে ; অতএব (অর্থাৎ পূর্বোক্ত কারণ হইতে) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস অহুমান করিলেন—(ইনি মদন নহেন, কিন্তু) মদনের মোহকারী (অপ্রাকৃত মদনাবতারস্বরূপ) শ্রীকৃষ্ণ বটে। মদনের ধ্বজে মকরের মূর্তি আছে বলিয়া মদনকে ‘মকর-কেতন’, ‘মীন-কেতন’, ‘মকর-ধ্বজ’ ইত্যাদি নামে অভিহিত করা হয় ; শ্রীকৃষ্ণের কর্ণেও মকরাকৃতি কুণ্ডল দোহুলামান ; অতএব শ্রীরাধা তাঁহাকে মকর-কেতন মূর্তিমান কন্দর্প বলিয়া অহুমান করিয়াছেন।

মরকত-দরপণ বরণ উজোর।
 হেরইতে প্রতি অঙ্গ অনঙ্গ আগোর ॥
 না বুঝল কি কহল অরুণ নয়ানে°।
 হানতঃ অতয়ে কুসুম-শর বাণে° ॥
 এ সখি কাহে ভেটলু নন্দ-নন্দনা।
 মন্দির গহন দহন ভেল চন্দনা ॥ ঞ্চ ॥
 তৈখনে দখিন পবন ভেল বাম।
 সহই না পারিয়ে হিমকর-নাম ॥
 সাজহ শেজ কমলদল পাতি°।
 কুলবতী যুবতি লেউ নিজ শাতি ॥
 তাহি রহল মন লোচন লাগি।
 ধৈরজ লাজ গেল দুহু° ভাগি ॥
 কী ফল একল° বিকল পরাণ।
 গোবিন্দদাস কহ মীলব কান ॥৯॥৭৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩১৭ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীরাগ’ হলে ‘শ্রীগাঙ্গার’ প-র।

২। ‘অঙ্গ’ হলে ‘তহু’ খ ; ‘অঙ্গে’ প-র-সা, প-র।

৩। ‘নয়ান’ প-র-সা, প-র।

৪। ‘হানল’ প-র-সা, প-র।

৫। ‘বাণ’ প-র-সা, প-র।

৬। ‘পাতি’ হলে ‘পাতি’ প-র।

৭। ‘গেল দুহু’ হলে ‘দুইর রহু’ প-র-সা।

৮। ‘একলী’ প-র-সা।

টীকা

১-২। “মরকত-দরপণ” ইত্যাদি। তাঁহার উজ্জল বর্ণ মরকত-দর্পণতুল্য ; তাহা দেখা মাত্র কন্দর্প আমার প্রত্যেক অঙ্গ অধিকার করিল। রাধামোহন ঠাকুর ‘আগোর’ শব্দের অর্থ লিখিয়াছেন,—“আগোর আগোল রলম্বোঠৈরক্যাং রক্ষক ইত্যর্থঃ। অতাপি গৃহাদেঃ শত্ৰুদৈর্বা রক্ষকে দেশভাবয়া আগোল ইতি শব্দঃ কথ্যতে।” বস্তুতঃ আগলান বা রক্ষা করা অর্থ হইতেই বিজ্ঞাপতির—“দিনে দিনে অনঙ্গ আগোরল রঙ্গ” (৮২ সংখ্যক পদ) ইত্যাদি বাক্যের ‘অধিকার করা’ অর্থ আদিয়াছে। এ হলে ‘আগোর’ শব্দের ‘অধিকারী’ বা ‘রক্ষক’ অর্থ করিলে ভাল অর্থ হয় না।

৫-৬। “এ সখি” ইত্যাদি। হে সখি ! আমি কি জন্ত নন্দ-নন্দনের সহিত মিলিত হইলাম ? (তাঁহার বিরহে এখন) বাস-গৃহ কানন ও (শীতল) চন্দন অগ্নিস্বরূপ হইল।

৭-৮। “তৈখনে দখিন” ইত্যাদি। সেই মুহূর্ত্তে দক্ষিণ অর্থাৎ দক্ষিণ-দিকস্থিত মলয়-পবন আমার গক্ষে বাম অর্থাৎ প্রতিকূল হইল। (চন্দের কিরণ সহ করা দূরে থাকুক), ‘হিমকর’ নামও সহিতে পারিতেছি না। শ্লিষ্ট ‘দক্ষিণ’ ও ‘বাম’ শব্দের ‘ডাহিন’ ও ‘বাম’ অর্থ ধরিলে, যে বস্তু ডাহিনে অবস্থিত, তাহা কিরূপে বামে অবস্থিত হইতে পারে ? এইরূপ বিরুদ্ধ উক্তি আপাততঃ প্রতীত হওয়ায় এবং প্রথমোক্ত অর্থ দ্বারা উহার মীমাংসা হওয়ায় এ হলে শ্লেষমূলক বিরোধাত্মক অলঙ্কার হইয়াছে। তুলনা করুন,—

“মনোভবানন্দন চন্দনানিল

প্রসীদ রে দক্ষিণ মুখ বামভাম্।”

—গীত-গোবিন্দ, ৭ম সর্গ।

৯—১০। “সাজহ” ইত্যাদি। (সখীগণ শ্রীরাধার
বিরহ-জনিত অঙ্গ-তাপের শাস্তির জন্ত স্তম্ভিতল পদ্ম-
পত্র বিছাইয়া শয্যা রচনা করিতেছেন দেখিয়া শ্রীরাধা
নির্বেদ হেতু বলিতেছেন) কমল-দল বিছাইয়া শয্যা
(সাজাইতেছ), সাজাও; কুলবতী যুবতী নিজের
(উচিত) শাস্তি গ্রহণ করুক; অর্থাৎ আমি কুলঙ্গনা
হইয়া এবং বালিকা-বয়স অতিক্রম করিয়াও যে
পর-পুরুষকে ভালবাসার অনিষ্ট ফল বৃদ্ধিতে পারি
নাই—আমার সেই কুমার অযোগ্য পাপ-কর্মের জন্ত
আমার সমুচিত শাস্তি ভোগ করা একান্ত সঙ্গত;
পদ্ম-দলে শয়ন করিয়া আমি সেই শাস্তি এখন লইব।
তুলনা করুন;—

“ভাল ভেল মাধব তুহঁ রহু দূর।

অবতনে ধনিক মনোরথ পূর॥

কী ফল অম্বর হিম-ঋতু রাতি।

যাহাঁ শুতলি কিসলয়-দল পাতি॥”

—গোবিন্দদাস।

রাধামোহন

দাস কহই সতিং

ইহ নহ বয়স-বিলাস।

যছু লাগি কলিয়ুগে

প্রকট শটীমৃত

সেই ভাব-পরকাশ ॥১০॥৭৬॥

পাঠান্তর

১। ‘পরম’ স্থলে ‘মরম’ ক।

২। ‘রাধামোহন’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘রাধা-
মোহন দাস কহই সতি সতি’ ক; ‘রাধামোহন দাস
কহই সতি শুনহ’ গ।

৩। ‘নহ বয়স’ স্থলে ‘নব বয়সে’ ক।

টীকা

১২—১৫। “রাধামোহন” ইত্যাদি। পদ-কর্তা
রাধামোহন সত্য বলিতেছেন, ইহা বয়স-বিলাস
অর্থাৎ যৌবন-স্বলত চপলতা নহে; বাহার জন্ত শটী-
মৃত গৌরাক্ষ প্রকট হইয়াছেন, (ইহা) সেই (প্রেম)-
ভাবের প্রকাশ।

অথ শ্রীকৃষ্ণস্য পূর্বরাগঃ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

কামোদ।

দেখ সখি গৌর পরম অনুপাম।

শৈশব তারুণ লখই না পারিয়ে

তবহঁ জিতল কোটি কাম॥

সুরধুনি-ভীরে সবহঁ সখা মেলি

বিহরয়ে কোতুক রঙ্গী।

কবহঁ চঞ্চল-গতি কবহঁ ধীর-মতি

নিম্নিত-গজ-গতি-ভঙ্গী॥

ধীর নয়নে খেনে ভোরি নেহারই

খেনে পুন কুটিল কটাক্ষ।

কবহঁ ধৈরজ ধরি রহই মোন করি

কবহঁ কহই লাখে লাখ॥

আদৌ নামশ্রবণে যথা।

হহিনী।

সখি রাধা নাম কি কহিলে।

শুনি কাণ মন জুড়াইলে॥

কত নাম আছয়ে গোকুলে।

হেন হিয়া না করে আকুলে॥

ওই নামে আছে কি মাধুরী।

শ্রবণে রহল স্খা ভরি॥

চিতে নিতি মুরতি বিকাশ।

অমিয়া-সায়রে যেন বাস॥

ঐশ্বিতে দেখিতে করে সাধ।

এ যদুনন্দন মন কান্দ ॥ ১১ ॥ ৭৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কি’ স্থলে ‘কে’ ক।

২। ‘কাণ মন’ গ স্থলে ‘মন কাণ’ ক, খ,
ঘ ও চ।

৩। ‘ওই’ ঘ, চ স্থলে ‘ঐ’ ক, খ, গ।

টীকা।

৭-৮। “চিতে নিতি” ইত্যাদি। (নাম ও
নামীর অভেদ হেতু) শ্রীরাধার নাম-উচ্চারণে আমার
চিতে তাঁহার মূর্তি সৰ্বদা প্রকাশ পাইতেছে;
(তাহাতে) বোধ হয় যেন, আমার অমৃতের সাগরে
বাস ঘটিতেছে।

তথা।

রাধা নাম কি কহিলে আগে।
শুনইতে মনমথ জাগে ॥
সখি, কাহে কহলি উহ নাম।
মন মাহা নাহি লগে আন ॥
‘কহ তছু অমুপম রূপ।
বুঝলম অমিয়া স্বরূপ ॥
হেরইতে আঁখি করে আশ।
কহে রাধামোহন দাস ॥১২॥৭৮॥

পাঠান্তর

১। ‘শুনইতে’ স্থলে ‘শুন মনে’ খ।

টীকা।

৩-৪। “সখি কাহে” ইত্যাদি। হে সখি!
তুমি কি জ্ঞাত ঐ ‘রাধা’ নাম কহিলে? (উহা শুনিয়া)
মনে আর অন্য কিছুই (ভাল) লাগিতেছে না।
তৃতীয় পংক্তির ‘সখি’ শব্দটি ছন্দের অল্পরোধে স্বতন্ত্র
পড়িতে হইবে অর্থাৎ ঐ ‘সখি’ শব্দটির পরে একটু
অধিক যতি দিয়া তৎপরে ‘কাহে কহলি’ ইত্যাদি
পড়িতে হইবে। এই পদের প্রত্যেক চরণে ১২টি
মাত্রা আছে; কেবল ৩য় পংক্তিতে ‘সখি’ শব্দটি
অতিরিক্ত। ঐ-ব-কলির আদিতে এইরূপ অতিরিক্ত
শব্দের প্রয়োগের দৃষ্টান্ত পদাবলী হইতে অনেক
দেওয়া যাইতে পারে।

সম্মুখিত্তিঃ।

বয়ঃসন্ধি-রূপং যথা।

কি কহব মাধব বুঝই না পারি।
কিয়ে ধনি বালা কিয়ে বরনারী ॥
রস-পরসঙ্গ শুনই স্তম্ভ পাব।
রসবতি-সঙ্গ ছোড়ি নাহি যাব ॥
আধ আধ চাহি যাই পথ আধা।
রস-পরসঙ্গ শুনই বহু সাধা ॥
হামরা দুই জনে পথে একু মেলি।
সো আন জন সঞে করু আন খেলি ॥
যব কছু পুছিয়ে উতর না পাব।
অধরক পাশে হাসি পশি যাব ॥
ঐছন হেরি দৈব ভেল সঙ্গ।
বিহি উদগীম চাহি দিল ভঙ্গ ॥১৩॥৭৯॥

পাঠান্তর

১। ‘হামরা’ স্থলে ‘আমরা’ ক, খ।

২। ‘করু আন’ স্থলে ‘করতহি’ গ।

টীকা।

✓ ৩-৪। “রস-পরসঙ্গ” ইত্যাদি। সে রসালাপ
শুনিয়া স্তম্ভ পায়; (তাই) রসিকা সহচরীর সঙ্গ
পরিত্যাগ করিয়া (কোথায়ও) যায় না। মুগ্ধা
নান্দিকার স্বভাব এই যে, সে অন্তের মুখে প্রিয়তমের
সংস্পর্শ রস-পূর্ণ আলাপ শুনিতে ভালবাসে; তাই
দর্পণকার লিখিয়াছেন,—

“অন্তঃ প্রবর্তিতাং শব্দং সাবধানা চ তৎকথাম্।

শৃণোত্যন্তর্য দন্তাকী প্রিয়ে বালাহুরাগিনী ॥”

✓ —সাহিত্য-দর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ।

৫-৬। “আধ আধ” ইত্যাদি। (যদি একান্তই
কোন কারণে প্রিয়তমের সম্বন্ধে রসালাপ-কারিণী
সখীর সঙ্গ ছাড়িয়া বাইতে হয়, তাহা হইলে) সখীর
দিকে লজ্জা হেতু আধ আধ দৃষ্টিপাত করিয়া অর্ধেক
পথ যায়—অর্থাৎ একটুকু বাইরাই কোন কিছুই

করিয়া দাঁড়ায় ; (যে হেতু) রসালাপ শুনিতে তাহার
অত্যন্ত সাধ । নারিকার মনের ভাব এই যে, তাহার
সুখ-দুঃখে সখীর যদি প্রকৃতই সমবেদনা থাকে, তাহা
হইলে নিশ্চিতই অন্তর গমনে তাহার ঐরূপ শৈথিল্য
দেখিয়া তাহার মনের ভাবটি বুঝিয়া তাহাকে কোন
কৌশলে ফিরাইবে ।

৭—১০। “হামরা” ইত্যাদি । আমরা দুই জনে
অর্থাৎ শ্রীরাধা এবং আমি পথে এক সঙ্গে যাইতেছি,
সে (আমার প্রতি কৃত্রিম অবজ্ঞা প্রকাশ করার
অভিপ্রায়ে) অন্ত কোন সময়স্বাক্ষর সহিত অন্ত কোন
ক্রীড়া করিতেছে ; (আমি তাহার প্রকৃত মনোভাব
বুঝার জন্য) কোন কথা জিজ্ঞাসা করিয়াও যখন
উত্তর পাইতেছি না, (তখন) তাহার অধরের কোণে
(একটু) হাস্ত ফুটিয়া উঠে ; অর্থাৎ সে ঈষৎ হাস্ত
দ্বারা আমার প্রতি তাহার সেই অবজ্ঞার ভাবটি
যে কৃত্রিম, তাহা বুঝাইয়া দেয় ।

১১—১২। “ঐছন হেরি” ইত্যাদি পংক্তি-
ষয়ের অর্থ ভালরূপে বুঝা গেল না । এই পদটির
ভণিতা না থাকিলেও ইহা বিভাপতির উৎকৃষ্ট বয়ঃ-
সন্ধির পদের সহিত তুলনার অযোগ্য নহে । ইহা
বিভাপতির রচিত গণ্য করা যায় কি ?

ধানী।

খেলত না খেলত লোক দেখি লাজ ।

হেরত না হেরত সহচরি মাঝ ॥

শুন শুন মাধব তোহারি দোহাই ।

বড় অপরূপ আজু পেখলুঁ রাই ॥

মুখ-রুচি মনোহর অধর সুরজ ।

ফুটল বাঙ্গুলি কমলক সজ ॥

লোচন জমু থির ভুজ-আকার ।

মধু-মাতল কিয়ে উড়ই না পার ॥

ভাঙুক ভজিম থোরি জমু ।

কাজরে সাজল মদন-ধনু ॥

ভগ্নে বিভাপতি দোতিক বচনে ।

বিকসল অঙ্গ না যায়ত ধরণে ॥১৪॥৮০॥

টাকা

১—২। “খেলত” ইত্যাদি । কখনও খেলে,

কখনও বা খেলে না—লোক দেখিয়া লজ্জা হয়
অর্থাৎ লোক দেখিয়া লজ্জাবশতঃ খেলা ছাড়িয়া
দেয় ; কখনও বাহিত বস্তুর দিকে তাকায়,
কখনও বা সখীদিগের মধ্যে পড়িলে (লজ্জা হেতু)
তাকায় না ।

১১—১২। “ভগ্নে” ইত্যাদি । বিভাপতি দ্বিতীয়
এই কথায় বলিতেছেন, বিকসিত অর্থাৎ যৌবনোদগম
দ্বারা প্রকাশিত অঙ্গ (স্তন নিতম্ব প্রভৃতি) ধরিতে
পারা যায় না অর্থাৎ টানিয়া অঙ্গে লুক্কায়িত করিয়া
রাখা যায় না ; অর্থাৎ নারিকা যৌবন-গোপনের বতই
চেষ্টা করুক না কেন, সে যে সম্ভোগ-কর্ম যৌবন প্রাপ্ত
হইয়াছে, তাহাতে সন্দেহের কারণ নাই ;—তাহার
যৌবন-স্বীত অঙ্গই উহার প্রমাণ দিতেছে ।

শ্রীরাগ ।

কহইতে সো ধনি বচন না শুন ।

পহিল সম্ভাষে পুছই নাহি পুন ॥

আন পরথাই যাই বব পাশে ।

আন সম্ভাসি আন পরিহাসে ॥

শুন শুন মাধব তুহুঁ সুরতুর ।

কিয়ে বিধি পরসন্ন কিয়ে প্রতিকুল ॥

লাজে লাজাই কহলুঁ এক বেরি ।

বতনহি নয়ন-কোণে নাহি হেরি ॥

মুকুলিত করজ-কুসুম নাহি ভেল ।

হেরি হেরি ভ্রমর নিরাশ ভৈ গেল ॥

কুবলয় কর চির চিকুর চিয়াব ।

কিয়ে পরকিত কিয়ে ভাব বুঝাব ॥

অপর সে আন সঞে প্রিয়সখি সঞে ।

জানদাস কহে বৃন্দল অনঙ্গে ॥১৫॥৮১॥

পাঠান্তর

১। 'পরকিত' ক স্থলে 'পরখিত' থ-চ।

টীকা

৩-৪। "আন প্রথাই" ইত্যাদি। (তোমার কথা লইয়া তাহার নিকটে গেলে, সে তৎক্ষণাৎ ঐ স্থান পরিত্যাগ করিবে ভাবিয়া) অস্ত্র প্রস্তাব করিয়া যখন তাহার নিকট যাই, (তখন সে আমার মনোগত ইচ্ছাটি বুঝিতে পারিয়াছে, ইহা দেখাইবার জন্ত কিংবা অস্ত্র যে কারণেই হউক, আমার কথার প্রসঙ্গে কোন কথা না বলিয়া) অস্ত্র কথা দ্বারা আমাকে সম্ভাবণ করে এবং অস্ত্র কথা উপলক্ষ করিয়া আমার প্রতি পরিহাস-বাক্য প্রয়োগ করে।

৫-৬। "শুন শুন" ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি ত স্ত্রুতরু, (ইহা দ্বারা বুঝিয়া লও), বিধাতা (তোমার প্রতি) প্রসন্ন হইয়াছেন, না প্রতিকূল রহিয়াছেন।

১১-১২। "কুবলয়" ইত্যাদি। 'কুবলয়' ইত্যাদি পংক্তির অর্থ বুঝা গেল না; দ্বিতীয় পংক্তি 'কিরে পরকিত' ইত্যাদির অর্থ বোধ হয় এই যে— (ইহা) কি প্রকৃত, কিংবা ভাব অর্থাৎ কৃত্রিম বিলাস বুঝাইতেছে?

১৩-১৪। "অপর সে" ইত্যাদি। অস্ত্র কাহারও নিকট হইতে প্রিয়-সখীর সঙ্গে (ধাকিলে) সেই নারিকা অপর অর্থাৎ অস্ত্রভাবাপন্ন হয়। অর্থাৎ অস্ত্রের নিকট সে সলজ্জা বালিকার জ্ঞান থাকে; কিন্তু প্রিয়-সখীদিগের সঙ্গে সে রসালাপ ও হাস্য-পরিহাস করে। (স্ত্রুতরাং) জ্ঞানদাস কহিতেছে; (নারিকা) অনঙ্গকে বুঝিয়াছেন অর্থাৎ তিনি কাম-কলা-কৌশল শিখিয়াছেন।

তিরোখা। ১

শৈশব যৌবন দুহুঁ মিলি গেলং ।
 প্রবণক পথ দুহুঁ লোচন নেল ॥
 বচনক চাকুরি লহ লহ হাস ।
 ধরগিরে টাঁদ করত পরকাশ ॥

মুকুর লেই অবঃ করু শিদ্ধার ।

সখিরে পুছই কৈছে স্ত্রুত বিহার ॥

নিরজনে উরজ হেরত কত বেরি ।

হাসত আপন পয়োধর হেরি ॥

পহিল বদরি সম পুন নবরঙ্গ ।

দিনে দিনে অনঙ্গ আগারয়ে অঙ্গ ॥

মাধব পেখলুঁ অপক্লপ বালা ।

শৈশব যৌবন দুহুঁ এক ভেলা ॥

বিজ্ঞাপতি কহ তুহুঁ অগেয়ানি ।

দুহুঁ এক যোগ ইহকে কহে

সেয়ানি ॥১৬॥৮২॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৭৬ ও ৭৭ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র।

২। 'শৈশব' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'শৈশব ছিল নব যৌবন ভেলা।' প-র।

৩। 'ধরগিতে' প-র।

৪। 'অব' স্থলে 'মুখ' প-র।

৫। 'সখিরে পুছই কৈছে' স্থলে 'সখি ঠামে পুছরে' প-র।

৬। 'হেরত' স্থলে 'পেখরে' প-র।

৭। 'পহিল' ইত্যাদি পংক্তি হইতে বাকী পংক্তিগুলি প-র পুথিতে নূতন পদ (৭৭) গণ্য করা হইয়াছে এবং উহাতে নিম্নলিখিত পাঠান্তর ও অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

"পহিলে বদরি কুচ পুম আন রঙ্গ ।

দিমে দিনে বাঢ়ল গিড়রে অনঙ্গ ॥

সো অব তৈ গেল বিজকপূর ।

অব কুচ বাঢ়ল শ্রীকল জোর ॥

মাধব পেখলুঁ রমণি সন্ধান ।

ঘাটহি ভেটল করত সিমান ॥

তনুসুখ বসন তনু হিয়ে লাগি ।

যো পুঙ্খ দেখব তাকর ভাগি ॥

উরছি লোলত চাঁচর কেশ ।

জন্ম, চামরে ঝাপল কন্নক মহেশ ॥

ভণয়ে বিজ্ঞাপতি শুনহ মুরারি ।

সুপুরুষ বিলসই সো বর নারী ॥

টীকা

১-২। “শৈশব” ইত্যাদি। শ্রীরাধার শৈশব ও যৌবন দুইটি অবস্থার সম্মিলন হইল অর্থাৎ তিনি শৈশবের শেষ সীমা ও যৌবনের প্রারম্ভ—এই দুটি অবস্থার সন্ধি-স্থলে উপনীত হইলেন। (তঁাহার) নেত্র-দ্বয় শ্রবণের পথ লইল অর্থাৎ দৃষ্টি কর্ণের দিকে গমন করিতে লাগিল অর্থাৎ অপাঙ্গ-দৃষ্টি আরম্ভ হইল।

তথা ১

খেনে খেনে নয়ন-কোণে অনুসরই ।

খেনে খেনে বসন ধূলি তনু ভরইং ॥

খেনে খেনে দশন ছটাছটি হাসং ।

খেনে খেনে অধর আগেং করু বাস ॥

চৌঙকিং চলয়ে খেনে খেনে চলু মন্দ ।

মমমথ-পাঠ পহিল অনুবন্ধ ॥

হৃদয়জ মকুলিতং হেরি হেরি থোর ।

খেনে জাঁচর দেই খেনে হয়ে ভোর ॥

বালা শৈশবেং তারুণ ভেট ।

লখই না পারিয়ে জেঠ কনেঠ ॥

বিজ্ঞাপতি কহে শুন বর কানং ।

তরুণিম শৈশব চিহ্নই না জানং ॥১৭॥৮৩॥

অত্র “দিনে দিনে উন্নত পয়োধর পীন”

ইত্যাদি পদং গেষম্ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭৮ সংখ্যক পদ। ‘তথা’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র ।

২। ‘খেনে খেনে’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘খেনে

খেনে ঢুলি ঢুলি বসন তনু ভরই’ প-র-সা ।

৩। ‘ছটাছটি হাস’ স্থলে ‘ছুটি অটহাস’ প-র-সা ।

৪। ‘আগে’ স্থলে ‘রাগ’ প-র-সা ।

৫। ‘চৌঙকি’ স্থলে ‘চৌকি’ প-র; ‘রোধি’ প-র-সা ।

৬। ‘মকুলিত’ প-র, প-র-সা স্থলে ‘মকুলি’ ক, গ, ঘ, চ; ‘মুকুল’ থ ।

৭। ‘শৈশব’ ক—চ ।

৮। ‘বর কান’ স্থলে ‘বিশ্রুপ’ প-র-সা ।

৯। ‘তরুণিম’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘রসিক জনা-চিতে লাগে অপরূপ’ প-র-সা ।

টীকা

৯-১০। “বালা শৈশবে” ইত্যাদি। বালা শ্রীরাধা শৈশব-অবস্থার তাক্ষণ্য অর্থাৎ যৌবনের সাক্ষাৎ পাইলেন; (শৈশব ও যৌবন—এই দুইটির মধ্যে) কে বড়, কে ছোট অর্থাৎ কোনটির প্রভাব বেশী, লক্ষ্য করিতে পারি না; অর্থাৎ কোন সময়ে শ্রীরাধা বালিকা-ভাবে .পশ্চিম দিতেছেন এবং পরক্ষণেই যুবতীর ভাৱ আচরণ করিতেছেন; সুতরাং তঁাহাকে বালিকা বলিব, কি যুবতী বলিব—বুঝিয়া উঠিতে পারি না ।

শ্রীকৃষ্ণ উক্তিঃ ।

তথা ।

রাধা বয়স কহসি তুহুং থোর ।

মন মাছা মনসিজ তব কাহে মোর ॥

ইথে যদি সজনি কহসি নানা ছন্দ ।

বুঝলম কহসি সকলি পুন ধন্দ ॥

হামারি শপথি ভোহে কহ কথি রূপ ।

শ্রবণ-রসায়ন অমিয়া স্বরূপ ॥

নামহি বাক অবশ ভেল অঙ্গ ।

কহ রাধামোহন প্রেম-ভরঙ্গ ॥১৮॥৮৪॥

পাঠান্তর

টীকা

১। 'যদি' স্থলে 'জানি' খ।

২। 'সকল' খ।

ততো দর্শনম্ ।

বালা ধানশী । ১

হেরইতে হেরি নাং হেরি ।

পুছইতে কহইং না কহ পুন বেরি ॥

চতুর সখী সঞে বসই ।

রস-পরিহাসে হসই না হসই ॥

পেখলু ব্রজ-নব-নারী ।

তরুণিম শৈশব লখই না পারি ॥প্র॥

হৃদয়-নয়ন-গতি-রীতেং ।

সো কিরে আন নহত পরতীতেং ॥

ঐছন হেরইতে গোরি ।

হঠ সঞে পৈঠল মন মাহা মোরি ॥

তবহি কুসুম-শর জোরিং ।

ছুটল বাণ ফুটল হিয়ে মোরিং ॥

গোবিন্দদাস চিতে জাগ ।

চাঁদকি লাগি সুরজ উপরাগ ॥১৯॥৮৫॥

পাঠান্তর

১ এটি প-র-সা পুথির ৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ৬১৬ সংখ্যক পদ। 'বালা ধানশী' স্থলে 'সুহই' প-র।

২। 'না' স্থলে 'না পুছই' প-র-সা ।

৩। 'পুছইতে কহই' স্থলে 'পুছইতে বাত' প-র-সা ।

৪। 'রীত' প-র-সা, প-র।

৫। 'পরতীত' প-র-সা, প-র।

৬। 'জোর' প-র-সা ।

৭। 'মোর' প-র-সা ।

৭—৮। "হৃদয়-নয়ন" ইত্যাদি। (সেই ব্রজ-জন্য) হৃদয় ও নয়নের গতি ও রীতি দ্বারা উহা কি আমার অহুমিত নবানুরাগ কিংবা অন্ত কোনও ভাব—তাহা নিশ্চিত ধারণা হয় না।

১১—১২। "তবহি" কুসুম-শর" ইত্যাদি। এই বাক্যের 'কুসুম-শর' শব্দটির 'কন্দর্প' কিংবা 'কুসুম-রূপ শর' হই রকম অর্থই করা যাইতে পারে; প্রথমোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলে 'জোরি' অর্থাৎ 'বোজন' করিলেন—এই সাক্ষরক ক্রিয়ার কন্দ-পদ 'কুসুম-শর' উহ করিতে হইবে; শেষোক্ত অর্থ গ্রহণ করিলে 'জোরি' ক্রিয়ার কন্দ-পদ 'কুসুম-শর' (কন্দর্প) উহ করিতে হইবে; কন্দ-পদ কিংবা কন্দ-পদ উহ না করিয়া এই বাক্যের অর্থ করা যাইতে পারে না। রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার পদামৃত-সমুদ্রের টীকায় লিখিয়াছেন যে, ইহাতে রচনার দোষ না হইয়া "পদ-চ্যুতি" নামক উৎকৃষ্ট অলঙ্কার হইয়াছে; কেন না, মহাকবি গোবিন্দ কবিরাজ শ্রীকৃষ্ণের বিরহজনিত চিন্তা-বিপ্লব বুঝাইবার জন্যই তাঁহার বাক্যে পূর্বোক্তরূপ 'পদ-চ্যুতি' দেখাইয়াছেন।

১৩—১৪। "গোবিন্দদাস" ইত্যাদি। রাধামোহন ঠাকুর এই পংক্তিষয়ের এইরূপ অর্থ লিখিয়াছেন যে, পদ-কর্তা শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বৈবশ্ব দর্শনে তাঁহাকে আশ্রিত করিবার উদ্দেশে বলিতেছেন,— চন্দ্ৰের জন্মই সূর্য্যের রাহ-গ্রাস হইয়া থাকে। ইহার তাৎপর্য্য এই যে, সূর্য্য-গ্রহণের নির্দিষ্ট কাল অমাবস্যা তিথিতে চন্দ্ৰ সূর্য্যের সহিত একত্র অর্থাৎ একই রাশিতে অবস্থান করিয়া থাকেন; সুতরাং সে সময়ে রাহ চন্দ্ৰকে গ্রাস করিতে গেলেও উহার ফলে সূর্য্য-গ্রহণই হইয়া থাকে এবং তাহাতে সমধর্ম্মাক্রান্ত বলিয়া সূর্য্য ও চন্দ্ৰের সমান ক্রেশই জন্মিয়া থাকে—বরং চন্দ্ৰের কিছু অধিক ক্রেশ হয়। এ স্থলে চন্দ্ৰ-রূপিণী শ্রীরাধা সূর্য্য-রূপী শ্রীকৃষ্ণের

হৃদয়ে বাস করিতেছেন বলিয়া রাহুঙ্গণী কন্দর্প
দিও উভয়েরই ক্লেশ জন্মাইতেছে, তথাপি শ্রীরাধার
হৃদয়ে শ্রীকৃষ্ণের ক্লেশ—ইহা দ্বারা শ্রীরাধাকেই
কন্দর্পের বাণের লক্ষ্য বলিয়া জানা যাইতেছে।
সুতরাং রাধামোহন ঠাকুরের মতে এ স্থলে ‘অপহুতি’
অলঙ্কার ব্যঞ্জিত হইতেছে।

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭০ সংখ্যক ও প-র
পুথির ৬৪৭ সংখ্যক পদ। ‘বালা ধানশী’ স্থলে
‘বড়ারি’ প-র।

২। ‘চমকময়’ স্থলে ‘চমকি মোতি’ প-র-সা ;
‘চমক জুতি’ প-র।

৩। ‘চল’ স্থলে ‘চলি’ প-র ; ‘বুগ’ ক, খ।

৪। ‘দেখ সখি’ স্থলে ‘সজনি’ প-র।

৫। ‘কো ধনি’ স্থলে ‘পেখলু’ খ ; ‘সো ধনি’
প-র।

৬। ‘খেলি’ স্থলে ‘কেলি’ প-র।

৭। ‘বন’ স্থলে ‘দল’ প-র।

৮। ‘চিনলহ’ স্থলে ‘চীহই’ ঘ ; ‘চিহই’ ক, খ,
চ ; ‘চিনই’ গ।

৯। ‘চিনই’ স্থলে ‘চিহই’ ক—চ। ‘চিহই’
পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয় ; কারণ, এ স্থলে ‘চি’ অক্ষরটি
লঘু হওয়া আবশ্যক।

রাধামোহন ঠাকুরের পূর্বোক্ত ব্যাখ্যার
তাৎপর্য্য এই যে, হৃদ্যন্ত ব্যক্তিগণ সবল অপেক্ষা
হৃদ্বলের প্রতিই অধিক অত্যাচার করিয়া থাকে ;—
সুতরাং তীক্ষ্ণ-কিরণ রবি অপেক্ষা শীত-রশ্মি চন্দ্রই
রাহুর অত্যাচারের প্রধান লক্ষ্য ; সেই দৃষ্টান্ত
অনুসারে গোবর্দ্ধন-ধারী শ্রীকৃষ্ণ অপেক্ষা সুকুমারী
শ্রীরাধাই কন্দর্প-বাণের প্রধান লক্ষ্য হওয়া স্বাভাবিক
বটে ; অতএব শ্রীরাধা কাম-শরের বিষয়ীভূত
হইয়াছেন কি না, শ্রীকৃষ্ণের এরূপ সন্দেহের কোনই
কারণ নাই।

বালা ধানশী।১

যাহাঁ যাহাঁ নিকসয়ে তনু তনু-জ্যোতি ।
তাহাঁ তাহাঁ বিজুরি চমকময় হোতি ॥
যাহাঁ যাহাঁ অরুণ চরণ চল চলই ।
তাহাঁ তাহাঁ খল-কমল-দল খলই ॥
দেখ সখি কো ধনি সহচরি মেলি ।
হামারি জিবন সঞে করতহি খেলি ॥৫॥
যাহাঁ যাহাঁ ভঙ্গুর ভাঙু বিলোল ।
তাহাঁ তাহাঁ উছলই কালিন্দী-হিলোল ॥
যাহাঁ যাহাঁ তরল বিলোচন পড়ই ।
তাহাঁ তাহাঁ নিল-উতপল বন ভরই ॥
যাহাঁ যাহাঁ হেরিয়ে মধুরিম হাস ।
তাহাঁ তাহাঁ কুন্দ কুমুদ পরকাশ ॥
গোবিন্দদাস কহ মুগধল কান ।
চিনলহ রাই চিনই নাহি জান ॥২০॥৮৬॥

টীকা

১—২। “যাহাঁ যাহাঁ” ইত্যাদি। যেখানে
যেখানে ক্রীণ অঙ্গ-জ্যোতি নির্গত হয়, সেখানে
সেখানে দীপ্তি-যুক্ত বিদ্যুৎ (প্রকাশিত) হয়।
বস্ত্রের ভিতর হইতে অঙ্গ-জ্যোতি প্রকাশিত হইতেছে
বলিয়া উহাকে ক্রীণ বলা হইয়াছে।

৩—৪। “যাহাঁ যাহাঁ” ইত্যাদি। যেখানে
যেখানে শ্রীরাধার অরুণ চরণ ধামিয়া ধামিয়া চলে,
সেখানে সেখানে স্থল-কমলের পাপড়ি কিংবা স্থল-
কমল-সমূহ খলিত হয়। এ স্থলে লোহিত চরণ-
যুগকেই অতিশয়োক্তি-অলঙ্কার দ্বারা ‘স্থল-কমল-
দল’ বলিয়া বর্ণিত করা হইয়াছে। শ্রীরাধা নর্তন-
গতিতে ধামিয়া ধামিয়া চলিতেছেন, ইহা বুঝাইবার
জন্তই ‘চল চলই’ অর্থাৎ ‘চলিয়া চলিতেছে’ বলা
হইয়াছে।

গোবিন্দ কবিরাজের এই পদে বিভাপতির “যাহাঁ

ধাঁহা পদ-মৃগ ধরই । তাঁহি তাঁহি সরোরুহ তরই ॥
ইত্যাদি সুপ্রসিদ্ধ পদের ভাব গৃহীত হইয়াছে ।

তথা ।

শুন শুন এ সখি কর অবধান ।
সে যে রমণী নিল হামারি পরাণ ॥
যব ধরি না দেখিয়ে সো চাঁদ-মুখ ।
তব ধরি মদন বিগুণ দেই দুখ ॥
ঝর-ঝর অনুখন এ দুই নয়ান ।
জর-জর অন্তর না যায়ে পরাণ ॥
তা সঞে রতস-রস যদি নাহি হোয় ।
নিচয়ে না জীবব কহলম তোয় ॥
দুই এক পলকে মিলব বরনারী ।
ষট্ঠনন্দন তব যাঙ বলিহারি ॥২১॥৮৭॥

এত শুনি দোতি চলল ধনি পাশ ।
যৈছনে নাহক পুরয়ে আশ ॥
বচনক ভাতি আপন হিয়ে সাঁচি ।
মিললি মুগধি সঞে গুরুজনে বাঁচি ॥
হেরি সুধামুখি হরিন-নয়ানী ।
পুছইতে না পুছয়ে তা সঞে বাণী ॥
কহ ষট্ঠনন্দন কর অবধান ।
তোহারি নিয়ড়ে মুখে ভেজল কান ॥২২॥৮৮॥

টীকা

৩—৪ । “বচনক ভাতি” ইত্যাদি । (শ্রীরাধার
নিকটে যাইয়া যে ভাবে কথা পাড়িতে হইবে)
কথার প্রণালী নিজের হৃদয়ে সঞ্চিত করিয়া অর্থাৎ
মুটাইয়া লইয়া, (দূতী) শ্রীরাধার শান্তভী, নন্দ
প্রভৃতি গুরুজনদিগকে বঞ্চনা করিয়া অর্থাৎ তাঁহা-
দিগের দৃষ্টি-পথ এড়াইয়া মুখ্য নায়িকা শ্রীরাধার
সহিত মিলিত হইল ।

অথ শ্রীকৃষ্ণস্ত দশদশা ।

লালসোদ্বৈগজাগর্যা তানবং জড়িমাত্র তু ।
বৈয়গ্র্যং ব্যাধিরুদ্মাদো মোহো মৃত্যুর্দশা দশ ॥

তত্র ক্রমেণ ।

হহই ১৩

চম্পকদাম হেরি চিত অতি কম্পিতং
লোচনে বহে অমুরাগ ।
তুয়া রূপ অন্তরে জাগয়ে নিরন্তর
ধনি ধনি তোহারি সোহাগ ॥
বৃষভানু-নন্দিনি জপয়ে রাতি দিনি
ভরমে না বোলয়ে আন ।
লাখ লাখ ধনিঃ বোলয়ে মধুর বাণি
সপনে না পাতয়ে কাণ ॥১৪॥
“রা” কহি “ধা” পছ ৬ কহই না পারই
ধারা ধরি বহে লোর ৮ ।

সোই পুরুষমণিঃ লোটায়ে ধরিণি পুনঃ
কো কহ আরতি ওর ১১ ॥
গোবিন্দদাস তুয়া চরণে নিবেদল
কামুক এতছ ১২ সম্বাদ ।
নীচয়ে জানহ তছু দুখ-খণ্ডক
কেবল তুয়া পরসাদ ১৩ ॥ ২৩॥৮৯॥

পাঠান্তর

১ । এটি প-র-সা পুথির ১৪৩ সংখ্যক ও প-র
পুথির ৯১৮ সংখ্যক পদ ।

২ । ‘চম্পকদাম হেরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে
‘চম্পকদাম হেরি মুরছি রহ’—প-র-সা ।

৩ । ‘চম্পকদাম’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তির স্থলে
প-র পুথির পাঠ যথা ;—

“চম্পক-দাম হেরি মুরছিত
লোচন বরু অনিবার ।
ও রসে অন্তর জাগয়ে নিরন্তর
ধনি ধনি স্মরণ তোহার ॥”

প-র-সা পুথিতেও 'তুয়া রূপ' স্থলে 'ও রসে' পাঠ আছে।

৪। 'ধনি' স্থলে 'বদি' প-র।

৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“হার দূর করি ঘন ঘন আলিঙ্গই
চুষই মনমথ অঙ্গ।

ভাবে ভরল তনু রহই না পারই
প্রতি অঙ্গে রসের তরঙ্গ ॥”

৬। 'পছ' স্থলে 'বোল' প-র।

৭। 'কহই' স্থলে 'বোলই' প-র।

৮। 'ধারা ধরি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'ধারা বহে নয়নক লোর' প-র-সা; 'ধারা বহে বহ লোর' প-র।

৯। 'সোই পুরুষমণি' স্থলে 'পুরুষরতন বর' প-র-সা, প-র।

১০। 'লোটার' ইত্যাদি স্থলে 'ধরনি লোটারলি' প-র-সা; 'ধরনি লোটারই' প-র।

১১। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“তুয়া পথ নিরখিতে রজনী গোড়ায়ই
দিবসে জপয়ে তুয়া নাম।

শয়ন সপনে মনে আন নাহি জানয়ে
তুয়া গুণ গায়ে অবিরাম ॥”

১২। 'এতহ' স্থলে 'ঐছে' ক; 'ইহ' চ; 'সকল' প-র।

১৩। 'জানহ' স্থলে 'জানিয়ে' প-র।

১৪। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি ভণিতার কলিটির পরিবর্তে প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

“হার দূর করি সঘনে আলিঙ্গই
চুষই মনমই অঙ্গ।

ভাবে সরস তনু ধরই না পারই
প্রতি অঙ্গ রসের গুরঙ্গ ॥”

প-র পুথির ৫ সংখ্যক পংক্তিগুলির সহিত উদ্ধৃত পংক্তিগুলির ও অন্তান্ত বহু স্থলে উত্তর পুথির পাঠের আশ্চর্য্য সাদৃশ্য প্রণিধান-যোগ্য।

আড়ানা।

কাঞ্চন-যুথি^১-কুসুম-ময়^২ গোরি।

নিরমই মুরতি যতন করি তোরি ॥

তুয়া অনুভাবে^৩ আলিঙ্গই তায়।

সো তনু-তাপে ভসম ভই^৪ যায় ॥

শুন শুন ও^৫ বৃষভানু-কুমারি।

তুয়া বিরহানলে জ্বলত মুরারি ॥

ঝামর নিল-উতপল-দল অঙ্গ।

লোরে না হেরয়ে^৬ নয়ন তরঙ্গ ॥

বিগলিত মুরলি খুরলি রহু দূর।

অমুখন মদন-দহন ভরিপুর^৭ ॥

বিছুরল পিঞ্জ-মুকুট পরিপাটি।

সহচর^৮ মেলি মরত জিউ ফাটি ॥

জীউ রহত অব তুয়া রস-আশে^৯।

তোহারি চরণে কহে গোবিন্দদাসে ॥

২৪৯৯০

পাঠান্তর

১। 'যুথি' স্থলে 'জোতি' প-র-সা, প-র।

২। 'কুসুমময়' স্থলে 'কুসুমমই' প-র।

৩। 'অনুভাবে' স্থলে 'অভিলাষে' প-র-সা, প-র।

৪। 'ভই' স্থলে 'হোই' প-র-সা।

৫। 'ও' স্থলে 'অহে' খ; 'এ' প-র-সা; 'শুন' প-র।

৬। 'হেরয়ে' স্থলে 'হেরিয়ে' খ; 'হেরই' প-র।

৭। 'ভরিপুর' স্থলে 'পরিপুর' ক, গ।

৮। 'সহচর' ক স্থলে 'সহচরি' খ, চ, প-র-সা, প-র।

৯। ‘রস-আশে’ স্থলে ‘শাশোয়াসে’ থ
‘অভিলাষে’ প-র-সা, প-র।

টীকা

১—২। “কাঞ্চন-যুধি” ইত্যাদি। হে গৌরাজি। (ত্রিক্ষণ) স্বর্ণ-যুধি-পুষ্পময় তোমার মূর্তি যত্নপূর্বক নির্মাণ করেন। স্বর্ণ-বর্ণ এক প্রকার যুধিকে ‘কাঞ্চন-যুধি’ অর্থাৎ ‘স্বর্ণ-যুধি’ বলা যায়; ইহার হিন্দী নাম ‘সোন-জুহি’। “বিহারী-সত-সঙ্গী” নামক সুপ্রসিদ্ধ হিন্দী-কাব্যে বহু স্থলে ‘সোন-জুহি’ শব্দের প্রয়োগ আছে।

৯—১০। “বিগলিত” ইত্যাদি। (মুরলির) মুরলি অর্থাৎ অভ্যাসবশতঃ পুনঃ পুনঃ বাদন দূরে থাকুক, (বিরহ-জনিত বৈবশ্রবশতঃ) তাঁহার (হস্তের) মুরলিটিই ঞ্জলিত হইয়াছে; তিনি সর্বদা মদনানলে পরিপূর্ণ হইয়াছেন।

১১—১২। “বিচুরল” ইত্যাদি। (ত্রিক্ষণ) সুশোভন (চির-প্রিয়) ময়ূর-পুচ্ছের মুকুট বিন্ধিত হইয়াছেন; তিনি সহচর অর্থাৎ সখাদিগের সঙ্গে মিলিত হইয়া (বিরহ-তাপে) হৃদয় কাটিয়া মরিতে বাইতেছেন। “সহচর মেলি” শব্দ দুইটির ধ্বনি দ্বারা ত্রিক্ষণের সখাগণও সম-বেদনা বশতঃ ত্রিক্ষণের সঙ্গে মরিতে বসিয়াছেন; সুতরাং ত্রিক্ষণের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ না করিলে কেবল একটি নর-হত্যা হইবে না, ত্রিরাধাকে বহুসংখ্যক নর-হত্যার পাপে পাপী হইতে হইবে—ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে।

হহই।১

গহন বিরহ-গহং লাগি।

রজনি পোহায়ই জাগি ॥

করতহি তোহারি ধ্যান।

নীঝরে ঝরই নয়ান ॥

এ ধনি জনি কহ আস।

তো বিনে আকুল কান ॥

শীতল পীত নিচোল।

তোহারি ভরমে করু কোর ॥

সো রস পরশ না পাই।

মুরুছিত ধরগি মোটাই ॥

মন মাহা মদন-তরঙ্গ।

ঘন ঘন মোড়ই অঙ্গ ॥

কহত ভরমময় ভাষ।

না বুঝল গোবিন্দদাস ॥ ২৫॥৯১ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৭ সংখ্যক ও প-র পুথির ৯২০ সংখ্যক পদ।

২। ‘গহন বিরহ-গহ’ স্থলে ‘গহন-বিরহগ’ ক; ‘গহন বিরহ-দাহ’ থ; ‘গহন বিরহ-দহ’ গ; ‘পহিল বিরহ-গহ’ প-র।

৩। ‘পোহায়ই’ স্থলে ‘পোহায়ল’ প-র; ‘পোহা-য়লু’ প-র-সা।

৪। ‘নীঝরে’ ইত্যাদি প-স স্থলে ‘নিঝরে ঝরয়ে ছনয়ান।’ প-র; ‘নিঝরে ঝরয়ে নয়ান’ প-র-সা।

৫। ‘করতহি’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তি স্থলে ক, থ ও গ পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-বদ্য আছে; যথা,—

‘করতহি তোহারি ধ্যান।

তো বিনে আকুল কান ॥’

৬। ‘মুরুছিত’ স্থলে ‘মুরছিল’ প-র-সা।

৭। ‘কহত’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘কহতহি গদ-গদ ভাষ।’ ক—চ পুথি। ‘কহত ভরম ভর বাস’ প-র-সা।

টীকা

১—২। “গহন বিরহ-গহ” ইত্যাদি। রাধা-মোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—“গহনে বসে প্রকান্তরূপায়াস্তবৈব বিরহ এব প্রহোহলাগীৎ, অতো বামিনীরজাগয়ৎ।” অর্থাৎ বিরহ-তন্ময়তা হেতু

শ্রীকৃষ্ণ কানন-স্থলকে রাধাময় দেখিতেছেন ; গহন অর্থাৎ কাননে শ্রীরাধার বিরহরূপ কুণ্ঠহ (শ্রীকৃষ্ণে) লগ্ন হইয়াছে ; সেই জন্তই তিনি জাগিয়া রজনী পোহাইতেছেন। এইরূপ অর্থ করিতে হইলে দুই একটি পদ উহ ও একটু কষ্ট-করনা করিতে হয়। আমরা ‘গহন’ (বিশেষণ) শব্দের ‘নিবিড়’ অর্থ ও ‘লাগি’ শব্দের ‘জন্ত’ অর্থ ধরিয়া, সহজ অর্থ করাই সম্ভব বোধ করি ; অর্থাৎ গাঢ় বিরহরূপ কুণ্ঠহের জন্ত শ্রীকৃষ্ণ রজনী জাগিয়া পোহাইতেছেন।

তথা।১

শুন শুন^২ গুণবতি রাধে ।
মাধব বধিলে কি সাধবি সাধে ॥
চান্দ দিনহি দিন-হীন।
সো পুন পালটি খেনে খেনে খীন ॥
অঙ্গুরি বলয়া পুন ফেরি^৩ ।
ভাজি গড়ায়ব বুঝি কত বেরি ॥
তোহারি চরিত নাহি জানি^৪ ।
বিজ্ঞাপতি পুন শিরে কর হানি^৫ ॥২৬॥৯২॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৯৯ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘শুন শুন’ স্থলে ‘ধনি ধনি’ প-র।
- ৩। ‘অঙ্গুরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘অঙ্গুরি বলয় ভেল পুন পুন ফেরি’ প-র।
- ৪। ‘জানে’ প-র।
- ৫। ‘হানে’ প-র।

টীকা

- ১—২। “শুন শুন” ইত্যাদি। গুণবতি শ্রীরাধে।
আমার কথা শুন ; মাধবকে বধ করিলে (তোমার)
কোন সাধ অর্থাৎ অভিলাষ সিদ্ধ করিবে ?
- ৩—৪। “চান্দ” ইত্যাদি। চন্দ্র দিবাভাগেই
দীন-হীন অর্থাৎ কান্তি-সৌন্দর্য্য-বিরহিত রহে ; কিন্তু
সেই শ্রীকৃষ্ণ প্রতিপক্ষেই অধিক কীর্ণ হইতেছেন।

অর্থাৎ রজনীতে চন্দ্র নিজের বিলুপ্ত সৌন্দর্য্য প্রাপ্ত হয় ; শ্রীকৃষ্ণের পক্ষে দিবা রাজি উভয়ই সমান ; তিনি ক্রমেই অধিক ক্লেশ ও মলিন হইতেছেন।

৫—৬। “অঙ্গুরি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গুরীর অত্যন্ত ক্লেশতা হেতু তাঁহার হাতের বালায় জ্বর ঘুরিতেছে ; উহা বোধ হয়, কত বার ভাজিয়া গড়াইতে হইবে। তুলনা করুন ;—

“অঙ্গুল-অঙ্গুরি বলয়া ভেল।

জ্ঞান কহে হৃৎ মদন দেল ॥”

—প-ক-ত ; ৪১ সংখ্যক পদ।

আড়ানা।১

মুদিত-নয়নে হিয়া ভুজঘুগ^২ চাপি ।
শুতি রহল হরি^৩ কছু না আলাপি ॥
পরসঙ্গে কহলহি নামহি তোরি^৪ ।
তবহি মেলিয়া^৫ আশি চাহে মুখ মোরি^৬ ॥
সুন্দরি^৭ ইথে নাহি কহি^৮ আন চন্দ ॥
তোহে অনুরত ভেল শ্যামর-চন্দ ॥৩৭॥
যোই নয়ন-ভঙ্গি না-সহে অনঙ্গ ।
সোই নয়নে শ্রবে^৯ লোর-তরঙ্গ ॥
যোই অধরে সদা মধুরিম হাস ।
সোই নিরস ভেল দীঘ নিশাস ॥
বিজ্ঞাপতি কহে মিছ নহ ভাষি^{১০} ।
গোবিন্দদাস কহ তুহু^{১১} তাহে সাধি^{১২} ॥

২৭৯৩৯

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৯৫ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘ভুজঘুগ’ স্থলে ‘ভুজে ভুজ’ প-র।
- ৩। ‘হরি’ স্থলে ‘তহি’ প-র।
- ৪। ‘কহলহি নামহি তোরি’ স্থলে ‘করলহি নামহি তোর’ খ ; ‘কহলু নামহি তোর’ প-র।
- ৫। ‘মেলি’ প-র।

- ৬। 'মোর' খ, প-র।
 ৭। 'সুন্দরি' স্থলে 'এ ধনি' প-র।
 ৮। 'নাহি কহি' স্থলে 'না করবি' প-র।
 ৯। 'অবে' স্থলে 'হরি' প-র।
 ১০। 'ভাধি' স্থলে 'ভাতি' ক।
 ১১। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি প-র পংক্তি স্থলে
 'গোবিন্দদাস রহ [তুহু, ঘ, চ] তহি' কৃত সাধি।'
 ক—চ।

টাকা

৫—৬। "সুন্দরি ইথে নাহি" ইত্যাদি। হে
 সুন্দরি শ্রীরাধে! ইহাতে অর্থাৎ পূর্বোক্ত বিবরণে
 (আমি) অল্প প্রকার অর্থাৎ প্রকৃত ঘটনার অল্পখণ্ড
 বলিতেছি না; (সত্যই) তোমাতে শ্রামচান্দ অমু-
 রক্ত হইয়াছেন।

১১—১২। "বিজ্ঞাপতি কহে" ইত্যাদি।
 বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন, (পূর্বোক্ত) বাক্য মিথ্যা
 নহে; (বিজ্ঞাপতির রচিত এই পদটি অসম্পূর্ণ অব-
 স্থায় প্রাপ্ত হইয়া যিনি তাহার অবশিষ্ট অংশ পূরণ
 করিয়াছেন—সেই পদকর্তা) গোবিন্দদাস কহিতে-
 ছেন—তুমি (রসিকশ্রেষ্ঠ) বিজ্ঞাপতি তাহাতে
 সাক্ষী আছ অর্থাৎ দ্বিতীয় উক্তি প্রকৃত কি না, তাহা
 তুমি ভালরূপে অবগত আছ।

রাধামোহন ঠাকুর লিখিয়াছেন,—“বিজ্ঞাপতিরহং
 মিথ্যা ন ভণামি। ভো গোবিন্দদাস! তত্র স্বং সাক্ষী,
 অতস্তদমুরাগোহন্তি নাস্তীতি কথয়। পক্ষে বিজ্ঞাপতি-
 ঠাকুরস্য গীতপূরণং গোবিন্দদাস-কবিরাজেন কৃত-
 মিত্তি গম্যতে।” আমাদিগের বিবেচনার রাধা-
 মোহন ঠাকুরের প্রতিপাদিত প্রথম অর্থ সঙ্গত নহে;
 কেন না, গোবিন্দ কবিরাজ বিজ্ঞাপতির সমকালে
 জীবিত ছিলেন না; সুতরাং তাঁহাকে সন্মোদন
 করিয়া ঐরূপ বলা বিজ্ঞাপতির পক্ষে সম্ভবপর ছিল
 না। এই পদটি বিজ্ঞাপতির মৈথিল পদাবলীর মধ্যে
 পাওয়া গেলে এই গোবিন্দদাস তাঁহার সমসাময়িক
 অল্প কোন গোবিন্দদাস বলিয়া অনুমান করা বাইতে

পারিত; কিন্তু সেরূপ করার উপযুক্ত কোন কারণ
 পাওয়া যায় নাই; সুতরাং রাধামোহন ঠাকুরের
 ব্যাখ্যাত অর্থ পরিত্যাগ করিয়া, অল্প অর্থই গ্রহণ
 করিতে হইতেছে। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি বাক্য
 দ্বারা ঐরূপ বুঝিতে হইবে না যে, ঐ পংক্তি পর্যন্ত
 বিজ্ঞাপতি ঠাকুর নিজের লিখিয়া গিয়াছেন; কারণ,
 তাহা হইলে আর ঐ পদের অসম্পূর্ণতা কি থাকে?
 সম্ভবতঃ বিজ্ঞাপতির এই পদটির দুই তিনটি কলির
 অধিক বঙ্গদেশে প্রচলিত ছিল না;—রচনা দর্শনে
 ধ্রুব-কলিটি পর্যন্তই বিজ্ঞাপতির বলিয়া প্রতীত হয়;
 বাকি কলিগুলি গোবিন্দ কবিরাজ পূর্ণ করিয়াছেন;
 কিন্তু যদি ভণিতায় এ ভাবে বিজ্ঞাপতির নাম
 দেওয়া না হইত, তাহা হইলে প্রকারান্তরে পরস্বা-
 পহরণই করা হইত বলিয়া, গোবিন্দ কবিরাজ
 সুকোশলে সংযুক্ত-ভণিতার ব্যবহার করিয়াছেন।

তিরোতা ধানশী ১

সে যে—নাগর গুণের ধাম^২।

জপয়ে তোহারি^৩ নাম ॥

শুনিতে তোহারি বাত।

পুলকে ভরয়ে গাত ॥

অবনত করি শীর।

লোচনে ঝরয়ে^৪ নীর ॥

যদি বা^৫ পুছিয়ে বাণী।

উলট^৬ করয়ে পানি ॥

কহিয়ে তাহারি রীতে^৭।

আন না বুঝিবি^৮ চীতে ॥

ধৈরজ নাহিক তায়।

বড়ু চণ্ডীদাসে গায় ॥ ২৮॥৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৫২ সংখ্যক ও প-র
 পুথির ৯১২ সংখ্যক পদ। 'তিরোতা ধানশী' স্থলে
 'সুহুই' প-র।

২। ‘গুণের ধাম’ প-র-সা, প-র স্থলে ‘গুণধাম’
ক—চ পুথি। এই পদের সর্বত্র অষ্টাক্ষরী ছন্দ
ব্যবহৃত হইয়াছে। কেবল প্রথম চরণে ‘সে যে’
শব্দ অতিরিক্ত আছে; উহার পরে একটু বেশী
পরিমাণে যতি দিয়া পড়িলেই ছন্দ বজায় থাকে;
‘গুণধাম’ পাঠে কোনরূপেই ছন্দ রক্ষা করা যায় না।

৩। ‘জপয়ে তোহারি’ স্থলে ‘জপই সদাই’
প-র-সা; ‘জপয়ে সদাই তোহারি’ প-র।

৪। ‘লোচনে ঝরয়ে’ স্থলে ‘নয়নে ঝরয়ে’
প-র-সা, প-র।

৫। ‘যদি বা’ স্থলে ‘যদিয়ে’ প-র-সা।

৬। ‘উলটি’ ক—চ।

৭। ‘কহিয়ে তাহারি রীতে’ স্থলে ‘এ ধনি
তোহারে কহয়ে নিতে’ প-র-সা; ‘এ ধনি কেবল
‘তোহারি নিতে’ প-র।

৮। ‘বুঝিয়ে’ প-র-সা।

টীকা

৭—৮। “যদি বা” ইত্যাদি। যদি বা তাঁহাকে
(কুশল-প্রশ্নস্থচক) কথা জিজ্ঞাসা করি, (তবে
তিনি) হস্ত উল্টা করেন অর্থাৎ হাত উল্টাইয়া
মঙ্গলামঙ্গল সম্বন্ধে নিজের উদাসীনতা প্রকাশ
করেন।

৯—১০। “কহিয়ে” ইত্যাদি। তাঁহার চরিত্র
কহিতেছি; (তাঁহাতে) মনে অল্প প্রকার বুঝিবে
না; অর্থাৎ আমি তাঁহার যেরূপ অবস্থা দেখিয়া
আসিয়াছি, তাহাই তোমার নিকট বর্ণন করিতেছি;
আমি কোন বিষয় মিথ্যা বলিতেছি কিংবা অতি-
রঞ্জিত করিতেছি, এরূপ মনে করিও না।

তথা।

শুন শুন গুণবতি রাই।

তো বিনু আকুল কানাই ॥ ৫ ॥

সো ভুয়া পরশক লাগি।

ছটকটিং বামিনি আগি ॥

খিনতনু মদন-হুতাশে।

তেজই উতপত শাসে ॥

চীত-পুতলি সম দেহ।

মরম না বুঝয়ে কেহ ॥

পুছিতে কহয়ে আধ ভাখি।

নিঝরে ঝরয়ে দুটি জাখি ॥

জ্ঞান কহয়ে তোহে সার।

করহ গমন-উপচার ॥ ২৯ ॥ ৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯৮ সংখ্যক পদ।

২। ‘ছটপটি’ খ—চ।

৩। ‘বুঝিয়ে’ খ।

৪। ‘পুছিতে কহয়ে’ স্থলে ‘পুছিতে কহ’
প-র।

৫। ‘জ্ঞান কহয়ে’ স্থলে ‘জ্ঞানদাস কহে’ প-র।

টীকা

৯—১০। “পুছিতে কহয়ে” ইত্যাদি। তাঁহাকে
কিছু জিজ্ঞাসা করিলে, তিনি অর্ধেক বাক্যে কহেন
অর্থাৎ বিরহজনিত বৈবশ্য হেতু জিজ্ঞাসার সম্পূর্ণ
উত্তর দিতে পারেন না; তাঁহার দুইটি নেত্র ঝরণার
মত (অবিশ্রান্ত) ঝরিতেছে অর্থাৎ অশ্রু-বর্ষণ
করিতেছে।

তুড়ি।

এ ধনি কর অবধান।

তো বিনে উনমত কান ॥

কারণ বিনু খেনে হাস।

কি কহয়ে গদ গদ ভাষ ॥

আকুল অতি উত্তরোল।

“হা দিক” “হা দিক” বোল ॥

কাঁপয়ে দুঃখবল দেহ।

ধরই না পারই কেহ ॥

বিজ্ঞাপতি কহ ভাষি ।

রূপনারায়ণ সাধি ॥৩০॥১৬॥

পাঠান্তর

‘বিহু’ স্থলে ‘বিহিনে’ ব ।

গাভার ।

সুন্দরি তুহু বড়ি হৃদয় পাষণ ।

কান্দুক নবমি দশা হেরি সহচরি

ধরই না পারং পরাণ ॥ ৩০ ॥

কত যে ক্ষীণতমু কহই না পারিয়ে

তেজত তাহে ঘন খাসে ।

তেজত পরাণ ঐছে অনুমানিয়ে

রহত তোহারি আশোয়াসে ॥

কি জানিয়ে কি খেনে নেহারল তুয়া রূপ

ভব ধরি আকুল তেলিঃ ।

খেনে খেনে চমকি চমকি অব মুরুহয়ে

হেরি রোয়ত সাখ মেলিঃ ॥

কোই যব তোহারি নাম কহে অবগহি

তবহি নয়ন পরকাশ ।

এতহু নিদেশ কহল তোহে সুন্দরি

পামরি বল্লভ দাস ॥৩১॥১৭ ॥

পাঠান্তর

‘হেরিয়ে’ ক, খ, গ ।

‘না পার’ চ স্থলে ‘না পারিয়ে’ ক—ব ।

‘কহিয়ে’ ক ।

‘ভেল’ খ ।

‘মেল’ খ ।

‘এতহু’ স্থলে ‘এতুহু’ খ ; ‘যে তুহু’ ক ।

শ্রীরাগ ১১

এ ধনি এ ধনি বচন শুন ।

নিদান দেখিয়া আইলু পুন ॥

দেখিতে দেখিতে বাঢ়ল ব্যাধি ।

যত তত করি না হয়ে হুধি ॥

না বাক্কে চিকুর না পরে চীর ।

না খায়ে আহার না পিয়ে নীর ॥

সোনার বরণ হইল শ্যাম ।

সোড়রি সোড়রি তোহারি নাম ॥

না চিহ্নে মানুষ নিমিষ নাই ।

কাঠের পুতলি রৈয়াছে চাই ॥

তুলা খানি দিলু নাসিকা মাঝে ।

তবে সে বুঝিলু শোয়াস আছে ॥

আছয়ে শোয়াস না রহে জীব ।

বিলম্ব না সহে আমার দীব ॥

চণ্ডীদাস কহে বিরহ বাধা ।

কেবল মরমে ঔষধ রাখা ॥৩২॥১৮॥

ইতি দশ দশা ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ২১১৪ সংখ্যক পদ ।

‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘সুহই’ প-র ।

২। ‘খায়ে’ স্থলে ‘করে’ প-র ।

৩। ‘খানি’ স্থলে ‘টুকী’ প-র ।

৪। ‘বুঝিলু’ স্থলে ‘জানিলু’ প-র ।

৫। ‘না সহে’ স্থলে ‘না কর’ ক—গ ; ‘কর যদি’ প-র ।

৬। ‘কেবল’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘কান্দুক ঔষধ কেবল রাখা’ প-র ।

টীকা

১১—১২। “তুলা খানি” ইত্যাদি। (খাস আছে কি না, পরীক্ষা করিবার উদ্দেশ্যে) উত্তমরূপে থুনা একটু তুলা নাসার অগ্রভাগে ধরিলাম ; (সেই

তুলাটুকু কীণ নিখাসে দ্বৈত কল্পিত হওয়ার)
তখন বুঝিলাম যে, তাঁহার নিখাস বহিতেছে।

১৫—১৬। “চণ্ডীদাস কহে” ইত্যাদি। চণ্ডী-
দাস কহিতেছেন,—(শ্রীকৃষ্ণের) এই বিরহ (দারুণ)
পীড়া বটে; (ইহা মানসিক পীড়া বলিয়া) কেবল
শ্রীরাধাই শ্রীকৃষ্ণের অন্তরে ঔষধস্বরূপ আছেন;
অর্থাৎ কেবল শ্রীরাধাকে অন্তরে ধ্যান করিয়াই
শ্রীকৃষ্ণ এই দারুণ বিরহেও কোনরূপে জীবন ধারণ
করিতেছেন।

—
ভূগালী।

কানুক শেষ-দশা শুনি রাই।
কাতর-বদনে সখী-মুখ চাই ॥
ঐছন ইঙ্গিত সহচরি পাই।
আনন্দে নিমগন বেশ বনাই ॥
সুখময় কুঞ্জহিঁ করল পয়ান।
পস্থি কতবিধ করু অনুমান ॥
আকুল নাগর হাম অতি ভীত।
না জানি রভস-রস পহিল পিরীত ॥
ঐছন ভাবিতে মীলল আয়।
ধাই কহল দোষ্টি নাগর-পায় ॥
দূর কর বিরহ আয়ল ধনি রাই।
চমকি উঠল জন্ম জীবন পাই ॥
আনন্দে আগুসরি আয়ল কান।
কুঞ্জ মাঝে সন্তে করল পয়ান ॥
সুন্দরি মুগধিনি বচন না কহই।
সহচরি-আঁচর ধরি তহিঁ রহই ॥

পহিল সমাগম রাধা কান।

মোহন দূরহি দুহুঁ গুণ গান ॥৩৩॥৯৯॥

পাঠান্তর

১। ‘বদনে’ স্থলে ‘বচনে’ খ।

২। ‘কুঞ্জক’ গ।

কেদার।

ধরি সখি-আঁচরে ভই উপচক ॥
বৈঠে না বৈঠয়ে হরি-পরিষক ॥
চলইতে আলি চলই পুন চাই।
রস-অভিলাষে আগোরল নাহ ॥
লুব্ধল মাধব মুগধিনি নারী।
ও অতি বিদগধ এ অতি গোড়ারি ॥ঋ॥
পরশিতে তরসি করহি কর ঠেলই।
হেরইতে বয়ন নয়ন-জল খলই ॥
হঠ-পরিবস্তনে থরহরি কাঁপ।
চুসনে বদন পটাঞ্চলে কাঁপ ॥
শুভলি ভীত-পুতলি সম গোরি।
চীত-নলিনি অলি রহই আগোরি ॥
গোবিন্দদাস কহই পরিণাম।
রূপকে কুপে মগন ভেল কাম ॥৩৪॥১০০॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ১১৭ সংখ্যক পদ।
‘কেদার’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।
- ২। ‘বৈঠে না বৈঠয়ে’ স্থলে ‘বৈঠি’ ইত্যাদি
ক, গ; ‘বৈঠ না বৈঠই’ প-র।
- ৩। ‘বয়ন’ স্থলে ‘বদন’ ক—চ।
- ৪। ‘পটাঞ্চলে’ প-র।
- ৫। ‘কাম’ প-স, প-র, ব স্থলে ‘কান’ ক, খ,
গ, চ।

টীকা

১১—১২। “শুভলি” ইত্যাদি। গৌরাঙ্গী
শ্রীরাধা ভিত্তি অর্থাৎ প্রকোষ্ঠ-প্রাচীরের (খোদিত)
পুতলিকার স্তম্ভ (নিষ্কল-দেহে) শয়ন করিলেন;
(তাহাতে বোধ হইল) কৃষ্ণ-কায় ভ্রমর চিজিত
পদ্মিনীকে আবৃত করিয়া রহিয়াছে।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-
দাস (পূর্বোক্ত সখিগণ সন্তোগের) শেষ অবস্থা

কহিতেছেন,—কন্দর্প সৌন্দর্যের কূপে নিমগ্ন হইল ;
অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার অল্পম সৌন্দর্য্য দর্শনে
মোহিত হওয়ায় তাঁহার উপর কন্দর্পের প্রভাব বিলীন
হইল। ইহা গোবিন্দদাসের ভ্রাতা প্রেমিক ও শ্রেষ্ঠ
কবির যোগ্য বর্ণনা বটে।

সখীং প্রতি সখ্যা উক্তিঃ ।

তথা ।

সৌরভে আগরি রাই স্ননাগরি
কনক-লতা সম সাজ ।

হরিচন্দন বলি কোরে আগোরল
কুঞ্জে ভুজঙ্গম-রাজ ॥

অব কিয়ে করব উপায়ঃ ।

কাল-ভুজগ-কোরে ছোড়ি মুগধি সখি
গমন-যুগতি না যুয়ায় ॥

চন্দ্রক-চারু কণাগণ-মণ্ডিত
বিষ-বিষমারুণ দীর্ঘ ।

রাইক অধর লুবধ অনুমানিয়ে
দশনক দংশন মীঠ ॥

একু সন্দেহ শীত কিয়ে ভীতহি
পুলকিনি কাঁপই রাই ।

গোবিন্দদাস কহ মেলি সবহুঁ সখিঃ
বুব্বহ পরশ অবগাই ॥৩৫॥১০১ ॥

ইতি চতুর্থপদ্যঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১১১ সংখ্যক পদ ।

২। 'অব কিয়ে' ইত্যাদি স্থলে 'সখি হে, অব
কিয়ে' ইত্যাদি ৬; 'কহ সখি অব কিয়ে' ইত্যাদি
প-র ।

৩। 'কণাগণ' স্থলে 'কণা পরি' ৬ ।

৪। 'শীত কিয়ে' প-স, প-র স্থলে 'শীতকে'
ক-চ ।

৫। 'মেলি' ইত্যাদি স্থলে 'লব সখি মেলি'
প-র ।

৬। 'বুব্বহ পরশ' স্থলে 'বুব্বই রস' ক ।

টীকা

১—৪। "সৌরভে" ইত্যাদি। সৌরভ-পূর্ণা
নায়িকা-শিরোমণি শ্রীরাধা স্বর্ণ-লতিভার ভ্রাতা শোভা
পাইতেছেন ; ভুজঙ্গ-রাজ (এক অর্থে—সর্প-রাজ ;
অন্ত অর্থে নায়ক-রাজ) কুঞ্জ-গৃহে (শ্রীরাধাকে)
হরিচন্দন অর্থাৎ উৎকৃষ্ট সৌরভ-যুক্ত বেত-বর্ণ চন্দন-
বিশেষ বিবেচনা করিয়া, কোড়ে ধারণ করিল।
সর্পগণ চন্দন-তরুতে বাস করিতে ভালবাসে, এরূপ
প্রবাদ আছে ।

৫—৭। "অব কিয়ে" ইত্যাদি। (সখীরা গুপ্ত-
ভাবে থাকিয়া শ্রীরাধা-কৃষ্ণের সম্ভোগ-লীলা দর্শনে
পূর্বোক্তরূপ বলাবলি করিতেছিলেন ; তাহাতে কোন
সখী 'চল, আমরা এখান হইতে অস্ত্র বাই'—এইরূপ
বাক্যে কৃত্রিম লজ্জা প্রকাশ করিলে, তাঁহাকে
অচতুরা বয়োজ্যেষ্ঠা সখী বলিতেছেন),—এখন কি
উপায় করিব ? কৃষ্ণ-ভুজঙ্গের (এক অর্থে কৃষ্ণ-
সর্পের, অন্ত অর্থে নায়ক-কৃষ্ণের) কোড়ে (আমা-
দিগের) যুদ্ধা সখীটিকে ছাড়িয়া দিয়া (অস্ত্র)
গমনের যুক্তি উপযুক্ত হয় না। (ইহা দ্বারা চল
করিয়া সখীদিগের সেখানেই অবস্থান বুঝা
যাইতেছে ।)

৮—১১। "চন্দ্রক-চারু" ইত্যাদি। (যে শ্রীকৃষ্ণ)
কৃষ্ণ-বর্ণ চিহ্ন-বিশিষ্ট ময়ূর-পুচ্ছরূপ কণাসমূহে
শোভিত (এবং বাহার) দৃষ্টি বিবের ভ্রাতা দারুণ ও
অরুণ-বর্ণ অর্থাৎ যেই ভুজঙ্গ-রাজের দৃষ্টি-বিবে আমা-
দিগের প্রিয়-সখী জর্জরিত হইতেছিল, (সেই)
শ্রীরাধার অধর (ভুজঙ্গ-রাজের) দশনের স্পর্শে দংশনে
লালসায়ুক্ত (বলিয়া) অনুমান হইতেছে—ইহা অত্যন্ত
অক্লান্ত বটে। (বিরহ-সন্তাপী শ্রীরাধাকে কৃষ্ণ-সঙ্গমে
উল্লসিত দেখিয়া কোনও সখী এরূপ কৃত্রিম বিষয়
প্রকাশের স্থলে আনন্দ প্রকাশ করিতেছেন ; সুতরাং

রূপকের দ্বারা অল্পপ্রাণিত ‘বিশেষোক্তি’, ‘বিভাবনা’ ও ‘অপহুতি’ অলঙ্কার দ্বারা এ স্থলে সখীর আনন্দ-রূপ বস্তু ব্যঞ্জিত হইতেছে।)

১২—১৫। “একু সন্দেহ” ইত্যাদি। (কোনও চতুরা সখী শ্রীরাধার কম্প যে সাহসিক-ভাব-জনিত, তাহা যেন জানেন না—এইরূপ ছল করিয়া কহিতে-ছেন),—এক মাত্র সন্দেহ (মনে উদ্ভিত হইতেছে যে), রোমাঞ্চিত-দেহা শ্রীরাধা শীত কিংবা ভয় হেতু কাঁপিতেছেন, (বুঝিতে পারি না)। পদ-কর্ত্তা গোবিন্দ-দাস সখীদিগের রসিকতার উত্তরে রসিকতা করিয়া বলিতেছেন,—সকল সখীরা মিলিয়া (শ্রীরাধার ভ্রায়) শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-স্পর্শে (অর্থাৎ অঙ্গ-স্পর্শরূপ রস-সাগরে) অবগাহন করিয়া (শ্রীরাধার কম্প শীত-জনিত, কিংবা ভয়-জনিত) স্থির কর।

তত্র পূর্বরাগঃ ।

কেবল-বয়ঃসন্ধিঃ ।

তত্র পূর্বোক্ত-গৌরচন্দ্রস্ত

“দেখ সখি গৌর পরম অনুপাম”

ইত্যাদি পদং গেষ্যম্ ।

শ্রীরাগ ১১

পৌগণ্ড বয়স শেষঃ গৌরাক্ষ স্তন্দর ।
ভুরুর নাচনি করে কিবা সে অস্তুর ॥
লাজে অবনত মুখ আর আঁখি ছুটি ।
বুঝিতে নারিনু এই ভাব-পরিপাটি ॥
বাম নয়নে পুনঃ কটাক্ষ করয় ।
মধুর মধুর স্নিত করে* বুঝিল না হয় ॥
কুন্দন কনয়া জিনি অঙ্গ কলমলি ।
রাধামোহন-পছ* ভাবে কুতূহলী ॥১১১০২॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৭।১ সংখ্যক পদ।
 - ‘শ্রীরাগ’ স্থলে ‘দাক্ষিণাত্য শ্রীরাগ’ প-র।
 - ২। ‘শেষে’ ক-গ।
 - ৩। ‘কিবা সে’ স্থলে ‘বিকাসে’ প-র।
 - ৪। ‘এই ভাব’ চ স্থলে ‘মুঞি ভাব’ প-র ; ‘এই তার’ ক-ঘ।
 - ৫। ‘পুন’ স্থলে ‘তহি’ প-র, ঘ।
 - ৬। ‘মধুর মধুর স্নিত করে’ স্থলে ‘মধু মধু স্নিত মুখে’ প-র।
 - ৭। ‘রাধামোহন’ স্থলে ‘বাসুদেব ঘোষ’ প-র।
- রাধামোহন ঠাকুর পদামৃত-সমুদ্রের সংস্কৃত ঢাকায় এই পদটির সম্বন্ধে লিখিয়াছেন,—“ততো বিষয়ালম্বনরূপ-শ্রীরাধাভাবাক্রান্তঃ শ্রীমদগৌরচন্দ্রঃ ‘পৌগণ্ড বয়স শেষ গৌরাক্ষ-স্তন্দর’ ইত্যাদিনা নিজকৃতেন স্মরতি।” অতএব এই পদটি যে রাধামোহন ঠাকুরের নিজ-কৃত, তাহাতে সন্দেহ নাই।

টাকা

- ৫—৬। “বাম নয়নে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার ভাবে বিভাবিত) গৌরাক্ষ (দ্বৈ-জনের ভ্রায়) আবার বাম নয়নে অপাঙ্গ-দৃষ্টি করিতেছেন ; (তিনি) মধুর মধুর ঈষৎ হাস্য করিতেছেন,—(তাহার মনোগত ভাব) বুঝিবার যোগ্য নহে।

ধানসী।

মো মেন* মনু গৌরাচন্দ্রে দেখিয়া ।
অপরূপ রূপ কাচা কাঞ্চন জিনিয়া ॥
খেনে শীঘ্রগতি চলে মারে মালসাট ।
খেনে ধির হৈয়া চলে সুরধুনী-বাট ॥
অরুণ নয়ানে ঘন চাহে অনিবার ।
হানিলে নয়ান-বাণ হিয়ার মাঝার ॥
আজানুলসিত ভুজ দোলে দুই দিগে ।
যুবতি যৌবন দিতে চাহে অনুরাগে ॥

খেনে মন্দ মন্দ হাসি খেনে উত্তরোল ।

না বুঝিয়া নরহরি হইল বিভোর ॥২॥১০৩॥

পাঠান্তর

১। 'মেন' হলে 'মেনে' ক ।

তিরোখা ধানশী ।১

শৈশব বোবন দরশন ভেল ।

ছহ' দল-বলে ধনি' দন্দ পড়ি গেল ॥

কবহ' বাক্সে কচ কবহ' বিথারি' ।

কবহ' কাপয়ে অন্ন কবহ' উয়ারি' ॥

ধীর নয়ান অধির কছু' ভেল ।

উরজ-উদয়খল' লালিম দেল' ॥

চঞ্চল চরণ চিত চঞ্চল ভান' ।

জাগল মনসিজ মুদিত-নয়ান ॥

বিজ্ঞাপতি কহে শুন বরকান' ।

ধৈরজ ধরহ' মিলায়ব আন' ॥৩॥১০৪॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯২ সংখ্যক ও প-র-সা পুথির ৭১৪ সংখ্যক পদ । 'তিরোখা ধানশী' হলে 'শ্রীরাগ' প-র ।

২। 'ছহ' দল-বলে ধনি' হলে 'ছহ' দরশনে 'ছহ' প-র-সা ; 'ছহ' দলে বলে ধনি' প-র ।

৩। 'কচ কবহ' বিথারি' হলে 'কুচ কবহ' উয়ারি' ব ; 'কুচ কবহ' উয়ার' প-র ; 'কচ কবহ' উয়ারি' খ, প-র-সা ।

৪। 'উয়ারি' হলে 'বিথারি' খ, ব ; 'বিথার' প-র, প-র-সা ।

৫। 'অধির কছু' প-র হলে 'অধির নাহি' ক—চ ; 'অধির ন' প-র-সা ।

৬। 'উদয়খল' হলে 'উদিত খল' প-র-সা, প-র ।

৭। 'লালিম দেল' প-র হলে 'লালিম দেল' ক—চ ; 'লালিম ভেল' প-র-সা । অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিগুলি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

'শশিমুখী ছোড়ল সোসব দেহ ।

খত দেই ভেজলি ত্রিবেণী তিন রেহ ॥

অবগাহ মদন বাটারল মিঠ ।

সোসব সকলি চমকি দিল পীঠ ॥

দিনে দিনে উপজল পয়োধর পীন ।

বাঢ়ল নিতম্ব মাঝ ভেল ধীন ॥

এবে ভেল বোবন বন্ধিম মিঠ ।

উপজল বোবন হাস ভেল মিঠ ॥

উক্ত পংক্তিগুলি বিভাগপতির পদাবলীর সংস্করণ-সমূহে স্বতন্ত্র পদরূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে ; উহাই সমীচীন বলিয়া বিবেচনা হয় ।

৮। 'চঞ্চল চরণ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'চরণ' চঞ্চল গতি চঞ্চল ভান' প-র-সা ; 'চরণ পতন গতি অচপল ভান' প-র ।

৯। 'শুন বর কান' হলে 'কর অবধান' প-র-সা ।

১০। 'ধরহ' হলে 'করহ' ক ; 'ধর চিতে' খ ।

১১। 'ধৈরজ ধরহ' ইত্যাদি হলে 'বালিকা-অঙ্গে লাগল পাঁচ-বাণ' প-র-সা, প-র ।

টীকা

১—২। "শৈশব বোবন" ইত্যাদি । (শ্রীরাধার) বাল্য ও বোবন—এই উভয়ের সাক্ষাৎ হইল ; অর্থাৎ বাল্য বোবনের সহিত সন্মিলিত হইল ; (বাল্য ও বোবন) উভয় পক্ষের বল অর্থাৎ প্রভাব হেতু শ্রীরাধা দ্বন্দ্ব অর্থাৎ বিবাদে পতিত হইলেন অর্থাৎ তিনি কোন পক্ষের আস্থাকুল্য করিবেন, তাহা স্থির করিতে না পারিয়া সমস্ত পতিত হইলেন ।

৩—৪। "কবহ' বাক্সে" ইত্যাদি । (শ্রীরাধা শৈশব কিংবা বোবন—ইহার কোন পক্ষকেই সম্পূর্ণরূপে অবলম্বন করিতে না পারিয়া) কখনও (বোবন

স্বভাববশতঃ) কেশ বন্ধন করেন ; (আবার) কখনও (বালা-স্বভাববশতঃ) সেই কেশকে ছড়াইয়া দেন ; কখনও (যৌবন-স্বভাব হেতু) অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ আবৃত করেন, (আবার) কখনও (বালা-স্বভাব হেতু) অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ উদঘাটিত অর্থাৎ উন্মুক্ত করিয়া রাখেন।

৫—৬। “যৌবন নয়ন” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) স্থির নেত্র অর্থাৎ নেত্রের গতি (যৌবন-ধর্মবশতঃ) কিঞ্চিৎ অস্থির অর্থাৎ চঞ্চল হইল ; (তাঁহার) অন্তর্যামীর স্থান (নব-যৌবন-সুগত স্মৃতিতত্ত্ব হেতু) আরক্তিম-ভাব ধারণ করিল।

৭—৮। “চঞ্চল চরণ” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) চঞ্চল পদ-দ্বয় চঞ্চল চিত্তকে প্রকাশ করিল ; অর্থাৎ তাঁহার চরণের গতি চাঞ্চল্যযুক্ত হওয়ায় (চরণ প্রভৃতি কশ্মেস্ত্রিরের অধিষ্ঠাতৃ) মনও যে চাঞ্চল্য-যুক্ত হইয়াছে, তাহা প্রকাশ পাইল। (শ্রীরাধার) কন্দর্প আগরিত, (কিন্তু) মুদ্রিত-নয়ন অর্থাৎ এখনও তাহার উত্তমরূপে চৈতন্ত্য-সম্পাদন হয় নাই। কোন কোন টীকা-কার “মুদ্রিত-নয়ন মনসিজ আগরিত হইল”, এইরূপ অর্থ করিয়াছেন ; উহাতে বয়ঃ-সন্ধি বর্ণনার কিঞ্চিৎ অসঙ্গতি ঘটে বলিয়া আমরা রাধামোহন ঠাকুরের ব্যাখ্যাই গ্রহণ করিয়াছি।

৯—১০। “বিজ্ঞাপতি কহে” ইত্যাদি। (দ্বিতীয় বাক্যে শ্রীরাধার বয়ঃসন্ধি-অবস্থা হেতু তিনি অভিসারে বাইতে সম্মত হইবেন কি না, সে সম্বন্ধে শ্রীকৃষ্ণকে সন্ধিহান দেখিয়া) পদ-কর্তা বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন,—
ওহে কৃষ্ণ ! তুমি ধৈর্য্য ধারণ কর ; (তোমার সূচকুরা দূতী নিশ্চিতই তাঁহাকে) আনিয়া (তোমার সহিত) সম্মিলিত করিবে।

তথা।

না রহে গুরুজন মাঝে।

বেকত অঙ্গ না ঝাঁপয়ে লাঞ্জে ॥

বালা সঞ্জে যব রহই।

তরুণি পাই পরিহাস তহি করই ॥

মাধব তুয়া লাগি ভেটলু রমণী।

কো কহে বালা কো কহে তরুণী ॥৩॥

কেলি-রভস যব শূনে।

আনত হেরি ততহি দেই কানে ॥

ইথে কোই কর পরচারি ॥

কাঁদন মাখি হাসি দেই গারি ॥

সুখবি বিজ্ঞাপতি ভাণে।

বালাচরিত রসিক জন জানে ॥৪॥১০৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯৫ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭১২ সংখ্যক পদ। ‘তথা’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র-সা, প-র।

২। ‘ঝাঁপয়ে’ স্থলে ‘ঢাকয়ে’ প-র ; ‘ঢাকই’ প-র-সা।

৩। ‘বালা’ স্থলে ‘বালা জন’ ক, গ, প-র-সা, প-র। ‘বালা সঞ্জে’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘বালা জন সঞ্জে বৈসে’ প-র-সা ; ‘বালা জন সঞ্জে বাস’ প-র।

৪। ‘তরুণি পাই’ ইত্যাদি স্থলে ‘তরুণী পাই তাই হাস পরিহাসে।’ প-র-সা ; ‘তরুণি পাই তহি পরিহাস’ প-র।

৫। ‘তুয়া লাগি ভেটলু’ স্থলে ‘পেখলু’ সো বর’ প-র-সা, প-র।

৬। ‘কহ’ প-র-সা, প-র।

৭। ‘কহ’ প-র-সা, প-র।

৮। ‘কেলি-রভস’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেলি-কখন নাহি শুনে’ প-র ; ‘কেলি-কথা লহ শুনি’ প-র-সা।

৯। ‘আনত’ স্থলে ‘আনহ’ প-র।

১০। ‘ততহি’ স্থলে ‘তাহে’ প-র।

১১। ‘আনত হেরি’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে ‘বুঝ না বুঝত রহ দেই কানি’ প-র-সা।

১২। 'ইথে কোই' ইত্যাদি প-র-সা স্থলে 'ইথে যদি কোই করয়ে পরচারি' ক—৮, প-র।

১৩। 'কান্দন মাধি' ইত্যাদি স্থলে 'জ্ঞানদাস এথা হাঁসি দেই গারি' প-র-সা।

প-র-সা পুথির এই হস্ত-জনক পাঠের উৎপত্তির কারণ ইহাই অনুমিত হয় যে, কোন আদর্শ পুথির 'কান্দন' শব্দটি 'কান্দন' লিখিত হওয়ার এবং উহার 'কা' অক্ষরটি লিপিকরের ভ্রমে পরিত্যক্ত হওয়ার প্রাচীন পুথির লিখিত 'ন্দ' ও 'ক' অক্ষর প্রায় একরূপ বলিয়া ও প্রাচীন পুথিতে 'জ্ঞ' অক্ষরটি কোন কোন স্থলে ভুলে 'ক' লিখিত হওয়ার 'ন্দন' অক্ষর-দ্বয় 'জন' ('জ্ঞান') পঠিত হইয়া, কোনও পণ্ডিতসম্মত লিপিকর কর্তৃক সংশোধিত (?) হইয়া 'জ্ঞান' শব্দে পরিণত হইয়াছে; উহাই পরে আবার হয় ত কোনও লিপিকর কর্তৃক 'জ্ঞানদাস' লিখিত হইয়াছে; 'মাধি' শব্দটি ভুলে 'মাধি' লিখিত হইয়া ক্রমে 'আধি' ও তৎপরে 'এথাধি'-রূপে সংশোধিত (?) হওয়া কিছুই বিচিত্র নহে। আমরাদিগের আলোচিত পুথিতে এরূপ হাস্যজনক পাঠ-পরিবর্তনের আরও উদাহরণ পাওয়া গিয়াছে।

১৪। 'রসিক জন জানে' স্থলে 'রসিকপণ জানে' খ, ঘ। 'সুকবি' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র-সা পুথিতে নাই।

টীকা

১—২। "না রহে" ইত্যাদি। (পূর্ববর্তী পদে শ্রীরাধার বাল্য ও যৌবন অবস্থার প্রায় তুল্য প্রভাব জানিয়া শ্রীকৃষ্ণ বিবাহযুক্ত হইয়াছেন বুঝিয়া দ্বিতী বাধ্য-ভঙ্গীর দ্বারা শ্রীরাধার শৈশব অপেক্ষা যৌবনের প্রাবল্য বর্ণন করিতেছেন) শ্রীরাধা (যৌবন-মূলত লজ্জাবশতঃ) গুরুজনদিগের মধ্যে থাকিতে চাহেন না; (যৌবনোদগমে) ব্যক্ত অর্থাৎ বিকসিত অঙ্গ লজ্জা হেতু আবৃত করেন না; (কারণ, যৌবন-চিহ্ন অঙ্গে প্রকাশিত হইলেও শ্রীরাধার এখন পর্যন্ত যৌবন-মূলত লজ্জা আছে নাই)।

৩—৪। "বালা সঞে" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) যখন বালিকাদিগের সহিত থাকেন অর্থাৎ ক্রীড়া করেন, তখন কোন সুবতীকে পাইলে তাহা সহিত হস্ত-পরিহাস করেন।

৭—৮। "কেলি-রভস" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) যখন বিলাসের কথা হইতেছে শুনিতে পান, তখন অঙ্গ দিকে চাহিয়া, সেই কথার দিকে কাণ দিয়া থাকেন। (ইহা অনুরাগবতী মুখা নারিকাদিগের স্বভাব)। তুলনা করুন;—

"অন্তঃ প্রবর্তিতাং শব্দং সাবধানা চ তৎকথাম্।

শৃণোত্যন্তঃ দত্তাকী প্রিয়ে বালানুরাগিণী॥"

—সাহিত্য-দর্পণ।

৯—১০। "ইথে কোই" ইত্যাদি। কেহ (যদি) তাঁহার (এই চতুরতা) প্রচার অর্থাৎ বয়স্যাদিগের নিকট প্রকাশ করে, (তবে) হাস্যের সহিত (শুধু) ক্রন্দন মিশাইয়া (তাহাকে) গালি দেন। উজ্জল-নীল-মণিতে ইহা "কিলকিকিত" নামক নারিকাদিগের যৌবনস্বভাব বলিয়া উক্ত হইয়াছে; বধা,—

"যৌবনে সঙ্কজাতাসামলকারান্ত বিংশতিঃ।

উদয়ন্ত্যন্তুতাঃ কাস্তে সর্কথাভিনিবেশতঃ॥"

"গর্ক্সাভিলাষ-কুদিত-স্মিতাহরা-ভয়-জুধাম্।

সঙ্করীকরণং হর্ষাচ্যুতে কিলকিকিতম্॥"

সাহিত্য-দর্পণকার লিখিয়াছেন,—

"স্মিত-শুক্লকুদিত-হসিত-জাগ-ক্রোধ-শ্রমাদীনাম্।

সাক্ষ্যং কিলকিকিতং অভীষ্টতম-সঙ্গমাদিজার্জ্বল্যং॥"

পটমঞ্জরীঃ

শৈশব যৌবন দরশন ভেল।

দুহ পথ হেরইতে মনসিজ গেল॥

মদন-কিতাব পহিল পরচার।

ভিন জনে দেয়ল ভিন অধিকার॥

কটিকে গৌরব পাওল নিতম্।

ইনকে ক্ষীণ উনহি অবলম্॥

একট হাস অব গোপত ভেল।

বরণ একট কের উলুকে নেল।

চরণ-চলন-গতি লোচন পাব।

লোচনক ধৈরজ পদতলে যাব।

নব কবিশেখর কি কহিতে পার।

ভিন ভিন রাজ ভীন বেবহার ৥৫৥১০৬৥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৯১ সংখ্যক ও প-র পুথির ৭৫ সংখ্যক পদ। 'পঠমঞ্জরী' স্থলে 'ত্রিরাগ' প-র।

২। 'মদন-কিতাব' খ, চ স্থলে 'মদন-কিতাবত' ঘ; 'মদন কি তার' ক, গ; 'মদনকি ভাব' গ-র; 'মদনকি রাজ' প-র-সা। খ পুথির 'ত' ও 'ব' অক্ষর বধাক্রমে 'ভ' ও 'র' পঠিত হইতে পারে; বোধ হয়, এইরূপ কারণেই 'কিতাব' শব্দ কোন পুথিতে 'কি তার' ও কোন পুথিতে 'কি ভাব' লিখিত হইয়াছে। ঘ ও চ পুথির পাঠের সহিত তুলনা করিলে প্রকৃত পাঠ যে 'কিতাব', সে বিষয়ে সন্দেহ থাকে না; 'কিতাবত' শব্দটি পারসী 'কিতাব' হইতে জাত; আজ পর্যন্তও জমিদারী সেরেস্তার কোন কর্মচারীর কার্য-কালকে (incumbency) সেই কর্মচারীর 'কিতাবত' বলা হয়; আমরাগের বোধ হয় যে, এই শব্দটির অর্থ বুঝিতে না পারিয়াই লিপিকর-গণ নানারূপ পাঠের কল্পনা করিয়াছেন। প-র-সা পুথির 'মদনকি রাজ' (অর্থাৎ মদনের রাজত্ব) পাঠে ভাল অর্থ হইলেও পদকল্পতরুর প্রাচীনতর পুথিগুলিতে সেইরূপ পাঠ না থাকায় উহা পরবর্তী সংশোধন বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৩। 'ইনকে' ক, গ, প-র স্থলে 'ইল্লিকে' খ; 'ইল' ঘ, চ; 'উনকে' প-র-সা।

৪। 'উনহি' স্থলে 'উজ'ই' ক; 'উলুকে' খ; 'উলুহি' ঘ, চ; 'হিরে' প-র-সা।

৫। 'বরণ' স্থলে 'বন্ধক' প-র।

৬। 'চলন-গতি' স্থলে 'চপল গতি' প-র-সা, প-র।

৭। 'পাব' স্থলে 'যাব' প-র।

৮। 'যাব' স্থলে 'পাব' প-র।

৯। 'কহিতে' স্থলে 'করব' প-র-সা।

১০। 'ভিন ভিন' ইত্যাদি স্থলে 'ভিন্ন ভিন্ন হুহ রাজ বেহার' প-র-সা।

টীকা

১—২। "শৈশব যৌবন" ইত্যাদি। (ত্রিরাধার) বালা ও যৌবনের সাক্ষাৎ হইল; (এই উভয়ের মধ্যে কোনটিকে কি পরিমাণ অধিকার দেওয়া যাইতে পারে, তাহা স্থির করিতে না পারিয়া) কন্দর্প উভয়ের (পরস্পর-বিরুদ্ধ) প্রণালী দেখিতে গেলেন; (ইহা দ্বারা ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে যে, উক্ত সমস্তার মীমাংসা না করা পর্যন্ত মদনের স্বীয় আদেশ প্রচারের সুবিধা নাই)।

৩—৪। "মদন-কিতাব" ইত্যাদি। মদনের কর্তৃত্ব প্রথম প্রচার হইল; (তিনি) ভিন্ন ভিন্ন জনকে ভিন্ন ভিন্ন অধিকার দিলেন।

৫—৬। "কটিকে গোরব" ইত্যাদি। (ত্রিরাধার) কটির স্থূলতা (তীহার) নিতম্ব প্রাপ্ত হইল; ইহার (অর্থাৎ নিতম্বের) স্কীপতা উহাতে (অর্থাৎ কটিতে) আশ্রয় লইল।

৭—৮। "একট হাস" ইত্যাদি। একট অর্থাৎ ব্যক্ত হাস্য এখন গুপ্ত হইল; (কিন্তু ত্রিরাধার) বর্ণ উহার (অর্থাৎ হাস্যের) একটতা গ্রহণ করিল অর্থাৎ বোবনোদগমে ত্রিরাধার বর্ণ অধিক সমুজ্জল হইল।

৯—১০। "চরণ-চলন-গতি" ইত্যাদি। (ত্রিরাধার) চরণের (বালা-স্থূলভ) চলনের (চঞ্চল) ভঙ্গী (তীহার) নেত্র প্রাপ্ত হইল; আর (তীহার) নেত্রের ধীরতা পদ-তলে গেল অর্থাৎ চরণযুগ প্রাপ্ত হইল।

১১—১২। "নব কবিশেখর" ইত্যাদি। পদকর্তা

নব কবিশেখর কি কহিতে জানেন ? ভিন্ন ভিন্ন
রাজ্যে ভিন্ন ভিন্ন ব্যবহার । তুলনা করুন ;—
“মধ্যস্য প্রথিবানমেতি জঘনং বকোজরোর্মলতা
দূরং বাত্মদরঞ্চ রোমলতিকা নেত্রার্জবং ধাবতি ।
কন্দর্পং পরিবীক্ষ্য নূতনমনোরাজ্যাভিষিক্তং ক্ষণা-
দঙ্গানীব পরম্পরং বিন্দধতে নিলুষ্ঠনং স্ফূৰৎ ॥”
—সাহিত্যদর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ ।

বরাড়ি ।

রাধা-বয়স কহসি তুঁহু খোর ।
মন মাহা মনসিজ তব কাহে মোর ॥
ইথে যদি জানি করু নানা ছন্দং ।
বুঝলম কহসি সকল পুন ধন্দ ॥
হামারি শপথি তোহে কহ কথি রূপ ।
শ্রবণ-রসায়ন অমিয়া স্বরূপ ॥
নামহি যাক অবশ ভেল অঙ্গ ।
কহ রাধামোহন প্রেমতরঙ্গ ॥ ৬॥১০৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কহসি’ প-স.হলে ‘হেরি’ ক, গ—চ ;
‘কহহি’ খ ।

২। ‘ইথে যদি’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘ইথে
জনি সজনি না কহ নানা ছন্দ’ খ ।

টীকা

৩—৪। “ইথে যদি” ইত্যাদি । যদি জানিয়াও
ইহাতে (অর্থাৎ শ্রীরাধার প্রকৃত অবস্থা বর্ণনে) নানা
প্রকার কর অর্থাৎ নানা ভাবের কথা বল, (তবে)
জানিলাম যে, সকল কথাই ধাঁধা বলিতেছ অর্থাৎ
আমার ভ্রম জন্মাইবার উদ্দেশ্যে মিথ্যা কথা কহিতেছ ।

ধানশ্রী ।

মাধব ঐছে বচন শুনি সো সখি
চলসিহঁ রাইক পাশ ।
মন মাহা বচন রচন করি বৈছনে
নাহক পুরসে আশ ॥

অপরূপ দোভিক রীতি ।
সখিগণ সঙ্গে রাই বাই বৈঠয়ে
তাহিঁ যাই উপনীত ॥ ৬৭ ॥
শুন শুন রমণি- শিরোমণি মুগধিনি
তুয়া অমুগত ভেল শ্যাম ।
তুয়া রূপ হেরি সোই ভেল আকুল
কহই দাস বলরাম ॥৭॥১০৮॥

শঙ্করাভরণ ১১

এ ধনি কমলিনি শুন হিত বাণী ।
প্রেম করব অং সুপুরুষ জানি ॥৬৮॥
সুজনক প্রেম হেম সমতুল ।
দাহিতে কনক দ্বিগুণ হয় মূল ॥
টুটইতে নাহি টুটে প্রেম অদভূত ।
যৈছনে বাঢ়ত যুগালক সূত ॥
সবহঁ মতঙ্গজে মোতি নাহি মানি ।
সকল কণ্ঠে নাহি কোয়িল-বাণী ॥
সকল সময় নহে ঋতু বসন্ত ।
সকল পুরুষ নারি নহে গুণবন্ত ॥
ভগ্নয়ে বিভাপতি শুন বরনারি ।
প্রেমক রীতি অব বুঝহ বিচারি ॥৮॥১০৯॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪৭ ও ১৫৫ সংখ্যক
ও প-র পুথির ৯৩১ সংখ্যক পদ । ‘শঙ্করাভরণ’
হলে ‘তিরোখা ধানশ্রী’ প-র ।

২। ‘করবি’ হলে ‘করহ’ প-র-সা ।

৩। ‘অব’ হলে ‘তুহ’ ও ‘বব’ প-র-সা ।

৪। ‘সুজনক’ হলে ‘সুপুরুষ’ প-র-সা ।

৫। ‘দাহিতে’ হলে ‘দারিয়েতে’ ও ‘দাহনে’
প-র-সা ।

৬। ‘কনক দ্বিগুণ’ হলে ‘দ্বিগুণ অধিক’ প-র ।

৭। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত অতি-
রিক্ত কলি দুইটি দৃষ্ট হয়; যথা,—
“সবহু মাহ না মুক্তরে চূত ।
সম্পত্তি না রহে দিন বহুত ॥
মাহা সম্পত্তি তাহা বিপত্তি হোর ।
তিন পঞ্চাশ তিন জিবই কোর ॥”

টীকা

৫—৬। “টুটইতে নাহি” ইত্যাদি। (স্বজনের)
আশ্চর্য্য প্রেম ভাঙ্গিলেও ভাঙ্গে না,—মৃণালের
(মধ্যবর্তী) স্ত্র অর্থাৎ আঁশ বেরূপ (টানিলে) বাড়ে,
(সেইরূপ বাড়িতে থাকে)।

হুগালী ১১

জীবন চাহি যৌবন বড় রঙ্গ ।
তবে যৌবন যব সুপুরুষ-সঙ্গ ॥
সুপুরুষ-প্রেম কবহু জনি ছাড়ি ।
দিনে দিনে চান্দ-কলা সম বাঢ়ি ॥
তুহু যৈছ রসবতি কানু রস-কন্দ ।
বড় পুণ্যে রসবতি মিলে রসবস্ত ॥
তুহু যদি কহসি করিয়ে অনুসঙ্গ ।
চোরি-পিরিতি হয়ে লাখ-গুণ রঙ্গ ॥
সুপুরুষ ঐছন নাহি জগ মাঝ ।
আর তাহে অনুরত বরজ-সমাজ ॥
বিজ্ঞাপতি কহে ইথে নাহি লাজ ।
রূপ-গুণবতিকা ইহ বড় কাজ ॥৯॥১১০॥

১। এই পদের পাঠান্তর ও টীকা তৃতীয় পন্নবের
১০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

ভাটিয়ারী ১১

পরিহর এ সখি তোহে পরণাম
হাম নাহি বাওব সো কানু ঠাম

বচনক চাতুরি হাম নাহি জান ।
ইজিত না বুঝিয়ে না জানিয়ে মান ॥
সহচরি মেলি বনায়ত বেশ ।
বান্ধিতে না জানিয়ে আপন কেশ ॥
কভু নাহি শুনিয়ে সুরতক বাত ।
কৈছনে মীলব মাধব সাথ ॥
সো বরনাগর রসিক সজ্ঞান ।
হাম অবলা অতি অলপ-গেয়ান ॥
বিজ্ঞাপতি কহে কি বোলব তোয় ।
অবকে মীলন সমুচিত হয় ॥

১০॥১১১॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২২৪ সংখ্যক ও প-র
পুথির ৯৩৬ সংখ্যক পদ । ‘ভাটিয়ারী’ স্থলে ‘ধানত্রী’
প-র ।

২। ‘কানু’ প-র-সা স্থলে ‘পিয়া’ ক—চ; ‘সো
কানু’ স্থলে ‘মাধব’ প-র । রাধামোহন ঠাকুর
লিখিয়াছেন,—“‘পরিহর এ সখি তোহে পরণাম ।
হাম নাহি বাওব সো পিয়া ঠাম ॥’ ইতি দৃষ্টপাঠস্ত
সঙ্গতার্থানভিধানাদেকপুস্তকদৃষ্ট্যচ্চ লিপিকরপ্রমাদ-
জন্মং বোধ্যম্ ।” প-স মুদ্রিত পুস্তকে ‘পিয়া’
স্থলে ‘কানু’ পাঠ আছে; স্তত্রাং রাধামোহন
ঠাকুর ‘পিয়া’ শব্দটিকে এ স্থলে অসঙ্গত-বোধে পরি-
ত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া বুঝা যাইতেছে । বস্তুতঃ
এ অবস্থায় ত্রীনাথার পক্ষে ত্রীকৃষ্ণকে ‘পিয়া’ বলিয়া
উল্লেখ করা রস-বিরুদ্ধ, সন্দেহ নাই ।

৩। ‘বচনক চাতুরি হাম’ প-র-সা স্থলে ‘বচন-
চাতুরি হাম’ ক—চ, প-র; ক—চ, প-র-সা পুথিতে
‘হাম’ শব্দের পরে ‘কভু’ শব্দ আছে, কিন্তু প-র
পুথিতে নাই ।

৪। ‘জানিয়ে’ স্থলে ‘বুঝিয়ে’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘শুনিয়ে’ স্থলে ‘জানিয়ে’ প-র-সা, প-র ।

৩। 'স্বরতক' প-র স্থলে 'স্বরতকি' ক-চ ;
'স্বরতক' প-র-সা, প-র।

৭। 'মাধব' স্থলে 'কাধুক' প-র-সা, প-র।

৮। 'অবলা' স্থলে 'মুগধি' প-র-সা, প-র।

৯। 'গেয়ান' স্থলে 'পরাণ' প-র-সা।

১০। 'অব্কে' স্থলে 'এবে কিরে' প-র-সা ;
'ইবে কহু' প-র।

১১। 'সমুচিত' স্থলে 'উচিত না' প-র-সা,
প-র।

টীকা

১১—১২। "বিজ্ঞাপতি কহে" ইত্যাদি। রাধা-
মোহন ঠাকুর এই পংক্তিটির অর্থ লিখিয়াছেন,—
"বিজ্ঞাপতিরহং ঘরি কিং কথয়ামি, তন্ত দশাং প্রজ্ঞাপি
যদেতৎ কথয়সি, কিন্তু শৃণু, অধুনৈব মিলনং সমা-
প্তচিৎ ভবতি অন্তথা কিং প্রয়োজনমিতি।" অর্থাৎ
শ্রীকৃষ্ণের ঐরূপ অবস্থার কথা শুনিয়াও শ্রীরাধে!
তুমি যখন এরূপ বলিতেছ, তখন আমি বিজ্ঞাপতি
তোমার কি বলিব? (তুমি অসঙ্গত বলিতেছ;) এ-
খনই মিলন সমুচিত বটে, (কেন না, শ্রীকৃষ্ণের
কোন একটা অঙ্গল হইলে, তখন মিলনে কি ফল
হইবে?)।

সখীশিক্ষা-বচনম্।

কানড়া।

শুন শুন মুগধিনি মনু উপদেশ।

হাম শিখায়ব চরিত বিশেষ।

পহিলহি অলকা তিলক করি সাজ।

বক্সিম লোচনে কাজর রাজ।

যায়বি বসনে ঝাঁপি সব অঙ্গ।

দূরে রহবি জমু বাত-বিভঙ্গ।

সজনি পহিলহি নিরড়ে না যাবি।

কুটিল নয়নে ধনি মনন জাগাবি।

ঝাঁপিবি কুচ দরশায়বি কন্তু।

দৃঢ় করি বান্ধবি নিবিহক বন্ধ।

মান করবি কহু রাখবি ভাব।

রাখবি রস জমু পুন পুন আব।

ভগয়ে বিজ্ঞাপতি প্রথমক ভাব।

যো গুণবস্ত সেই ফল পাব ১১১১১২।

পাঠান্তর

১। খ, ঘ, চ পুথিতে 'শুন শুন' ইত্যাদি
পংক্তিটি 'হাম শিখায়ব' ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নি-
বেশিত হইয়াছে।

২। 'করি' স্থলে 'নিবি' খ, ঘ, চ।

৩। 'যায়বি' স্থলে 'আওবি' খ।

৪। 'কন্তু' খ স্থলে 'কন্দ' ক, গ, ঘ, চ।

টীকা

৯—১০। "ঝাঁপিবি কুচ" ইত্যাদি। শুন
আচ্ছাদন করিবে (এবং সেই স্বরোপে) কান্তকে
দেখাইবে; নীবি অর্থাৎ কটি-বসনের গিরার বাধটিও
দৃঢ় করিয়া বন্ধন করিবে। 'কন্তু' শব্দের পরিবর্তে
ক, গ ইত্যাদি পুথির 'কন্দ' পাঠ গ্রহণ করিলে
ভাল অর্থ হয় না; কারণ, 'কন্দ' বা 'কন্ধ' দেখাইবে
বলায় কোন সার্থকতা দেখা যায় না। খ পুথির
পাতার এক পাশে 'কন্তু একদেশ অত্যন্ত ইতি',
এইরূপ অর্থ লিখিত আছে; 'এক-দেশ' কিংবা
'অত্যন্ত' অর্থে 'কন্তু' শব্দের প্রয়োগ পদাবলী-
সাহিত্যে আমরা প্রাপ্ত হই না; কিন্তু 'কান্ত'
শব্দের স্থলে 'কন্তু' শব্দের প্রয়োগ অনেক পাওয়া
গিয়াছে। শুনষয় উত্তমরূপে আচ্ছাদিত করার
উদ্দেশ্যে গায়ের ওড়নাখানা খুলিয়া ভাল করিয়া
গায়ে দেওয়ার কালে কোশলে কান্তকে শুন প্রদর্শন
করিবে—ইহাই সমীচীন অর্থ বলিয়া বিবেচনা হয়।
ভুলনা করুন,—

"কাপি কুস্তল-সংবান-সংযম-ব্যপদেশতঃ।

বাহুসুগং তনৌ নাভিপঙ্কজং দর্শয়েৎ স্মৃটম্।

—সাহিত্য-দর্শন, ৩য় পরিচ্ছেদ।

বোঝাই নির্ণয়-সাগর বহু হইতে প্রকাশিত
সাহিত্যদর্পণের টিপ্পনীতে পণ্ডিত হর্গাপ্রসাদ বিবেদী
মহাশয় লিখিয়াছেন,—“কুস্তলঃ কেশপাশঃ। সংবীরতে
অনেনেতি সংব্যানম্। ‘ব্যেঞ্ সংবরণে’ লুট্।
‘সংব্যানমুত্তরীষক্’ ইত্যমরঃ। তদ্ব্যর্থঃ সংযমো
যথোচিতস্তাস্তব্যপদেশতস্তব্যাজাদিতি বাস্তবার্থঃ।”

কামোদ।

সখিগণ সঙ্গে চললি নবরঙ্গিণি
শোভা বরণি না হোয়।
কত শত চাঁদ চরণ-তলে নীছই
লাখ মদন তহিঁ রোয় ॥
দেখ দেখ পহিল সমাগম-রঙ্গ।
পদ দুই চারি চলত পুন ফীরই
ভীতহিঁ কম্পিত অঙ্গ ॥৫॥
ঐছন ভাতি আওল বাহাঁ মাধব
দ্বারহি রহু পুন ধারি।
অদভূত মনহি বিলাসন-উন্মুখ
তবহিঁ নয়নে ঝরু বারি ॥
পুন পরবোধিয়া নিকটহিঁ আনিয়া
কহে সখি সুমধুর বাণী।
বুঝি করবি রতি জগত-দুলহং অতি
কমলিনি সোঁপিলুঁ আনি ॥
আপম করি তৌহে ইছ যৈছে জানত
ঐছন করবি আচার।
মধুসূদন পুন চন্দন বিলেপন
বর-কুসুমেরে সুশিঙ্গার ॥
কহ রাধামোহন আর কিয়ৈ শুভদিন
ঐছন হোয়ব মোরি।
নিজ-জম জানি সেবমে নিয়োজব
সদয়সুদয় মোহে গোরি ॥১২॥১১৩॥

পার্সিক

১। ‘নবরঙ্গিণি’ প-স স্থলে ‘বররঙ্গিণি’ ক—চ।
রাধামোহন ঠাকুরের টীকায় ‘নবরঙ্গিণীতি পদোপ-
দানাৎ নববয়স্কং ব্যঞ্জিতং’—এইরূপ লিখিত হওয়ায়
‘নবরঙ্গিণি’ই যে তাঁহার অমুমোদিত পাঠ, তাহাতে
সন্দেহ নাই।

২। ‘জগত-দুলহ’ স্থলে ‘জগত-দুলহ’ ক, গ,
ঘ, চ।

টীকা

৮—১১। “ঐছন ভাতি” ইত্যাদি। ঐ প্রকারে
(শ্রীরাধা) যেখানে মাধব (আছেন), সেখানে
আসিলেন; (আসিয়া) কিন্তু (কুঞ্জের) দ্বারেই
দাঁড়াইয়া রহিলেন; কি আশ্চর্য্য! (শ্রীরাধা)
মনে বিলাসের জন্য উন্মুখ অর্থাৎ উৎকণ্ঠিত; তথাপি
নয়নে (‘কিলকিঞ্চিত’ নামক ভয়, লজ্জা, হর্ষ
প্রভৃতির সাক্ষ্যবশতঃ) অশ্রু বরিতেছে।

১৬—১২। “আপন করি” ইত্যাদি। এ
যাহাতে তোমাকে আপনার বলিয়া জানিতে পারে,
ঐরূপ ব্যবহার করিবে। হে মধুসূদন। (বিলাসের
অন্তে) পুনর্বার (শ্রীরাধার সঙ্গে) চন্দন-বিলেপন
ও উৎকণ্ঠ কুসুমেরে বেশ-ভূষা (করিবে)।

রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার এই পদের ‘বর-
কুসুমেরে সুশিঙ্গার’ বাক্যের নিম্নলিখিত শ্লেষ-বাচিত
অর্থও করিয়াছেন; যথা,—“পক্ষে কুসুমেষুঃ কন্দর্প-
স্তেন প্রেরিতঃ শৃঙ্গারঃ কণ্ঠব্যঃ। * * * বকার-
ভেদাভেদমবিচার্য্য শাস্ত্রশ্রুত্যাভেদেন ব্যাখ্যাযসী
লিখিতা।” সুতরাং ঐরূপ শ্লেষ-প্রয়োগ নির্দোষ
না হইলেও স্পষ্ট অর্থটিও যে তাঁহার অভিপ্রেত,
তাহাতে সন্দেহ নাই।

বিহাগড়া।

সকল সখি পর- বোধি কামিনি
আনি দিল গিয়া পাশ।
জম্বু বান্ধি ব্যাধা বিপিন সোঁং যুগি
তেজই তীখন শাস ॥

বৈঠি শয়ন-স- মীপে শ্রবদনি

যতনে সমুখ না হোয় ।

ভেলি মানসঃ ভ্রমই দশ দিশঃ

দেইঃ মনমথ ফোয়ঃ ॥

নিবিড় নিবিবন্ধ কঠিন কথুক

অধরে অধিক নিরোধ ।

কঠিন কাম ক- ঠোর কামিনি

মানে নাহি পরবোধ ॥

সকল গাত দু- কুল দৃঢ় অতি

কথিহঁঃ নাহি পরকাশঃ ।

পাণি পরশিতেঃ প্রাণ পরিহরঃ

পূরব কী রতি আশ ॥

কাস্ত কাতরেঃ কতহঁ কাকুতি

করত কামিনি-পায়ঃ ।

কি জানি কি পর- কার অব দুহঁ

কছুই নাহি অবধায় ॥

দিবস চারি গো- ভাই মাধব

করহ রুতি সমাধান ।

বড়ই কাজ সো বড়ই ধীরজঃ

সিংহ ভূপতি ভাণ ॥ ১৩৥১১৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ১১১২ সংখ্যক পদ। 'বিহাগড়া' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'বিপিন সোঁ' প-র স্থলে 'বিপুন সোঁ' প-র-সা ; 'বিপিনে সোঁ' ক-চ ।

৩। 'তীধন খাস' প-স, ব স্থলে 'তীধন নিখাস' ক, খ, গ, চ ; 'দীঘ নিখাস' প-র-সা, প-র ।

৪। 'ভেলি মানস' স্থলে 'ভিত মানসে' প-র ।

৫। 'ভ্রমই দশ দিশ' স্থলে 'কতহ ধাধসে' প-র-সা, প-র ।

৬। 'দেই' স্থলে 'দেলি' ব ।

৭। 'দেই মনমথ ফোর' স্থলে 'দেই মনোমথ ফোর' ক, খ, গ ; 'দেলি মনমথ ফোর' ব ; 'ভ্রমই দশ দিগ ফোর' প-র-সা ; 'ভ্রময়ে দশ দিশ রোর' প-র ।

'ভেলি মানস' ইত্যাদি পংক্তির রাধামোহন ঠাকুরের টীকায় গ্রহীত ও ব্যাখ্যাত হইয়াছে ; ঐ ব্যাখ্যা (টীকা ট্রেষ্টব্য) যদিও কষ্ট-কল্পিত, তথাপি আমরা উক্ত পাঠটিকে অপ্রামাণিক বলিতে পারি না ; প-র পুথির—

"ভি(ভী)ত মানসে কতহ ধাধসে

ভ্রময়ে দশ দিশ রোর ।"

পাঠে অর্থ অগম হইলেও উহা স্বাভাবিক নহে ; সূত্রাং প্রাচীন পাঠের দ্বর্বোধ্যতা হেতু ইহা পরবর্তী সংশোধন বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

৮। 'দৃঢ় অতি' স্থলে 'দড়রতি' প-র-সা ।

৯। 'কথিহঁ' স্থলে 'কামহঁ' প-র ।

১০। 'পরকাশ' স্থলে 'পরবাস' প-র ।

১১। 'পরশে' প-র-সা, প-র ।

১২। 'পরিহরি' প-র-সা ; 'পরিহরে' প-র ।

১৩। 'কাস্ত কাতরে' স্থলে 'কাস কাতর' প-র-সা, প-র ।

১৪। অতঃপর প-স, প-র-সা ও প-র পুথিতে বাকী ৬টি পংক্তির পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তি দুইটি দৃষ্ট হয় ; যথা,—

"প্রাণ গীড়ন রাই মানই

বিজ্ঞাপতি কবি গায় ॥"

১৫। 'বড়ই কাজ সো' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'বড় কাজ শোভই' ইত্যাদি খ ।

টীকা

১—৪। "সকল সখি" ইত্যাদি। সকল সখীরা প্রবোধ দিয়া নান্দিকা শ্রীরাধাকে প্রিয়তমের নিকট আনিয়া দিল ; যেন ব্যাধ বিপিন হইতে যুগীকে

বাক্সিরা আনিল; (শ্রীরাধা ব্যাধ-বদ্ধা যুগীর ভার)
তীক্ষ্ণ নিখাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন।

এই পদটি বিষম-মাত্রিক মাত্রা-ত্রিপদী ছন্দে
রচিত; প্রত্যেক অর্ধ-কলিতে মোট ২৪টি মাত্রা
আছে; মাত্রা-বিভাগ যথা,—

৩+৪ ৩+৪
৩+৪+৩।

৫—৮। “বৈঠি শয়ন” ইত্যাদি। স্তম্ভরী
(শ্রীরাধা) শয্যার নিকটে বসিলেন; (শ্রীকৃষ্ণের)
বস্ত্রেও সম্মুখ-বর্তিনী হইলেন না; (তাহাতে
শ্রীকৃষ্ণের) অভিলাষ অর্থাৎ সম্ভোগ-বাসনা হইল
এবং (তাঁহার চিত্ত অস্থিরতা হেতু) দশ দিকে ভ্রমণ
করিয়া অর্থাৎ কিংকর্তব্য-বিমূঢ় হইয়া মন্থ অর্থাৎ
কন্দর্পকে ধিকার দিতে লাগিল। ক্যালন্ সাহেবের
সুপ্রসিদ্ধ হিন্দুস্থানী-ইংরেজি অভিধানে ‘কো’
অব্যয় শব্দটির অর্থ ‘Pooh! psha! fie!’
এবং ‘ফিট্’ অব্যয় শব্দটির অর্থ ‘ছি!’ লিখিত
হইয়াছে। ক্যালন্ সাহেব ‘ফিট্’ শব্দটি
নিম্নার্থক সংস্কৃত ‘ফিট্’ ধাতু-জাত বলিয়া স্থির
করিয়াছেন। ‘কো’ শব্দের উৎপত্তি সম্বন্ধে তিনি
কিছু বলেন নাই; আমরা উহা সংস্কৃত ‘ফুংকার’
শব্দ-জাত বলিয়াই বিবেচনা করি; ‘ফুংকার’ শব্দের
অপভ্রংশ ‘ফুকার’, ‘ফুআর’, ‘কোর’ ও অন্ত্য র-কারের
লোপ হেতু ‘কো’ হইতে পারে। অমক-শব্দের
‘ফুংকৃত্য রোদিয়সি’ ইত্যাদি প্রয়োগে ‘ফুং+ক’
ধাতুর অর্থ চীৎকার করা; তাহা হইতে ‘অভিশাপ
দেওরা’, ‘ধিকার দেওরা’ ইত্যাদি অর্থে উহার প্রয়োগ
সহজেই সিদ্ধ হইতে পারে। রাধামোহন ঠাকুর
এই ‘কোর’ শব্দটি ‘ফুং+ক’ ধাতু হইতে জাত স্থির
করিয়াও ‘দেই মনমথ কোর’ বাক্যটির নিয়মিত
কষ্ট-ক্লান্ত অর্থ করিয়াছেন; যথা,—“শ্রীকৃষ্ণ মনঃ
স্বরতৎকাব্যুক্তং ভূষা দশদিক্ ভ্রমণং কৃষা মদনং
ফুংকরোতি,—হে মদন! অভ্যাসবিভাবং কুরু, যেন
মৎকার্য্যসিদ্ধির্ভবতি। বহুফুংকারেণাভিব্যবস্তাং ন
কৃতঃ, অতঃ স্তম্ভরী কামত কঠিনত্বম্।”

৯—১২। “নিবিড়” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার
লজ্জা ও ভয়ের আধিক্য হেতু) কটি-বসনের গ্রন্থি
বৃদ্ধ-বদ্ধ, কাঁচুলি কঠিন অর্থাৎ অশিথিল এবং অধর ও
ওষ্ঠের নিরোধ অর্থাৎ চাপা-অবস্থা অধিক (রহিল);
কন্দর্প নিষ্ঠুর অর্থাৎ তাঁহার বাণ-বিন্দু প্রাণিগণের
ক্লেদ-দর্শনে দয়াদ্র-চিত্ত না হইয়া, যেন আরও ঘৃণ-
চিত্ত; (নবোঢ়া) নারিকাব (সেইরূপ) কঠিন-
চিত্তা; (কিছুতেই) প্রবোধ মানিতেছেন না।

১৩—২৪। “বড়ই কাজ সো” ইত্যাদি। সিংহ
ভূপতি কহিতেছেন,—বড় কাজের সঙ্গে বড় ধৈর্য্য
(আবশ্যক); অর্থাৎ এইরূপ একটি গুরুতর কার্য্যে
তোমার মত সুবুদ্ধিমানের অস্থির হওয়া সম্ভব নহে।

কেদার।

অভিনব গোরি বসতি পতিগেহ।
ঘর সঞে করষয়ে নয়লং স্নলেহ ॥
নিবসয়ে নরপতি পতিভয় লাজ।
দূতিক পৈঠয়ে এহেন অকাজ ॥
কি কহব রে সখি, কহই না জান।
পহিল সমাগম রাধা কান ॥ ৫ ॥
যব দুহঁ নয়নে নয়নে তেল ভেট ॥
সচকিত-নয়নে বয়ন করু হেট ॥
সৌপলু যবছি করছি কর আপি ॥
সাধসে ধরল দুহঁক তনু কাঁপি ॥
যব দুহঁ পায়ল মদন-শয়ান।
না জানিয়ে কৈছে কয়ল পাঁচবাণ ॥
গোবিন্দদাস কহ তুহঁ সে সোয়ানী।
হরি-করে সৌপলি হরিণি-নয়ানী ॥

১৪। ১৫ ॥

ইতি পূর্বরাগস্ত সংকিণ্ডসম্ভোগঃ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১।১৮ সংখ্যক পদ।
‘কেদার’ স্থলে ‘বড়ারি’ প-র।

২। 'নয়ল' হলে 'নবীন' ক।

৩। 'যব হুই' ইত্যাদি হলে 'যব ধনি যতনে কাস্ত সঞ্চে ভেট।' ক।

৪। 'সচকিত-নয়নে' প-র হলে 'চমকিত-নয়নে' খ, ঘ, চ; 'অবনত-নয়নে' ক।

৫। 'সোঁপলু যবহি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'যব হুই সোঁপল করে কর আপি' ক—চ।

অত্র প্রার্থনা।

শ্রীগোরাচাঁদ হের নয়ানের কোণে।

শরণ লইলু তোমার শীতল চরণে ॥

দিয়াছি তোমার দায় আমার কেহ নাই।

তুমি দয়া না করিলে যাব কার ঠাঞি ॥

প্রভু নিত্যানন্দচাঁদ করহ করুণা।

কাতর হইয়া ডাকি দীনহীন জনা ॥

পূর্বে পাগী তরাইলে এবে না তরাও।

পাপিষ্ঠ-উদ্ধার এবে জগতে দেখাও ॥

তোমার কৃপা না পাইয়া বেড়াইং কান্দিয়া।

পূরবে দিয়াছ প্রেম জগতে যাচিয়া ॥

সে করুণা প্রকাশিয়া উদ্ধারহ মোরে।

শুনিয়াছে দয়ার ঠাকুর দেখুক

সংসারে ॥১৫৪১১৬ ॥

ইতি পঞ্চমপল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। 'শরণ লইলু' ইত্যাদি হলে 'শীতল চরণে তোমার লইলু শরণে।' খ, গ।

২। 'বেড়াই' হলে 'কিরিরে' খ, গ।

৩। 'শুনিয়াছি' ক, গ।

৪। গ পুথিতে এই পদটি ৬ষ্ঠ পল্লবের আদিতে সন্নিবেশিত আছে দেখিয়া গ পুথির স্বাধিকারী মহাপ্রভু আদ্যাদিকে লিখিয়াছিলেন যে, "১১৫ নং পদটির পরেই ৫ম পল্লব শেষ এবং ইহাই সম্ভব,

কারণ, ইহার পর পল্লব শেষে শ্রীগোরাচাঁদের নিকট প্রার্থনা থাকি। অসম্ভব,—তাহাতে ক্রম-ভঙ্গ দেখি যাইতে।" এই ১১৬ সংখ্যক পদটিকে বর্জ্য পল্লবের প্রথম পদ বলিয়া ধরিলে ৫ম পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা ১৫টির হলে ১৪টি হয়; (প-ক-ত পুথির শেষে 'জগুবাদ-প্রকরণ' দ্রষ্টব্য) সেইরূপ যদি পঞ্চম পল্লবের প্রারম্ভের 'দেখ দেখ গোর' ইত্যাদি (৪র্থ পল্লবের ১০ সংখ্যক) সংখ্যা-বিহীন পংক্তিটিকে একটি পদ ধরিয়া পূর্বোক্ত প্রার্থনা বাদ দিয়া, ৫ম পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যার পূরণ করা হয়, তাহা হইলে ৫ম পল্লবের পদসংখ্যা কোন প্রকারে ঠিক থাকিলেও ৬ষ্ঠ পল্লবের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা হইতে একটি পদ বেশী হইয়া পড়ে। প্রার্থনা গোরচন্দ্র নহে; উহা পল্লবের শেষে থাকিলে ক্রম-ভঙ্গ হয় না; ঘ, চ, পুথিতে "দেখ দেখ গোর" ইত্যাদি পদটি গণিত হয় নাই এবং এই প্রার্থনার পদটিকেই ১৫ সংখ্যক পদ ধরিয়া উহাকে ৫ম পল্লবের "ইতি পূর্বরাগস্ত সংক্ষিপ্তসম্বোধঃ" বাক্যটির পরে, কিন্তু বর্জ্য পল্লবের 'অথ পূর্বরাগঃ' বাক্যটির পূর্বে সন্নিবেশিত করা হইয়াছে; সুতরাং উহা যে পঞ্চম পল্লবের শেষ পদ, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

পূর্বরাগঃ।

শ্রীগোরচন্দ্রঃ।

কানোদ।

কি খেনে দেখিলু গোর নবীন কামের কোঁড়াং
সেই হৈতে রৈতে নারি ঘরে।

কত না করিব ছল কত না তরিব জল

কত যাব সুরধুনী-তীরে ॥

বিধি তো বিধু বলিতে কেহ নাইং।

যত গুরু-গরবিত

গঞ্জন-বচন কত

সুকরি কান্দিহুত মাছি ঠাইং ॥১৫৪ ॥

অরুণ-নয়ানের কোণে চাওয়াছিল আমা' পানে
পর্যাণে বড়শি দিয়া' টানে ।

কুলের ধরম মোর ছারেখারে যাউক গো
না জানি কি হবে পরিণামে ॥

আপনা আপনি খাইলু' ঘরের বাহির হৈলু'
শুনি খোল করতালের নাদ ।

লক্ষ্মীকান্ত দাস কয় মরমে যার লাগয়
কি করিবে কুল-পরিবাদ ॥ ১১১১৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩৬৭ সংখ্যক ও
প-র পুথির ৩৯ সংখ্যক পদ। 'কামোদ' স্থলে
'ভুড়ী' প-র-সা; 'আমাবরী' প-র।

২। 'নবীন কামের কোঁড়া' স্থলে 'নবীন চান্দের
'কোঁড়া' প-র-সা; 'তরুণ কামের কোঁড়া' প-র।

৩। 'বলিতে কেহ নাই' স্থলে 'বলিব কার
ঠাই' প-র।

৪। 'গগন-বচন কত' স্থলে 'বচন-রচন শত'
প-র।

৫। 'ফুকরি কাদিতে নাহি ঠাই' স্থলে 'তিলেক
জুড়াইতে ঠাঞি নাঞি' প-র।

৬। 'আমা' স্থলে 'মোর' প-র-সা।

৭। 'দিয়া' স্থলে 'ঘেন' প-র-সা, প-র।

৮। 'ছারেখারে যাউক গো' স্থলে 'রাখিতে
নারিলু' গো' প-র-সা।

৯। 'আপনা আপনি খাইলু' স্থলে 'কেন বা
আপনা খাইলাম' প-র-সা; 'না জানি আপনা'
ইত্যাদি প-র।

১০। 'হৈলু' স্থলে 'হৈলাম' প-র-সা, প-র।

১১। 'লক্ষ্মীকান্ত দাস' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের
স্থলে,—

'যখন দেখিলু' নাট তখন জুলিলাম বাট
লোচন কহরে পরমান ।'

—প-র-সা ও প-র।

লক্ষ্মীকান্ত দাসের এই একটি মাত্র পদ ব্যতীত
আর কোন পদ পদ-কল্প-তরু গ্রন্থে সংগৃহীত হয়
নাই; সুতরাং লক্ষ্মীকান্ত দাসের অন্ত্যস্ত পদাবলী
আবিষ্কৃত ও আলোচিত না হইলে এই পদটি প্রকৃত
পক্ষেই তাহার রচিত কি না, নিশ্চিতরূপে বলা
যায় না।

টীকা

১—২। "কি খেনে" ইত্যাদি। মবীন কামের
কুঁড়ি বা কলিকান্থরূপ গোরাক্ষকে কি (ভুত কিংবা
অশুভ) রূপে দেখিলাম।

পঠমঞ্জরী ওজরী।

এই ত গোকুলবাসী কেহ কিছু জানসি
তাহার চরণে করে' সেবা ।

তোমরা আসিয়া দেখ রাইয়ের বেয়াধি লখ
রাইয়েরে পাঞাছে কোন দেবাং ॥

সব দেব হাকারিয়া কহে' শ্রুতিপুটে ।

কালিয়া কোঙর-নামে কাঁপি কাঁপি উঠে ॥

কালিয়া কোঙর নামে থাকে' কদমজালে ।

শুকুমারী দেখিয়া পাঞাছে শিশুকালে ॥

তাহারে আনিয়া সবে তার পূজা কর ।

পূজা পাইলে বাবে সে আপনার ঘর ॥

বংশীবদনে কহে এই কথা দড়' ।

নিজ পূজা না পাইলে পরমান বড়' ॥ ২১১৮ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১১৪ সংখ্যক ও প-র
পুথির ৩৫৬ সংখ্যক পদ। 'পঠমঞ্জরী ওজরী'
স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র।

২। প-র-সা ও প-র পুথিতে 'এই ত গোকুল-
বাসী' ইত্যাদি চারি পংক্তি নাই; তৎপরিবর্তে
প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পাঠ আছে; বধা,—

'বুঝিলু' ভাবিনীর ভাব নহে দৈত্য দান ।

কবচ তরুণ দেবেরে কিছু দান ॥

৩। 'কহে' স্থলে 'কলু' প-র-সা; 'কহিল
প-র।

৪। প-র পুথিতে 'সব দেব হাকারিরা' ইত্যাদি
পংক্তিষয় 'সুকুমারী দেখিরা' ইত্যাদি পংক্তিষয় পড়ে
ঘুট হইবে।

৫। 'ধাক্কে' স্থলে 'বৈসে' প-র।

৬। 'তাহারে আনিরা' ইত্যাদি পংক্তিষয়ে
পরিবর্তে—

'মনে কিছু না ভাবিহ আগে না মারিবে।

নিজ পূজা পাইলে আপন ঘরে বাবে ॥'

প-র-সা, প-র। তৎপরে প-র-সা ও প-র পুথি
অতিরিক্ত পাঠ যথা,—

'নিরবধি কালো ছারা কিরে সাথে সাথে।

কি করিব মণি মন্ত্র কালো অবধাতে ॥'

৭। 'এই কথা দড়' স্থলে 'না করিহ ডর
প-র।

৮। 'নিজ পূজা' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'কাহ্নে
কহিলে সব ঘুচিবে বাগড়'—প-র।

এই পদের ভাৱ কিরদংশ জিগদী ও বাকী অংশ
পর্যায় ছন্দে রচিত পদ পদাবলী-সাহিত্যে বিরল
প-র-সা—বিশেষতঃ প-র পুথির পাঠ বেশ সঙ্গত
বলিয়া বোধ হয়; তথাপি ক—চ পুথিগুলিতে মুদ্রিত
পাঠ প্রাপ্ত হওয়ার, ভিন্ন পুথির প্রামাণ্যে আমরা উক্ত
পাঠ অগ্রাহ্য করিতে পারিলাম না।

টীকা

৫—৬। "সব দেব" ইত্যাদি। (কোন সখী)
সকল দেবতার নাম উচ্চৈঃস্বরে চীৎকার করিয়া
(শ্রীরাধার) কর্ণে কহিতেছেন; (শ্রীরাধা) 'কালিরা
কোঙর' (এক অর্থে—কুমার কুক্ক; অপর অর্থে
সেই নামধারী কোন অজাত দেবতা) নাম তুলিয়া
কাঁপিয়া-কাঁপিয়া উঠিতেছেন।

হইবে।

রাই, কেন বা এমম হৈলা।

কি রূপ দেখিয়া আইলা ॥

মরম কহ নাং মোয়।

বেয়াধি ঘুচাও তোয় ॥

না পারি বুঝিতে রীত।

সব দেখি বিপরীত ॥

সোনার বরণ তুমু।

কাজর ভৈ গেল জমু ॥

নয়ানে বহয়ে ধারা।

কহিতে বচন হারা ॥

জ্ঞানদাস মনে জাপ।

কহিলে ঘুচিবে তাপ ॥ ৩১১৯ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৫৭ সংখ্যক পদ।

২। 'কহ না' স্থলে 'কহ গো' প-র।

৩। 'বেয়াধি ঘুচাও' স্থলে 'সে ব্যাধি ঘুচাব'
প-র।

৪। 'বহয়ে' স্থলে 'দেখিয়ে' ধ, প-র।

৫। 'ঘুচিবে' স্থলে 'ঘুচাই' প-র।

টীকা

১১—১২। "জ্ঞানদাস" ইত্যাদি। পদ-বর্তী
জ্ঞানদাস মনে অপিতেছেন অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ আলো-
চনা করিতেছেন যে, (শ্রীরাধা) সখীগণের নিকট
মনের কথা বলিলে (তাহার) বিরহ-সস্তাপ দূর
হইবে।

ছুড়ি।

কেনে গোলাম জল ভরিবারে।

বাইতে বসুনার ঘাটে সেখানে ছুলিলু বাটে

তিমিরে গঙ্গাসিল মোরে ॥ ৩২ ॥

রসে ভসু চর চর তাহে নব কৈশোর যমুনা বাইতে পথে দোহারি কদম্ব আছে
 আর তাহে নটবর বেশ । তাতে চরে সে কোন দেবতা ।
 চুড়ার টালনি বামে মউর^১-চন্দ্রিকা ঠামে তার গলার মালা দিলে আচম্বিতে মোর গলে
 ললিত লাষণ্য রূপ-শেষ ॥ সেই হৈতে মরমে^২ হৈল বেধা^৩ ॥
 ললাটে চন্দন-পাঁতি নব-গোরোচনা কীতি, সে কালা কালিয়া^৪ শ্যাম কালিয়া তাহার নাম
 তার মাঝে পুনিমক চাঁদ । কালিন্দী-কদম্ব-তলে^৫ থানা ।
 অলকা-বলিত মুখ ত্রিভঙ্গ-ভঙ্গিমা রূপ বংশীবদনে কয় যুবতী জীবর নয়
 কামিনী জনের মন ফান্দ ॥ দেখিলে মরমে দেয় হানা ॥৫॥১২১॥
 লোকে তারে কাল কয় সহজে সে কাল নয় পাঠান্তর
 নীলমণি মুকুতার পাঁতি । ১। এটি প-র-সা পুথির ১২৬ সংখ্যক ও প-র
 চাহনি চঞ্চল বাঁক। কদম্ব গাছেত ঠেকা পুথির ৩।১০ সংখ্যক পদ।
 ভুবন-মোহন রূপ-ভাঁতি ॥ ২। 'আলো সই' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'সই
 সঙ্গে ননদিনী ছিল সে সকল দেখিঃ গেল এ কি হৈল প্রেমজ্বালা' প-র। 'আলো সই' ইত্যাদি
 অঙ্গ কাঁপে খরহরি ডরে । পংক্তি তিনটি প-র-সা পুথিতে নাই।
 জ্ঞানদাসেতে কয় তারে তোমার কিবা ভয় ৩। 'সাধে গেলাম' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'সাধে
 সে কি সতী বোলাইতে পারে ॥৪॥১২০॥ গেলু যমুনার জলে' প-র-সা, প-র।

পাঠান্তর

- ১। 'ভুলিলুঁ বাটে' স্থলে 'কলঙ্ক উঠে' খ, ঘ, ।
- ২। 'মউর' স্থলে 'মধুর' ক, খ ।
- ৩। 'কীতি' স্থলে 'ভাঁতি' ক, গ ।
- ৪। 'সে সকল দেখি' স্থলে 'সকল দেখিয়া' চ ।

তথা ।১

আলো সই, কি হইল মোরে প্রেমজ্বালা^২ ।
 মো মেন আপনা খাইলুঁ কেনে বা যমুনা গেলুঁ
 শয়নে স্বপনে দেখিঁ কালা ॥
 সাত পাঁচ সখী সঙ্গে নানা আভরণ অঙ্গে
 সাধে গেলাম জল ভরিবারে^৩ ।
 তেমাখা পথের বাট সেখানে ভুলিলুঁ বাট^৪
 কালামেঘে কাপ্যাছিল মোরে ॥

৮। 'তার গলার মালা দিলে' স্থলে 'তাহার
 গলার মালা' প-র ।
 ৯। 'মরমে' স্থলে 'মনে' প-র ।
 ১০। 'তার গলার' ইত্যাদি পংক্তিস্থ প-র-সা
 পুথিতে নাই।
 ১১। 'সে কালা কালিয়া' স্থলে 'কালিয়া বরণ'
 প-র-সা ।
 ১২। 'তলে' স্থলে 'তরু' প-র ।

টীকা

৬-৭। "তেমাখা পথের" ইত্যাদি। যে ঘাটের
 কাছে তিনটি পথ আসিয়া মিলিয়াছে, সেই ঘাটের

কাছে (আমি) পথ ভুলিলাম ; (কেন না), আমাকে
কাল মেঘে (এক পক্ষে মেঘ-স্বরূপ শ্রীকৃষ্ণ, অপর
পক্ষে কৃষ্ণবর্ণ মেঘে) আবৃত করিয়াছিল। ‘বাণ্যাছিল’
শব্দের অর্থ—আবৃত করিয়াছিল, আচ্ছন্ন করিয়াছিল,
হুতরাং ভাবার্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের ভুবনমোহন
সৌন্দর্যের সাগরে শ্রীরাধা সম্পূর্ণরূপে ডুবিয়া
গিয়াছিলেন।

ভাটগারি।

(তখন বলিলুঁ তোরে বাইস না যমুনা-তীরে
চাইস না সে কদম্বের তলে।

ভুমি এখন কেন বা বোল, শুন না গো বড়ি মাই
গা মোর কেমন কেমন করে ॥

রাজা হাত রাজা পা মেঘের বরণ গা
রাজা দীঘল দুটি ঐশ্বি।

(কাহার শক্তি উহার দিঠিতে পড়িলে গো
ঘরে আইসে আপনাকে রাখি ॥

কাণে মকর-কুণ্ডলে আন্ত মানুষ গিলে
কাটা পাক্কা কিছু নাহি বাছে।

আমরা উহার ডরে সদাই ডরাই গোং
বাহির না হই বাড়ীর নাছে ॥

আন সনে কথা কয় আন জনে মুকুছায়
ইহা কি শুদ্ধাছ সখি কাণে।

এ কুল ও কুল মোরা দু কুল খাঞাছি গো
হয় নয় বংশীদাস জানে ॥৬॥১২২॥

পাঠান্তর

১। ‘চাইস না সে’ স্থলে ‘চাসি না তো’ ব।

২। ‘সদাই ডরাই গো’ স্থলে ‘ঘরের বাহির
নহি’ ব, চ।

৩। ‘বাহির না হই’ ইত্যাদি পংক্তি স্থলে
‘বাড়ীর বাহির নহি নাছে ॥’ ব, চ।

৪। ‘আন সনে’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্টর খ—চ
পুর্বেতে নাই।

১—৪। “তখন বলিলুঁ” ইত্যাদি। (সখী
শ্রীরাধাকে বলিতেছেন)—আমি তখন তোমাকে
বলিয়াছিলাম, যমুনার তীরে বাইও না ; (যদি বা
বাও, তাহা হইলেও) সেই কদম্বের তলের দিকে
চাইও না। (সে নিষেধ তখন না মানিল) ভুমি
এখন কেন বলিতেছ যে, ‘শুননাগো বড়ি মাই’—
আমার গা যেন কেমন কেমন করিতেছে

তথা রাগ ১১

আলো মুঞি জানো না, জানিলে বাইতাম না
কদম্বের তলে।

চিত মোর হরিয়া নিলে ছলিয়া
নাগর ছলেং ॥ ৫ ॥

রূপের পাথারে ঐশ্বি ডুবি সেও রহিল।

যৌবনের বনে মন হারাইয়া গেল ॥

ঘরে বাইতে পথ মোর হৈল অফুরাণ।

অন্তরে বিদরে হিয়া কি জানি করে প্রাণ ॥

চন্দন চান্দ্রের মাঝে যুগমদ ধাক্কা।

তার মাঝে হিয়ার পুতলী রৈল বাক্কা ॥

কটি পীত-বসন রসনা তাহে জড়া ॥

বিধি নিরমিল কুল-কলঙ্কের কোঁড়া ॥

জাতি কুল শীল সব হেন বুঝি গেল।

ভুবন ভরিয়া মোর ঘোষণা রহিল ॥

কুলবতী সতী হৈয়া দু কুলে দিলুঁ দুখ।

জ্ঞানদাস কহে দঢ় করি থাক বুক ॥৭॥১২৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩০০ সংখ্যক ও প-র
পুথির ৩১২ সংখ্যক পদ। ‘তথা রাগ’ স্থলে ‘করণা
রাগ’ প-র।

২। 'আলো মুক্তি' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের
পরিবর্তে—

'না নিলে বাইতাম না লো বনুনার জলে।

চিত মোর' ইত্যাদি প-র-সা পুথি।

'আলো মুক্তি কেন গেলু কালিন্দীর জলে।

চিত হরি কালিয়া নাগর নিল ছলে।' প-র।

৩। 'পাথারে' স্থলে 'সাগরে' প-র।

৪। 'ডুবি সে' স্থলে 'ডুবিয়া' খ, প-র-সা,
প-র।

৫। 'অস্তরে বিনরে' ইত্যাদি স্থলে 'অস্তর
বিদরে হিয়া কু করে পরাণ।' প-র; 'অস্তরে অস্তর
কান্দে কেমন করে প্রাণ' প-র-সা।

৬। 'জড়া' স্থলে 'বেড়া' প-র-সা।

৭। 'সব' স্থলে 'মোর' খ।

৮। 'দিবু' স্থলে 'ধুবু' প-র।

৯। 'ধাক' স্থলে 'বাধ' প-র।

টীকা

৩—৪। "রূপের পাথারে" ইত্যাদি। পদ-
কর্তা এ স্থলে খুটিনাটি করিয়া শ্রীকৃষ্ণের রূপ-বর্ণনের
প্রয়াস না করিয়া, অপূর্ণ ধ্বনি-গর্ভ কয়েকটি
বাক্যের সাহায্যে শ্রীকৃষ্ণের অপরিমিত রূপ-বোবনের
বে প্রস্তুত চিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন, তাহা মহাকবির
অশুপযুক্ত নহে; যে রূপ নবনে লাগিয়াও দর্শন-
কারিণীর সর্বাঙ্গ ছাইয়া ফেলিয়া, তাঁহাকে অমৃত-
রসে ডুবাইয়া দেয়, উহাকে রূপের 'পাথার' কিংবা
'সাগর' না বলিয়া আর কি বলা বাইতে পারে? যে
বোবনের চিরনূতন ভ্রামল শোভা দর্শন-কারিণীর
চিস্তকে সৌন্দর্যের গোলক-ধাক্কার চিরকাল ঘুরাইয়া
ফিরাও উহা হইতে বাহির হওয়ার পথ দেয় না,
তাঁহাকে বোবনের গহন বন ব্যতীত আর কি বলা
বাইতে পারে?

৫। "বরে বাইতে" ইত্যাদি অপূর্ণ বাক্যটির
'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার দ্বারা শ্রীরাধার আর সেই
বহুলা-ভীরের পথ ছাড়িয়া গুহে বাওয়ার শক্তি নাই

অর্থাৎ তাঁহাকে নবানুরাগে সম্পূর্ণ আত্মহারা করিয়া
ফেলিয়াছে, ইহাই ব্যক্তি হইতেছে; সুতরাং এ স্থলে
অলঙ্কার দ্বারা রস-ধ্বনি বৃদ্ধিতে হইবে।

এই অপূর্ণ পদটির আর প্রত্যেক চরণেই এই-
রূপ অমধুর রস-ধ্বনি রহিয়াছে; বাহ্য-ভয়ে ব্যাখ্যা
করা হইল না; সহস্রর পাঠক-বর্গ উহা প্রাণধান
করিবেন।

হই।

শ্রামপানে চাহিয়া অকাজ করিলু'।

দিবস রজনী

আন নাহি জানি

ভাবিতে গুণিতে মলু' ॥ ৫ ॥

দাঁড়াইয়া তরুমূলে

আকুল করিল মোরে

ঈষত বক্সিম দিঠে চাঞা।

ঘর বাইতে না লয় মন

বাউক জাতি কুল ধন

চিকণ শ্যামের বালাই লৈয়া ॥

অঙ্গ-ভঙ্গিমা দেখি

প্রেমে পূরিত আঁখি

মোর মনে আন নাহি ভায়।

চিত নিবারিতে' যদি

বিরলে বসিয়া থাকি

মন কেনে শ্রাম পানে ধায় ॥

খাইতে শুইতে না লয় চিতে

শুনিয়া বংশীর গীতে

না জানি কি হৈল হিয়ার মাঝে।

মনে অমুমান করি

ছাড়িতে নারিলু' হরি

ভিলাঞ্জলি দিলু' কুললাঞ্জে ॥

কি খেনে জলেরে গেলু' কি রূপ দেখিয়া আইলু'

ঘরেতে আসিয়া হৈলু' জরী।

গোপতে অনন্ত কহে

অর

কানু' করিয়াছে মন চারি ॥ ৮ ॥ ১২৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'নিবারিতে' স্থলে 'নিবারিয়ে' খ।

২। 'কাহ' স্থলে 'কাল' ক, গ।

শ্রীরাগ ।

কি হেরিলু কঙ্কণ-ভাঙে ।

বিনি পরিচয়ে মোর পরাণ কেমন করে
জিতে কি পারিয়ে পাসরিতে ॥ ৫ ॥

কপালে চন্দন-চাঁদ কামিনী-মোহন ফান্দ
আঁকারে করিয়া আছে আলা ।

মেঘের উপরে চাঁদ সদাই উদয় করে
নিশিদিশি শশী যোল কলা ॥

কিশোর বয়েস বেশ আর তাহে রসাবেশ
আর তাহে ভাতিয়া চাহনি ।

হাসির হিলোলে মোর পরাণ-পুতলী দোলে
দিতে চাই যৌবন নিছনি ॥

যে দেখে একবার সে কি পাসরয়ে আর
শুধুই স্মার তনুখানি ।

দাস অনন্ত বলে রূপ হেরি কে না ভুলে
জগতে নাহিক হেন প্রাণী ॥২॥১২৫॥

পাঠান্তর

১। 'করিয়া আছে' স্থলে 'করিয়াছে' ক, ঘ ।

টীকা

৪—৭। "কপালে চন্দন" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) ললাটে শ্বেত-চন্দনের চন্দ্রাকৃতি ফোটা রমণীগণের মোহকারী কান্দনরূপ; (সেই চন্দ্র) অন্ধকারে আলো করিয়া রহিয়াছে; মেঘের অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের জলদ-স্তম্ভ দেহের উপরে দিবানিশি সর্বদা ষোড়শ-কলা-বিশিষ্ট পূর্ণ (চন্দনময়) চন্দ্র বিরাজ করিতেছে । আকাশের চান্দ মেঘের নীচে ঢাকা পড়ে, কখনও মেঘের উপরে উঠিতে পারে না; তার পর উহা দিবানিশি সর্বদা সম্পূর্ণ-মণ্ডলে বিরাজিত হইতে পারে না—কিন্তু এই চন্দ্র মেঘের উপরে দিবানিশি সম-ভাবে সম্পূর্ণ-মণ্ডলে সর্বদা বিরাজিত আছে; স্বতরাং আকাশবিন্দু চন্দ্র অপেক্ষা এই চন্দন-চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা বর্ণিত হওয়ার 'ব্যতিরেক' অবতারণা হইল ।

১০—১১। "হাসির হিলোলে" ইত্যাদি । পদ-কর্তা 'হিলোল' শব্দটির ব্যঞ্জননা দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণের হাস্য স্মার সমুদ্র-তুল্য; উহার প্রত্যেক হিলোল অর্থাৎ লহরী শ্রীরাধার প্রাণ-রূপ ক্ষীণ পুতুল-টিকে প্রতি ক্ষণে আন্দোলিত করিতেছে; তাই শ্রীরাধা অস্থির হইয়া উহার রূপ-যৌবন সত্ত্ব উৎসর্গ করিয়াও প্রাণের এই অস্থিরতা দূর করিতে পারেন কি না, তজ্জন্ত উৎস্রুত হইয়াছেন ।

ধানশ্রী ।

রাই-মুখে শুনলহি ঐছন বোল ।

সখিগণ কহে ধনি নহ উত্তরোল ॥

তুয়া মুখ দরশন পাওল সেহ ।

কৈছে আছয়ে কছু না বুঝল' এহ ॥

তুহ' কাঁহে এত উতকণ্ঠিত ভেল ।

তোহে হেরি সো আকুল ভৈগেল ॥

ঐছে বিচার করত যাই রাই ।

তুরিতহি' এক সখি মীলল তাই ॥

এ ধনি পছমিনি কর অবধান ।

তোহারি নিয়ড়ে মুখে ভেজল কান ॥

১০॥১২৬॥

পাঠান্তর

১। 'কৈছে আছয়ে' ইত্যাদি স্থলে 'কৈছে আছিল কছু সমুঝল এহ' ক ।

টীকা

৩—৪। "তুয়া মুখ" ইত্যাদি । শ্রীরাধে । সেই (কৃষ্ণ) তোমার বদনের দর্শন পাইয়াছেন; (অতএব) তিনি তোমার সৌন্দর্য্যে বিমুগ্ধ না হইয়া থাকিতে পারেন কি? তবে যদি বল যে, তাহা হইলে তিনি আমার খোঁজ লইতেছেন না কেন? ইনি (অর্থাৎ শ্রীরাধা) কি ভাবে আছেন, তাহা তিনি কিছুই বুঝিতে পারেন নাই; (নাট্যকার মনের ভাব না জানিয়া উহার নিকট দৃষ্টি-প্রেরণ সঙ্গত নহে) ।

কামোদ ।

চলহ বিপিনে ধনি

রমণী-শিরোমণি

নাগর নিকট- সঞে দোতি আওল
রাই স্নানাগরি ঠাম ।

শ্যামক কত দুখ দেখি না পারিয়ে
কহইতে আয়লুঁ হাম ।

কো জানে কখন দেখল তোহে শ্যামর
তুয়া রূপ করত ধ্যান ।

রাধা নামে দ্বিগুণ তনু মোড়ই
ধৈরজ না ধরে পরাণ ॥
শুন কহি স্তম্ভরি তোয় ।

সো হেন স্নানাগর সবগুণ-সাগর
তোহে সে পুরুষ-বধ হোয় ॥৫॥

তুহঁ রমণী ধনি- মুকুট-শিরোমণি
মোহে না করু আন ছন্দ ।

কহ ব্রজানন্দ বিলম্ব না কর ধনি
হেরহ শ্যামর-চন্দ ॥১১॥ ১২৭ ॥

ধানশী ।

স্তম্ভরি তুহঁ বড়ি হৃদয় পাখাণ ।
তুয়া লাগি মদন- শরানলে গীড়িত
জিবইতে সংশয় কান ॥ ৬ ॥

বৈঠলি তরুতলে পহু নেহারই
নয়নে গলয়ে ঘন লোর ।

রাই রাই করি সঘনে জপয়ে হরি
তুয়া ভাবে তরু দেই কোর ॥

শীতল-মলিনী-দল তাহে মলয়ানিল
আগরে লেপই অঙ্গ ॥

চমকি চমকি হরি উঠত কত বেরি
হানত মদন-ভরঙ্গ ॥

ঝাট করি ভেটহ কান ॥

গোবিন্দ দাসের বাণী তুরিতে চলহ ধনি
কানু ভেল বহুত নিদান ॥১২॥১২৮ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৪২ সংখ্যক পদ ।
'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র ।

২। 'তুয়া লাগি' স্থলে 'তো বিহু' প-র ।

৩। প-র-সা পুথিতে 'স্তম্ভরি তুহঁ' ইত্যাদি
ঋব-কলিটি 'তুয়া ভাবে' ইত্যাদি পংক্তির পরে লিখিত
হইয়াছে ।

৪। 'গলয়ে ঘন লোর' স্থলে 'বহয়ে বহ লোর'
প-র ।

৫। 'ভাবে' স্থলে 'ভ্রমে' প-র-সা ।

৬। 'শীতল' স্থলে 'নবীন' প-র ।

৭। 'লেপই অঙ্গ' স্থলে 'লেপই সব অঙ্গ'
প-র; 'লেপিত সব অঙ্গ' প-র-সা ।

৮। 'ঝাট করি' ইত্যাদি স্থলে 'ভেটই নাগর
কান' প-র ।

৯। 'গোবিন্দ' ইত্যাদি স্থলে 'তোহারি অবধি
করি নিশি দিশি ঝুরি ঝুরি' প-র ।

বালা ধানশী ।

হুতিমুখে শুনইতে ঐহন রীত ।

সব অঙ্গ পুলকিত চমকিত চিত ॥

কহইতে গদগদ কণ্ঠহি বোল ।

সখি-মুখ মিরখই অন্তর দোল ॥

ইজিত জানি বনায়ল বেশ ।

সিন্দুর দেয়ল বাঁকল কেশ ॥

সব সখি-গণ মেলি করল পয়ান ।

নিশবদে চলিছঁ কোই না জান ॥

চলাইতে পদ দুই ধরহরি কাঁপ ।

হেরাইতে পহু বরলকুল কাঁপ ॥

পেখলু গৌরাজচন্দ্র বিভোর ।

কলি-মুগ-কলুষ-

ভিমির-বর-নাশক

নবদিগ-চাঁদ উজোর ॥ ৬ ॥

ভাবহিঁ ভোর

ঘোর দুহঁ লোচন

মোচন-ভব-নদ-বন্ধ ।

• সব নব প্রেমভর

বর-তনু সুন্দর

উয়ল ভকতজন সঙ্গ ॥

লহ লহ হাস

ভাষ মূঢ় বোলত

শোহত গতি অতি মন্দ ।

দিন-জনে নিজ বিজ

দেই সব তারল

বঞ্চিত দাস গোবিন্দ ॥১১৩২ ॥

শ্রীরাগ।১

শতীর কোঙর

গৌরাজ সুন্দরং

দেখিলুঁ আঁখির কোণে ।

অলখিতে চিত

হরিয়্য লইল

অরুণ-নয়ান-বাণে ॥

সই মরম কহিলুঁ তোরে ।

এতেক দিবসে

নদীয়া নগরে

নাগরী না রবে ঘরে ॥ ৬ ॥

রমণী দেখিয়া

হাসিয়া হাসিয়া

রসময় কথা কয় ।

ভাবিয়া চিস্তিয়া

মনে দড়াইলুঁ

পরাণ রহিবান নয় ॥

কোন পুণ্যবতী

যুবতী ইহার

বুঝয়ে' রস-বিলাস ।

তাহার চরণ

হৃদয়ে ধরিয়্য

কহয়ে গোবিন্দদাস ॥২১৩৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১।১ সংখ্যক পদ।

‘শ্রীরাগ’ হলে ‘ধানশ্রী’ প-র ।

২। ‘সুন্দর’ হলে ‘রাগর’ প-র ।

৩। ‘দেখিলুঁ আঁখির’ হলে ‘পেখলুঁ নয়ান’

প-র ।

৪। ‘মরম’ হলে ‘মো মেন’ প-র ।

৫। ‘ভাবিয়া চিস্তিয়া’ হলে ‘নিচয় করিয়া’

প-র ।

৬। ‘যুবতী ইহার’ হলে ‘বুঝয়ে তাহার’ প-র ।

৭। ‘বুঝয়ে’ হলে ‘সরস’ প-র ।

৮। ‘হৃদয়ে ধরিয়া’ হলে ‘নিছনি লইয়া’ প-র ।

মুখরা-উক্তি ।

করণা রাগ।১

সোনার নাভিনী

এমনি যে কেনি

হইলা বাউরিং পারা ।

সদাই রোদন

বিরস বদন

না বুঝি কেমন ধারা ॥

যমুনা যাইতে

কদম্ব-তলাতে

দেখিলে সে কোন জনে ।

যুবতি-জনান

ধরম-নাশক

বসি থাকে সেই খানে ॥

সে জন পড়ে তোর মনে ।

সতীর কুলের

কলঙ্ক রাখিলে

চাহিয়া তাহার পানে ॥ ৬ ॥

একে কুলনারী

কুল আছে বৈরী

তাছে বড়ুয়ার বধু ।

কহে চণ্ডীদাসে

কুল শীল নাশে

কালিয়ার প্রেম-মধু ॥৩১৩৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথি ৩৫৯ সংখ্যক পদ। ক—চ
পুথিতে রাগের নাম নাই ।

২। ‘বাউরি’ হলে ‘বাউলী’ প-র ।

৩। ‘দেখিলে সে’ হলে ‘দেখি আইলে’ প-র ।

৪। ‘নাশক’ হলে ‘নাশিতে’ প-র ।

৫। 'কালিয়ার' ইত্যাদি হলে 'কালিয়া
প্রমের মধু' ক, গ, চ; 'নাগিল কালিরা মধু'
প-র।

ধানী।

কালিয়া বরণ হিরণ পিঙ্কনঃ
যখন পড়য়ে মনে।

মুরছি পড়িয়া কান্দয়ে ধরিয়া
সব সখী জনে জনে ॥

কেহ কেহ মাইও ওঝারে ঝাড়াই
রাইয়েরে পাইএগাছে ভূতা।

কাঁপি কাঁপি উঠে কহিলে না টুটে
সে যে বৃষভানু-সুতা ॥

রক্ষা-মন্ত্র পড়ে নিজ চুলে ঝাড়ে
কেহ বা কহয়ে ছলে।

আনি দিব তোহে নিচয়ে কহিয়ে
কালার গলার ফুলে ॥

কহে চণ্ডীদাসে আন উপদেশে
ফুলের বৈরী যে কালা।

দেখাও যতনে পাইবে চেতনে
মুচিবে অঙ্গের জ্বালা ॥৪১১৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৫২ সংখ্যক পদ।
'ধানী' হলে 'করণা ধানী' প-র।

২। 'পিঙ্কন' হলে 'কিরণ' গ, 'ব'; 'চিকন'
প-র।

৩। 'কেহ মাই' হলে 'বলে ভাই' প-র।

৪। 'টুটে' হলে 'ছুটে' প-র।

৫। 'নিজ চুলে ঝাড়ে' হলে 'ধরি ধনি চুলে'
প-র।

৬। 'আনি দিব' ইত্যাদি হলে 'আনি দেহ
অহে ভন কহি তোহে' প-র; 'আনি দিব তোহে
নিচয়ে কহিবে' ধ।

টীকা

১-১২। "রক্ষা-মন্ত্র" ইত্যাদি। (কোনও
সখী) রক্ষা মন্ত্র পাঠ করে (এবং) নিজের চুলের
দ্বারা (শ্রীরাধাকে) ঝাড়িয়া দেয়; কোনও সখী
কৌশল করিয়া বলে—নিশ্চিত কহিতেছি, তোমাকে
কৃষ্ণের গলার ফুল আনিয়া দিব; (কৃষ্ণের গলার
ফুল আনিয়া দিব, এই কথা বলাতে দুইটি উদ্দেশ্য
সিদ্ধ হইতেছে; প্রথমতঃ শ্রীরাধার শুদ্ধজনেরা
মনে করিবে যে, এটি ভাল ব্যবস্থা,—কারণ, যে
কৃষ্ণ বকীম্বর পুতনা প্রভৃতিকে বধ করিয়াছেন,
তাঁহার গলার ফুলের সাহায্যে নিশ্চিতই শ্রীরাধার
এই ভৌতিক উপদ্রব নিবারিত হইবে। দ্বিতীয়তঃ
প্রিয়তমের শ্রীঅঙ্গ-ধৃত গুণ অঙ্গে ধারণ করিতে
পারিলে শ্রীরাধার নিশ্চিতই কিরণ-পরিমাণে প্রিয়-
অঙ্গ-স্পর্শের তুল্য সুখ জন্মিবে; সুতরাং সে কথা
শুনিয়া শ্রীরাধা আশঙ্কিত না হইয়া পারেন কি?
শ্রীরাধা ঐ কথা শুনিয়া কিঞ্চিৎ হির হইলে, শ্রীকৃষ্ণের
গলার ফুলের সাহায্য সকলের নিকট খুব বাড়িয়া
বাইবে এবং সুচতুরা সখীর প্রধান উদ্দেশ্য শ্রীরাধার
প্রীতিসাধন সহজেই সিদ্ধ হইতে পারিবে)।

তুড়ি।

শুনইতে কাণহিং আনিহি শুনত
বুঝইতে বুঝই আন।

পুছইতে গদ গদ উত্তর না নিকসই
কহইতে সজল নয়ান ॥

সখি হে—কি ভেল এ বর-নারী।

করহুঁ কপোল ধকিত রহুঁ কাষরি
জন্ম ধন-হারি জুয়ারি ॥ ৬ ॥

বিচুরল হাস রতস রস-চাতুরি
বাউরি জন্ম ভেল গোরি।

খনে খনে দীঘ নিশসি তন্মু মোড়ই
সখন ভরসে তলি ভোরি ॥

কাতর-কাতর নয়নে নেহারই°

কাতর-কাতর° বাণী ।

না জানিয়ে কোন° দুখে দারুণ বেদন

করবার এ দুই নয়ানি° ॥

ঘন ঘন নয়নে নীর ভরি আওত

ঘন ঘন অধরহি° কীপ ।

বলরাম দাস° কহ জ্ঞানলু জগ মাহ

প্রেমক বিষম সম্ভাপ ॥ ৫১১৩৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২০ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৫৪ সংখ্যক পদ ।

২। 'কাণহি' স্থলে 'কাহিনি' প-র ।

৩। 'কাতর' ইত্যাদি স্থলে 'কাতর নয়নে নেহারই কাতর' প-র-সা ।

৪। 'কাতর-কাতর' স্থলে 'কাতর কহতহি' প-র ।

৫। 'কোন' স্থলে 'কিরে' প-র-সা ; 'কি' প-র ।

৬। 'এ দুই নয়ানি' স্থলে 'কমল-নয়ানি' প-র-সা, প-র ।

৭। 'দাস' স্থলে 'সতি' প-র-সা ।

টীকা

৫-৭। "সখি হে" ইত্যাদি। সখি! এই বরা-
জনা (শ্রীরাধা) কি হইল? (ইহার) বিমলিন গণ্ড-
হল করতলে স্থগিত অর্থাৎ হিরভাবে রক্ষিত
হইয়াছে; (বোধ হয়) বেন, (কোনও) অগম্যত্বজন
জুয়াখেলোরায় (অর্ধের শোকে ঐ ভাবে আছে) ।

পদকর্তা কি ভক্ত বে, জুয়া-খেলোরায়ের সহিত
শ্রীরাধার হৃষ্টান্ত দিয়াছেন, তাহা প্রাধান-বোধ্য;
জুয়ারি যেমন সহজে ধন-শালী হইবার জুয়াখেলোরায়
বাসি খরিসা খেলিয়া রৈব-প্রতিফলতা হেতু সর্বত্র
খোয়াইয়া বজা—শ্রীরাধাও সেইরূপ শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-

রূপ অমূল্য রত্নলাভের আশায় লজ্জা ভর প্রকৃতির
সঙ্গে নিজের প্রাণটিকে হারাইয়া বসিয়াছেন ।

সখী-উক্তি ।

হইই ।

রাই এমন কেন বা হৈলা ।

কি রূপ দেখিয়ে আইলা ॥

মরম না কহ মোয় ।

বেয়াধি ঘুচাও তোয় ॥

না পারি বুঝিতে রীত ।

সব দেখি বিপরীত ॥

সোনার বরণ তমু ।

কাজর ভৈগেল জমু ॥

নয়ানে বহয়ে ধারা ।

কহিতে বচন হারা ॥

জ্ঞানদাস মনে আপ ।

কহিলে ঘুচিবে তাপ ॥ ৬১১৩৭ ॥

ধানী ১১

নয়নক নীর খির নাহি বাঙ্কই

ঘন ঘন মেটসি তাই° ।

সচকিত-লোচনে জলদ নেহারসি

মানসি ছাত বাঢ়াই ॥

ধেনে ঘর বাহির করসি নিরন্তর

ধেনে ধেনে দশ দিশ ছেরি ।

মমুর মকুরী সনে হাসি সম্ভাবসি

কণ্ঠ হেরসি কেরি কেরি ॥

কেলি-কদম্ব পূবহি° পুন হেরসি°

ঘন ঘন তেজসি খান ।

কালিন্দী নামে যোই উত্তরোলসি

তপ ঘনশ্যামর দাস ॥ ৭১১৩৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১২২ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৬১ সংখ্যক পদ।

২। অতঃপর প-র-সা ও প-র পুথির অতিরিক্ত পাঠ বলা,—

‘ও মুখ-মণ্ডল কাহে বিরস ভেল

কহ কাহা বন্দ লাগাই ॥

সখি হে, না বুঝিয়ে তোহারি চরিতে ।

নিজ মমরথ ভুহ নিজ সনে বঞ্চসি

কিয়ে কঠিন তুরা চিতে ॥ ৫ ॥

কণে কণে অঙ্গ পূজক-মুকুল ভর

বসনহি গোপসি তার ।’

এই উদ্ধৃত পাঠ অসংলগ্ন না হইলেও, পদ-কল্পতরুর কোম পুথিতেই উহা নাই বলিয়া মূলে গৃহীত হইল না।

৩। ‘কেলি-কদম্ব’ ইত্যাদি পংক্তির পুরিবর্তে ‘কেলি-কদম্ব-তলে আন ছলে বায়সি’ প-র-সা, প-র।

ততো নিজোক্তিঃ ।

ধানী ১১

সজনি, মরণ মানিয়ে বহু ভাগি ।

কুলবতী ত্রিস পুরুখে ভেল আরতি

জীবন কিয়ে সুখ লাগি ॥ ৫ ॥

পহিলে শুনলু হাম শ্যাম দুই আখর

তৈখনে মন চুরি কেল ।

না জানিয়ে কো ঐছে মুকুলি আলাপই

চমকই প্রাতি হরি নেল ॥

না জানিয়ে কো ঐছে পটে দরশায়লি

নব-জলধর জিনি কাঁতি ।

চকিত হইয়া হাম বাঁহী বাঁহী ধাইয়ে

তুহী তুহী রোধয়ে মাতিং ॥

গোবিন্দ দাস

কহয়ে শুধু হৃন্দরি

অভয়ে করহ বিশোয়াস ॥

যাকর-নাম

মুকুলি-রস তাকর

পটে ভেল সো পরকাশ ॥ ৮ ॥ ১৩৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১০৩ সংখ্যক ও প-র পুথির ৩৪৯ সংখ্যক পদ।

২। ‘না জানিয়ে’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তির পরিবর্তে,—

‘সজল জলদ ভহু

তরুণ কুমুদ-ধহু

হেরইতে আঁখি বিভোর ।

অমৃতব রীত মোর

হৃদয়ে আগোরল

মনমথ মতি কর চোর ॥’—প-র-সা।

৩। ‘গোবিন্দ দাস’ ইত্যাদি দুইটি পংক্তির পরিবর্তে,—

‘তুনি ধনি-বাণী

ভেল সখী চমকিত

কহতহি গদ গদ ভাব ।’—প-র-সা।

৪। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ বলা,—

‘এক পুরুখে

বব অহুমানিয়ে

মরমে করলি খেদ ।

গোবিন্দ দাস কহ

পহিল মিলনে

টুটব বিরহক ভেদ ॥’

প-র-সা পুথির উদ্ধৃত পাঠগুলি প্রকৃষ্ট বলিয়াই বোধ হয়।

টীকা

১—৩। “সজনি, মরণ” ইত্যাদি। শ্রীরাধা প্রথমে লোকের মধ্যে শ্রীকৃষ্ণের নাম জনিয়াই তাঁহার প্রতি অহুরাগিণী হন; তৎপরে শ্রীকৃষ্ণের বংশী-ধ্বনি শুনিয়া বংশী-বাদকের প্রতি এবং বিশাখার অঙ্কিত শ্রীকৃষ্ণের চিত্র-দর্শনে সেই চিত্রাঙ্কিত পুরুষের প্রতি অহুরক্তা হন; তিনি প্রথমে যে শ্রীকৃষ্ণের নাম জনিয়া অহুরাগিণী হইরাছিলেন, তিনিই যে বংশী-

বাদক ও চিত্র-লিখিত পুরুষ—শ্রীরাধা ইহা বুঝিতে না পারিয়া ও উহারা বিভিন্ন ব্যক্তি মনে করিয়া, সখী-সম্বোধনে নিজের চর্য্যদর্শার জন্য “সজনি, মরণ মানিয়ে বহু ভাগি” ইত্যাদি আক্ষেপ করিতেছেন। এই পদের ভাব রূপ গোষ্ঠ্যমীর প্রসিদ্ধ ‘বিদগ্ধ-মাধব’ নাটক হইতে গৃহীত হইয়াছে; তুলনা করুন,—

“একস্ত ঞ্চতমেব লুপ্ততি মতিং কৃষ্ণেতি নামাকরণঃ
সাত্ত্বোদ্যাদ-পরম্পরায়ুগনয়ত্যন্তস্ত বংশীকলঃ ।
এষ শিখ-বন-হ্যতিমর্নসি বে লগ্নঃ সক্রবীকৃণাৎ
কষ্টে ধিক্ পুরুষজন্মে রতিরভূমন্তে মৃতিঃ শ্রেয়সী ॥”
—বিদগ্ধ মাধব, ২য় অঙ্ক ।

পুনঃ সখ্যুক্তিঃ ।

হই।

কেমন শুনিলো নাম কেমন মুরলী ।
কি রূপ দেখিয়া পটে সব গেলা ভুলি ।
কেমন দেখিলা তারে কিবা অভিলাষ ।
শুনিয়া সকল তোর পুরাইব আশ ॥
তিন জন্ম নহে সে বুঝিলু’ মন দিয়া ।
উপায় করিয়া তোরে দিব মিলাইয়া ॥
খির হৈয়া স্তবদনি কহ সব বাত ।
কহয়ে মাধবী’ মোর শিরে ধর হাত ॥৯॥

১৪০ ॥

পাঠান্তর

১। ‘মাধবী’ স্থলে ‘মাধুরী’ ক, খ, ঘ, চ ।
প্রাচীন পুথির ‘ব’ ও ‘র’ অক্ষরের সাদৃশ্য হইতে
এইরূপ অনেক পাঠ-বিভ্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে;
পদকল্পতরু গ্রন্থে ‘মাধব’ ও ‘মাধবী’ এই বিবিধ
নামের ভণিতারুক্ত অনেকগুলি পদ উদ্ধৃত হইয়াছে;
কিন্তু এই এক মাত্র স্থল ব্যতীত আর কোথায়ও
‘মাধুরী’ নাম দৃষ্ট হয় না; অতএব মাধুরীর ভণিতা-

যুক্ত অস্তান্ত পদ আবিষ্কৃত না হওয়া পর্য্যন্ত ‘মাধুরী’
পাঠ সমীচীন বলিয়া স্বীকার করা যায় না ।

পুনঃ নিজোক্তিঃ ।

কানোদ ।

সই কেবা? শুনাইলে শ্যাম নাম ।
কাণের ভিতরে দিয়া মরমে পশিল গো
আকুল করিল মোর প্রাণ ॥ ১ ॥
না জানি কতক মধু শ্যাম নামে আছে গো
বদন ছাড়িতে নাহি পারে ।
জপিতে জপিতে নামে অবশ করিল গো
কেমনে পাইব সই তারে? ॥
নাম-পরজাপে যার ঐহন করিল গো
অঙ্গের পরশে কিবা হয় ।
যেখানে বসতি তার নয়ানে দেখিয়া গো
যুবতি-ধরম কৈছে রয় ॥
পাসরিতে করি মনে পাসরা না যায় গো
কি করিব কি হবে উপায় ।
কহে বিজু চণ্ডীদাসে কুলবতী-কুল নাশে
আপনার যৌবন যাচায় ॥১০॥১৪১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১২৭ ও প-র পুথির
৩১ সংখ্যক পদ ।

২। ‘সই কেবা’ স্থলে ‘সজনি কেন বা’
প-র-সা, প-র ।

৩। ‘পশিল’ স্থলে ‘হানিল’ প-র-সা; ‘হানি
গেল’ প-র ।

৪। ‘কেমনে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেমনে বা
পাসরিব’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘দেখিয়া’ স্থলে ‘দেখিরে’ প-র-সা;
‘দেখিলে’ প-র ।

৬। ‘কি হবে’ স্থলে ‘কহ য়ে’ প-র-সা ।

টাকা

১৫। “আপনার যৌবন” ইত্যাদি। নিজের যৌবনকে যাচিয়া দেয় অর্থাৎ নিজের যৌবনের সৌন্দর্য্যদ্বারা অনিচ্ছা সত্ত্বেও দর্শকের মন কাড়িয়া লয়।

বংশী-ধ্বনি-শ্রবণং যথা।

হহই।১

কদম্বকর বন হৈতে কিবা শব্দ? আচম্বিতে
আসিয়া পশিল মোর কাণে।
অমৃত মিছিয়া ফেলি কি মাধুর্য্য? পদাবলী
কি জানি কেমন করে প্রাণে? ॥
সখি হে, নিশ্চয় করিয়া কহি তোরে।
হাহা কুলাজনা-মন গ্রহিবারে ধৈর্য্য-গণ?
বাহে হেন দশা হৈল মোরে ॥ ৫ ॥
শুনিয়া ললিতা কহে অশ্রু কোন শব্দ নহে
মোহন মুরলী-ধ্বনি এহু?।
সে শব্দ শুনিয়া কেনে হৈলা তুমি বিমোহনে
রহ নিজ চিস্তে ধরি স্বেহ? ॥
রাই কহে কেবা হেন মুরলী বাজায় যেন
বিবাসুতে একত্র করিয়া।
জল নহে হিমে জমু? কাঁপাইছে সব তমু?
প্রতি-তমু শীতল করিয়া ॥
অন্ত্র নহে মর্মে ফুটে কাটারিতে যেন কাটে
ছেদন না করে ছিয়া মোর।
তাপ নহে উষ্ণ অতি গোড়য়ে আমার মতি
বিচারিতে না পাইয়ে ওর? ॥ ১১ ॥

১৪২৯

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ১২৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘কিন্তু শব্দ’ হলে ‘কিনা ধ্বনি’ প-র-সা।

৩। ‘কি মাধুর্য্য’ হলে ‘সুমাধুর্য্য’ প-র-সা।

৪। ‘প্রাণে’ হলে ‘মনে’ ক, ঙ, ষ, চ, প-র-সা।

৫। ‘হাহা কুলাজনা’ ইত্যাদি হলে ‘হাহা কুল-রমণীর গ্রহণ করিতে ধীর’ প-র-সা।

৬। ‘ধ্বনি এহ’ হলে ‘ধনি হয়’ প-র-সা।

৭। ‘রহ নিজ’ ইত্যাদি হলে ‘বাঁক নিজ মন বান্ধি থের’ প-র-সা। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা,—

‘তুমি বেধা পার রাই মনের সহিতে তাই
মনে মনে বিচার করিতে।

উদবেগ হৈল মন নাহি রহে সঘরণ
সঙ্কেতে লাগিলা কহিতে ॥’

৮। ‘হিমে জমু’ হলে ‘জলে জমু’ প-র-সা;
‘সব তমু’ ঙ; ‘সম তমু’ প-র-সা।

৯। ‘কাঁপাইছে সব তমু’ হলে ‘কাঁপাইছে জলে জমু’ ঙ; ‘হিমে কাঁপাইছে জমু’ প-র-সা।

১০। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ যথা,—

‘এতক কহিতে ধনী উবেগ বাড়িল জানি
নারে চিত্ত প্রবোধ করিতে।

কহে শ্রুত আরে সখি মিছাই কহিলা
মুরলি নহে হেন চিতে ॥

কোন স্নানাগর সেই মহামন্ত্র পড়ে বেই
হরিতে আমার ধৈর্য্য বত।

দেখিয়া এ সব রীত চমক লাগয়ে চিত্ত
দাস বচনধ্বনের মত ॥’

টাকা

৫—৭। “সখি হে” ইত্যাদি। হে সখি! তোমাকে নিশ্চিত করিয়া কহিতেছি,—আহা! বাহ্যে আমার এ প্রকার দশা হইয়াছে, তাহাতে কুলাজনার (কোমল) চিত্ত (গম্ভীর ভয় প্রভৃতি) বৈষম্য স্বর্ণাদিগকে ধারণ করিতে (পারে কি?)। ঐশ্বর্য্যদ্বারা বিরহজনিত বৈবত হেতু ‘পারে কি?’

কিংবা উক্ত পদ কোন বাঁক্য-পূরক পদের চ্যা
বঢ়িরাছে, ইহাই বোধ হয়, পদকর্তার অভিপ্রেত।

দর্শন—চিত্রপটে যথা।

তিরোতা।

হামং সে অথলা হৃদয়ে অথলা

ভাল মন্দ নাহি জানি।

বিরলে বসিয়া পটেত লিখিয়া

বিশাখা দেখাল আনি ॥

হরি হরি এমন কেন বা হৈল।

বিষম বাড়ব- আনল মাঝারে

আমারে ডারিয়া দিল ॥ ৬ ॥

বয়স কিশোর বেশ মনোহর

অতি সুমধুর রূপ।

নয়ন-যুগল করয়ে লীতল

বড়ই রসের কূপ ॥

নিজ পরিজন সে হেন আপন

বচনে বিশ্বাস করি।

চাহিতে তা পানে পশিল পরাণে

বুক বিদরিয়া মরি ॥

চাহি ছাড়াইতে ছাড়া নহে চিতে

এখন করিব কি।

কহে চণ্ডীদাসে শ্রাম-নব-রসে

ঠেকিলা রাজার কি ॥ ১২॥১৪৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩০ ও প-র পুথির

৩৮ সংশ্লিষ্ট পদ। 'তিরোতা' হলে 'অই' প-র।

২। 'হাক' হলে 'আদি' প-র-সা, প-র।

৩। 'পটেত লিখিয়া' হলে 'লিখি চিত্রপটে'
প-র।

৪। 'বাড়ব-আনল' হলে 'বড়বা-আনল' ক,
প-র; 'গড়ের আনল' প-র-সা।

৫। 'সুমধুর' হলে 'সে মধুর' প, চ।

৬। 'সে হেন' হলে 'সে নহে' ক-চ,
প-র-সা।

টীকা

১২—১৫। "নিজ পরিজন" ইত্যাদি। (আমার)

নিজের পরিজন—তাহার জ্ঞান আপনার (লোকের)
কথার বিশ্বাস করিয়া, তাহার অর্থাৎ সেই চিত্রের
দিকে চাহিতে (ঐ রূপ) প্রাণে প্রবেশ করিল;
(এখন) আমি হৃদয় কাটিয়া মরিতেছি।

"সে নহে" পাঠ গ্রহণ করিলে, ইহার অর্থ এই
হয়,—'(আমার) নিজের (যে) পরিজন, (সে) আপনার
নহে অর্থাৎ সে আমার হিতকারী নহে, তাহার বাক্যে
বিশ্বাস করিয়া' ইত্যাদি। এইরূপ অর্থ সুসঙ্গত নহে
এবং ইহাতে দুরাশয়-দোষ ঘটে; সুতরাং প-র পুথির
পাঠই সমীচীন বোধে মূল গৃহীত হইয়াছে।

অথ স্বপ্নে দর্শন।

তুড়ি।

মনের মরম কথা ভোমারে কহিয়ে এখা

শুন শুন পরাণের সহ।

অপনে দেখিলুঁ যে শ্রামল বরণ দে

তাহা বিষু আর কারো নই ॥

রজনী শাওন ঘন ঘন দেয়া-গরজন

রিমিখিমি শব্দে বরিবে।

পালকে শরন সঙ্গে বিগলিত টাঁর অঙ্গে

নিন্দা যাই মনের হরিষে ॥

শিখরে শিখণ্ড-রোল মন্ত দাছুরী-বোল

কোকিল কুহরে কুতুহলে।

কিঁজা ঝিনিকি বাজে ডাছকী সে গরজে

অপনে দেখিলুঁ হেন কালে ॥

মরমে পৈঠল সেহ জদয়ে লাগল দেহ
শ্রবণে ভরল সেই বাণী ।

দেখিয়া ভাহার রীত যে করে দারুণ চিত্ত
ধিক রহ কুলের কামিনী ॥

রূপে গুণে রস-সিকু মুখ-ছটা জিনিং ইন্দু
মালতীর মালা গলে দোলে ।

বসি মোর পদতলে গায়ে হাত দেই ছলে
“আমা কিন বিকাইলু” বোলে ॥

কিবা সে ভুরুর ভজ ভূষণ-ভূষিত অঙ্গ
কাম মোহে নয়নের কোণে ।

হাসি হাসি কথা কয় পরাণ কাড়িয়া লয়
ভুলাইতে কত রঙ্গ জানে ॥

রসাবেশে দেই কোল মুখে নাহি সরে বোল
অধরে অধর পরশিল ।

অঙ্গ অবশ ভেল লাজ ভয় মান গেল
জ্ঞানদাস ভাবিতে লাগিল ॥

১৩১৪৪ ॥

• পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩২ ও প-র পুথির
৩৬ সংখ্যক পদ ।

২। ‘রিরিরি’ ক হলে ‘কন কন’ থ—চ,
প-র । ‘রজনী শাওন বন’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়
প-র-সা পুথিতে নাই ।

৩। ‘ভাহকী সে গরজে’ হলে ‘ভাহকিনী বন
গাজে’ প-র-সা ; ‘ভাহকী সঘনে গজে’ প-র ।

৪। ‘জদয়ে’ হলে ‘নয়নে’ প-র-সা, প-র ।

৫। ‘দেখিয়া’ ইত্যাদি হলে ‘ভাবিতে সে সব
রীত’ প-র-সা, প-র ।

৬। ‘মুখ-ছটা’ ইত্যাদি হলে ‘মুখ-ছটার নিন্দে
ইন্দু’ প-র ; ‘মুখচন্দ্র নিদি ইন্দু’ প-র-সা ।

৭। ‘দেই’ হলে ‘দেয়’ প-র ।

৮। ‘আমা কিন’ হলে ‘আমি তাহে’ প-র-সা ।

অতঃপর ‘কিবা সে ভুরুর ভজ’ ইত্যাদি বাকী আট
পংক্তির পরিবর্তে,—

‘বলে স্তমধুর বাণী হাসি রসে বদ্বাবনি
কত রঙ্গে ভজিমা চালায় ।

কহে বনু রামানন্দে আনন্দে আছিহু নিন্দে
কি লাগি চিয়ার বিধাতার ॥’—প-র-সা ।

৯। ‘কিবা সে’ ইত্যাদি হলে ‘কিবা সে * * *
ভূষণে ভূষিত’ ক ; ‘কিবা সে * * ভূষণ অঙ্গ’ থ, গ,
চ ; ‘কিবা সে ভুরুর ভজ বসন ভূষণ অঙ্গ’ প-র ।

১০। ‘জ্ঞানদাস ভাবিতে লাগিল’ পংক্তির
পরিবর্তে ‘জলদে বিজুরি আগোরল’ প-র । অতঃপর
প-র পুথির অতিরিক্ত পাঠ বধা,—

‘কি কহিব সখি আর অঙ্গ পরশিতে তার
আনন্দে হইলু অগেয়নি ।

বলরাম দাসে রটে সে জন তোমার বটে
ইথে কিছু না ভাবিহ আন ॥’

তথা রাখ ।১

তোমাতে কহিয়ে সখি স্বপন-কাহিনী ।

পাছে লোকমাকে মোর হয় জানাজানি ॥৫৭॥

শাওন মাসের দে রিমি কিমি বরিখে
নিন্দে তনু নাহিক বসন ।

শ্রাম-বরণ এক পুরুষ আসিয়া মোর
মুখ ধরি করয়ে চুশন ॥

বলি স্তমধুর বোল পুন পুন দেই কোল
লাজে মুখ রহিলু মোড়াই ।

আপনা করয়ে পণ সবে মাগে প্রেমধন
বলে কিনা যাচিয়া বিকাই ॥

চমকি উঠিলু আগি কাঁপিতে কাঁপিতে সখি
যে দেখিলু সেহ নহে সতি ।

আকুল পরাণ মোর ছনয়নে বহে লোর
কহিলে কে যায় পরজীতি ॥

কিবা সে মধুর বাণী অমিয়ার তরঙ্গিনী

কত রঙ্গ-ভজিয়া চালায় ।

কহে বসু রামানন্দে আনন্দে আছিল নিন্দে

কেন বিধি চিয়াইল তায় ॥১৪॥১৪৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মোর' স্থলে 'গো' ক, গ, চ; 'রে' প-র।
- ৩। 'কিন' স্থলে 'ধনি' ক, গ; 'কিনো' প-র।
- ৪। 'কহিলে কে' ইত্যাদি স্থলে 'হুখ কৈলে
কে হয় প্রতীতি' প-র।
- ৫। 'কিবা সে' স্থলে 'কহরে' প-র।
- ৬। 'অমিয়ার তরঙ্গিনী' স্থলে 'অমিয়া-তরঙ্গ
জিনি' গ।
- ৭। 'আছিল' স্থলে 'আছিলু' গ; 'আছিল'
প-র।
- ৮। 'কেন বিধি' ইত্যাদি স্থলে 'কি লাগি
চিয়ার বিধাতার' প-র।

টিকা

১১—১৪। "চমকি উঠিলু" ইত্যাদি। হে
সখি! (সাত্বিক ভাবের প্রভাবে) কীপিতে কীপিতে
চমকিত হইয়া আগিয়া উঠিলাম; (কি দুর্ভাগ্য!)
বাহা (স্বপ্নে) দেখিলাম, তাহাও সত্য হইল না!
(সেই অবধি) আমার প্রাণ আকুল (হইয়াছে);
হই চক্ষু অশ্রু-ধারা প্রবাহিত হইতেছে; (আমার
মনের হুঃখ) কহিলে কে বিশ্বাস করিবে?

"বে দেখিলু সেহ নহে সতি" এই সরল মর্শ-
পর্শী বাক্যের অপূর্ব ধ্বনি ও করুণ মহাকবির
অযোগ্য নহে। তুলনা করুন,—

"মামাকাশপ্রগিহিত-জ্বলং নির্দ্রাশ্রয়-হেতোঃ

লঙ্কারান্তে কথমপি ময়া স্বপ্ন-সম্পর্শনেন।

পতন্তীনাং ন খলু বহশো ন স্থলী-দেবতানাং

মুক্তাহ্বলাস্তক-কিসলয়েষশ্চলেশাঃ পতন্তি ॥"

—মেঘদূত।

বলার।

কিশোর বয়স কত বৈদগ্ধি ঠাম।

মুরতি মরকত অভিনব কাম ॥

প্রতি অঙ্গ কোন বিধি নিরমিল কিলে।

দেখিতে দেখিতে কত অমিয়া বরিষে ॥

মলু মলু কিবা রূপ দেখিলু স্বপনে।

খাইতে শুইতে মোর লাগিয়াছে মনে ॥১৫॥

অরুণ অধর মুদু মন্দ মন্দ হাসে।

চঞ্চল নয়ন-কোণে আতিকুল নাশে ॥

দেখিয়া বিদরে বুক ছুটি ভুরু-ভঙ্গী।

আই আই কোথা ছিল সে নাগর রঙ্গী ॥

মধুর চলন খানি আধ আধ যায়।

পরাণ যেমন করে কি কহব কায় ॥

পাষণ মিলাঞা যায় গায়ের বাতাসে।

বলরাম দাসে বলে অবশ্য পরশে ॥১৫॥

১৪৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩৬ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মলু মলু' স্থলে 'মরোঁ মরোঁ' প-র।
- ৩। 'ভুরু' স্থলে 'অঁধি' প-র।
- ৪। 'চলন' স্থলে 'চরণ' প-র।
- ৫। 'কি কহব কায়' স্থলে 'কহনে না যায়'
প-র।
- ৬। 'অবশ্য' স্থলে 'কি হয়' প-র।

ততঃ সাক্ষাদ্ধর্শনং যথা।

ভুড়ি।

কি পেখলু বমুনার তীরে।

কালিয়া-বরণ এক মানুষ-আকার গো

বিকাইলু তার আখি-ঠারে ॥

নিতি নিতি আসি যাই এমন কভু দেখি নাই
কি খেনে বাড়াইলাম পা ঘরেং ।

গুরুয়া গরব কুল নাশাইল কুলবতী
কলঙ্ক চলিয়া আগে কিরেং ॥

কামের কামান জিনি ভুরুর ভজিয়া গো
হিন্দুলে বেড়িয়া ছুটি আঁখি ।

কালিয়ার নয়ান বাণ মরমে হানিল গো
কালাময় আমি সব দেখিও ॥

চিকণ কালার রূপে আকুল করিল গো
ধরণে না যায় মোর হিয়া ।

কত চাঁদ নিছাড়িয়া মুখানি মাজিল গো
বহু কহে কত সুখা দিয়া ॥১৬৮১৪৭॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৬০ ও প-র পুথির
অ২২ সংখ্যক পদ ।

২। ‘বাড়াইলাম’ ইত্যাদি স্থলে ‘লাগিল
জঙ্কালে’ প-র-সা ।

৩। ‘নাশাইল’ স্থলে ‘নাশাইতে’ প-র ।

৪। ‘চলিয়া’ ইত্যাদি স্থলে ‘আগে আগে কিরে’
প-র ; ‘সে আগে আগে চলে’ প-র-সা ।

অতঃপর ‘কামের কামান জিনি’ ইত্যাদি আট
পংক্তির পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা,—

‘ভ্রাম চিকনিয়া দে রসে নিরমিল কে
প্রতি অঙ্গে বলকে দাপনি ।

ভুবন-মোহন ঠাষ দেখিয়া কান্দরে কাম
করুণার কান্দে কুল-ধনি ॥

না জানি না শুনি তার সে কোন দেবতার
ওঁহ সে তাহার হেন রিত ।

জানদাসেতে কর না করিলে পরিচর
কে জানিবে তাহার পিরিত ॥

‘বেড়িয়া’ স্থলে ‘বেড়িয়া’ ব ; ‘দণ্ডিত’

৬। ‘কালাময়’ ইত্যাদি স্থলে ‘কাম কামা সব
দিগে দেখি’ প-র ।

৭। ‘মাজিল’ স্থলে ‘মাজিয়াছে’ প-র ।

৮। ‘বহু কহে’ স্থলে ‘না জানিয়ে’ প-র ।

৯। অতঃপর প-র পুথিতে অতিরিক্ত পাঠ
যথা,—

‘অথরের ছুটি কুল জিনিয়া বাকুলি কুল
হাসিখানি মুখেতে মিলার ।

নবীন মেঘের ঘেন বিকুরি সঞ্চরে গো
জাতি কুল মজাইলাম তার ॥

কি করিব সখি মুক্তি উপায় বলহ গো
চলিতে না চলে মোর পা ।

বংশীবদনে বলে ও রূপ দেখিলে গো
কামিনী কেমনে ধরে গা ॥’

‘বহু কহে কত সুখা দিয়া’ এই ধরণের আকস্মিক
(abrupt) ভণিতা বড় অধিক দেখা যায় না ;
পদান্তরে এই পদের ও প-র-সা ও প-র পুথির উদ্ধৃত
অংশের রচনা জ্ঞানদাস কিংবা বংশীবদনের অব্যোম
নহে ; সুতরাং এই পদটির রচয়িতা কে, সে বিষয়ে
আমাদিগের বিশেষ সন্দেহ আছে । ‘বহু’, ‘জ্ঞান-
দাস’ ও ‘বংশীবদনে’র পদাবলীর সহস্র-লিখিত পুথি
আবিষ্কৃত না হইলে, এই সন্দেহের মীমাংসা অসাধ্য
হইবে না ।

সিদ্ধান্ত ।

সজনি, ও কে নাগর তরু-মূলে ।

এত দিন নাহি জানি লোকমুখে নাহি শুনি
হেন জন আছয়ে গোকুলে ॥ ৬ ॥

মুরলীর আলাপনে পবন বহিয়া শুনে
যমুনার বহরে উজান ।

না চলে রবির রথ বাজি নাহি পায় পথ
দরবয়ে দার পাশ ॥

রমণী-রমণ-বর গতি মদ-মন্ডর
মনোহরের মনোহর বেশ ।

মৃগমদ চন্দন তমু ঘন লেপন
পরিমলে ভুলায়ল দেশঃ ॥

শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি ধ্যান ছাড়ে যত মুনি
জপ তপ কিছুই না ভায় ।

তৃণমুখে ধেমু যত উর্কমুখে রহত
বাছুরে দুঃখ নাহি খায় ॥

ময়ূর-পাখের চূড়া মালতীর মালে বেড়া
ভুবন-মোহন তার বেশ ।

অগোর চন্দন তমু ঘন লেপন
সৌরভে ভরল সব দেশ ॥

ব্রজরাজ-নন্দন অনন্ত-জীবন-ধনঃ
• নাম তার সুন্দর কানাই ।

তাহার আখির ঠারে এ দেশে তাহার ডরে
ঘরের বাহির হৈতে নাই ॥১৭॥১৪৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩৩১ সংখ্যক পদ ।

‘সিন্ধুড়া’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র ।

২। ‘দরবরে’ স্থলে ‘দরপরে’ খ, ঘ, চ, প-র ।

৩। ‘দারু’ স্থলে ‘দারুণ’ প-র ।

৪। গ পুথিতে ‘রমণী-রমণ-বর’ ইত্যাদি চারিটি পংক্তি নাই ।

অতঃপর ‘শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি’ ইত্যাদি আট পংক্তি অর্থাৎ দুইটি কলি খ, ঘ ও প-র পুথিতে নাই ।
ক পুথিতে ‘শুনিয়া মুরলী-ধ্বনি’ হইতে একটি নূতন পদ গণনা করা হইয়াছে ।

৫। ‘ব্রজরাজ-নন্দন’ ইত্যাদি চারি পংক্তির স্থলে,—

‘দাস অনন্তের ধন সেই নন্দ-নন্দন

নাম উহার সুন্দর কানাই ।

এ দেশে উহার ডরে মররে আখির ঠারে

ঘরের বাহির হৈতে নাই ॥—খ, ঘ, প-র ।

চ পুথিতে মূলের সুত্রিত ভণিতার কলির পরে
‘রমণী-রমণ-বর’ ইত্যাদি কলিটি ও তৎপরে খ, ঘ ও
প-র পুথির ‘দাস অনন্তের ধন’ ইত্যাদি ভণিতাটি
লিখিত হইয়াছে ।

শ্রীরাগ ১১

চিকণ কাল। গলায় মালা
বাজন নুপুর পায় ।

চূড়ার ফুলে ভ্রমর বুলেৎ
ডেরছ নয়ানে চায় ॥

কালিন্দীর কূলে কি পেখলুঁ সই
ছলিয়া নাগর কান ।

ঘর মু যাইতে নারিলুঁ সই
আকুল করিল প্রাণ ॥

চাঁদ বলমলি ময়ূর-পাখা
চূড়ায় উড়য়ে বায় ।

ঈষৎ হাসিয়া মোহন বাঁশীঃ
মধুর মধুর বায়ঃ ॥

রসের ভরে ‘অজ না ধরে
কেলি-কদম্বের হেলা ।

কুলবতী সতী সুবতী জনার
পরাণ লইয়া খেলা ॥

অবগে চঞ্চল মকর-কুণ্ডল
পিঙ্কন পিয়ল বাস ।

রাতা উতপল চরণ-বুগল
নিহনি গোবিন্দ দাস ॥১৮॥১৪৯॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১০২ ও প-র পুথির
৩২৩ সংখ্যক পদ ।

২। ‘বুলে’ স্থলে ‘ভুলে’ ঘ ।

৩। ‘মোহন বাঁশী’ স্থলে ‘মধুর বাঁশী’ ক, ঘ,
প-র-সা, গো-বা পদাবলী ।

৪। ‘বায়’ স্থলে ‘গায়’ ক—চ, প-র ।

কাব্যোঃ ।

সহজই বিষম অরুণ দিঠি তাকরং

আর তাহে কুটিল কটাখি ।

হেরইতে হামারি ভেদি উর অন্তর

ছেদল ধৈরজ-শাখীঃ ॥

এ সখি বিহরয়ে কো পুন এহ ।

পীত-বসন অনু বিজুরি বিরাজিত

সজল-জলদ-রুচি দেহ ॥৩৭॥

মুহু মুহু ভাবি হাসি উপজায়ল

দারুণ মনসিজ-আগি ।

যাকর ধূমে ধরম-পথ কুলবতী

হেরই রহ পুন ভাগি ॥

তহি পুন বেণু অথরে ধরি ফুকরইঃ

দহইতে গোরব লাজ ।

কহ ঘনশ্যাম- দাস খনি ঐছন

অনঅন' হৃদয়ক মাঝ ॥১৯॥১৫০ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩২৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'তাকর' স্থলে 'অকল' প-র ।

৩। 'কটাখি' স্থলে 'কটাখ' খ, ঘ, প-র ।

৪। 'শাখী' স্থলে 'শাখ' খ, ঘ, প-র ।

৫। 'রহ' স্থলে 'রহি' চ ; 'রহ' ক, গ ।

৬। 'ফুকরই' স্থলে 'ফুকই' চ, প-র ।

৭। 'অনঅন' স্থলে 'আনআন' খ, ঘ ; 'আনহ'

ক, গ ।

টীকা

৮—১১। "মুহু মুহু ভাবি" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)

মুহু মুহু সম্ভাবণ ও হান্ত করিয়া (অন্তরে) প্রবল কাম-বহিঃপাতিত অর্থাৎ প্রজ্জ্বলিত করিলেন; বাহ্যর ধূমে কুলবতী কামিনী ধর্মের পথ দেখিয়াও কিন্তু দূরে থাকে (অর্থাৎ ধূমের আবল্যে ধর্ম-পথে চলিতে পারে না)। এ স্থলে 'রূপক' অলঙ্কারের ধ্বনি দ্বারা কল্প-জনিত চিত্ত-বিদ্ববরণ বহু ব্যঞ্জিত হইতেছে।

১২—১৫। "তহি পুন" ইত্যাদি। তাহাতে

আবার তিনি (কুলবতীগণের) কুলাভিমান ও লজ্জা দৃষ্ট করিবার জন্য অথরে বংশী (অপর পক্ষে অগ্নি-প্রজ্বালনের বস্ত্র বংশীর আকার-বিশিষ্ট বাঁশের চোলা) ধারণ করিয়া ফুৎকার দিতেছেন; (উহার ফল যে কি হইবে, তাহা কে বলিতে পারে?) পদ-কর্তা ঘনশ্যাম কহিতেছেন,—হে শ্রীরাধে! (কেবল তোমার এই দশা ঘটে নাই;) এই প্রকার অভিভূত অর্থাৎ তোমাদের উত্তরের হৃদয়ের মাঝেই হইয়াছে। এ স্থলে বেণুর ফুৎকারকে কবি অগ্নি-প্রজ্বালন-বস্ত্রের ফুৎকাররূপে বর্ণিত করায়, শ্লেষ-মূলক রূপক ও অতি-শরোজির সঙ্কর অলঙ্কার ঘটয়াছে।

ধানশী ।

অলঙ্কিত গতি জিতি বিজুরি-সঞ্চার ।

চৌদিশে খাবই লোচন-তার ॥

এ সখি অতয়ে না পায়লু' ওর ।

কৈছনে চীত চোরায়ল মোর ॥

জানলু' অবহু' কয়ল মুখে হাতং ।

অতয়ে সে অবশ ভেল সব গাত ॥

লোচন-মুগলে লোর পরিপূর ।

কহইতে বয়নে কহনঃ নাহি ফুর ॥

চলইতে চরণ অচল সম ভেল ।

কুলবতী-ধরম-করম দূরে গেলঃ ॥

পুন কিয়ে আছয়ে অছু অভিলাষ ।

না বুঝিয়ে কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২০॥

১৫১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩২৬ সংখ্যক পদ ।

'ধানশী' স্থলে 'বড়াহি' প-র ।

২। 'মুখে হাত' স্থলে 'নিজ হাত' প-র ;

'মুখে বাত' ক ।

৩। 'সব' স্থলে 'মকু' প-র ।

৪। 'কহন' স্থলে 'কখন' ক—চ।

পাঠান্তর

৫। অতঃপর প-র পুথিতে অতিরিক্ত পাঠ
যথা,—

'কয়ল বিপত্তি এত অপহরি যায়।

হাহা অবহ' না ছাড়ই তার ॥'

৬। 'বুঝিরে' স্থলে 'বুঝিয়া' ক, খ, গ, চ।

১। এটি প-র পুথির ৩৪৬ সংখ্যক পদ।

২। 'বাধল' স্থলে 'বাধল' ক, খ, চ; 'বিক্লিণ'
প-র।

টীকা

শ্রীরাগ ১১

টল টল কাঁচা অঙ্গের লাভণি

অবনী বহিয়া যায়।

ঈশত হাসির তরঙ্গ-হিলোলে

মদন মুকুছা পায় ॥

কিবা সে নাগর কি খেনে দেখিলু'

ধৈরজ রহল দূরে।

নিরবধি মোর চিত বেয়াকুল

কেন বা সদাই ঝুরে ॥

হাসিয়া হাসিয়া অঙ্গ দোলাইয়া

নাচিয়া নাচিয়া যায়।

নয়ান-কটাখে বিষম-বিশিখে

পরান বিক্লিতে ধায় ॥

মালতী ফুলের মালাটি গলে

হিয়ার মাঝারে দোলে।

উড়িয়া পড়িয়া মাতল ভ্রমরা

ঘুরিয়া ঘুরিয়া বুলে ॥

কপালে চন্দম-ফোটার ছটা

লাগিল হিয়ার মাঝে।

না জানি কি ব্যাধি মরমে বাধল

না কহি লোকের লাজে ॥

এমন কঠিন নারীর পরাণ

বাহির নাহিক হয়।

না জানি কি জানি হয়ে পরিণামে

দাস গোবিন্দ কর ॥২১॥১৫২ ॥

২—১২। "হাসিয়া হাসিয়া" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)

হাসিয়া হাসিয়া, (গমন-ভরে) অঙ্গ (ভ্রমণ)
দোলাইয়া (যেন) নাচিয়া নাচিয়া অর্থাৎ নৃত্য-
গতিতে যাইতেছেন; (তাঁহার) নয়নের কটাক্ষ
দ্বারা বিষম-শর (কন্দর্প) কুলবতীদিগের চিত্ত বিক্লি-
বার জন্ত ধাবিত হয়; অথবা তিনি নয়ন-কটাক্ষরূপ
দারুণ বাণে প্রাণ বিক্লিবার জন্ত ধাবিত হইতেছেন;
অথবা তিনি (মুর্তিমান্ কন্দর্প বলিয়া, নীলোৎপল-
তুল্য) নয়নের কটাক্ষরূপ অসম-বাণ অর্থাৎ কন্দর্পের
পুষ্পবাণ দ্বারা প্রাণ বিক্লি করিবার জন্ত ধাবিত
হইতেছেন। তুলনা কন্দন,—

"বন্ধু ক-হ্যতিবান্ধবোহমমধরঃ স্নিগ্ধো মধুক-স্ববি-
র্গণ্ডে চণ্ডি চকান্তি নীল-নলিন-শ্রী-মোচনং লোচনম্।
নাসাভ্যোতি তিল-প্রস্থন-পদবীং কুন্ডাভ-দন্তি প্রিয়ে।
প্রায়স্বমুখ-সেবরা বিজয়তে বিশ্বং স পুষ্পায়ুধঃ ॥"

— গীতগোবিন্দ, ১০ম সর্গ।

কানোদ ১১

বরণ দেখিলু আমি জিনিয়া ত কোটি কাম

বদন জিতল কোটি শশী।

ভাঙ ধনু-ভঙ্গী ঠাম নয়ানকোণে পুরে বাণ

হাসিতে খসয়ে সুধারাগি ॥

সই এমন সুন্দর বরকান।

হেরিয়া সে মুরতি সতী ছাড়ে নিজ পতি

ভেয়াগিয়া লাজ ভয় মান ॥প্র॥

এ বড় কারিগরে কুন্দিলে তাহারে

প্রতিজ্ঞে মদমের শরে।

বুবুতি-ধরম

ধৈর্য্য-ভুজঙ্গম

হহিনী।

দমন করিবার তরে ॥

অতি সুশোভিত

বক্ক বিস্তারিত

দেখিলুঁ দর্পণাকার।

তাহার উপরে

মালা বিরাজিতঃ

কি দিব উপমা তার ॥

✓ মাতির উপরে

লোম-লতাবলী

সাপিনী আকার শোভা।

উরুর বলনি

রাম-কদলী

তমাল জিনিয়া আভাঃ ॥

চরণ-নখরে

বিধু বিরাজিতঃ

মণির মঞ্জীর তায়।

চণ্ডীদাসের হিয়া

সে রূপ দেখিয়া

চঞ্চল হইয়া ধায় ॥২২॥১৫৩ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৮ ও প-র পুথির ৩৪৭ সংখ্যক পদ।

২। 'মান' স্থলে 'সান' প-র-সা, প-র।

৩। 'কুন্দিলে তাহারে' স্থলে 'কিবা কুন্দিয়াছে তারে' প-র-সা; 'গড়ায়ে তাহারে' প-র।

৪। 'মালা বিরাজিত' স্থলে 'মালা মনোহর' প-র-সা; 'মালা যে শোভিত' প-র।

৫। 'উরুর বলনি' ইত্যাদি স্থলে 'ভুরুর বলনি কামধনু জিনি' ক, গ; 'ভুরুর বলনি কাম-কদলী' ঘ; 'উরুর বলনি রামকদলিনি' প-র; 'ও রূপ বলনি রাম কদলিনি' প-র-সা।

৬। 'তমাল জিনিয়া আভা' স্থলে 'ইন্দ্রধনুক আভা' ক-চ।

৭। 'বিধু বিরাজিত' স্থলে 'বাবক রজিত' প-র; 'বাবকে রজিত বেন' প-র-সা।

দেখিয়া নাগর-শিরোমণি।

না জানিয়ে দিবস রজনী ॥

কি হৈল মরমে ব্যথা।

কাহারে কহিব কথা ॥

কি আর পুছসি মোরে।

মরম কহিলুঁ তোরে ॥

যদি সে মিলয়ে মোয়।

তবে সে সফল হোয় ॥

নহিলে না জিব আর।

তোহারে কহিলুঁ সার ॥

রাইক ঐছন বাত।

শুনি পুলকিত গাত ॥

সে সখী আকুল হৈয়া।

চলি অমনি ধাইঞা ॥

যেখানে নাগর শ্যাম।

মিললি যেং সেই ঠাম ॥

রাইক যে সব দশা।

কহে গদ গদ ভাষা ॥

মোহন তাহার পাশে।

কহে কিছু মুহূর্ত্তাষে ॥২৩॥১৫৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'অমনি' স্থলে 'আপনি' ক, গ, চ।

২। 'বে' স্থলে 'ঘো' ক।

অথ শ্রীমতীর আশুদূতীর উক্তি।

দশদশা।

লালসোধেগ আগর্যা তানবং জড়িমা তথা।

বৈয়গ্র্যং ব্যাধিরূপাদো মোহো ব্ৰহ্মদশা দশ ॥

অথ লালসা ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

“কুসুমিত কানন হেরি শচী-নন্দন”

ইত্যাদি পদং গেষ্ম ।

ধানশী ।

সখীগণ সঞে নাহি হাস পরিহাস ।

অশুখন ধরগী-শয়নে অভিলাষ ॥

এ হরি যব ধরি পেখলু^১ তোয় ।

তব ধরি দিনে দিনে ঐছন হোয় ॥ ৬

নয়ন-কমলে জল গলয়ে সদায় ।

বিরলে বসিয়া সে তোহারি গুণ গায় ॥

তহি^২ যদি^৩ প্রিয়সখি আওত কোই ।

চরণে লিখয়ে মহী নিশবদ হোই ॥

যতনে পুছয়ে যব মরমক বোল ।

উত্তর না দেই রোয় উত্তরোল ॥

কিয়ে পুন আছয়ে হিয়-অভিলাষ ।

না বুঝিয়ে^৪ কহ ঘনশ্যামর দাস ॥২৪॥ ১৫৫॥

পাঠান্তর

১। ‘যদি’ স্থলে ‘যব’ খ, ঘ ।

২। ‘বুঝিয়ে’ স্থলে ‘বুঝিয়া’ ক, খ, ঘ, চ ।

—

উদ্বেগ-মিশ্রিত লালসা ।

পাঠ্য ।

মন্দির মাঝে বৈঠল বর-সুন্দরী

দিনকর ছপর ঠানে ।

যব হাম পুছলু গিরিতি-সম্ভাষণ

প্রেমজলে ভরল নয়ানে ॥

মাধব তুয়া অনুরাগিণী রাখা ।

তুয়া পরসজে অঙ্গ সব পুলকিত

না মানয়ে গুরুজন-বাধা ॥ ৬ ॥

ভাবে ভরল তমু পুন পুন কম্পিত

পুন পুন শ্যামরি গোরা ।

পুন পুছত পুন দিগ নেহারত

ভূমে শুভয়ে পুন বেরি ॥

ফুল কবরী উরহি লোটারত

কোরে করত তুয়া ভানে ।

জ্ঞানদাস কহ তুহ^১ ভালে সমুঝহ^২

কোন করব চিতে আনে ॥২৫॥১৫৬॥

পাঠান্তর

১। ‘সমুঝহ’ স্থলে ‘সমুঝত’ ক, গ, ঘ ।

টীকা

৮—৯। “ভাবে ভরল” ইত্যাদি। শ্রীরাধার (সাঙ্গিক) ভাবে পরিপূর্ণ দেহ পুনঃ পুনঃ কম্পিত (হইতেছে); গোরাঙ্গী (শ্রীরাধা) পুনঃ পুনঃ শ্রামবর্ণা অর্থাৎ মলিনতা হেতু শ্রাম-বর্ণারূপে প্রতীয়মান হইতেছেন ।

১২—১৫। “ফুল কবরী” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) উগ্ধ কেশ বক্ষে লোটাইতেছে; (তিনি) তোমার ভ্রমে (উহাকে) আলিঙ্গন করিতেছেন; (পদকর্তা) জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—(হে শ্রীকৃষ্ণ !) তুমিই (শ্রীরাধার অবস্থা) ভালরূপে বুঝিয়া দেখ; অতঃ কোন ব্যক্তি (উহা) চিতে করিবে? অর্থাৎ (শ্রীরাধার প্রিয়তম) তুমি ব্যতীত তাহার (সেই শোচনীয় অবস্থা) আর কে চিন্তা করিবে ?

অথ উদ্বেগ ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্র ।

সিদ্ধা ।

কানড় কুসুম হেরি শচীনন্দন

করতলে মুখ-শশী আপি ।

অনুভাবে বেকত করত মব অনুরাগ

তনু মম দুহ^১ উঠে কাঁপি ॥

অপরূপ গৌর-বিলাস ।

যো বর-ভাব- বিভাবিত অন্তর

সেই রতিক পরকাশ ॥৫॥

ঘামছি ভিগল সকল কলেবর

বিবরণ দীশই কীতি ।

ময়নক নীরহি সিঁচত ভূতল

শাউন মেঘক ভাঁতি ॥

গদগদ-কণ্ঠে করত হরি কীর্তন

অদভূত সো পুন অঙ্গ ।

রাধামোহন কহ' কুহকে নাচিয়ে জমু'

না বুঝিয়ে ও নব রঙ্গ ॥২৬॥১৫৭॥

পাঠান্তর

১। 'কহ' স্থলে 'কহ' খ, ঘ ।

২। 'কুহকে নাচিয়ে' স্থলে 'কুহকে নাচার' ক ;
'কুহকে নাচরে' গ ; 'কুহকে নাচিয়ে' চ ।

কড়খা ।

তুয়া অপরূপ রূপ হেরি দূর সঞে

লোচন'মন ছুছ' ধাব ।

পরশক লাগি আগিৎ জলু' অন্তরে

জীবন রহ কিয়ৈ যাব ॥

মাধব তোহে কি কহব করি ভঙ্গী ।

প্রেম-অগেয়ান- দহনে ধনী গৈঠলি

জমু তমু দহত পতঙ্গী ॥

কহত সন্ধান কহই নাহি পারই

কাহে' বিশোয়াসব বালা ।

অমুখন ধরগী- শয়মে কত মেটব

সুতমু অতমু-শর-জালা ॥

কালিন্দী-কূল কদম্বক কানন

নামে নয়নে বরু বারি ।

গোবিন্দকাস কহই অব মাধব

কৈছে জিরবি' বরনারী ॥২৭॥ ১৫৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৬১ ও প-র পুথির
৪১৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'আগি' স্থলে 'জাগি' ক ।

৩। 'জলু' স্থলে 'জল' প-র-সা ; 'জহু' ক ।

৪। 'কাহে' স্থলে 'কৈছে' ক, গ ।

৫। 'জিরবি' স্থলে 'জিরব' ক—গ, চ ;
'জিবই' ঘ ।

টীকা

৫—৭। "মাধব তোহে" ইত্যাদি । হে মাধব ।
তোমাকে ইঙ্গিত করিয়া কি বলিব অর্থাৎ বুঝাইব ;
শ্রীরাধা প্রেমজনিত অজ্ঞান অর্থাৎ মোহনরূপ
অগ্নিতে প্রবেশ করিয়াছে ; যেন পতঙ্গী (অগ্নিতে)
দেহ দগ্ধ করিতেছে ।

৮—১০। "কহত সন্ধান" ইত্যাদি । (শ্রীরাধা)
সন্ধান (অর্থাৎ তোমার নিকট যে কথা সে বলিয়া
পাঠাইতে চাহে) কহিতে (গেলে) বলিতে পারে না
অর্থাৎ তুমি পাছে কি মনে করিবে, সেই সন্দেহে
তাহার মনের কথা মনেই থাকিয়া যার ; (তোমার
এই ঔদাসীন্ত দেখিয়া) বালিকা শ্রীরাধা (তোমার
অসুস্থতা) কি প্রকারে বিশ্বাস করিবে ?

অথ জাগর্য্যা । শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ধানী ।

কাহে পুন গৌর কিশোর ।

জাগত বামিনী জমু ব্রজ-কামিনী

নব নব ভাবে বিভোর ॥

কাঞ্চন বরণ ভেল পুন বিবরণ

গদ গদ হরি হরি বোল ।

মুখ অতি নীরস' শব্দহি বুঝিয়ে

মনমথ-কানন'-হিলোল ॥

স্তম্ভ কল্প অরু

অঙ্গে পুলক ভরু

টাকা

উতপত্ত সকল শরীর ।

ঘন ঘন শ্বাস

বহত লুণ্ঠ মহী

নয়নহি বহ ঘন নীর ॥

ঐছন ভাঁতি

করত কত বিতরণ

প্রেম-রতন-বর দীনে ।

আপন করমদোষে

ও ধনে বঞ্চিত

রাধামোহন দাস হীনে ॥২৮॥১৫৯॥

পাঠান্তর

১। 'নীরস' স্থলে 'নীরসল' গ।

২। 'মখন' স্থলে 'মনহি' থ।

টাকা

৬—৭। “মুখ অতি” ইত্যাদি। শ্রীগোরাঙ্গের মুখ অতি শুক; (তঁহার) শব্দেই বুঝিতেছি যে, (তঁহার অন্তরে) মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণের হিলোল অর্থাৎ ভাব-তরঙ্গ (আন্দোলিত হইতেছে)।

তিরোতা।

তুহুঁ মনমোহন কি কহব তোয় ।

মুগধিনী রমণী তোহারি লাগি রোয় ॥

নিশিদিশি জাগি জপয়ে তুরা নাম ।

ধরহরি কাঁপি পড়য়ে সোই ঠাম ॥

যামিনী আধ অধিক যব ছোয় ।

বিগলিত-লাজে উঠয়ে ভব রোয় ॥

সখিগণ যত পরবোধয়ে তায় ।

তাপিনী তাহে ততহি নাহি ভায় ॥

ইহ কবিশেখর তাক উপায় ।

রচইতে ভবহি রজনী বহি যায় ॥২৯॥১৬০॥

পাঠান্তর

১। 'তাহে' স্থলে 'তাপে' থ, গ; 'তাত্তে' ক।

৭—৮। “সখিগণ” ইত্যাদি। সখীগণ তাঁহাকে যতই প্রবোধ দেয়, তাহাতে তাপবৃত্তা শ্রীরাধা ততই ভাল বোধ করেন না অর্থাৎ প্রবোধ বাক্যে শ্রীরাধার কষ্টের শাস্তি না হইয়া আরও বৃদ্ধি হইয়া থাকে।

৯—১০। “ইহ কবিশেখর” ইত্যাদি। এই (সখীস্থানীয়) কবিশেখর তাহার অর্থাৎ শ্রীরাধার দুঃখ-নিবারণের উপায় রচনা অর্থাৎ উদ্ভাবন করিতে, তখনই অর্থাৎ সেই উপায় উদ্ভাবন করিতে করিতেই রজনী অতীত হইয়া যায়; (উপায় উদ্ভাবন আর হইয়া উঠে না)।

শ্রীরাগ।১

ধরণী-শয়নে

বরয়ে নয়নে

সঘনে কাঁপয়ে অঙ্গ ।

চম্পক-বরণ

তাপে মলিন

হৃদয় দহ অনঙ্গ ॥

কিছু করুণা করহ কানাই ॥

তোহারি কটাপ-

শরে জর জর

অতি কীণ-তনু রাই ॥

এ দিন যামিনী

জাগিয়া কামিনী

জাগিয়া তোহারি নাম ।

না জানিয়ে কিয়

বেয়াধি হইল

শ্বাস বহে অবিরাম ॥

সব সখাগণ

করয়ে রোদন

কারণ কিছু না জানি ॥

গৌরীদাস বিধি

রচো মহোষধি

দেবের আবেশ মানি ॥৩০॥১৬১॥

পাঠান্তর।

১। এটি প-র পুথির ৪।১১ সংখ্যক পদ।

২। “কিছু করুণা” ইত্যাদি স্থলে ‘হরি হরি করুণা কি নহ তুরা ঠাই’ প-র।

৩। 'তোহারি কটাক' ইত্যাদি স্থলে 'তোহারি কটাক-শরে সো ধনি জর জর' প-র।

৪। 'অতি কীণ' ইত্যাদি স্থলে 'অতি কীণ-তনি ভেল রাই' প-র।

৫। 'কররে' স্থলে 'বেঢ়ল' প-র।

৬। 'কারণ কিছু' ইত্যাদি স্থলে 'বিবস বেরাধি জানি' প-র।

৭। 'গৌরীদাস' স্থলে 'গৌরদাস' ব।

৮। 'গৌরীদাস বিধি' স্থলে 'করত বিবিধ' প-র।

৯। 'রচে' স্থলে 'মত্ৰ' প-র।

অথ তানবং ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বিহাগড়া ।

দেখ দেখ গৌরবর গুণধাম ।

যো রূপ লাভনি দেহ স্ফুর্গঠনি

দেখি কুরে কোটি কাম ॥৫॥

সোই ভাব-ভরে কীণ দিশই

পরম দুবর দেহ ।

তবহু দীপতি উজর ঐছন

যেছন চাঁদক রেহ ॥

শ্যাম-নব-রস করত কীর্তন

স্বরই ও নব রূপ ।

তেঞি অহনিশি ভ্রমই দশ দিশি

স্নাত-নব-রস-কূপ ॥

এছে নিতি মিতি বিহরে দ্বিজ-পতি

জাগু পুরুষক প্রেম ।

রাখামোহন চিতহুঁ অনুমান

ও রূপ জগজন-ক্লেম ॥৩১॥১৬২॥

টীকা

৮—১১। "স্নাত-নব-রস" ইত্যাদি। (শ্রীগৌরচন্দ্র) ইত্যাদি নবানুগত অর্থাৎ পূর্বরূপ কীর্তন করেন

এবং তাঁহার ঐ নিত্য-নূতন রূপ স্মরণ করিতেছেন;

তাই তিনি দিব্যরাজ (শ্রীকৃষ্ণের অবতারের অন্ত)

দশ দিকে ভ্রমণ করেন; (বোধ হয় যেন, তিনি)

নবানুগতের কূপে স্নাত হইয়াছেন; (সত্যুবা তিনি

কৃষ্ণ-প্রেমময়-দেহ হইলেন কি প্রকারে?) স্নাত

হইয়াছেন 'নব-রস-কূপে' যিনি, এইরূপ

বহু-ব্রীহি সমান দ্বারা 'স্নাত-নব-রস-কূপ' শব্দটি

নিশ্চয় হইয়াছে।

বরাড়ী।

মাধব, ধৈরজ না কর গমনে ।

তোহারি বিরহে ধনী অন্তর জর জর

মানস মীলনঃ শমনে ॥৬॥

ধূলি-ধূসর ধনী

ধৈরজ না রহ

ধরণী শুভল ভরমে ।

মুক্তঃ কবরী-ভার

হার তেয়াগল

তাপিত তিসিতঃ পরাণে ॥

বিগলিত অন্বর

সম্বর নহে ধনী

স্বর-সুতা শ্রবে নয়নে ।

কমলজ কমলেই

কমলজ কাঁপল

সোই নয়ন-বর বয়নে ॥

মা বোলই ধনী

ধরণী-তলে মুরছলি

প্রাণ প্রবোধ না মানে ।

কহই চতুরি ধনী

আর কিয়ে হোয় জানি

গোবিন্দদাস পরমাণে ॥৩২॥১৬৩॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৪২৩ সংখ্যক পদ।

২। 'মীলন' স্থলে 'মিলল' ক, গ। 'মীলন' ইত্যাদি হইতে দুইটি পংক্তি লিপিকরের ভ্রমে প-র পুথিতে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৩। 'মুক্ত' স্থলে 'মুক্তা' খ, ব, চ।

৪। 'তিসিত' খ—চ, প-র; 'দ্বিত' ক।

৫। ‘কমলজ কমলেই’ স্থলে ‘কমলয় কমলেই’
ক, খ, ঘ; ‘কমলয কমলেই’ চ; ‘কমলেই কমলজ’
প-র।

৬। ‘কমলজ বাঁপল’ স্থলে ‘বাঁপল অমুখন’
প-র।

টাকা

১—৩। “মাধব ধৈরজ” ইত্যাদি। হে মাধব!
(শ্রীরাধার নিকট) গমনে ধৈর্য্য অর্থাৎ ঔদাসীন্ম
করিও না; তোমার বিরহে শ্রীরাধা অর্জরিত-
হৃদয়া (হইয়াছেন;) শমনের অর্থাৎ মৃত্যুর সহিত
সন্মিলনে (তাহার) মানস হইয়াছে।

৮—১১। “বিগলিত অশ্বর” ইত্যাদি। শ্রীরাধা
বিস্তৃত বসন সঞ্চরণ করেন না; (তাহার) নয়নে স্রু
অর্থাৎ দেবগণের অন্ততম গিরিরাজের কন্যা সুরধুনী
প্রাবিত হইতেছে; শ্রীরাধার বদনে সেই (সুরধুনীপ্রাবী)
সুন্দর (পদ্ম-তুলা) নয়ন কমলজ অর্থাৎ নেত্র-কমল-
জাত কমল অর্থাৎ জল দ্বারা কমলজ অর্থাৎ জল-জাত
পদ্মকে আচ্ছাদন করিল। ইহার সংক্ষিপ্ত তাৎপর্য্য
এই যে, শ্রীরাধার বদনে (নয়ন)-কমল-জাত জলে
(বদন)-কমল আচ্ছাদিত হইল। অগতে জল হই-
তেই কমলের উৎপত্তি হয়, কমল হইতে জলের
উৎপত্তি হয় না এবং কমল-জাত জলে কমলকে
প্রাবিত করিতে পারে না; কিন্তু এ স্থলে সেই প্রসিদ্ধ
নিয়মের ‘বিরুদ্ধ’ কার্য্যোৎপত্তি হওয়ার রূপকের দ্বারা
অমুপ্রাণিত বিরোধভাস নামক অর্থালঙ্কার হইয়াছে।
‘কমলজ’ শব্দ-দ্বয় বিভিন্ন অর্থে প্রযুক্ত হওয়ার এ স্থলে
পুনরুক্তি-দোষ না হইয়া, ‘পুনরুক্তবদাভাস’ নামক
শব্দালঙ্কারও ঘটিয়াছে। ‘কমল’ শব্দ জলার্থে প্রসিদ্ধ;
বধা,—“সলিলং কমলং জলম্” ইতি অমর-কোষ।

অথ জড়িমা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র।

বেলাবলী।

আজু হাম নবদীপ- বিজ-রাজ পেখলু
নব নব ভাবে বিভোর।

দিন রজনী কিয়ে কিছু নাহি জানত
নয়নহি অবিরত লোর ॥

সজনি, হেরইতে লাগয়ে ধন্ধ।

ঐছন প্রেম কথিহু নাহি হেরিয়ে
নিরুপম নব রস-কন্দ ॥৬৭॥

শত শত তকত উচ্চ করি বোলত
কছুই না শুনত বাত।

হুকুতি শবদ করত পুন ঘন ঘন
প্রেমবতি নারিক জাত ॥

হরি হরি শবদ কাণহি যব পৈঠত
তবহি ডারত ঘন শ্বাস।

ভ্রমময় বাত কহত ইহ না বুঝিয়ে
কহ রাধামোহন দাঁস ॥৩৩॥১৬৪॥

পাঠান্তর

১। ‘শুনত’ স্থলে ‘শুনত’ ক, গ।

২। ‘প্রেমবতি নারিক’ স্থলে ‘প্রেমবতী
নারীক’ ক, গ।

৩। ‘যব’ স্থলে ‘পর’ ঘ, চ।

টাকা

১১। “প্রেমবতি নারিক জাত” বাক্যটির অর্থ—
‘প্রেমবতী নারীর সজাতীয়’। রাধামোহন ঠাকুর
লিখিয়াছেন যে, এই পল্লবে শ্রীরাধার প্রেমই বর্ণিত
হইতেছে বলিয়া, এ স্থলে ‘প্রেমবতী’ শব্দে প্রেমিকা-
নিরোমণি শ্রীরাধাকেই বুঝা বাইতেছে; সুতরাং
তাহার জাতীয় বলার শ্রীগৌরচন্দ্রকে শ্রীরাধার ভাবে
বিভাবিতই বলা হইতেছে।

ভিরোভা।

খোরি বয়স ধনি ভাল মন্দ নাহি জানি
খেলই সহচরি সাধ।

বাট-বাটিত তুয়া কামদ রূপ হেরি
দৈবে পড়ল পরমাদ ॥

শুন মাধব, ইথে কাহে বোলসি আন।

ও অচপল-মতি পুন তাহে কুলবতি
নীচয়ে তুহঁ সে নিদান ॥৫৭॥

তাহে তুহঁ সুমধুর মুরলি আলাপলি
মুনি-জম-মোহন সোয়।

মুরলি-নিসান শ্রবণে যব পৈঠল
তবহি চঞ্চল ভই রোয় ॥

তব ধরি জাগর-ক্লীণ কলেবর
দীন-রজনিন নাহি জান।

তুয়া প্রেম বিষসে জড়িত ভেল অন্তর
কিছুই না শুনই কাণ ॥

বরজ-সুখাকর বোলয়ে সব জন
তাহে কাহে অকরণ ভেল।

রাধামোহন কহ অব যাই মীলহঃ
মরমে রহয়ে জানি শেল ॥৩৪॥১৬৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'নীচয়ে' স্থলে 'নিচয়ে' ক, গ।
- ২। 'দীন-রজনিন' স্থলে 'দিন-রজনিন' ক, গ।
- ৩। 'শুনই' স্থলে 'শুনই' ক, গ, চ।
- ৪। 'মীলহ' স্থলে 'মিলহ' ক, গ।

ধাননী।

কাঞ্চন-গোরী ভোরি বৃন্দাবনে
খেলই সহচরি মেলি।

তুয়া দিষ্টি-মীষ্টি গরলে তনু জারলঃ
তৈখনে শ্রামরি ভেলি ॥

মাধব, সো অবিল কুল-গামা।

মরমহি গোইঃ রোই দিল যামিনি
শুণি শুণি তুয়া শৃণ-গামা ॥ ৫৮ ॥

গুরুজন অবুধ মুগধ-মতি পরিজন
অলখিত বিষমঃ বেয়াধি।

কি করবঃ ধনি মণি-মন্ত্র-মহৌষধি
লোচনে লাগল সমাধি ॥

খেনে খেনে অঙ্গ-ভঙ্গ তনু মোড়ই
কহত ভরমময় বাণী।

শ্রামর নামে চমকি তনু ঝাঁপই
গোবিন্দদাস কিয়ে জানি ॥৩৫॥১৬৬॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১২৪ ও প-র পুথির
৪।১৮ সংখ্যক পদ।

- ২। 'খেলই' স্থলে 'বিহরই' প-র-সা, প-র।
- ৩। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' চ।
- ৪। 'মীষ্টি' স্থলে 'মিষ্টি' ক, গ; 'মিঠ' প-র।
- ৫। 'তনু জারল' স্থলে 'ভরু অন্তর' প-র-সা।
- ৬। 'শ্রামরী' প-র।
- ৭। 'গোই' স্থলে 'সোই' প-র।
- ৮। 'যামিনী' ক, ঘ, প-র।
- ৯। 'বিষম' স্থলে 'বিরহ' প-র-সা, প-র।
- ১০। 'করব' স্থলে 'কহব' প-র-সা।

অথ বৈয়গ্রাং।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

শ্রীরাপ।

কাঞ্চন-কমল নিন্দি মুখ স্তম্বর
কাহে পুন বামর ভেলি।

করতলে সতত করই অবলম্বন
ছোড়ল কোতুক কেলি ॥

হরি হরি, না বুঝিয়ে গৌরাঙ্গ-বিলাস ।

অভিনব ভাব বে- কত কিয়ৈ করতহি’

কিয়ে ইহ সহজ প্রকাশ ॥৫॥

কহতহি’ গদ গদ কৈছনে বিছুরব

ভেল মঝু’ শ্যামর দায় ।

ইহ দুখ হাম কহিয়ে না পারিয়ে

হৃদি সঞে কৈছে বাহিরায় ॥

খেনে’ করু খেদ খেনে খেনে নিরবেদ

অনুয়াদি’ কতহু’ সঞ্চারি ।

রাধামোহন পাপি’ কিছু নাহি বুঝল’

ও রূপ জগমনহারী ॥৩৬॥১৬৭॥

পাঠান্তর

১। ‘বেকত কিয়ৈ করতহি’ স্থলে ‘করত কিয়ৈ বেকত’ গ ।

২। ‘মঝু’ স্থলে ‘মোহে’ ক, খ ।

৩। ‘খেনে’ স্থলে ‘খেনে খেনে’ ক, খ ।

৪। ‘অনুয়াদি’ ক, গ, চ ।

৫। ‘পাপী’ ক, গ, চ ।

৬। ‘বুঝল’ ক, গ ।

হইই ।

তুয়া রূপ জগ-জন করত ধেয়ান ।

সো অব বিষ-শর’ ধনি মন মান ॥

মাধব তুয়া খেদ সহই না পার ।

মানই সো নিজ জীবন ভার ॥

তুয়া বিসরণ লাগি করত সঞ্চার ।

আন জন বাহা লাগি করে পরকার ॥

মন অবধারি কহ সুসম্বাদ ।

অণে রাধামোহন ষাউক বিবাদ ॥

৩৭॥১৬৮॥

পাঠান্তর

১। ‘বিষ-শর’ স্থলে ‘বিষধর’ ক; ‘বিষয়ল’ চ; ‘বিছুরব’ খ ।

অথ ব্যাধি দশা ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বরাড়ী ।

লাখবান হেম জিতি অপরূপ গৌরা-জুতি

দীশই পাণ্ডুর কাঁতি ।

অভিনব প্রেম- তপন-তপত তনু

নব অনুরাগিণি তাঁতি ॥

ইহ দুখ বড়ই হামারি ।

ও সুখময় তনু মদন-মধন জন্ম

তাহে এত কো সহ পারি ॥ ৫ ॥

কোই জন মুখ ভরি বব কহ হরি হরি

তব বহ খাস-তরঙ্গ ।

সজল কমল-দল পরশে ভসম-তুল

দেখি মঝু কাঁপই অঙ্গ ॥

ঐছন তাঁতি ভকতগণ তছু গুণ

অহনিশি করত আলাপ ।

রাধামোহন পুন ও রস না বুঝিয়ে

মনহি করয়ে অনুতাপ ॥৩৮॥১৬৯॥

তথা রাগঃ

নিরমল কুল-শিলং কাঞ্চন-গোরি ।

পাণ্ডুর কয়ল বিরহ-জর তোরি ॥

অনুখন খল খল’ নিগদই রাই ।

নিশিদিশি রোয়ই সখি-মুখ চাই ॥

শুন শুন গোকুল-মঙ্গল শ্যাম ।

কথি লাগি তাক হৃদয়’ ভেলি বাম ॥৫॥

তুয়া রূপ অগজ-লোচন শোহ ।
একলি তাক নয়ন মন মোহ ॥
রসবতিঃ নিরখয়ে নয়ন পসারি ।
সোঙরিতে তাক নয়নে বরু বারি ॥
আন ধনি বিছুরি করত আন কাম ।
তাকর মনহি না ভাওতঃ আন ॥
তুহঁ বর-নাগর রসিক সুজান ।
ষদুনন্দন তোহেঁ কি কহব আন ॥

৩৯১১০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৪।২০ সংখ্যক পদ। 'তথা
রাগ' স্থলে 'ত্রিরাগ' প-র।

২। 'কুল-শিল' স্থলে 'কোমল' খ; 'কুল-শিল'
খ, প-র।

'খল খল' স্থলে 'কণে কণে' ক, খ।
'হৃদয়' স্থলে 'মরমে' প-র।
'রসবতি' স্থলে 'রতিমতি' প-র।
'ভাওত' স্থলে 'ভাবই' প-র।
'তোহেঁ' স্থলে 'কহে' গ।

কল্পণা বদল।

অদভুত রূপ দৈবে হেরি দূর সঞে
উনমতি পরশক লাগি।

বরজক সীম করত গতাগতি
লাজ কুল-ভয় দুরেঁ ভাগি ॥

মন তমু কাঁপি চপল ভেল অন্তর
ঘন ঘন বহত নিশাস।

তব ধরি আগর-শোষিত অন্তর
বড়ই বেকত গদভাষ ॥

শুন মাধব তুয়া রূপ অপরূপ ফান্দ।

সেই ধনি দূবরিঃ খীয়ত বৈছন
অসিত-চতুর্দশী চান্দ ॥

কবহি গেয়ান-শুন হোইচাই
না চিহ্নই নিজ সখিবন্দ।

রমণিকঃ ছঙ্কতি কতিহঁ না পেখলুঁ
শুনইতে লাগই ধন্দ ॥

প্রেম-গজ-দলন সহই নাহি পারই
জিবইতেঃ করই ধিকার।

অস্তর-গত তুহঁ নিরগত করইতে
কত কত করত সঞ্চার ॥

অথির নয়ন-শর-ঘাতে বিষম জর
ছটফট জলজ শয়ান।

রাধামোহন কহ ইহ অপরূপ নহ
যাহে লাগয়ে পাঁচ-বাণ ॥৪০॥১৭১॥

পাঠান্তর

- ১। 'অদভুত' স্থলে 'অপরূপ' গ।
- ২। 'দুরে' স্থলে 'হুহঁ' খ, ব।
- ৩। 'অপরূপ' স্থলে 'অদভুত' ক, গ।
- ৪। 'দূবরি' স্থলে 'দুবরি' ক, গ।
- ৫। 'রমণিক' স্থলে 'রমণীক' ক, গ।
- ৬। 'জিবইতে' স্থলে 'জীবইতে' ক, গ।

বোলোয়ার।

অনধিগতাকস্মিক-গদ-কারণ-
মর্পিত-মদ্রৌষধি-নিকুরস্বম্।

অবিরত-রুদিত-বিলোহিত-লোচন-
মমুশোচতি তামখিল-কুটুম্বম্ ॥

দেব হরে ভব করুণাশালীঃ।

সা তব নিশিত-কটাক্ষ-শরাহত-

হৃদয়া জীবতুঃ কৃশতমুরালীঃ ॥৩৭॥

হৃদি বলদবিরল-সংজ্ঞর-পটলী-

ক্ষুটদুষ্কলঃ-মৌক্তিক-সমুদায়া।

জীতল-ভূতল-নিশ্চল-তমুরিয়-

মবসীদতি সংপ্রতি নিরুপায়া ॥

গোষ্ঠ-জনাভয়-সত্ত্ব-মহাব্রত-
দীক্ষিত ভবতো মাধব বালা ।
কথমহঁতি তাং হস্ত সনাতন-
বিষম-দশাং গুণ-বৃন্দ-বিশালা ॥৪১॥১৭২

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৪।৩ সংখ্যক পদ ।
২। ‘করুণাশালী’ স্থলে ‘কারুণ্যশালী’ ক—চ,
প-র। এই পদের প্রত্যেক চরণে চতুর্ন্যাসিক
চারিটি গণ অর্থাৎ ষোড়শ মাত্রা আছে। ‘কারুণ্য-
শালী’ পাঠ স্বীকার করিলে ঐ চরণটি সপ্তদশ-মাত্রা-
বিশিষ্ট হইয়া পড়ে; সুতরাং ‘করুণাশালী’ পাঠই
শুদ্ধ বলিয়া বোধ হয় ।

৩। ‘জীবতু’ স্থলে ‘জীবতি’ ক, গ, চ;
‘জীবিত’ প-র ।

৪। ‘কৃশ-তমুরালী’ স্থলে ‘তমুকৃশবালী’ প-র ।

৫। ‘ফুটহুঙ্কল’ স্থলে ‘ফুরহুঙ্কল’ গ; ‘ফুর’
প-র ।

টীকা

১—৪। “অনধিগতাকস্মিকে”তি। তাং (শ্রীরাধাং)
অখিল-কুটুং (কর্তৃ) অমুশোচতি । অখিলকুটুং
কীদৃশম্ ? অনধিগতং (অজ্ঞাতং) আকস্মিকস্ত
গদস্ত (রোগস্ত) কারণং যেন তৎ । পুনঃ কীদৃশম্ ?
অর্পিতং (প্রদত্তং) মদ্রোষধীনাং নিকুরং (কদম্বকং
সমূহ ইতি ভাবঃ) যেন তৎ । পুনঃ কীদৃশম্ ?
অবিরতরুদিতেন বিলোহিতানি লোচনানি (নেত্রাণি)
বস্ত তৎ ।

৫—৭। “দেবে”তি । হে দেব হরে! (হে কৃষ্ণ!)
ং করুণাশালী (শ্রীরাধায়াং করুণাপরায়ণঃ) ভব ।
তব নিশিঠৈঃ (ভীষ্টৈঃ) কটাক্ষ-শরৈঃ আহত-হৃদয়া
কৃশাদী অন্যকং আলী (সখী) জীবতু । তব কারুণ্যং
বিনা তস্তা জীবনমপি সম্বিৎ জাতমিতি ভাবঃ ।

৮—১১। “হৃদি বল”মিতি । হৃদি বলন্তী
(প্রসরন্তী) বা অবিরল-সংজ্ঞ-পটলী (সম্ভব-সম্ভাপ-

ধারা) তয়া ক্ষুণ্ণতাং (বিদীর্ণানাং) উজ্জল-মৌক্তি-
কানাং সমুদায়ঃ (সমূহঃ) বস্তাঃ সেবং রাধা সংপ্রতি
নিরুপায়ী (প্রবল-তাপ-শাস্ত্যে কিমপ্যুপায়মলভমানা)
শীতল-ভূতল-নিবন্ধদেহা অবগীদতি ।

১২—১৫। “গোষ্ঠে”তি । গোষ্ঠজনানাং অভয়-
দানরূপমহাব্রতে দীক্ষিত (গোকুল-জন-ভর-হারিন্)
হে মাধব! (হে শ্রীকৃষ্ণ!) গুণ-বৃন্দ-বিশালা
(গুণ-গণ-বরেণ্যা) বালা শ্রীরাধা ভবতঃ সকাশাং
তাং সনাতন-বিষম-দশাং চিরন্তন-দারুণাবস্থাং (পক্ষে
সনাতনস্ত পদকর্তৃঃ কৃষ্ণ-বিরহগ্রস্তস্তেতি ভাবঃ
শোচনীয়ামবস্থাং) কথং অহঁতি প্রাপ্তুং যোগ্যা
ভবতি । হস্তেতি খেদে ।

অনুবাদ

১—৪। (শ্রীরাধার) আকস্মিক রোগের কারণ
বুঝিতে না পারিয়া নানাবিধ মন্ত্র ও ঔষধের প্রয়োগ
করিয়া (কোন ফল না পাইয়া), অবিরত রোদনে
নয়ন আরক্তিম করিয়া শ্রীরাধার পরিজনবর্গ তাঁহার
জন্ত অমুতাপ করিতেছেন ।

৫—৭। হে শ্রীকৃষ্ণ! তুমি (শ্রীরাধার প্রতি)
করুণাপরায়ণ হও; তোমার তীক্ষ্ণ কটাক্ষ-বাণে
বিদীর্ণহৃদয়া আমাদের কৃশাদী সখী (কোনও
প্রকারে) বাচিয়া থাকুন ।

৮—১১। তাঁহার অন্তরের দারুণ সম্ভাপে
উজ্জল মুক্তাসমূহ বিদীর্ণ হইয়া বাইতেছে; তিনি
সম্প্রতি নিরুপায় হইয়া শীতল ভূমি-তলে নিশ্চল-
দেহে অসহ ক্লেশ অনুভব করিতেছেন ।

১২—১৫। গোকুল-বাসীদিগের অভয়-দান-রূপ
মহাব্রতে দীক্ষিত হে মাধব! হায়! গুণ-গণ-বরেণ্যা
বালিকা শ্রীরাধা তোমার নিকট কিসে সেই সনাতন-
শোচনীয় দশা পাইবার যোগ্যা হইল ?

‘সনাতন-শোচনীয়-দশা’—এই শ্লিষ্ট শব্দটির এক
অর্থ—চিরস্থায়ী শোচনীয় দশা; অপর অর্থ—কৃষ্ণ-
বিরহাভ পদ-কর্তা সনাতনের দ্বারা শোচনীয় দশা ।

অধোম্মাদ ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

মল্লার ।

ভাবহিঁ গদ গদ কহত শচী-সুত

কো ইহ আনন্দ-ধাম ।

নিল-উতপল-দল নিন্দিত কলেবর

অপরূপ মোহন শ্যাম ॥

সজনি অদভুত প্রেম-উনমাদ ।

ঐছন নব ভাব দেখি ভকত সব

ভাবহি করত বিষাদ ॥ ৮৭ ॥

খেনে খেনে রোয়ত খেনে খেনে হাসত

বিপুল পুলক ভরু অঙ্গ ।

নয়নক নীর চরকত ঝর ঝর

যেছন গঙ্গ-তরঙ্গ ॥

অনিমিষ নয়নহি নিরখই দশ দিশ

ছোড়ত দীঘ নিশাস ।

ধাচে রাধামোহন সো পদ অনুখন

হোয় জন্ম বর অভিলাষ ॥ ৪২ ॥ ১৭৩ ॥

পাঠান্তর

১। 'নিল-উতপল-দল' হলে 'নীল-উতপল' ক,

গ ।

২। 'সব' হলে 'কত' খ, ব ।

হইই ।

জাঁচরে মুখশশি গোয়ৎ ।

ঝর ঝর লোচনে রোয়ৎ ॥

কারণ বিনু খেনে হসই ।

উতপত দীঘ নিশসই ॥

শুন শুন সুন্দর শ্যাম ।

প্রেমক ইহ পরিণাম ॥

ভাঙল তনু নাহি ছুটইৎ ।

সতত মহীতলে লুটই ॥

কাহক কিছু নাহি কহই ।

কো অছু বেদন সহই ॥

জগ ভরি কুলবাত বাদ ।

কা দেই কহইৎ সম্বাদ ॥

গোবিন্দদাস আশোয়াসে ।

জীবই তুয়া অভিলাষে ॥ ৪৩ ॥ ১৭৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ও প-র পুথির ৪১৬

সংখ্যক পদ ।

২। 'মুখশশি গোয়' হলে 'মুখসসি গোই' প-র ;

'মুখশশি গোই' প-র-সা ।

৩। 'রোয়' হলে 'রোই' প-র, প-র-সা ।

৪। 'ছুটই' হলে 'টুটই' ক, গ ; 'ছুই' প-র-সা ।

৫। 'কহই' হলে 'করই' ক, গ ; 'পঠাব' প-রসা ; 'কহব' প-র ।

হহিনী ।

খেনে হাসয়ে খেনে রোয় ।

দিশি দিশি হেরই তোয় ॥

খেনে আকুল খেনে খীরৎ ।

খেনে ধাবই খেমে গীর ॥

খেনে খেনে হরি হরি বোল ।

সহচরিত্ত ধরি করু কোর ॥

ঐছন হেরি অগেয়ান ।

সবহঁ দগধ করু প্রাণ ॥

গুরুজন-ভয়ে সখি মেল ।

মন্দির মাঝহিঁ নেল ॥

তাহি সোয়াধ নাহি পায় ।

যছনন্দন মুখ চায় ॥ ৪৪ ॥ ১৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'খীর' হলে 'খির' ক, গ ।

২। 'সহচরিত্ত' হলে 'সহচরী' ক, গ, ব ।

অথ মোহদশা ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

গুণী ।

পুরুবহিঁ শচি-সুত ভাবহিঁ উনমত

পেখলুঁ কত শত বেরি ।

এবে দিন দিন পুন নব নব শত গুণ

বাড়ল অব হাম হেরি ॥

সজনি, কোই না পাওই ওর ।

হোর দেখ শ্যাম কহই পুন তৈখনে

ভূতলে পড়লহি ভোর ॥

মধুর ভকত-কুলং কান্দি বেয়াকুল

যব হরি বোলল কাণে ।

তবহিঁ পুলক-কুল তনু মাহা উয়ল

খির ভেল সকল পরাণে ॥

এছন ভাব- রতম পরিপূরলং

কালক কহি নাহি দেখি ।

কাঠ-পুতলি জন্ম কুহকেং নাচায়ত

এছে রাধামোহন লেখি ॥৪৫॥১৭৬॥

পাঠান্তর

১। 'শচি' স্থলে 'শচী' ক, গ, চ ।

২। 'ভকত-কুল' স্থলে 'ভকতগণ' ক—গ ।

৩। 'পরিপূরল' স্থলে 'পুন পূরল' ক ।

৪। 'কুহকে' স্থলে 'কুহকে' ক, চ ।

ধানশী ।

যব তুয়া নয়ন

মুরলি-বিষ জারল

তব মন মোহন ভেল ।

নিচল কলেবর

পড়ল ধরগিভল

পরিজনে লাগল খেল ॥

আন উপদেশে তোহারি নামে তৈখনে

দৈবহি উপনিতং কেল ।

সোই শবদ পুন

কাণে সজায়ল

এছনে চেতন ভেল ॥

মাধব, কি কহব সো অনুরাগ ।

এছন ভাতি

দিশই মোহে পুন পুন

না বুঝিয়ে জাগ না জাগ ॥

কিয়ে জানি দশমী-

দশা যদি নীচয়ে

ইছয়ে তুয়া অভিলাষে ।

আশা পরম

হুখদং পুন মেটউ

নহ কহ সুখদ নৈরাশে ॥

যাচিত লখিমি

উপেক্ষয়ে যো জন

কভু নহে তাক কল্যাণ ।

অতয়ে তুরিতে চল

রমণী-রতনে মিল

রাধামোহন বশং গান ॥৪৬॥১৭৭॥

পাঠান্তর

১। 'পড়ল' স্থলে 'পুন' ক, গ ।

২। 'উপনিত' স্থলে 'উপনীত' ক, গ ।

৩। 'নীচয়ে' স্থলে 'নিচয়ে' ক, গ ।

৪। 'হুখদ' স্থলে 'হুখ' ক, গ ।

৫। 'বশ' স্থলে 'রস' ক—গ ।

টীকা

৯—১১। "মাধব, কি কহব" ইত্যাদি। হে মাধব! (শ্রীরাধার) সেই অনুরাগ কি বলিব? আমার নিকট পুনঃ পুনঃ ঐক্লপ দৃষ্ট হইতেছে, (বাহাতে) (শ্রীরাধা) জাগিয়া আছে কিংবা জাগিয়া নাই, বুঝিতে পারি না। তুলনা করুন;—

"সাত্রেহরীব স্থলকমলিনীং ন প্রবুদ্ধাং ন স্তপ্তাম্ ।"

—মেঘদূত, উত্তর-মেঘ ।

১২—১৫। "কিয়ে জানি" ইত্যাদি। কি

জানি, যদি (শ্রীরাধা) তোমার আশায় নিশ্চিতই দশমী দশা অর্থাৎ মৃত্যু ইচ্ছা করিয়া থাকে, (তাহা

হইলে অতৃপ্ত আশার তাহাকে মারিবে কেন ?)
তাহার পরম দুঃখজনক আশা পূর্ণ হউক ; যদি তাহা
না হয়, তাহা হইলে সুখজনক নৈরাশ্য আজ্ঞা কর
অর্থাৎ যদি তাহার বাহ্য নিতান্তই পূর্ণ করিবে না,
তাহা হইলে তাহাকে সে কথা স্পষ্টভাবে জবাব
দিয়া দেও ; নিম্নলি আশা অপেক্ষা সেই নৈরাশ্র
তাহার পক্ষে অনেক সুখজনক হইবে। তুলনা
করুন ;—

“ন তথা সুখরত্নাঙ্ক-সংলগ্না বরবর্ণিনী ।

বধা সুখরতি স্বাস্তমিন্দু-জীতা নিরাশতা ॥”

—যোগবাশিষ্ঠ, ৪০।৭৪ ।

ভিরোতা ।

তোহারি বিরহময় বাধা ।

মুরছলি মুগধিনি রাধা ॥

বরজ-মঞ্জল তুয়া নাম ।

মোহে অব বিপরিতা ভান ॥ ৬ ॥

নবমী দশা অব ভেল ।

গদ গদ নিশবদ কেল ॥

তিরি-বধ লাগব তোয় ।

বুঝি করহ অব সোয় ॥ ৪৭ ॥ ১৭৮ ॥

পাঠান্তর

১। ‘বিপরিত’ স্থলে ‘বিপরীত’ ক, গ ।

২। ‘বুঝি’ স্থলে ‘বুঝি’ ক, গ ।

৩। ‘করহ’ স্থলে ‘করব’ ক, গ, ব ।

টীকা

৭—৮। “তিরি-বধ” ইত্যাদি। তোমার উপরে
জী-বধ অর্থাৎ জী-হত্যারূপ পাপ লগ্ন হইবে ।
তাহা বুঝিয়া দেখিয়া এখন (উচিত কার্য) কর ।

অথ দশমী দশা ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ধানশী ।

যছু মুখ-লাবণি কত কুল-কামিনি

হেরইতে মদন আগোর ।

সো অব বরজক রমণি-শিরোমণি-

নব-নব-ভাবে বিভোর ॥

অপরূপ গোরা অবতার ।

ঐছন প্রেম-ধন বিতরয়ে জগ-জন

তারল সকল সংসার ॥ ৬ ॥

গদ গদ কহত মোহে যদি নিকরূণ

নাগর করুণা-সীম ।

অখিল রসামৃত সকল সুখাকর

বিদগধ গুণহি গরীম ॥

এত কহি তৈখনে করল প্রিয়ক কেরি

দশমী দশা পরকাশ ।

কান্দি ভকত সব উচ হরি বোলত

কহ রাধামোহন দাস ॥ ৪৮ ॥ ১৭৯ ॥

পাঠান্তর

১। ‘হেরইতে’ স্থলে ‘হেরই’ ক, গ ।

২। ‘রমণি’ স্থলে ‘রমণী’ ক, গ, ব ।

৩। ‘গরীম’ স্থলে ‘গরিম’ ক—গ ।

ভিরোতা ।

লুঠই ধরনি ধরি সোয় ॥

শ্বাস-বিহিন হেরি সহচরি রোয় ॥

মুরছলি কঠে পরাণ ॥

ইহ পর কো গতি দৈবে সে জান ॥

এ হরি পেখলু সো মুখ চাই ॥

বিনহি পরশে তুয়া ন জীবই রাই ॥

কেহ কেহ অপয়ে দেব-দিঠি জানি ।

কেহ নবগ্রহ পুজো জোতিষ জানি ॥

কেহ নাশা ধরি খাস বিচারি^{১০} ।

বিরহ-বিঘন কেহ লখই না পারি ॥

শেষ-দশা যব সো সব জান^{১১} ।

কহই গোপাল কি হই পরিণাম ॥৪৯॥

॥১৮০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৬৭ ও প-র পুথির
৪৮ সংখ্যক পদ ।

২। 'ধরনি' স্থলে 'ধরনী' ক, গ ।

৩। 'সোর' স্থলে 'সোই' প-র-সা, প-র ।

৪। 'বিহিন' স্থলে 'বিহীন' ক, গ ।

৫। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ ।

৬। 'খাস-বিহিন' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'ধনে
ধনে খাস ধনে ধনে রোই' প-র-সা, প-র ।

৭। 'মুরছলি' স্থলে 'মুরছলি' ক ।

৮। 'মুরছলি' ইত্যাদি স্থলে 'ধেনে ধেনে মুর-
ছই শেষ পরাণ' প-র-সা, প-র ।

৯। 'এ হরি পেখলু' ইত্যাদি স্থলে 'এ হরি
পেখলু সো বরনারী' প-র; 'এ হরি এ হরি
পেখলু বরনারী' প-র-সা ।

১০। 'বিনহি পরশে' ইত্যাদি স্থলে 'না জিবই
বিস্ব কর পরশে তোহারি ঞ ॥' প-র-সা, প-র ।

১১। 'পূজে' স্থলে 'পূজে' ক, গ ।

১২। 'জোতিধ' স্থলে 'কৌতুকে' প-র ।

১৩। 'কেহ নাশা' ইত্যাদি স্থলে 'কেহ কেহ
করে ধরি ধাতু বিচারি' প-র । 'কেহ নাশা' ইত্যাদি
পংক্তিচতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই ।

১৪। 'শেষ-দশা' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুথিতে
নাই ।

এতৎ শ্রদ্ধা শ্রীকৃষ্ণোক্তিঃ ।

উচ্চরী ।

গোপ-কুমার-সমাজমিমং সখি

পৃচ্ছ কদামুগতোহহম্ ।

কথমিব মামনুপশ্চতি দিশি দিশি

কথমিব কলয়তি মোহম্ ॥

সখি হে পরিহর বচন-বিলাসম্ ।

গোপ-শিশুনাং বিদিতমিদং মম

জনয়তি গুরু-পরিহাসম্ ॥৪৯॥

যদিচ কুলাবলয়াপি কুল-স্থিতি-

রনয়া পরিহরণীয়া ।

কিমিতি তদা ময়ি রতিরতিবিকলা

বালে কিল করণীয়া ॥

গজপতি-রুদ্র-মুদে মধুসূদন-

বচনমিদং রসিকেষু ।

রামানন্দরায়-কবি-ভণিতং

জনয়তুং মুদমখিলেষু ॥৫০॥ ১৮১॥

পাঠান্তর

১। 'কুলাবলয়াপি' স্থলে 'কুলাচলয়াপি' গ ।

২। 'জনয়তু' স্থলে 'জনয়তি' ক, খ ।

টীকা

১—৪ । "গোপকুমার-সমাজ"মিতি । হে
সখি ! (২ং) ইমং (পুরোবর্তিনং) গোপ-কুমার-
সমাজং (গোপ-বালক-সমূহং) পৃচ্ছ অহং কদা অহু-
গতঃ (তৎসখ্যাং অহুরক্তঃ) অভবম্ । নাহং
কদাপি তত্তামহুরক্ত ইতি ভাবঃ । অন্তথা সমাজ-
রাগো মৎসহচরাণাং গোপবালকানামজ্ঞাতো না-
ভবিষ্যৎ । এবং স্থিতে (তৎসখী) কথং মাং অহু
(মাং লক্ষীকৃত্য) দিশি দিশি (প্রতিদিশং) পশ্চ-
তীব (পশ্চতীতি সম্ভাবয়তি) কথং বা মোহং
(কামজং ভ্রমং) কলয়তীব (ধারয়তীতি সম্ভাবয়তি) ।

৫—৭। “সখি হে” ইতি। হে সখি! বচন-
বিলাসঃ (বাক্কৌশলঃ) পরিহর (পরিত্যজ)।
ইদং (তবোক্তং বচনং) গোপ-বালকানাং (মৎ-
সহচরাণামিতি ভাবঃ) বিদিতং সৎ মম সঙ্ঘক্ষে বলবৎ
পরিহাসং জনয়তি (জনয়িষ্যতি)। ভবিষ্যৎ-
সান্নিপাত্য-স্মৃচনার্থঃ লট-প্রয়োগঃ।

৮—১১। “যদি চে”তি। যদি চ অনয়া
কুলাবলয়া (কুলাঙ্গনয়া) অপি কুলস্থিতিঃ (কুল-
রীতিঃ) পরিহরগীয়া (পরিহর্তব্য) মন্থথশরাণাং
ছর্গিবারহাদিতি ভাবঃ। তদা বালে (শিশৌ)
য়ি (মদ্বিষয়ে) অতিবিকলা (অতিনিষ্ফলা) রতিঃ
(আসক্তিঃ) কিমিতি করগীয়া (কথং কর্তব্য)
বালকস্য মম মন্থথকর্ম্মায়োগ্যাদিতি ভাবঃ।

১২—১৫। “গজপতি” ইতি। গজপতিরূদ্ৰ-
মুদে (গজপতি-প্রতাপরূদ্ৰ-নৃপতেঃ প্রীত্যা) ইদং
(পূর্বোক্তং) রামানন্দরায়-কবি-ভণিতং (রামানন্দরায়-
বর্ণিতং) কৃষ্ণবাক্যং অধিলেষু রসিকেষু (সহৃদয়জনেষু)
মুদমানন্দং জনয়তু।

অনুবাদ

১—৪। সখি! তুমি এই গোপবালকসমূহকে
জিজ্ঞাসা কর, আমি কবে (তোমাদের সখীর
প্রতি) অনুরক্ত হইয়াছি। তবে কি জন্তু তিনি চতুর্দিকে
যেন আমাকে দেখেন এবং কি জন্যই বা যেন মোহ
প্রাপ্ত হন।

৫—৭। হে সখি! তুমি কথার কৌশল পরি-
ত্যাগ কর। ইহা গোপবালকদিগের বিদিত হইলে
আমাকে অত্যন্ত পরিহাসভাজন হইতে হইবে।

৮—১১। যদিই বা কুলাঙ্গনার কুল-ধর্ম্ম পরি-
ত্যাগ করিতে হয়, তাহা হইলেও আমার ন্যায় বাল-
কের প্রতি এইরূপ নিষ্ফল আসক্তি করা কি কর্তব্য?

১২—১৫। গজপতি প্রতাপ-রূদ্ৰ নৃপতির
প্রীতির অন্তরামানন্দ রায় কবি-কর্তৃক বর্ণিত এই কৃষ্ণ-
বাক্য নিখিল সহৃদয় জনের চিত্তে আনন্দ উৎপাদন
করুক।

হহিনী।

সখি কাহে কহ বিপরীত।

হাম নহ চপল-চরীতঃ ॥

জগতে বিদিত মঝু নাম।

মদন-পরাজয়িং শ্যাম ॥

কৈছন রাধা নাম।

কভু নাহি শুনি গুণগাম ॥

পরনারিঃ নয়নে না হেরি।

ঐছন না বোলহ ফেরি ॥

না করহ ও পরসঙ্গ।

শুনইতে দগধয়ে অঙ্গ ॥

পুন যদি কহ অনুচিত।

ব্রজমাহা করব বিদিত ॥

এত কহি পদ দুই যাই।

বটু পরবোধল তাই ॥

যত্ননন্দন দাসক দাস।

শুনইতে ভেল নৈরাশ ॥৫১॥১৮২॥

পাঠান্তর

১। ‘চরীত’ স্থলে ‘চরিত’ ক, গ, চ।

২। ‘পরাজয়ি’ স্থলে ‘পরাজই’ চ; ‘পরাজয়ী’
ক, গ।

৩। ‘পরনারি’ স্থলে ‘পরনারী’ ক, গ।

—

বালা খানশী।

কানুক নিঠুর বচন শুনি সো সখী
আওল রাইক পাশ।

পন্থ ঘটিত দুখ লোচন ছল ছল
কহতহি গদ গদ ভাষ ॥

সুন্দরি, দূরে কর কানু আশোয়াস।
ঐছে নিঠুর সঞে লেহ নহে সমুচিত
না পুরব তুয়া অভিলাস ॥ ৫ ॥

তোহারি নিদান হাম কতয়ে শুনায়লু
তাহে যে সুকঠিন বাণী ।

সো হাম তুয়া পায় কতয়ে নিবেদব
কহইতে দহয়ে পরাণী ॥

ঐছন বচন রাই তব দোতি-মুখে
শুনইতে মূরছিত ভেল

ইহ পরমানন্দ- দাসক হৃদি মাহা
কো-জানি রোপল শেল ॥৫২॥১৮৩॥

পাঠান্তর

১। 'দহয়ে' স্থলে 'না রহে' গ, চ ।

২। 'তব' স্থলে 'ষব' ক, গ, চ ।

৩। 'দোতি' স্থলে 'দোতী' ক, গ ।

৪। 'দাসক হৃদি মাহা' স্থলে 'দাস হৃদয় মাহা'
ক, খ, গ, চ ।

তথা রাগ ।

মোরে উপেখিল্য শ্যাম সূনাগর
এ সব শুনিলু কাণে ।

দুরাশা বিরোধী হৈয়া নিরবধি
তথাপি দগধে মনে ॥

সখি হে দড়াইলু এই সার ।

সে হরি দুর্লভ না হয় সুলভ
মরণ সে প্রতিকার ॥

কালিন্দী গস্তীর জলের ভিতর
প্রবেশ করিব আমি ।

তবে সে পিরিতি রহয়ে কি রিতি
নিচয়ে জানিহ তুমি ॥

এমতে রাধিকা ব্যাকুল অধিকা
ভাবের তরঙ্গে ভাসে ।

অশুরাণী মন ধৈর্য্য গেল ভণ
এ যত্ননন্দন দাসে ॥ ৫৩ ॥ ১৮৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'উপেখিল' স্থলে 'উপেখল' গ ।

২। 'কি রিতি' স্থলে 'কি রীতি' ক, গ ।

টীকা

১০—১১। "তবে সে" ইত্যাদি । তুমি
নিশ্চিত জানিও, তাহা হইলে অর্থাৎ ষমুনার জলে
প্রবেশ করিয়া প্রাণ পরিত্যাগ করিলে, প্রেমের
কীৰ্ত্তি থাকিবে অর্থাৎ শ্রীরাধা প্রেমিকার উপযুক্ত
কার্য্য করিয়াছে বলিয়া জগতে খ্যাতি রহিবে ।

বহই ।

যদি কৃষ্ণ অকরণ হইলা আমারে ।

তাহাতে বা কেবা দোষ দিবেক তোমারে ॥

না কান্দিহ আরে সখি কহিয়ে নিশ্চয়ে ।

কৃষ্ণ বিনে প্রাণ মুঞি না রাখিব দেহে ॥

উত্তর-কালের এক করিহ সহায় ।

এই বৃন্দাবনে যেন মোর তনু রয় ॥

তমালের কান্ধে মোর ভুজলতা দিয়া ।

নিশ্চল করিয়া তুমি রাখিহ বাঁকিয়া ॥

কৃষ্ণ কড়ু দেখিলেই পূরিবেক আশ ।

শুনিয়া কাতর যত্ননন্দন দাস ॥৫৪॥১৮৫॥

টীকা

১—১০। "যদি কৃষ্ণ" ইত্যাদি । ইহা শ্রীকৃষ্ণ
গোস্থানি-প্রণীত বিদগ্ধ-মাধবের নিম্ন-লিখিত শ্লোকের
মর্ম্মানুবাদ ; যথা,—

"অকারুণ্যঃ কৃষ্ণো যস্মি যদি তবাগঃ কথমিদং

মুখা মা রোদীর্শ্মে কুরু পরমিমানুস্তর-কৃতিম্ ।

তমাগস্ত স্বক্বে বিনিহিত-ভূজা-বল্লরিস্মিৎ

যথা বৃন্দারণ্যে চিরমবিচলা তিষ্ঠতি তদ্বৎ ॥"

আড়াশি।

সখীগণ বিভোর হইয়া ।

কান্দয়ে ধরণী লোটাইয়া ॥

নলিতা প্রবেশ করে ভায় ।
 বহুমত রচিয়া উপায় ॥
 হাম অব করব পয়ান ।
 ঘৈছে মিলয়ে তোহে কান ॥
 ঐছন কহি পুন তায় ।
 নহে বা ধরব তছু পায় ॥
 ইথে সকল্লগ হই শ্যাম ।
 আপে মিলব তুয়া ঠাম ॥
 এত কহি চলে তছু পাশ ।
 কহতহি' মোহন দাস ॥৫৫ ॥ ১৮৬॥

হা হা সে মুগধি রূপের অবধি
ফলি মনোরথ-লভা ।
অ হা কেনে হেন বঞ্চন-বচন
কহি কৈলু উন্মূলিতাং ॥
অমৃত পুতলি রূপের আগলি
না জানি কি জানি হয় ।
এ যদুনন্দন- দাস মনে ভণ
দর্শনে পরাণ রয় ॥৫৬॥১৮৭॥

গাঠাস্থ

১। 'কিন্মা' স্থলে 'কিন্মা সে' ক, খ, গ।

২। 'উন্মূলিতা' স্থলে 'উন্মিলিতা' ঘ।

টীকা

৮—১১। “কিবা সেই” ইত্যাদি। অথবা যদি সেই শ্রীরাধা হৃদয়ে বেদনা পোষণ করিয়া (নির্ধর্মদ হেতু) মনে (অভিসারের প্রতিবন্ধক) ধৈর্য্য ধারণ করে এবং যদি সেই (আশা-ভঙ্গজনিত) ব্যাথা তাঁহার সেই (সুকুমার) দেহকে দগ্ধ করে, তাহা হইলে এখানে কি প্রতিকার করিব ?

अथ श्रीकृष्णानुतापो यथा ।

ତଥା ବ୍ରାଜ ।

শুনিয়া নিষ্ঠুর . বচন আমার
সে চন্দ্র-বদনী রাধা ।
হইল প্রেমের অকুর সুন্দর
ভাঙ্গে পাছে পাঞা বাধা ॥
সখি, আর কি কহিব তোরে ।
কেনে পরিহাস-বচন নৈরাশ
কহিলুঁ হইয়া ভোরে ॥
কিন্ধা সেই ধনী ধৈর্য্য ধরে জানি
হৃদয়ে ধরিয়া বেথা ।
পাছে সে বেথায়ে সে তমু জারয়ে
উপায় কি করি এথা ॥
কিন্ধা দারুণ কামের কামান
বিষয়ে বিষম-শরে ।
শিরীষের ফুল জিনিয়া কোমল
সেহ কি সহিতে পারে ॥

পুনঃ দূত্যাগমনং যথা ।

ତଥା ବ୍ରାଗ ।

রাইক জীবন- শেষ শুনি সহচরি'
বহু পরবোধল তায় ।
ধৈরজ করি পুন কান্থ নিয়ড়ে চলু
না দেখিয়া আনহি উপায় ॥
মাধব নিলজহিঁ কহি পুন বেরি ।
সো কুল-কামিনিং নিচয় মরণ জানি
কহইতে আয়লুঁ ফেরি ॥ ৬ ॥
শুনইতে কান্থ নয়ন-যুগ বর বর
আকুল তনু মন প্রাণ ।
শুণি শুণি কাতর ধৈরজ পরিহরি
বোলত নাগর কান ॥

সজনি, তোহে হাম কি কহব আর ।
 মঝু লাগি সো ধনি ভেলহি বৈছন
 ঐছন সবহু^১ আমার ॥
 ভাবিনি^২-ভাব মনছি^৩ মন গণইতে
 ধনি ধনি আপনাকে মানি ।
 সহচরি^৪ সঙ্গে চলল বর-নাগর
 কহইতে গদ গদ বাণী ॥
 কত কত ভাব- বিভাবিত অন্তর
 সোড়রিতে সো গুণগাম ।
 যোই নিকুঞ্জে আছয়ে ধনি আকুল
 যাই মিলল সোই ঠাম ॥
 কুঞ্জক ঘারে রাখি বর-নাগর
 সখি^৫ কহে মুগধিনি^৬ পাশ ।
 চেতন করহ তুরিতে উঠি বৈঠহ
 কহ গৌরমুন্দর দাস ॥ ৫৭ ॥ ১৮৮ ।

পাঠান্তর

- ১। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ, চ ।
- ২। 'কামিনি' স্থলে 'কামিনী' ক, গ ।
- ৩। 'গুণি গুণি' স্থলে 'গণি গণি' ক—গ ।
- ৪। 'সবহু' স্থলে 'ভেলহু' ক, খ ।
- ৫। 'ভাবিনি' স্থলে 'ভাবিনী' ক, গ ।
- ৬। 'সহচরি' স্থলে 'সহচরী' ক, গ ।
- ৭। 'সখি' স্থলে 'সখী' ক, গ ।
- ৮। 'মুগধিনি' স্থলে 'মুগধিনী' ক, গ ।

ততঃ সংক্ষিপ্ত-সম্ভোগঃ ।

কেদার ।

কামু-বদন হেরি উছলিত-অন্তর
 লাজে বসন মুখ কাঁপ ।
 ইবদবলোকনে ছল ছল লোচন
 কেলি-সমাগমে কাঁপ ॥

দেখ সখি রাইক ঢঙ্গ^১ ।
 কামুক অদরশে ঐছে বেয়াকুল
 দরশনে ইহ চিত-রঙ্গ ॥ ৬০ ॥
 রাই-বদন হেরি লুবধল মাধব
 কোরে বৈঠায়ল গোরি ।
 কুচ কর পরশনে চমকি উঠয়ে ধনি
 চুসনে রহু^২ মুখ মোড়ি ॥
 ভুজে ভুজে বন্ধন দৃঢ় পরিরন্তণ
 অধরে অধরে রস নেল ।
 গোবিন্দদাস পহু^৩ পুরল^৪ মনোরথ
 নব নব সঙ্গম ভেল ॥ ৫৮ ॥ ১৮৯ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'রাইক ঢঙ্গ' স্থলে 'রাধামাধব সঙ্গ' খ—চ ।
- ২। 'রহু' স্থলে 'রহ' ক, গ ।
- ৩। 'পুরল' স্থলে 'পূরল' ক, গ ।

কেদার ।

কুচপর হাত ধয়লি বলী^১ ।
 কমল গরাশল কমল-কলি ॥
 অধরে অধরে কিয়ে লাগল দন্দ^২ ।
 কমল পীয়ে কি কমল-মকরন্দ ॥
 এত বুকি^৩ কিস্কিণি করত ফুকার ।
 রাজা মদন না করে পরচার ॥
 দৃঢ় পরিরন্তণে হিয়ে হিয়ে লাগে ।
 টুটল হার লাজ ভয় ভাগে ॥
 শ্রমজলে পুরিত ভেল দুহু^৪ দেহা ।
 জমু ঘন বিজুরি ভৈগেল^৫ নব লেহা ॥
 একহি মানস^৬ একহি পরাণ ।
 গহিলহি হোয়ল^৭ রাধা কান ॥
 এত জানি মনমথ করল বিবেক ।
 আনি করল দুহু^৮ তমু তমু এক ॥

কহে হরিবল্লভ' আর কি বিচার ।

এ দুহু' মুরতি রস-অবতার ॥৫৯॥১৯০॥

ইতি সপ্তমপল্লবঃ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৩৭।৫ সংখ্যক পদ।

'কেদার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'দন্দ' স্থলে 'ধন্দ' ব।

৩। 'বুঝি' স্থলে 'বলি' ক—গ।

৪। 'ভৈগেল' স্থলে 'জিতল' প-র।

৫। 'মানস' স্থলে 'জীবন' ক, গ, ঘ, চ।

৬। 'হোয়ল' স্থলে 'হোয়ত' প-র।

৭। 'হরিবল্লভ' স্থলে 'কবি বল্লভ' চ।

টীকা

৩—৪। “অধরে অধরে” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)

অধর ও (শ্রীরাধার) অধরে কি (কে কাহাকে পরাজিত
করিতে পারে, সেই উদ্দেশ্যে) বিবাদ উপস্থিত হইল ?

(সেই অধর-যুজ দর্শনে বোধ হইল) যেন, (মুখ)-
কমলের মধু (মুখ)-কমল পান করিতেছে। এক

গর মধু অল্প কমলে পান করিতে পারে না ;

শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের মুখের সহিত কমলের ভেদ
থাকিলেও এ স্থলে অভেদ আরোপ করা হইয়াছে

বলিয়াই ঐরূপ বিরুদ্ধ কার্য্য সম্ভবপর হইয়াছে ;

সুতরাং এ স্থলে ‘অতিশয়োক্তি’ দ্বারা অনুপ্রাণিত

‘বিরোধাত্মক’ অলঙ্কার হইল। এই পদের দ্বিতীয়

চরণে “কমল গরাসল কমল-কলি” বাক্যেও ‘অতি-

শয়োক্তি’মূলক ‘বিরোধাত্মক’ অলঙ্কার ঘটিয়াছে।

অথ শ্রীকৃষ্ণ পূর্বরাগঃ ।

সাক্ষাদর্শনে যথা ।

শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

শ্রীরাগ ।

পহু' করুণা-সাগর গোরা ।

ভাবের তরঙ্গে' অঙ্গ গর গর

হেরিয়া ভুবন ভোর ॥ ৫৭ ॥

হাহাকার করি ভুজযুগ তুলি

বোলে হরি হরি বোল ।

রাধা রাধা বলি ভাকে উচ্চ করি,

গদাধর হেরি ভোর ॥

থেনে থেনে কত করুণা করত

গরজে গভীর নাদে ।

পতিত দেখিয়া আকুল হইয়া

ধরিয়া ধরিয়া কান্দে ॥ ১ ॥ ১৯১ ॥

পাঠান্তর

১। 'তরঙ্গে' স্থলে 'ভরে' খ, ঘ ।

ধানশ্রী।

নিরমল-বদন- কমল-বর-মাধুরি

হেরইতে ভৈগেলু' ভোর ।

অলশিতে রঙ্গিণি- ভাঙ-ভুজঙ্গিনি

মরমহি দংশল মোর ॥

সজনি, যব ধরি পেখলু' রাই ।

মদন-মহোদধি- নিমগন ময়ু মম

আকুল কুল নাহি পাই ॥ ৫৭ ॥

বঙ্কিম হাসৎ বিলোকন-অঞ্চলে
 মঝুপর যো দিটি দেল ।
 কিরে অনুরাগিনি কিরে বিরাগিনি
 বুঝইতে সংশয় ভেল ॥
 মরমক বেদন মরমহি জানত
 সদয় হৃদয় তহিঁ চাই° ।
 গোবিন্দদাস-পছঁ° নিতি নব নৌতুন
 লাগল° রসবতি রাই ॥২॥১৯২॥

পাঠান্তর

লীলা-কমলে ভ্রমরা কিএ° বারি ।
 চমকি চললি° খনি চকিত নেহারি ॥
 তে° ভেল বেকত পয়োধর-শোভা ।
 কনক-কমল হেরি কাহে না লোভা° ॥
 আধ লুকাইলি আধ উদাস ।
 কুচ-কুস্ত কহি গেও আপন° আশ ॥
 বিছাপতি কহ নব অনুরাগ ।
 গোপত মদন-শর কাহে না লাগ° ॥৩॥

॥১৯৩॥

- ১। এটি প-র-সা পুথির ৬৬ ও প-র পুথির ৬১৮ সংখ্যক পদ ।
 ২। 'হাস' স্থলে 'হাসনি' প-র-সা ।
 ৩। 'তহিঁ চাই' স্থলে 'তহিঁ ঠাই' চ ; 'তছ ঠাই' প-র-সা ।
 ৪। 'পছঁ' প-সা, প-র-সা স্থলে 'কহ' ক—চ ।
 ৫। 'লাগল' স্থলে 'মনে লাগল' ক, খ ।

টীকা

১২—১৫। "মরমক বেদন" ইত্যাদি । (আমার) হৃদয়ের বেদনা (আমার) হৃদয়ই জানে ; তাহাতে (অর্থাৎ সেই বেদনা-নিবারণ বিষয়ে) আমি (শ্রীরাধার) সদয় হৃদয় চাহিতেছি অর্থাৎ তাঁহার দয়া যাক্সা করিতেছি ; (পদ-কর্তা কুহিতেছেন), গোবিন্দদাসের প্রভু শ্রীকৃষ্ণের (হৃদয়ে) রসবতী রাধিকা নিত্য নিত্য নূতনের স্মার লাগিতেছেন ।

তথা রাগ ।১

অলখিতে হামে হেরি বিহসলি থোরিৎ ।
 জমু রজনী ভেল চাঁদ উজোরি° ॥
 কুটিল কটাধ-ছটা পড়ি গেল ।
 মধুকর-ডম্বর অম্বরে° ভেল ॥
 কাহাঁ রমণি ও° কে উহ জান° ।
 আকুল করি গেও হামারি পরাণ ॥ ৬ ॥

- ১। এটি প-র পুথির ৬৮ সংখ্যক পদ ।
 ২। 'থোরি' স্থলে 'থোর' প-র ।
 ৩। 'উজোরি' স্থলে 'উজোর' প-র ।
 ৪। 'অম্বরে' স্থলে 'অম্বর' ক, গ, চ ।
 ৫। 'কাহাঁ রমণি ও' স্থলে 'কাহার রমণি ও' খ, গ, ঘ 'কাহার রমণী' ক ।
 ৬। 'কাহাঁ রমণি' ইত্যাদি স্থলে 'কাহাঁ গেই সুন্দরি সো নাহি জান' প-র ।
 ৭। 'কিএ' স্থলে 'কিরে' খ ।
 ৮। 'চমকি চললি' স্থলে 'চকিত চলনি' প-র ।
 ৯। 'তে' স্থলে 'তেঞি' ক ; 'তে ভেল' স্থলে 'ভৈগেল' প-র ।
 ১০। 'না লোভা' স্থলে 'মন লোভা' ক—চ ।
 ১১। 'আপন' স্থলে 'আপনক' ক—গ, চ ।
 ১২। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত পংক্তিদ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—

'সে সব অমূল নিধি দে গেলি সন্দেশ ।
 কিছুই নাথই রস পরসেস ॥'

টীকা

৩—৪। "কুটিল কটাধ" ইত্যাদি । নারিকার কুটিল অর্থাৎ বঙ্কিম কটাক্ষের ছড়াছড়ি পড়িয়া গেল ; (বোধ হইল যেন), আকাশে মধুকর-সমূহ (উড্ডীয়মান) হইয়াছে । পুনঃ পুনঃ প্রক্ষিপ্ত কটাক্ষ-মালায়

অনিল ছটাকেই এখানে কবি ভ্রমর-সমূহ বলিয়া
সম্ভাবনা (অর্থাৎ উৎপ্রেক্ষা) করিয়াছেন । তুলনা
করুন ;—

“বেশাধস্তো নখ-পদ-সুখান্ প্রাপ্য বর্ষাগ্র-বিশ্ব-
নামোক্ষ্যন্তে স্বয়ং মধুকর-শ্রেণিদীর্ঘান্ কটাক্ষান্ ॥”

—মেঘদূত ।

৭—৮। “লীলা-কমলে” ইত্যাদি । (নারিকার
কর-ধৃত) লীলা-কমলে ভ্রমরা (রহিয়াছে) ; উহাকে
কিন্নরপে নিবারণ করিব, (স্থির করিতে না পারিয়া)
নারিকা চঞ্চল-ভাবে দৃষ্টিপাত করিয়া, চমকিয়া
চলিতে লাগিলেন । আধুনিক সময়ে পুষ্প-স্তবকের
(bouquet) ভ্রায় প্রাচীন কালে বিলাসিনী রমণীরা
ভ্রমণ-কালে হস্তে বৃত্ত সহ কমল-পুষ্প ধারণ করি-
তেন—উহাকেই ‘লীলা-কমল’ বলা হইত । মুখের বা
অঙ্গের সৌরভে ভ্রমর আসিয়া গায়ে পড়িলে, উহাকে
লীলা-কমল দ্বারা তাড়ন করা চলে, কিন্তু এখানে
লীলা-কমলেই ভ্রমর রহিয়াছে ; স্তবরাং অতি-সাধের
লীলা-কমলটি পরিত্যাগ করা ব্যতীত ভ্রমরকে সহজে
নিবারণ করার উপায় নাই । কমল পরিত্যাগ না
করার, নারিকার মৈথল্য ও সৌন্দর্য-প্রিয়তা প্রমাণিত
হইতেছে । তুলনা করুন ;—

“ভ্রম-ভরে বৈঠলি মাধবী-কুঞ্জ ।

রাই-মুখ-কমলে পড়ল অলি-পুঞ্জ ॥

লীলা-কমলহি কাহু তাহা বারি ।

মধুহৃদন গেও কহত উচারি ॥”

—প-ক-ত, ৪র্থ খণ্ড, ৩০ পদ্য,

১৬৪ সংখ্যক পদ ।

ধানশ্লিঃ

কিয়ে মঝু দীঠে° পড়ল শশি-বয়না ।

নিমিখ নিবারি° রহল ছয় নয়না ॥

দারুণ বন্ধ-বিলোকন ধোর° ।

কাল হোই কিয়ে উপজল মোর° ॥

মানস রহল পয়োধর লাগি ।

অস্তুরে রহল মনোভব জাগি ॥

শ্রবণ রহল ঐছে শুনইতে রাব ।

চলইতে চাহি চরণ নাহি যাব° ॥

আশা-পাশ° না তেজই অঙ্গ° ।

বিভাপতি কহে প্রেম-তরঙ্গ° ॥৪॥১৯৪॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৮৮ ও প-র পুথির

৬।১০ সংখ্যক পদ ।

২। ‘মঝু’ স্থলে ‘মম’ ক ।

৩। ‘দীঠে’ স্থলে ‘দীঠি’ ক—গ, প-র-সা, প-র ।

৪। ‘নিবারি’ স্থলে ‘নেহারি’ ক ; ‘ছয়’ স্থলে
‘ছই’ প-র ; ‘দ্বয়’ ক, খ, গ, চ, প-র-সা ।

৫। ‘ধোর’ স্থলে ‘ধোরা’ প-র-সা ।

৬। ‘মোর’ স্থলে ‘মোরা’ প-র-সা ।

৭। ‘চলইতে’ ইত্যাদি স্থলে ‘চলইতে চাহি
তাহা (‘তহি’ প-র) চরণ না যাব’ প-র-সা, প-র ।

৮। ‘আশা-পাশ’ স্থলে ‘আব পাব’ প-র-সা ।

৯। ‘আশা-পাশ’ ইত্যাদি স্থলে ‘আশা বাউলা
তেজই সঙ্গ’ প-র ।

১০। ‘বিভাপতি কহ’ ইত্যাদির পরিবর্তে
‘অনন্ত (‘অনারত’ প-র) করল হামারি সব অঙ্গ’
প-র-সা, প-র ।

অন্তঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত
পংক্তিষয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—

‘কুন্তল-তিমিরে হারায়ল চিত ।

রঞ্জন রটরে রমণী মননিত ॥’

টাকা

১—২। “কিয়ে মঝু” ইত্যাদি । শশি-বয়না

শ্রীরাধা কেমন করিয়া আমার দৃষ্টিতে পতিত হইল ;
(আমার) ছইটি নয়ন নিমেষ নিবারণ করিয়া অর্থাৎ
পলক কেলিতে বিম্বত হইয়া (সেই নারিকার অঙ্গে)
লাগিয়া রহিল ।

R

কাব্যোঃ ১০

টকা

সজনি, ভাল করি পেখিঃ না ভেল ।

মেঘ মাল সঞে তড়িত-লতা জন্ম

হৃদয়ে শেল দেই গেল ॥৫॥

আধ আঁচর খসি আধ বদনে হাসি

আধিঃ নয়ন-তরঙ্গ ।

আধ উরজ হেরি আধ আঁচর ভরিঃ

তব ধরিঃ দগধে অনঙ্গ ॥

একে তনু গোরা কনক-কটোরা

অতনু কাঁচলা উপামঃ ।

হারে হরল মনঃ জন্ম বুঝি ঐছন

ফাঁস পসারল কাম ॥

দশন মুকুতা পাঁতি অধরেঃ মিলায়ত

মুহু মুহু কহতহিঃ ভাষাঃ ।

বিজ্ঞাপতি কহ অতয়ে সে দুখ রহ

হেরি হেরি না পুরল আশা ॥৫॥১৯৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬।১১ সংখ্যক পদ ।

২। 'পেখি' স্থলে 'পেখন' ক, গ, প-র ।

৩। 'আঁচর ভরি' স্থলে 'কনক গিরি' প-র ।

৪। 'তব ধরি' স্থলে 'অন্তরে' প-র ।

৫। 'অতনু কাঁচলা উপাম' স্থলে 'কাচলি অতি অল্পপাম' প-র ।

৬। 'হারে হরল মন' স্থলে 'হরি হরি বল মন' ক; 'হারে হরি লব মন' গ। কোন লিপিকরের ভ্রমে গ পুথির 'লব' শব্দটি 'বল' লিখিত হওয়ার 'হারে হরি বল মন' বাক্যে কোন অর্থ হয় না দেখিয়াই বোধ হয় অন্ত কোন পণ্ডিতব্রত লিপিকর কর্তৃক তাহা সংশোধিত (?) হইয়া 'হরি হরি রল মন' এই অর্থশূন্য পাঠের সৃষ্টি করিয়াছে।

৭। 'অধরে' স্থলে 'অধর' গ; 'অধর' ক, চ।

৮। 'কহতহিঃ ভাষা' স্থলে 'কহ তহিঃ ভাষা' ব; 'কহত বিভাষা' চ।

৮—১১। "একে তনু" ইত্যাদি। (নারিকার)

অন্য একে গৌর-বর্ণ, (তাহাতে আবার) অতনু অর্থাৎ স্থূল কাঁচুলি কনকের বাটির সদৃশ; (তাহার) হার (আমার) মন হরণ করিল; বোধ হয় যেন, কন্দর্প ঐরূপ ফাঁস অর্থাৎ বন্ধনের বাণ্ডা প্রসারিত করিল। নারিকার কণ্ঠ-বিলম্বিত হার কবি কর্তৃক নায়ক-চিত্ত-বন্ধনের বাণ্ডারূপে সম্ভাবিত হইয়াছে বলিয়া, এ স্থলে 'উৎপ্রেক্ষা' অলঙ্কার ঘটিয়াছে।

গাথার।

সজনি, অপক্লপ পেখলু বালা ।

হিমকর-মদন- মিলিত মুখ-মণ্ডল

তা পর জলধর-মালা ॥

চঞ্চলঃ নয়নে হেরি মুখে স্তম্ভরিঃ

মুচকায়ই কিরি গেল ।

তৈখনে মরমে মদন-জর উপজল

জিবইতেঃ সংশয় ভেল ॥

অহনিশি শয়মে সপনে আন না হেরিয়ে

অনুখন সোই দেখান ।

ভাকর পিরিতিকি রিতিঃ নাহি সমুঝিয়ে

আকুল অধির পরাণ ॥

মরমক বেদন তোহে পরকাশল

তুহঁ অতি চতুরি সজান ।

সো পুন মধুর মুরতিঃ দরশায়বি

রাধাবল্লভ গানঃ ॥৬॥১৯৬॥

পাঠান্তর

১। 'চঞ্চল' স্থলে 'অকল' ব।

২। 'স্তম্ভরি' স্থলে 'স্তম্ভরী' ক, গ।

৩। 'জিবইতে' স্থলে 'জীবইতে' ক, গ।

৪। 'রিতি' স্থলে 'রীতি' ক, গ।

৫। 'মুরতি' স্থলে 'মুরতি' ক, গ।

৬। 'গান' স্থলে 'রস গান' ঘ।

১—৩। "সজ্জন, অপরূপ" ইত্যাদি। হে সখি! বালাকে অপূর্ব দেখিলাম! (উঁহাঁর) মুখ-মণ্ডল চন্দ্র ও কন্দর্পের মিশ্রণে নিশ্চিত হইয়াছে অর্থাৎ উঁহাঁর বদন চন্দ্রতুল্য এবং অধর, গণ্ড, নেত্র, নাসিকা ও দন্ত-রাজি যথাক্রমে কন্দর্পের বান্ধুলি, মহয়া, নীলোৎপল, তিল-পুষ্প ও কুন্দ-কলিরূপ পুষ্পময় শরের তুল্য। তাহার উপর নাগিকার কেশ-পাশরূপ জলদ-জাল বিরাজিত রহিয়াছে; তুলনা করুন;—
"বন্ধুক-হাতি-বান্ধবোহয়মধরঃ স্নিগ্ধো মধুক-চ্ছবি-
গণ্ডে চণ্ডি চকাস্তি নীল-মলিন-শ্রী-মোচনং লোচনম্।
নাসাভ্যোতি তিল-প্রস্থন-পদবীঃ কুন্দাভ-দন্তি প্রিয়ে।
প্রায়স্শ্বখ-সেবয়া বিজয়তে বিখং স পুষ্পায়ুধঃ॥"
—গীতগোবিন্দ, ১০ম সর্গ।

তিরোতা ধানশী।

নমুণ্ডা-বদনি ধনি বচন কহসি হসি।
অমিয়া বরিখে জম্মু শরদ পুনিম শশী ॥
অপরূপ রূপ রমণি-মণি।
বাইতে পেখলু গজরাজগমনি ধনি ॥৫॥
সিংহ জিনি মাঝাং খিনি তম্মু অতি কমলিনি।
কুচ-ছিরিকল ভরে ভাগিয়া পড়য়ে জানি ॥
কাজরে রঞ্জিত বনিঃ ধরলঃ নয়নবয়।
ভ্রমর ভুলল জম্মু বিমল কমল পর ॥
ভগয়ে বিভাপতি সো বর-নাগর।
রাই-রূপ হেরি পর-গর অন্তর ॥৭॥১৯৭॥

পাঠান্তর

১। 'নমুণ্ডা' স্থলে 'নমুজা' ক; 'নমুজা' চ।
২। 'জিনি মাঝা' স্থলে 'জিনিয়া মাঝারি'
ক, খ।
৩। 'কমলিনি' স্থলে 'কোমলিনি' গ, চ।

৪। 'বনি' স্থলে 'বলি' গ।

৫। 'ধরল' স্থলে 'ধবল' চ।

৬। 'ভগয়ে বিভাপতি' ইত্যাদি পংক্তি-বয় য
পুথিতে নাই।

টীকা

৭—৮। "কাজরে রঞ্জিত" ইত্যাদি। নাগিকা
(উঁহাঁর বদনে) কজ্জলে রঞ্জিত করা নগ্ন-যুগল-
ধারণ করিয়াছেন; (দেখিয়া বোধ হয়) যেন, খেত
পদ্মের উপর ভ্রমর (মধু-লোভে) ভুলিয়া রহিয়াছে।
তুলনা করুন;—

"লোচন জম্মু থির ভঙ্গ-আকার।

মধু-মাতল কিয়ে উড়ই না পার ॥"—বিভাপতি।

তুড়ী।

পথে জড়াজড়ি দেখিলু নাগরী
সখীর সহিতে যায়।

সকল অঙ্গ মদন-রঙ্গ

হসিত-বদনে চায় ॥

সই, কে বল্য মোহিনী সেহ।

যদি সহায় পাই এমতি হয়

তা সঞে করিয়ে নেহ ॥ ৬ ॥

নীল মুকুতা- হারং বেকতা

শোভিত দেখিলু ভালং।

যেন তারাগণ উদিত গগন

চান্দে বেড়িয়া জালং ॥

কুচ এং মণ্ডলী কনক-কটোরি

বনাল্যে কেমন খাতা।

হাসির রাশি মনের খুসি

দান করে যদি দাতা ॥

চণ্ডীদাস কহে যদি দান হয়ে

কি জানি মাগিবা তায়।

ছটার বলকে পরাণ চমকে

তিমিরে লাগয়ে তয় ॥৮॥১৯৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'কে বল' স্থলে 'কেমন' ক।
- ২। 'হার' স্থলে 'হার যে' খ, ঘ।
- ৩। 'ভাল' স্থলে 'ভালে' গ।
- ৪। 'চান্দ' স্থলে 'চান্দরে' ক, গ।
- ৫। 'জাল' স্থলে 'জালে' গ।
- ৬। 'এ' স্থলে 'রে' খ, ঘ, চ; 'ঘে' ক, গ।

টীকা

৮—১১। “নীল মুকুতা” ইত্যাদি। (নাম্নিকার) নীল (অর্থাৎ নীল-মণি) ও মুক্তার ব্যক্ত অর্থাৎ দৃশ্য-মান (কণ্ঠ)-হার উভয়রূপে শোভিত (রহিয়াছে) দেখিতে পাইলাম; (দেখিয়া বোধ হইল) যেন, (মুক্তা-রাজিরূপ) তারাগণ (নীল-মণির দীপ্তি-বিশিষ্ট হৃদয়-রূপ) গগনে (হারের মধ্য-মণিরূপ) চন্দ্রকে জালের আকারে বেষ্টন করিয়া উদ্ভিত (হইয়াছে)।

১২—১৫। “কুচ এ মণ্ডলী” ইত্যাদি। (নাম্নিকার) মণ্ডলাকার এই কুচ-যুগ্ম স্বর্ণের বাটিকরূপ; বিধাতা (উহা) কিরূপ (অদ্ভুত) নির্মাণ করিয়াছেন অথবা কিরূপ (সুদৃশ্য) বিধাতা (উহা) নির্মাণ করিয়াছেন! (নাম্নিকার) হাসির রাশি (কি অপূর্ণ); দাতা মনের খুসিতে (উক্ত অপূর্ণ ধন) যদি (প্রার্থী আমাকে) দান করেন! (তবে কত আনন্দের বিষয় হয়) বাহার ধন আছে, তিনিই উহা দান করিতে পারেন—অস্তুর উহা দেওয়ার সাধ্য নাই, সুতরাং “দাতা” শব্দের ধ্বনি দ্বারা এখানে শ্রীকৃষ্ণের বাঞ্ছিত দানের অধিকারিণী শ্রীরাধাকেই বুঝা যাইতেছে।

ধানশী।

রতন-মঞ্জরি ধনি লাবণি-সায়র
অধরহিঁ বাঙ্গুলি রঙ্গ।
দশন-কীর্তি কৃত দামিনি বলকত
হসইতে অমিয়া-ভরঙ্গ ॥

সজনি, যাইতে পেখলুঁ রাই।

মুখে হেরি সুন্দরি ভরমহি চঞ্চল

চকিত চমকি চলি যাই ॥ ৫ ॥

পদ দুই চারি চলই বর নায়রি

রহলি নিমিখ-শর জোরি।

বিষম-বিশিখ-শর অন্তর জর জর

সরবস লেয়লি মোরি ॥

মঝু মন যশ গুণ সুধি মতি ধাধস

লেই চললি সব বালা।

গোবিন্দদাস কহই অব মাধব

জপতহিঁ তুয়া গুণ-মালা ॥ ১১ ॥ ১২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭১ ও প-র পুথির ৬৩০ সংখ্যক পদ।

২। ‘দশন-কীর্তি’ প-স স্থলে ‘দশনক কীর্তি’ প-র-সা; ‘দশন-কিরণ’ ক—চ।

৩। ‘মুখে’ স্থলে ‘মঝু’ ক, প-র; ‘মোতে’ প-র-সা।

৪। ‘ভরমহি’ স্থলে ‘মরমহি’ প-র-সা।

৫। ‘বিষম-বিশিখ’ ইত্যাদি (প-স ও চ) পরি-বর্তে ‘কুটিল কটাক্ষ কুসুম-শর বরিখনে’ ক—ঘ।

৬। ‘গোবিন্দদাস’ ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে ‘গোবিন্দ দাস কহ বুঝই না পারিয়ে’ প-র-সা।

৭। ‘তুয়া’ স্থলে ‘তু’ খ, ঘ, প-র।

কামোদ।

কাঞ্চন-কমল পবনে উলটায়ল

এঁছন বদন সঞ্চারিৎ।

সরবস লেই পালটি পুন বিকলিৎ

রজিগি বন্ধ নেহারিৎ ॥

সজনি কো দেই দারুণ বাধা।

নয়নক সাধ আধ নাহি পুরল

পালটি না হেরলুঁ রাধা ॥ ৬ ॥

ঘন-ঘন আঁচর কুচ-গিরি কাঁচর
হাসি হাসি তহি পুনঃ হেরি ।

জন্ম মনু মন হরি কনয়া-কুন্ত ভরি
মুহুরিঃ রাখলি কত বেরি ॥

বধ মন বাকুল ইন্দিরঃ কঁকর
তাহি মিলল আন আনঃ ।

কাঠক পুতলিঃ ঐছে মুকহায়তঃ
গোবিন্দদাস পরমাণ ॥১০॥২০০॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৪ ও প-র পুথির ৬১২ সংখ্যক পদ ।

২। 'সঞ্চারি' স্থলে 'সঞ্চার' প-র-সা ; 'সুচার' প-র ।

৩। 'পুন বাকুলি' স্থলে 'পুন বাকুলি' প-র-সা ; 'মদ বাকুল' প-র ; 'পুন বাকুলি' ঘ ; 'পুন বাকুলি' চ ।

৪। 'নেহারি' স্থলে 'নেহার' প-র-সা, প-র ।

৫। 'সজনি' প-স, প-র-সা স্থলে 'হরি হরি' ক—চ, প-র ।

৬। 'নাহি' স্থলে 'না' ক, খ, গ, চ ।

৭। 'হেরলু' স্থলে 'আঙল' প-র-সা ।

৮। 'কুচ-গিরি কাঁচর' প-স স্থলে 'কুচ-বুগ কাচল' প-র-সা ; 'কুচ-কনকাচল' ক—চ, প-র ।

৯। 'হাসি হাসি' ইত্যাদি প-স, প-র-সা স্থলে 'কাঁপই (কাঁপল প-র) হাসি হাসি হেরি' ক—চ, প-র ।

১০। 'মুহুরি' স্থলে 'মোহুরি' ক ; 'মহুরি' চ ।

১১। 'ইন্দির' স্থলে 'ইন্দিরগণ' প-র ; 'ইন্দিগণ' ঘ ।

১২। 'তাহি মিলল' ইত্যাদি স্থলে 'তাহে মিলন পাঁচবাণ' প-র ; 'তাহে বিহু মিল আনে আন' প-র-সা ।

১৩। 'পুতলি' প-স, প-র-সা স্থলে 'মুততি' ক—চ, প-র ।

১৪। 'ঐছে মুকহায়ত' স্থলে 'কুহকে কাঁচারত' প-র-সা, প-র ।

টীকা

৮—১১। "ঘন ঘন আঁচর" ইত্যাদি। রাধা-মোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—"ঘনো ঘন ইব ঘনো নিবিড়ো বো পট্যগ্রভাগঃ স এব কুচগিরেঃ কাঁচর ককুলিকা, পুনঃ পুনঃ হান্তঃ কুচা তাং ককুলিকাং পুনঃ পুনঃ মুহুরিষা রক্ষিতবতী বধা মনো হৃদা কনককুণ্ডে নিক্ষিপ্য পুনঃ পুনঃ মুহুরিষা রক্ষিতবতীবেত্যাশ্রয়শ্চক্ৰ।" অর্থাৎ মেঘের ভায় নিবিড় বস্ত্রাঞ্চল (নারিকার) কুচগিরির কাঁচুলিধরূপ (হইল) ; (নারিকা) পুনঃ পুনঃ হান্ত করিয়া, সেই কাঁচুলির দিকে তাকাইতে লাগিলেন ; (বোধ হইল) ঘন, আবার চিত্ত অপহরণ করিয়া (কুচবৃগধরূপ) স্বর্ণ-কুণ্ডে ভরিয়া (সতর্কতা হেতু) বারবার 'মোহর' করিয়া রাখিলেন। 'ঘন ঘন' শব্দের 'বারবার' অর্থও এ স্থলে অসঙ্গত নহে ; তবে 'বারবার' অর্থ করিলে তৎপরে 'প্রদত্ত' বা 'নিষ্কিপ্ত' একটি ক্রদন্ত বিশেষণ-পদ উহা করিতে হইবে।

এ স্থলে স্তন-বৃগ কনক-কুণ্ড ও চুচক-ঘর গালা-মোহরের ছাপরূপে উৎশ্রেণিত হইয়াছে। তুলনা করুন ;—

"পদ্মা-পরোধর-তট-পরিবৃত্ত-লগ্ন-

কান্দীর-মুজ্জিতমুরো মধুহৃদনস্ত।"

—শ্রীতগোবিন্দ, ১ম সর্গ।

১২—১৫। "বধ মন" ইত্যাদি। বধন (নারিকা) আমার (সকল ইন্দিরের নেতা) মনকে বন্দী করিল, (তখন সুতরাং) অস্ত্রাস্ত ইন্দিরও কঁকর হইয়া, সেই মনের সহিত বাইরা মিলিত হইল অর্থাৎ অস্ত্রাস্ত ইন্দিরও মনের সহিত বন্দী হইল ; (ইহাতে আর বিচিৎ কি ?) নারিকা (হৃদয়-হীন) কাঠের পুতুলকেও (অতুলনীর আকর্ষণ-বশতঃ) মুগ্ধিত করিয়া থাকে ; (এ বিষয়ে) পদ-কর্ত্তা গোবিন্দদাসই প্রমাণ বটে ; অর্থাৎ গোবিন্দদাস কাঠ-পুতলিকার ভায় হৃদয়-শূন্য

হইরাও বখন মোহিত না হইরা পারিতেছে না,
তখন কাঁঠ-পুতলিকার মুখা প্রকৃত বলিয়াই জানা
বাইতেছে।

অথ অপরাহ্নে দর্শনং যথা।

“রতন-মন্দির মাধা” ইত্যাদি গীতঃ পূর্বোক্তম্।

বেলোরার।

যব—গোধূলি সময় বেলি

ধনি—মন্দির বাহির তেলি।

নব জলধর° বিজুরি-রেহা

দন্দ পসারি° গেলি।

ধনি—অলপ বয়েস বালা

জমু—গাঁথনি পুহপ-মালা।

ধোরি দরশনে আশ না পুরল

বাড়ল মদন-জালা।

গোরি কলেবর নুনা

জমু—আঁচরে উজোর সোনা।

কেশরি জিনিয়া মাঝি° খীন°

চুলহ লোচন-কোণা।

ইসত হাসনি সনে

মুঝে—হানল নয়ন-বাণে।

চিরজীব রহ পঞ্চ গোড়েশ্বর

কবি বিস্তাপতি ভণে ॥১১॥২০১॥

পাঠান্তর

১। ‘জলধর’ স্থলে ‘জলধরে’ খ, ঘ।

২। ‘পসারি’ স্থলে ‘পসারিয়া’ ক; ‘বাড়াইরা’
খ, ঘ।

৩। ‘মাঝি° খীন°’ স্থলে ‘মাঝারি খিনি°’ ক।

টীকা

১-৪। “যব গোধূলি” ইত্যাদি। যখন গোধূলি-

সময়ের অর্থাৎ সন্ধ্যার কালে রত্নরী প্রাধা মন্দিরের
বাহির হইল, (তখন বোধ হইল যেন) নবীন জলধর
এবং বিদ্যাতের রেখা বিবাদ বিস্তার করিয়া গেল।
গোধূলির অন্ধকারাবৃত জলধর-তুল্য ভ্রামল অঙ্গে
উজ্জল গৌরাদী নারিকার দেহ-কান্তি কীর্ণ বিদ্যাত-
প্রভার দ্বারা দীপ্তি বিস্তার করিয়া বাঙারার এবং
তদ্বারা গোধূলির অন্ধকার কিঞ্চিৎ পরিমাণে বিদূরিত
হওয়ার জলধর ও বিদ্যাতের বিবাদরূপে এ স্থলে
উৎপ্রেক্ষিত হইয়াছে। তুলনা করুন;—

“কামীর-গৌর-বপুসামভিলাসিকাণা-

মাবন্ধ-রেখমভিতো কটি-মঞ্জরীভিঃ।

এতত্তমাল-দল-নীলতমং তমিষং

তৎপ্রেম-হেম-নিকষোপলভ্যং তনোতি ॥”

—গীতগোবিন্দ, ১১শ সর্গ।

ছুড়ী।

বেলি অসকালে দেখিলু যেং ভালে

পথেতে° বাইতে° সে।

জুড়ায় কেবল° নয়ন-মুগল

চিনিতে নারিলু° কে।

সই, রূপ কে চাহিতে পারে।

অজের° আভা বসন° শোভা

পাসরিতে নারি তারে ॥৫॥

বাম অঙ্গুলিতে মুকুর সহিতে

কনক কটোরি হাতে°।

সিথায় সিন্দূর নয়ানে কাজর

মুকুতা শোভিত মাথে° ॥

নীল° শাড়ী মোহনকারী°

উছলিতে দেখি পাশ°°।

কি আর পরাণে সোঁপিলু° চরণে

দাস করি মনে আশ ॥

কুচয়ুগ গিরি কনক-কটোরি
শোভিত হিয়ার মাঝে ।

ধীরে ধীরে যায় চমকিয়া চায়ঃ
ঘন মা চাহে লোক-লাজে ॥

কিবা সে ভজিয়া কি দিব উপমা
চলন মস্থর-গতি ।

কোন ভাগ্যবানে পাঞাছে কিঃ দানে
ভজিয়া সে উমাপতি ॥

চণ্ডীদাসে কয় মুরতি এ নয়ঃ
বধিতে নাগর জনে ।

অমিয়া ছানিয়া যতন করিয়া
গড়িল সেঃ অনুমানে ॥১২॥২০২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৮১ ও প-র পুথির
৬৪৯ সংখ্যক পদ ।

২। 'দেখিলু' বে' প-র স্থলে 'দেখিলু' সে'
প-র-সা ।

৩। 'পথেতে' স্থলে 'পথেরে' প-র-সা ।

৪। 'জুড়ার কেবল' স্থলে 'জুড়ানু আমার'
প-র-সা ।

৫। 'অঙ্গের' স্থলে 'অঙ্গের বে' প-র-সা ।

৬। 'বসন' স্থলে 'বসন বে' প-র-সা ।

৭। 'কটোরি হাতে' স্থলে 'কটোরি তাথে' থ,
য; 'অঙ্গরি তাথে' প-র-সা ।

৮। 'মাথে' স্থলে 'তাথে' প-র-সা, প-র ।

৯। 'নীল' স্থলে 'নীল বে' প-র; 'সে বে'
প-র-সা ।

১০। 'মোহনকারী' স্থলে 'মনহর কড়ি'
প-র-সা ।

১১। 'উছলিতে' ইত্যাদি স্থলে 'উছলে দেখিলু
পাশ' প-র-সা; 'উছলিতে দেখিলাম পাশ' প-র ।

১২। 'চমকিয়া চায়' স্থলে 'চমকি চায়' য;
'চমকিত চায়' প-র ।

১৩। 'পাঞাছে কি' স্থলে 'পাইয়া কোন'
প-র-সা ।

১৪। 'মুরতি' ইত্যাদি স্থলে 'মোর মটন লর'
প-র ।

১৫। 'গড়িল সে' স্থলে 'গড়ল বুঝি' প-র-সা,
প-র ।

আদ্যবর্তীঃ

রমণীর মণি পেখলু আপনিঃ
ভূষণ সহিতে গায় ।

দেখিতে দেখিতে বিজুরি বলকেঃ
ধৈরজে ধৈরজ যায় ॥

সই, চাহনি মোহনি খোর ।
মরম বাকলু হেরিয়া ভুলিলুঃ

রূপের নাহিক ওর ॥ ৫ ॥
বদন-ছান্দে কামের ফান্দ

ঝুরিয়া ঝুরিয়া কান্দে ।
কেশের আগ চুসয়ে চাগঃ

কিরিয়া কিরিয়া বাক্কে ॥
বসন খসয়ে অঙ্গুলি চাপয়ে

কর সে কড়ছে থুইয়া ।
দেখিয়া লোভয়ে মদন খোভয়েঃ

কেমনে ধরিব হিয়া ॥
জলের কান্দারে কেশের আক্বারে

সাপিনী লাগয়ে মোয় ।
কেমনে কামিনী আছয়ে আপনি

এমন সাপিনী খোয় ॥
দশন-কাঁতি মুকুতা-পাঁতি

হাস উগারয়ে শশী ।
পরাণ-পুতলী হইল পাগলীঃ

মরমে রহল পলি ॥

শুন' যে হিয়া রহল পড়িয়া
বস্তু রহল তায়।

চণ্ডীদাস কয় কিরি দেখা হয়
তবে সে পরাণ রয় ॥১৩৭২০৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৬৫০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'পেথলু' আপনি' স্থলে 'দেখিলু কামিনি' প-র।
- ৩। 'ঝলকে' স্থলে 'চমকে' প-র।
- ৪। 'ভুলিলু' স্থলে 'বুঝিলু' প-র।
- ৫। 'ছান্দ' স্থলে 'চান্দ' খ-ঘ, প-র।
- ৬। 'চাগ' স্থলে ক—চ ও প-র পুথি সর্বত্রই 'চাগ' পাঠ আছে; এই শব্দের অর্থ স্থির করিতে নী পারিয়া চণ্ডীদাসের পদাবলীর কোন কোন সম্পাদক 'টাগ' পাঠ ধরিয়া উহার অর্থ 'জজ্ঞা' লিখিয়াছেন। কিন্তু কোন পুথিতে 'টাগ' পাঠ আদৌ আছে কি না, তাহাই অনুসন্ধান করা আবশ্যক।
- ৭। 'অঙ্গুলি' স্থলে 'আঙুলি' ঘ, চ, প-র।
- ৮। 'কর সে কড়ছে' স্থলে 'কর কড়ছে' ক, ঘ, চ; 'কড়ছে কড়ছি' প-র।
- ৯। 'খোভরে' স্থলে 'কোভরে' ক—গ।
- ১০। 'হইল পাগলী' স্থলে 'হইল আগলি' প-র।
- ১১। 'শুন' স্থলে 'শুধু' প-র।

টাকা

৮—১১। "বদন-ছান্দ" ইত্যাদি। (নারিকার) বদনের পোতার কামের কান্দ (অর্থাৎ নারিকদিগকে বশীভূত করার বাণ্ডোষরূপ নারিকার কেশ-পাশ) শোকে ক্রন্দন করিতেছে; (নারিকার) কেশের অগ্রভাগ তাঁহার চক্রাকার নিতম্বে চুখন অর্থাৎ স্পর্শ করিতেছে; (নারিকা) উহাকে পুনঃ পুনঃ ভুলিয়া বাধিতেছেন।

১২—১৫। "বসন খসরে" ইত্যাদি। (গমন-গতি কিংবা সাধিক ভাবের উদয় হেতু নারিকার) বসন

খলিত হইতেছে; (তাহাতে তিনি) কটিতে হস্ত রাখিয়া অঙ্গুলি চাপিতেছেন অর্থাৎ অঙ্গুলি দ্বারা বিস্তৃত কটি-বসন ধরিয়া রাখিতেছেন। (উহা) দেখিয়া (আমার) হৃদয় নূর হইতেছে; (সেই সুযোগে) কন্দর্প (আমাকে) নূর অর্থাৎ খেদ-যুক্ত করিতেছেন; (আমি) কি প্রকারে প্রাণ ধারণ করিব?

প্রক্ষিপ্ত পদ।

২০৩ সংখ্যক পদের পরে খ ও গ পুথিতে নিম্ন-লিখিত প্রক্ষিপ্ত পদটি বৃষ্ট হয়; যথা,—

"আজু এক অপ-রূপ রূপক
ভূপ দরশন ভেল।

জমু, মেলি জলধর ধরনি উপর
সৌদামিনি করু কেল ॥

কোন অছ পুন বদন নিরমিল
নয়ন চেতন চোর।

বিকচ কাঞ্চন কমলে বিলসই
চপল খঞ্জন জোর ॥

চারু ভুরু অরু মাঝে সিন্দুর-
রেখ ঐছে বনান।

রসিক জন মন বধিতে কাম ক-
মান বাণ সন্ধান ॥

কি কব উচ কুচ জোর চূচক
জগত আনন্দ ভাষ।

রঞ্জিত রবি-কর হেম-কমলিনি
শিখরে মধুপ নিবাস ॥"

ক, ঘ ও চ পুথিতে এই পদটি নাই। ইহা গণনা করিলে ৮ম পদ্যের নির্দিষ্ট পদসংখ্যা হইতে একটি পদ বেশী হয়; সুতরাং ইহা যে প্রক্ষিপ্ত, সে বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই।

তত্ত্ব জ্ঞানকালে দর্শনম্ ।

টীকা

বরাড়ী।

সহচরী মেলি চললি বররঙ্গিণি
কালিন্দী করই সিনান ।
কাঞ্চন শিরিষ- কুঙ্কম জম্বু তমু-রুচি
দিনকর-কিরণে মৈলান ॥
সজনি, সো ধনি চীতকঃ চোর ।
চোরিক পশু ভোরি দরশায়লি
চঞ্চল নয়নক ওর ॥ ৫ ॥
কোমল চরণ চলতঃ অতি মন্থর
উতপত-বালুক বেল ।
হেরইতে হামারি সজল দিষ্টি-পঙ্কজ
হুহু পাছুক করি নেল ॥
চীতঃ নয়ন মঝু হুহু সে চোরায়লি
শুন জদয় অব মান ।
মনমথ পাপ দহনে তমু জারতঃ
গোবিন্দদাস ভালে জান ॥ ১৪ ॥ ২০৪ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৩ ও প-র পুথির ৬৩২ সংখ্যক পদ। 'বরাড়ী' স্থলে 'ত্রিরাগ' প-র-সা; 'ধানশ্রী' প-র ।

'কাঞ্চন' স্থলে 'কনরা' প-র-সা, প-র ।
'জম্বু' স্থলে 'জিনি' ক-চ ।
'চীতক' স্থলে 'চিতক' ক, গ, প-র ।
'চলত' স্থলে 'গমন' প-র-সা ।
'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ, প-র ।
'মঝু' স্থলে 'বঝ' প-র ।
'হুহু সে' স্থলে 'এ হুহু' ক, গ; 'হুহু'

প-র ।

২। 'মনমথ পাপ' ইত্যাদি স্থলে 'কাঞ্চন ব্রজতি
কীতি ব্রজায়ল' প-র ।

১০। 'ভালে জান' স্থলে 'গরনাথ' প-র-সা, প-র ।

৫-৭। "সজনি, সো ধনি" ইত্যাদি। হে
সখি! সেই স্নহরী আমার চিত্ত-চোর; (তাহার)
চঞ্চল নয়নের প্রান্ত অর্থাৎ কটাক (আমাকে) জ্ঞান-
শূন্য করিয়া (অনিপুণ) চোখের প্রাণালী প্রদর্শিত
করিল ।

৮-১১। "কোমল চরণ" ইত্যাদি। (নারিকার)
সুকুমার চরণ-দ্বয় মহয়-ভাবে চলিতেছে; (কেন
না) (যমুনার) বেলা-ভূমি উত্তপ্ত বালুকা-বিশিষ্ট;
(তাহার এইরূপ আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্যালিক শক্তি যে)
আমি তাহার চরণ-দ্বয়ের গানে দৃষ্টি-পাত করা মাত্র
সে আমার সজল নেত্র-পদ্ম দুইটিকে তাহার পাছুকা
বানাইয়া লইল। পদ-কর্তা 'হেরইতে হামারি'
ইত্যাদি বাক্যের অতিশয়োক্তি-অলঙ্কারের ধ্বনি দ্বারা
বুঝাইতেছেন যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধাকে উত্তপ্ত পুনি-
ভূমিতে ধীরে ধীরে গমন করিতে দেখিয়া, তাহার
ততটুকু ক্রেশ-দর্শনেই অহুরাগবশতঃ তাহার চরণ-
সুগলে আপনার সজল নয়নের দৃষ্টি সংলগ্ন করিয়া
রহিলেন ।

১২-১৫। "চীত নয়ন" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)
আমার চিত্ত ও নয়ন—উভয়ই চুরি করিল; এখন
আমার হৃদয় শূন্য মনে করিতেছি; (অপহৃত-সর্বস্ব
ব্যক্তিকে জীবিত রাখিলে সে যদি প্রতিহিংসা করিতে
উত্তত হয়, বোধ হয়, সেই জন্ত) নারিকার প্রধান
সহায় পাশায়া মন্থর আমাকে অগ্নিতে দগ্ধ করি-
তেছে,—পদ-কর্তা গোবিন্দদাস ইহার সত্যতা উক্তম-
রূপে জ্ঞাত আছে। কাম ও কামিনীর পরস্পর সাহায্য-
কারিত্ব কবিগণের বর্ণনার প্রসিদ্ধ। তুলনা করুন;—

"বাতিরনয়ঃ সাকী-

কৃতঃ দ্বিরোহজীকৃতাশ্চ যেন ।

বামাচার-প্রবোধে

প্রণমত তো কামিনী-কামো ॥"

—আর্য্যাসপ্তশতী ।

ধীর বিজুরি বরণং গোরি
পেখলু ঘাটের কুলে ।

কানড় ছান্দে কবরি বান্ধে
নব-মল্লিকার মালে ॥
সই, মরম কহিলুঁ তোরে ।

আড় নয়ানে ইষত হাসিয়া
আকুলং করিলে মোরে ॥ ৬৭ ॥
ফুলের গেঁড়ুয়া লুকিয়া ধরয়ে
সঘনে দেখায় পাশ ।

উচ-কুচযুগঃ- বসন ঘুচায়ে
মুচকি মুচকি হাস ॥
চরণ-কমলে মল্লতোড়ল
সুন্দর যাবক-রেখা ।

কহে চণ্ডীদাসে হৃদয়-উল্লাসে
পালটি হইবে দেখা ॥ ১৫ ॥ ২০ ৫ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ২৫৫ ও প-র পুথির
৬৩৪ সংখ্যক পদ ।

- ২। 'বরণ' স্থলে 'সমুহ' প-র-সা ।
- ৩। 'আকুল' স্থলে 'বিকল' প-র-সা ।
- ৪। 'কুচযুগ' স্থলে 'কুচমূলে' প-র-সা ।
- ৫। 'কমলে' স্থলে 'সুগলে' প-র-সা ।
- ৬। 'হৃদয়-উল্লাসে' স্থলে 'বাণুলি আদেশে'
প-র-সা ।

৭। 'পালটি' স্থলে 'পুন কি' ক-চ ।

টীকা

১২—১৫। "চরণ-কমলে" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)
চরণ-কমলে মল্লতোড়ল নামক অলঙ্কার-বিশেষ ও
সুন্দর অলঙ্কার-রাগ (শোভা পাইতেছে); চণ্ডীদাস
(শ্রীকৃষ্ণের উৎকর্ষা নিবারণ জন্য) হৃদয়ের উল্লাসে
কহিতেছেন,—পুনরায় শ্রীরাধার সহিত তোমার
সাক্ষাৎ হইবে; (অতরাং এত চঞ্চল হইও না) ।

তথা রাগঃ ।

কনক-বরণং কিয়ৈ দরপণং
নিছনি দিয়ে যে তার ।

কপালে ললিতং চান্দ যে শোভিতং
সুন্দর অরুণ আরং ॥
সই, কিবা সে মুখের হাসি ।

হিয়ার ভিতর কাটিয়া পাঁজরং
মরমে রহল পশি ॥ ৬৮ ॥
গলার উপর মণিময় হার
গগন-মণ্ডল হেরুং ।

কুচযুগ-গিরি কনক-গাগরিঃ
উলটি পড়ল মেরুং ॥
উরজে উরুতে লম্বিত কেশং
হেরিয়ে সুন্দর তার ।

চরণের ফুলং হেরি যেঃ কুকুল
জলদ-শোভিত-ধার ॥
কহে চণ্ডীদাসে বাণুলী-আদেশে
হেরিয়া নখের কোণেঃ ।

জনম সফলে যমুনার কুলেঃ
মিলায়লং কোন জনে ॥ ১৬ ॥ ২০ ৬ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৬ ও প-র পুথির
৬৩৫ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানজী'
প-র ।

- ২। 'বরণ' স্থলে 'বরণী' প-র-সা ।
- ৩। 'দরপণ' স্থলে 'দরপণী' প-র-সা ।
- ৪। 'দিয়ে যে' স্থলে 'না দেখি' প-র-সা;
'বাইরে' প-র ।

৫। 'কপালে ললিত' স্থলে 'কপোলে ললিত'
প-র; 'কপালে লোভিত' প-র-সা ।

৬। 'যে শোভিত' স্থলে 'শোভিত' প-র-সা;
'সুশোভিত' প-র ।

৭। 'সুন্দর অরুণ আর' স্থলে 'সিন্দুর অরুণ আর' ক, প-র; 'সিন্দুর অরুণাকার' প-র-সা।

৮। 'কাটিয়া পাঁজর' স্থলে 'পাঁজর কাটিয়া' ক-চ; 'কাটিয়া থাকরে' প-র-সা।

৯। 'গগন' ইত্যাদি স্থলে 'গগনমণ্ডল হেরি' প-র-সা; 'গগনমণ্ডলে চারু' প-র।

১০। 'গাগরি' স্থলে 'কটরি' প-র।

১১। 'পড়ল মেরু' স্থলে 'পড়ি সুমেরি' প-র-সা।

১২। 'উরজে' ইত্যাদি স্থলে 'উরু সুশোভিত মদনমোহিত' প-র; 'উরু যে উরুতে' ইত্যাদি ক, গ; 'উরজে' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা;—

উরু জে লম্বিত কাম জে সম্বিত
বেণী জে লম্বিত তার।

চরণ রাতুল বিজুরি দোকুল
জলদে সুন্দর ধার ॥

১৩। 'ফুল' স্থলে 'কুলে' প-র, ক-চ।

১৪। 'হেরি যে' স্থলে 'হেরিয়া' প-র-সা।

১৫। 'কোমে' স্থলে 'কোণ' প-র।

১৬। 'জনম সফলে' ইত্যাদি স্থলে 'জনম সফল পাইলু' পুণ্যফল' প-র-সা; 'বড় পুণ্যফলে বমুনার কুলে' প-র।

১৭। 'মিলায়ল' স্থলে 'বিহি দিল' প-র-সা; 'আনি দিল' প-র।

টীকা

১—৪। "কনক বরণ" ইত্যাদি। (নারিকার সুখ) অর্ণবর্ণ দর্পণ কি? সেই সুখের মিছনি দিতেছি অর্থাৎ সেই সুখের বালাই লইয়া মরিতে ইচ্ছা হইতেছে; (তাহার) কপালে (চন্দ্র-বিন্দুরূপ) চন্দ্র ও (সিন্দুর-বিন্দুরূপ) রবি (শোভা পাইতেছে)। কুলসা করুন;—

"বদন মোহন পরচর।

মাকি ধরল জম্ব কনক-সুন্দর ॥

—বিভাপতি, প-ক-ত. ২০৯ পদ।

"সুন্দর বদনে সিন্দুর-বিন্দু

শাওল চিকুর-ভার।

জম্ব রবি শশী সজহি উরল

গিছে করি আকিরার ॥

—বিভাপতি, প-ক-ত।

১২—১৫। "উরজে উরুতে" ইত্যাদি। (তাহার)

সুন্দর কেশ স্তনে ও উরুতে লম্বিত দেখিতেছি;

(তাহার) চরণের ফুল অর্থাৎ পদ্মাকৃতি অলংকার

এবং (জল-আব হেতু?) জলদের গ্রার (কৃষ্ণবর্ণ-প্রান্ত-বিশিষ্ট?) ক্ষৌম-বসন দেখিতেছি।

গাথার।

কামিনি করই সিনান।

হেরইতে হৃদয়ে হানল পাঁচ-বাণ ॥

চিকুরে গলয়ে জল-ধারং।

মুখ-শশি-ভয়ে কিয়ে রোয়ে আকিরারং।

তিতলং বসন তমু লাগি।

মুনিহক মানসং মনমথ জাগি ॥

কুচ-যুগ চারু চকেবা।

নিজ কুলে আনি মিলায়ল দেবাং ॥

তেঞি শঙ্কা ভুজ-পাশে।

বাকি ধরল জম্ব উড়ব তরাসে ॥

কবি বিভাপতি গাওয়ে।

গুণবতি নারি রসিক জনং পাওয়ে ॥

১৭ ॥ ২০৭ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭২ ও প-র পুথির ৩৩৬ সংখ্যক পদ। 'গাথার' স্থলে 'সিন্দুড়া' প-র।

২। 'জল-ধার' স্থলে 'জল-ধারা' ক, প-র, প-র-সা।

৩। 'আকিরার' স্থলে 'আকিরারা' ক, প-র, প-র-সা।

৪। 'তিতল' স্থলে 'তিগল' প-র-সা।

৫। 'মুনিহক মানস' স্থলে 'মুনি এক' খ, ঘ ;
'মনিহক মানস' চ ; 'মণীহক মানস' প-র-সা ;
'দরশনে মানসে' প-র ।

৬। 'নিজ কুলে' ইত্যাদি স্থলে 'নিজ কুলমিলনে
অঙ্গল কোন দেবা' ঘ, প-র ; 'নি(জ?) কুল
মিলান আনি মিলয়ে কোন দেবা' প-র-সা ।

৭। 'তেঞি' স্থলে 'ইলে' ঘ, ঘ, প-র ।

৮। 'বাকি ধরল' ইত্যাদি স্থলে 'বাকি ধরল
তনু' ইত্যাদি ঘ ; 'বাকি ধরল পুন' ইত্যাদি প-র ;
'বাকি ধরল জনী উড়য়ে আকাশে' প-র-সা ।

৯। 'কবি বিভাপতি' ইত্যাদি পংক্তিধরের
পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা ;—

'ইহ বিভাপতি ভাগ ।

তুহ বড় নিলজ কান ॥'

* ১০। 'রসিক জন' স্থলে 'পুণবতি' গ, ঘ, চ ;
'পুণ্যবত' প-র ।

তথা রাগ ১০

যাইতে পেখলু নাহলি গোরি ।
কতি সঞে রূপ ধনিং আনলি চোরি ॥
কেশ নিঙ্গাড়িতে বহে জল-ধারা* ।
চামরে গলয়ে জমু মোতিম-হারা ॥
অলকহি তীতল* তহি অতি শোভা ।
অলিকুল কমলে বেড়ল মধুলোভা* ॥
নীরে নিরঞ্জন লোচন রাতা ।
সিন্দুরে মণ্ডিত* পঙ্কজ-পাতা ॥
সজল* চীর পরোধর-সীমা ।
কনক বেলো জমু পড়ি গেও হীমা ॥
তুল কি করইতে চাহে কে দেহা* ।
অবহ* ছোড়বি মোহে তেজবি লেহা ॥
এহে ফেরি* রস না পাওব আর ।
ইথে লাগি রোই গলয়ে জলধার ॥

বিভাপতি কহে শুনহ মুরারি ।
বসনের ভাব ও* রূপ নেহারি ॥

১৮১২০৮

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৬৩৭ সংখ্যক পদ । 'তথা
রাগ' স্থলে 'সিন্ধুড়া' প-র ।

২। 'রূপ ধনি' স্থলে 'রূপ' ক ; 'ধনি রূপ' খ ।

৩। 'কেশ' ইত্যাদি স্থলে 'কেশ নিঙ্গাড়ি জল
কয়ে ধারা' প-র ।

৪। 'তীতল' স্থলে 'তিতল' ক—গ, প-র ;
'চীতল' ঘ ।

৫। 'মধুলোভা' স্থলে 'মতি লোভা' প-র ।

৬। 'মণ্ডিত' স্থলে 'মণ্ডিত জমু' গ, প-র ;
'মণ্ডিত নিল' খ, ঘ ।

৭। 'সজল' স্থলে 'শরদ' প-র ।

৮। 'বেলে' স্থলে 'শিখরে' প-র ।

৯। 'তুল কি' ইত্যাদি স্থলে 'তুল কি করইতে
চাহে সে দেহা' প-র ; 'ও হুকি কর তহি দেহা' ক ।

বিভাপতির পদাবলীর কোন্ কোন সম্পাদক 'ও
হুকি কর তহি দেহা' পাঠটিকেই সমীচীন বোধে গ্রহণ
করিয়াছেন ; কিন্তু ঐ পাঠ সুস্পষ্ট ছন্দোভঙ্গ-দূষিত ;
এই পদের প্রত্যেক চরণে চতুর্ভাজিক চারিটি গণে
বিভাজ্য ঘোষণা মাত্রা আছে ; 'ও হুকি' ইত্যাদি
পাঠে ১২টি মাত্রা পাওয়া যায় এবং উহা হইতে যে
চারি মাত্রার কোম একটি শব্দ পড়িয়া গিয়াছে,
এরূপও বোধ হয় না ; সুতরাং 'ও হুকি' ইত্যাদি ক
পুথির পাঠ পরবর্তী অজ্ঞামানিক সংশোধন বলিয়াই
বিবেচনা হয় ।

১০। 'ফেরি' স্থলে 'কির' প-র ।

১১। 'বসনের ভাব ও' স্থলে 'বসনের ভাব জমু'
গ ; 'বসনে লাগল ভাব' প-র ।

টীকা

৯—১০। 'সজল চীর' ইত্যাদি । (নারিকার)
পরোধর-প্রান্তে জলাজ বসন (লাগিয়া রহিয়াছে) ;

যেন স্বর্ণের বিব-ফলে তুষার পড়িয়াছে। এ স্থলে 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার দ্বারা নায়িকার স্তন ও সজল বসনে বথাক্রমে বিবস্ব ও তুষারস্বের আরোপ করা হইয়াছে।

১১—১৪। “তুল কি করইতে” ইত্যাদি। কে কি দেখকে তুল্য অর্থাৎ পূর্ব-শ্লোকের বর্ণিত তুষারব সজল বসনের সমুদ্র করিতে চাহে? (অবশ্যই চাহে না; সুতরাং) এখনি (আমার প্রতি) স্নেহ-ত্যাগ করিবে,—আমাকে পরিত্যাগ করিবে; (অতএব পুনরায় এক্রূপ (অঙ্গ-স্পর্শ-ভুক্তি) আনন্দ আর প্রাপ্ত হইব না—এই জন্ত (নায়িকার বসন) রোদন করিতেছে, জল-ধারা বিগলিত হইতেছে

সিঁছড়া।

আজু মঝু শুভ দিনে ভেলা ।
কামিনি পেখলু সিনানক বেলা ॥
চিকুরে গলয়ে জল-ধারা ।
মেহ বরিখে, জমু মোতিময়ীরা ॥
বদন মোছল পরচুর° ।
মাজি ধয়ল° জমু কনক মকুর° ॥
তে উদসল° কুচ জোরা ।
পালটি বৈঠায়ল কনক কটোরা ॥
নিবিবন্ধ করল উদেশ° ।
বিজাপতি কহ মনোরথ শেষ° ॥

১১৯ ॥ ২০৯ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৬৩৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘ভুভ দিন’ স্থলে ‘সুদিন’ প-র।
- ৩। ‘পরচুর’ স্থলে ‘পরচুর’ ক, গ, প-র।
- ৪। ‘ধয়ল’ স্থলে ‘ধোরল’ প-র।
- ৫। ‘মকুর’ স্থলে ‘মকুর’ ক, গ, চ; ‘মকুর’

৬। ‘তে উদসল’ স্থলে ‘ভেজি দরশন’ ব
‘তে উদসল’ গ; ‘ভৈছে দসন’ প-২.

৭। ‘উদেশ’ স্থলে ‘উদাস’ প-২।

৮। ‘মনোরথ শেষ’ স্থলে ‘মনমথ কাস’ প-২।

টীকা

৯—১০। “নিবি-বন্ধ” ইত্যাদি। (কটির বসন বিস্তৃত হওয়ার, নায়িকা) কটি-বসনের গ্রন্থির উদ্দেশ্য অর্থাৎ উহা আছে কি না, খোঁজ করিলেন; বিজাপতি কহিতেছেন, ইহাই নায়কের আকাজ্জক শেষ অর্থাৎ চরম সীমা অর্থাৎ নায়ক যে নায়িকার নাভিমূল দর্শন করিতে পারিবেন, এক্রূপ আশা করেন নাই,—কিন্তু তাঁহার স্নেহ কটি-বসন-গ্রন্থির বন্ধন-কালে নায়কের সেই আশাও পূর্ণ হইল।

বেগমলী।

সজনি—ও ধনি কে কহ বটে ।
গোরোচনা-গোরি নবীন কিশোরি
নাহিতে দেখিলু ঘাটে ॥ ৫ ॥
শুন হে পরাণ সুবল সাক্ষাতি°
কে ধনি মাজিছে গা ।
বমুনার তীরে বসি তার নীরে
পায়ের উপরে পা ॥
অজের বসন কর্যাছে আসন
আলাঞা দিয়াছে বেণী ।
উচ কুচ-মূলে হেমহার দোলে
হুমেরু-শিখর জানি ॥
সিনিয়া° উঠিতে নিতম্ব-তটীতে°
পড়্যাছে° চিকুর-রাশি ।
কান্দিলো° আঁজার কনক-চান্দার
শব্দ লটল° আসি ॥

কিবা সে ছুগুলি শব্দ বলমলি
সরু সরু শশি-কলা।

মাজিতে উদয় শুধু সুধাময়
দেখিয়া হইলু ভোলা ॥

চলে নীল শাড়ী নিছাড়ি নিছাড়ি
পরাণ সহিত মোর।

সেই হৈতে মোর হিয়া নহে থির
মনমথ-ছরে ভোর ॥

কহে চণ্ডীদাসে বাহুলী আদেশে
শুন হে নাগর চান্দা ॥

সে যে বুঝভানু রাজার নন্দিনী
নাম বিনোদিনী রাধা ॥ ২০ ॥ ২১০ ॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৭৫ ও প-র পুথির ৩৪১ সংখ্যক পদ। 'বেলাবলী' স্থলে 'তিরোখা ধানলী' প-র।

২। 'শুন হে পরাণ' ইত্যাদি হইতে 'স্বমেক-শিখর জানি' পর্যন্ত ৮টি পংক্তি অর্থাৎ ২টি কলি খ, গ, ঘ, চ, প-র-সা ও প-র পুথিতে দৃষ্ট হয় না; উহা প্রকৃষ্ট বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৩। 'সিনিয়া' স্থলে 'নাহিয়া' প-র-সা।

৪। 'তটীতে' স্থলে 'তড়িতে' ঘ; 'তড়িতে' চ; 'কটীতে' প-র।

৫। 'পড়্যাছে' স্থলে 'আউলাই' প-র-সা।

৬। 'কালিয়া' স্থলে 'কালিয়া' প-র-সা, প-র।

৭। 'লইল' স্থলে 'লইলান' প-র-সা।

৮। 'ছুগুলি' স্থলে 'ছগুলি' প-র-সা।

৯। 'শুধু' স্থলে 'বেন' প-র।

১০। 'হিয়া নহে থির' স্থলে 'হিয়া দগদগি' গ; 'হিয়া কেমন করে' প-র; 'অক জয়জয়' প-র-সা।

১১। 'মনমথ' স্থলে 'মনোমথ' খ, গ।

১২। 'কহে চণ্ডীদাসে' ইত্যাদি স্থলে 'দাস লোচন কহরে বচন' খ—চ, প-র-সা, প-র। এই পদটি

প্রকৃতই লোচন দাসের রচিত কি না, তাহা লোচন দাসের 'বহন্ত-লিখিত পদাবলীর পুথি আবিষ্কৃত না হওয়া পর্যন্ত নিশ্চিতরূপে বলা যাইবে না।

১৩। 'শুন হে' ইত্যাদি স্থলে 'শুন হে ভায়র চান্দা' খ, চ; 'শুন হে ভায় চান্দা' ঘ; 'শুন হে নাগর ভায়' প-র।

১৪। 'নাম বিনোদিনী রাধা' স্থলে 'রাধা বিনো-দিনী নাম' প-র।

টীকা

১২—১৫। "সিনিয়া উঠিতে" ইত্যাদি। দান করিয়া উঠিলে (নারিকার) কেশ-রাশি নিতম্ব-স্থলে পড়িল; (জল-কণা-স্রাবী কেশপাশ দেখিয়া বোধ হইল যেন) অন্ধকার অর্থাৎ নারিকার কেশ-পাশ আসিয়া কনক-চন্দ্রের অর্থাৎ নারিকার মুখের শরণ লইল।

১৬—১৯। "কিবা সে" ইত্যাদি। (নারিকার হতে) দুইটি গুল-বিশিষ্ট শীখার দীপ্তি কি অপূর্ণ! (বোধ হইল যেন) মাজিবা রাজ শুধু অমৃতের দ্বারা গঠিত সরু সরু কতকগুলি চন্দ্র-কলা (শোভা বৃদ্ধির জন্য নারিকার করে আসিয়া) উদ্ভিত হইয়াছে। এখানে উৎপ্রেক্ষা-অলঙ্কার দ্বারা নারিকার করের অতুলনীয় শোভা ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"অয়ং স তে ভ্রামলতা-মনোহরং

বিশেষশোভাখমিবোজিতাধরঃ।

মৃগল-রূপেণ নবো নিশাকরঃ

করং সমেত্যোভর-কোটিমালিতঃ ॥"

—অভিজ্ঞান-শকুন্তল; ৩য় অঙ্ক।

২০—২১। "চলে নীল শাড়ী" ইত্যাদি। (নারিকা) আমার প্রাণের সহিত তাঁহার অলঙ্কার নীল বসনখানাকে নিঃসরিতে নিঃসরিতে চলিলেন। বস্তুতঃ প্রাণ বজ্রাহির ভায় নিঃসরণের যোগ্য নহে; উভয়ের মধ্যে তেজ থাকিলেও এ স্থলে সেই তেজ অগ্রাহ করার এবং 'সহিত' শব্দের প্রয়োগ দ্বারা এক কথার দুইটি বিষয় ব্যক্ত হওয়া, ইহা অতি-

শরোক্তি-মূলক 'সহোক্তি' অলঙ্কার হইয়াছে। এই বাক্যের ঐক্যত তাৎপর্য এই যে, নারিকাকে ঐরূপ অঙ্গ-লগ্ন জলাদ্র বসন নিওঁরাইতে নিওঁরাইতে বাইতে দেখিয়া, নারকের চিত্ত নারিকার নিম্বেষিত বসনের দ্বার সম্পূর্ণরূপে তাঁহার করতল-গত ও অতৃপ্ত বাসনার পীড়নে নিম্বেষিত হইতে লাগিল। সুতরাং এ স্থলে পূর্বোক্ত 'সহোক্তি' অলঙ্কার দ্বারা নারক-চিত্তের সম্পূর্ণ পারবস্ত ও উষেগ ব্যঞ্জিত হইতেছে।

তিরোতা। ১

নাহি উঠল তিরেং সো ধনি° রাই।
 মঝু মুখ স্তন্দরি অবনত চাই ॥
 একলি চললি ধমি হই আগুয়ান।
 উমড়ি° কহই সখি করহ পয়ান ॥
 এ সখি পেখলু° অপরূপ গোরি।
 বল করি চীত° চোরায়লি মোরি ॥ ৫° ॥
 কিয়ে ধনি রাগি° বিরাগিনি হোর।
 আশ নৈরাশে° দগধে তমু মোয় ॥
 কৈছে মিলব মোহে সো ধনি° অবলা।
 চীত নয়ন মঝু° ছুহ° তাহে রহলা ॥
 বিছাপতি কহে শুনহ মুরারি।
 ধৈরজ করহ° মিলব বর নারি° ॥ ২১° ২১° ॥

ইত্যাদি দর্শনম্।

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬৪০ সংখ্যক পদ।
- 'তিরোতা' স্থলে 'তিরোতা ধানসী' প-র।
- ২ 'তিরে' স্থলে 'তীরে' ক, গ।
- ৩ 'সো ধনি' স্থলে 'রসবতি' প-র।
- ৪ 'উমড়ি' স্থলে 'উমতি' ক, গ।
- ৫ 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ, প-র।
- ৬ 'ধনি রাগি' স্থলে 'অহরাগি' প-র।
- ৭ 'ধনি' স্থলে 'মব' প-র।

- ৮। 'মঝু' স্থলে 'মোর' প-র।
- ৯। 'করহ' স্থলে 'কর তহ' প-র।
- ১০। 'বর-নারি' স্থলে 'সো নারী' প-র।

টীকা।

৩—৪। "একলি চললি" ইত্যাদি। স্তন্দরী (সকল সখীগণ অপেক্ষা) অগ্রসর হইয়া একাকী চলিল; (তখন) আনন্দে ডগমগ হইয়া (ফিরিয়া সখীদিগের পানে চাহিয়া) বলিল,—'সখি (শীঘ্র) চলিয়া আইস'। অর্থাৎ সখীদিগকে ডাকার ছলে পুনরায় শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণকে আর একবার দেখিয়া লইল। তুলনা করুন;—

'সখি হে, অপরূপ চাতুরি গোরি।

সব জন ভেজিয়া আশুসরি ছুকরই

আড়-বদনে তহি° ফেরি ॥'

—বিছাপতি; প-ক-ত ৭২১ সংখ্যক পদ।

শ্রীকৃষ্ণের অভ্যুৎকণ্ঠা।

বরাড়ী। ১

আর কবে হবে মোর শুভখন° দীন°।
 নয়ানে নেহারিতে° না বাসব ভীন° ॥
 এ সখি এ সখি° নিবেদন° তোয়।
 সো° কি সুধামুখি মীলব° মোয় ॥ ৩° ॥
 আধ মুচকি হাসি° হেরব নয়নে।
 স্তমধুর বোল কি° শুনব° অবগে ॥
 কুচমুগ করে পরশিতে° যব বাব।
 করে কর বারি বয়ন° পালটাব ॥
 চরণ পরশি মুখ করব সরস।
 রসাবেশে মঝু° ছিয়ে করব অলস° ॥
 রাই রক্তগি মঝু° মীলব° কোর।
 সকল জীবন° তন্ন হোরব° মোর ॥
 ঐহন কাতর নাগর ভাব।
 শুনি কবিরঞ্জন চক্ষু° ধনি পাশ ॥ ২২° ২১° ॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬।৫৩ সংখ্যক পদ।
২। 'শুভধন' স্থলে 'শুভ' খ, গ, চ; 'স্বলধন'

প-র।

- ৩। 'দীন' স্থলে 'দিন' ক, গ, প-র।
৪। 'নেহারিতে' স্থলে 'হেরিতে' গ, চ।
৫। 'ভীন' স্থলে 'ভিন' ক, গ, প-র।
৬। প-র পুথিতে 'এ সখি' একবার আছে।
৭। 'নিবেদন' স্থলে 'নিবেদিলু' প-র।
৮। 'সো' স্থলে 'নিশ্চয়' প-র।
৯। 'মীলব' স্থলে 'মিলব' ক, গ, প-র।
১০। 'হাসি' স্থলে 'মুখ' প-র।
১১। 'কি' স্থলে 'কবে' প-র।
১২। 'শুনব' স্থলে 'শুনব' ক, গ, প-র।
১৩। 'কুচযুগ' ইত্যাদি স্থলে 'কুচ পর কর

পরশিতে' প-র।

- ১৪। 'বয়ন' স্থলে 'ধনি মুখ' প-র।
১৫। 'অলস' স্থলে 'আলস' ক—চ।
১৬। 'মঝু মীলব' স্থলে 'কি মিলব হাম' প-র।
১৭। 'জিবন' স্থলে 'জীবন' ক, গ।
১৮। 'তব হোরব' স্থলে 'মন তব হব' প-র।

ধানশী।

শুন শুন সুন্দর নাগর-রাজ।
সো ধনি বৈঠয়েৎ গুরুজন মাঝ।
মুগধি গোড়ারি কবছ নাহি সজ।
শুনইতে রোখব ঐহন রঙ্গ।
বিপরিভা বাণি কহলি তুহঁ মোয়।
কৈছনে ঐহন সঙ্গতি হোয়।
ইথে এক অনুভব আছেয়ে তায়।
বিহি যদি তাহে কিছু করয়ে সহায়।
মাধবি-কুঞ্জ কুহুম অনুগাম।
ঠাঁহা তুহঁ বাই অব করহ বিগ্রাম।

হাম অব বাইয়ে রাইক ঠাম।

গোবিন্দ দাস কহত পরিণাম।

॥২৩॥২১৩॥

পাঠান্তর

- ১। এটি প-র পুথির ৬।৫৫ সংখ্যক পদ।
২। 'বৈঠয়ে' স্থলে 'সদা রহ' প-র।
৩। 'শুনইতে' ইত্যাদি স্থলে 'শুনইতে রাখব
কিয়ে পুন রঙ্গ' প-র।
৪। 'বিপরিভ' স্থলে 'বিপরীত' ক, গ।
৫। 'যদি' স্থলে 'জনি' প-র।
৬। 'বাই অব করহ' স্থলে 'বাই করহ' ক;
'বাই তার করহ' চ; 'বাই অব করব' ঘ।
৭। 'পরিণাম' স্থলে 'পরণাম' ক, খ।

বরাড়ী।

এ সখি বিহি কি পুরায়ব সাধা।
হেরব পুন কিয়ৈ রূপনিধি রাখা।
যদি মোহেৎ না মিলব সো বর নামা।
তবে জিউ ছারং ধরব কোন কামা।
তুহঁ ভেলি দোতি পাশ ভেল আশা।
জিউ বান্ধবঃ কিয়ৈ করব উদাসা।
শুনইতে বচন দোতি অবিলম্বে।
আওলি চলি যাইঁ রমণি-কদম্বে।
কহে হরিবল্লভ শুন ব্রজবালা।
হরি জপয়ে তুয়া গুণ-মণি-মালা।

॥২৪॥২১৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২৬৫ ও প-র পুথির
৬।৫৪ সংখ্যক পদ।
২। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' খ; 'পুন' প-র-সা,
প-র।
৩। 'জিউ ছার' স্থলে 'মদ জিউ' প-র-সা।

৪। 'জিউ বান্ধব' হলে 'জিউ বান্ধবি' প-র;
'জীউ বান্ধব' খ, গ; 'জীব বান্ধব' ক। প-র-সা
পুথিতে 'তুহ' তেলি' ইত্যাদি পংক্তিষয় নাই।

টীকা

৫-৬। "তুহ' তেলি" ইত্যাদি। "সমগ্রাণঃ
সখা মতঃ" অর্থাৎ সমগ্রাণ ব্যক্তিকে সখা বলা যায়;
শ্রীকৃষ্ণ দূতীকে প্রথমেই 'সখি' বলিয়া সম্বোধন
করিয়া, এই দূতী যে তাঁহার সুখ-দুঃখ-ভাগিনী, ইহাই
বুঝাইয়াছেন; তিনি এখন বলিতেছেন,—তুমি দূতী
হইয়াছ; আশা (জীবন-বন্ধনের) রজ্জ্বরূপ
হইয়াছে; (অতএব) জীবনকে (শ্রীরাধার সহিত
সন্নিগনের আশার) বান্ধিয়া রাখিব,—না, উহাতে
ঔদাসীন্য করিব? তুলনা করুন;—

"আশা-বন্ধ: কুম্ভসদৃশঃ প্রায়শোহজনানাং
সত্ত: পাতি প্রণয়ি হৃদয়ং বিপ্রয়োগে রূপজি ॥"
—মেঘদূত।

শ্রীকৃষ্ণশ্যামদূতী।

ভিরোতা।

শুন লো রাজার বি

তোরে—কহিতে আসিয়াছি।

কান্নু হেন ধন পরাণে বধিলিঃ

এ কাজ করিলা কি ॥

বেলি অবসান কালেঃ

কবে গিয়াছিল জলেঃ।

তাঁহারে দেখিয়া ইষতঃ হাসিয়া

ধরিলি সখীর গলে ॥

দেখাইয়া বরান-চান্দে

তারে—কেলিলি বিষম কান্দে।

তুহ'—তুরিতে আওলি লখিতে নারিল

ওই ওই করি কান্দে ॥

হৃদয়ঃ দরশি খোর

তার মন করি চোর।

বিভাপতি কহ

শুন ল শ্রুন্দরি

কান্নু জিয়ারবি মোরঃ ॥২৫॥২১৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ৯৭ সংখ্যক পদ।

২। 'কান্নু হেন' ইত্যাদি হলে 'কান্নু হেন ধনে
বধিলি পরাণে' প-র।

৩। 'কালে' হলে 'বেলে' ক।

৪। 'কবে গিয়াছিল' ইত্যাদি হলে 'তুমি
কবে গিয়াছিল' ইত্যাদি খ; 'ববে গিয়াছিল'
ইত্যাদি গ, চ।

৫। 'ইষত' হলে 'মুচকি' ক, গ।

৬। 'ওই ওই' হলে 'তুহ' তুহ' প-র।

৭। 'হৃদয়' ইত্যাদি হলে 'তারে হৃদয়' ইত্যাদি
ক, খ, গ, চ; 'তবে হৃদয়' ইত্যাদি ঘ।

৮। 'করি' হলে 'করিলি' ক—গ; 'করিলি'
ঘ, চ।

৯। 'জিয়ারবি মোর' হলে 'জিয়ারে কি করি'
ক, খ; 'জিয়ারবি মোর' ঘ; 'জিয়ারবি মোর' চ;
'জিয়ারসি মোর' প-র।

পঠান্তরী।

মাধবি লতা-ভলেঃ বসি।

চিবুকে ঠেকনা দিয়া বাঁশি ॥

তোহারিঃ চরিত অমুমানে।

যোগী যেন বসিলা ধোয়ানে ॥

হরি হরি যবে গেলি রাখা।

ইহি জিঠিঃ না পড়িল বাধা ॥ ৫ ॥

জল গেলে কি করিবে বান্ধে।

নিশি গেলে কি করিবে চান্দে ॥

জিউ গেলে কি কাজ শরীরে।

রাখা বিধু কি নন্দকুমারে ॥

রাধা রাধা জপে অবিরাম ।

না জানি কি হয়ে ঘনশ্যাম ॥২৬॥২১৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৯।১৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'লতা-তলে' স্থলে 'লতার তলে' ক ।

৩। 'তোহারি' স্থলে 'রাধার' প-র ।

৪। 'জিঠি' স্থলে 'জৈঠি' ক—গ ।

৫। 'কি' স্থলে 'কিয়ে' থ; 'কি' শব্দ ঘ পুথিতে নাই ।

টীকা

৫-৬। "হরি হরি যবে" ইত্যাদি । হরি হরি ।
হে রাধা ! যখন তুমি চলিয়া গেলে, (তখন) হাঁচি
(কিংবা) টিক্‌টিকি (একপ কোন) বাধা পড়িল
না; (শ্রীকৃষ্ণের মনে ইহাই আক্ষেপ রহিয়াছে;
কেন না, হাঁচি বা টিক্‌টিকির বাধা পড়িলে, তুমি
আর একটুকু তথায় থাকিয়া যাইতে !)

কেবার ১১

মঞ্জুল বঞ্জুল- নিকুঞ্জ মন্দিরে

সোভরি সো গুণগ্রাম ।

মরম অন্তরে জপয়ে মন্তরে

একলি তোহারিঃ নাম ॥

রামা হে, তেজহ কপট ছন্দ ।

মদন-হিলোলে তো বিমু দোলত

নন্দ-নন্দন চন্দ ॥

হিম হিম-কর সলিল-শীকর

নিন্দই কালিন্দী-তীর ।

সরস চন্দন পরশে মুরছই

সজল জলতঃ চীর ॥

কবছ' উঠত কবছ' বৈঠত

পস্থ হেরত তোরঃ ।

অমল কমল নয়ন-মুগল

সমনে গলয়ে লোর ॥

এতছ' যতনে

চিতে নাহি বিশোয়াস ।

গহন বিরহ-

দহনে দহই

কহই গোবিন্দ দাস ॥২৭॥২১৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৩৬ ও প-র পুথির
৯।২৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'মঞ্জুল বঞ্জুল-' স্থলে 'মঞ্জু বঞ্জুল' প-র;
'মঞ্জু রঞ্জন' প-র-সা ।

৩। 'জপয়ে মন্তরে' স্থলে 'জপ নিরন্তরে'
প-র-সা ।

৪। 'তোহারি' স্থলে 'তুয়া নিজ' থ—চ,
প-র-সা, প-র ।

৫। 'সজল জলত চীর' (গো-দা পদাবলী, সা-প
১৮৪ সংখ্যক পুথি) স্থলে 'সজল জলতহি চীর' ঘ,
প-র-সা, প-র; 'সজল জলদহ' চীর' ক; 'সজল
জলতহ চীর' থ, গ, চ ।

৬। 'তোর' স্থলে 'ভোর' প-র-সা ।

৭। 'বিশোয়াস' স্থলে 'আশোয়াস' ক, গ, চ,
প-র-সা ।

টীকা

১-৪। "মঞ্জুল বঞ্জুল" ইত্যাদি । সেই শ্রীকৃষ্ণ
মনোহর বেতস-তরুর কুঞ্জ-গৃহে (তোমার) গুণগ্রাম
স্বরণ করিয়া হৃদয়ের অন্তস্তলে কেবল তোমার নাম-
রূপ মন্ত্র জপিতেছেন । তুলনা করুন;—

"পূর্বং যত্র সমং ভয়া রতিপতেরাসাদিতাঃ সিদ্ধয়-
স্তন্নিম্নেব নিকুঞ্জ-মন্মথ-মহাভীর্ষে পূমর্দ্রাধবঃ ।
ধ্যায়ংস্থামনিশং জপন্নপি তবৈবালাপ-মজ্জাকরং
ভূমন্তং-কুচ-কুস্ত-নির্ভর-পরীরক্তাভূতং বাহতি ॥"

—গীতগোবিন্দ, ৫ম সর্গ ।

৮-১১। "হিম হিম-কর" ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ
(তোমার বিরহ-জনিত সম্ভাপ হেতু) শীতল চন্দ্র-
(কিরণ), জল-কণা-সমূহ ও কালিন্দী-তীরকে (সম্ভাপ-

বর্দ্ধক বলিয়া) নিন্দা করিতেছেন; তিনি আর্জ চন্দন-
লেপের স্পর্শে মূর্ছিত হইতেছেন,—(সস্তাপ নিবা-
রণের জগ্ৰ তাঁহার অঙ্গে প্রদত্ত) জলার্জ বস্ত্রখণ্ড
(অগ্নির জ্বা) দগ্ধ করিতেছে। তুলনা করুন ;—

“নিন্দতি চন্দনমিন্দুকিয়গমমু

বিন্দতি খেদমধীরম্।

ব্যাল-নিলয়মিলনেন গরলমিব

কলয়তি মলয়-সমীরম্ ॥”

—গীতগোবিন্দ, ৪র্থ সর্গ।

শ্রীরাগ ১১

চান্দ নেহারি চন্দনে তমু লেপইং

তাপ সহই না পার।

ধবলং নিচোল বহই নাহিঃ পারই

কৈছে করব অভিসার ॥

হৃন্দরি তো বিমু আকুল কান।

বিরহে ক্ষীণ তমু অশুখন জর জর

জিবইতে বিহি ভেল বাম ॥

যতনহি মেঘ- মল্লার আলাপই

তিমির-পয়ান গতি আশে।

আওত জলদ ততহি উড়ি যাওত

উত্তপত দীঘ নিশাসে ॥

তুয়া গুণ নাম গাম জপি জীবই

বহু পুলকায়িত দেহা।

গোবিন্দ দাস কহ ইহ অপরূপ নহ

যাহাঁ ইহ নব নব নেহা ॥২৮॥২১৮॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ১৩৯ ও প-র পুথির
৯২৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘লেপই’ স্থলে ‘লেপন’ ক—চ।

৩। ‘ধবল’ স্থলে ‘ধরলি’ চ; ‘ধবলি’ ঘ।

৪। ‘বহই নাহি’ স্থলে ‘রহই নাহি’ প-র-সা ;
‘রহই না’ চ।

৫। ‘তো বিমু আকুল কান’ স্থলে ‘তুয়া লাগি
সম্বাদল কান’ ক।

৬। ‘জিবইতে’ স্থলে ‘অব ইথে’ ক, প-র-সা।

৭। ‘পয়ান’ স্থলে ‘গোপত’ প-র-সা।

৮। ‘ততহি উড়ি’ স্থলে ‘তবহি উড়ি’ প-র ;
‘তবহি চলি’ প-র-সা।

৯। ‘তুয়া গুণ’ ইত্যাদি স্থলে ‘তুয়া গুণ গান
(‘গাম’ প-র ;) নাম জপি জীবই’ প-র-সা, প-র।

১০। ‘বহ’ স্থলে ‘রহ’ গ ; ‘রহি’ প-র-সা।

১১। ‘যাহাঁ ইহ নব’ স্থলে ‘কিয়ে না কর’
প-র-সা ; ‘যাহাঁ অতিনব’ প-র।

টীকা

১—৪। “চান্দ নেহারি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)
চন্দ্র নিরীক্ষণ করিয়া (চন্দ্র-দর্শন-জনিত তাপের
নিবারণ উদ্দেশ্যে) চন্দনদ্বারা অঙ্গ লেপন করিতে-
ছেন ; (কিন্তু চন্দন তাঁহার তাপ-শাস্তি-জনক না
হইয়া আরও তাপ বৃদ্ধি করায়) তিনি (সেই বিবর্দ্ধিত)
তাপ সহ করিতে পারিতেছেন না ; তিনি শুভ্র
উত্তরীয় বসনধানাও বহন করিতে পারিতেছেন
না,—কি প্রকারে অভিসারে গমন করিবেন ? ‘চান্দ
নেহারি’ ইত্যাদি বাক্যে হিত-জনক কার্য দ্বারা
অহিত ফল উৎপন্ন হওয়ায় ‘বিষম’ নামক অলঙ্কার
হইয়াছে এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অসহনীয় বিরহ-
সস্তাপ ব্যঞ্জিত হইতেছে।

৮—১১। “যতনহি মেঘ-মল্লার” ইত্যাদি।
শ্রীকৃষ্ণ (অলঙ্কিত-ভাবে) তিমিরাভিসারে গমনের
আশায় যত্নের সহিত (বংশীতে) মেঘ-মল্লার রাগালাপ
করেন ; (তাঁহার মনের বিশ্বাস এই যে, বিগুহ-
ভাবে মেঘ-মল্লার আলাপ করিলে নিশ্চিত বৃষ্টিপাত
হইবে এবং তিনি বাদ্যের আক্লাবে সুবিধায় অভিসার
করিতে পারিবেন) ; মেঘ আসা মাত্রেই (তাঁহার)
উৎসাহ ও সুদীর্ঘ নিবাস-পবনে উজ্জ্বল বাইতেছে ;

(বুট কি প্রকারে হইবে?) এখানেও ‘চান্দ নেহারি’ ইত্যাদি বাক্যের ভ্রায় ‘বিষম’ অলঙ্কার হইয়াছে এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অভিসার-গমনে অসামর্থ্য ব্যঞ্জিত হইতেছে।

—

স্বহই।

• কিয়ে হিমকর-কর কিয়ে নিরঝর-ঝর
কিয়ে কুসুমিত পরিযক।

কিয়ে কিশলয় কিয়ে মলয় সমীরণ
জলতহি চন্দন-পঙ্ক।

অব অবধারলু রে, কানু তুয়া পরশক রক।^১
নায়রি-কোরে তো বিসু মুকুছই^২
অপরূপ মদন-আতঙ্ক^৩ ॥ ৫৭ ॥

জমু নব জলধর ধরগি লোটায়াত
আকুল চিকুর বিথার^৪।

রাধা নামে নয়ন ঘন বরিথয়ে
আরতি কহই না পার^৫ ॥

ধনি ধনি তুহ^৬ ধনি রমণি-শিরোমণি
কানু সে তোহারি একন্ত^৭।

তুয়া পদ-পঙ্কজ ভালে নাহি ছোড়ত
গোবিন্দ দাস মতিমস্ত^৮ ॥ ২৯ ॥ ২১৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৪০ ও প-র পুথির ৯২৬ সংখ্যক পদ।

২। ‘অব অবধারলু রে’ ইত্যাদি স্থলে (প-স, গো-দা পদাবলী, সা-প ১৮৪ সংখ্যক পুথি) ‘অব অবধারলু রে কানু তুয়া পরশক রকে’ প-র-সা; ‘অন্দরি বিজই তুয়া পরসজ’ প-র; ‘অন্দরি কানু জিয়ে তুয়া পরসজে’ ক—চ।

৩। ‘তো বিসু মুকুছই’ স্থলে ‘সোঙরি তোহে মুকুছই’ ক, খ, গ, চ; ‘তহু মুকুছাই’ প-র-সা।

৪। ‘অপরূপ’ ইত্যাদি প-স স্থলে ‘অপরূপ মানত আতঙ্ক’ (গো-দা পদাবলী); ‘নয়নহি লোর-

তরজে’ ক—চ; ‘অপরূপ নয়ন মদন-তরজে’ প-র-সা; ‘অপরূপ নয়ন-তরজ’ প-র।

৫। ‘বিথার’ স্থলে ‘বিথারি’ ক, প-র-সা।

৬। ‘পার’ স্থলে ‘পারি’ ক, প-র-সা।

৭। ‘তোহারি একন্ত’ স্থলে ‘জামু একন্ত’ প-র-সা; ‘যাক একন্ত’ প-র; ‘তোহারি একন্ত ক—চ।

৮। ‘মতিমস্ত’ স্থলে ‘মতি মন্দ’ খ, ঘ, প-র।

টাকা

১—৪। “কিয়ে হিমকর-কর” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে) চন্দন-লেপন (অগ্নির ভ্রায়) জলিতেছে; (সুতরাং) চন্দ্রের কিরণ, নির্বরের জল-ধারা কিংবা পর্য্যটকের পুষ্পময় শয্যা (সেখানে) কি করিবে?

৫—৭। “অব অবধারলু” ইত্যাদি। কি আশ্চর্য্য! (শ্রীকৃষ্ণ) বিলাসিনী রমণীর ক্রোড়ে থাকিয়াও, তোমাকে বিনা মদনের ভরে মুচ্ছা প্রাপ্ত হইতেছেন; (সুতরাং) এখন নিশ্চিত বুঝিতে পারিয়াছি যে, তিনি (অন্ত কোন রমণীর নহে), তোমারই স্পর্শের জন্য কান্দুল।

১২—১৫। “ধনি ধনি তুহ” ইত্যাদি। হে শ্রীরাধে! তুমি ধন্তা হইতেও ধন্তা—নিখিল রমণীগণের শিরোমণিস্বরূপ; (যে হেতু মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণ) তোমাতেই অহুরক্ত হইয়াছেন; (অতএব) চতুর গোবিন্দ দাস (তুমি অভিসারে গমন না করা পর্য্যন্ত) তোমার চরণ ছাড়িতেছে না।

অর্থ গমনম্।

কানোদ।

কানুক শেষ- দশা শুনি মুগধিমি

কাতরে সখি-মুখ চাই।

এইছন ইজিত

বুঝইতে সহচরি

যতনহি বেশ বসাই ॥

দেখ দেখ, পহিল সমাগম রীত ।

চলইতে কত কঁত সংশয় মন মায়া

এঁছে' কুঞ্জে উপনীত ॥ ৩১ ॥

রাইক আগমন হেরি চতুরি দোতি

তুরিতে সম্বাদল কান ।

শুনইতে চমকি উঠল বর-নাগর

যৈছন পাওল পরাণ ॥

ছুরে' গেও বিরহ সকল দুখ মেটল

কান্দুক হৃদয় উল্লাস ।

মুগধিনি রমণি সমুখ নাহি হোয়ত

কহ রাধাবল্লভ' দাস ॥ ৩০ ॥ ২২০ ॥

পাঠান্তর

১। 'এঁছে' স্থলে 'বাই' খ ।

২। 'ছুরে' স্থলে 'দুরে' ক, গ ।

৩। 'রাধাবল্লভ' স্থলে 'রাধামোহন' খ ।

এই পদটি পদায়ুত-সমুদ্রে নাই; রাধামোহন ঠাকুরের রচিত প্রায় সমস্ত পদই উহাতে সংগৃহীত হইয়াছে; সুতরাং ক, গ—চ পুথিগুলির প্রমাণ অনুসারে ইহা রাধাবল্লভের রচিত বলিয়াই বিবেচনা হয় ।

পুনশ্চ ।

ভূগালী ।

সখির বচনে ধনি থির করি চীতং ।

করইতে গমন ভেল উপনীত ॥

পদ দুই চারি চলি সখি মেলি ।

ধসধস অন্তর ধাধস ভেলি ॥

খেনে খেনে চৌঙকি পাদং পালটায় ।

খেনে কাতর দিঠে সখিমুখ চায় ॥

সখিগণ পুন পুন করে আশোয়াস ।

রহি রহি ধনি-হিয়ে উপজে তরাস ॥

এঁছনে কুঞ্জে মিলল হরি পাশ ।

দূরে হেরই যদুনন্দন দাস ॥ ৩১ ॥ ২২১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ২৩৪ সংখ্যক পদ ।

'ভূগালী' স্থলে 'ধানালী' প-র-সা ।

২। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক, গ ।

৩। 'চৌঙকি পাদ' স্থলে 'চমকিত পদ' প-র-সা ।

সন্তোষ ।

হুই ।

শুন শুন সুন্দর কানাই ।

তোহে সৌপলু' ধনি রাই ॥

কমলিনি' কোমল কলেবর ।

তুহু' সে ভুখিল মধুকর ॥

সহজে করবি মধুপান' ।

ভুলহ জনি পাঁচবাণ' ॥

পরবোধি পরোধর পরশিহ' ।

কুঞ্জরে ভেল' সরোরুহ ॥

গণইতে মোতিম-ছারা ।

ছলে পরশবি কুচভারা ॥

না বুঝয়ে রতি-রস রঙ্গ ।

খেনে অনুমতি খেনে ভজ ॥

শিরিষ-কুন্তম জিনি তনু ।

ধোরি সহবি' ফুলধনু ॥

বিজ্ঞাপতি কবি গাওয়ে ।

দোতিক মিনতি তুয়া' পায়ে ॥ ৩২ ॥ ২২২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১১৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'কমলিনি' স্থলে 'কমলি' খ ।

৩। 'মধুপান' স্থলে 'মধুপানে' প-র ।

- ৪। 'পাঁচবাণ' হলে 'পাঁচবাণে' প-র।
 ৫। 'পরশিহ' হলে 'পরসহ' প-র।
 ৬। 'ভেল' হলে 'জহু' গ; 'দিলু' প-র।
 ৭। 'সহবি' হলে 'বিক্রবি' প-র।
 ৮। 'তুয়া' হলে 'এতহু' তুয়া' প-র।

টাকা

৫—৬। "সহজে করবি" ইত্যাদি। (তুমি ক্ষুধার্ত ভ্রমর হইলেও) সহজে মধুপান করিবে; পঞ্চ-বাণ অর্থাৎ কন্দর্পের কুসুম-শর যেন তুলিও না; অর্থাৎ কন্দর্প যেরূপ নায়ক-নায়িকাদিগের চিত্ত বিদ্ধ করিলেও পুষ্পময় স্নেহমল বাণের দ্বারাই সেই কার্য সম্পাদন করিয়া থাকে, তুমিও সেই রীতিরই অনুসরণ করিবে। তুলনা করুন ;—

"পিব মধুপ বকুল-কলিকাং
 দূরে রসনাগ্রমাজ্রমাধার।
 অধর-বিলেপ-সমাপ্যে
 মধুনি মুখা বদনমর্ষয়সি ॥"

—আর্য্য-সপ্তশতী।

"সহজ-রসেন জড়ীকৃত-
 মিতি বৃনাং কাম-শাস্ত্র-নির্গোতো।
 নানা-করণ-গ্রামে
 লালিত্যমিয়ার পাণ্ডিত্যম্ ॥"

—কুটুর্নী-মতম্।

—

কেদার।১

অবনত-বয়নিং না কহে কিছু বাণি।
 পরশিতে বিহসি ঠেলই পহু-পাণি ॥
 সূচতুর নাহ করয়ে অমুরোধ।
 অভিনব নায়রি না মানয়ে বোধ ॥
 পিরিতি-বচন পুন কহল বিশেষ।
 রাইক হৃদয়ে দেখয়ে লবলেশ ॥
 পহিরণ বসন ধয়ল সব হাতে।
 ভব ধনি দৌব দেই নিজ মাথে ॥

রস-পরসঙ্গে কয়ল কত রঙ্গ।
 নিজ পরথাব নামে দেই ভঙ্গ ॥
 নাহক আদর অধিক বাঢ়ায়।
 জ্ঞান দাস কহ এহ না যুয়ায় ॥৩৩॥২২৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১১৮ সংখ্যক পদ।
 'কেদার' হলে 'বড়ারি' প-র।
 ২। 'বয়নি' হলে 'বয়নে' প-র।
 ৩। 'পহু' হলে 'হুই' ধ।
 ৪। 'করয়ে' হলে 'কতয়ে' প-র।
 ৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অসম্পূর্ণ পংক্তি-দ্বয় দৃষ্ট হয় ; যথা,—

"() নাহ না রহ ধনি পাশ।

ইহা মনমথ পড়ল হতাশ ॥"

- ৬। 'লবলেশ' হলে 'নব বেশ' চ।
 ৭। 'দেই' হলে 'দেওল' প-র।
 ৮। 'পরসঙ্গে' হলে 'পরসঙ্গ' ক—চ।

টাকা

৫—৬। "পিরিতি-বচন" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ (শ্রীরাধার বিশ্বাস উৎপাদনের জন্য) পুনর্বার বিশেষ-ভাবে প্রণয়-বাক্য বলিলেন ; (তখন) দেখিতে পাইলেন যে, শ্রীরাধার হৃদয়ে (সন্তোগবাসনা) অতি সামান্য পরিমাণে জন্মিয়াছে।

৯—১০। "রস-পরসঙ্গে" ইত্যাদি। শ্রীরাধা বিলাস-প্রসঙ্গ উপস্থিত হইলে, নানারূপ হাব-ভাব প্রকাশ করিলেন ; (কিন্তু) নিজের সম্বন্ধে কোন কথা উপস্থিত হইবা মাত্রই, সেই কথার পৃষ্ঠ-ভঙ্গ দিলেন অর্থাৎ সেই কথার বাধা জন্মাইতে লাগিলেন। অশিক্ষিত-পটু নবোচ্চারণ কিরূপে নিজের লজ্জা বাঁচাইরা, প্রিয়তমের নিকট নিজের বৈদগ্ধ্য প্রকাশ করিয়া থাকেন, ইহা তাহার একটি স্নন্দর চিত্র।

১১—১২। "নাহক আদর" ইত্যাদি। শ্রীরাধা (পূর্বোক্ত আচরণ দ্বারা) প্রিয়তমের আদর বাড়াইতে লাগিলেন ; পদ-কর্তা জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—ইহা

উপযুক্ত হয় না ; অর্থাৎ-প্রিয়তমের সহিত এই সময়ে
এইরূপ চতুরতা করা সাজে না ।

বিহাগড়া ।১

মনমথ কেলি- লুবধ অতি মাধব
ধরলহি রাইক পাণি ।

করে কর বারি হৃদয় অতি কম্পিত
কহইতে গদ গদ বাণি ॥

দেখ রাধামাধব-বিলাসে ।

অতি রসে ভোরি গোরি তনু বেড়ল
জলদ বিজুরি জম্বু বাসে ॥ ৫ ॥

কুচ কর পরশনে চমকি উঠয়ে ধনি
লোচনে জল ভরিপুর ।

দশনক ঘাতে অধর বিখণ্ডন
নিবি-বন্ধন করু দূর ॥

কোরহি জোরি উবরি পুন সুন্দরি
চললি তেজি বর নাহ ॥

সহচরি ধাই বাহু ধরি আনল
দুর্লভ রস-নিরবাহ ॥৩৪২২৪॥

“ধরি সখি আঁচর ভই উপচক্ৰ”

ইত্যাদি পদং গেময় ।

ইতি পূর্বরাগ-সংক্ষিপ্ত-সন্তোগঃ ।

অষ্টমপাল্লবঃ ॥

ইতি পূর্বরাগঃ সমাপ্তঃ ।

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির ১১১৫ সংখ্যক পদ ।

‘বিহাগড়া’ স্থলে ‘ধানত্রী’ প-র ।

২। ‘হৃদয় অতি’ স্থলে ‘হৃদয়ে ধনি’ প-র ।

৩। ‘পরশনে’ স্থলে ‘পরশে’ ক, চ ।

৪। ‘চমকি উঠয়ে’ স্থলে ‘উই উই’ করে
প-র ।

৫। ‘পুন’ স্থলে ‘রহ’ ক ।

৬। ‘তেজি বর নাহ’ স্থলে ‘তেজি পুন নাহ’
ক—চ ।

টীকা

১২—১৫। “কোরহি জোরি” ইত্যাদি । সুন্দরী
শ্রীরাধা (শ্রীকৃষ্ণের) ক্রোড়ে অর্থাৎ ক্রোড় হইতে
বলপূর্বক উঠিয়া প্রিয়তমকে ত্যাগ করিয়া (অন্ত্র)
চলিলেন ; (কিন্তু) শ্রীরাধার সহচরী যাইয়া, তাঁহাকে
বাহতে ধরিয়া (কিরাইয়া) আনিলেন ; (অতএব পদ-
কর্তা ‘অর্থাস্তর-ভ্রাস’ অলঙ্কার দ্বারা বলিতেছেন),—
নবোঢ়া নারিকার সন্তোগ-নির্বাহ অতি দুঃসাধ্য ।
তুলনা করুন ;—

“হস্তে ধূতাপি শয়নে বিনিবেশিতাপি

ক্রোড়ে কৃতাপি যততে বহিরেব গন্তম্ ।

জানীমহে নববধূরথ তন্ত বশা

যঃ পারদং স্থিরয়িতুং ক্ষমতে করেণ ॥”

—রস-মঞ্জরী ।

অথ রসোদ্যোগঃ ।

শ্রীগৌরচন্দ্র ।

বিভাগঃ ।১

পুলক-বলিত অতি ললিত হেমতনু
অমুখন নটন-বিভোর ।

কত অমুভাব অবধি নাহি পাইয়ে

শ্রেম-সিদ্ধু নয়নহি লোর ॥

জয় জয় ভুবন-মঙ্গল অবতার ।

কলিযুগ-বারণ- মদ-বিনিবারণ

হরিক্ষমি জগতে বিখার ॥ ৫ ॥

নিজ রসে ভাসি হাসি খেনে রোয়ই
আকুল গদ গদ বোল ।

প্রেমভরে গর গরং না চিনেং আপন পর
পতিত জনেরে দেইং কোর ॥

ইহ রস-সায়রে মগন হুরাহুর
দিন রজনী নাহি জান ।

গোবিন্দ দাস বিন্দু লাগি রোয়ই
শ্রীবল্লভ পরমাণ ॥১২২৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩১ সংখ্যক পদ ।

২। 'প্রেম-সিদ্ধ' স্থলে 'প্রেম-সিদ্ধ বহ' ক ।

৩। 'জয় জয়' স্থলে 'দেখ দেখ' গ; 'গৌর
পছ' প-র-সা ।

৪। 'মদ-বিনিবারণ' স্থলে 'মদন নিবারণ'
প-র-সা ।

৫। 'গর গর' স্থলে 'চর চর' প-র-সা ।

৬। 'চিনে' স্থলে 'জানে' প-র-সা ।

৭। 'পতিত' ইত্যাদি স্থলে 'ভকত জনারে কর
কোর' প-র-সা ।

৮। 'রোয়ই' স্থলে 'রোয়ত' ঘ; 'কান্দই'
প-র-সা ।

টীকা

৫—৭। "জয় জয়" ইত্যাদি। ভুবনের মঙ্গল-
কারী :(শ্রীগোরাঙ্গ) অবতারের বলিহারি বাই।
(যিনি) কলি-বৃগরূপ মদ-মত্ত গজের মদ-নিবারণ-
কারী (এবং যিনি) জগত ভরিয়া 'হরি হরি'
শব্দ বিস্তার করিয়াছেন। এই বাক্যে শ্রীগোরাঙ্গের
অসাধারণ মাহাত্ম্য বর্ণিত হওয়ার 'উদাত্ত' নামক
অলঙ্কার হইয়াছে।

সখ্যুক্তি ।

পঠমঞ্জরী ১১

আজি কেনে তোমা এমন দেখি ।

সঘনে ঢুলিছে অরুণ আঁখি ॥

অঙ্গ মোড়া দিয়া কহিছ কথা ।

না জানি অন্তরে কি ভেলং বেথা ॥

সঘনে গগনে গগিছ তারা ।

দেব-অবধাত হৈয়াছে পারা ॥

যদি বা না কহ লোকের লাজে ॥

মরমি জনারং মরমে বাজে ॥

আঁচরে কাঞ্চন ঝলকে দেখি ॥

প্রেম কলেবর দিয়াছে সাখী ॥

বিছাপতি কহে এ কথা দঢ় ।

গোপত পিরিতি বিষম বড় ॥২২২৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৩ সংখ্যক পদ ।

'পঠমঞ্জরী' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র ।

২। 'সঘনে' ইত্যাদি স্থলে 'সঘন আলসে
ঝাপ্যাছে আঁখি' প-র ।

৩। 'ভেল' স্থলে 'আছে' প-র ।

৪। 'সঘনে গগনে' ইত্যাদি পংক্তি-ষয়ের
পরিবর্তে—

'কিবা বা মনেতে লাগিয়াছে ।

দিঠি দিয়া কেবা দেখিয়াছে ॥

বসন ভূষণ না রহে গায় ।

রসের অঙ্কুর উপজে তার ॥'—প-র ।

৫। 'যদি বা' ইত্যাদি স্থলে 'যদি বা বলহ
নিজের কাজে' প-র ।

৬। 'জনার' স্থলে 'লোকের' প-র ।

৭। 'আঁচরে কাঞ্চন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের
পরিবর্তে—

'কাল কান্নুর পথে বে জনা যায় ।

বাতাসে মাছুষ চমক পায় ॥

তার ভাবে যদি এমন জান ।

জানদাস বলে কেন না মান ॥—প-র ।

এই পদের ভাষা খাঁটি বাঙ্গালা পদ বিভাপতির
রচিত বলিয়া সিদ্ধান্ত করার উপযুক্ত কারণ না
থাকায়, ইহা পদরচাকর পুথির প্রমাণানুসারে জান-
দাসের রচিত বলিয়াই স্বীকার করা সম্ভব ।

টীকা

৫—৬। “সঘনে গগনে” ইত্যাদি । অভিসারের
উপযুক্ত রজনী সমাগত হইল কি না, দেখিবার জন্য
শ্রীরাধা বারবার আকাশের তারা গণিতেছিলেন ;
চতুরা সখী তাহা বুঝিতে পারিয়াও কৌশলে
তাঁহাকে সতর্ক করার জন্য বলিতেছেন,—কি জন্য
আকাশে তারা গণিতেছ ? তোমার উপর কোন
দেবতার আক্রমণ হইয়াছে নাকি ?

৯—১০। “আঁচরে কাঞ্চন” ইত্যাদি । কাহারও
অঞ্চলে সোনা বাঁধা থাকিলে (তাহার মুখের) দীপ্তি
অর্থাৎ প্রফুল্ল ভাব ঘাই উহা টের পাওয়া যায় ;
(সেইরূপ) তোমার অঙ্গের ভাবই (তোমার অন্তরের)
প্রেমভাবের প্রমাণ দিতেছে । তুলনা করুন ;—

“এ তুরা হাস মরম পরকাশই
প্রতি-অঙ্গ-ভঙ্গিম সাধী ।

গাঁঠিক হেম বদন মাহা ঝলকই
এত দিনে পেখলু আঁধি ॥”

—গোবিন্দদাস ; প-ক-ত ; ২২৭ সংখ্যক পদ ।

১১—১২। “বিভাপতি” ইত্যাদি । পদকর্তা
বিভাপতি (?) বলিতেছেন,—ইহা অতি নিশ্চিত কথা
যে, গুপ্ত প্রেম বড়ই বিষম । তুলনা করুন ;—

“কুলবতী হৈয়া কুলে দাঁড়াইয়া
যে ধনি পিরিত করে ।

!তুষের অনল যেন সাজাইয়া
এমতি পুড়িয়া মরে ॥

—চণ্ডীদাস ।

বিভাষ ।

চৌদিকে চকিত- নয়নে ঘন হেরসি
কাঁপসি কাঁপল অঙ্গ ।

বচনক ভাঁতি বুঝই নাহি পারিয়ে
কাহাঁ শিখলি ইহ রঙ্গ ॥

সুন্দরি, কী ফল পরিক্রমে বাঁচি ।

শ্যাম স্নানাগর গুপ্ত প্রেম-ধন
জানলু হিয়া মাহা সঁচি ॥

এ তুরা হাস মরম পরকাশই
প্রতি-অঙ্গ-ভঙ্গিম সাধী ।

গাঁঠিক হেম বদন মাহা ঝলকই
এত দিনে পেখলু আঁধি ॥

গহন মনোরথে পশু না হেরসি
জীতলি মনমথ রাজ ।

গোবিন্দদাস কহই ধনি বিরমহ
মোনহি সমুঝলু কাজ ॥৩২২৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১০২ সংখ্যক পদ ।
- ২। ‘বুঝই’ স্থলে ‘বুঝিয়ে’ প-র ।
- ৩। ‘ফল’ স্থলে ‘কেল’ ক ।
- ৪। ‘হিয়া মাহা’ স্থলে ‘তুরা পারে’ প-র ।
- ৫। ‘জীতলি’ স্থলে ‘জিতলি’ ক, গ ; ‘জিতল
কি’ প-র ।

৬। ‘ধনি’ স্থলে ‘সখি’ প-র ।

৭। ‘সমুঝলু’ স্থলে ‘বুঝলু’ ক, গ ।

টীকা

৫—৭। “সুন্দরি কী ফল” ইত্যাদি । হে
সুন্দরি ! বরাদিগকে বঞ্চনা করিয়া কি ফল ?
(আমরা) জানিতে পারিয়াছি যে, নারক-শিরোমণি
শ্রীকৃষ্ণের প্রেমরূপ ধনকে তুমি হৃদয়ের মাঝে গুপ্ত-
ভাবে সঞ্চিত করিয়াছ ।

১০—১১। “গাঁঠিক হেম” ইত্যাদি । (অঞ্চলের)

গ্রহির স্বর্ণ (স্বর্ণ-ধারীর) মুখের মাঝে দীপ্তি
পায়—ইহা এত দিন পরে চক্ষে দেখিলাম। তুলনা
করুন;—

“আঁচরে কাঞ্চন ঝলকে দেখি।”

—প-ক-ত; ২২৬ সংখ্যক পদ।

১২—১৫। “গহন মনোরথ” ইত্যাদি। (তুমি)
ভাসনার প্রাবল্যে (সম্পূর্ণ অন্তমনস্কতা হেতু) পথ
দেখিতে পাইতেছ না; (তোমার বাসনার প্রাবল্য
দেখিয়া বোধ হয় যে), তুমি (শ্রেম-রাজ্যের)
নৃপতি কন্দর্পকে জ্বর করিয়াছ; অর্থাৎ এখন তুমি
কন্দর্পকে আর ভয় কর না; (শ্রীরাধা সখীর কথার
উত্তর না দিলে, দোষের কারণ হয় বলিয়া, অগত্যা
কিছু বলিতে উত্তত হওয়ার) পদ-কর্তা গোবিন্দদাস
বলিতেছেন,—ওগো ধন্তে শ্রীরাধে! (তোমাকে
আর মিছামিছি নানা কথা বলিয়া কষ্ট পাইতে
হইবে না), তুমি ক্ষান্ত হও; তোমার মৌন-ভাব
ঘারাই (তোমার) কার্য্য বুঝিতে পারিয়াছি।

ধানশী।

নিতি নিতি দেখিয়ে না কহি লাজেং।
অমুভাবে জানলুঁ অদভুত কাজে ॥
তুহঁ বর-নারি চতুর বর-কান।
মরকতে মিলল কনক দশবান ॥
এ ধনি এ ধনি বহু পরিহারং।
নিজজন জানি না কহ বেভার ॥ধ্রু॥
খেনে খেনে আলসে মদসি আধং আঁখি।
নিজ তনু-ছাহে চাহি করং সাখী ॥
জলধর হেরি ভেলি চমকিত।
শ্যামর-ছান্দে গোরায়েল চিত ॥
খেনে পুলকিত তনু রহসি সাঁতারি।
মৃগমদ উরজে যতনে চিরে বারি ॥
কুয়ল কবরী উরহি লোটায়।
জানদাস কহে কাহে লুকার ॥৪১২২৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩১৬ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘লাজে’ স্থলে ‘লোকলাজে’ খ।
- ৩। ‘পরিহার’ স্থলে ‘পরিবার’ প-র।
- ৪। ‘আধ’ স্থলে ‘দুটি’ ক, খ।
- ৫। ‘কর’ স্থলে ‘করি’ ক।
- ৬। ‘ছান্দে’ স্থলে ‘চান্দে’ ক—চ।
- ৭। ‘লোটায়’ স্থলে ‘উলটাই’ প-র।
- ৮। ‘কাহে’ স্থলে ‘কাহে না’ ক।
- ৯। ‘লুকার’ স্থলে ‘লুকাই’ প-র।

টীকা

৫—৬। “এ ধনি এ ধনি” ইত্যাদি। হে ধন্তে
শ্রীরাধে! (তোমার নিকট আমরা) বহু মিনতি
করিতেছি, (আমাদিগকে) আপনায় লোক জানিয়া
কেন শ্রীকৃষ্ণের সহিত সন্তোগ-ব্যবহারের কথা
বলিতেছ না?

৭—৮। “খেনে খেনে” ইত্যাদি। তুমি কিছুকণ
পরে পরেই আলস্ত হেতু তোমার নেত্র অর্দ্ধ-
নিমীলিত করিতেছ; (বদি ইহা অস্বীকার করিতে
চাও, তাহা হইলে) তোমার নিম্নের দেহের প্রতি-
বিম্বকে (দর্পণাদিতে) দেখিয়া (উহাকে) সাক্ষী
কর অর্থাৎ আমাদিগের কথা সত্য কি না, তাহা
তোমার প্রতিবিম্বই সাক্ষ্য দিবে।

১১—১২। “খেনে পুলকিত” ইত্যাদি।
কখনও (তোমার) রোমাঞ্চিত দেহখানি (বস্ত্রাদির
দ্বারা) সন্তোপিত করিয়া রহিতেছ; (তোমার)
স্তনের মৃগমদ-লেপ বস্ত্র দ্বারা বস্ত্রে বারণ অর্থাৎ
আচ্ছাদন করিতেছ। (প্রাচীন কালে চতুরা নারিকা-
গণ সন্তোগ-চিহ্নের গোপন উদ্দেশ্যে অঙ্গে মৃগমদ-লেপ
ধারণ করিতেন)। তুলনা করুন;—

“পীন পরোধরে খির কর আপি।

মৃগমদে রঞ্জহ নথ-পদ ছাপি ॥

—প-ক-ত; ৪র্থ শাখা, ৩০শ পল্লব,

২৩৩ সংখ্যক পদ।

১৩—১৪। “করল কবরী” ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)

কেশ-পাশ বন্ধে লোটাঁইতেছে; পদ-কর্তা
জ্ঞানদাস কহিতেছেন,—(উহা) কি একারে
লুকাইবে? এই কথাটির দুইটি অর্থ বোধ হয়, পদ-
কর্তার অভিপ্রেত; প্রথম ও সহজ অর্থ এই যে,—
সখীগণ শ্রীরাধার বিস্তৃত কেশ-পাশ বন্ধন করিয়া
না দিলে উহার বিস্তৃত-ভাব কিরূপে ঘুচিবে? দ্বিতীয়
ও গূঢ় অর্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণের প্রতি অমুরক্তা
শ্রীরাধা কৃষ্ণ-বর্ণ বেগীটিকে বন্ধে চাপিয়া ধরিয়া ও
তাহার শ্রামল কান্তি দেখিয়া হৃদয়ের উৎকণ্ঠা কিয়ৎ-
পরিমাণে নিবারিত করেন; তাহার এই কৃষ্ণামুরাগ
কি লুকাইবার উপায় আছে? তুলনা করুন;—

“আউলাইয়া বেগী হুলসে গাথনী

দেখয়ে খসাঞা চুলি।

হসিত-বদনে চাহে মেঘ পানে

কি কহে হু হাত তুলি ॥”

—চণ্ডীদাস; প-ক-ত; ৩০ সংখ্যক পদ।

বরাড়ী।

হাসি হাসি বয়ন লুকাইসি রাই।
শ্রাম স্নানাগর রস অবগাই ॥
অস্তরে অস্তরে পিরিতি নিবন্ধ ॥
লাজ-কপাট করল মুখ বন্ধ ॥
ভিলে ভিলে প্রতিজ্ঞে পরতেক হোই।
দুখ বিষ দুহু দিঠি লহ লহ রোই ॥
নিতি নিতি সমুচিত সমুঝিয়ে অঙ্গ।
আজু আনং রীত দেখিয়ে আন রঙ্গ ॥
কহইতে না কহসি মোড়সি অঙ্গ।
বহ পরসাদ তোহে করল অনঙ্গ ॥
মন পরিতোষ দোষ নাহি দেহ।
জ্ঞানদাস কহ নব নব নেহ ॥৫১২২৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১ সংখ্যক পদ।

২। ‘নিবন্ধ’ স্থলে ‘নিরবন্ধ’ ক, গ।

৩। ‘আন’ স্থলে ‘আর’ ক, খ।

৪। ‘নেহ’ স্থলে ‘নেহ’ ক, গ, চ, প-র।

টীকা

১১—১২। “মন পরিতোষ” ইত্যাদি। তোমাবু
চিত্ত প্রকৃত দেখিতেছি; আমরা তোমার মনের ভাব
বুঝি না, কিংবা তোমার ক্রেশের লাঘব করিতে
পারিতেছি না বলিয়া তুমি আমাদেরকে আর দোষ
দিও না; (অর্থাৎ আমাদের অজ্ঞাতেই তোমার
বাসনা পূর্ণ হইয়াছে; এখন আমাদের সাহায্য
অनावশ্যক)। পদ-কর্তা জ্ঞানদাস বলিতেছেন,—প্রেম
নিত্য নূতন ভাবাপন্ন; (সুতরাং শ্রীরাধার এইরূপ
“অবহিতা” অর্থাৎ আকার-সঙ্কোচন কিছুই বিচিত্র
নহে)। তুলনা করুন;—

“দ্বংসংকথাসু মুখরঃ

সনিন্দ-সানন্দ-সাবহিত ইব।

স খলু সখীনাং নিভৃতঃ

দ্বয়া কৃতার্থীকৃতঃ স্তভগঃ ॥”

—আর্য্য-সপ্তশতী।

তথা।

লহ লহ মুচকি হাসি চলি আওলি
পুন পুন হেরসি ফেরি।
জমু রতিপতি সঞে মিলনং রঙ্গভূমে
এঁছন করল পুছেরি ॥
ধনি হে, বুঝলু এ সব বাত।
এত দিনে তুহঁক মনোরথ পুরল
ভেটলি কাণুক সাথ ॥৫২॥
যব তোহে সখিগণ নিরঞ্জে পুছল
তব তুহঁ ছাপলি কায়।
অব বিহি নো সব বেকত করল লখি
কৈছনে গোপবি তার

চোরিক* বচন কহত সব গুরুজন
সো সব পায়লু* সাধী ।

দশ দিন ছুরজন এক দিন সুরজনক*
আজু দেখলু* পরতেকি ॥

হাম সব নিজ জন কহসি রাতি দিন
সো সব বুঝলু* আজু কাজে* ।

জ্ঞানদাস কহ সখি তুহু* বিরমহ
রাই পায়ল বহু লাজে ॥৬॥২৩০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৮ সংখ্যক পদ।
এই পদটি গ পুথিতে নাই। 'তথা' স্থলে
'করুণা' প-র; 'ধানশী' ব, চ।

২। 'মিলন' স্থলে 'মিলল' ক।

৩। 'ছাপলি' স্থলে 'ঝাপলি' খ; 'চাপলি'
প-র।

৪। 'সখি' স্থলে 'রে' প-র।

৫। 'চোরিক' স্থলে 'চোরিক' ক, চ।

৬। 'সুরজনক' স্থলে 'সুরজন' প-র।

৭। 'আজু কাজে' স্থলে 'আজে' ক, খ, ব, চ।

টীকা

১—৪। "লহ লহ" ইত্যাদি। তুমি যুহ যুহ
জৈবং হান্ত করিয়া, (বাড়ীর নিকটস্থ পথ হইতে)
চলিয়া আসিলে, (কিন্তু) সেই (পথের) দিকেই
ফিরিয়া ফিরিয়া বারংবার তাকাইতেছ; (বোধ হয়)
বেন, রজ-ভূমিতে অর্থাৎ প্রেমাত্মনের নাট্য-শালা-
রূপ কোন নির্জন স্থানে রতি-পতির (এক অর্থে—
কন্দর্পের, অস্ত্র অর্থে—সন্তোষ-বিষয়ে প্রিয়তমের)
সঙ্গে তোমার সন্মিলন ঘটনাছে; (সখীগণ উহা
ভাবে বুঝিয়া) তোমাকে ঐরূপ প্রশ্ন করিল।

৮—৯। "বব তোহে" ইত্যাদি। সখীগণ
যখন তোমাকে নির্জন স্থানে (ঐ বিবর) ভিজাসা
করিল, তখন তুমি কি অস্ত গোপন করিলে?
অথবা (পাছে সখীগণ কোনও সন্তোষ-চিহ্ন দেখিতে

পার, এই আশঙ্কায়) তুমি দেহ আচ্ছাদিত
করিলে।

১২—১৫। "চোরিক বচন" ইত্যাদি। (তোমার
শাণ্ডী ননদী প্রভৃতি) গুরুজনেরা তোমার চুরির
অর্থাৎ চুরি করিয়া প্রেম করার কথা বলিয়া থাকে—
(আজ) সেই সকল কথার সাক্ষ্য অর্থাৎ প্রমাণ
পাইলাম; গুরুজনের অর্থাৎ চোরের দশ দিন (সুযোগ),
আর সুরজন অর্থাৎ নিরীহ গৃহস্থের এক দিন
(সুযোগ)—এই (প্রবাদ-বাক্যের) আজ প্রত্যক্ষ
(প্রমাণ) দেখিলাম। অর্থাৎ তুমি অনেক দিন
গোপনে অভিনয় করিতে করিতে দৈবাৎ আজ
ধরা পড়িয়া গিয়াছ।

কসোব।

রূপ কলা গুণ সব সম্পূরণ

এছন কানু বর নাহ* ।

আছিল আমার চিতে তুয়া সঞে* মিলাইতে
ভালে ভেল বিহি* নিরবাহ ॥

সখি হে* কাছে তুহু মানসি লাজে ।

বিহি-পরসাদে সাধ সব* পুরল

বুঝল মো অপরূপ* কাজে ॥

বাকর কাহিনি ছাড়ি তুহু* আন দিন
আন না শুনসি কাণে ।

বচন রচন করি সব উলটায়সি

আজু দেখি আন সন্ধান ॥

সব আন চীভ* রীত* তুয়া অন্তর

যয়ন ঝাপসি এক হাতে ।

জ্ঞানদাস কহ বচন আল নহ

কো পাতিয়াব ইথে ॥৭॥২৩১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১৮ সংখ্যক পদ।

২। 'সব সম্পূরণ' স্থলে 'সব তোহে সমর্পণ'
প-র।

- ৩। 'নাহ' হলে 'নেহা' প-র।
 ৪। 'সঞ্চে' হলে 'সহ' ক-চ।
 ৫। 'বিহি' হলে 'ভালে' প-র।
 ৬। 'সধি হে' হলে 'সজনি' প-র।
 ৭। 'সব' হলে 'তুয়া' প-র।
 ৮। 'অপরূপ' হলে 'অদ্ভুত' প-র।
 ৯। 'চীত' হলে 'চিত' ক, গ; 'রীত' প-র।
 ১০। 'রীত' হলে 'চিত' প-র।

টীকা

৮—১১। "বাকর কাহিনি" ইত্যাদি। অস্ত্র দিন তুমি বেই ত্রীকৃষ্ণের কাহিনী ত্যাগ করিয়া, অস্ত্র কোন কাহিনী কাণে শুন না, (আজ আমরা তাঁহারই প্রসঙ্গ উত্থাপিত করিলে) তুমি (নানা) কথার অবতারণা করিয়া, অস্ত্র কোশলে সেই সকল (কৃষ্ণ-প্রসঙ্গ) ব্যর্থ করিয়া দিতেছ। (সুচতুরা নারিকারা এই ভাবেই সখীদিগের নিকট প্রিয়-সম্মিলন-জাত হর্ষের গোপন করিয়া থাকে)। তুলনা করুন;—

"স্বৎ-সংকথাসু মুখরঃ
 সনিন্দ-সানন্দ-নাবহিষ ইব।
 স খলু সখীনাঃ স্নিভৃতঃ
 স্বয়া কৃতার্থীকৃতঃ স্তভগঃ ॥"

—আর্য্য-সপ্তশতী।

১২—১৫। "সব আন চীত" ইত্যাদি। তোমার মনের গতি অস্ত্র প্রকার দেখিতেছি; (হাস্ত গোপন করার জন্য) এক হাতে মুখ আচ্ছাদন করিতেছ। জানদাস কহিতেছেন,—সখীদিগের কথার অশ্রুতা অর্থাৎ বিখ্যা নহে; (প্রিয়-সখী যে প্রিয়-সখীদিগকে প্রবঞ্চনা করিতে পারে), ইহা কে বিশ্বাস করিবে?

শ্রীরাগ।

সুন্দরি, বেকত গোপতং লেহা।

বকিত আজু করণে নাহি পারবি
 মাধি দেয়ল তুয়া দেহা ॥৩॥

ভর

[ন শাখা

সঘন আলস সধি তুয়া মুখমণ্ডল
 গণ্ড-অধর-ছবি মন্দ।
 কত রস পান কয়ল রস-মোহিত
 রাহু উগারল চন্দ ॥
 জাগি রজনী দুহু লোহিত লোচন
 অলস নিম্নলিত ভাতি।
 মধুকর লোহিত কমল-কোরে জন্ম
 শ্রুতি রহল মদে মাতি ॥

বেকত পয়োধরে নখরেখ-ভূষণ
 তাহে পড়ল কচ-ভাৱা।
 নিজ রিপু বান্য কলা-নিধি হেরইতে
 মেরু পড়ল আক্ষিয়ারা ॥
 নব কবিশেখর কহই না পারত
 ঘোষ শপতি করি জানি।
 কত শত বেরি চোরি করু গোপন
 বেরি এক বেকত বাণী ॥৮॥২৩২॥
 ইত্যাদি সখ্যুক্তিঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬০৩ সংখ্যক ও প-র পুথির ১০২১ সংখ্যক পদ। 'শ্রীরাগ' হলে 'ধানত্ৰী' প-র।
 ২। 'গোপত' হলে 'গোপন' ক-চ; 'স্বপত' প-র।
 ৩। 'বকিত' ইত্যাদি হলে 'বকিতে আজু বচনে' প-র।
 ৪। 'দেয়ল' হলে 'দেয়ব' ক।
 ৫। 'রস' হলে 'সব' ক।
 ৬। 'উগারল' হলে 'গরাসল' প-র।
 ৭। 'মধুকর' ইত্যাদি হলে 'মধুকর কমল কোরে জন্ম মোহিত' প-র।
 ৮। 'ভূষণ' হলে 'ভূষণ' ক।
 ৯। 'কচ-ভাৱা' হলে 'কচ-ভাৱা' ক-গ।

১০। 'বান' হলে 'বলি' ক, খ।

১১। 'কক' হলে 'কর' ঘ।

১২। এই পদটি প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত-
রূপ দৃষ্ট হয়; যথা,—

সুহই।

বেকত গোপত লেহা।

বঞ্চিতে আঙ্ক বচনে নাহি পারবি
সাধি দেবব তুয়া দেহা ॥ ঙ্গ ॥

সব স্মরি রস লখই মুখমণ্ডল
গঙ অধর শ্রীমন্ত।

কেশর পান কর রস মোহিত
রাহ উগারল চন্দ ॥

তোহারি ভরমে কত নখ-ভূষণ
তাহি পড়য়ে কত ভার।

শরদ পূর্ণিম কলানিধি হেরই
মেক বেঢ়ল আক্সিয়ারা ॥

নিশি উজাগরে লোহিত লোচন
অলসে মলিনহি ভাতি।

মধুকর জোরে কর অব রসবতি
চিকুরে রহল মধু মাতি ॥

নব কবিশেখর কহই সো রতি
নাগর সবদি করি জানি।

কত শত বেরি ঝুটক সুন্দরি
বেরি এক বেকত বানি ॥

শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয়ের সম্পাদিত
বিজ্ঞাপতিতে তিনি এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থ হইতে
সংগ্রহ করিয়াছেন বলিয়া লিখিয়াছেন; কিন্তু তাঁহার
উদ্ধৃত পাঠের সহিত পদকল্পতরুর পাঠের অনেক
পার্থক্য আছে; পদকল্পতরু হইতে উদ্ধৃত বিজ্ঞাপতির
পদ-সমূহে প্রায় সর্বত্রই এইরূপ অস্বাভাবিক পরিমাণে
পাঠ-বৈষম্য দেখা যায়।

টীকা

১২—১৫। "বেকত পরোধর" ইত্যাদি।
(তোমার) পরোধর অর্থাৎ হুচরূপ পরোধরে

(অলসে) (চন্দ্রাকৃতি-বিশিষ্ট) নখ-রেখা-অলঙ্কার
বাস্তব (হইয়াছে); তাহার উপরে (তোমার) কেশ-
পাশ পতিত হইয়াছে; (দেখিয়া বোধ হয় যেন),
(কেশ-রূপ) অঙ্ককার নিজের বৈরীর শোভাস্বরূপ
(নখাঙ্ক-রূপ) কলা-রত্নকে দেখিবার জন্য (সেই
চন্দ্র-কলার উদয়-স্থল তোমার স্তন-রূপ স্বর্ণময়)
সুমেধ-শিখরে পতিত হইয়াছে। 'নিজ-রিপু-
বান' ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কারের ধ্বনি
এই যে, অঙ্ককার ভয়ে চন্দ্রের সম্মুখীন হইতে পারে
না, কিন্তু এ স্থলে চন্দ্র সম্পূর্ণ মণ্ডল পরিত্যাগ করিয়া,
কেবল কান্তিময় কলার আকার ধারণ করিয়া,
সুমেধ-শিখরে বন্দী হওয়ায়, উহার অনিষ্ট করার
শক্তি নাই দেখিয়া কোতূহলবশতঃ তথায় সমাগত
হইয়াছে এবং চন্দ্রও লজ্জাবশতঃ সেই অঙ্ককারে
মুখ লুকাইতেছে।

১৬—১৯। "নব কবিশেখর" ইত্যাদি। পদ-
কর্ত্তা নব কবিশেখর (এই গুরু-পুরোহিতের বিবাদের
জ্ঞান উভয়-সঙ্কটে) কিছু কহিতে পারিতেছেন না;
(তিনি কেবল ইহা) জানিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়া ঘোষণা
করিতেছেন যে, (লোকে) কত শত বার চৌর্য্য
গোপন করিয়া থাকে, (কিন্তু দৈবাৎ) একবার
(চৌর্য্যের) কথা ব্যক্ত হইয়া পড়ে; (ইহাও
সেইরূপ কি?)

তত্র নিজোক্তিঃ

ঈগাধার। ১২

দরশনে লোর নয়নযুগ কাঁপিং।

করইতে কোর দুহু ভুজ কাঁপিং ॥

দুহু কর এ সাধি সো পরসঙ্গ।

নামহি বাক অবশ করু অঙ্গ ॥ ঙ্গ ॥

চেতন না রহ চুখন-বেরি।

কো জানে কৈছে রভস-রস-কেলি ॥

সো' ধনি মানি সুরত-অধিদেবী ।
 তাকর চরণ-কমল পরে' সেবি ॥
 কানুক পরশে যতহু' অনুভাব ।
 অনুভবি আপ পরহু' সমুকাব ॥
 তবহু' জগত ভরি অকিরিতি এহ ।
 রাধামাধব অবিচল-লেহ ॥
 এ কিয়ৈ সুরত কিয়ৈ পরিবাদ ।
 গোবিন্দদাস কহ' না ভাঙ্গে বিবাদ ॥

॥২২৩৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'কা'পি' স্থলে 'কা'প' খ, ঘ, প-র ।
- ৩। 'কা'পি' স্থলে 'কা'প' খ, ঘ, প-র ।
- ৪। 'হুর' স্থলে 'দুর' ক, গ ।
- ৫। 'সো' স্থলে 'তুর' ক ।
- ৬। 'কক' স্থলে 'কর' ক ।
- ৭। 'সো' স্থলে 'বো' ক, গ ।
- ৮। 'পরে' স্থলে 'পার' খ, গ ।
- ৯। 'পরহু' স্থলে 'পরক' ক, গ ; 'পরহি' প-র ।
- ১০। 'তবহু' স্থলে 'অবহু' ক—গ ।
- ১১। 'কহ' স্থলে 'চিত্তে' ক ।

টীকা

৭—১০। "সো' ধনি" ইত্যাদি। সেই ধনী নারিকাকে সুরত-লীলার অধিষ্ঠাত্রী দেবী বলিয়া মানি এবং তাহার চরণ-কমলের উপর পূজা করি। (সেই নারিকা) শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গ-স্পর্শে যে সকল (সাম্বিক) ভাবের উদয় হয়, (উহা) নিজে অল্পভব করিয়া অল্পকে বুঝাইতে পারিবে। (শ্রীরাধা বর্ণিত নারিকাকে ধনী বলিয়া এবং আত্মসে কৃষ্ণের অঙ্গ-সঙ্গে নিজের অচেতনতা ব্যক্ত করার, এই বাক্যের ধনি দ্বারা পূর্বোক্ত নারিকার রসাবধানের অকমতা হেতু অকমতা

এবং শ্রীরাধার রসপ্রাবল্য হেতু ধন্যতাই ব্যক্ত হইতেছে।) তুমনা করন,—

"ধন্যসি বা কথংসি প্রিয়সঙ্গমেংপি
 বিশ্রু-চাটুক-শতানি রতান্তরেষু ।
 নীবাঃ প্রতি প্রগিহিতে তু করে প্রিয়েণ
 সখ্যঃ শপামি যদি কিঞ্চিদপি শ্রামি ॥"

—কাব্য-প্রকাশ ।

১১—১২। "তবহু' জগত ভরি" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার পূর্বোক্ত বাক্যের প্রকৃত অর্থ বুঝিতে না পারার ভান করিয়া সখী বলিতেছেন),—তবুও জগত ভরিয়া এই হুর্ণাম (যে), রাধা ও মাধব হারি-প্রেম-বিশিষ্ট; গোবিন্দদাস (শ্রীরাধার পক্ষ হইয়া উত্তরে) কহিতেছেন,—এই হুর্ণাম প্রকৃত, কি কুৎসা, সে সম্বন্ধে বিবাদ ভাঙ্গে নাই অর্থাৎ সন্দেহ বিদূরিত হয় নাই।

হহই ।১

আধক আধ- আধ দিঠি-অঞ্চলে
 যব ধরি পেখলু' কান ।
 কত শত কোটি কুসুম-শরে জর জর
 রহত কি যাতঃ পরাণ ॥
 সজনি, জানলু' বিহি মোহে বাম ।
 দুহু' লোচন ভরি যো হরি ছেরই'
 তছু পায়ে মঝু পরণাম ॥৬॥
 সুনয়নি কহত' কানু ঘম-শ্যামর
 মোহে বিজুরি সম লাগি ।
 রসবতি তাক পরশ-রসে ভাসত'
 হামারি হৃদয়ে জলু আগি' ॥
 প্রেমবতি প্রেম লাগি জিউ ডেজত'
 চপল জিবনে মঝু সাধ' ।
 গোবিন্দদাস ভণে শ্রীবল্লভ জামে
 রসবতি-রস-মধিবাদ' ॥১০॥২৩৪॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র পুথির :৩৬ ও প-র-সা পুথির
১০৪ সংখ্যক পদ।

২। 'বাত' স্থলে 'জাতি' প-র-সা।

৩। 'জানলু' স্থলে 'না জানিলু' প-র।

৪। 'হুহু' লোচন' ইত্যাদি স্থলে 'হেরি যো
কান আরর দিঠি মাঙ্গরে' প-র-সা; 'হেরইতে তাক
লাখ দিঠি মাগই' প-র।

৫। 'সুনয়নি কহত' স্থলে 'সুনই কহই'
প-র-সা; 'সুন আন কাহি' প-র।

৬। 'পরশ-রসে ভাসত' স্থলে 'পরশ-রস মাগত'
থ; 'পরশ-রস ভাখই' প-র।

৭। 'জলু আগি' স্থলে 'জহু আগি' ক; 'জহু
লাগি' প-র-সা।

৮। 'তেজত' স্থলে 'তেজই' প-র-সা।

৯। 'চপল' ইত্যাদি স্থলে 'চপল জীবনে'
ইত্যাদি ক, গ; 'জীবন রাখত মঝু সাধ' প-র;
'চপল জীব মঝু সাধে' প-র-সা।

১০। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের
পরিবর্তে—

'গোবিন্দ দাস কহই শ্রীবল্লভ
জানয়ে রস-পরিবাদ।'—প-র-সা।

টীকা

১—৪। "আধক আধ-আধ" ইত্যাদি। অর্ধ-
কের অর্ধেকের অর্ধেক চকুর কোণে অর্থাৎ অতি
অল্প-পরিমিত অপাঙ্গ-দৃষ্টিতে যখন হইতে শ্রীকৃষ্ণকে
দেখিয়াছি, (তখন হইতেই) কত শত কোটি কম্পের
পুষ্প-বাণে জর্জরিত হইতেছি; (আমার) প্রাণ
বাইবে, কি থাকিবে—(বুঝিতে পারি না)। 'আধক
আধ' ইত্যাদি বাক্যের 'অতিশয়োক্তি' অলঙ্কার দ্বারা
শ্রীকৃষ্ণের রূপের অপরিণীম প্রভাব ও শ্রীরাধার
অসাধারণ প্রেম-পরবশতা ব্যক্ত হইতেছে।

৫—৭। "সজনি জানলু" ইত্যাদি। হে সখি।
জানিতে পারিলাম যে, বিধাতা আমার প্রতি প্রতি-

কুল; (কেন না, আমার নয়ন ভরিয়া শ্রীকৃষ্ণের রূপ
দেখিবার সাধ্য নাই)। যে (নারিকা) হুই চকু ভরিয়া
সেই (মনন-মোহন) শ্রীকৃষ্ণকে দেখিতে গারেন,
তাঁহার চরণে আমার (অসংখ্য) প্রাণ! বস্তুত: কিন্তু
শ্রীরাধার এই বাক্যের দ্বারা বর্ণিত নারিকার অরসজ্ঞতা
হেতু ছর্ভাগ্য ও নিজের অসাধারণ রসজ্ঞতা হেতু
সৌভাগ্যই ব্যক্ত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"সো ধনি মানি স্মরত-অধিদেবী।

তাকর চরণ-কমল পরে সেবি ॥

কাহুক পরশে বতহু' অহুতাব।

অহুতবি আপ পরহু সমুঝাব ॥"

—গোবিন্দদাস; প-ক-ত;

২৩৩ সংখ্যক পদ।

১২—১৫। "প্রেমবতি" ইত্যাদি। (অভ্রাত্ত)

প্রেমিকা-গণ (ব্যাকার দ্বারা—অপ্রেমিকা-গণ)
প্রেমের অস্ত্র প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া থাকেন; (কিন্তু)
চঞ্চল জীবন ধারণ করিতেই আমার অভিলাষ হয়।
গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—শ্রীবল্লভ রসিকা নারিকার
রসের মর্যাদা জানেন। 'চপল' শব্দের ধ্বনি দ্বারা
কবি বুঝাইতেছেন যে, জীবন চির-হারী না হইয়া,
চঞ্চল ও বিনশ্বর হওয়ার' শ্রীরাধার দ্বন্দ্বের পতীর
আক্ষেপ রহিয়াছে; কারণ, জীবন অনন্ত হইলে,
তিনি অনন্তকাল ধরিয়া শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-রসের
আবাদন করিতে পারিলে বোধ হয়, কিকিৎ তৃপ্তি
লাভ করিতে পারিতেন। তুলনা করুন;—

"জনম অবধি হাম ও রূপ নেহারলু

নয়ন না তিরপিত ভেল।

লাখ লাখ যুগ হিরে হিরে রাখলু

হৃদয় জুড়ন নাহি পেল ॥"

—কবিবল্লভ; প-ক-ত; ১০৭ সংখ্যক পদ।

ঘরাড়ী।

বাঁহী দরশনে তনু পুলকহি' তরই

বাঁহী কর করবণে টটত বলই ॥

যাহাঁ পরিরক্তে অধরঃ খলই ।

যাহাঁ ঘন চুসনে বদন না টলইঃ ॥

এ সখি মানিয়ে হরি সঞে মেলি ।

যব হোয়ে ঐছনঃ মনোভব-কেলি ॥৩৭॥

যাহাঁ কিঙ্কিনি মণি কঙ্কণ বোলইঃ ।

যাহাঁ নখ-বিলিখনে ছুহুঁ তহু দলইঃ ॥

যাহাঁ মণি-নুপুর তরলিত কলই ।

যাহাঁ ঘন চন্দন শ্রমজলে গলই ॥

যাহাঁ নাহি ঐছন রস নিরবহই ।

তাহাঁ পরিবাদ গোবিন্দদাস কহই ॥

॥১১॥২৩৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩।৪ সংখ্যক পদ ।

২। ‘পুলকহি’ (গো-প; সা-প পুথি) স্থলে
‘পুলকিনি’ ঘ, প-র; ‘পুলকি না’ ক, খ, চ;
‘পুলকে না’ গ ।

৩। ‘টুটত’ স্থলে ‘টুটত’ ক; ‘টুটত ন’ খ, গ ।

৪। ‘অধর’ স্থলে ‘অধর ন’ খ, গ ।

৫। ‘বদন না টলই’ স্থলে ‘বদন না টুটই’ ক ।

৬। ‘ঐছন’ (গো-প; সা-প পুথি) স্থলে ‘এ
হেন’ ক—চ, প-র ।

৭। ‘বোলই’ স্থলে ‘বলই’ ক, খ, ঘ, চ;
‘বলরী’ গো-প, সা-প পুথি। ‘যাহাঁ কিঙ্কিনি’
ইত্যাদি চারি পংক্তির পরিবর্তে—

‘যাহাঁ নখ বিলিখনে ছুহুঁ তহু বলই ।

যাহাঁ রদখণ্ডন মণ্ডন মনই ॥

যাহা ঘনচন্দন শ্রমজল গলরী ।

যাহাঁ কিঙ্কিনি মিলি কঙ্কণ বলরী ॥

যাহাঁ মণিনুপুর তরলিত কলই ।

যাহাঁ মণিকুণ্ডল গণ্ডহি বোলই ॥’

—গো-প; সা-প পুথি ।

৮। ‘হুহুঁ তহু বলই’ স্থলে ‘মণ্ডন মনই’, ‘হুহুঁ
তহু বলই’ (পাঠান্তর) প-র ।

টীকা

৫—৬। “এ সখি মানিয়ে” ইত্যাদি। হে সখি ।
(উহাকেই) ত্রীকণের সহিত সন্মিলন বলিয়া মনে
করি, যখন (তাহার সহিত) ঐরূপ (‘যাহাঁ দরশনে
তহু’ ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ে বর্ণিত) কাম-ক্রীড়া
হইয়া থাকে ।

১১—১২। “যাহাঁ নাহি” ইত্যাদি। যেখানে
ঐরূপে সম্ভোগ নির্বাহ হয় না, (সখী-হানীর)
পদ-কর্তা গোবিন্দদাস উহা (সম্ভোগ না বলিয়া)
পরিবাদ অর্থাৎ কলঙ্ক-বোষণা বলিয়া অভিহিত
করেন । তুলনা করুন;—

“শঙ্কা-শৃঙ্খলিতেন যজ নয়ন-প্রাস্তেন ন প্রেক্ষাতে
কেয়ুর-ধ্বনি-ভূরি-ভীতি-চকিতং নো যজ বাহুল্লিঘ্যতে ।
নো বা যজ শনৈরলম্বদশনং বিষাধরঃ পীয়তে
নো বা যজ বিধীয়তে চ মণিতং তৎ কি রতং
কামিনোঃ ॥”—রস-মঞ্জরী ।

পুনঃ সখ্যুক্তিঃ ।

ধানশী ১১

যব হরি-পাণি- পরশে ঘন কাঁপসি
কাঁপসি কাঁপল অঙ্গ ।

তব কিয়ৈ ঘন ঘন মণিময় অভরণ
বেশ পসারনি রত্নং ॥

এ ধনি, অবহুঁ না সমুৎসিঃ কাজ ।

যাহে বিম্বু জাগরে নির্দহুঁ না জীবসিঃ
তাহে কিয়ৈ এতঃ ভয় লাজ ॥

করইতে কোরে জোরিঃ তনু-বল্লরি

নহি নহি বোলসিঃ থোর ।

চুসন বেরি জনি মুখ মোড়বি
জসু বিধু-জবধ চকোর

যব হোয়ে নাহ- রতন রত-আরত*
 বারত জনি অভিলাস।
 গোবিন্দদাস কহ নহ বহু-বল্লভ
 কৈছে রহত নিজ পাশ ॥১২॥২৩৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩১০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'পসায়নি রজ' স্থলে 'পরায়লি রজ' ক, গ;
 'পরায়লি অজ' চ; 'পসাহল অজ' প-র।
- ৩। 'অবহ' না' ইত্যাদি স্থলে 'অব সমুদায়সি
 কাজ' প-র।
- ৪। 'নি'দহ' ইত্যাদি স্থলে 'নিদ না জানসি'
 প-র।
- ৫। 'এত' স্থলে 'হেন' প-র।
- ৬। 'জোরি' স্থলে 'জোর' প-র।
- ৭। 'বোলসি' স্থলে 'বোলবি' গ, প-র।
- ৮। 'জনি মুখ মোড়বি' স্থলে 'জহু মুখ
 মোড়সি' ক; 'জানি মুখ মোড়বি' প-র; 'জহু মুখ
 মোড়বি' চ।
- ৯। 'রতন রত-আরত' স্থলে 'রতন রত
 অবিরত' গ; 'রতন রত অবিরত' চ।

টাকা

১—৪। "যব হরি" ইত্যাদি। যখন শ্রীকৃষ্ণের
 কর-স্পর্শে ঘন ঘন কাঁপিতেছে এবং (লজ্জা ও ভয়
 হেতু) আবৃত অঙ্গকে (অধিকতর) আবৃত করিতেছে,
 তখন কি জন্ত মণিময় অলঙ্কার ও বেশের প্রসাধন-
 রঙ্গ করিতেছে? অর্থাৎ রঙ্গ-ভঙ্গের সহিত তবে
 কি জন্ত মণিময় অলঙ্কার ও বেশ পরিধান
 করিতেছে?

১০—১১। "চুখন বেরি" ইত্যাদি। (দেখিও
 যেন) চুখনের কালে মুখ ফিরাইও না; (কেন না,
 শ্রীকৃষ্ণ) চক্রেয় স্খা-লুক চকোরের স্ফার (ব্যাকুল)
 হইয়াছেন।

১২—১৫। "যব হোয়ে" ইত্যাদি। যখন
 তোমার প্রাপ-ধন স্তবজাহরক হইবেন, (দেখিও

যেন), তাঁহার বাসনার বাধা দিও না; (সখী-
 স্থানীয়) গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—নতুবা বহু-বল্লভ
 শ্রীকৃষ্ণ (অপর নারিক-সমূহকে পরিত্যাগ করিয়া)
 কেন তোমার নিকট রহেন?

নিজোক্তি:

বিবাহ।

কি কহব রে সখি রজনিকং বাত।
 বহু দুখে গোড়ায়লু মাধব সাধ ॥
 করে কুচ কাঁপয়ে অধরে মধুপান।
 বদনে দশন দিয়া বধয়ে পরাণ ॥
 নব যৌবন তাহে রস পরচার।
 রতিরস না জানয়ে কানু সে গোড়ার ॥
 মদনে বিভোর কিছুই নাহি জান।
 কতয়ে মিনতি করি ততু নাহি মান ॥
 ভগয়ে বিছাপতি শুন বরনারি ॥
 তুহু মুগধিনি সোই লুবধ মুরারি ॥

১৩০২৩৭

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ১৩১১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'রজনিক' স্থলে 'জনি কহ' প-র।
- ৩। 'কাঁপয়ে' স্থলে 'চাপয়ে' প-র।
- ৪। 'বদনে' ইত্যাদি স্থলে 'বদনে বদন ধরি
 ধরয়ে পরাণ' প-র।
- ৫। 'রতিরস' স্থলে 'রতিসুখ' প-র।
- ৬। 'নাহি' স্থলে 'না' প-র।
- ৭। 'কতয়ে' স্থলে 'কত না' প-র।
- ৮। 'ততু' স্থলে 'কিছু' প-র।
- ৯। 'শুন বরনারি' স্থলে 'ইহ রস শুচ' প-র।
- ১০। 'তুহু' ইত্যাদি স্থলে 'বুঝয়ে রসিক জন
 না বুঝয়ে মুচ' প-র।

তথা রাম ।

এক দিন হেরি হেরি হাসি হাসি যায় ।
 আর দিন নাম ধরি মুরলি বাজায় ॥
 আজি অতি নিরুড়ে করয়ে পরিহাস ।
 না জানিয়ে গোকুলে কাহার বিলাস ॥
 শুন সজনি ও নাগর শ্যামরাজ ।
 মূল বিম্বু পর-ধন মাগয়ে বেয়াজ ॥
 অতি পরিচয় নাহি দেখি আন কাজ ।
 না করয়ে সন্ত্রম না করয়ে লাজ ॥
 আপনা নেহারি নেহারে তনু মোর ।
 দেই আলিঙ্গন হৌই বিভোর ॥
 খেনে খেনে বৈদগ্ধি-কলা অনুপাম ।
 অধিক উদার দেখি এও পরিণাম ॥
 বিভাপতি কহে আরতি ওর ।
 বুঝই না বুঝহ ইহ রস-বোল ॥১৪॥২৩৮॥

পাঠান্তর

- ১। ‘করয়ে’ স্থলে ‘করল’ ক, গ, চ ।
- ২। ‘নেহারে’ স্থলে ‘নেহারি’ ক ।
- ৩। ‘দেখি এ’ স্থলে ‘দেখিয়ে’ ক—চ; ‘দেখিয়ে’ পাঠে ভাল অর্থ হয় না; খুব সম্ভবতঃ ‘দেখি এহ’ বা ‘দেখি এ’ শুদ্ধ পাঠ ছিল; লিপিকর-প্রমাদ-বশতঃ ‘দেখি এ’ ‘দেখিয়ে’ পাঠে পরিণত হইয়াছে ।
- ৪। ‘বুঝহ’ স্থলে ‘বুঝ’ ক ।

টীকা

৫—৬। “শুন সজনি” ইত্যাদি। হে সখি! সেই নাগর শ্রীকৃষ্ণ (নিজের) মূলধন ছাড়া পরের ধনেরই অন্ন পাওয়ার প্রার্থনা করে; অর্থাৎ নিজের কোন বোগ্যতা না দেখাইয়া অন্তের নিকট সমাদর পাইতে চাহে ।

১১—১২। “খেনে খেনে বৈদগ্ধি” ইত্যাদি। (সেই শ্রীকৃষ্ণ) থাকিয়া থাকিয়া (নারীর চিত্ত আকর্ষিত করার জন্য) অতি অপূর্ণ বিদগ্ধ-অনোচিত নানা

কলা-কৌশল (প্রকাশ করে); (আমি) অধিক সরল বলিয়া এই পরিণাম (হইয়াছে); অর্থাৎ আমি সরল-স্বভাব বলিয়া তাহার কার্য্যে কোমর বাধা না দেওয়ায়, ক্রমে তাহার সাহস বৃদ্ধি হইতে হইতে পরিণামে এত দূর হইয়াছে। শ্রীকৃষ্ণের চাক্ষু্যের ক্রমিক উন্নতি—

“এক দিন হেরি হেরি হাসি হাসি যায় । •

আর দিন নাম ধরি মুরলি বাজায় ॥

আজি অতি নিরুড়ে করয়ে পরিহাস ॥”

বাক্যগুলিতে এবং শ্রীরাধার সরল-ভাব ‘না জানিয়ে গোকুলে কাহার বিলাস’ বাক্যটিতে অতি সুন্দর-ভাবে প্রদর্শিত হইয়াছে; সুতরাং ‘অধিক উদার দেখি এ পরিণাম’ এই অমুতাপ-গর্ভ বাক্যটি এ স্থলে খুব সুসঙ্গত হইয়াছে। ‘উদার’ শব্দের পরিবর্তে ‘উদাস’ পাঠ কল্পনা করিলে, এক প্রকার অর্থ হয় বটে; কিন্তু তাহাতে অর্থের কোন গৌরব থাকে না।

রাসকেলি।

কি কহব রে সখি কহইতে লাজ ।
 যৌই কয়ল সৌই নাগর-রাজ ॥
 পহিল বয়স মঝু নাহি রতিরাজ ।
 দোতি মিলায়ল কামুক সজ ॥
 হেরইতে দেহ মঝু থরহরি কাঁপ ।
 সৌই লুবধ-মতি তাহে করু কাঁপ ॥
 চেতন হরল আলিঙ্গন বেলি ।
 কি কহব কীয়ে কয়ল রসকেলি ॥
 হঠ করি নাহ কয়ল যতন কাজ ।
 সো কি কহব ইহ সখিনি সমাঝ ॥
 জানসি তব কাহে করসি পুছারি ।
 সো খনি যৌ থির তাহে নেহারি ॥

বিভাপতি কহ না কর তরাস ।

এছন হোকল পহিল বিলাস ॥১৫॥২৩৯॥

পাঠান্তর

১। 'হরল' স্থলে 'হরল মোর' খ; 'হরলু'
খ, চ।

২। 'বত' স্থলে 'কত' খ।

টীকা

১১—১২। “জানসি তব কাহে” ইত্যাদি।
(তোমরা) সব জান, তবে (আমাকে মিছামিছি
লজ্জা দেওয়ার জন্য) কেন জিজ্ঞাসা করিতেছ?
(তোমাদিগের জিজ্ঞাসার উত্তর দেওয়ার সাধ্য আমার
নাই—কেন না, ‘চৈতন হরল আলিঙ্গন বেলি।’) যে
(নারিক) তাঁহাকে দেখিয়া স্থির থাকিতে পারে,
সে ধন্য। প্রকৃত পক্ষে ‘সো ধনি’ ইত্যাদি বাক্যের
ধনি দ্বারা অবিচলিত নারিকাকে অধস্তা এবং রস-
মোহিত নিজকে ধস্তা বলিয়া ব্যঞ্জিত করা হইতেছে।

স্বয়ং-দৌত্যেন মিলনং যথা।

কামোদ।

গোকুলে দেব- দেয়াসিনি আওল
নগরহিঁ ঐছে ফুকারি।

অরুণ বসন পরি জটিলি বেশ ধরি
কানু দ্বার মাহা ধারি ॥

শুনি ধনি জটিলি তুরিতে চলি আওল
হেরইতে চমকিত ভেল।

হামারি বধুর রিতি হেরি অনু আমমতি
কহি নিজ মন্দিরে নেল ॥

দেব-দেয়াসিনি কান।

জটিলি-বচনে সুধামুখি নিয়ড়হি
এক দিঠে নেহারে বয়ান ॥৫॥

কই তব অতনু দেব ইথে পাওল
জদি মাহ পৈঠল কাল।

মিরজনে সোই মন্নে ঘব ঝারিয়ে
তব ইহ হোয়ব ভাল ॥

এত শুনি জটিলি ঘরহঁ দোহেঁ লেয়ল
নিরজনে দুহঁ এক ঠাম।

সব জন নিকসল বাহিরে বৈঠল
পূরল কানু মন-কাম ॥

বহুখন অতনু- মন্নে পড়ি ঝাড়ল
ভাগল তব সোই দেবা।

দেব-দেয়াসিনি ঘর সঞে নিকসল
চাতুরি বুঝব কেবা ॥

জটিলি বহুত তকতি করি হরষিতে
কতহঁ ভীখ আনি দেল।

কহ শেখর বয় ভীখ লেই তব
সোই দেয়াসিনি গেল ॥৬॥২৪০॥

শ্রীমত্যাঙ্কিঃ।

ধানশ্রী।

কহ সখি কিয়ে ভেল।

দেয়াসিনি কাহাঁ গেল ॥

হাম মুগধিনি নারী।

না শুনি অতনু-ঝাড়ি ॥

ঐবন লুবধ কান।

কত না চাতুরি জান ॥

সহজে আমরা বালা।

কে জানে এতহঁ কলা ॥

পহিল পিরিতি তায়।

বহু দিন নাহি যায় ॥

ইথেই ঐছন কেল।

কুহক সমান ভেল ॥

অগরে কি সুখ পাব।

কত না হোয়ব লাভ ॥৭॥২৪১॥

ইত্যাদি সংক্ষিপ্ত-সভোগন্ত রসোদগারঃ

মবমপদ্যঃ।

টাকা

১৩—১৪। “অগরে কি” ইত্যাদি। অগরে
অর্থাৎ অতঃপর কিরূপ স্থখ পাইব এবং কতই বা
(প্রেমানন্দের) লাভ হইবে, (তাহার ইয়ত্তা আছে
কি?)

পুনশ্চ রসোদগারঃ। প্রকারান্তরং যথা।

গাহার।

কাহে কানু ঘন ঘন আয়ত যায়ত
ফিরি ফিরি বয়ান নেহারি।
হাসি হাসি মুখ-শশী উগারে অমিয়-রাশি
তোহে কিয়ে কয়ল পুছারি ॥
সখি হে’—কহ কিছু বচন বিশেষ।
হেন অনুমানি চিতে না জানি কাহার ভিতে
আছয়ে-গিরীতি লব লেশ ॥ ৫ ॥
সহজে রসিকরাজ অলখিত সব কাজ
অমুভবিং ওর না পাই।
বাহার নয়ন-শরে জাতি কুল শীল হরে
ভাগ্যে ভাগ্যে আমরা এড়াই ॥
একই নগরে বৈসে কখন এ দিগে আইসে
দেখি শুনি কাঁপয়ে পরাণ।
জামদাস শুনি বলে কহ দেখি কোন ছলে
করিতে না পারি অনুমান ॥১॥২৪২॥

পাঠান্তর

- ১। ‘সখি হে’ হলে ‘স্বন্দরি’ ক, গ।
- ২। ‘অমুভবি’ হলে ‘অমুভাব’ ক।

ললিত।

আজু কেন হেন বাসি’।
আঁখি টুলু টুলু ঘুমেতে আকুল
জাগিয়াছ বুঝি নিশি ॥৬॥
রসের ভরে অঙ্গ না ধরে
বসন পড়িছে খসি।
স্বরূপ করিয়া কহ না আমরা’
মনের মরমী সখি ॥
এক কহইতে আন কহিছ
বচন হইল হারা।
রসিয়ার সঙ্গে কিবা রস-রঞ্জে
সঙ্গ হইয়াছে পারা ॥
ঘন ঘন তুমি মোড়িছ অঙ্গ
সঘনে নিশ্বাস ছাড়।
স্বরূপ করিয়া কেনে না কহসি
মরমে কপট কর ॥
ভালের সিন্দূর আধেক আছে’
নয়ানে আধ কাজল।
চান্দ নিভাড়িয়া এমন করিয়া
কেবা নিলে এ সকল ॥
কৃষ্ণপ্রসাদ কয় যে বোল সে হয়
ভাল ডুলাইলে কাজ।
সঙ্গের সঙ্গিনী বঞ্চিতো নারিবা
কিবা কর আর লাজ ॥২॥২৪৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ‘বাসি’ হলে ‘দেখি’ ক, ঘ।
- ২। ‘আছে’ হলে ‘আছয়ে’ গ।

নিজ-উক্তি ।

মঙ্গল ।

সখি হে—তোহে হামারি বহু সেবা ।

এঁহন বাণি কবহু জনি বোলবি
জাতি কুল কিয়ে নেবা ॥৫॥

গোকুল নগরে কানু রতি-লম্পট
যৌবন সহজে হামারা ।

তুহু সখি রভসে মোহে জনি বোলবি
লোক করব পাতিয়ারা ॥

কেশর-কুসুম হেরি হাম কোতুকে
ভুজয়ুগে মেটল তাই ।

দাড়িম ভরমে পয়োধর উপরে
পড়লহু কীর হোভাই ॥

উভয় চকিত ভুজে ইতি উতি পেখলু
তে বেশ ভৈগেল আন ।

ইথে পরিবাদ কহসি মোহে বৈরিণি
ইহ কবি শেখর গান ॥৩॥২৪৪॥

টীকা

৮—১১। “কেশর-কুসুম” ইত্যাদি। আমি কেশর (অর্থাৎ নাগেশ্বর) ফুল দেখিয়া কোতুকবশতঃ হুই হাতে উহা চরন করিলাম ; (সুতরাং আমার বকঃস্থল অরক্ষিত দেখিয়া) শুক-পক্ষী দাড়িম-ভ্রমে লোভ করিয়া স্তনের উপর পড়িল (এবং নখ ও চক্ষুর আঘাতে উহাকে বিদারিত করিল)

১৪—১৫। “ইথে পরিবাদ” ইত্যাদি। তুমি আমার প্রতি বৈরিণী অর্থাৎ শত্রু-ভাবাপন্ন হইয়া, ইহাতে কুৎসার কথা বলিতেছ ; (ইহা অপেক্ষা আশ্চর্য্যের বিষয় আর কি আছে ?)

সখি-উক্তি ।

ধানশী ।

অভিসারিণি—কপট করহ কথি লাগি ।

কোন পুরুষ হেন হরল তোহারি মন
রজনি গোড়ায়লি জাগি ॥৬॥

জমু পন্নরি গজ গেহ নঢ়ায়ল
পরশল সুরকি রমণেৎ ।

এঁহন হেরি তমু নাভ করহ জমু
বেকত লুকারত কোনে ॥

দুধক পরশে পড়ার ধবল ভেল
অরুণ-কিরণ কোন কেল ।

গোর-পয়োধর নখ-রেখ স্তন্দর
পকজে যুগমদ ভেল ॥৪॥২৪৫॥

পাঠান্তর

১। ‘জমু পন্নরি’ ইত্যাদি স্থলে ‘জমু পন্নরি গজ গেজ নঢ়ায়ল’ ব ; ‘জমু পন্নরি গজ গেজ লঢ়ায়ল’ চ ; ‘জমু পন্নরি গজে জে লঢ়ায়ল’ (সংশোধিত পাঠ—চ) ; ‘জমু পন্নরি গজগে উলঢ়ায়ল’ গ ; ‘জমু পন্নরি গজগে জল ঢায়ল’ ক । ত্রীযুক্ত নগেন্দ্র বাবুর উদ্ধৃত মিথিলার ‘রাগ-ভরজিনী’ গ্রন্থের পাঠ যথা,—

‘নবি পঞোনরি গজে’ গজি নড়াইলি’ ।

২। ‘পরশল’ ইত্যাদি স্থলে ‘পরশল সুরকির মনে’ ক ; ‘পরশল সুরকির মনে’ খ ; ‘পরশল সুরধীরমনে’ গ ; ‘পরশল সুরকি রমণে’ ব, চ ।

৩। ‘নাভ’ স্থলে ‘নাড়’ খ ।

৪। ‘লুকারত’ স্থলে ‘করায়ত’ ক ।

৫। ‘দুধক’ স্থলে ‘দুধক’ ক—গ ।

৬। ‘গোর’ স্থলে ‘গৌর’ ক—গ, চ ।

টীকা

৪—৭। “জমু পন্নরি” ইত্যাদি। যেন হতী গজ-লতাকে গ্রহণ অর্থাৎ উৎপাটিত করিয়া, পরি-

ত্যাগ করিল ; (সেইরূপ) অর-কুলের আনন্দবর্ধন-
কারী (ঐকৃষ্ণ) তোমাকে স্পর্শ করিয়াছেন ;
(তোমার) দেহ ঐরূপ (বিমর্দিত) দেখিতেছি ; প্রবঞ্চনা
করিও না ; (যাহা) ব্যক্ত অর্থাৎ সুস্পষ্ট, (উহাকে)
কে লুকাইতে পারে ?

৮—১১। “দুধক পরশে” ইত্যাদি। (অধররূপ)
প্রবাল (খেতদন্ত-রাজিরূপ) ছত্বের স্পর্শে ধবল
(অর্থাৎ চুষনে ক্ষত-রাগ) হইয়াছে ; (উহাতে)
কে (আরক্ত দশন-ক্ষতরূপ) সূর্য্যাকিরণ (পাতিত)
করিল ? (তোমার) সগৌর পরোধরে সূর্য্য
নখ-চিহ্ন (যেন) পদ্মে মৃগ-মদের ভ্রায় হইয়াছে।
নখ-ক্ষত কিছু ক্ষণ পরেই লোহিত বর্ণ পরিত্যাগ
করিয়া কিঞ্চিৎ কৃষ্ণবর্ণ ধারণ করে বলিয়া মৃগমদের
সহিত উপমিত হইয়াছে।

তিরোতা।

মন্দিরে আছিলুঁ সহচরি মেলি।
পরসঙ্গে রজনী অধিক ভৈ গেলি ॥
যব সখি চললছ, আপন গেহ।
তব মবু নীন্দে ভরল সব দেহ ॥
শুতি রহল হাম করি এক-চীত।
দৈব বিপাকে ভেল বিপরীত ॥
না বোল সজনি শুন স্বপন-সম্বাদ।
হসইতে কেহ জানি করে পরিবাদ ॥
বিবাদ পড়ল মবু হৃদয়ক মাঝ।
ভুরিতে ঘুচায়লুঁ নীবিক' কাজ ॥
এক পুরুষ পুন আয়ল আগে।
কোপে অরুণ জাঁখি অধরক দাগে ॥
সে ভয়ে চিকুর চির আনহি গেল।
কপালে কাজর মুখে সিন্দুর ভেল ॥
কতয়ে করব কেহ অপবণ' গাব।
মিতাপতি কহ কো' পাতিয়াব ॥৫১২৪৬॥

পাঠান্তর -

- ১। ‘নীবিক’ স্থলে ‘নীবিহক’ ক।
- ২। ‘দাগে’ স্থলে ‘রাগে’ গ।
- ৩। ‘কতয়ে’ স্থলে ‘অতয়ে’ ক—গ, চ।
- ৪। ‘অপবণ’ স্থলে ‘পরজণ’ খ, ষ।

চীক।

৯—১০। “বিবাদ পড়ল” ইত্যাদি। আমার
হৃদয়ে বিবাদ আসিল ; (এ অবস্থায় শরীরের বসন-
ভূষণ যাতনাদায়ক হয় বলিয়া) আমি কটি-বসন-
গ্রন্থির কার্য্য ঘুচাইলাম অর্থাৎ বসন উন্মোচিত
করিলাম।

১১—১২। “এক পুরুষ” ইত্যাদি। (আমি
নিদ্রিত হইয়াছি, এমন সময়ে স্বপ্ন দেখিলাম), এক
জন পুরুষ আমার সম্মুখে আসিল ; (তাহার) নয়ন
ক্রোধে (কিংবা) অধরের রক্তিমায় (অর্থাৎ অধরের
রক্তিম প্রতিনিবিত হইয়া) কিংবা (অন্ত কোন
নান্দিকা-কর্তৃক নেত্র-চুষন হেতু অধর-রাগ সংক্রামিত
হইয়া) অরুণ-বর্ণ হইয়াছে, (বুঝিতে পারিলাম না)।

১৩—১৪। “সে ভয়ে” ইত্যাদি। সেই
(স্বপ্নাগত অদ্রুত পুরুষের) ভয়ে আমার কেশ ও বস্ত্র
অন্তর্ভূত গেল অর্থাৎ দূরে পলায়ন করিল। (তখন
হলহুল কাণ্ড উপস্থিত হওয়ার) আমার (নয়নের)
কজ্জল কপালে ও (কপালের) সিন্দুর মুখে গেল।
(ঐকৃষ্ণ) যথাক্রমে জীরাধার নেত্র, ললাট ও অধরোষ্ঠ
চুষন করার তাঁহার ললাটে কজ্জল ও মুখে সিন্দুর
সংলগ্ন হইলেও তিনি উহা গোপন করিয়া সখীকে
অদ্রুত স্বপ্নবৃত্তান্ত দ্বারা প্রবঞ্চিত করিতেছেন।

তথা রাগ।

না কহ না কহ মিছা অপবাদ।
সহজে যৌবন তাহে কুল-মরিবাদ ॥
সখি-পরসঙ্গে মিশি জাগলুঁ হাম।
বিপরিত হোয়ে আনি গুরু-কুল ঠাম ॥

এঁছে বচন পুন না কহবি মোয় ।

রতসহিঁ বচন সঁচি জনি হোয় ॥৬।২৪৭॥

ইতি দশমপল্লবঃ ॥

পাঠান্তর

১। 'না কহ না কহ' স্থলে 'না কহ না কহ
সখি' য।

টীকা

৫-৬। "এঁছে বচন" ইত্যাদি। ঐরূপ বাক্য
আর আমাকে বলিবে না; রহস্য-ভাবে (কথিত)
বচন যেন পাছে সত্য (বলিয়া বিবেচিত) না হয়!
অর্থাৎ তুমি রহস্য করিয়া এইরূপ বলিতেছ বটে,
কিন্তু কেহ হয় ত ইহাকেই সত্য বলিয়া মনে
করিতে; সুতরাং এইরূপ (আশঙ্কা-জনক) কথা
আর বলিও না।

অথ পুনশ্চ রসোদগারপ্রকারান্তরমাহ।

ঐত্রীর্গোরচন্দ্রঃ।

বিভাষ।

দেখ দেখ গোর প্রেম-রস-ধাম।

পদ-নখে জীতল কতহুঁ শলী-কুল

লাখ লাখ মদযুত কাম ॥৭॥

চকিত বিলোকনে সব দিশ হেরই

কাঁপই চম্পক-অঙ্গ।

আপদ মন্তক পুলকহিঁ পুরিত

মিরুপম ভাব-ভরজ ॥

ধেনে মুহু হাসি কহই সো পীরিতি

বৈছন হেম দশবান।

শ্যাম নাগর মোর শ্রীণ-মনোহর

কহইতে করই নয়ান ॥

ভাবহিঁ বিবশ

কহই বরজ-রস

অভিনয় তৈছে পরকাশ।

পরমানন্দ-সার

মহাভাব-অবতার

ভণ রাধামোহন দাস ॥১।২৪৮॥

টীকা

১২-১৫। "ভাবহিঁ বিবশ" ইত্যাদি।
(ঐর্গোরচন্দ্র) ভাব-ভরে অবশ-কলেবর হইয়া ব্রজ-
লীলার রস (অন্তরঙ্গ) ভক্তদিগের নিকট বর্ণন
করিতেছেন; (ভাঁহারও) সেইরূপ অভিনয় প্রকাশ
পাইতেছে; অর্থাৎ ব্রজ-লীলার ভাবে বিভাবিত হইয়া
তিনিও অবিকল সেইরূপ অভিনয় করিতেছেন;
(কেন না), রাধামোহন বলিতেছেন যে, তিনিই
হ্লাদিনী শক্তি-রূপিণী পরমানন্দময়ী ঐরাধার সার
(বস্তু) স্বরূপ মহাভাবের অবতার অর্থাৎ মূর্ত্তিমান্
বিগ্রহ-ধারী পরম-পুরুষ। তুলনা করুন;—

"রাধা-কৃষ্ণপ্রণয়বিকৃতিহ্লাদিনী শক্তিরস্মা-
দেকাআনাবপি ভুবি পুরা দেহভেদং গতো ভৌ।

চৈতন্তাখ্যং প্রকটমধুনা তদ্বয়ং চৈক্যমাশুং

রাধা-ভাব-ছাতি-স্বলিতং নোমি কৃষ্ণ-স্বরূপম্ ॥

ঐরাধায়াঃ প্রণয়-মহিমা কীদৃশো বাননৈবো-

শ্বাভো যেনাদ্বুত-মধুরিমা কীদৃশো বা মনীরঃ।

সৌখ্যং চাত্তা মদমুভবতঃ কীদৃশং বেতি লোভাৎ

তড়াবাচ্যঃ সমজনি শচীগর্তসিকৌ হরীন্দুঃ ॥"

—ঐরূপ-গোবিন্দীর কড়চোড়ত শ্লোক; চৈ-চঃ।

তদ্রসোচিত-নবদীপ-নাগরীণাং উক্তিঃ।

বিভাষ।

কি কহব রে সখি আজুক ভাব।

অযতনে মোহে হোয়ল বহু লাভঃ ॥

একলি আছিলুঁ হাম° বনাইতে বেশ।

মুকুরে নিরখি মুখ বাকলু° কেশ ॥

তৈখনে মীলল গোরা নটরাজ।

ধৈরজ ভাঙ্গল° কুলবতি লাজ ॥

দরশনে পুলকে পুরল তনু মোর ।

বান্ধুদেব ঘোষ কহে করলহি কোর ॥

॥২॥২৪৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৪ সংখ্যক পদ ।

২। 'অবতনে' ইত্যাদি স্থলে 'আজু অবতনে দেওল মুখে লাভ' প-র ।

৩। 'হাম' স্থলে 'আমি' প-র ।

৪। 'মুখ বান্ধলু' স্থলে 'মুখ বান্ধল' ক, খ; 'তহি বান্ধল' প-র ।

৫। 'ভাঙ্গল' স্থলে 'ভাগল' প-র ।

৬। 'দরশনে' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় স্থলে—

'দরশে পুরল তনু পুলকিত মোর ।

বান্ধুদেব কহে গোরা নওল কিশোর ।'—প-র ।

অর্থ সম্বন্ধিতঃ ।

পঠমঙ্গরী ।

পুছমো এঃ সখি পুছমোঃ তোয় ।

কেলি-কলা সব কহবি মোয়ঃ ॥

বেশ ভূষণঃ তোর সব ছিলঃ পুর ।

অলকা-তিলক মিটি গেলহি দূর ॥

কুম্ম-কুলঃ সব ভেলঃ ভিন ভীন ।

অধরহি লাগল দশনক চীন ॥

কোন অবুঝ হেন কুচে নখঃ দেল ।

হা হা শস্ত্র ভগন ভৈগেল ॥

'অলসহি' পুরল সকলহি' গা ।

বসন লেই ঘন ঘন কর বা ॥

ভগয়ে বিভাপতি শুন বরনারি ।

সরবসঃ লেয়ল রসিক মুরারি ॥৩॥২৫০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৫ সংখ্যক পদ ।

'পঠমঙ্গরী' শব্দ প-র পুথিতে নাই ।

২। 'পুছমো এ' স্থলে 'পুছই রে' প-র ।

৩। 'পুছমো' স্থলে 'পুছই' প-র ।

৪। 'কেলি-কলা' ইত্যাদি স্থলে 'কেলি-কলা-রস কহবি মোয়' ক—গ; 'কেলি-কলা-রস কহবি সব মোয়' প-র ।

৫। 'ভূষণ' স্থলে 'বসন' প-র ।

৬। 'সব ছিল' স্থলে 'সব হিন' প-র ।

৭। 'কুম্ম-কুল' স্থলে 'কুন্তল কুম্ম' প-র ।

৮। 'সব ভেল' স্থলে 'ভেল' প-র ।

৯। 'কোন অবুঝ' ইত্যাদি স্থলে 'কোন অবুঝ বুকে নখ রেক' প-র ।

১০। 'সরবস' স্থলে 'সব রস' ক, চ ।

টীকা

৩—৪। "বেশ ভূষণ" ইত্যাদি। তোমার বেশ-ভূষা সব পরিপূর্ণ ছিল; (ঐ বেশ-ভূষা সহ) অলকা-তিলক-রচনা বিদূরিত হইয়াছে।

৭—৮। "কোন অবুঝ" ইত্যাদি। এই বাক্যের ধ্বনি এই যে, শস্ত্র সম্বন্ধে অর্চনীয়—তঁাহার পক্ষে চন্দ্র-কলা ধারণই স্বাভাবিক; কিন্তু এ কোন অবিদিত ব্যক্তি তঁাহাকে সাজাইতে যাইয়া তঁাহাকে বিদীর্ণ করিয়া ফেলিয়া "ভয় শালগ্রামে দেবদ্ব নাই"—এই জন-প্রবাদ অহুসারে শস্ত্রের মাহাত্ম্যই বিনষ্ট করিয়া ফেলিয়াছে। তুলনা করুন;—

"স্বয়ম্ভুঃ শস্ত্ররস্তোত্র-লোচনে তৎ-পয়োধরঃ ।

নথেন কস্ত ধন্তস্ত চন্দ্রচূড়ো ভবিষ্যতি ॥"

—রস-মঙ্গরী ।

শ্রীমঙ্গ ।

না কর না কর সখি মোহে অনুরোধে ॥

কি করব হাম তাক পরবোধে ॥

অলপ বয়েস হামঃ কানু সেঃ তরুণা ।

অতিহঁ লাজ ডর অতি সে করুণা ॥

মোড়ে নিঠুর হরি করলহি কেলি ॥

কি কহব যামিনি যত দুখ মেলি ॥

হঠ ভেলহ রস রহ' অপেরান' ।
 নিবি-বন্ধ ভোড়ল' কখন কে জান ॥
 দেলহি আলিঙ্গন ভুজমুগ চাপি' ১ ।
 তৈখনে হৃদয় উঠল মঝু কাপি ॥
 নয়নে বারি দরশায়লু' রোই' ২ ।
 তবহ' কানু উপশম নাহি হোই ॥
 অধর নিরস মঝু' করলহি মন্দা ।
 রাহ গরাসি নিশি ভেজল চন্দা' ৩ ॥
 কুচযুগে দেয়ল নখ-পরহারে' ৪ ।
 কেশরি' জমু গজকুস্ত বিদারে ॥
 ভগ্নয়ে বিভাপতি রসবতি নারি' ৫ ।
 তুহ' সে সচেতনি লুবধ মুরারি' ৬ ॥

॥৪॥২৫১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৬৭ সংখ্যক ও
 প-র-সা পুথির ১৮৮ সংখ্যক পদ। 'ত্রিরাগ' হলে
 'সুহই' প-র।
 ২। 'মোহে অহুরোধে' হলে 'মোরে পরবোধ'
 প-র; 'মোহে অহুরোধ' প-র-সা।
 ৩। 'কি করব' ইত্যাদি পংক্তি প-র পুথিতে
 নাই; উহার হলে একটু খালি জায়গা আছে।
 'জিব কি দেববি কাহু অহুরোধ' প-র-সা।
 ৪। 'হাম' হলে 'মোর' প-র-সা, প-র।
 ৫। 'কাহু সে' হলে 'সো কাহু' প-র-সা,
 প-র।
 ৬। 'অতিহ' লাজ' ইত্যাদি হলে 'ন তহি'
 লাজ ডর ন তহি' করণা' প-র; 'ন তিহু লাজ বড়
 নুহু করণা' প-র-সা; 'অতিহ' সে লাজ ডর অতি বে
 করণা' ক।

৭। 'করলহি' কেলি' হলে 'করতহি কেলি'
 প-র-সা; 'করলহি' কেলি' প-র; 'করলহি' কেল'
 খ। প-র পুথিতে 'লোতে নির্মূর হরি' ইত্যাদি
 পংক্তির 'দেয়লহি আলিঙ্গন' ইত্যাদি পংক্তি-বরের

পরে এবং 'দেয়লহি আলিঙ্গন' ইত্যাদি পংক্তি-বর
 'অতিহ' লাজ ডর অতিহ' সে করণা' পংক্তির পরে
 দৃষ্ট হয়।

৮। 'বত হুখ দেলি' হলে 'বত হুখে দেলি'
 প-র-সা, প-র; 'বত হুখ দেল' খ।

৯। 'হঠ ভেলহ' ইত্যাদি প-র হলে 'হঠ
 ভেল হরব হরল গেয়ান' প-র-সা; 'হঠ ভেল রস
 হাম অন্ন গেয়ান' ক; 'হঠ ভেল রস হাম হরল
 গেয়ান' খ—চ।

১০। 'নিবি-বন্ধ ভোড়ল' হলে 'নিবি ভুগল
 তহি' প-র-সা; 'নিবি ফুল তহি' প-র।

১১। 'দেলহি আলিঙ্গন' ইত্যাদি হলে 'দেলহি
 আলিঙ্গন ভুজ ভরি চাপি' ক; 'দেয়লি আলিঙ্গন
 ভুজমুগ চাপ' প-র-সা।

১২। 'নয়নে বারি' ইত্যাদি হলে 'কাতর
 পলকরে দরদন পোই' (১) প-র-সা; 'কাতর করি
 দরশাওলু' রোই' প-র।

১৩। 'মঝু' হলে 'মোর' প-র-সা, প-র।

১৪। 'রাহ গরাসি' ইত্যাদি হলে 'রাহ গরাসল
 সিতে জহু চন্দা' প-র।

১৫। 'পরহারে' হলে 'পরিহারে' খ, প-র-সা,
 প-র।

১৬। 'কেশরি' হলে 'কেশরি' ক, খ, চ।

১৭। 'ভগ্নয়ে বিভাপতি' ইত্যাদি হলে 'ভগ্ন
 বিভাপতি তন বর নারি' প-র-সা।

১৮। 'তুহ' সে' ইত্যাদি হলে 'তুহ' সে
 অচেতনী চতুর কুমারী' প-র-সা; 'তুহ সে চেতনি
 খনি চতুর মুরারি' প-র; 'তুহ' সে চেতনী লুবধ
 মুরারি' খ।

১—৮। 'হঠ ভেলহ রস' ইত্যাদি। সকলে
 সন্তোষ-রস (নির্দোষিত) হইল; (আদি) অজান-
 ভাবে বহিল; (প্রকৃত) কোন সময়ে আমার
 নীতি-প্রতি ইচ্ছা করিল, কে জানে? সর্বদা

রসাতিলক্যে আমার জ্ঞান বিলুপ্ত হওয়ার আমি কিছুই
জানিতে পারি নাই। তুলনা করুন ;—

“নীলিং প্রতি প্রণিহিতে তু করে প্রিয়ৈণ
সখ্যঃ খপামি যদি কিঞ্চিদপি শ্রমামি ॥”

—কাব্য-প্রকাশ।

তথা রাগ।

হাম অতি ভীতিঃ রহল তমু গোই।
সো রস-সাগর থির নাহিঃ হোই ॥
রস নাহি হোয়ল কয়ল যে শাতি।
দমন-লতাঃ জমু দংশলঃ হাতী ॥
পুন কত কাকুতি কয়ল অমুকুল।
তবহু পাপ হিয় মবু নাহি ভুল ॥
হামারি আছিল কত পুরুবক ভাগি।
ফেরি আওল হাম সো ফল লাগি ॥
বিজ্ঞাপতি কহ না করহ খেদঃ।
ঐছন হোয়ল পহিল সন্তেদ ॥৫॥২৫২॥

পাঠান্তর

- ১। ‘ভীতি’ স্থলে ‘ভীত’ ক—গ।
- ২। ‘থির নাহি’ স্থলে ‘থোর না’ ব, চ।
- ৩। ‘দমন-লতা’ স্থলে ‘মদন-লতা’ ক।
- ৪। ‘দংশল’ স্থলে বিজ্ঞাপতির পদাবলীর
সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয় ‘দমসল’
পাঠ গ্রহণ করিয়া, উহার অর্থ লিখিয়াছেন,—‘ক্রুদ্ধ
হইয়া দলিত করিল।’ এই পাঠ সঙ্গত বলিয়া বোধ
হইলেও কোন পুথিতে ‘দমসল’ পাঠ না থাকায়
আমরা স্থলে ‘দংশল’ পাঠ রাখিতেই বাধ্য হইলাম।
- ৫। ‘খেদ’ স্থলে ‘ক্লেদ’ ব, চ।

পুনঃ সখীগণস্ত উক্তিঃ।

বালা ধানসী।

কহ কথি সাঙরি কাঙরি দেহা।
কোর পুরুষ সঙ্গে জায়সিং নেহা ॥

অধর হুরঙ্গ জমু নিরস পঙার।
কোন লুটল তুয়া অমিয়া-ভাঙার ॥
রঙ্গ পয়োধর অতি ভেল গোর।
মাজি ধয়ল জমু কনয়-কটোর ॥
না যাইহ সো পিয়া তহি এক গুণে।
ফেরি আয়লি তুহ পুরুবক গুণে ॥
কবি বিজ্ঞাপতি ইহ রস জানে।
রাজা শিবসিংহ লছিমা পরমাণে ॥

॥৬॥২৫৩॥

পাঠান্তর

- ১। ‘কাঙরি’ স্থলে ‘কামরি’ ক—গ।
- ২। ‘জায়সিং’ স্থলে ‘নয়সিং’ ক—গ।
- ৩। ‘লুটল’ স্থলে ‘টুটল’ ব।
- ৪। ‘তহি এক গুণে’ স্থলে ‘তহি এক গুণে’
চ ; ‘তহি এক গুণে’ ব।

টীকা

১—২। “কহ কথি” ইত্যাদি। (হে সখি!)
তোমার দেহ কি প্রকারে অগ্নি-দগ্ধের জায় শ্রাম-
বর্ণ হইল? কোন পুরুষের সঙ্গে নবীন প্রেম
করিয়াছ?

১—৮। “না যাইহ” ইত্যাদি। সেই প্রণয়ীর
নিকট যাইও না; (কেন না), সেখানে (তুমি)
একমাত্র (দয়ার) গুণে পূর্বকালের পুণ্যফলে
কিরিয়া আসিয়াছ।

৯—১০। “কবি বিজ্ঞাপতি” ইত্যাদি। কবি
বিজ্ঞাপতি এই সন্তোষ-রস জানেন; রাজা শিবসিংহ
ও তাঁহার রহিষী লছিমা দেবী (এ বিষয়ে) প্রমাণ;
অর্থাৎ তাঁহারাও ইহা উত্তমরূপে জ্ঞাত আছেন।

চুগানী।

নব কুচে নখ দেখি জিউ মোর কাঁপা।
জমু নব-কমলে ভ্রমর কর কাঁপা ॥

টুটল গীমক মোতিম হার ।

রুধিরে ভরল কিয়ে সুরঙ্গ পড়ার ॥

সুন্দর পয়োধরে নখ-খত° ভারি ।

কেসরি জমু গজ-কুস্ত বিদারি ॥

পুন না বাইহ ধনি সো পিয়া ঠাম ।

জীবন রহিলে পুরাইহ কাম ॥

ভগয়ে বিজ্ঞাপতি সুন্দরি আজ ।

আনলে পুড়িলে পুন আনলে কাজ ॥

॥৭॥২৫৪॥

পাঠান্তর

১। 'কাঁপ' হলে 'কাঁপে' ক, খ ।

২। 'কাঁপ' হলে 'কাঁপে' ক, খ; 'ঝাপ' চ ।

৩। 'নখ-খত' হলে 'নখ-কত' ক—গ ।

টীকা

২—১০। “ভগয়ে বিজ্ঞাপতি” ইত্যাদি। বিজ্ঞাপতি কহিতেছেন,— হে সুন্দরি! আজ (যাহা কর্তব্য, বলিতেছি, শ্রবণ কর;) আগুনে পুড়িলে (সেই পোড়ার জ্বালা নিবারণ জন্ত) পুনর্বার আগুনেরই প্রয়োজন হয়। (আগুনে সৈকিলে পোড়ার জ্বালা অতি সহজে নিবারিত হয়।)

তথা রাগ।

ঐছন শুনইতে মুগধিনি রমণী ।

সখিগণ-ইঙ্গিতে অবনত-বয়নী ॥

লাজে বচন নাহি করে পরকাশ ।

সখিগণ কহতহি° প্রিয়তর ভাষ ॥

কহইতে না কহসি রজনিক কাজ ।

হামারি শপতি তোহে যদি কর লাজ ॥

পহিল সমাগম লাগি এত দুখ° ।

পুন মীলনে° কত পার্যবি সুখ° ॥

ঐছে বচন শুনি কহে যুহু হাসি ।

শিবরাম দাস ইহ রস পরকাশি ॥৮॥২৫৫॥

পাঠান্তর

১। 'সখিগণ কহতহি°' হলে 'সহচরিগণ কহে' ব; 'সখিগণ কহে তব' খ ।

২। 'দুখ' হলে 'দুখ' ক—গ, চ ।

৩। 'মীলনে' হলে 'মিলনে' ক—গ ।

৪। 'সুখ' হলে 'সুখ' ক—গ, চ ।

বালা ধানশী ।

কি কহব রে সখি° আজুক বিচার ।

সো সুপুরুষ মঝু কয়ল শিঙ্গার ॥

ধরি পহু° হাসি আলিজন দেল ।

মনমথ-অঙ্গুর কুসুমিত ভেল ॥

আঁচর পরশি পয়োধর হেরু ।

জনম-পঙ্গু জমু° ভেটল মেরু ॥

যব নিবি-বন্ধ খসায়ল কান ।

আপন দিব তব যদি কিছু জান ॥

রতি-চিহ্নে জানলু° কঠিন মুরারি ।

তোহারি পুণ্যে জীয়লু° হাম নারী ॥

কহ কবিরঞ্জন সহজ মধুরাই ।

না কহ সুধামুখি গেও চতুরাই ॥৯॥২৫৬॥

ইতি মুখা-রসোদগারঃ ।

পাঠান্তর

১। 'রে সখি' হলে 'এ সখি' ক; 'রে সখি' ব ।

২। 'পহু°' হলে 'পুন' খ ।

৩। 'জমু' হলে 'বেন' ক ।

৪। 'জীয়লু°' হলে 'আঙলু°' ক, গ, চ; 'জীবলু°' খ ।

অথ শ্রীকৃষ্ণ রসোদগারো যথা ।

রামকণী ।

প্রভাতে উঠিয়া বরজ-রাজ ।

সকালে চলিলা দেখু সমাজ ॥

সখাগণ আসি মিলল তাই ।
 আনন্দ বাঢ়ল ও মুখ চাই ।
 গাবি দোহন করিয়া কান ।
 স্রবলের সনে নিভৃতে যান ॥
 পুছত স্রবল হেরিয়া মুখ ।
 কি ভেল আজুক রজনী-সুখ ॥
 কহত নাগর করি প্রকাশ ।
 ভণ্ডতহিঁ রস শেখর দাস ॥১০॥২৫৭॥

গাথার ।

স্রবল মিতা হে, কি কব' সে সব রঙ্গ ।
 সে যে মুগধিনি হেরিয়া মুখানি
 বাঢ়ল রস-তরঙ্গ ॥৫॥
 কত না যতনে বচন বোলল
 হাসি মিলাওল' আধ ।
 সে যে কুল-বহু কহ' লহ লহ
 শুনিতে বাঢ়ই সাধ ॥

গাড় আলিঙ্গনে চমকি উঠয়ে
 আলসে শুভলি কোর' ।
 জন্ম—পবনে আকুল নবীন কমল
 ভ্রমর রহল আগোর' ॥১১॥২৫৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'কব' স্থলে 'কহব' খ।
- ২। 'মুখানি' স্থলে 'মুখখানি' ঘ।
- ৩। 'রস-তরঙ্গ' স্থলে 'রসের তরঙ্গ' খ-চ।
- ৪। 'মিলাওল' স্থলে 'মিটারল' খ-চ।
- ৫। 'কহ' স্থলে 'কহই' ক, গ-চ।
- ৬। 'কোর' স্থলে 'কোরে' গ।
- ৭। 'আগোর' স্থলে 'আগোরে' গ।

বিভাব।

হামে দরশাইতে কতহু বৈশ কর
 হামে হেরইতে তনু কাঁপ ।
 সুরত-শিঙ্গারে আজি ধনি আয়লি
 পরশিতে থরহরি কাঁপ ॥
 শুন হে—কামুক ইহ অবধারিৎ ।
 সকল কাজ হাম বুঝলু বুঝায়লু
 না বুঝলু অন্তর নারী ॥
 অভিমত-কাম শুন পুন শুনইতে
 রোখই শুন দরশাই ।
 অরি সম গঞ্জয়ে মন পুম রঞ্জয়ে
 আপন মনোরথ সাই ॥
 অন্তরে জীউ-অধিক করি মানয়ে
 বাহিরে লাগয়ে উদাসে ॥
 কহ কবি শেখর অনুভব জানলু
 বিদগধ কেলি-বিলাসে ॥১২॥২৫৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'তহু কাঁপ' স্থলে 'বন কাঁপ' ঘ।
- ২। 'শুন হে' ইত্যাদি প-স স্থলে 'শুন সখা হে, কামু কহই অবধারি' ক, খ।
- ৩। 'অভিমত' স্থলে 'অভিনব' ক-গ।
- ৪। 'শুন' প-স স্থলে 'পুন' গ, চ।
- ৫। 'অরি সম' স্থলে 'অবিষম' ক।
- ৬। 'লাগয়ে উদাসে' স্থলে 'নাগয়ে দোবে' খ;
 'নাগয়ে উদাসে' ক, ঘ, চ।
- ৭। 'অনুভব জানলু' স্থলে 'সহজ বিষয়রত'
 খ-চ।
- ৮। 'কেলি-বিলাসে' স্থলে 'প্রেম-বিলাসে'
 খ-চ।

টীকা

১—৪। "হামে দরশাইতে" ইত্যাদি। ("প্রিয়বু
 সৌভাগ্য-কলা হি চাকিতা" এই নীতি অনুসারে)

আমাকে দেখাইবার অল্প কত রকম বেশ ধারণ করে;
(কিন্তু নবোচ্চার স্বভাব-মূলত অনির্ব্বাহ-শীলতা
হেতু) আমাকে দেখিলেই অঙ্গ আচ্ছাদিত করে।

৫-৭। “শুন হে” ইত্যাদি। হে সখা!
(তোমার) ক্রকের (বাহা) নিশ্চিত ধারণা, (তাহা)
শ্রবণ কর; আমি (শ্রীরাধার) সকল আচরণ
বুঝিয়াছি এবং তোমাকে বুঝাইয়াছি—(কিন্তু)
নাগ্নিকার অন্তরের ভাব বুঝিতে পারিলাম না।

৮-১১। “অভিমত কাম” ইত্যাদি। কাম
অর্থাৎ কাম-কেলি (তাহার) অভিপ্রেত (বটে;)
কিন্তু (সেই কাম-কেলির) নাম শুনা মাত্র (নিজের
পতীত প্রকৃতি) গুণ দর্শাইয়া (আমার প্রতি) কোপ
প্রকাশ করে; (সে) বৈরীর ছায় (আমাকে)
ভৎসনা করে; আবার (একটু পরেই) নিজের
অভীষ্ট (কার্য্য) অর্থাৎ বাসনা-প্রকাশ সাধিত
করিয়া, (আমার) মনোরঞ্জন করে।

১২-১৫। “অন্তরে জীউ” ইত্যাদি। (আমাকে
মনে মনে) প্রাণের অধিক বলিয়া জ্ঞান করে; (কিন্তু)
বাহিরে (আমার প্রতি) ঔদাস্য প্রকাশ করে।
কবি শেখর কহিতেছেন,—জানিলাম, সূচতুর ব্যক্তির
কেলি-বিলাসে (ইহাই) রসান্বাদন-রীতি। তুলনা
করুন;—

“দৃষ্টে দৃষ্টিমধো দদাতি কুরুতে নালাপমাতাষিতা
শয্যায়াং পরিবৃত্তা তিষ্ঠতি বলাদালিক্তিতা বেপতে।
নির্ধাস্তীষু সখীষু বাসভবনান্নির্গন্তমেবেহতে
জাতা বাসভবনৈব সংপ্রতি মম প্রীতৈ নবোচ্চা প্রিয়া ॥”
—সাহিত্য-দর্পণ; ৩য় পরিচ্ছেদ।

কৃষ্ণস্ত প্রিয়সখ্যঃ ধর্মীষ্ঠাকুন্দলতাবৃন্দাদয়ঃ
কাশ্চিৎ তত্রাগতান্তঃসন্বেদনং কথয়তি।

ধানী ১১

করে কর ধরি যে কিছু কহল
বদন বিহসি খোর।
যেহে হিম-কর যুগ পরিহারি
কুমুদ করল কোর।

রামা হে—শপতি করহ তোর।

সোই গুণবতি- গুণ গণি গণি

না জানি কি গতি মোর ॥ ৬ ॥

গলিত বসন ললিত ভূষণ

ফুল কবরি-ভার।

আহা উহ করি যে কিছু কহল

তাহ কি বিছুরি পার ॥

নিভৃত কেতনে হরল চেতনে

হৃদয়ে রহল বাধা ১১।

ভণে বিদ্যাপতি ভালে সে উমতি

বিপতি পড়ল রাখা ১২ ১৩ ১৬ ১৭ ১৮ ১৯ ২০ ২১ ২২ ২৩ ২৪ ২৫ ২৬ ২৭ ২৮ ২৯ ৩০ ৩১ ৩২ ৩৩ ৩৪ ৩৫ ৩৬ ৩৭ ৩৮ ৩৯ ৪০ ৪১ ৪২ ৪৩ ৪৪ ৪৫ ৪৬ ৪৭ ৪৮ ৪৯ ৫০ ৫১ ৫২ ৫৩ ৫৪ ৫৫ ৫৬ ৫৭ ৫৮ ৫৯ ৬০ ৬১ ৬২ ৬৩ ৬৪ ৬৫ ৬৬ ৬৭ ৬৮ ৬৯ ৭০ ৭১ ৭২ ৭৩ ৭৪ ৭৫ ৭৬ ৭৭ ৭৮ ৭৯ ৮০ ৮১ ৮২ ৮৩ ৮৪ ৮৫ ৮৬ ৮৭ ৮৮ ৮৯ ৯০ ৯১ ৯২ ৯৩ ৯৪ ৯৫ ৯৬ ৯৭ ৯৮ ৯৯ ১০০

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩৭৪ সংখ্যক পদ।

‘ধানী’ স্থলে ‘ভুড়ী’ প-র।

২। ‘পরিহারি’ স্থলে ‘পরিহর’ খ, ঘ, চ।

৩। ‘কুমুদ’ স্থলে ‘কুমুদে’ প-র।

৪। ‘রামা হে’ ইত্যাদি স্থলে ‘সখা, শপতি
করিতে তোর’ প-র।

৫। ‘গণি গণি’ স্থলে ‘গণি গণি’ ক; ‘গণি
গণি’ ঘ, চ।

৬। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্ন-লিখিত
অতিরিক্ত কলি দুইটি দৃষ্ট হয়; বধা,—

‘অঙ্গ-ভঙ্গি করি রস পসারল

লাগল হৃদয়ে বাণ।

সে সব সঙরি মদন-মহন

সংশয় হইল প্রাণ ॥

নব পয়োধর পরস দরসি

অধর-অমিয়া দেল।

হৃদ আলিঙ্গনে সব কলেবর

গুনহি অঙ্কুর ভেল ॥

৭। ‘ললিত’ স্থলে ‘লোলিত’ চ; ‘ললিত’ ক,
খ, ঘ, প-র।

৮। ‘পার’ স্থলে ‘আর’ প-র।

৯। 'নিভৃত কেতনে' স্থলে 'নিভৃত কেতন'
৩, 'নিভৃত হামারি' চ।

১০। 'চেতনে' স্থলে 'চেতন' ৩, চ।

১১। 'বাধা' স্থলে 'রাধা' গ।

১২। 'রাধা' স্থলে 'বাধা' গ।

টীকা

১২—১৫। "নিভৃত কেতনে" ইত্যাদি।
নির্জন কুঞ্জ-গৃহে (শ্রীরাধা বিলাস-বিভ্রম দ্বারা)
আমার জ্ঞান হরণ করিল; (আমার) হৃদয়ে
(কন্দর্পের) পীড়া রহিয়া গেল। বিভাপতি কহিতে-
ছেন,—সেই (প্রেমে) উন্নতা শ্রীরাধা (প্রেম করিয়া)
বিপদে পতিত হইল। কবির এই উক্তির তাৎপর্য
এই যে, বহু-বল্লভ নায়ক শ্রীকৃষ্ণকে কন্দর্প বড় কিছু
করিয়া উঠিতে পারিবে না—কিন্তু প্রেমোন্নতা
শ্রীরাধাকে বহু-বল্লভ নায়ক শ্রীকৃষ্ণে মন-প্রাণ
সমর্পিত করিয়া নিশ্চিতই নানারূপ ক্লেশ সহ্য করিতে
হইবে; অতএব শ্রীরাধার বিপদের তুলনার শ্রীকৃষ্ণের
হৃদয়-পীড়া গণ্য হইতে পারে না।

হহই।

বেনন সঞে বস বসন উভারলুং

লাজে লাজায়লি গোরি।

করে কুচ কাঁপিতে বিহসি বয়ন ধনি

অঙ্গ কয়ল কত মোড়ি।

নিবি-বন্ধ খসইতে করে কর ধরু ধনি

পুন বেকত কুচ জোরি।

ছয় সমাধানে বিকল ভেল শশি-মুখি

ভব হাম কোরে আগোরি।

এত কহি বিবাদ ভাবি রহ মাধব

রাই-প্রেমে ভেল ভোর।

তপয়ে বিভাপতি গোবিন্দদাস তথি

পুরল ইহ রস ওর। ১৪৪২৬১।

পাঠান্তর

১ 'বেনন' স্থলে 'বেনল' ক; 'বেরল'

গ—চ

২ 'উভারলু' স্থলে 'উভারল' ক।

৩ 'জোরি' স্থলে 'জোর' ৩।

৪ 'হর' স্থলে 'ধর' ক, ৩, ৩, চ।

৫ 'আগোরি' স্থলে 'আগোর' ৩।

'রাই-প্রেমে' স্থলে 'রাইক প্রেমে' ৩;
'রাই-প্রেমেতে' ক।

৭। 'ওর' স্থলে 'রোর' ৩; 'জোর' ৩।

অথ শ্রীরাধায়াঃ স্তানচ্ছলেন অভিসারঃ

ভাটিয়ারি।

সকালে সিনানে চলিলা গোরী।

সখিগণ সঞে আনন্দে ভোরি ॥

সুগন্ধি তৈল হলদি লইয়া।

কোন সখি আগে চলিল খাইয়া ॥

কেহ ত বসন ভূষণ নিলা।

রাইরে বেড়িয়া সতে চলিলা ॥

দূর সঞে হেরি নাগর-রাজ।

তুরিতে আওল ধেনু-সমাজ ॥

রাই-রূপ হেরি বিভোর হইয়া।

দোহনের ছান্দ পড়ে আউলাঞা ॥

কহয়ে শেখর রসিকরাজ।

ভুলল গোধন-দোহন কাজ ১৫৪২৬২।

পাঠান্তর

১। 'আনন্দে' স্থলে 'আনন্দ' ক।

২। 'বেড়িয়া' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ।

৩। 'দোহনের' স্থলে 'দোহনির' চ।

৪। 'আউলাঞা' স্থলে 'এল্যাইয়া' ৩, ৩;
'আলুলাইয়া' চ।

শব্দরাস্তর।

হেরইতে বিনদিনি ভুলল' রে।

গোধন-দোহন ভেজল রে ॥

চান্দ চকোর জমুং পাওল রে।

রাই-প্রেমভরে ভাসল রে ॥

মুরুছি অবনিতলে পড়লি রে।

অরুণিত লোচন ঢল ঢল' রে ॥

করে পহ' কোরে আগোরল রে।

অঙ্গে পুলক অতি পুরল রে ॥

দুহ' মুখ স্নানর শোহন' রে।

গোবিন্দদাস মনমোহন রে ॥১৬॥২৬৩॥

পাঠান্তর

১। 'বিনদিনি ভুলল' স্থলে 'বিনদিনি ভুলল'
চ; 'বিনোদিনী ভুলল' ক।

২। 'জমু' স্থলে 'যেন' ঘ।

৩। 'রাই' স্থলে 'রাইক' ক।

৪। 'লোচন ঢল ঢল' স্থলে 'লোচনে ঢল ঢল'
ক; 'লোচন ঢর ঢর' ঘ।

৫। 'শোহন' স্থলে 'শোহ' থ।

ভাটিয়ারি।

তমু তমু গীলনে' উপজল প্রেম।

মরকত বৈছন বেড়ল হেম ॥

কনক-লতায় জমুং তরুণ তমাল।

নব-জলধরে জমু বিজুরি রসাল ॥

কমলে মধুপ যেন পাওল সজ।

দুহ' তমু পুলকিত প্রেম-তরঙ্গ ॥

দুহ' অধরাযুত দুহ' করু পান।

গোবিন্দদাস দুহ'ক গুণ গান ॥১৭॥২৬৪॥

পাঠান্তর

১। 'মীলনে' স্থলে 'মিলনে' ক, গ।

২। 'জমু' স্থলে 'যেন' ঘ।

তথা রাগ।

বিপিনহি' কেলি কয়ল দুহ' মেলি।

জল মাহা পৈঠি কয়ল জলাকেলি ॥

নাহি উঠল দুহ' মোহল অঙ্গ।

দুহ' রূপ নিরখিতে' মুরুছে অনঙ্গ ॥

অঙ্গে করল দুহ' নব নব বেশ।

কবরি বনায়ল বাকুল কেশ ॥

নিজ নিজ মন্দিরে কয়ল পয়ান।

গোবিন্দদাস দুহ'ক গুণগান ॥১৮॥২৬৫॥

ইতি সংক্ষিপ্তসম্বোগস্ত গোদোহনে মিলনম্।

ইতি একাদশপদ্যঃ ॥

পাঠান্তর

১। 'নিরখিতে' স্থলে 'হেরইতে' থ।

২। 'দুহ'ক' স্থলে 'দুহ' চ।

৩। ইহার পর ক, খ, ঘ, চ পুথিতে নিম্ন-
লিখিত প্রক্ষিপ্ত শ্লোক দুই হয়; যথা,—

'বাল্যে গোষ্ঠোৎসালি-দোহে চুষনে স্পর্শনে তথা।

বজ্রাপকর্ষণং (বজ্রাকর্ষণং ঘ) বজ্রায়োধনে মিথসঙ্গমে ॥

শ্রীশ্রীপদকম্পতরু

—*—

(দ্বিতীয় শাখা)

অথ শ্রীগৌরচন্দ্রস্ত সংকীৰ্ত্তনবৰ্ণনম্ ।

মঙ্গল

শ্রীবাস অননে বিনদ বন্ধনে'

নাচত গৌরাজ রায়ং ।

মমুজ দৈবত পুরুষ ঘোষিত

সভাই দেখিবারে ধায় ॥

ভকত-মণ্ডল গাওত মঙ্গল

বাজত খোল করতাল ।

মাঝে উনমত নিতাই নাচত

ভাইয়ার ভাবে মাতোয়ালং ॥

গরজে পুন পুন লক্ষ ঘন ঘন

মল্লবেশ ধরি নাচই ।

অরুণ লোচনে প্রেম বরিখয়ে

অবনি-মণ্ডল সিকই ॥

ধরনি-মণ্ডল প্রেমে বাদল

করল অবধোত চান্দ ।

না জানে নর নারি ভুবন দশ চারি

সভাই রূপ হেরি কান্দ ॥

শান্তিপূর-নাথ গরজে অবিরত

দেখিয়া প্রেমের বিকার ।

ধরিয়া শ্রীচরণ করয়ে মোদন

মুকুন্দ কুতুহলি কান্দয়ে ফুলি ফুলি

ধরিয়া গদাধর কোর ।

নয়নে বহে প্রেম ঠাকুর অভিরাম

সঘনে ভাইয়া ভাইয়া বোল ॥

না জানে দিবানিশি প্রেমরসে ভাসি

সকল সহচর'-বৃন্দ ।

বৃন্দাবনদাস প্রেম পরকাশ

নিতাই চরণারবিন্দ ॥১২৬৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'বিনদ বন্ধনে' স্থলে 'বিনোদ বন্ধনে' ক,

গ; 'বিনদ বন্ধানে' চ ।

২। 'গৌরাজ রায়' স্থলে 'গৌর রায়' ক ।

৩। 'মাতোয়াল' স্থলে 'মাতোয়ার' ক, খ, চ ।

৪। 'না জানে' স্থলে 'না জানি' ক, খ ।

৫। 'নয়নে' স্থলে 'নয়ানে' ঘ, চ ।

৬। 'না জানে' স্থলে 'না জানি' ক, খ ।

৭। 'সহচর' স্থলে 'সহচরি' চ ।

রূপান্তুরাগ ।

হৃদই ।

লাখবান কাঞ্চন জিনি ।

রসে চরচর দৌরা অঙ্গের মু জাঙ নিছনি ॥

কি কাজ শরদ কোটি শশী ।

জগত করিলে আলাং গোরা মুখের হাসি ॥

দেখিয়া রজিমাধর-কঁাতি ।

মল্য মল্য° অমুরাগে এ বর যুবাতি ॥

হৃদশন শিখর-মুরতি ।

মরমে ভরম আগে পিরিতি-আরতি ॥

• ভাঙু° গঞ্জে মদন-ধামুকী° ।

কুলবতি উনমতি° কৈলে ছুটি আঁখি ॥

অলকা তিলক ভালে শোভে ।

রজিগীর মনে রঙ্গ বাঢ়ে ওই° লোভে ॥

চাঁচর চিকুর° কবরী ।

নানা ফুল সাজে তাহে হেরি হেরি মরি ॥

চন্দন-কেশর-মাখা তমু ।

• রজিগীর প্রাণ বাটি লেপিয়াছে° জমু ॥

মদন-বিজই° দোলে° মালা ।

ইথে কি° পরাগে জিয়ে কামিনি অবলা° ॥

রাজাপ্রাস্ত গীত পট-বাস° ।

পহিরণ নিতম্বিনি-রস-অভিলাস° ॥

অরুণ চরণে নখচান্দ° ।

পামরি গোবিন্দদাসের চিত-বান্ধা

ফান্দ° ॥ ২২৬৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ২২৭ ও ৩৫৫ সংখ্যক এবং প-র পুথির ৫১০ সংখ্যক পদ। 'সুহই' স্থলে 'তুড়ী' প-র।

২। 'জগত করিলে আলা' স্থলে 'জগত করিলে আল' ক—চ; 'ভুবন করেছে আলা' প-র-সা।

৩। 'মল্য মল্য' স্থলে 'মহু মহু' ক; 'মল্য মল্য' ব।

৪। 'ভাঙু' স্থলে 'ভাঙ' ক—গ, চ।

৫। 'ধামুকী' স্থলে 'ধামকি' প-র-সা, প-র।

৬। 'উনমতি' স্থলে 'উনমত' প-র-সা।

৭। 'ওই' স্থলে 'ঐ' ক—গ, প-র।

৮। 'চিকুর' স্থলে 'চিকুরকি' ব। 'চাঁচর চিকুর' ইত্যাদি চারিটি পংক্তি প-র পুথিতে নাই।

৯। 'লেপিয়াছে' স্থলে 'লেখিয়াছে' ব।

১০। 'বিজই' স্থলে 'বীজই' চ।

১১। 'দোলে' স্থলে 'বন' প-র-সা।

১২। 'ইথে কি' স্থলে 'ইথে' ক।

১৩। 'ইথে কি' ইত্যাদি স্থলে 'ইহা হেরি জিয়ে কি কামিনী অবলা' প-র-সা।

১৪। 'রাজাপ্রাস্ত' ইত্যাদি স্থলে 'অঙ্গে শোভে রাজা পটবাস' প-র।

১৫। 'পহিরণ' ইত্যাদি স্থলে 'পহিরণ নিতম্বিনি বর অভিলাষ' গ; 'পহিরণ নিতম্বিনি রস অভিলাষ' ব; 'পহিরণ নিতম্বিনীর রস অভিলাস' প-র।

১৬। 'নখচান্দ' স্থলে 'নখচান্দা' প-র।

১৭। 'পামরি' ইত্যাদি স্থলে 'পামরি গোবিন্দ দাসের চিত বান্ধা' প-র।

প-র-সা পুথিতে এই পদটি নিম্নলিখিত আকারে দৃষ্ট হয়; যথা,—

'ভাঙু গঞ্জে মদন ধানকি ।

কুলবতি উনমতি কৈলে ছুটি আঁখি ॥

কি কাজ শরদ কোটি শশী ।

ভুবন করেছে আলা গোরা-মুখের হাসি ॥

মদন বিজই বনমালা ।

ইহা হেরি জিয়ে কি কামিনী অবলা ॥

নিশি দিশি শশী বোল কলা ।

গোবিন্দ দাস চিতে মজিল অবলা ॥'

টীকা

১৫—১৬। "চন্দন-কেশর" ইত্যাদি। শ্রীগোরা-দেব তহু চন্দন ও কুহুসে চর্চিত; (দেখিয়া বোধ হয়) যেন, তিনি বিলাসিনী রমণীগের (প্রেম-রাগ-রঞ্জিত) প্রাণ বাটিয়া অঙ্গে লেপন করিয়াছেন। প্রাচীন সংস্কৃত কবিগণ অঙ্গুরাগকে আরক্তিম বলিয়া বর্ণনা করিয়া গিয়াছেন; যথা,—"মালিক্যং ব্যোমি

পাপে বশসি ধবলতা বর্ণ্যতে হাসকীৰ্ত্ত্যৌ, রক্তৌ চ
ক্ৰোধরাগৌ—” সাহিত্য-দৰ্পণ; ৭ম পরিচ্ছেদ।
অহুরাগ আয়ত্তিম হইলে, অহুরক্ত প্রাণকেও
সুতরাং আয়ত্তিম বলা বাইতে পারে। “রক্তিণীর
প্রাণ” ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কার দ্বারা
শ্রীগোবিন্দের চন্দন-কুসুমাক্ত দেহ দর্শনে রসবতী
নারিকাদিগের প্রেমোচ্ছ্বাস ও কন্দর্প-কর্তৃক হৃদয়ের
নিষ্পেষণ ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

“তবেদং পশুন্ত্যাঃ প্রসন্নহুরাগং বহিরিব
প্রিয়া-পাদালতচ্ছুরিতমরুণ-তোতি হৃদয়ম্।”
—গীতগোবিন্দ; ৮ম সর্গ।

১৯—২০। “রাজা প্রাস্ত” ইত্যাদি। (শ্রীগোবিন্দের)
লাল পে’ড়ে জরদা-রক্তের রেশমী কাপড়
পরিধান; (উহা) স্তন্দরী রমণীর বিলাস-বাসনাস্বরূপ
(হইয়াছে); অর্থাৎ উহা দেখিয়া স্তন্দরীর বিলাস-
বাসনা উদ্দীপিত হইতেছে।

‘শ্রীকৃষ্ণ’ রূপম্।

বেলোর। ১

বিকচ সরোজ ভান মুখ-মণ্ডল
দিঠি-ভজিম নট খঞ্জন জোর।
কিয়ে যুহু মাধুরি হাস উগারই
পী পী২ আনন্দে জাঁখি পড়লহি ভোর° ॥
বরগি না হয়° রূপ বরণ চিকণিয়া°।
কিয়ে ঘনপুঞ্জ কিয়ে কুবলয়দল
কিয়ে কাজর কিয়ে ইন্দ্রনিলমণিয়া° ॥৩° ॥
অঙ্গদ বলয়° হার মণি-কুণ্ডল
চরণে° সুপূর কটি কিকিনি-কলনা।
অভরণ-বরণ- কিরণে অঙ্গ ঢর ঢর°
কালিন্দি-জলে বৈছে চান্দকি চলনা° ॥

কুঞ্চিত কেশ বেশ কুসুমাবলি°
শির পর শোভে শিখি-চান্দকি ছান্দে°২।
অনন্ত দাস পছ° অপরূপ লাবণি°
সকল যুবতি-মন পড়ি গেও
ফান্দে° ॥৩° ২৬৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩২৮ সংখ্যক ও পন্ন
পুথির ২৩৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘পী পী’ স্থলে ‘শিবি’ ক; ‘পি পি’
প-র-সা।

৩। ‘পড়লহি ভোর’ স্থলে ‘পড়ল বিভোর’
প-র-সা, ৬; ‘পড়ল বিভোর’ চ।

৪। ‘বরণি না হয়’ স্থলে ‘বরণি হয়’ প-র।

৫। ‘চিকণিয়া’ স্থলে ‘চিকনিঞা’ ৬।

৬। ‘ইন্দ্রনিলমণিয়া’ স্থলে ‘ইন্দ্রনিলমনিঞা’ ৬।

৭। ‘বলয়’ স্থলে ‘বলয়া’ ক—চ, প-র-সা।
‘বলয়া’ পাঠে ছন্দঃ-পতন হয় বলিয়া প-র পুথির ‘বলয়’
পাঠ গ্রহীত হইয়াছে।

৮। ‘চরণে’ স্থলে ‘কলয়া’ (কনয়া?) প-র-সা।

৯। ‘অভরণ-বরণ’ ইত্যাদি স্থলে ‘অভরণ-
কিরণ বরণ কিয়ে ঢর ঢর’ প-র; ‘অভরণ বরণ... ..
বলকই’ প-র-সা।

১০। ‘কালিন্দি-জলে’ ইত্যাদি স্থলে ‘কালিন্দি-
তীরে বৈছে চান্দে কিছু চলনা’ প-র-সা; ‘কালিন্দি-
জলে কিয়ে’ ইত্যাদি প-র; ‘কালিন্দি-জলে বৈছে
ছান্দকি চলনা’ চ।

১১। ‘বেশ কুসুমাবলি’ স্থলে ‘ভালে রঞ্জিত’
প-র-সা; ‘কুসুমাবলি তছু পর’ প-র। চতুর্থ শাখার
২৮ পন্নবের ৩৬ সংখ্যক পদের পাঠ,—‘খচিত
কুসুমাবলি’ ক, খ, ৬, চ।

১২। ‘শির পর’ ইত্যাদি স্থলে ‘শোভে মদন
শিখি চান্দকি ছান্দে’ ক; ‘শির পর.....চান্দে’ ৬;
‘শোভে শিখি চান্দকি ছান্দে’ প-র; ‘মত্ত মউর শিখি
গুচ্ছকি ছান্দে’ প-র-সা।

১৩। 'অপরূপ লাবণি' হলে 'স্বভিতিক লোচন'
প-র-সা

১৪। 'সকল সুবতি' ইত্যাদি হলে 'সকল সুবতি
মন ফান্দে' প-র; 'চুড়া নিরখিতে পড়লি ফান্দে' ব,
প-র-সা। ৪র্থ শাখার ২৮ পদ্যের ৩৬ সংখ্যক পদের
পাঠ, — 'সকল সুবতি মন পড়লি ফান্দে' ব।

শ্রীরাগ।

ভালে সে চন্দন চান্দ কামিনী-মোহন ফাঁদ
আঁকারে করিয়া আছে আলা।

মেঘের উপর কিবা সদাই উদয় করে

নিশি দিশি শশী ষোলকলা।

সই—কিবা সেই নয়ান-চাহনি।

আঁখির হিলোলে মোর পরাণ-পুতলী দোলে
দিতে চাই যৌবন নিছনি ॥ ৫ ॥

কিবা সে চুড়ার ঠাট দশ-নখ-চান্দ-নাট
অপরূপ বাঁশী বাজাইতে।

হেরইতে সেই মুখ মনে হয় যত সুখ
জিতে কি পারিয়ে পাসরিতে ॥

কুল শীল যত ছিল মনে লাগে সব গেল
দেখিয়া বারেক সেই রূপ।

গোবিন্দ দাসের চিতে ঐছন লাগয়ে গো
নব অমুরাগের স্বরূপ ॥ ৪ ॥ ২৬৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৪।১০০ সংখ্যক পদ।
'শ্রীরাগ' হলে 'সিদ্ধা' প-র।

২। 'আঁকারে' ইত্যাদি হলে 'আঁকারে করি-
য়াছে' ব, চ; 'আঁকারেতে করিয়াছে' প-র।

৩। 'কিবা' হলে 'চান্দ' গ।

৪। 'চাহনি' হলে 'নাচনি' ব, ঘ।

৫। 'আঁখির' হলে 'হাসির' ক, প, চ।

৬। 'চাহি' হলে 'চাই' ক; 'চাহ' ঘ; 'চাহে'
চ; 'চাহো' প-র।

৭। 'লাগয়ে গো' হলে 'লাগয়ে' ব, চ;
'লাগয়ে ভিতে' প-র।

টীকা

১—৪। "ভালে সে" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)
ললাটে সেই চন্দনের চন্দ্রাকার কোটা কামিনীর চিত্ত-
বিমোহনকারী ফান্দস্বরূপ; (উহা) অন্ধকারকে
আলোকিত করিয়া রহিয়াছে; (দেখিয়া বোধ হয়)
যেন, দিবানিশি (চন্দন-চন্দ্র-রূপ) সম্পূর্ণ-মণ্ডল চন্দ্র
(শ্রীকৃষ্ণের স্তম্ভাম দেহরূপ) মেঘের উপর সর্বদা
উদিত রহিয়াছে। গগনের চন্দ্র সর্বদা পূর্ণ থাকে
না এবং উহা মেঘের উপরে উদিত হয় না, বরং
অনেক সময়ে মেঘের নীচেই পড়িয়া থাকে; কিন্তু
শ্রীকৃষ্ণের ললাট-স্থিত চন্দন-চন্দ্র কি শুক্লপক্ষ, কি
কৃষ্ণপক্ষ, সকল সময়েই পূর্ণ-মণ্ডলে বিরাজিত থাকিয়া
মনের বিবাদ-রূপ অন্ধকারকে বিদূরিত করে।
"ভালে সে" ইত্যাদি বাক্যের উৎপ্রেক্ষা-মূলক
ব্যতিরেক অলঙ্কার দ্বারা কবি প্রাকৃত চন্দ্র হইতে
শ্রীকৃষ্ণের চন্দন-চন্দ্রের শ্রেষ্ঠতা ব্যক্ত করিয়াছেন।

৮—৯। 'কিবা সে' ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের)
সেই (মধুর-পুচ্ছের) চুড়ার কি অপূর্ণ শোভা!
(তিনি) বংশী বাদন করিবার সময়ে (তাহার)
করের দশটি নখ-রূপ চন্দ্রের নৃত্য কি অপূর্ণ। (বংশী-
রন্ধ হইতে নখ-রাজির উত্থান ও পতনই এ হলে
অতিশয়োক্তি অলঙ্কার দ্বারা দশটি চন্দ্রের নৃত্য বলিয়া
বর্ণিত হইয়াছে)।

১৪—১৫। "গোবিন্দ দাসের" ইত্যাদি। (পদ-
কর্তা) গোবিন্দ দাসের মনে এইরূপ বিবেচনা হইতেছে
যে, (পূর্ব-বর্ণিত মদন-মোহন-রূপ-ধারী শ্রীকৃষ্ণ)
নব অমুরাগের মূর্তিমান বিগ্রহ অর্থাৎ মধুর হইতে
মধুর নবামুরাগের সজীব প্রতিমূর্তি।

অথ শ্রীরাধিকায়ঃ রূপাভিসারঃ ।

শ্রীরাধা ।

কুঞ্চিত-কেশিনিঃ নিরুপম-বেশিনিঃ

রস-আবেশিনি ভঙ্গিনি রে ।

অধর সুরঙ্গিনি অঙ্গ তরঙ্গিনিঃ

সঙ্গিনি নব নব রঙ্গিনি রে ॥

সুন্দরী রাধে আওয়ে বনীঃ ।

ব্রজ রমণীগণ-মুকুট-মণি ॥ ধ্রু ॥

কুঞ্জর-গামিনি মোতিম দামিনিঃ

দামিনি চমকং -নেহারিণি রে ।

অভরণ-ধারিণিঃ নব অভিসারিণিঃ

শ্যামর-হৃদয়-বিহারিণি রে ॥

নব অনুরাগিণি অখিল-সোহাগিনি

পঞ্চম রাগিণি মোহিনিঃ রে ।

রাস-বিলাসিনিঃ হাস-বিকাশিনি

গোবিন্দদাস চিত মোহিনি রেঃ ॥

॥৫৥২৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭ সংখ্যক ও প-র-পুথির ৫৩ সংখ্যক পদ। 'শ্রীরাগ' স্থলে 'কল্যাণ' প-র।

২। 'কেশিনি' স্থলে 'কেশনী' প-র-সা।

৩। 'বেশিনি' স্থলে 'বেশনী' প-র-সা।

৪। 'অধর সুরঙ্গিনি' ইত্যাদি স্থলে 'অঙ্গ তরঙ্গিনি অধর সুরঙ্গিনি' ব, প-র-সা, প-র।

৫। 'আওয়ে বনী' স্থলে 'আওয়ে বনি' চ; 'আয়ে বনী' প-র-সা।

৬। 'মোতিম দামিনি' স্থলে 'মোতিম দশনি' প।

৭। 'চমক' স্থলে 'চমকী' প-র।

৮। 'ধারিণি' স্থলে 'ভারিণি' ব; 'ভাবিনী' প-র-সা।

৯। 'অভিসারিনি' স্থলে 'অনুরাগিনী' প-র।

১০। 'মোহিনি' স্থলে 'মোহনি' প-র-সা।

১১। 'বিলাসিনি' স্থলে 'বিহারিনি' ব, ব।

১২। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দদাস চিতে মোহিনি রে' প-র-সা; 'গোবিন্দদাস চিত মোহিনী রে' ব; 'গোবিন্দ চিত মোহিনী রে' চ।

টীকা

১—৪। "কুঞ্চিত-কেশিনি" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) কুঞ্চিত-কেশ-যুক্তা, উৎকৃষ্ট-বেশ-ধারিণী, রস-আবেশ-পূর্ণা, উৎকৃষ্ট ভঙ্গীবিশিষ্টা, সুরঙ্গিম-অধর-যুক্তা এবং তরঙ্গের স্রাব (লীলা-চঞ্চল) গতি-বিশিষ্ট অঙ্গ-ধারিণী; নব নব বিলাসিনী (ভাঁহার) সঙ্গিনী।

৫—৬। "সুন্দরী রাধে" ইত্যাদি। সুন্দরী শ্রীরাধা কুঞ্জ-কাননে আসিতেছেন; (তিনি) ব্রজাঙ্গনাগণের মুকুট-মণি অর্থাৎ শীল-সৌন্দর্য্যাদি গুণে নিখিল ব্রজাঙ্গনার মধ্যে শ্রেষ্ঠ।

১১—১২। "নব অনুরাগিণি" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) নবানুরাগবতী, সকলের নিকট সমাদৃত এবং মোহ-কারিণী পঞ্চম-স্বর-প্রধান রাগিণীস্বরূপ। পঞ্চম স্বর অর্থাৎ 'পা' সুর শ্রীতি ও আনন্দের উদ্দীপক বলিয়া, পঞ্চম-স্বর-প্রধান রাগিণীও শ্রীতি ও আনন্দের উৎপাদক হইয়া থাকে; শ্রীরাধাকে কবি পঞ্চম-রাগিণী বলিয়া বর্ণিত করিয়া, তিনি জগতের প্রেমমানস-রূপিণী, ইহাই ব্যঞ্জনা দ্বারা বুঝাইয়াছেন।

ধামণী ।

করিবর রাজ- হংস জিনি গামিনিঃ

চললিহঁৎ সঙ্কেত গেহা ।

অমলাঃ তড়িত- দণ্ড হেম-মঞ্জরি

জিনি অতি সুন্দর দেহা ॥

জলধর তিমির চামর জিনি কুন্তল

অলকা ভুজ শৈবালে ।

ভাঙু-লতা ধনুঃ জামর ভুজঙ্গিনি

জিনি আধ বিধুবর জালে ॥

নলিনি চকোর সফরি বর মধুকর
যুগি* খঞ্জন জিনি আখি ।

নাসা তিলকুল গরুড়-চঞ্চু জিনি
গৃধিনী শ্রবণ বিশেষি* ॥

কনক-মুকুর শশি কমল জিনিয়া মুখ
জিনি বিম্বু অধর পড়ারে* ।

দশন মুকুতা জিনি* কুম্ভ করগ-বিজ*
জিনি কঙ্ক*ক* আকারে ॥

বেল তালযুগ হেম-কলস গিরি*
কটরি* জিনিয়া কুচ সাজা ।

বাহু যুগাল পাশ বল্লরি জিনি*
ডমরু সিংহ জিনি মাঝা ॥

লোম লতাবলি শৈবল কজ্জল
ত্রিবলি তরঙ্গিণি রঙ্গা* ।

নাভি সরোবর সরোরুহ-দল জিনি
নিতম্ব জিনিয়া গজকুস্তা ॥

উরুযুগ* কদলী করিবর-কর জিনি*
শূল-পঙ্কজ পদ-পাণি ।

নখ দাড়িম-বিজ ইন্দু-রতন জিনি*
পিকু জিনি অমিয়া বাণী* ॥

ভগ্নে বিভাপতি অপরূপ মুরতি*
রাধা-রূপ অপারা* ।

রাজা শিবসিংহ রূপনারায়ণ
একাদশ অবতারা* ॥ ৬২৭১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৫১১৪ সংখ্যক পদ ।

২। 'হংস জিনি গামিনি' হলে 'হংস-গতি
গামিনী' ক-চ, প-র । রাধামোহন ঠাকুর লিখিয়া-
ছেন,—'রাজহংসগামিনীভ্যেব পাঠঃ । ঐতিচরণে
জিনি জিনীতি শব্দপ্রাচুর্যদর্শনাৎ ।' ইহা দ্বারা 'হংস-
গতি-গামিনি' পাঠও যে তাঁহার দৃষ্টিগোচর হইয়া-
ছিল, ইহা বুঝা যায় ।

৩। 'চলনিহ' হলে 'চলনিহি' প-রা

৪। 'অমল' হলে 'অমল' ক, গ, চ, প-র ।
'অমল' পাঠে ছন্দোভঙ্গ হয় ।

৫। 'সফরি বর' হলে 'সফরি সর' ব, চ ;
'সফরি সব' ক-গ ।

৬। 'যুগি' হলে 'যুগ' প-র ।

৭। 'বিশেষি' হলে 'বিসেষি' ব, প-র ।

৮। 'পড়ারে' হলে 'প্রবানে' ক-চ ।

৯। 'জিনি' হলে 'পাতি' প-র ।

১০। 'কুম্ভ করগ-বিজ' হলে 'কুম্ভকোরক
জিতি' প-র ।

১১। 'জিনি কঙ্ক' হলে 'কঙ্ক' প-র ।

১২। 'বেল' ইত্যাদি হলে 'তাল বেল গজকুস্ত
কনয়া গিরি' প-র ।

১৩। 'কটরি' হলে 'কটর' চ ; 'কটোর' ব ;
'কটোরি' প-র ।

১৪। 'বল্লরি জিনি' হলে 'জিনি বল্লরি' প-র ।

১৫। 'রঙ্গা' হলে 'অঙ্গা' প-র ।

১৬। 'উরুযুগ' হলে 'উরুবর' ক, খ ।

১৭। 'উরুযুগ' ইত্যাদি হলে 'উরুযুগ রাম কদলী
জিনি সুন্দর' প-র ।

১৮। 'জিনি' হলে 'ধনি' প-র ।

১৯। 'পিকু জিনি' ইত্যাদি হলে 'পিকু জিনি
অমিয়া সে বাণী' খ ; 'মধু অমিয়া জিনি বাণী' প-র ।

২০। 'অপরূপ মুরতি' হলে 'গুনহ মধুর মতি'
প-র ।

২১। 'অপারা' হলে 'অপার' প-র ।

২২। 'অবতারা' হলে 'অবতার' প-র ।

কাব্যোদ ।

দেখ দেখ নব অভিসারিণি রাই ।

চকিত বিলোকনে চাহই দশ দিশ
প্রেম-সিদ্ধু অবগাই ॥

এক' সখি-সঙ্গে চলু নব নাগরি
নাগর-সঙ্কেত-কুঞ্জ^২ ।
মল্লিকা মালতি কুসুম বিধারিত
গুঞ্জিত তহি' অলিপুঞ্জ^৩ ॥
নিশবদ মগুন অজ বিভূষণ
তৈছন নুপুর চরণে ।
সিন্দূর চন্দন^৪ কজ্জল উজ্জ্বল
কৃত-অবগুণ্ঠন বসনে^৫ ॥ ৭৥২৭২॥

পাঠান্তর

- ১। 'এক' স্থলে 'এ' ঘ ।
 - ২। 'কুঞ্জ' স্থলে 'কুঞ্জে' ক, খ ।
 - ৩। 'গুঞ্জিত' ইত্যাদি স্থলে 'গুঞ্জতি তহি' অলি-
পুঞ্জে' ক ।
 - ৪। 'চন্দন' স্থলে 'চরণে' ঘ ।
 - ৫। 'বসনে' স্থলে 'বসনানে' ক, খ ।
- অতঃপর প-স গ্রন্থে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি
দৃষ্ট হয় ; যথা,—
'শিরিষ কুসুম পরশে যো পদতল
বরণিত হোত মৈলান ।
সো অব কণ্টক কঙ্কর বাটহি
রাগহি করত পয়ান ॥
ইথে বুঝি প্রেম প্রবল নব বিধি হোই
সিরজই বিপণিত বন্ধ ।
দাস রাধামোহন কিছু নাহি বুঝই
বাতে নাহি সো রসগন্ধ ॥'

তথা রাগ ।

নব অভিসারিণি কুঞ্জহি ভেটল
ও' নব নাগর সঙ্গ ।
পঙ্ক-যতিত দুখ সবহ দূরে গেও
বাটল মনোভব-রঙ্গ ॥

দেখ দেখ অমুগম দুহ' মুখ-ইন্দু ।
দুহ'ক দরশ-রসে^৬ ভাব-লহরি সঞ্চে^৭ ॥
উছল প্রেমক সিন্ধু ॥ ৮ ॥
দুহ'ক আলোকনে দুহ' পুলকায়িত
লোচনে আনন্দ-লোর ।
বিবরণ কাঁপ ঘাম ভেল গদ গদ ॥
সুতবধ ভেল পুন ভোর ॥
এছন ভাব না হেরিয়ে ত্রিছুবনে
এছন নিরুপম লেহ ।
দাস রাধামোহন চীতে নিচর কর
একু^৮ পরাগ ভিন দেহ ॥ ৮ ॥ ২৭৩॥

পাঠান্তর

- ১। 'ও নব' স্থলে 'এ নব' চ ।
- ২। 'মনোভব-রঙ্গ' স্থলে 'মদন তরঙ্গ' গ ।
- ৩। 'দরশ-রসে' স্থলে 'দরশাবেশে' ক ।
- ৪। 'ভাব-লহরি সঞ্চে' প-স স্থলে 'ভোর লহরি
সহে' গ ; 'ভোর লহরি সঞ্চে' ক, খ, ঘ ; 'ভোর
লহরি সহে' চ ।
- ৫। 'একু' স্থলে 'এক' ক ।

টাকা

৫-৭। "দেখ দেখ" ইত্যাদি । উভয়ের মুখ-
চন্দ্র (উভয়ে) দেখিতে দেখিতে উভয়ের দর্শনানন্দে
(অষ্ট সাধিক) ভাবরূপ তরঙ্গের সহিত প্রেম-রূপ
সমুদ্র উচ্ছ্বসিত হইয়া উঠিল ।

ত্রিরাগ ।

কিরে শুভ দরশনে উলসিত লোচনে
দুহ' দোহাঁ হেরি মুখ-ছান্দে^৯ ।
তৃপ্তি চাতক নব জলধরে মীলন
ভূখিল চকোর চারু চান্দে ॥

আধ নয়নে দুহু* রূপ নেহারই
চাহনি আনহি* তাঁতি।
রসের আবেশে দুহু* অঙ্গ হেলাহেলি*
বিহুরল প্রেম-সাজাতি* ॥
শ্যাম সুখময়* দেহ গোরি-পরশে সেহ*
মিলায়কি যেন কাঁচা ননী* ।

* রাই তনু ধরিতে নারে আউলাইল* আনন্দভরে
শিরিষ কুসুম কমলিনী ॥

অতসি কুসুম সম শ্যাম সুনায়র
নায়রি চম্পক-গোরি* ২ ।

নব জলধরে জন্ম চান্দ আগোরল
ঐছে রহল শ্যাম কোরি* ৩ ॥

বিগলিত কেশ- কুসুম শিখি-চন্দ্রক
বিগলিত নীল নিচোল ।

দুহু*ক প্রেমরসে* ভাসল নিধুবন
উছলল* প্রেম-হিলোল* ৪ ॥ ২৭৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩০৭ সংখ্যক পদ।
'ত্রিরাগ' হলে 'সুহুই' প-র-সা।

২। 'দোহাঁ' হলে 'হুহা' প-র-সা।

৩। 'ছান্কে' হলে 'চান্কে' প-র-সা।

৪। 'নব' হলে 'জৈছে' প-র-সা।

৫। 'দুহু' হলে 'পহু' প-র-সা।

৬। 'হেলাহেলি' হলে 'হিলাহিলি' প-র-সা।

৭। 'বিহুরল' ইত্যাদি হলে 'তুখই সুখামর
মানি' প-র-সা।

৮। 'সুখমর' হলে 'সুখমল' প-র-সা।

৯। 'গোরি' ইত্যাদি হলে 'গোরি পরশ লেহ'
প-র-সা।

১০। 'ননী' হলে 'লোনি' ব।

১১। 'আউলাইল' হলে 'এল্যাইল' ব।

১২। 'গোরি' হলে 'গোর' ক, চ।

১৩। 'কোরি' হলে 'কোর' ক, চ।

১৪। 'দুহু'ক ইত্যাদি হলে 'রাই কান্ন রসে'
প-র-সা।

১৫। 'উছলল' হলে 'অবিরত' খ, ঘ, চ।

১৬। 'উছলল' ইত্যাদি হলে 'গোবিন্দ দাস
হিলোল' প-র-সা।

কেদার।

পহিল সমাগম রাধা কান।

অতি রসে* মগন ভেল পাঁচবাণ ॥ ৫ ॥

দুহু* মুখ দরশনে* দুহু*ক বিলোকনে*
আনন্দ-নীল নিকাঁপই রে।

আরতি পরশতি* কুচ-কনকচল
গিরিবর-ধর-কর কাঁপই রে ॥

গদ গদ ভাবে আলাপই দুহু* দুহু*
চুম্বনে নয়ন ঢুলায়ই রে* ।

দুহু* পরিরন্তণে দুহু* পুলকায়িত*
অঙ্গহি অঙ্গ হেলায়ই রে ॥

দুহু* রসে ভাসি দুহু* অবলম্বই
রঙ্গ-তরঙ্গিত অঙ্গ দুহু* রে* ।

নব নাগরি সঞে নাগর* শেখর
ভুলল গোবিন্দদাস পহু* রে* ০ ॥

॥ ১০ ॥ ২৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১১১০ সংখ্যক পদ।
'কেদার' হলে 'বড়ারি' প-র।

২। 'অতি রসে' হলে 'রতিরসে' প-র।

৩। 'দুহু' ইত্যাদি হলে 'দরশনে দুহু* মুখ'
প-র।

৪। 'বিলোকনে' হলে 'বিলোচনে' প-র।

৫। 'আরতি পরশতি' হলে 'আরতি পরশিতে'
প-র।

৩। প-র পুথিতে 'গদ গদ ভাবে' ইত্যাদি পংক্তিষর 'হুহ' পরিবর্তনে' ইত্যাদি পংক্তিষরের পরে দৃষ্ট হয়।

৭। 'হুহ' পুলাকারিত' স্থলে 'হুহ' তত্ব পুলাকিত' প-র।

৮। 'রজ-তরঙ্গিত' ইত্যাদি স্থলে 'অজহি অজ তরঙ্গিত রে' প-র; 'রজ-তরঙ্গিত অজ হুহ' ক-চ।

৯। 'নাগর' স্থলে 'নাগর' প-র।

১০। 'পহ' রে' স্থলে 'পহ' ক-চ।

রাধামাধব বিহরই বনে।

নিমগন হুহ জন সুরত-রণে ॥

হুহ উঠি বৈঠি কতয়ে করু কেলি।

বহুবিধ খেলন সহচরি মেলি ॥

নিভৃত কুঞ্জ-গৃহে করত বিলাস।

হেরত হুহ রূপে নরোত্তম দাস ॥

॥১১॥২৭৬॥

ইতি দ্বিতীয়শাখায়াং প্রথম-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। 'বিহরই' স্থলে 'বিজই' ব।

২। 'উঠি বৈঠি' স্থলে 'উঠে বৈঠে' গ; 'উঠি বৈঠ' ব।

৩। 'কুঞ্জগৃহে' স্থলে 'নিভৃতগৃহে' ক-গ।

৪। 'হুহ' রূপে স্থলে 'হুহ' সুখ' ব।

অথ রূপানুরাগ।

বাসকসজ্জাদি মিলন পর্য্যন্ত গীত।

তত্র শ্রীমদগৌরচন্দ্র।

ধানী ১১

মো মেনে মনু মো মেনে মনু ২।

কি খেনে গৌরান দেখিয়া আনু ॥

সাত পাঁচ সখী বাইতে ঘাটে।

শচীর দুলাল দেখিলু বাটে ॥

হাসিয়া রঙ্গিয়া সঙ্গিয়া সজে ॥

কৈল ঠাঠাঠা কি রস-রঙ্গ ॥

ধীর বিজুরি করিয়া একে।

সে নহে গৌরান অঙ্গের রেখে ॥

আখির নাচনি ভাঙুর দোলা ॥

মোর হিয়া মাঝে করিছে খেলা ॥

চান্দ বলমলি বদন ছান্দে।

দেখিয়া যুবতি খুরিয়া কান্দে ॥

চাঁচর কেশে ফুলের ঝুঁটা ॥

যুবতি উমতি কুলের ষোঁটা ॥

তাহে তনুস্থ বসন পরে।

গোবিন্দদাস ভেঞে সে খুরে ॥১১॥২৭৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ৩২৫ সংখ্যক পদ।

'ধানী' স্থলে 'তুড়ী' প-র।

২। প-র পুথিতে এই পদের প্রথমে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; বখা,—

'চর চর কাঁচা কাঞ্চন জিনি।

কি ছার চাপার কলিকা গনি ॥'

তৎপরেই 'ধীর বিজুরি' ইত্যাদি পংক্তিষর সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। 'দেখিলু' স্থলে 'দেখি আইলু' ক।

৪। 'হাসিয়া রঙ্গিয়া' ইত্যাদি পংক্তিষর প-র পুথিতে নাই।

৫। 'ধীর' স্থলে 'ধির' ক-গ, 'ধির' প-র।

৬। 'গৌরান' স্থলে 'গোরা' প-র।

৭। 'আখির নাচনি' ইত্যাদি ছয়টি পংক্তি প-র পুথিতে নাই; উহার পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তি-ষর আছে; বখা,—

'চাপার ফুলের লোটন দেখি।

কোন ধনি নিজ প্রিয় রাধি ॥'

৮। 'ঝুটা' স্থলে 'ঝুটা' ক, গ, চ।

টীকা

৫—৬। "হাসিয়া রঙ্গিয়া" ইত্যাদি। (সেই গৌরাজ) রসিক অমুচরের সঙ্গে হাসিয়া, কি যেন রস-বিলাসে ইঙ্গিতে কথোপকথন করিলেন।

৭—৮। "ধীর বিজুরি" ইত্যাদি। হির বিদ্যাৎ-পুঞ্জকে একত্র করিয়া (রাখিলে ও) উহা গৌরাজের অঙ্গের রেখায় (কিছুই) হয় না অর্থাৎ বিদ্যাৎপুঞ্জ গৌরাজের অঙ্গ-কান্তির ক্ষীণ রেখাটির নিকটও আসিতে পারে না।

১০—১৪। "চাঁচর কেশে" ইত্যাদি। (গৌরাজের) কুঞ্চিত কেশে ফুলের চূড়া; (উহা দেখিয়া) যুবতি উন্মত্তা (হইতেছে); কুলের নিন্দা (প্রচারিত হইতেছে)।

পাঠান্তর

১। 'চন্দনে চর্চিত' ইত্যাদি পংক্তি-বদ্য খ, ঘ, পুথিতে 'কঙ্ক-নয়নে বহে' ইত্যাদি পংক্তি-বদ্যের পরে সম্মিবেশিত হইয়াছে।

২। 'দণ্ড দলন পাষণ্ড' স্থলে 'অবলম্বন দণ্ড' ক।

৩। 'নটপটিয়া স্থলে 'লটপটিয়া' গ।

৪। 'নিল' স্থলে 'নীল' ক, গ।

৫। 'শুনিয়া' স্থলে 'শুনিঞা' ঘ, চ।

টীকা

১—২। "নিতাই রঙ্গিয়া" ইত্যাদি। আমার নিতাই (বড়ই) রসিক,—(বড়ই) রসিক; (তঁহার) সঙ্গে সঙ্গ-গণ (সকলেই) রসিক ও পূর্ব-বিলাসী অর্থাৎ পূর্বতন (ব্রজ-লীলার) বিলাসের সহচর।

কানোথ ১৩

প্রভু ত্রিনিত্যানন্দচন্দ্রঃ ।

ভাটিয়ারি।

নিতাই রঙ্গিয়া মোর নিতাই রঙ্গিয়া ।
পুরুষ-বিলাসি রঙ্গি সঙ্গে সঙ্গিয়া ॥
চন্দনে চর্চিত সব অঙ্গ উজোর' ।
রূপ নিরখিতে জগজন-মন ভোর ॥
কঙ্ক-নয়নে বহে সুরধুনি-ধারা ।
নাহি জানে দিবানিশি প্রেমে মাতোয়ারা ॥
আজামুলম্বিত-ভুজ করিবর-শুণ্ড ।
কনক-খচিত দণ্ড দলন পাষণ্ড ॥
শিরপর পাগড়ি বান্ধে নটপটিয়া ॥
কটি আঁটি পরিপাটি পরে নিল' ধটিয়া ॥
দয়ার ঠাকুর নিতাই জগতে প্রকাশ ।
শুনিয়া' আনন্দে নাচে পরসাদ দাস ॥

॥২॥২৭৮॥

ভালে সে চন্দন চান্দ নাগরি-মোহন ফান্দ ২
আধ টানিয়া চূড়া বান্ধে—
বিনোদ ময়ূরের পাখ্যে জাতি কুল' নাহি রাখে
মো পুন' ঠেকিলু' ও না কান্দে ॥
সই কি আর কি আর বোল মোরে' ।
জাতি কুল শীল দিয়া ও রূপ নিছনি লৈয়া
পরানে বান্ধিয়া খোব তারে ॥৩॥
দেখিয়া ও মুখ-ছান্দ' কান্দে পুণিমক' চান্দ
লাজ ঘরে' ভেজাঞা' আশুনি ।
নয়ান-কোণের বাণে হিয়ার মাঝারে' হানে
কিনা ছুটি ভুরুর নাচনি' ২ ॥
আই আই মলু' মলু' কি রূপ দেখিয়া আইলু'
কাল-অঙ্গে পড়িছে বিজলি' ৩ ॥
স্বরূপে দড়াইলু' মনে এ' রূপ ঘোবন মনে
আপনা সাজাঞা দিব' ডালি ॥

কি খেনে দেখিলুঁ তারে, না জানি কি হৈল মোরে
আটাই প্রহর প্রাণ বুঝে ।

বলরাম দাস কহে ও রূপ দেখিয়া কোন
পামরি রহিতে পারে ঘরে ।

॥ ৩ ॥ ২৭৯ ॥

পাঠান্তর

১ । ইহা প-র পুথির ৩৩৪ ও ১৪১০১ সংখ্যক
পদ । ‘কামোদ’ স্থলে ‘ভুড়ী’ প-র ।

২ । ‘ভালে সে’ ইত্যাদি স্থলে ‘নাগরি মোহন
চান্দ কপালে চন্দন চান্দ’ প-র—৩৩৪ ।

৩ । ‘বিনোদ’ ইত্যাদি স্থলে ‘বিনোদ মউর
পাখে’ প-র—৩৩৪ ।

৪ । ‘জাতি কুল’ স্থলে ‘লোকভয়’ প-র—
৩৩৪ ।

৫ । ‘ঠেকিলু’ স্থলে ‘ঠেকিলাম’ প-র—৩৩৪ ।

৬ । ‘সই কি আর’ ইত্যাদি পংক্তিভ্রম প-র—
১৪১০১ সংখ্যক পদে নাই ।

৭ । ‘ছান্দ’ স্থলে ‘চান্দ’ ক, প-র । ‘দেখিয়া
ও মুখ ছান্দ’ ইত্যাদি পংক্তিভ্রম প-র ৩৩৪ সংখ্যক
পদে ‘নয়নি-কোণের বাণে’ ইত্যাদি পংক্তিভ্রমের পরে
সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৮ । ‘পুণিমক’ স্থলে ‘পুনমিক ব, চ, প-র ।

৯ । ‘লাজ ঘরে’ স্থলে ‘লাজঘারে’ ক ।

১০ । ‘ভেজাঞা’ স্থলে ‘ভেজাইয়া’ ব, চ ;
‘ভেজাব’ প-র ৩৩৪ ।

১১ । ‘মাঝারে’ স্থলে ‘ভিতরে’ প-র—৩৩৪ ।

১২ । ‘নাচনি’ স্থলে ‘টালনি’ প-র—৩৩৪ ।

১৩ । ‘বিজলি’ স্থলে ‘বিজুলী’ প-র ; ‘বিস্মরি’
চ ; ‘বিজুরি’ ব ।

১৪ । ‘এ রূপ’ স্থলে ‘ও রূপ’ ব ।

১৫ । ‘আপনা’ ইত্যাদি স্থলে ‘আপনা সাজা-
ইয়া দিলু ডালি’ ব, চ ; ‘আপনে সাজাঞা’ ইত্যাদি
প-র ।

১৬ । ‘আটি’ স্থলে ‘আঠ’ ব, চ, প-র ।

১৭ । ‘বলরাম দাস’ ইত্যাদি স্থলে ‘বলরাম
দাস কহে ও রূপ দেখিয়া গো’ ক, প-র—১৪১০১ ।

‘বলরাম দাস বলে ও রূপ দেখিয়া’ প-র—৩৩৪ ।

১৮ । ‘পামরি’ ইত্যাদি স্থলে ‘কেনা পামরিয়া
রহে ঘরে’ প-র, ৩৩৪ ; ‘কোন বা পামরি রহে ঘরে’
প-র, ১৪১০১ । ‘কোন পামরি রবে ঘরে’ ক ।

হহই ।

নব অমুরাগে ঘরে রহই না পারি ।

গুরুজন-পথ ধনি করত নেহারি ॥

গুরুজন পরিজন সত্তে নিন্দ গেল ।

দেখি ধনি অতি উতকণ্ঠিত ভেল ॥

বিছুরল আপনক বেশ বনান ।

সখিগণ সঞে তব করল পয়ান ॥

পুনমিক চান্দ জিনিয়া মুখ-জোতি ।

ঝলমল করু তমু কতয়ে মণিমোতি

খলকমল-দল চরণ সঞ্চার ॥

নব অমুরাগে কত আরতি বিধার ॥

আয়ল মদন-কুঞ্জ গৃহ মাঝ ।

না হেরল তাহি বরজ-যুবরাজ ॥

বৈঠলি তাহি পুন ছোড়ি নিশ্বাস ।

নাগর আনিতে চলু বলরাম দাস ॥

॥ ৪ ॥ ২৮০ ॥

পাঠান্তর

১ । ‘সঞ্চার’ স্থলে ‘সঞ্চরে’ গ ।

২ । ‘বিধার’ স্থলে ‘বিধরে’ গ ।

৩ । ‘তাহি’ স্থলে ‘তাহি’ চ ।

অথ বাসকসজ্জা ।

ধানদী ১০

অপরূপ রাইক চরীত ॥

নিহৃত নিকুঞ্জ

মাঝে ধনি সাজরে

পুন পুন উঠয়ে চকীত ॥ ৫ ॥

কিশলয়-শেজ বিছায়ই পুন পুন
জারত রতন-প্রদীপ ।

তাম্বুল কপুর^১ খপুরে পুন রাখয়ে
বারি সমীপ ॥

মলয়জ চন্দন মুগমদ কুসুম
লেই পুষ্প তেজত তাই ।

সচকিত-নয়নে নেহারই দশদিশ
কাতরে সখি-মুখ চাই ॥

কিকিণি কঙ্কণ মণিময় অভরণ
পহিরত তেজত তাই^২ ।

সখিগণ হেরি কতছ পরবোধয়ে
জ্ঞানদাস কহ খাই ॥ ৫ ॥ ২৮১ ॥
পাঠান্তর

১। 'ধানশী' স্থলে 'বালা ধানশী' ব ।

২। 'চরীত' স্থলে 'চরিত' ক—গ ।

৩। 'চকীত' স্থলে 'চকিত' ক—গ ।

৪। 'বিছায়ই' স্থলে 'বিছাওই' ব; 'বিছা-
য়ল' গ; 'বিছায়লি' চ ।

৫। 'কপুর' স্থলে 'কপূর' ক—ব ।

৬। 'তাই' স্থলে 'রাই' ব ।

তথা রাগ ।

বজুর লাগিয়া শেজ বিছায়লু
গাঁথিলু ফুলের মালা ।

তাম্বুল সাজালু^১ দীপ উজারলু^২
মন্দির হইল আলা ॥

সই পাছে এ সব হইবে আন ।

সে হেম সাগর গুণের সাগর
কাহে না মিলল কান ॥ ৬ ॥

শাশুড়ি ননদে বঞ্চনা করিয়া
আইলু গহন বনে ।

বড় সাধ মনে এ রূপ যৌবনে
মিলব বজুর সনে ॥

পথ পানে চাহি কত না রহিব
কত প্রবোধিব মনে ।

রস-শিরোমণি আসিব এখনি
বড় চণ্ডীদাসে ভণে ॥ ৬ ॥ ২৮২ ॥

পাঠান্তর

১। 'সাজালু' স্থলে 'সাজাইলু' ব—চ ।

২। 'উজারলু' স্থলে 'উজাইলু' গ ।

কানোদ ।

শুন শুন নাগর সব গুণ-আগর
তুহু বর চতুর সজ্জান ।

একলি সঙ্কেত- নিকেতনে সো খনি
নয়ানে না হেরই আন ॥

তৌহারি গমন-পথ পুন পুন হেরত
সো অবিচল কুল-বালা ।

রতন-প্রদীপ বাসগৃহে সাজাই
তুয়া লাগি গাঁথই মালা ॥

এত কহি সহচরি তুরিতে গমন করি
কুঞ্জে ভেল উপনীত ।

ভণ যতুনন্দন ও নন্দ-নন্দন
গমনহি উনমত-চীত ॥ ৭ ॥ ২৮৩ ॥

কানোদ ।

বাসক গেহ^১ গমন শুনি শ্যামর
দেয়ই বেণু-নিসান ।

তিল মঝু গমন বিলম্বহি সো খনি
কলপ-কোটি অনুমান ॥

খনি খনি রাইক সোহাগ ।

যো অগজীবন যুবতি-প্রাণধন
ভাষারি পরাণ সম জাগ ॥ ৮ ॥

তছু প্রেমে আকুল মোলি-বকুলফুল
অভরণ পশুহি ডারি।

চলল সিঁদুর-গতি নাহি জন সঙ্গতি
উপনিত ভেল যাহা নারি ॥

দেখি ধনি নাগর আনন্দ-আগর
সফল দেহ করি মান।

জীবন যৌবন বাস-গেহ পুন
যো কিছু আপন বিতান ॥

আনন্দ-সায়রে নিমগন সখিগণ
হেরইতে দুহুক উল্লাস।

সো সুখ-সিঁদুর-বিন্দু পরশ নাগি
যাচে রাখামোহন দাস ॥৮॥ ২৮৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'বাসক গেহ' স্থলে 'বাস-গৃহে রাইক' ক।
২। 'চলল' স্থলে 'চললি' ঘ; 'চলন' ক-গ।
৩। 'আনন্দ-আগর' প-স স্থলে 'আনন্দ-সাগর'
ক-চ। 'আনন্দ-সাগর' পাঠে পদ উছ না করিলে
অর্থ হয় না।

৪। 'বাস-গেহ' প-স স্থলে 'বাস-গৃহে' ক-চ।

টীকা

১২—১৫। "দেখি ধনি" ইত্যাদি। নারিক
মাগরকে দেখিয়া আনন্দে পরিপূর্ণা হইলেন, (নিজের)
দেহকে কৃতার্থ মনে করিতে লাগিলেন এবং
(নিজের) জীবন, যৌবন ও বাসক-নিকুঞ্জে যাহা
কিছু নিজের ছিল, তাহা (প্রিয়তমকে) অর্পণ
করিলেন।

কোনার বিহাগড়া।

শুন শুন নাগর রসিক স্ত্রীজন।

তুয়া মুখভিল আধ মা দেখিলে হাম কত
কোটি কলপ করি মান ॥

তুয়া নব অমুরাগে হাম আয়লু আগে
পথ হেরি আকুল পরাগ।

তোহারি দরশে অব ছুরে গেও ছুখ সব
সফল ভেল পাঁচ বাণ ॥

হাম অতি দুখিত তাপিও তাহে পরবশ
তাহে গুরু-গঞ্জন বোল।

গৃহের মাঝারে থাকি যেমন পঞ্জরে পাখী
সদা ভয়ে জিউ উতরোল ॥

অনেক পুণ্যের ফলে তোমা বকু পাইয়াছি
কত কত করিয়া কামনা।

হেন মনে অভিলাষি কহি এবে পরকাশি
তুয়া পায়ে নিছিয়ে আপনা ॥৯॥ ২৮৫ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'গেও' স্থলে 'গের' ঘ।
২। 'মাঝারে' স্থলে 'ভিতরে' ক।

শুন শুন প্রাণপ্রিয়ে মোর নিবেদন।

তোমার অন্তর গুণে সদা করে আকর্ষণে
তুমি মোর জীবনের জীবন ॥

তোমার মধুর বাণী সুখাসিন্ধু-তরঙ্গিণী
মোর কর্ণ তাহে ডুবি থাকে।

তোমার গৌরব দেহ পরম সুগন্ধি সহ
উনমত করিল আমাকে ॥

সখাগণ সঙ্গে থাকি সুবল তাহার সাথী
তোমা বিনে আন নাহি ভায়।

বিরলে বসিয়ে যবে তোমারে দেখিয়ে তবে
কহ তুমি আমার উপায় ॥১০॥ ২৮৬ ॥

এতদগাতব্যঃ শ্রীযত্ননন্দনদাসঠাকুরন্ত বর্ণনম্ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'গৌর' স্থলে 'গোউর' ঘ।
২। 'উনমত' স্থলে 'উনমত্ত' ক-গ।

৩। 'সাবী' স্থলে 'সাবি' ষ; 'সাকি' চ।

৪। 'আমার' স্থলে 'মোর এ, গ, চ, 'মোরে এ' ক, খ।

৫। 'এতদ্বীতবর' ইত্যাদি পংক্তি চ পুথিতে নাই।

বিহাগড়া।

দুহু' জন নিতি নিতি নব অমুরাগ।

দুহু' রূপ নিতি নিতি দুহু' হিয়ে জাগ ॥

দুহু' মুখ চুসই দুহু' করু কোর।

দুহু' পরিরন্তণে দুহু' ভেল ভোর ॥

দুহু' দুহু' যৈছন দারিদ-হেম।

মিতি নব আরতি নিতি নব প্রেম ॥

নিতি নিতি ঐছন করত বিলাস।

নিতি নিতি হেরই গোবিন্দ দাস ॥

॥১১॥২৮৭॥

ইতি দ্বিতীয়-পর্বঃ।

পাঠান্তর

১। 'দুহু' স্থলে 'দুই' ক, গ।

২। 'দুহু' স্থলে 'দোহু' ষ, চ।

টীকা

১—২। "দুহু' জন" ইত্যাদি। (নারক ও মালিকা) উভয়েরই নিত্য নিত্য নবীন অমুরাগ (প্রকাশিত হইতেছে); দুই জনের রূপই অমুরাগ দুই জনের স্বপ্নে জাগিতেছে।

৫—৬। "দুহু' দুহু' ইত্যাদি। বৈরাগ্য দরজের নিকট স্বর্ণ, (সেইরূপ শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ) উভয়ে উভয়ের নিকট (অমুরাগ পদার্থ); তাঁহাদিগের উভয়ের নিত্য নবীন অমুরাগ,—নিত্য নবীন প্রেম। তুলনা করুন;—

"সদাশুভমপি ষ: কুর্য্যাববরং প্রিয়ম্।

রাগো ভবনবনঃ সোহমুরাগ ইতীৰ্য্যতে ॥"

অথ রূপাভিসারপ্রকরণং গীয়তে।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

শ্রীরাগ।

মরি মরি না লো! নদয়ার মাঝারে ও না রূপ।

কেবল মুরতিময় পিরিতির কূপ ॥ ৫॥

বদন-মণ্ডল

চান্দ বলমল

কনক-দরপণ নিন্দিতে।

কপল রঞ্জিম

ভুরুভজিম

অতনু-সারঙ্গ শব্দিতে ॥

নয়ন যুগল

প্রোমে ছল ছল

নাসা খগপতি নিন্দিতে।

চান্দ-মুখে হরি বোলে কান্দিতে কান্দিতে ॥

তেজি সুখময়

শয়ন আসন

নাম-ডোর গলে শোভিতে।

সুগন্ধি চন্দন

অঙ্গে লেপন

সংকীৰ্ত্তন-ধূলি ভূষিতে ॥

ভাবে গর গর

না চিনে মিত্র-পরা

পুলক-আবলি শোভিতে।

রা বলিয়া ধা বোল না পারে বলিতে ॥

বাজয়ে মাদল

করহি করতাল

কলি-কলুষ-ভয় নাশিতে।

ভকত-গণ মেলি

দেই করতালি

ফিরয়ে চৌদিগে নাচিতে ॥

চরণ-পল্লব

ভকত-বল্লভ

কলপ-ভরু প্রকাশিতে।

দীনহীন দাসের মন রহিল তাহাতে ॥১॥২৮৮॥

পাঠান্তর

১। 'না লো' স্থলে 'আলো' গ।

২। 'মুরতিময়' স্থলে 'মুরতি নব' ক—গ।

৩। 'কপল' স্থলে 'কপোল' ক—গ।

৪। 'চান্দ-মুখে' ইত্যাদি পংক্তির পরে য
পুথিতে পুনরায় 'ঐ' চিহ্ন দৃষ্ট হয়।

৫। 'অঙ্গে' স্থলে 'জৈ অঙ্গে' য।

৬। 'ভূষিতে' স্থলে 'ভোষিতে' য, চ।

৭। 'না চিনে' ইত্যাদি স্থলে 'না চিহ্ন' ইত্যাদি
চ; 'না চিহ্নে আপন পর' ক—গ।

৮। 'বাজরে' স্থলে 'বাজহি' ক—গ।

৯। 'ভকত-বল্লভ' স্থলে 'ভকত-বল্লব' ক, খ।

টীকা

১—২। "মরি মরি না লো" ইত্যাদি। সখি!
নবদীপের মাঝে ঐ (অতুলনীর) রূপ দেখিয়া ঐ
রূপের বালাই লইয়া) মরি না কেন? (ঐ রূপ)
কেবল মুক্তিমান নবানুরাগের সুগভীর আকর।

৩—৬। "বদন-মণ্ডল" ইত্যাদি। (ঐহার)
মুখ-মণ্ডল চক্রেয় ত্রায় উজ্জ্বল; (উহা) কনক-
দর্পণকে নিন্দা করার অশ্রু (প্রকাশিত হইয়াছে);
ঐহার কপোল আরক্তিম এবং তুরুর ভঙ্গী কন্দর্পের
ধনুকে তিরস্কৃত করার অশ্রু (শোভা পাইতেছে)।
তুলনা করুন;—

'ভিত্তি গঞ্জে মদন-ধামুকী।

কুলবতি উনমতি কৈলে ছুটি আঁখি ॥'

—প-ক-ত, ২৬৭ সংখ্যক পদ।

কামোদ। ১

ভাল ভালিরে গৌরাজ নাচে যার সঙ্গে
নিত্যানন্দ।

অবনী ভাসলো প্রেমে গায় রামানন্দ ॥

কল্পিত অধরে পছো গদ গদ ভাষে।

চৌদিকে গোবিন্দ-ধনি শুনি পছ হাসে ॥

ভাবে গরগর অঙ্গ কত ধারা বয়।

পড়িতের গলে ধরি রোদন করয় ॥

আপনার ভক্তগণে ডাকরে আপনে।

গদাই মুকুন্দ ধরি কান্দে খেনে খেনে ॥

গোবিন্দ মাধব বাহু হেরো আইস বলি।

তোমা সভা লাগি কান্দে পরাণ পুতলি ॥

২২। ২৮৯

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৫/১৪ সংখ্যক পদ
'কামোদ' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র

২। 'যার সঙ্গে' স্থলে 'ঐ' প-র।

৩। 'ভাসল' স্থলে 'ভাসায়' ক।

৪। 'পছ' স্থলে 'পুন' ক, খ।

৫। 'ধনি' স্থলে 'ধনি' ক, গ।

৬। 'বাহু হের' স্থলে 'বাহুদেব' ক, খ।

৭। 'পুতলি' স্থলে 'পুথলি' য।

প-র পুথিতে 'কল্পিত অধরে' ইত্যাদি ৩ হইতে
১০ পংক্তিগুলির পরিবর্তে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি দৃষ্ট
হয়; যথা,—

'গোবিন্দ মাধব বাহু গায়েন মুকুন্দ।

চৌদিকে হরি হরি বলে ভক্ত-বৃন্দ ॥

আর যত ভক্ত-বৃন্দ আনন্দে বিভোর।

বহু রামানন্দ তাহে লুবধ চকোর।'

কেবল রূপানুরাগ।

ধানশ্রী।

গৌরাজ-লাবণ্য রূপে কি কহব এক মুখে

আর তাহে ফুলের কাঁচনি।

ও চান্দ মুখের হাসি জিব না গো হেন বাসি

আর তাহে পিরিতি-চাহনি ॥

সই লো বিহি গঢ়ল কত ছান্দে।

কেমন কেমন করে মন সব লাগে উচাটন

পরান-পুতলি মোর কান্দে ॥ ঐ ॥

বিধিরে বলিব কি করিলে কুলের বি

আর তাহে নহি সতস্তুতি ॥

গেল কুল লাজ ভয় পরাণ রহিবার নয়

মনের আশলে পুড়্যা মরি ॥

কহিব কাহার আগে কহিলে পিরিতি ভাঙ্গে
চিত্র মোর ধৈরজ না থাকে ।

নয়নানন্দের বাণী শুন শুন বিনোদিনি
ঠেকিলা গৌরান্দ-প্রেম-কান্দে ॥

॥৩॥২৯০॥

পাঠান্তর

- ১। 'কাঁচনি' স্থলে 'কাচনি' ক—গ।
- ২। 'জিব' স্থলে 'জীব' ক—গ।
- ৩। 'সই' স্থলে 'সোই' ঘ, চ।
- ৪। 'গঢ়ল' স্থলে 'গড়ল' ঘ, চ।
- ৫। 'পুতলি' স্থলে 'পুথলি' ঘ।
- ৬। 'সতস্তরি' স্থলে 'স্বতস্তরি' ক—খ।
- ৭। 'চিত' স্থলে 'চিত্তে' ঘ।
- ৮। 'বিনোদিনি' স্থলে 'ঠাকুরানি' ক, চ।

রসায়ন।

দেখ জীব অপরূপ গৌরান্দচান্দের মুখ
নয়নে বহয়ে কত ধারা ।

কুন্দ করবীর গাঁথিয়াছে থরে থর
গলে দোলে বিনোদিয়া মালা ॥

গৌরান্দের গুণ শুন পাষণ হয়ে ত পানি
শুক কান্দে পিঞ্জর ভিতরে ।

কুলের কুলবতী হরিনামে পীরিতি
বিরলে বসিয়া গুণেৎ বুঝে ॥৪॥২৯১॥

পাঠান্তর

- ১। 'পিঞ্জর' স্থলে 'পঞ্জর' চ।
- ২। 'গুণে' স্থলে 'গুণ' ঘ, চ।

শ্রীমতু্যক্তি ।

ভিরোখা ধানশী ।

যত রূপ তত বেশ ভাবিতে পঁজর শেষ
পাপ চিতে নিবারিতে নারি ।

কিয়ে যশ অপযশ নাহি ভায় গৃহবাস
তিল আধ পাসরিতে নারি ॥

মাথায় করি কুল ডালা যুচাব কুলেরং জ্বালা
তবহু পুরাব মন সাধে ।

প্রসন্ন হইবে বিধি সাধিব মনের সিদ্ধি
যবে হবে কান্দু পরিবাদে ॥

কুল ছাড়ে কুলবতী সতী ছাড়ে নিজ পতি
সে যদি নয়ানের কোণে চায় ।

স্বরূপে দড়াইলু মন জাতি যৌবন ধন
নিছিয়া ফেলিব শ্যাম পায় ॥

মনে ত করিয়ে সাধ যদি হয় পরিবাদ
যৌবন সফল করি মানি ।

জ্ঞানদাসে ত কয় এমতি যাহার হয়
ত্রিভুবন তাহার নিছনি ॥৫॥২৯২॥

পাঠান্তর

১। 'নাহি ভায়' ইত্যাদি স্থলে 'না ভায় গৃহের
বাস' ঘ, চ।

'কুলের' স্থলে 'গৃহের' ঘ, চ।

'পুরাব' স্থলে 'পুরব' ক—গ।

'স্বরূপে' স্থলে 'সরূপে' ঘ।

'মনে ত' স্থলে 'মনেতে' ক, গ।

'ত্রিভুবন' স্থলে 'ত্রিভুবনে' ঘ, চ।

তথা রাস ।

বিনোদ শ্যামের রূপ হেরি প্রাণ কান্দে ।

নাগরী-মোহন চুড়া বান্ধে কত ছান্দে ॥

দোহুতি মুকুতার মালা কেশের সাজনি ।

রতনে জড়িত মণি মাণিকের খিচনি ॥

মল্লিকা-কলিকা শোভে চুড়ার দুই পাশে ॥

জুবন ভুলাইলে ময়ূর পাখের বিলাসে ॥

নবঘন জিনি অঙ্গ পীত পরিধান ।

আগে পাছে কত মন্ত অলি করে গান ॥

মুকুরে নিরঞ্জে রূপ স্থখের নাহি ওর ।

আপনার রূপে নাগর আপনি বিভোর ॥

রহই ত্রিভঙ্গ হই ॥ হিলন কদম্ব ।

দাস অনন্ত চিতে লাগি গেল ॥ ধঙ্ক ॥ ৬ ॥ ২৯৩ ॥

পাঠান্তর

১। 'তথা রাগ' স্থলে 'ত্রিরাগ' গ, ব ।

২। 'বিনোদ শ্রামের রূপ' স্থলে 'শ্রাম রূপ' ক—গ, চ ।

৩। 'দোহুতি' স্থলে 'দুসতি' ব; 'হুশতি' চ ।

৪। 'খিচনি' স্থলে 'খেচনি' ক—গ ।

৫। 'দুই পাশে' স্থলে 'চারু পাশে' ব; 'পাশে' চ ।

৬। 'ত্রিভঙ্গ হই' স্থলে 'ত্রিভঙ্গ' ব, চ ।

৭। 'লাগি গেল' স্থলে 'লাগল' ব ।

কাসোদ ।

জনম অবধি হৈতে দেখিনাই এমন রীতে

কিবা দিয়া নিরমিল বিধি ।

মুরলি লইয়া করে কি মধুর গান করে

কাল নহে রসময় নিধি ॥

মনোহর বংশীবদন বনমালী ।

ত্রিভঙ্গ ভঙ্গিয়া ঠামে চুড়ার টালনি বামে

আর তাহে অলকা-আবলি ॥

বরণ চিকণ কালা তাহে শোভে বনমালা

পীতাম্বর পরিধান করি ।

কিবা হৈ মুরতি খানি অপরূপ লাভনি

কাল নহে জগদন-হারি ॥ ৭ ॥ ২৯৪ ॥

পাঠান্তর

১। 'ভঙ্গিয়া' স্থলে 'হইয়া' ক ।

২। 'জগ-মনহারি' স্থলে 'জগমনোহারী' ক, গ ।

সহই ।

কিশোর বয়েস মণি কাঞ্চন অভরণ

ভালে চুড়া চিকণ বনান ।

হেরইতে রূপ-সায়রে মন ডুবল

বহু-ভাগ্যে রহল পরাগ ॥

সখি হে—পেখলু পশুক মাঝ ।

হাম নারি অবলা একলা যাইতে পথে

বিছুরল সব নিজ কাজ ॥

নয়ান-সন্ধান-বাণে তমু জর জর

কাতর বিনি অবলম্বে ।

বসন খসয়ে ঘন পুলকে পুরল তমু

পানি না পুরলু কুস্তে ॥

ঘর নহে ঘোর যেন জাগিতে স্বপন হেন

আরতি কহনে না যায় ।

জ্ঞানদাস কহে মনে অনুমানিয়ে

বাস করব নিপ-ছায় ॥ ৮ ॥ ২৯৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'কিশোর বয়েস' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়
খ পুথিতে নাই ।

২। 'যাইতে পথে' স্থলে 'পথে যাইতে' ক ।

৩। 'নিপ-ছায়' স্থলে 'নৃপ ছয়' ব ।

অথাভিসারিকা ।

ধানী ।

হরি-অভিসারে চললি বর-সুন্দরি

শিতল বৃন্দাবন মাঝ ।

গুরুয়া নিতম্ব-ভরে চলই না পারই

বৈছে চলয়ে হংস-রাজ ॥

একে সে অরুণা ইন্দু মলয়জ বিন্দু বিন্দু
কন্তরি-ভিলক তার মাঝে ।
গিঠে দোলে হেমকাঁপা রজিয়া পাটের ধোপা
নাঁসায় মুকুতা-রাজ সাজে ॥
চৌদিকে রমণী সাজে ডম্ব রবাব বাজে
সতে চলে মদন-তরঙ্গে ।
যে দিগে পয়ান করে মদন পলায় ডরে
সৌরভে ভ্রমর যায় সঙ্গে ॥২১২১৬॥

পাঠান্তর

- ১। 'অরুণ' স্থলে 'তরুণ' ক, চ।
- ২। 'সাজে' স্থলে 'রাজে' ঘ।
- ৩। 'সাজে' স্থলে 'শোভে' ক।
- ৪। 'রবাব' স্থলে 'রবাবক' ঘ।
- ৫। 'পলায়' স্থলে 'পালার' ঘ।

শব্দভরণ।

ধনি ধনি বনি অভিসারে ।
সজ্জিনি রজ্জিনি প্রেম-তরঙ্গিনি
সাজলি শ্যাম-বিহারে ॥
চলইতে চরণের সঙ্গে চলু মধুকর
মকরন্দ পানকি লোভে ।
সৌরভে উনমত ধরণি চুম্বয়ে কত
যাই যাই পদচিহ্ন শোভে ॥
কনক-লতা জিনি জিনি সৌদামিনি
বিধির অবধি-রূপ সাজে ।
কিক্রিণি রণরণি বঙ্করাজ-ধনি
চলইতে স্তম্ভুর বাজে ॥
হংসরাজ জিনি গমন স্ফুলাবণি
অবলম্বন সখি-কাঙ্ছে ।
অনন্তদাসে ভণে মিললি নিকুঞ্জবনে
পুরাইতে শ্যাম-মন-সাথে ॥১০১২১৭॥

পঠান্তর।

আইস আইস স্নেহদনি রসময়ী রাধা ।
রশনে ছুরে গেও মনসিজ-বাধা ॥
তুহঁ মোর সরবস নয়নের তারা ।
তো বিনে সকল দিগ লাগে আন্ধিয়ারা ॥
করে ধরি রাই বৈসায়ল বামে ।
পীত-বাসে মোছই রাই-মুখ ঘামে ॥
পশ্চকি দুখ পুছত বরকান ।
আনন্দে মগন তুহঁ কিছ নাহি জান ॥
অপরূপ রাধা-কামু-বিলাস ।
দূরহি নেহারত দ্বিজ হরিদাস ॥১১১২১৮॥

পাঠান্তর

- ১। 'রসময়ী' স্থলে 'রসময়ী' খ, চ।
- ২। 'রাই বৈসায়ল' স্থলে 'রাই লৈয়া বসাইল'।
- ক—গ; 'রাই লঞা' ইত্যাদি চ।
- ৩। 'পশ্চকি' ইত্যাদি স্থলে 'পশ্চকি হুঃখ
পুছত' ক, গ; 'পশ্চকি হুঃখ পুছত' ঘ।
- ৪। 'হুঃ' স্থলে 'দৌহে' খ।
- ৫। 'কিছ নাহি' স্থলে 'কিছই না' ঘ।

১১

তুহঁ মুখ স্তম্ভর কি দিব তুলনা ।
কামু মরকত মণি রাই কাঁচা সোনা ॥
নব গোরাচনা গোৱী কামু ইন্দীবর ।
বিনোদিনী বিজুরি বিনোদ জলধর ॥
কনকের লতা যেন তমালে বেড়িল ।
নবঘন মাঝে বেন বিজুরী পলিল ॥
রাই-কামু-রূপের নাহিক উপাম ।
কুবলয় চান্দ মিলল এক ঠাম ॥
রসের আবেশে তুহঁ হইলা বিভোর ॥
দাস অকল পহঁ না পাওল ভর ॥১২১২১৯॥

পাঠান্তর

মন্দ পবন

মলয় শীতলঃ

১। ইহা প-র পুথির ১২১৭ ও ২৫২১ সংখ্যক পদ। 'ধাননী' স্থলে 'পুরবি' প-র—২৫২১।

২। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'চম্পক কিশোরি গোরি অঙ্গ উজোর।

অতসী কুম্ভম তাহে শ্রামল কিশোর ॥'

'শ্রামল' প-র ২৫২১ স্থলে 'শ্রাম' প-র ১২১৭।

৩। 'লতা' স্থলে 'তরু' ক, গ—চ। 'কনকের লতা' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র পুথিতে নাই।

৪। 'রসের আবেশে' ইত্যাদি অন্তিম কলিটির পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা;—

'রাই কাহ্ন বেড়িয়া যতেক ব্রজনারী।

অনন্ত দাসের মনে তাহে বলিহারি ॥'

সুহই।

নিধুবনে শ্রাম বিনোদিনী ভোর।

ছহঁক রূপের নাহিক উপমাঃ

প্রেমের নাহিক ওর ॥ ৫০ ॥

হিরণ-কিরণ আধ বরণঃ

আধ নীল-মণি-জ্যোতি।

আধ উরে বন মালা বিরাজিতঃ

আধ গলে গজমোতি ॥

আধ শ্রবণে মকর-কুণ্ডল

আধ রতন-ছবি।

আধ কপালে চান্দ্রের উদয়

আধ কপালে রবি ॥

আধ শিরে শোভে মধুর-শিখণ্ডঃ

আধ শিরেঃ দোলে বেণী।

কনক-কমল করে ঝলমল

কপী উগারয়েঃ মণি ॥

কুম্ভল উড়য়ে বায়।

রসের পাথারে না জানে সীতারে

ডুবল শেখর রায় ॥ ১৩ ॥ ৩০০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির/১৫৪৮ সংখ্যক পদ। 'সুহই' স্থলে 'কেদার' প-র-সা।

২। 'ছহঁক' ইত্যাদি স্থলে 'ছহঁর' ইত্যাদি ক; 'বিধি অবিদিত রূপ মনোরম' প-র-সা।

৩। 'ঞ' ক—চ পুথিতে নাই।

৪। 'হিরণ-কিরণ' ইত্যাদি স্থলে 'আধ পহিরণ হিরণ-কিরণ' প-র-সা।

প-র-সা পুথিতে 'আধ পহিরণ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় অন্তিম কলিটির পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৫। 'উরে' স্থলে 'গলে' ক, খ।

৬। 'আধ উরে' ইত্যাদি স্থলে 'আধ গলে দোলে মালা মনোহর' প-র-সা।

৭। 'আধ' স্থলে 'এক' প-র-সা।

৮। 'আধ' স্থলে 'এক' প-র-সা।

৯। 'শিখণ্ড' স্থলে 'মুকুট' প-র-সা।

১০। 'শিরে' স্থলে 'পিঠে' প-র-সা।

১১। 'কনক-কমল' ইত্যাদি স্থলে 'শিরিশ কুম্ভম ঝলমল করে' প-র-সা।

১২। 'উগারয়ে' স্থলে 'উগারল' প-র-সা। 'আধ শিরে শোভে' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে ঞ-ব-কলির পরেই সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১৩। 'মন্দ পবন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ যথা;—

'সৌরভে আকুল কুম্ভ-তবন

তরু দোলে মন্দ বায়।

মিকুম্ভ মন্দিরে রসের সায়র

বাহিরে শেখর রায় ॥'

সন্তোগ।

কেদার।

রতি-রসে মাতল অতিশয় নাহ।
 অমিয়া-সরোবরে ছুহু^২ অবগাহ ॥
 সহজে নিরঙ্কুশ নাগর-রাজ^৩।
 তাহে মনমথ-নৃপ-কৌতুক কাজ ॥
 দৃঢ় পরিরন্তনে ঘন সিতকার।
 অনুখন কিক্রিণ করয়ে ফুকার ॥
 কর গহি রাখিও^৪ যুগ^৫ চকেবা।
 দংশইতে^৬ সরসিজ বারব কেবা^৭ ॥
 কহ হরিবল্লভ সহচর-কুলে^৮।
 দেখই^৯ নিভূতে উলাসহি^{১০} ফুলে ॥

॥১৪॥৩০১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ২৫০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ছুহু' স্থলে 'করি' প-র-সা।
- ৩। 'সহজে নিরঙ্কুশ' ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই।
- ৪। 'রাখিও' স্থলে 'রাখত' প-র-সা।
- ৫। 'যুগ' স্থলে 'যুগ' ক—গ; 'যুগল' প-র-সা।
- ৬। 'দংশইতে' স্থলে 'দংশই' প-র-সা।
- ৭। অতঃপর প-র-সা পুথির অতিরিক্ত পাঠ বধা;—

'কতই হিমোল উঠই রজে।

তবহু কহরে আনন্দ তরজে ॥'

- ৮। 'কহ হরিবল্লভ' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে প-র-সা পুথির পাঠ বধা;—

'হরিবল্লভ সহচরীগণ মেলি।

দেখিয়া এ সব রস পড়ি গিও ভেলি ॥'

- ৯। 'দেখই' স্থলে 'হেরত' ব।

- ১০। 'উলাসহি' স্থলে 'উলসহি' ব; 'উলাসই' ক—প।

টীকা

৩—৪। "সহজে নিরঙ্কুশ" ইত্যাদি। নারক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ :বভাবতঃ উজ্জ্বল,—তাহাতে (আবার) কম্পরূপ রূপতির কৌতুক সম্পাদন (অভীষ্ট) কর্ম; (সুতরাং সন্তোগ-নীলার উদ্ভটতার সম্বন্ধে বলা বাহুল্য।)

৭—৮। "কর গহি" ইত্যাদি। (হে কৃষ্ণ!) অনুরূপ চক্রবাক-যুগলকে কর দ্বারা গ্রহণ অর্থাৎ সংযমিত করিয়া রাখিও, (নতুবা সেই চক্রবাকবর) তোমার (বনমালায়) সরোবর-চরকে দংশন অর্থাৎ বিমর্দন করিতে কে নিবারণ করিবে? (ইহা সখী-স্থানীয় পদ-কর্তার উক্তি)।

৯—১০। "কহ হরিবল্লভ" ইত্যাদি। হরি-বল্লভ কহিতেছেন যে, সখীগণ উল্লাসে প্রক্লিষ্ট হইয়া নির্জনে (শ্রীরাধাকৃষ্ণের সন্তোগ-নীলা) দেখিতেছেন। ("নিভূত" শব্দের "সন্তোগ" অর্থ গ্রহণ করিলে, উহাকে "দেখই" ক্রিয়ার কর্ম-পদও করা বাইতে পারে)।

কেদার।

রতি-রস-ছরমে^১ শ্রাম হিরে শূভলি
 শরদ-ইন্দু-মুখি বালা।
 মরকত-মদনে^২ কোই জন্ম পূজল
 দেই নব চম্পক-মালা^৩ ॥
 শ্রাম-বয়ন পর বয়ন বিরাজই
 উর পর কুচ-যুগ সাজে।
 কনক-কুন্ত জন্ম উলটি বৈসায়ল
 মদন-মহোদধি মাঝে ॥
 জোড়ল^৪ তনুমন ভূজে ভূজে বকন
 অধরহি^৫ অধর নিশান।
 বেড়ল যুগালে হেম নিলমণি জন্ম
 বাজুলি-^৬ যুগ একঠান ॥

যন সঞে দামিনি

হুকুলে হুকুল জমু

তথা রাম।

হুহ জন এক পটবাস।

চরণে বেড়ি চারু

অরুণ সরোরুহ

রতি-অবসানে

বৈঠি বর-নাগরি

মধুকর গোবিন্দদাস ১১৫৥৩০২৥

উদসল আপক দেহ।

হেরইতে অবনত

বদন কয়ল পুন

পাঠান্তর

কি করব না পায়ই থেহ।

প্রেম রাই-রূপ-ধারী।

১। 'রতি-রস-হরমে' হলে 'রতিরসে হরমে' ব।

ইজিতে নিজবেশ-

করণে নিয়োজল

২। 'মদনে' হলে 'সদনে' চ।

রতি-সুখ-কুঞ্জবিহারী ৥ ৩ ৥

৩। 'চম্পক-মালা' হলে 'কাঞ্চন-মালা' ক—গ, চ; 'কাঞ্চনমালা' পাঠে 'নব' বিশেষণের বিশেষ সার্থকতা থাকে না, সুতরাং 'চম্পক-মালা' পাঠই যুক্ত।

ইষদবলোকনে

মাধব হেরইতে

নয়নহি আনন্দ-নীর।

৪। 'জোড়ল' হলে 'জোরল' ব; 'বোরল' চ।

জমু বর বিধু-মণি

বিধু-কর দরশনে

তৈছন সকল শরীর।

৫। 'বাকুলি' হলে 'বাকুলি' ক—গ, চ।

অলক সজারিতে

পহিলহি কঁপই

৬। 'বেড়ি' হলে 'বেড়িয়া' ক—গ।

বর-করে পরশিতে কন্ত।

কহ রাধামোহন

বেশ কৈছে হোয়ব

টাকা

চুড় চরণ পরিবস্ত ৥ ১৬ ৥ ৩০৩ ৥

৯—১২। "জোড়ল তহু মন" ইত্যাদি। উত্তরের

দেহ ও মন (যেন কি এক অনির্বচনীয় শক্তির প্রভাবে) সন্মিলিত হইল অর্থাৎ এক হইয়া গেল। (উত্তরের) হুকুল-বর আশ্রিত ও অধরে অধর সন্মিলিত (দেখিয়া বোধ হয় যেন), স্বর্ণ ও নীলকান্ত-মণি যুগলে বেষ্টিত ও (অধর-রূপ) বাকুলি পুশ-যুগল এক স্থানে (রহিয়াছে)।

ইতি সংকীর্ণনামুসারেণ রূপাভিসারাদি সর্বকালোচিতগীতম্। ইতি তৃতীয়-পদ্যঃ।

পাঠান্তর

১৩—১৬। "যন সঞে" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের

পীত-বর্ণ) হুকুলের সহিত (শ্রীরাধার নীল-বর্ণ) হুকুল (সন্মিলিত হইয়া) যেন মেঘের সঙ্গে বিহ্বাৎ শোভা পাইতেছে; (পদ-তলরূপ) লোহিত সরোজ উত্তরের চরণ বেটন করিয়া রহিয়াছে; গোবিন্দ দাস (সেই পদের) মধু-সুখ ভ্রমর।

১। 'দেহ' হলে 'দেহা' ক—গ, চ।

২। 'বদন কয়ল' হলে 'বদন কয়ল' খ—চ।

৩। 'থেহ' হলে 'থেহা' ক—গ, চ।

৪। 'প্রেম রাই-রূপধারী' হলে 'রাই প্রেম রূপধারী' ক; 'প্রেম রাই-রূপ-ধারি' ব, চ।

৫। 'পহিলহি' হলে 'পহিরহি' ক।

৬। 'কন্ত' হলে 'কান্ত' ক, গ—চ।

টাকা

৫—৭। "প্রেম রাই-রূপ" ইত্যাদি। শ্রীরাধার রূপ-ধারী প্রেম অর্থাৎ মূর্তিমতী প্রেম-রূপিণী শ্রীরাধা (ভক্স শ্রীকৃষ্ণের প্রেমানন্দ-বর্ধনের জন্যই) রতিমুখে বিমোহিত শ্রীকৃষ্ণকে নিজের (বিজ্ঞ) বেশ-ছায়া

সংস্কারে (কৌশল-পূর্ণ) ইলিত দ্বারা নিয়োজিত
করিলেন।

১২—১৫। “অলক সঙ্গারিতে” ইত্যাদি।
প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণ প্রথমে শ্রীরাধার চূর্ণ-কুন্তলগুলির
সংস্কার করিতে (বাইরা) পদ্ম-হস্তে তাঁহার (ললাট)
স্পর্শ করিতে (সাহসিক ভাবের উদয় হেতু) কম্পিত-
কলেবর হইতেছেন; পদ-কর্তা রাধামোহন বলেন
যে, (এ অবস্থায়) শ্রীরাধার চূড়া হইতে চরণ পর্যন্ত
বেশ-রচনা কি প্রকারে সম্পন্ন হইবে?

অথ বসন্তকালোচিত-বাসকসজ্জাৎ-
কলিতাদিপর্যায়ো গীয়তে।

আদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

সিদ্ধুড়া অথবা বসন্তরাগ।

পদতলে ভকত- কলপতরু সঞ্চর

সিদ্ধিত প্রেম-মরম।

যাকর ছায় সুরাসুর নরবর

পরমানন্দ নিরদন্দ ॥

পেখলু গৌরচন্দ্র নটরাজ।

জঙ্গম হেম- ধরাধর উয়ল

কীরে নবদ্বিপং মাখ ॥ ৬ ॥

নয়নং নিরদ জিনি কত মন্দাকিনি

ত্রিভুবন ভরল তরঙ্গে।

নিত্যানন্দ চন্দ্র রামং দিনমণি

ভ্রমই প্রদক্ষিণ রঙ্গে ॥

যাকর চরণ সমাধয়ে শঙ্কর

চতুরামন করু আশে।

সো পহু পণ্ডিত কোরে ধরি কান্দই

কি কহব গোবিন্দদাসে ॥১১৩০৪॥

পাঠান্তর

১। ‘উয়ল’ হলে ‘উয়ল’ ক—গ, চ।

২। ‘কীরে নবদ্বিপ’ হলে ‘কীরে নবদ্বীপ’
ক—ঘ।

৩। ‘নয়ন’ হলে ‘নব’ ক।

৪। ‘রাম’ হলে ‘অভিরাম’ ক—গ।

তত্র শুক্লাভিসার।

ধানশী ১।

কুন্দ-কুন্তমে^২ ভরু কবরিক ভার।

হৃদয়ে বিরাজিত মোতিম-হার ॥

চন্দম-চরচিত রুচির কপূর^৩।

অঙ্গহি অঙ্গ অনঙ্গ ভরিপূর ॥

চান্দনি রজনী উজোরলি^৪ গোরি।

হরি-অভিসার-রভস-রসে ভোরি ॥৬॥

ধবল^৫ বিভূষণ অম্বর বনই^৬।

ধবলিম কৌমুদি মিলি তনু^৭ চলই ॥

হেরইতে পরিজন লোচন ভুল।

রঙ্গপুতলি কিয়^৮ রস মহা^৯ বুর ॥

পূরতি^{১০} মনরথ গতি অনিবার।

গুরুকুল-কণ্টক কি করয়ে^{১১} পার ॥

সুরত-শিঙ্গার-কিরিতি সম ভাস^{১২}।

মিললি নিকুঞ্জে কহ^{১৩} গোবিন্দদাস ॥২১৩০৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৫৬ সংখ্যক ও প-র
পুথির ১৫১৯ সংখ্যক পদ। এই পদটি প-ক-ত ও
শাখার ৮ম পদবে ৭ম পদরূপে পুনরায় উদ্ধৃত
হইরাছে। ‘ধানশী’ হলে ‘ভূশালি’ প-র।

২। ‘কুন্তমে’ হলে ‘কুন্তম’ প-র।

৩। ‘ভরু’ হলে ‘ভরি’ প-র-সা; ‘করি’ ঘ,
চ; ‘করু’ প-র, ঘ, ওচা৭; চ, ওচা৭।

৪। ‘কপূর’ হলে ‘কপূর’ ঘ।

৫। 'উজোরলি' হলে 'উজোরল' ব, ৩৮।৭।
 ৬। 'উজারল' গ; 'উজারলি' প-র-সা; 'উজাগর' প-র।

৭। 'ধবল' হলে 'ধবলি' ব, ৮।

৮। 'বনই' হলে 'বলই' ক, গ—৮; 'ধরই' ক ৩৮।৭।

৯। 'তজু' হলে 'তবু' প-র-সা।

১০। 'কিরে' হলে 'জহু' প-র-সা, ৮, ৩৮।৭; 'বেন' ক ৩৮।৭।

১১। 'মহা' হলে 'মাহা' ক—৮; 'ময়' প-র-সা।

১২। 'পূরতি' হলে 'পূরতি' ব ৩৮।৭, ৮ ৩৮।৭; 'পূরবি' প-র-সা; 'পূনরতি' প-র।

১৩। 'করয়ে' হলে 'করিতে' খ ৩৮।৭।

১৪। 'স্বরত-শিকার' ইত্যাদি হলে 'স্বরতি শিকার কিরিতি সম ভাব' ক, ৮; 'স্বরতি শিকার কিরিতিমর ভাব' ব; 'জুতি শিকার কিরিতি রস ভাব' প-র-সা; 'স্বরতি শিকার পিরিতিমর ভাব' ৮, ৩৮।৭।

১৫। 'নিকুঞ্জে কহ' হলে 'কুঞ্জক কহ' প-র-সা।

টীকা

৭—৮। 'ধবল বিভূষণ' ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) খেত (মুক্তা ও গুল্পের দ্বারা নির্মিত) আভরণ ও বসন শোভা পাইতেছে; (ভাঁহার) দেহ খেত চন্দ্র-কিরণের সহিত (এক-বর্ণতা হেতু) মিশিরা বাইরা অগ্রসর হইতেছে। ধবল-বেশ-ধারিণী গৌরাক্ষী শ্রীরাধা জ্যোৎস্নার সহিত মিশিরা বাওবার, সহজে কেহ ভাঁহাকে চিনিতে পারিবে না। এ হলে সদৃশ গুণের সহিত সদৃশ গুণের সন্মিলন হওয়ার, 'সামান্য' নামক অলঙ্কার হইয়াছে; তুলনা করুন;—

"মলিকাচিভ-ধমিরাশ্চাকচন্দন-চর্কিতাঃ।

অবিভাব্যঃ জ্বলং বাতি চন্দ্রিকাযতিসারিকাঃ॥"

—সাহিত্যদর্পণ, ১০ম পরিচ্ছেদ।

৯—১০। "হেরইতে পরিজন" ইত্যাদি। (শ্রীরাধাকে) দেখিলে (ভাঁহার) পরিজনদিগের লোচনও জ্বলে অর্থাৎ ভাঁহাকে শ্রীরাধা বলিয়া চিনিতে পারে না; (ভাঁহাকে দেখিরা বোধ হয়), রাং দ্বারা নির্মিত পুতলিকা বেন পারদের মধ্যে নিমগ্ন (হইয়াছে)।

১১—১২। "পূরতি মনোরথ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার) মনোরথই (ভাঁহার) অব্যাহত অভিসার-গমনকে সম্পূর্ণ করিতেছে; (এরূপ হলে) গুহ-জন ও কুলরূপ কণ্টকে কি করিতে পারে?

১৩—১৪। "স্বরত-শিকার-কিরিতি" ইত্যাদি। গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—সন্তোষ-সজ্জার খেত কীর্তি-রাশির তুল্য কাস্তি-বিশিষ্টা (শ্রীরাধা) নিকুঞ্জে উপনীতা হইলেন। "স্বরত-শিকার" ইত্যাদি বাক্যের উপমা-অলঙ্কারের দ্বারা কবি বুঝাইতেছেন যে, এ ভাবে অভিসারে গমন করায়, গুরুভাসিকাগণের শুভ্র বশোরাশি শ্রীরাধাকে আশ্রয় করিয়াছে।

তথা রাগ।

শুশ্রু কুঞ্জ হেরি রসবতি রাই।
 নাগর-শেখর না মিলল আই ॥
 মধু-ঋতু রজনী চান্দা উজোর।
 কোকিল ভ্রমর ডাকে আনন্দে বিতোর ॥
 মলয় পবন বহে কুশুম-সুগন্ধ।
 দ্বিজ-কুল-শব্দ কতহুঁ পরবন্ধ ॥
 এঁহে সময়ে যব মীলবৎ কান।
 দাস অনন্ত তোহারি গুণ গান ॥৩॥ ৩০৬॥

পাঠান্তর

১। 'চান্দ' হলে 'চান্দনি' খ, ব।

২। 'মীলব' হলে 'মিলল' ক; 'মিলব' ৮।

অথ বাসকসজ্জা ।

তদ্ব্যচিৎ-শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ধানশী ।

কি লাগিয়া মোর গৌর-সুন্দর
বসিয়া গৃহের মাঝে ।

বসন আসন রতন-ভূষণ
সাজয়ে অঙ্গের মাঝে ॥

আপন বপুর্ন ছাঁহ হেরিয়া
চমকি উঠয়ে মনে ।

কি লাগি অবহুঁ না মিলল পছঁ
এত না বিলম্ব কেনে ॥

কহে নরহরি মোর গৌরহরি
ভাবিয়া রাইয়ের দশা ।

সজল নয়ানে চাহে পথ পানে
কহে গদ গদ ভাষা ॥৪॥৩০৭॥

ধানশী ।

বাসিত বারি ক- পুরিত তাম্বুল
কুসুমিত মদন-শয়ান ।

উজোরং দীপ স- মীপহি জারহু
বিরচহু চারু বিতান ॥

সখি হে কহই না যায়ে আনন্দ ।

ঋতু-পতি-রাতি অবহুঁ নবু নাগর
মিলবহুঁ শ্যামর চন্দ ॥৫॥

কুসুমিত-মৌলি র- সালক পরিমলে
ভ্রমর ভ্রমরি রহু ভোর ।

মদন-মনোরথে সগরিহু যামিনি
সুখে বঞ্চবু হরি-কোর ॥

বিহি পারে লাগি মাগি নিব এক বর
চেতন রহু মনু দেহ ।

গোবিন্দদাস কহই হরি-পরশহি ১০
সো পুনু হোতু সন্দেহ ॥৬॥৩০৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৩ সংখ্যক ও প-র
পুথির ১৭১৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'উজোর' স্থলে 'উরজ' ব ; 'উজর' চ ।

৩। 'সমীপহি জারহু' স্থলে 'সমিপে উজারহু'
প-র-সা ; 'সমীপে উজারহু' প-র ।

৪। 'বিরচহু' স্থলে 'বিরচহু' প-র-সা ।

৫। 'কহই না যায়ে আনন্দ' স্থলে 'কাহে নাহি
হোয়ে আনন্দ' প-র-সা ।

৬। 'অবহুঁ নব' স্থলে 'অবহুঁ নাহি' ক ; 'অবহুঁ
বর' প-র-সা ; 'আজু নব' প-র ।

৭। 'মদন-মনোরথে সগরিহু' স্থলে 'মনমথ-
সাগরে সগরিহু' প-র-সা ।

৮। 'বঞ্চব' স্থলে 'বঞ্চিব' প-র ।

৯। 'বিহি পারে' ইত্যাদি স্থলে 'বিহি পার
এক বর মাগিয়ে' প-র-সা ; 'বিহি পারে মাগিয়ে
এহি এক বর' প-র ।

১০। 'কহই' ইত্যাদি স্থলে 'কহ তাকর পরশহু'
প-র-সা ।

১১। 'পুন' স্থলে 'পুনি' প-র ।

১২। 'হোত' স্থলে 'হোতত' প-র ।

টীকা

১২—১৫। "বিহি পারে" ইত্যাদি। বিধাতার
চরণে ধরিয়া এই একটি মাত্র বর মাগিয়া লইব—
(যেন) আমার দেহে চৈতন্ত থাকে ; গোবিন্দদাস
কহিতেছেন,—হরির স্পর্শে কিন্তু উহাতে সন্দেহ
আছে ! তুলনা করুন ;—

"তব স্পর্শে স্পর্শে মম হি পরিসুচৈব্রিয়গণো
বিকারশ্চৈতন্তং ভ্রমরতি সনুশ্রীলতি চ ॥"

—উত্তর-চরিত ।

মঙ্গল-কলস পর দেই নব পল্লব

রস্তা শোভে তছু ঠাম ।

রতন-প্রদীপ সমীপহি জারল

চামর-বিজন অনুগাম ॥

কত উপহার কুঞ্জ মাথা করলহি

কানু মিলব প্রতিআশ ।

ঘর বাহির কত আয়ত যায়ত

কি কহব বলরাম দাস ॥৭॥৩১০ ॥

বিহাগড়া ।

ধনি সহজে রাজার ঝি ।

ঘরের বাহির কখন না হয়

আমরা দেখিয়াছি ॥৫॥

ভাষাতে রজনী কানন মাঝারে

করয়ে কমল-শেজ ।

মিনতি করিয়া প্রিয়-সখীগণে

কানুক উদ্দেশ্যে ভেজ ॥

সবহঁ রজনী নিন্দা যায়ে ধনি

রতন পালঙ্ক পরে ।

সে যে কমলিনী জাগয়ে বামিনী

নিমিখ না দেই ডরে ॥

কর পদতল ৩ থল-কমল

মুনির পুতলি দেহ ।

সে যে সুকুমারী কান্দয়ে গুমরি

এত না সহিবে কেহ ॥

এ ঘর বাহির করে কত বার

কপট শঠের আশ ।

এতহঁ বিপদ সহিতে না পারি

থায় কানুরাম দাস ॥৮॥৩১১ ॥

পাঠান্তর

১। 'কানুক উদ্দেশ্যে' হলে 'কানুর উদ্দেশ্যে'
ক; 'কানুক উদ্দেশ্য' ব।

২। 'বামিনী' হলে 'রজনী' ব।

অথোৎকৃষ্টিতা ।

তদুচিত শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

গাথার ।

কি লাগি গৌর মোর ।

নিজ-রসে ভেল ভোর ॥

অবনত করি মুখ ।

ভাবয়ে পুরুষ-দুখ ।

বিহি নিকরুণ ভেল ।

আধ নিশি বহি গেল ॥

জ্ঞানদাস কহে গোরা ।

নিজ-রসে ভেল ভোরা ॥৯॥৩১২ ॥

পাঠান্তর

১। অতঃপর ক ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত
প্রসিদ্ধ শ্লোকটি দৃষ্ট হয়; বধা,—

'সাত্তাহুৎকৃষ্টিতা বস্তা বাসং নৈতি কৃতং প্রিয়ঃ ।

তত্তানাগমনে হেতুং চিন্তয়ন্ত্যাঃ শুচা ভূশম্ ॥'

হহই ।

মধু-ঋতু রজনী উজোরল হিমকর

মলয়-সমীরণ মন্দ ।

কানু-আশোয়াশে চপল মনোভবে

মনহি বিধারল ধন্দা ॥

সজনি পুন জনি সম্বাদহ কান ।

কালিন্দী-কূলে অবহঁ বিরহানলে

ভেজব দগধ পরাণ ॥

কিশলয়-দহন- শেখ অব সাজহ
আহতি চন্দন-পক্ষা।

বিজ-কুল-নাদ- মস্ত্রে তমু জারব
দুরে বাউ প্রেম-কলঙ্কা।

চীত-রতন মযু কামু পাশে রহু
অবহু না মীলল যোই।

গোবিন্দদাস কহই ধনি বিরমহ
আপহি মীলব সোই ॥১০॥৩১৩॥

পাঠান্তর

১। 'ধন্দ' স্থলে 'বন্দ' ক; 'ধন্ধ' থ।

২। 'রহ' স্থলে 'রহল' ক।

টীকা

৫—৭। “সজনি” ইত্যাদি। হে সখি! কৃষ্ণকে আর সংবাদ দিও না; (আমি) যমুনার কূলে এখন বিরহ-রূপ অগ্নিতে দগ্ধ প্রাণ পরিত্যাগ করিব। “বিরহানলে দগ্ধ” বাক্যের ধ্বনি দ্বারা কবি বুঝাই-তেছেন—বে প্রাণ বিরহানলে একবার দগ্ধ হইয়াছে, তাহাকে পুনরবার দগ্ধ করিলে আর অধিক ক্লেশ হইবে না—সুতরাং উহাকে সম্পূর্ণ ভস্মাবশেষ করিয়া আপৎ-শান্তি করাই সঙ্গত।

৮—১১। “কিশলয়-দহন” ইত্যাদি। (যদি বল, বিরহানলে বাহাকে সম্পূর্ণ ভস্মাবশেষ করিতে পারে নাই, তাহাকে এখন কিরূপে ভস্মীভূত করিবে?) এখন নব-পল্লব-রাজিরূপ অগ্নি-শব্দা সজ্জিত কর; (তাহাতে) চন্দন-রস (বহি-বর্জক) আহতি (প্রদত্ত হউক); বিজ-কূলের (পক্ষান্তরে বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণ-দিগের) নিনাদ (পক্ষান্তরে বেদ-ধ্বনি)-রূপ মস্ত্রে দ্বারা আমার দেহকে প্রজ্জ্বলিত করিব—প্রেম-কলঙ্ক দূর হউক। “দুরে বাউ প্রেম-কলঙ্কা” বাক্যের তাৎপর্য এই যে, মন্ত্রপূত বজ্রানলে দেহ আহতি প্রদান করিলে বেকরূপ সেই দেহ দ্বারা সম্পাদিত সর্ব-বিধ পাপ বিহ্বলিত হয়, সেইরূপ বর্ণিত-ভাবে দেহ-ত্যাগ করিলে ঐরাধার প্রেম-জনিত কলঙ্ক বিহ্বলিত হইবে

অর্থাৎ এক পক্ষে তিনি প্রেমের অস্ত্র প্রাণ-ত্যাগ দ্বারা প্রেমের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শিত করার, তাঁহাকে আর কেহই অপ্রেমিকা বলিয়া নিন্দা করিতে পারিবে না; অপর পক্ষে বাহারা তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণানুরাগিণী বলিয়া কুৎসা করিত, তাহারা তাঁহার এই শোচনীয় পরি-ণাম দর্শনে ছুঃখিত হইয়া তাঁহার দোষ বিস্মৃত হইবে।

ঐরাধার।

ঋতু-পতি রাতি উজোরল চন্দ।

মলয়-সমীরণ কুসুম স্নগন্ধ ॥

যামিনি আধ অধিক বহি গেল।

যতহু মনোরথ অনরথ ভেল ॥

এ সখি হরি সঞে কি করব দন্দ।

আপন মনহি মনোভব মন্দ ॥

সো মুখ হেরইতে না রহে মান।

তাকর বশ ভেল কঠিন পরাণ ॥

যাকর বচনে নাহিক বিশোয়াশ ॥

তাহে কি সম্বাদব গোবিন্দদাস ॥১১॥৩১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮ সংখ্যক পদ; কিন্তু উহাতে পদের প্রারম্ভে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘এছন কান্ধক সো হেন রূপ গুণ।

চঞ্চল চরিত তা সনে ছন ॥’

ইহার পরেই ‘সখি হে হরি সঞে’ ইত্যাদি কলিটি সন্নিবেশিত হইয়াছে।

২। ‘মনোরথ অনরথ’ স্থলে ‘মনরথ আনরথ’ প-র-সা।

৩। ‘এ সখি’ স্থলে ‘সখি হে’ প-র-সা।

৪। ‘আপন মনহি’ ইত্যাদি স্থলে ‘আপনে মনে মন ভরল মন্দ ॥১১॥ প-র-সা।

৫। 'বশ' হলে 'রসে' ক, গ; 'বস' ঘ, চ;
'রস' প-র-সা।

৬। 'নাহিক বিশোয়াশ' হলে 'নাহি বিশোয়াশ'
ক—গ, চ; 'না করি আশোয়াশ' প-র-সা।

৪। 'বেদনে' হলে 'বেদন' প-র-সা, প-র।

৫। 'দৈব ততহি' ইত্যাদি হলে 'দৈবত তহি'
ইত্যাদি ক—গ; 'দৈব ততহি' নাগ নেল' প-র-সা,
প-র।

৬। 'লিখইতে বদন' হলে 'বদন লিখিতে'
ঘ, চ।

৭ 'হেরি হেরি' হলে 'হেরি' প-র-সা।

৮ 'পড়লহি' হলে 'পড়লহ' প-র-সা।

৯ 'ভাঙু' হলে 'ভাঙ' ক—গ, চ।

১০ 'অঙ্গে' হলে 'অঙ্গ' প-র।

১১ 'কিয়ে' হলে 'কি' প-র।

১২ 'লিখব যতন' ইত্যাদি হলে 'নিরখব জতন
করু তোর' ঘ; 'লিখব জতন করু তোর' চ; 'লিখব
যতন করি তোই' প-র; 'লিখব জন করি তোহি'
প-র-সা।

১৩। 'সোয়' হলে 'সোই' প-র; 'সোয়ি'
প-র-সা।

তথা রাগ।

মাধব কি কহব ধনিক সস্তাপ?

চীতহি তোহারি এ দরশ দুরাপ?

বিরহক বেদনে সো বর-নারী।

নিরঞ্জে বিরচই মুরতি তোহারি ॥

দারুণ দৈব ততহি নাহি গেল।

লিখইতে আন আন ভৈ গেল ॥

লিখইতে বদন বেকত ভেল চন্দ।

হেরি হেরি সুন্দরি পড়লহি ধন্দ ॥

ভাঙু ধনুয়া ভেল লোচন বাণ।

অঙ্গে অনঙ্গ হেরি হরল গেয়ান ॥

পুন কিয়ে লিখব যতন করি তোয়?

ভীতক চীত-পুতলি ভেল সোয়?

গোবিন্দদাস কহই করি সেবা।

শুনইতে সো ভেল মরকত দেবা ॥

॥১২॥৩১৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৫ সংখ্যক ও প-র
পুথির ১৯১৪ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' হলে 'ধানশ্রী'
প-র।

২। 'মাধব কি কহব' ইত্যাদি হলে 'কি কহব
মাধব' ইত্যাদি প-র-সা। প-র-সা ও প-র পুথিতে
'মাধব কি কহব' ইত্যাদি কলিটি 'দারুণ দৈব'
ইত্যাদি কলির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। 'চীতহি' ইত্যাদি হলে 'চীতহি' তোহারি
দরশ দুরাপ' ক—গ, চ; 'চীতহ দুরা দরশন দুরাপ'
প-র-সা, প-র।

অথ বিপ্রলঙ্কা।

ভৈরবী।

হেম দরপণি

গৌরাজ-লাবনি

ধুলায় ধুসর কাঁতি।

আসন বসন

তেজিয়া রোদন

ব্রজ-বিলাসিনী ভাঁতি ॥

হরি হরি বলি

প্রাণনাথ করি

ধরণী ধরিয়া উঠে।

কোথা না বাইব

কাহারে কহিব

পরাণ কাটিয়া উঠে ॥

সহচরগণে

করিয়া রোদনে

কহয়ে বদন তুলি।

আমার পরাণ

করয়ে যেমন

বেদন কাহারে বলি ॥

আশা-পাশাঃ

লেই গলে বৈঠলিঃ

প্রেম-কলপভঙ্গ-মূলঃ।

কিরে অমিয়া কিরে

ধরব গরল ফলঃ

গোবিন্দদাস কহ ফুরঃ ॥১৫॥৩১৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৭।১০ সংখ্যক পদ।

‘ধানশী’ স্থলে ‘কেদার’ প-র।

২। ‘অহেরা’ স্থলে ‘আহেরা’ খ, ব; ‘মাধব মনমথ কিরত অহেরা’ ইত্যাদি ঞ-ব-কলিটি প-স ও প-র পুথিতে ‘উজোর শশধর’ ইত্যাদি কলিটির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। ‘নেহারত তেরা’ স্থলে ‘নেহারই তেরা’ প-র-সা।

৪। ‘উজোর’ স্থলে ‘উজর’ ব, চ, প-র।

৫। ‘পজারল’ স্থলে ‘জারল’ ক, খ; ‘পজারল’ ব।

৬। ‘হনইতে’ স্থলে ‘হেরইতে’ খ, ব, চ; ‘হনইতে’ প-র।

৭। ‘দরশারই’ স্থলে ‘দরশাওল’ প-র।

৮। ‘ওহি ওহি’ স্থলে ‘তুহি তুহি’ ক, ব; ‘ওহি ওহি’ গ, চ; ‘তুহি তুহি’ প-র।

৯। ‘মধু’ স্থলে ‘মধুর’ ক।

১০। ‘নিমিখ’ স্থলে ‘নিমিখে’ ক—গ, চ।

১১। ‘পাশ’ স্থলে ‘পাশে’ ক, চ।

১২। ‘লেই গলে বৈঠলি’ স্থলে ‘লেই গলে বৈঠল’ ক; ‘লেই গলে বাকুল’ খ; ‘গলে লেই বৈঠল’ গ, চ; ‘লাই গলে বাকুল’ ব।

১৩। ‘মূল’ স্থলে ‘ছার’ প-র।

১৪। ‘কিরে অমিয়া’ ইত্যাদি স্থলে ‘না জানি কি অমিয়া গরল ফল পাবই’ প-র, প-স।

১৫। ‘কহ ফুর’ স্থলে ‘রস গার’ প-র, প-স।

টীকা

১—৩। “মাধব মনমথ” ইত্যাদি। হে শ্রীকৃষ্ণ! কন্দর্প অদৃষ্টভাবে শিকারে কিরিতেছে;

(তাহাতে) শ্রীরাধা (কন্দর্পের) পুষ্প-শর দ্বারা অর্জয়িত হইয়া, (মদন-মদন) তোমার পথ নিরীকণ করিতেছে।

৪—৭। “উজোর শশধর” ইত্যাদি। (সেই ডালা-শিকারে) উজ্জল চন্দ্রমা (শিকারীর মস্তক-স্থিত) প্রজ্জলিত দীপ; অলি-কুলের ধ্বনি (শিকারীর কর-স্থিত) ক্ষুদ্র ঘণ্টার নিনাদ; হরিণী-নরনীকে (এক অর্থে যুগ-নয়না শ্রীরাধা; অন্য অর্থে যুগীকে) বধ করিবার উদ্দেশে (মস্তক-শিকারীর সহকারী) কোকিল (সঙ্কেত-চিহ্নস্বরূপ) ‘ওই’ ‘ওই’ শব্দ করিয়া (উহাকে) দেখাইয়া দিতেছে! (ডালা-শিকারী তাহার মস্তকস্থিত বংশাদি-নির্মিত ডালায় প্রজ্জলিত দীপ রাখিয়া নিজের ঐ দীপের কোল-আচ্ছাদে অদৃষ্ট থাকিয়া, দীপালোক ও ক্ষুদ্র ঘণ্টার যুহ মধুর শব্দ দ্বারা যুগ প্রভৃতি নিরীহ জন্তকে আকৃষ্ট করিয়া নিকটে আনিয়া তীক্ষ্ণ অস্ত্রের আঘাতে বধ করিয়া থাকে। এ স্থলে কবি কন্দর্পের ডালা-শিকারের সকল অঙ্গগুলি প্রদর্শিত করার ‘সাদ-রূপক’ অলঙ্কার হইয়াছে।)

১২—১৫। “আশা-পাশ” ইত্যাদি (শ্রীরাধা) প্রেমরূপ কল-ভঙ্গুর মূলে আশারূপ ফাঁস গলায় লইয়া বসিয়াছে—(তাহাতে) অমৃত কিংবা গরল (এই উভয়ের মধ্যে কোন না কোন) ফল অবশ্যই ফলিবে—গোবিন্দ দাস স্পষ্ট করিয়া বলিতেছে।

বিহাগড়া।

হরিণ-নয়ানিঃ

তেজি নিজ মন্দির

অবইতে সঙ্কেত ঠাঙ্গা।

তৈখনে চান্দ

উদয় তেল দারুণঃ

পশারল কিরণক দামা ॥

মাধব ভোহে কি বোলব আন।

বিবদ-কুহু-শরে

পাঁজর জর জর

ধনি জনি ভেজই পরাণ ॥

মোতিম-হার- ভার^১ হিরে আরই
কর-কঙ্কণ ভেল বঙ্ক^২ ।

সহচরি-কোরে ভোরি^৩ তনু মোড়ই
লোরে ধরণি করু পঙ্ক^৪ ॥

কিশলয়-শয়নে খীর নাহি বান্ধই
চন্দন-পবনে^৫ মুরছাই ।

গোবিন্দদাস কহই হরি^৬ অভিসর^৭
যতি^৮ খনে জীবই রাই ॥১৬॥৩১৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৮ সংখ্যক ও প-র
পুথির ১৯১৩ সংখ্যক পদ। 'বিহাগড়া' স্থলে
'ভুজরি' প-র ।

২। 'হরিণ-নয়ানি' স্থলে 'হরিণীনয়ানী'
প-র-সা ।

৩। 'অবইতে' স্থলে 'অবইত' ক, ঘ, চ ।

৪। 'উদয় ভেল দাক্ষণ' স্থলে 'বেয়াধি নিদাক্ষণ'
প-র-সা, প-র ; 'বেয়াধি নিদাক্ষণ' গো-প ।

৫। 'কি বোলব' স্থলে 'কিরে বোলব'
প-র-সা ।

৬। 'অনি ভেজই' স্থলে 'অনি ভেজ' প-র-সা ;
'অনি ভেজত' প-র ।

৭। 'ভার' স্থলে 'তারে' প-র-সা ।

৮। 'বঙ্ক' স্থলে 'বক' ব ।

৯। 'ভোরি' স্থলে 'ভোরে' ক, গ, চ ।

১০। 'পবনে' স্থলে 'পরশে' প-র ।

১১। 'কহই হরি' স্থলে 'কহএ হরি' প-র-সা ;
'কহ হরি' প-র ।

১২। 'অভিসর' স্থলে 'অভিসার' প-র-সা ;
'অভিসারহ' প-র ।

১৩। 'যতি খনে' স্থলে 'বদি খনে' ক ; 'যতি
খন' প-র ।

টীকা

১—৪। "হরিণ-নয়ানি" ইত্যাদি। যুগযুগল
শ্রীরাধা নিবেদন-কল্পিত-হাড়িরা, সজ্জিত-স্থলে আসিতে

(আরম্ভ করিলে) সেই সময়ে দাক্ষণ চক্ষু উদিত
হইল (এবং) কিরণ-রাজি বিস্তার করিল ; (সুতরাং
লক্ষিত হওয়ার আশঙ্কায় শ্রীরাধা অগত্যা অভিসার
হইতে নিবৃত্ত হইল ।)

৫—৭। "মাধব" ইত্যাদি। হে শ্রীকৃষ্ণ !
(শ্রীরাধার অবস্থা) তোমাকে আর কি বলিব ?
কন্দর্পের দাক্ষণ পুষ্প-শরাঘাতে (তাহার) বক্ষ
জর্জরিত হইয়াছে ; (দেখিও) যেন স্নানরী প্রাণ-
ত্যাগ না করে ।

১২—১৫। "কিশলয়" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা)
নব পল্লবের শয্যায় শায়িতা হইয়াও স্থির থাকিতে
পারিতেছে না (যাতনায় ছট্‌ফট্‌ করিতেছে) ; চন্দন-
শীতল (তালবৃন্তের) পবনে মুচ্ছিত হইতেছে ;
(সখীস্থানীর) গোবিন্দ দাস কহিতেছে,—হে কৃষ্ণ !
যত কণ রাধা জীবিত থাকে, (সেই সময়ের মধ্যে)
তুমি স্বয়ং অভিসারে গমন কর ।

ভক্তরী ১১

ঋতু-পতি-রাতি বিরহ-জরে আগরি
দোতি উপেক্ষলি^১ রামা ।

প্রিয়-সহচরি বলি মোহে^২ পাঠায়লি^৩
অতরে আয়লু^৪ তুয়া ঠামা ॥

শুন মাধব কর জোড়ি কহল মো^৫ ভোয় ।

মনমথ-রঙ্গ- তরঙ্গিত লোচন^৬-
নিমিখে^৭ না হেরবি মোয় ॥৩৥

দ্রুত কর আলস^৮ আনহি^৯ লালস
চাতুরি-বচন-বিভঙ্গ ।

বরু জীবন হাম তোহে নিরমল^{১০}
তবহ^{১১} না সোঁপব অঙ্গ ॥

বাহে শির সোঁপি কোর পর শূতির^{১২}
সো বদি করু^{১৩} বিপরীতে ।

পিরিতিক রীত^{১৪} এহে^{১৫} ভব মীটব
গোবিন্দদাস চিত্তে^{১৬} ভীতে ॥১৭॥৫২০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৯৮ সংখ্যক ও প-র পুথির :৮১৫ সংখ্যক পদ। 'জর্জরী' স্থলে 'পঠ-মজরী' প-র।

২। 'উপেখলি' স্থলে 'উপেখল' ব।

৩। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' ক।

৪। 'পাঠারলি' স্থলে 'পাঠাওলি' খ, গ; 'পাঠাওল' ব।

৫। 'কহল মো' স্থলে 'কহলম' ব, প-র; 'কহইছছ' প-র-সা। 'শুন মাধব' ইত্যাদি স্থলে 'মাধব কর জোরে কহলম' প-র।

৬। 'মনমথ' ইত্যাদি স্থলে 'মনমথ রঞ্জে রঞ্চিত লোচনে' প-র-সা; 'মনমথ...লোচনে' খ, ব; 'মনমথ...লোচন' ক, গ।

৭। 'নিমিখে' স্থলে 'তুহ' ক, গ; 'তুহে' চ; 'তোহে' প-র-সা; 'ও হেন' প-র।

৮। 'আলস' স্থলে 'লালস' ক; 'হুর' ইত্যাদি স্থলে 'দূরে' ইত্যাদি ক—গ, চ।

৯। 'আনহি' স্থলে 'অনত রে' প-র-সা; 'অনত বে' প-র।

১০। 'কোর পর' ইত্যাদি স্থলে 'কোরেই শুতরে' প-র-সা; 'কোর পরি শূতিরে' প-র।

১১। 'কর' স্থলে 'করে' প-র-সা।

১২। 'রীত' স্থলে 'পছে' প-র-সা।

১৩। 'ঐছে' স্থলে 'অবহ' প-র।

১৪। 'চিতে' স্থলে 'তব' প-র-সা।

টাকা

১—৪। "ঋতু-পতি" ইত্যাদি। বসন্ত-রজনী (সমাগত); বিরহ-জ্বরে উজ্জাগরবতী ত্রীরাধা (জীবনে ঔদ্যাদীনা হেতু) দূতীকে উপেক্ষা করিয়াছে; সে আমাকে প্রিয়-সহচরী বলিয়া (আমার অমুরোধ অগ্রাহ্য করিতে না পারিয়া) আমাকে পাঠাইয়াছে; তাই তোমার নিকট আসিয়াছি।

৫—৭। "শুন মাধব" ইত্যাদি। হে মাধব! আমি করঘোড়ে তোমাকে বলিতেছি, শ্রবণ কর; (আমাকে পরীক্ষা করার জন্য) মদন-রাগ-চঞ্চল নয়ন-কোণে আমার পানে চাহিও না।

৮—১১। "হুর কর" ইত্যাদি। তুমি (ত্রীরাধার নিকট গমনে) আলস্ত ও অস্ত্র লালসা ও (লালসা-জনিত) কপট বাক্যের পারিপাট্য ত্যাগ কর; আমি বরং তোমার হাতে প্রাণ উৎসর্গ করিব, কিন্তু তথাপি আমার অঙ্গ তোমাকে সমর্পণ করিব না।

১২—১৫। "বাহে শির" ইত্যাদি। বাহাকে মস্তক সমর্পণ করিয়া, ক্রোড়ে শয়ন করি, সে ব্যক্তি যদি বিপরীত অর্থাৎ অবিবাহিতের কাৰ্য্য করে, তাহা হইলে প্রণয়ের রীতি ঐ ভাবেই বিনষ্ট হইবে;—গোবিন্দ দাস (ইহা জাবিরাজ) মনে ভর পাইতেছে! তুলনা করুন;—

"দূত্যাং তু কুর্কৃতী সখ্যাঃ সখী রহসি সজ্জতা।

কৃষ্ণেন প্রার্থ্যমানাপি ত্র্যং কদাপি ন সজ্জতা ॥

যথা—

দূত্যানাং স্তম্ভজ্ঞানস্ত রহসি প্রাপ্তানি তে সন্নিধিং
কিং কন্দর্পধনুর্ভরকরময়ং ক্রণ্ডচ্ছৃদ্বচ্ছসি।

প্রাণানর্পয়িতানি সস্ত্রীত বরং বৃন্টাবীচক্রে তে
নবোত্তমসমাপিতপ্রিয়সখীকৃত্যাহুবকাং তত্ত্বম্ ॥"

—উজ্জল-নীলমণি।

ধানসী।

শুন শুন মাধব বিদগধ-রাজ।

ধনি যদি দেখবি না সহেং বেযাজ ॥

নব কিশলয়-দলে শূতলি নারি।

বিষম-কুশুম-শর সহই না পারি ॥

হিমকর চন্দন পবন ভেল আগি।

জীবন ধরয়ে তুয়া দরশন লাগি ॥

অনেক বতনে কহ আখর-আধ।

না জানিয়ে অব কিরে তেল পরমান ॥

নরোত্তম দাস-পছন্দ নাগর কান ।

রসিক-কলা-গুরু ভূহঁ সব জান ॥

॥১৮॥ ৩২১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৯১৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'সহে' স্থলে 'কর' প-র ।

৩। 'শূতলি নারি' স্থলে 'শুতলি বরনারি'

খ; 'শুতিরাহে নারী' প-র ।

'চন্দন' স্থলে 'চন্দ' প-র ।

'ভেল' স্থলে 'বহে' খ ।

'জীবন' স্থলে 'জীউ' প-র ।

'কহ' স্থলে 'কহে' প-র ।

'পহ' স্থলে 'পহ' প-র ।

'ভূহঁ' স্থলে 'উহঁ' প-র ।

তথা রাগ ।

চলিলা নাগর-রাজ ধনি দেখিবারে ।

অধির চরণ-যুগ আরতি বিধারে ॥ ১৮ ॥

সোঙরিতে সো প্রেম অবশ ভেল অঙ্গ ।

অন্তরে বাঢ়ল মদন-তরঙ্গ ॥

শুশীতল কুঞ্জবনে শুতিরাহে রাধে ।

ধনি মুখচান্দ হেরই পুনঃ সাধে ॥

অধর কপোল আঁখি ভুরুযুগ মাঝ ।

পুন পুনঃ চুখই বিদগধ-রাজ ॥

অচেতনঃ ছিলাঃ রাইঃ সচেতন ভেল ।

মদনঃ জনিত দুখঃ সব দূরে গেল ॥

নরোত্তম দাস-পছন্দ আনন্দে বিভোরঃ ।

দুহঁ রসে মাতল নাহি দুখ ওর ॥ ১৯ ॥ ৩২২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৯১৬ ও ৩২২ সংখ্যক

২। 'নাগর' স্থলে 'রসিক' খ ও প-র ৩২২ ।

৩। 'ধনি' স্থলে 'রাই' প-র ৩২২ ।

৪। 'দেখিবারে' স্থলে 'ভেটিবারে' প-র

১৯১৬ ।

৫। 'বিধারে' স্থলে 'অপারে' প-র ৩২২ ।

৬। ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।

৭। 'সোঙরিতে' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র ৩২২ সংখ্যক পদে নাই ।

৮। 'শুশীতল কুঞ্জবনে' স্থলে 'নব কিলগর দলে' প-র ৩২২ ।

৯। 'পুন' স্থলে 'পহ' প-র ১৯১৬; 'পিরী' প-র ৩২২ ।

১০। 'পুন পুন' স্থলে 'ঘন ঘন' প-র ৩২২ ।

১১। 'অচেতন' স্থলে 'অচেতনে' খ ।

১২। 'ছিলা' স্থলে 'ছিল' ক—গ । প-র পুথিতে নাই ।

১৩। 'রাই' স্থলে 'রাই তব' প-র ৩২২ ।

১৪। 'মদন' স্থলে 'বিরহ' প-র ৩২২ ।

১৫। 'দুখ' স্থলে 'তাপ' প-র ১৯১৬ ।

১৬। 'বিভোর' স্থলে 'ভোর' খ, চ ।

লগিত ।

দুহঁ দোহী দরশনে পুলকিত অঙ্গ ।

দূরে গেও রজনিক বিরহ-তরঙ্গ ॥

বৈছে বিরহ-জরে লুঠল রাই ।

তৈছন অমিয়া-সাগরে অবগাই ॥

দুহঁ মুখ চুখই দুহঁ মুখ হেরি ।

আনন্দে দুহঁ জন করু নানা কেলি ॥

শুখময় বামিনি চাঁদ উজোর ।

কুহরত কোকিল আনন্দ বিভোর ॥

বিকলিত শুক্লমল মলয় সমীর ।

কলমল কলমল দুহঁ-কুটার ॥

বিহরয়ে রাখা মাধব রঙ্গে ।

নরোত্তম দাস হেরি পুলকিত অঙ্গে ॥

॥২০॥ ৫২৩ ॥

পাঠান্তর

১। 'অমিয়া' স্থলে 'অমিঞা' ব, চ পুথি।

২। 'কুহরত' স্থলে 'কুহকত' ব, চ পুথি।

৩। 'আনন্দ বিভোর' স্থলে 'আনন্দে ভোর' ব, চ পুথি।

৪। 'সুকুম্ম' স্থলে 'কুম্ম' ক—ব পুথি।

কেশর।১

সরস বসন্ত সুধাকর নিরমল
পরিমল বকুল রসাল।

রসের পসার পসারল রসবতি
গাহক মদন গোপাল ॥

বৃন্দাবনে কেলি-কলা-নিধি কান।

হাস-বিলাস- মগন দিঠি মন্থর
হেরি মুরছয়ে পাঁচবাণ ॥৫॥

নব যুবরাজ পরশি তরল মণি
পুছই মূলকি বাত।

তরল-নয়ানি হাসি মুখ মোড়ই
ঠেলই হাতহি হাত ॥

ছই রসে ভোর ওর নাহি পায়ই
রস চাখই মদন দালাল।

দাস অনন্ত কহ ইহ রস-কৌতুক
জিজ্ঞাসু কহে তালি ভাল ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২৫১২ ও ৪২৪১ সংখ্যক পদ। পদকল্পতরুর ২য় শাখার চতুর্থ পদ্যের পদ-সংখ্যা ২১—এরূপ গ্রন্থ-শেষে 'অল্পবাদ প্রকরণে' লিখিত আছে। ক, গ, ব, চ পুথিতে ৩১৬ সংখ্যক 'হেম-বরণি গৌরাক-লাবণি' ইত্যাদি পদটি পরিভ্রান্ত

হওয়ার চতুর্থ পদ্যের পদ-সংখ্যা ২১ মিলিতেছে; কিন্তু ঐ পুথির ঐ পদটি প্রক্লিপ্ত নহে সিদ্ধান্ত করিয়া আমরা উহা মূলে সন্নিবেশিত করিয়াছি—সুতরাং আমাদের গণনা হইতে বাদ না দিলে পদ-সংখ্যা একটি বেশী হইয়া পড়ে। চতুর্থ পদ্যের কোন্ পদটি প্রক্লিপ্ত বলিয়া গণ্য করা সম্ভব, তৎসম্বন্ধে আমরা বিশেষ আলোচনা করিয়া, এই 'সরস বসন্ত' ইত্যাদি পদটির সহিত পূর্বাগর পদ-দ্বয়ের বিশেষ অর্থ-সঙ্গতি নাই এবং এই পদটি ৩য় শাখার ২৭ পদ্যে ৮৪ সংখ্যক পদরূপে সন্নিবেশিত হইয়াছে দেখিয়া, এ স্থলে ইহা প্রক্লিপ্ত স্থির করিয়া গণনা হইতে বাদ দিয়াছি; কিন্তু সকল পুথিতেই পদটি দৃষ্ট হওয়ার উহাকে মূলের মধ্যেই সন্নিবেশিত করিয়াছি।

২। 'গাহক' স্থলে 'রস গাহক' ব ও প-র।

৩। 'মগন' স্থলে 'গমন' ক, গ পুথি।

৪। 'মুরছয়ে' স্থলে 'মুরছিত' প-র ৪২৪১।

৫। 'তরল' স্থলে 'তরুণি' ব, গ, ব; 'তরুণী' প-র।

৬। 'মূলকি' স্থলে 'মরমকি' প-র ৪২৪১।

৭। 'ঠেলই' স্থলে 'বৈঠই' ক; 'ঠেলহি' ব, গ, প-র ৪২৪১।

৮। 'কহ ইহ' স্থলে 'কহই' ক।

৯। 'জিজ্ঞাসু' স্থলে 'তরুণ' ক, গ, ব, চ, প-র।

১০। 'কহে' স্থলে 'বলে' প-র।

১১। 'তালি ভাল' স্থলে 'তালে ভাল' প-র।

টীকা

৮—১। "নব যুবরাজ" ইত্যাদি। নবীন ব্রজরাজ-কুমার শ্রীকৃষ্ণ (কৌশলে শ্রীরাধার অঙ্গ স্পর্শ করার উদ্দেশ্যে) শ্রীরাধার হারের মধ্যস্থিত উৎকৃষ্ট ও বৃহৎ মণিটি স্পর্শ করিয়া, উহার মূল্যের কথা জিজ্ঞাসা করিতেছেন; চকল-নয়না শ্রীরাধা (শ্রীকৃষ্ণের চাকুর্য বৃত্তিতে পারিয়া) হাসিয়া মুখ

কিরীতহেঁদেছেন এবং নিজের হস্ত দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের হস্ত
ঠেলিয়া সরাইয়া দিতেছেন।

১২—১৫। “হুঁ” রসে” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা ও
শ্রীকৃষ্ণ) উভয়ে রস অর্থাৎ প্রেমানন্দে বিভোর,—
(ভাঁহার) আনন্দের সীমা পাইতেছেন না; ক্রেতা-
বিক্রেতার মধ্যবর্তী দালালকরণ কল্পপ রস চাখিতে-
ছেন অর্থাৎ আশ্বাসন করিয়া কাহার রস কি আতীর
এক কিরণ উৎকৃষ্ট, তাহা হির করিতেছেন; অনন্ত
দাস এই রস-রহস্য ব্যক্ত করিতেছেন;—বিহঙ্গকুল
(অপর অর্থে সদন্তস্থানীর ব্রাহ্মণগণ) ‘ভাল ভাল’
বলিয়া উহার সমর্থন করিতেছে।

ললিত।

কিশলয়-শয়নে শুতলি ধনি গোরি’।

নাগর-শেখর শুতল ধনি-কোরিঃ ॥

চন্দন-চরচিত হুঁ জন অজ।

হুঁ গলে ফুলহার ললিত জজ্ব ॥

বদনে বদন দোহাঁর চরণে চরণ।

প্রিয়-নন্দ-সখীগণে করয়ে সেবন ॥

পূরল হুঁ জন মন-অভিলাষ।

হুঁ গুণ গাওত নরোত্তম দাস ॥২১॥ ৩২৪॥

ইতি চতুর্থ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ‘গোরি’ হলে ‘গোর’ চ।

২। ‘কোরি’ হলে ‘কোর’ ক, চ।

৩। ‘হুঁ গলে ফুলহার’ হলে ‘হুঁ জন গলে
হার’ গ।

৪। ‘দোহাঁর’ হলে ‘হুঁ’ ক, গ, চ।

৫। অন্তঃপদ খ, ঘ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত
পাঠ দৃষ্ট হয়; বলা,—

‘ইতি সংকীর্ণানুসারে গানপদ্যারম্ভে অত্র
বসন্তকালোচিত অভিসারিকাদিপর্যায় পঠ্যম্।’

অথ হিমসমরোচিতাভিসারিকা-বীসক-
মজ্জাদি-পর্যায়ো গীয়তে।

তত্রাদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

ধানী।

বিমল হেম জিনি তনু অনুপাম রে
তাহে শোভে নানা কুলদাম।

কদম্ব-কেশর জিনি একটি পুলক রে
তার মাঝে বিন্দু বিন্দু ঘাম ॥

চলিতে না পারে গোরা- চান্দ গোসাঞি রে
বলিতে না পারে আধ বোল।

ভাবে অবশ হৈয়া হরি হরি বোলাইয়া
আচণ্ডালে ধরি দেই কোল ॥

গমন মন্থর-গতি জিনি ময়মন্ত হাতী
ভাবাবেশে ঢুলি ঢুলি যায়।

অরুণ বসন-ছবি জিনি প্রভাতের রবি
গোরা-অঙ্গে লহরী খেলায় ॥

এহেন সম্পদ কালে গোরা না ভজিলুঁ হেলে
তুয়া পদে না করিলুঁ আশ।

শ্রীকৃষ্ণচৈতন্য ঠাকুর শ্রীনিত্যানন্দঃ
গুণ গায় বৃন্দাবন দাস ॥১॥ ৩২৫॥

পাঠান্তর

১। এটি প-র-সা পুথির ৩০৯ সংখ্যক পদ।

২। ‘কেশর’ হলে ‘কুসুম’ প-র-সা।

৩। ‘গোরা চান্দ’ হলে ‘মোর গোর’ প-র-সা।

৪। ‘ভাবে অবশ’ হলে ‘সভারে সদর’
প-র-সা।

৫। ‘ময়মন্ত’ হলে ‘মদমন্ত’ ক।

৬। ‘গমন মন্থর’ ইত্যাদি হলে ‘জিনি ময়মন্ত
হাতী গমন মন্থর গতি’ প-র-সা।

৭। ‘ঢুলি ঢুলি’ হলে ‘ঢুলি ঢলি’ খ, ঘ, চ,
প-র-সা।

৮। 'অরুণ বসন' ইত্যাদি স্থলে 'ভাবের
তরল হেন কুমল কনয়া বেন' প-র-সা।

৯। 'ভজিলু' স্থলে 'ভজিলাম' প-র-সা।

১০। 'তুয়া' স্থলে 'গোরা' প-র-সা।

১১। 'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্ত' স্থলে 'শ্রীকৃষ্ণচৈতন্তচন্দ্র'
ক, খ, গ; 'চৈতন্ত নিত্যামল' প-র-সা।

১২। 'ঐক্য' ইত্যাদি স্থলে 'অবৈত আনন্দকল'
প-র-সা।

১৩। 'গায়' স্থলে 'গান' ক—গ।

ছাণ্ডোগ্য

পৌখলিঃ রজনি পবন বহেঃ মল ১

চৌদিশে হিম হিমকর কর বন্ধ ৷

মন্দিরে রহত সবহঃ তমু কাঁপ ৷

জগজন শয়নে নয়ন রহঃ কাঁপ ৷

এ সখি হেরি চমকঃ মোহে লাই ৷

ঐছে সময়ে অভিসারল রাই ৷

পরিহরি তৈছনঃ সুখময় শেজ ৷

উচ-কুচ-কঙ্কর ভরমহিঃ ভেজ ৷

ধবলিম এক বসনে তমু গোই ৷

চললিহ কুঞ্জে লখই নাহি কোই ৷

কোমল চরণ ভূহিনে নাহিঃ দলই ৷

কণ্টক বাটে কতিহঃ নাহি টলই ৷

গোবিন্দদাস কহ ইথে কি সন্দেহ ৷

কিরে বিধিনিঃ বাহা নুতন নেহঃ ১২১৩২৬৷

পাঠান্তর

১। ঐটি প-র-সা পুথির ৪৪৭ সংখ্যক ও প-র
পুথির ১৪২৮ সংখ্যক পদ।

২। 'পৌখলি' স্থলে 'পৌখলী' ক—গ;
'পৌখলি' চ; 'পৌব' প-র-সা।

৩। 'বহে' স্থলে 'বহ' প-র-সা।

৪। 'চৌদিশে' ইত্যাদি স্থলে 'চৌদিশে হিমকর
হিম কর বন্ধ' ক; 'চৌদিশে হিম হিম কর বন্ধ'
প-র-সা; 'চৌদিশে হিমকর হিমহি বন্ধ' প-র।

৫। 'রহত সবহ' স্থলে 'রহত সব' প-র-সা;
'রহত সবহি' প-র।

৬। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপি' প-র-সা, প-র।

৭। 'শয়নে নয়ন' স্থলে 'শয়নে শয়ন' ক;
'নয়নে নয়ন' প-র।

৮। 'রহ' স্থলে 'কর' ক—গ।

৯। 'কাঁপ' স্থলে 'কাঁপি' প-র-সা, প-র।

১০। 'হেরি চমক' স্থলে 'চমক' ঘ।

১১। 'লাই' স্থলে 'নাই' চ, প-র-সা।

১২। 'ঐছে সময়ে' ইত্যাদি স্থলে 'ঐছন সময়
সাজবি ধর রাই' প-র-সা; 'ঐছে সময়ে অভিসারলি
রাই' প-র।

১৩। 'তৈছন' স্থলে 'তৈছনে' প-র।

১৪। 'ভরমহি' স্থলে 'ভরমই' প-র-সা।

১৫। 'চললিহ' ইত্যাদি স্থলে 'চললি নিকুঞ্জে
নখিল নহে কোই' প-র; 'চললি নিকুঞ্জে লখই
না কোই' প-র-সা।

১৬। 'কোমল' ইত্যাদি স্থলে 'কমল চরণ তাহি
নহি' প-র-সা; 'কোমল চরণে কত ভূহিন না'
প-র।

১৭। 'দলই' স্থলে 'দলহ' প-র-সা।

১৮। 'কতিহ' নাহি টলই' স্থলে 'কতহ' ইত্যাদি
প-র; 'কণ্টক বাটে' ইত্যাদি পংক্তি প-র-সা
পুথিতে নাই।

১৯। 'বিধিনি' স্থলে 'বিধিন' চ; 'বিধন' ক—গ,
প-র।

২০। 'নুতন নেহ' স্থলে 'নবীন সুলেহ' ক—গ,
চ; 'নুতন নেহ' ঘ; 'মণ্ডলি লেহ' প-র; 'কিরে
বিধিনি' ইত্যাদি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই।

টাকা

১—২। 'পৌখলি রজনি' ইত্যাদি। পৌব

মাসের রাত্রি ; অন্ন অন্ন পবন বহিতেছে ; চতুর্দিকে
তুহারে চন্দ্রকে রুদ্ধ অর্থাৎ অদৃষ্ট করিয়াছে ।

৫—৪। “মন্দিরে রহত” ইত্যাদি । মন্দিরে
ধাকা সম্বন্ধে সকলের দেহ (শীতে) কাপিতেছে ;
অগজ্ঞান শব্দ্যার (শীতাদিক্য হেতু) নয়ন (শীত-বস্ত্র
যারা) আচ্ছাদন করিয়া রহিয়াছে ।

৫—৬। “এ সখি” ইত্যাদি । হে সখি ! দেখিয়া
আমার বিশ্বয় লাগিতেছে ; এইরূপ (ক্লেশ-জনক)
সময়ে শ্রীরাধা অভিসারে গমন করিল ।

১১—১২। “কোমল চরণ” ইত্যাদি । শ্রীরাধার
অকুমার পদ-ধর তুবারকে বিদলিত করে না (অর্থাৎ
লঘু হেতু তুবারকে স্পর্শ করিয়াই চলিয়া যায়)
এবং (বেদনার ঔদাসীভ্য হেতু) কণ্টকময় পথে কোন
স্থলেই চরণ ভ্রষ্ট হয় না ।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি । পদকর্তা
গোবিন্দদাস বলেন,—শ্রীরাধার এই ছকর অভিসারের
সম্বন্ধে কি সন্দেহ আছে ? যেখানে নবীন প্রেম,
সেখানে কি বিষ থাকিতে পারে ?

ভুলনা করুন,—

“নব-অম্বরাসিনি রাধা ।

কছু নাহি মানয়ে বাধা ॥

একলি করলি পরান ।

পছ বিপথ নাহি মান ॥”

—বিভাপতি ।

কেদার ।

হিম-কর-কীরণ হিম অনিবার ।

দিশি দিশি হিম-গিরি-পবন বিধার ॥

চলিলা রমণি ধনি আকুল চিত ।

সঙ্কেত-কেলি-নিকুঞ্জে উপনীত ॥

না দেখিয়া তহি বর-নাগর কান ।

কাতর অন্তর আকুল পরাণ ॥

গুরুজন-নয়ন-পাশগণ বারি ।

আরলু কুলবতি-চরিত উষারি ॥

ইথে যদি না মিলল সো বর কান ।

কহ সখি কৈছনে ধরব পরাণ ॥

কহ কবিশেখর সুন্দরি রাই ।

ধৈরজ ধর হাম আনব যাই ॥ ৩৯৩২৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘কীরণ হিম’ স্থলে ‘কিরণ হীম’ চ ;
‘কিরণ হিম’ ক—গ ।

২। ‘পাশগণ’ স্থলে ‘পাশগণ’ ক ; ‘পাশগণ’
ঘ ; ‘পাশগণ’ চ ।

টীকা

১—৮। “গুরুজন-নয়ন” ইত্যাদি । গুরু জন-
দিগের নয়নরূপ কাঁদে নিবারণ করিয়া অর্থাৎ তাঁহা-
দিগের দৃষ্টিরূপ কাঁদে পতিত না হইয়া, কুলাজনার
চরিত্র উদ্ঘাটিত অর্থাৎ কুলাজনার চরিত্রের নিয়ম-
বন্ধন ছিন্ন করিয়া সঙ্কেত-নিকুঞ্জে আসিলাম ।

অথ বাসকসম্ভাষা ।

তচ্ছচিত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ॥

বঙ্গল রাগ ।

সুরধুনি-তীরং

তরুণতর-তরুতল

তলপিত মালতি-মালে ।

বৈঠি বিশদবরং

বাসিত কুঙ্কুমে

ভিলক বনায়ত ভালে ॥

হরি হরি না বুঝিয়ে গৌরাজ-বিলাস ।

গোকুল-নায়ক

বিহরই নবদীপে

তরুণি-তাব পরকাশ ॥ ৬ ॥

চমৎকৃত-চারু-

চন্দ্রযুত চন্দন

চিত্রই চিত্রিত অঙ্গে ।

নিজ বর-তাব-

বিজাবিত অন্তর

এইহে তরুণগণ সঙ্গে ॥

রাকা-রজনি রজনিকর-রমণকঃ

রাভুল-পদমখণ্ড-ফাল্গে ।

রাধামোহন- হৃষ্ট-ধিরেক-চিত

দমন দাস করি বান্ধে ॥৪॥৩২৮॥

পাঠান্তর

- ১। এই পদটি খ পুথিতে নাই।
- ২। 'ভীর' হলে 'ভীরে' ক, গ।
- ৩। 'বিশদবর' হলে 'বিনোদ বর' ক, গ।
- ৪। 'রমণক' হলে 'রমণ' ক, গ।
- ৫। 'রাভুল' হলে 'করাওল' ক, গ। প্রাচীন পুথির 'ভু' অক্ষরটি 'ও' অক্ষরের দ্বারা; সুতরাং 'রমণক রাভুল' শব্দ দুইটির মধ্যের ছেদ না থাকিলে উহা 'রমণ করাওল' পঠিত ও লিখিত হওয়া খুব বাতাবিক বটে।

টীকা

১—৪। "স্বরধুনি-ভীর" ইত্যাদি। গদ্যর ভীরে কোন তরুণ তরু (বাহা নব-পন্নবোদগমে) অধিক তরুণ দেখাইতেছে, উহার তলে মালতী-পুষ্পের মাণ্ডে শব্দ্য রচনা করিয়া শ্রীগৌরাজ উজ্জল ও সুগন্ধি কুসুম দ্বারা ললাটে তিলক রচনা করিতেছেন।

৮—১১। "চমৎকৃত-চারু" ইত্যাদি। (তিনি তাবাবিষ্ট হইয়া হিমকালের নিত্যন্ত অল্পপযোগী) আশ্চর্যজনক কপূরযুক্ত চন্দন দ্বারা নিজের চিত্রিত অঙ্গই পুনর্ব্যায় চিত্রিত করিতেছেন।

১২—১৫। "রাকা-রজনি" ইত্যাদি। পূর্ণিমা-রজনীর শশাঙ্কের মোহনকারী শ্রীগৌরাজের আরক্তিম পদ-মধুরূপ ফাল্গে তিনি রাধামোহনের হৃষ্ট চিত্ত-বধুকরকে দমন করিয়া, দাস করিয়া বান্ধিয়া রাখিয়াছেন।

স্পষ্টরূপেণ যথা ।

হৃপালী।

স্বরধুনি-ভীরে' নব ভাণ্ডির-তলে ।
বসিয়াছে গৌরাচন্দ্র নিজগণ মেলে ॥
রজনি কৌমুদী আর হিম-ঋতু তার ।
হিম সহ পবন বহয়ে মৃদু কার্য ॥
তাহি রচয়ে পছ' ললিত শয়ান ॥
হেরয়ে ঘন ঘন চকিত নয়ান ॥
আপন অঙ্গের ছায়া দেখিয়া উঠয়ে ।
বাসক-সজ্জার ভাব জ্ঞানদাস কহে ॥৫॥৩২৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'ভীরে' হলে 'ভীরে' ক—গ।
- ২। 'ভাণ্ডির' হলে 'ভাণ্ডীর' ক—ঘ।
- ৩। 'মৃদু কার' হলে 'মিছ কার' ঘ; 'মৃদু কার' ক—গ।
- ৪। 'শয়ান' হলে 'শরনে' ক।
- ৫। 'নয়ান' হলে 'নরনে' ক।

কামোদ।

নিকুঞ্জ-মন্দিরে শেজ বিছারই
সঘনে কাঁপয়ে দেহ ।
নীল নিচোল সো তনু কাঁপল
পবনে না রহে সেহ ॥
সুকুমারি কত না সহিবে দুখ ।
মন্দিরে রচিত তুলিৎ পরিবন্ধ
ভেজিয়া সে সব সুখ ॥৬॥
কপট কামুক পিরিতি লাগিয়া
আয়ল সঙ্কেত গেহা ॥
কোন কলাবতি সঞ্চেৎ বিলসয়ে
ভেজিয়া এ হেন নেহা ॥

এ ঘর বাহির করিতে কভই
চমকিত হৈয়া চাহে ।
ঘন বলি উঠে দেখি প্রাণ কাটে
শিবরাম দাস কহে ॥৬॥৩৩০ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'হুখ' হলে 'হুখ' ক—গ; চ।
- ২। 'তুলি' হলে 'তুলী' ক, খ।
- ৩। 'হুখ' হলে 'হুখ' ক—গ, চ।
- ৪। 'গেহা' হলে 'গেহ' ক।
- ৫। 'সঞে' হলে 'সঙ্গে' ক—গ; চ।
- ৬। 'নেহা' হলে 'নেহ' ক।

বহিনী।

সে যে বৃষভানু-সুতা ।
মরমে পাইয়া বেথা ॥
সজল নয়ান হৈয়া ।
রহে পথপানে চাঞা ॥
ফুল-শেজ বিছাইয়া ।
রহয়ে খেয়ানি হৈয়া ॥
উজর চান্দনি রাতি ।
মন্দিরে রতন-বাতি ॥
কহে সব ভেল আন ।
কাহে না মিলল কাম ॥
সকল বিকল হৈল ।
আধ রজনী গেল ॥
শ্রাম-বন্ধুর পাশ ।
চলু বড়ু চণ্ডীদাস ॥৭॥৩৩১॥

পাঠান্তর

- ১। 'নয়ান' হলে 'নয়ন' ক।
- ২। 'কাম' হলে 'কাম' ক।

- ৩। 'হুখ' হলে 'হুখের' ব, চ।
- ৪। 'গেল' হলে 'বহি গেল' খ।

ধাননী।

পবনক পরশহি বিচলিত পল্লব
শবদহি সজল নয়ান ।
সচকিতে সঘনে নয়নে ধনি মিরখয়ে
জানল আয়ল কান ॥
মাধব সমুঝল তুয়া চতুরাই ।
তমালক কোরে আপন তনু ছাপসি
অব কৈছে রহবি ছাপাই ॥৮॥
পুমহি বিলম্বে কিরয়ে সব কানমে
পুন অনুমানয়ে চীতে ।

ভুলল পঙ্খ অস্ত নাহি পায়ল
না বুঝিয়ে মাগর-রীতে ॥
নৃপুন্ন-রগিত- কলিত নব মাধুরি
শুনইতে আবেগ উল্লাস ।
আগুসরি রাই কাননে অবলোকই
কহতহি কানুরাম দাস ॥৮॥৩৩২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭৬ কণ্ঠক পদ;
কিন্তু ভগিতা ও পাঠে অনেক পার্থক্য আছে; প-র-সা
পুথির পাঠ বহা;—

পবন পরাগ চলিত নব পল্লব
পুন পুন হেরাই বালা ।
সচকিত নয়নে সঘনে ধনি মিরখয়ে
জানলু আরল কালা ॥
মাধব জানলু তুয়া চতুরাই ।
তমালক যোখে আপন তনু ছাপসি
রহলহি বুহ ছাপাই ॥ ৮ ॥

বিলম্ব হেরি কিরি সব কাননে
পুন অজ্ঞাননে চিত্তে ।
ভোরল পহ অজ্ঞ নাহি পারই
না বুঝল নাগর রীতে ॥
নুপুর থপুর রণিত বর মাধুরী
জনইতে শ্রবণ উল্লাস ।
আশুগরি সুনন্দী কান্দু অবলোকই
পারই গোবিন্দ দাস ॥

অথোৎকৃষ্টতা ।

ভক্ত শ্রীগোবিন্দঃ ।

কথাঃ ।

দেখ দেখ পূর্বতম অবতার ।

যছু গুণ-গানে গুণাশনং গুণ সঞে
গরবহি পাওল পার ॥ ৫ ॥

গোপীগণ-প্রাণ- বলত বো জন
সো শচিনন্দন হোই ।

গোপী-গণ-গুণ- গামে গৌর পুন
হোই রজনী বনি রোই ॥

চৌদিশে চাঁদ- চন্দনি চাহি চমকিত
চিত্তে অতি গাই উল্লাস ।

কীশি কহরে কাহে কানু নাহি মীলল
কী কল কান-বিলাস ॥

কৃষ্ণ কৃষ্ণ কহি করতহি কীর্তন
কান্তক কামন মর্শ ॥

ভণ রাধামোহন ভাবে ভোর পহ
ভণ সুগ-পাবন ধর্ম ॥ ১১৩৩৩ ॥

পঠিত

১। ইহা প-র পুথির ১৮২ সংখ্যক পদ ।

২। 'গবাক্ষ' হলে 'গবাক্ষ' ক-প-র ।

৩। 'গোপী-গুণ' ইত্যাদি হলে 'গোপীগুণগান
গৌর পুন গাবই' ক, খ ।

৪। 'হোই রজনী' ইত্যাদি প-স হলে 'রজনী
উদাগরি রোই' ক, খ; 'হোই রজনী পুন রোই' ঘ;
'হোই রজনী বলি রোই' চ ।

৫। 'চাহি' হলে 'নাহি' প-র ।

৬। 'চিত্তে অতি' হলে 'অতিশয়' প-র ।

৭। 'কান-বিলাস' হলে 'বিকল বিলাস' প-র ।

৮। 'কান্তক কামন মর্শ' ইত্যাদি পুথি তিনটি
প-র পুথিতে নাই; ঐ হলে কাঁক আছে ।

৯। 'ভণ সুগ' প-স হলে 'কলি-সুগ' ক-চ ।
টাকা

৬-৭। "গোপী-গুণ" ইত্যাদি। "গোপী-
গণানাং গুণগ্রামাং গৌরবর্ণো কৃষ্ণা রাধৌ বনি প্রভত-
বেশং কৃষ্ণা রোহিনীমুৎকর্ষয়িত্বা"—প-স টাকা;
অর্থাৎ গোপীদিগের (নির্মল) গুণ-গ্রামের প্রভাবে
শচীনন্দন গৌর-বর্ণ হইয়া, সজ্জিত-বেশে রজনীতে
রোদন করিতেছেন ।

১২-১৫। "কৃষ্ণ কৃষ্ণ" ইত্যাদি। শ্রীগোবিন্দ
"কৃষ্ণ" "কৃষ্ণ" বলিয়া উচ্চৈঃস্বরে কান-কীর্তন
করিতেছেন। তাঁহার অন্তরে প্রিয়তম শ্রীকৃষ্ণের
কামনা (রহিয়াছে) । রাধামোহন বলিতেছেন
যে, প্রভু শ্রীগোবিন্দ ভাবে বিভোর হইলেও কলি-
যুগে বাহ্য পতিত-উদ্ধার-কারী, সেই সংকীর্ণ-ধর্ম
অগদ্বাসীদিগকে উপদেশ করিতেছেন ।

তথা রাগ ।

মন্দির তেজি কানন মাহা গৈঠলু
কানু মিলন-প্রতিআশে ।

অভরণ বসন অঙ্গে সব সাজল
তাম্বুল কপূর বাসে ॥

সজনী সো মুখে বিপরিত ভেল ।

কানু রহল মূরে মনন্য আমি কুরে

লো নাহি দরশন দেল ॥ ৫ ॥

ফুল-শরে জর জর সকল কলেবর

কাতরে মহি গড়ি বাই ।

কোকিল-বোলে ডোলে ঘন জীবন

উঠি বসি রজনী গোড়াই ॥

শীতল ভবন* গরল সমান ভেল

হিমাচল-বায়ু* হতাশ ।

লোচনে নীর খীর নাহি বান্ধয়ে

কান্দয়ে কানুরাম দাস ॥ ১০॥৩৩৪॥

পাঠান্তর

- ১। এই পদটি ক পুথিতে নাই ।
- ২। 'সাজল' স্থলে 'সাজই' খ, গ, চ ।
- ৩। 'সজনী' স্থলে 'সজনি' খ—ঘ ।
- ৪। 'কুরে' স্থলে 'কুরে' খ, গ ।
- ৫। খ, গ ও চ পুথিতে 'ক' চিহ্ন নাই ।
- ৬। 'ভবন' স্থলে 'প্রবল' খ, গ ।
- ৭। 'বায়ু' স্থলে 'বাউ' ঘ, চ ।

ধানশী । ১

রসের হাটেতে আইলাম সাজাইয়া পসার ।

গাহক না আয়ল যৌবন ভেল ভার ॥

বড় দুখ পাই সখি বড় দুখ পাই ।

শ্রাম-অমুরাগে নিশি জাগিয়া পোহাই ॥

বিষ লাগে হিমকর কিরণে পোড়ায় ।

হিম-ঝড়-পবনে মোর হিয়া চমকায় ॥

দারুণ কোকিল মোর প্রাণ নিতে চায় ।

কুহ কুহ করিয়া মধুর গীত গায় ॥

ফুলশরে জর জর হিয়া চমকায় ।

কানুরাম দাসের তনু ধুলায় লোটায় ॥ ১১॥৩৩৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১১ সংখ্যক পদ ।
- প-র-সা পুথির পাঠ ও ভণিতার অনেক পার্থক্য থাকায় উহা নিম্নে উদ্ধৃত হইল; বধা,—

ধানশী ।

রসের হাটেতে বিকেরে আইলু গো

আইলু সাজাই পসার ।

গাহক নাহি নিল দুখ চিতে হৈল

যৌবন হইল ভার ॥

বড় দুখ পাই সই বড় দুখ পাই ।

শ্রাম-অমুরাগে নিশি জাগিয়া পোহাই ॥

অরাজক হৈল দেশ মদন ছরাচার ।

অন অবসরে লুটে দোহাই দিব কার ॥

বসন্ত হরন্ত তার আনলে পোড়ায় ।

চন্দ্র-মণ্ডল হেরি হিয়া চমকায় ॥

মাতল ভ্রমরগণ রস মানে তার ।

লুকাইতে নাহি ঠাঞি শিখি দরশায় ॥

দারুণ কোকিলা রে পরাণ লৈতে চায় ।

কুহ কুহ করিয়া মধুর গীত গায় ॥

তোলা বিকে সব গেল রহি গেল কাজ ।

যৌবনের সঙ্গে দিলু জীবন বেবাজ ॥

ফুল-শরে জর জর হিয়া চমকায় ।

গোবিন্দ দাসের তনু ধুলায় লোটায় ॥

- ২। 'পবনে' স্থলে 'পরসে' চ ।

টীকা

- ১—২। "রসের হাটেতে" ইত্যাদি । (সৌন্দর্য্য-রূপ পণ্য-দ্রব্যের) দোকান সাজাইয়া রসের অর্থাৎ প্রেমানন্দের হাটে আসিয়াছি; উহার গ্রাহক অর্থাৎ প্রিয়তম আসিল না; (সুতরাং) আমার যৌবন (বৃথা) ভান্ডাররূপ হইল ।

গাহার । ১

তোহারি সঙ্কেত-

কুঞ্জে কুসুমশর-

পুঞ্জে রহল একসরিয়া ।

তনু-বনং বিরহ-

দহনে ধনি দগধই

প্রাণ-হরণং বার করিয়া ॥

মাধব ধৈর্যজ গমন তোহারি ।

৩৪ ঋণ লাখ কলপ করি মানইঃ

তলপ ভরয়ে দিঠি-বারি ॥৫৥

তোহারি সন্দেশ- আশে ধনি কুলবতি

খোয়ল কুল-তমু-কাঁতি ।

নিকরুণ মদন বেদন নাহি জানই

হানই খরশর-পাঁতি ॥

পর্যাপ্ত প্রেম আশ-গুণে বাকুল

ভাষ না নিকসই বদনে ।

ভগে যদুনন্দন সো জনি টুটয়ে

অতয়ে চলহ সোই সদনে ॥১২॥৩৩৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮।১২ সংখ্যক পদ ।

‘গাক্কার’ স্থলে ‘ত্রীগাক্কার’ প-র ।

২। ‘বন’ স্থলে ‘বর’ প-র ।

৩। ‘হরিণ’ স্থলে ‘হরিণী’ প-র ।

৪। ‘ও’ স্থলে ‘একু’ প-র ।

৫। ‘মানই’ স্থলে ‘মানল’ প-র ।

৬। ‘ভরয়ে’ স্থলে ‘ভরমে’ প-র ।

৭। ‘দিঠি’ স্থলে ‘দিঠ’ ক, গ; ‘দিঠে’ চ ।

৮। ‘পর্যাপ্ত’ স্থলে ‘প্রাণহি’ প-র ।

টীকা

১—৪। “তোহারি সন্দেশ” ইত্যাদি । (কুম্ভ-সমুদ্ররূপ)

কল্পপের পুণ-শর-রাশি-বিশিষ্ট তোমার সন্দেশ-কুঞ্জে ত্রীরাধা একাকিনী রহিয়াছেন; তোমার বিরহরূপ অগ্নিতে তাঁহার তরুরূপ বন দগ্ধ করিতেছে; (সুভরাং) তাঁহার প্রাণরূপ হরিণ জলিয়া মরার উপক্রম হইরাছে ।

৫—৭। “মাধব ধৈর্যজ” ইত্যাদি । হে ত্রীকুম্ভ ! তোমার গমন অতি দীর্ঘ; ত্রীরাধা কণমাঝ কালকে লক্ষ কল্প মনে করেন; নেত্র-জলে তাঁহার শয্যা পূর্ণ হইতেছে ।

১২—১৫। “পর্যাপ্ত প্রেম” ইত্যাদি । প্রেম

আশার প্রভাবে (অপর অর্থে—আশারূপ রজুতে) তাঁহার প্রাণকে বান্ধিয়া রাখিয়াছে; (আমার মুখে) কথা বাহির হইতেছে না; (সখী-স্থানীর) বহনন্দন (সখীর অসমাগু বাক্য পূরণ করিয়া) বলিতেছেন,—(দেখিও যেন) সেই আশার বন্ধন ছিন্ন হয় না; অতএব সেই কুঞ্জ-গৃহে চল ।

কেদার।

হিম-ঋতু যামিনি যামুন তীর ।

তরল-লতা-কুল কুঞ্জ-কুটীর ॥

তহিঃ তমু থির নহে তুহিন-সমীরঃ ।

কৈছে বঞ্চব শুন শ্যাম-শরীরঃ ॥

ধনি তুহু মাধব ধনি তুয়া নেহ ।

ধনি ধনি সো ধনি পরিহরঃ গেহঃ ॥

কুলবতি-গৌরব কঠিনঃ কপাট ।

গুরুজন-নয়ন সঙ্কটকঃ বাট ॥

কো জানে এতহুঃ বিচিনি অবগাইঃ ॥

ঐছন সময়ে মিলব তোহেঃ রাইঃ ॥

ইথে যো পূর্ব তুহুঃ মনকামঃ ॥

তাকর চরণে হামারি পরগাম ॥

গোবিন্দদাস ভবহুঃ ধরি জাগঃ ॥

তুহু জনি তেজহুঃ নব অনুরাগ ॥১৩॥৩৩৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৩ ও প-র পুথির ১০।২১ সংখ্যক পদ । ‘কেদার’ স্থলে ‘ত্রীরাগ’ প-র ।

২। ‘যামুন’ স্থলে ‘বামুন’ প-র-সা ।

৩। ‘তরল’ স্থলে ‘তরুণ’ প-র-সা ।

৪। ‘তহি’ স্থলে ‘তহি’ ব, প-র-সা ।

৫। ‘তহি তহু’ ইত্যাদি স্থলে ‘তহি অতি বনহ গহিন সরীর’ প-র-সা ।

৬। 'কৈছে বঞ্চব' ইত্যাদি স্থলে 'ইথে কৈছে বঞ্চগি ভ্রামশরীর' ক, প-র-সা; 'কৈছে তুহ' বঞ্চবি শুন ভ্রামশরীর' গ।

৭। 'পরিহর গেহ' স্থলে 'পরিহরি গেহ' ক-গ; 'তেজল গেহ' প-র।

৮। প-র-সা পুথিতে এ স্থলে 'ঞ॥' চিহ্ন আছে।

৯। 'কঠিন' স্থলে 'কপট' প-র-সা।

১০। 'গুরুজন' ইত্যাদি স্থলে 'হরজন-নয়নহি সঙ্কট' প-র-সা; 'গুরুজন-নয়ন বিশঙ্কট' প-র।

১১। 'এতহ' স্থলে 'এতনি' প-র।

১২। 'অবগাই' স্থলে 'অবগোই' প-র-সা। 'অবগাহি' প-র।

১৩। 'মিলব তোহে' স্থলে 'মিলল ধনি' ক-চ। 'মিলল' প-র-সা।

১৪। 'রাই' স্থলে 'রাহি' প-র।

১৫। 'ইথে যো' ইত্যাদি স্থলে 'ইথে যো পুরল' ইত্যাদি ক; 'ইথে যো পুরব তহু' গ, চ; 'ইথে যো পুরল মনমথ' ইত্যাদি প-র-সা; 'যো ইথে পুরল' ইত্যাদি প-র।

১৬। 'মনকাম' স্থলে 'কাম' প-র-সা।

১৭। 'তবহ' ধরি আগ' স্থলে 'তবহ' হিরে আগ' ক; 'কহত ধনী আগ' প-র-সা; 'চিত্তে তব ধরি আগ' প-র।

১৮। 'তুহ' জনি তেজহ' স্থলে 'কহে নাহি জিতল' প-র-সা; 'কাহে নাহি জিতল' প-র।

টীকা

৩-৪। "তহিঁ তহু" ইত্যাদি। তাহাতে ভুবান-পবনে শরীর হির থাকিতেছে না; যে ভ্রাম-কলেবর শ্রীকৃষ্ণ। তুমি শ্রবণ কর; (এ অবস্থায় শ্রীরাধা) কি প্রকারে কাল-বাগন করিবেন?

৫-৬। "ধনি তুহ" ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি ধন্ত! তোমার প্রেমও ধন্ত! সেই শ্রীরাধাও ধন্তা, যিনি (প্রেমের জন্ত) গৃহ ছাড়িয়াছেন। অর্থাৎ শ্রীরাধার ভাব নারিকাজেটা ধাঁহার জন্ত এরূপ

হৃগম সময়ে অভিসারিকা সাজিয়াছেন, তিনিও তাঁহার প্রেম যে ধন্ত, তাহাতে সন্দেহ কি আছে? যিনি প্রেমের জন্ত এত ক্লেশ স্বীকার করিতে পারিয়াছেন, সেই শ্রীরাধাও যে ধন্তা, তাহাতেই বা কি সন্দেহ আছে? (ইহা দ্বারা শ্রীরাধার শ্রেষ্ঠতা ব্যঞ্জিত হইতেছে)।

৭-৮। "কুলবতি-গৌরব" ইত্যাদি। কুলানন্দার কুলগৌরব হুর্ভেদ্য কপাটস্বরূপ; গুরুজনের দৃষ্টি কণ্টকাকীর্ণ পথস্বরূপ অর্থাৎ সুদৃঢ় কপাট কিংবা কণ্টকাকীর্ণ পথের বাধাকে শ্রীরাধা কিছু মাত্র গ্রাহ করেন না; কেবল কুল-গৌরব ও গুরু জনের দৃষ্টিই (উত্তম-স্বভাব হেতু) তাঁহার নিকট হুর্ভেদ্য কপাট ও কণ্টকাকীর্ণ পথস্বরূপ হইয়াছে।

৯-১০। "কো জানে" ইত্যাদি। (কিন্তু) কে জানে যে, এত সব বিয় অতিক্রম করিয়া, এরূপ (ক্লেশকর) সময়ে শ্রীরাধা তোমার সহিত সম্মিলিতা হইবেন অর্থাৎ তুমি যমুনা-তীর-কূলে আছ মনে করিয়া তথায় উপনীত হইবেন। (ইহা দ্বারা শ্রীরাধার প্রেমের পরাকাষ্ঠা ব্যঞ্জিত হইতেছে)।

১১-১২। "ইথে যো" ইত্যাদি। ইহাতে যে ব্যক্তি (দুতীর কার্য করিয়া) উভয়ের মনস্কামনা পূর্ণ করিবে, তাঁহার চরণে আমার প্রণাম; অর্থাৎ এ অবস্থায় যে দুতীর কার্য করিতে পারে, সে কল্পক; আমার উহা অসাধ্য বলিয়া আমি তাহাকে প্রণাম করিয়া বিদায় লইতেছি। "ইথে যো" ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি দ্বারা হিম-ঋতু-অভিসারের ক্লেশ ও সেই ক্লেশ উল্লাসের সহিত অগ্রাহ্য করার শ্রীরাধার অমুরাগের পরাকাষ্ঠা ও শ্রীকৃষ্ণের অভিসার-গমনের কর্তব্যতা স্পন্দরূপে ব্যঞ্জিত হইয়াছে।

১৩-১৪। "গোবিন্দদাস তবহ" ইত্যাদি। (সখী-স্থানীর) গোবিন্দদাস (তোমার অভিসারের প্রতীক্ষার) সেই অবধি জাগিয়া আছে; (দেখিও যেন), শ্রীরাধার নব অমুরাগ ত্যাগ করিও না!

বালা ধানী।১

সখী-মুখে শুনইতে সুনয়নিঃ দুখ°।

কি করব° কামু কছু না কহত মুখ° ॥

নয়নক° নীর বয়ন° সঞে° বারি।

চলইতেটল মল° চলই না পারি ॥

ধাঁধসে মীলল° সুন্দর শ্যাম।

সব দুখ দূরে গেল পুরল কাম° ॥১৪॥৩৩৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮।২০ সংখ্যক পদ।

২। 'সুনয়নি' স্থলে 'শুনয়লি' ক; 'ভরলাহি' প-র।

৩ 'দুখ' স্থলে 'দুখ' ক—গ; 'হুখে' প-র।

৪ 'করব' স্থলে 'কহব' ক—চ।

৫ 'মুখ' স্থলে 'মুখ' ক—গ; 'মুখে' প-র।

'বয়ন' স্থলে 'নয়ন' ক—চ।

৬। 'টলমল' স্থলে 'টলবল' প-র।

৮। 'মীলল' স্থলে 'চলল' ক।

৯। অতঃপর প-স গ্রন্থে ও প-র পুথিতে 'হেরইতে হুহ° জন হুহ° মুখ-ইন্দু° ইত্যাদি ৩৪০ সংখ্যক পদের পংক্তিগুলি দ্বারা এই ভণিতাহীন পদটি পূর্ণ করা হইয়াছে; খ, ঘ, চ পুথিতে 'হেরইতে হুহ° জন' ইত্যাদি ৩৪০ সংখ্যক পদের পূর্বে 'পূর্বপদ' শব্দ ও গ পুথিতে 'সখীমুখে শুনইতে ইত্যাদি পূর্বপদ' লিখিত আছে; তদ্বারা সঙ্কলনিতা বৈষ্ণবদাস যে 'হেরইতে হুহ° জন' ইত্যাদি পংক্তি-গুলিকে 'সখী-মুখে শুনইতে' ইত্যাদি পদের শেষাংশ বলিয়া জানিতেন, কিন্তু 'হিম-ঋতু নিশি দিশি দিশি বহু বাত' ইত্যাদি গোবিন্দদাসের পদটিকে মাঝে সন্নিবেশিত করা আবশ্যক বিবেচনা করার 'সখী-মুখে শুনইতে' ইত্যাদি বহুজননের পদটিকে বিখণ্ডিত করিয়া ৩৩৮ ও ৩৪০ সংখ্যক পদরূপে সন্নিবেশিত করিয়াছেন এবং ঐ দুইটি পদে মিলিয়া যে প্রকৃত পক্ষে একটি পদ হইবে এবং 'হেরইতে হুহ° জন'

ইত্যাদি পংক্তিগুলির পূর্বে 'সখী-মুখে শুনইতে' ইত্যাদি পংক্তিগুলি বসিবে, তাহা নিঃসন্দেহে প্রতীত হয়।

ভূপালী।১

হিম-ঋতু-নিশি দিশি দিশি বহু বাত°।

হিমকর শীকর-নিকর নিপাত ॥

মদন-জলধি-জলে তাহি° দেই° কাঁপ।

মিলল শ্যাম-তমু থরহরি কাঁপ ॥

সুন্দরিঃ দূরে কর কপট° শয়ান।

নীল নিচোলে নিচল ভেল° কান° ॥

ঝলমল মন্দির° মণিময় বাতি°।

সুখময় শেজ বিদীঘল° রাতি ॥

তুহ° হেন নাগরি হরি হেন নাহ°।

ধমি ধনি মনসিজ-রস নিরবাহ ॥

শুনইতে ঐছম সহচরি-বোল।

মধুরিম হাসি গোরি তমু মোড়° ॥

হরি পরিপূরিত° মানস-কাম।

গোবিন্দ দাস গাওঁয়ে গুণগাম ॥১৫॥৩৩৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭২ ও প-র পুথির ১৫।২৯ সংখ্যক পদ। 'ভূপালী' স্থলে 'শ্রীরাগ' প-র-সা।

২। 'হিম-ঋতু' ইত্যাদি স্থলে 'হিমরিতু নিশি দিশি দিশি দিশি বাত' ক, ঘ, চ; 'হিমরিতু নিশি দিশি বহুতহি বাত' প-র; 'হিমঋতু নিশি দিশি বাত' প-র-সা।

৩। 'মদন-জলধি-জলে' ইত্যাদি স্থলে 'মদন-জলধি-তলে' ইত্যাদি ক; 'মদন-জলধি-জলে তাহি দেহ' ইত্যাদি প-র-সা।

৪। 'সুন্দরি' স্থলে 'এ সখি' প-র-সা, প-র।

৫। 'কপট' স্থলে 'কমট' প-র-সা।

- ৬ 'ভেল' স্থলে 'কর' প-র-সা, প-র।
 ৭ এখানে প-র-সা পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন আছে।
 ৮ 'মন্দির' স্থলে 'মন্দিরে' প-র।
 ৯ 'বাতি' স্থলে 'কাতি' প-র-সা।
 ১০ 'বিদীঘল' স্থলে 'সুদীঘল' প-র; 'দীঘল' প-র-সা।

১১। 'তুহু' হেন নাগরি' ইত্যাদি পংক্তি-ধর প-র-সা পুথিতে নাই।

১২। 'মোড়' স্থলে 'মোর' ষ, চ।

১৩। 'হরি পরিপূরিত' স্থলে 'হরি হরি পুরল' প-র-সা।

টীকা

১—২। "হিম-ঋতু-নিশি" ইত্যাদি। শীত-কালের রজনী; চতুর্দিকে (ভুবার)-পবন বহিতেছে; (তাহাতে আবার) চন্দ্র হিম-শীতল কিরণ-রাজি বর্ষণ করিতেছেন।

৫—৬। "সুন্দরি হুরে কর" ইত্যাদি। হে শ্রীরাধে! তুমি কপট-নিত্রা পরিত্যাগ কর; (এই দেখ, কুঞ্জে প্রবেশ করিয়া) শ্রীকৃষ্ণ (তোমার) নীল ওড়না কর্তৃক নিশ্চল-কলেবর হইলেন অর্থাৎ তুমি সর্বদা নীল ওড়না দ্বারা আচ্ছাদিত করিয়া থাকার, শ্রীকৃষ্ণ তোমাকে না দেখিয়া শুক হইয়াছেন।

১১—১২। "শুনইতে ঐছন" ইত্যাদি। শ্রীরাধা সখীর ঐক্লপ বাক্য শুনিয়া স্তম্ভুর জেবৎ হস্ত করিয়া, (নিত্রা-ত্যাগের ছলে) অঙ্গ মোড়ামুড়ি দিলেন; অচতুরা শ্রীরাধা অঙ্গ মোড়ামুড়ি দিয়া পার্শ্ব-পরিবর্তন করিয়া শ্রীকৃষ্ণকে শয্যার স্থান করিয়া দিলেন, 'মধুরিম হালি' ইত্যাদি বাক্যের দ্বারা ইহাই ব্যঞ্জিত হইতেছে। তুলনা করুন;—

"কাঞ্চা গাঢ়তরাবনদ্ধবসনপ্রাস্তা কিমর্থং পুন-
 মুখাঙ্গী অপিতীতি তৎপরিজনং বৈবরং প্রিয়ে পৃচ্ছতি।
 মাতঃ স্বপ্নমগীহ বারমতি মাষিত্যাহিতক্ৰোধয়া
 পর্যন্ত স্বপনচ্ছলেন শরনে দত্তোৎবকাশস্তয়া।"

—অমর-শতক।

তথা রাগ।

হেরইতে দুহু জন দুহু মুখ-ইন্দু।

উছল দুহু মন মনভব-সিন্ধু ॥

দুহু পরিরন্তনে দুহু তমু এক।

শ্যামর গোরি কিরণ রহ রেখ ॥

দুহু দুহু জীবন মিলল একঠাম।

আনন্দ-সাগরে হরল গেয়ান ॥

দুহু প্রেমে পুরল দুহু মনসাধ ॥

হেরি যত্ননন্দন ভেল উনমাদ ॥১৬ ॥৩৪০॥

ইতি সংকীর্তনানুসারেণ হিমতু সময়োচিত-

পর্যায়ো গীতঃ।

ইতি পঞ্চম-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

১। ৩৩৮ সংখ্যক পদের ৯ পাঠান্তর দ্রষ্টব্য। ষ, চ পুথিতে "তথা রাগ" শব্দ নাই; তৎপরিবর্তে "পূর্বপদ" শব্দ আছে। গ পুথিতে "তথা রাগ" শব্দের পূর্বে "সখী-মুখে শুনইতে ইত্যাদি পূর্বপদ" পংক্তিটি দৃষ্ট হয়।

২। 'সুখে' প-র।

৩। 'মনোভব' ক--গ।

৪। 'মিল' প-র।

৫। 'আনন্দ-সাগরে' স্থলে 'আনন্দরসে দুহু' প-র।

৬। 'দুহু প্রেমে' ইত্যাদি স্থলে 'দুহু দুহু প্রেম পুরল দুহু সাধ' ষ, প-র।

বর্ষাকালোচিতাভিসারিকা-বাসক-
সজ্জাদি-পর্যায়ো গীয়তে ।

তত্রাদৌ শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

চীত-চোর গৌর মোর
প্রেমে মস্ত মগন ভোর
অকিঞ্চন জনে করই কোর
পতিত-অধম-বন্ধুয়া ।

ভুবন-তারণ-কারণ নাম
জীব লাগিয়া তেজল শাম
প্রকট হইলা নদিয়া নগরে
যৈছে শরদ-ইন্দুয়া ॥
অসীম মহিমা কে করু ওর
যুবতি-জীবন করই চোর
বিধি নিরমিল কি দিয়া গৌর
বড়ই রসের সিন্ধুয়া ।
দেখিতে দেখিতে লাগয়ে সুখ
হরল সকল মনের দুখ
বাহুঘোষ কহে কিবা সে রূপ
নিরখি চিত সানন্দুয়া ॥১॥৩৪১॥

অথ কৃষ্ণাভিসারঃ ।

কামোদ । কানড়া ।

অম্বরে ডম্বর ভরু^২ নব মেহ ।
বাহিরে তিমিরে^৩ না হেরি নিজ দেহ ।
অস্তরে উয়ল শ্যামর ইন্দু ।
উছলল মনহি^৪ মনোভব-সিন্ধু ॥
অব জনি^৫ সজনী^৬ করহ বিচার ।
শুভখন^৭ ভেল পহিল^৮ অভিসার ॥

মৃগমদে তনু অমুলেপহ মোর ।
তহি^৯ পহিরায়হ^{১০} নীল নিচোল ॥
কী ফল^{১১} উচ-কুচ^{১২}-কণ্ঠক ভার ।
দুর কর সৌতিনি মোতিম-হার^{১৩} ॥
তুহু^{১৪} সখি দেখহ দেহলি লাগি ।
গুরুজন অবহ^{১৫} ঘুমল কিয়ে জাগি ॥
চলইতে দীগ-ভরম জনি^{১৬} হোয়^{১৭} ।
গোবিন্দদাস সঙ্গে চলু গোর^{১৮} ॥২॥৩৪২ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৫ ও প-র পুথির ১৫১২ সংখ্যক পদ। 'কামোদ । কানড়া' স্থলে 'শ্রীগান্ধার' প-র ।
- ২। 'ডম্বর ভরু' স্থলে 'অম্বর করু' প-র ; 'সম্বর করু' প-র-সা ।
- ৩। 'বাহিরে তিমিরে' স্থলে 'বাহির তিমিরে' প-র ।
- ৪। 'জানি' ক, খ, চ ; 'ধনী' প-র-সা ।
- ৫। 'সাজনি' প-র-সা, প-র ; 'সজনি' ঘ, চ ।
- ৬। 'শুভকর্ণে' প-র-সা ।
- ৭। 'বাদল' ক ; 'আজু' প-র ।
- ৮। 'তহি' পহিরায়হ' স্থলে 'তহি পহিরায়হ' ক, গ, চ ; 'তহি পহিরায়বি' প-র-সা ।
- ৯। 'কী ফল' স্থলে 'বিকল' প-র-সা ।
- ১০। 'উচ-কুচ' স্থলে 'উচ কুচে' প-র-সা ।
- ১১। 'সৌতিনি মোতিম-হার' স্থলে 'মোতিম সৌতিনি হার' ঘ, চ ; 'মোতিম সৌতিন হার' প-র-সা ।
- ১২। 'জানি' ঘ ।
- ১৩। 'হোই' প-র-সা ।
- ১৪। 'গোই' প-র-সা ।

টীকা

১—২। "অম্বরে ডম্বর" ইত্যাদি। আকাশে নব জলধর-পটল ব্যাপ্ত হইয়াছে ; বাহিরে অন্ধকারে

নিজের দেহ দেখিতে পাই না। অর্থাৎ তিনিরাভি-
সারের ইহাই উপযুক্ত সময়।

৩—৪। “অন্তরে উরল” ইত্যাদি। (বাহিরে
চন্দ্র নাই বটে), কিন্তু আমার অন্তরে কৃষ্ণ-চন্দ্র উদ্ভিত
হইয়াছে; (তাই) অন্তরে মদন-মহোদধি উদ্বেলিত
হইয়াছে; (সমুদ্র উদ্বেলিত হইলে যে রূপ প্রবল
তরঙ্গাভিঘাতে সমুদ্রস্থ পদার্থ-নিচয়কে ঠেলিয়া লইয়া
যায়, সেইরূপ মদনার্ণবের তরঙ্গোচ্ছ্বাস স্ত্রীরাধাকেও
বলপূর্বক সঙ্কেত-কুঞ্জের অভিমুখে চালিত করিতেছে,
ইহাই “অন্তরে উরল” ইত্যাদি বাক্য-স্থিত সাজ-রূপক
অলঙ্কারের ধ্বনি বটে)।

৫—৬। “অব জনি” ইত্যাদি। হে সখি!
এখন (অন্ত কোন) বিতর্ক করিও না; প্রথম
অভিসারের শুভক্ষণ উপস্থিত হইয়াছে।

৭—১০। “কী ফল” ইত্যাদি। উচ্চ কুচের
ভারস্বরূপ কাঁচুলির কি প্রয়োজন? আমার এই
সপত্নী (অর্থাৎ সপত্নীর জ্ঞায় প্রিয়ালিঙ্গনের বির-
কারিণী) মুক্তা-মালা খুলিয়া লও।

১৩—১৪। “চলহৈতে দীপ” ইত্যাদি। যাইতে
দিগন্তম না হয়, (সেই জ্ঞাত) গোবিন্দদাস (সুচতুর
পরিচারকের জ্ঞায়) গুপ্ত-ভাবে সঙ্গে চলিল।

তথা রাগ।

মেঘ-যামিনি অতি ঘন আন্ধিয়ার।

ঐছে সময়ে ধনি করু অভিসার ॥

ঝলকত দামিনি দশদিশ আপি।

নীল বসনে ধনি সব তমু ঝাঁপি ॥

তুই চারি সহচরি সঙ্গহি নেল।

নব অনুরাগ-ভরে চলি গেল ॥

বরিখত বর বর খরতরং মেহ।

পাণ্ডুল সুবদনি সঙ্কেত-গেহ ॥

না ছেরিয়া নাহ নিকুঞ্জক মাথ।

জানদাস চলু বাহী নাগর-রাজ ॥৩৭৩৪৩॥

পাঠান্তর

১। ‘যামিনি’ স্থলে ‘দামিনি’ খ।

২। ‘অবিরত’ খ, গ, চ।

ততো বাসকসজ্জা।

তথা রাগ।

গগনে গরজে ঘন নিশি আন্ধিয়ারী।

কুঞ্জহি শেজ রচয়ে বর-নারী ॥

মীলব নাগর-বর অভিলাষে।

অঙ্গহি রচয়ে বিভূষণ বাসে ॥

তাম্বুল কপূর গন্ধ অপার।

মলয়জ চন্দন করু ফুল-হার ॥

মনহি মনোরথ কতং অনুমান।

চিস্তয়ে কাহে না মিলল কান ॥৪৩৪৪ ॥

পাঠান্তর

১। ‘মলয়জ’ খ, গ, ঘ, চ।

২। ‘কতী’ ক, খ।

অথোৎকৃষ্টিতা।

তথা রাগ।

এ ঘোর রজনী

মেঘ-গরজনী

কেমনে আয়ব পিয়া।

শেজ বিছাইয়া

রহিলু বসিয়া

পথ পানে নিরখিয়া ॥

সই কি করব কহ মোরে।

এতহ বিপদ

তরিয়া আইলু

নব অনুরাগ-ভরে ॥

এহেন রজনী

কেমনে গোড়াব

বজুর দরশ বিনে।

বিকল হইল

সব মনোরথ

প্রাণ করে উচাটনে ॥

দহয়ে দামিনি ঘন-ঝনঝনি
পরাণ মাঝারে হানে।

জ্ঞানদাস কহে শুনহ সুন্দরি
মিলবি বন্ধুর সনে ॥৫॥৩৪৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'আঙব' খ-ঘ।
- ২। 'রহিম' ক, গ, চ।
- ৩। 'সখি হে' খ; 'সোই' ঘ, চ।
- ৪। 'গোঞাব' ক, গ।
- ৫। 'সব' স্থলে 'মোর' ক, চ।

তথা রাগ।

ভুজগেং ভরল পথ কুলিশ-পাত শত
আর কত বিধিনিং বিথার।

কুলবতি-গৌরব বাম চরণে ঠেলিঃ
কুঞ্জে কয়লুঃ অভিসার ॥
সজনি কী কলং পাপ পরাণ।

যামিনি আধ- অধিক বহি যাওত
অবহুঁ না মীলল কান ॥৬॥

যতয়ে মনোরথঃ সব ভেল অনরথঃ
কানু-পিরিতিঃ অভিলাষে।

না জানিয়ে কোন কলাবতি বাঙ্কলঃ
ভাঙু-ভুজঙ্গিনি-পাশে ॥

দারুণ ফুলশর কুঞ্জে বিথারল
মন্দিরে গুরুজন-গারিঃ।

গোবিন্দদাস কহয়ে দুহুঁ সংশয়ঃ
নিরসবঃ রসিক মুরারি ॥৬॥৩৪৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮৭ ও প-র পুথির ১৮৬ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'গুরুজরী' প-র-সা, প-র।

২। 'ভুজগ' প-র-সা।

৩। 'কুলিশ-পাত' স্থলে 'কুলিশ পথে' ক।

৪। 'আর কত বিধিনি' স্থলে 'কত কত বিয়' প-র-সা।

৫। 'কুলবতি-গৌরব' ইত্যাদি স্থলে 'বাম চরণ ঠেলি কুলবতি-গৌরব' প-র-সা।

৬। 'কয়লু' প-র-সা।

৭। 'কল' স্থলে 'ভেল' ক, গ-চ, প-র-সা, প-র।

৮। 'যতয়ে মনোরথ' স্থলে 'যত ছিল মনোরথ' প-র; 'অতয়ে ছিল মনমত' প-র-সা।

৯। 'আনরথ' প-র-সা।

১০। 'পিরিতি' স্থলে 'সমাগম' প-র।

১১। 'না জানিয়ে' ইত্যাদি পংক্তি-ষয় প-র-সা পুথিতে লিপিকর-ক্রমে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

১২। 'ভাঙ' ক, গ।

১৩। 'গারি' স্থলে 'বৈরি' প-র।

১৪। 'গোবিন্দদাস' ইত্যাদি স্থলে 'গোবিন্দদাস কহ জীবহিতে সংশয়'।

১৫। 'নিরসব' স্থলে 'নীরস' প-র।

ধানী।

নিভৃত-নিকুঞ্জ-গেহং গতয়া নিশি
রহসি নিলীয় বসন্তম্।

চকিত-বিলোকিত-সকল-দিশা রতি-
রক্তস-ভরেণ হসন্তম্ ॥

সখি হে কেশি-মথনমুদারম্।

রময় ময়া সহ মদন-মনোরথ-

ভাবিতয়া সবিকারম্ ॥ ৬ ॥

প্রথম-সমাগম-লজ্জিতয়া পটু-

চাটু-শতৈরশুকুলম্।

মুহু-মধুর-স্নিত-ভাবিতয়া শিখি-

জী-কৃত-জঘন-দুকুলম্ ॥

কিসলয়-শয়ন-নিবেশিতয়া চির-
 মুরসি মঠমব শয়ানম্ ।
 কৃত-পরিব্রজ-চুস্বনয়া পরি-
 রভ্য কৃতধর-পানম্ ॥
 অলস-নিমীলিত-লোচনয়া পুল-
 কাবলি-ললিত-কপোলম্ ।
 শ্রম-জল সকল-কলেবরয়া বর-
 মদন-মদাদতি লোলম্ ॥
 কোকিল-কলরব-কুজিতয়া জিত-
 মনসিজ-তন্ত্র-বিচারম্ ।
 শ্রুত-কুসুমাকুল-কুসুমলয়া নখ-
 লিখিত-ঘন-স্তন-ভারম্ ॥
 চরণ-রগিত-মণি-নুপুরয়া পরি-
 পূরিত-স্বরত-বিতানম্ ।
 মুখর-বিশৃঙ্খল-মেখলয়া সক-
 চগ্রহ-চুস্বন-দানম্ ॥
 রতি-রস-সময়-রসালসয়া দর-
 মুকুলিত-নয়ন সরোজম্ ।
 নিঃসহ-নিপতিত-তমু-লতয়া মধু-
 সুদনমুদিত মনোজম্ ॥
 শ্রীজয়দেব-ভণিতমিদমতিশয়-
 মধুরিপু-নিধুবন শীলম্ ।
 স্বখমুৎকণ্ঠিত-গোপ-বধু-কথি-
 তং বিতনোতু সলীলম্ ॥৭॥৩৪৭॥
 পাঠান্তর

১। খ পুথিতে এ স্থলে এই পদটি দৃষ্ট হয়।
 ক, গ, ঘ, চ পুথিতে ইহা নাই, কিন্তু ইহার পরিবর্তে
 ‘কানুর লাগিয়া জাগি পোহাইলু’ ইত্যাদি ৩৪৮
 সংখ্যক পদের পর এ সকল পুথিতে ‘কথিত-সময়ে-
 হপি’ ইত্যাদি পূর্বোক্ত ৩১৭ সংখ্যক পদটি
 পুনরুক্ত ও গণিত হইয়াছে; ‘নিহৃত-নিহৃত-গৃহ-
 গতয়া’ ইত্যাদি পদটি ইতিপূর্বে আর উদ্ধৃত হয়

নাই; সুতরাং ৬ষ্ঠ পত্রের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যার পূরণ
 জন্ত আমরা খ পুথির পদ-নির্বাচনই সমীচীন
 বিবেচনায় গ্রহণ করিলাম।

উৎকণ্ঠিতাস্তে বিপ্রলকা ।

হহই ।

কানুর লাগিয়া জাগি পোহাইলু
 এ ঘোর আন্ধার রাতি ।
 এত দিনে সই নিচয়ে জানিলু
 নিষ্ঠুর পুরুষ জাতি ॥
 মেঘ ছর ছর দাহুরীর বোল
 ঝিঝা ঝিনি ঝিনি বোলে ।
 ঘোর আন্ধিয়ারে বিজুরী ছটা
 হিয়ার পুতলি দোলে ॥
 যতনে সাজালু ফুলের শেজ
 গন্ধে মোহ মোহ করে ।
 অঙ্গ ছটকটি সহনে না যায়
 দারুণ বিরহ-জরে ॥
 মনের আশুনি মনে নিভাইতে
 যেমন করেছে প্রাণে ।
 কানুর এমন নিষ্ঠুর চরিত
 এ দাস অনন্ত ভণে ॥৮॥৩৪৮॥
 পাঠান্তর

১। ‘নিচয়ে’ স্থলে ‘নিষ্ঠুর’ ক—গ, চ ।

২। ‘পুরুষ’ ক—গ, চ ।

৩। ‘ছকছক’ চ ।

৪। ‘দাহুরীর বোল’ স্থলে ‘দাহুরি বোল’ ঘ, চ ।

তত্র শ্রীকৃষ্ণস্তাগমনং যথা ।

তৈরবী ।২

গরজয়ে গগনে সঘনে ঘন ঘোর ।

ঐছে সময়ে চলু নন্দকিশোর ॥

পঙ্খ বিপথ কিছু লখই না পারি ।

• দামিনি-চমকে চলয়ে অমুসারি ॥

পাওল সঙ্কেত-কুঞ্জক মাঝ ।

জানল রাই আয়ল যুবরাজ ॥

কুঞ্জমন্দিরে ধনি দেওল কপাট ।

কাশু না জানল ঐছন মাট ॥

অন্তরে ভাবয়ে শ্যাম-শরীর ।

আজু ছুরদিনে ধনি না ভেল বাহীর ॥

আয়লু বিফল ভেল মনসাধ ।

আকুল নাগর করই বিবাদ ॥

রোই রোই পরশল ঘারে কপাট ।

কো ইহ মুন্দল কুঞ্জক বাট ॥

শুনি ধনি রাইক দরবে হৃদয় ।

কহতহি কোন ঘার মাঝা রোয় ॥

তবহি জানল বর নাগর কান ।

অব ঘনশ্যাম কহয়ে পরমাণ ॥৯॥৩৪৯॥

পাঠান্তর

১। ইহার পূর্বে ক, গ—চ পুথিতে ‘অত্র কথিতসময়েহপি হরিরহ ন ব্রুবৌ বনং ইত্যাদি পদানি গোনানি ॥৮॥’ এইরূপ প্রকৃষ্ট পংক্তি দৃষ্ট হয় ; ৩৪৭ সংখ্যক পদের ১ পাঠান্তর দ্রষ্টব্য ।

‘তৈরবী’ পাঠ ক, ঘ, চ পুথিতে নাই ।

‘সঘন’ ক ।

‘বাহির’ ক—গ, চ ।

‘করয়ে’ ক, খ ।

‘মুন্দল’ ক, গ ; ‘মুন্দল’ খ ।

‘বর’ স্থলে ‘দব’ ক ।

টীকা

১—২। “গরজয়ে গগনে” ইত্যাদি । আকাশে মেঘসমূহ ঘন ঘন গভীর গর্জন করিতেছে, এমন সময়ে নন্দ-নন্দন শ্রীকৃষ্ণ (অতিসারে) গমন করিলেন ।

৫—৬। “পাওল সঙ্কেত” ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ সঙ্কেত-কুঞ্জের মাঝে উপনীত হইলেন ; শ্রীরাধা জানিলেন যে, ব্রজ-রাজকুমার আসিয়াছেন ।

৭—৮। “কুঞ্জ-মন্দিরে” ইত্যাদি । শ্রীরাধা (রহস্য করার উদ্দেশ্যে) কুঞ্জ-গৃহের কপাট বন্ধ করিলেন ; শ্রীকৃষ্ণ ঐ রহস্য বুঝিতে পারিলেন না ।

১০—১৪। “রোই রোই” ইত্যাদি । (শ্রীকৃষ্ণ) রোদন করিতে করিতে কুঞ্জ-গৃহের ঘারে কর-স্পর্শ অর্থাৎ আঘাত করিতে লাগিলেন (এবং বলিতে লাগিলেন)—“কে এই কুঞ্জ-গৃহের পথ বন্ধ করিল ?”

ঐগাঁকার ।১

কো ইহ পুন পুনঃ করত হুকার ।

হরি হাম জানি না কর পরচার ॥

পরিহরি সো গিরি-কন্দর মাঝ ।

মন্দিরে কাহে আওবং যুগ-রাজ ॥

সো নহঃ ধনিঃ মধুসূদন হাম ॥

চলু কমলায় মধুকরি ঠাম ॥

শ্যাম-মুরতি হাম তুহঁ কি না জান ।

ভারা-পতি ভয়ে বুঝি অনুমান ॥

ঘরহঁ রতন দীপ উজ্জয়ার ।

কৈছনে পৈঠব ঘন আন্ধিয়ার ॥

রাধারমণ হাম কহি পরচার ॥

রাকা-রজনি নহ ঘন আন্ধিয়ার ॥

পরিচয়-পদ যবে সবে ভেল জান ।

তবহি পরাতবঃ মানল কান ॥

তৈখনে উপজলঃ মনমথ সুর ॥

অব ঘনশ্যাম মনোরথ পুর ॥১০॥৩৫০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২৩৯ সংখ্যক পদ।
 ‘ত্রীগাকার’ স্থলে ‘ধানত্রী’ প-র।
 ২। ‘পুন পুন’ স্থলে ‘পুন’ ক।
 ৩। ‘আগল’ ক-গ।
 ৪। ‘সো নহ’ স্থলে ‘এ ধনি সো নহ’ প-র।
 ৫। ‘ধনি’ স্থলে ‘এ ধনি’ ঘ; ‘হাম’ প-র।
 ৬। ‘হাম’ স্থলে ‘নাম’ প-র।
 ৭। ‘চলু কমলালয়’ ইত্যাদি স্থলে ‘চলু কমলা-
 লয় জাহা’ ইত্যাদি ঘ; ‘তলু বিলু গুণ কিয়ে কহে
 নিজ নাম’ প-র।
 ৮। ‘শ্রাম-মুরতি’ স্থলে ‘শ্রামসুমুরতি’ গ।
 ৯। ‘ঘরহ’ স্থলে ‘ঘর মাহা’ প-র।
 ১০। ‘রাধারমণ হাম’ ইত্যাদি পংক্তি-ঘর প-র
 পুথিতে নাই।
 ১১। ‘যবে’ স্থলে ‘অব’ প-র।
 ১২। ‘তবহি’ পরাভব’ স্থলে ‘হাসি পরাজয়’
 প-র।
 ১৩। ‘উপজল’ স্থলে ‘জাগল’ প-র।
 ১৪। ‘হর’ স্থলে ‘শুর’ ক, গ।

টীকা

১—১৬। “কো ইহ” ইত্যাদি। এই পদে
 “বক্রোক্তি” অলঙ্কারের সাহায্যে পদকর্তা শ্রীরাধা
 ও শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-প্রত্যুক্তি বর্ণিত করিতেছেন।
 শ্রীরাধা প্রশ্ন করিতেছেন,—“কে এখানে বারংবার
 চীৎকার করিতেছে?” শ্রীকৃষ্ণের উত্তর—“আমি
 হরি।” শ্রীরাধা ‘হরি’ শব্দের ‘সিংহ’ অর্থ ধরিয়া
 বলিতেছেন,—“বুঝিলাম না, প্রকাশ করিয়া বল;
 পর্ত্ত-গুহা পরিত্যাগ করিয়া যুগ-রাজ কেন মন্দিরে
 আসিবে?” শ্রীকৃষ্ণ—“তা নয়; সুন্দরি। আমি
 নধুসূদন।” শ্রীরাধা ‘নধুসূদন’ শব্দের ‘ভ্রমর’ অর্থ
 ধরিয়া বলিতেছেন,—“ভ্রমর) পদ্ম-বনে ভ্রমরীর নিকট
 বাউক।” শ্রীকৃষ্ণ—“আমি শ্রাম-মূর্ত্তি, তুমি কি
 জান না?” শ্রীরাধা ‘শ্রাম-মূর্ত্তি’ শব্দের ‘অন্ধকার’

অর্থ ধরিয়া বলিতেছেন,—“অন্ধমান হইতেছে,
 চক্রেয় ভয়ে বুঝি (অন্ধকার পলাইয়া আসিয়াছে!)
 গৃহেও ত উজ্জল রত্ন-প্রদীপ রহিয়াছে,—ঘোর
 অন্ধকার কিরূপে এখানে প্রবেশ করিবে?” শ্রীকৃষ্ণ—
 “ও গো! আমি রাধারমণ—স্পষ্ট করিয়া বলিতেছি।”
 ‘রাধা’ শব্দে ‘অহুরাধা’ নক্ষত্রকে বুঝায়; অহুরাধা
 নক্ষত্রের আনন্দ-দায়ক বলিলে ‘পূর্ণিমার চন্দ্র’ বুঝা
 যায়; কেন না, পূর্ণিমার চন্দ্র ব্যতীত অস্ত্র কোন
 তিথির চন্দ্রই সমস্ত রাত্রি ভরিয়া নক্ষত্র-রাজির
 সহিত গগনে বিরাজ করে না; শ্রীরাধা ‘রাধারমণ’
 শব্দের অর্থ ‘পূর্ণিমার চন্দ্র’ ধরিয়া বলিতেছেন,—
 “(ইহা) পূর্ণিমা-রজনী নহে—ঘোর অন্ধকার; (তবে
 পূর্ণিমার চন্দ্র এখানে কেন আসিবে?)” পরিচয়ের
 বাক্য সকল যখন বুধা হইল, তখন শ্রীকৃষ্ণ পরাভব
 স্বীকার করিলেন। পদ-কর্তা সমন্বোচিত রসিকতা
 করিয়া বলিতেছেন,—(ঘোর অন্ধকার হইলে কি
 হইবে?) তখনি মন্থধরুণ (ভীত-তাপকর) সূর্য্য
 উদিত হইল এবং ঘন-শ্রাম শ্রীকৃষ্ণের তথা ঘনশ্রাম-
 নামক পদ-কর্তার মনোরথ পূর্ণ হইল।

বিহাগড়া।

করে ধরি রাই মন্দির মাহা আনল
 দুহু জন ভেল এক ঠাম।
 আগমন-জনিত সকল দুখ কহতহি
 মধুর বচন অনুপাম ॥
 দুহু জন মনোরথে ভোর।
 দুহু ক অধর-মধু দুহু জন পীবই
 দুহু দৌহা কোরে আগোর ॥ ৫ ॥
 কুসুম-শেজ মাহা বিলসই দুহু জন
 পুরল সব অভিলাষ।
 নিধুবন-সমরে দুহু পরবেশল
 কহ ঘনশ্রামর দাস ॥ ১১ ॥ ৩৫১ ॥
 ইতি বর্ষাকালোচিত-গীতম্।
 ইতি বৃষ্ঠ-পল্পবঃ।

পাঠান্তর

- ১। 'পিবই' ক—গ।
২। 'বিলসরে' গ—চ।

অখাফ্টনায়িকা-প্রকরণং সর্বকালোচিতং
গীয়তে ।

অখাভিসারিকা বাসসজ্জাপ্যুৎকৃষ্টা তথা ।
বিপ্রলক্সা খণ্ডিতা চ কলহাস্তরিতাপরা ॥
প্রোষিত-প্রেষয়ী প্রোক্তা তথা স্বাধীনভর্তৃকা ।
ইত্যর্থো নায়িকা-ভেদা রসতন্মে প্রকীর্তিতাঃ ॥
অভিসারিকা-প্রকরণং বহুবিধং তত্র গান-
নির্বাহার্থে এক-দিনস্ত লীলা-পর্যায়ো গীয়তে।

অথ অভিসারিকা ।

তদুচিত-ত্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

কামোদ । ১

ব্রজ অভিসারিণি- ভাব-বিভাবিতং
নবদিপ-চান্দ বিভোর ।
অভিনয় তৈছন করত পুলকি-তমুং
নয়নহি আনন্দ-লোর ॥
দেখ দেখ প্রেমসিঙ্কু-অবতার ।
তহি পুন নিমগন নাহি জানে রাতি দিন
বুঝি সোঃ মহাভাব-সার ॥ ৫ ॥
নিশবদ মগুনঃ অজহি পহিরণং
গতি অতি ললিত সুধীর ।
বৃন্দাবন-ভানে চকিত বিলোকনে
পাণ্ডল সুরধুনী-তীর ॥
কেবল কৃষ্ণ- নাম গুণ-কীর্তন
করতহি পরম আনন্দে ।
রাখামোহন দাস আশ রাখত জানি
সো প্রভু-চরণারবিন্দে ॥ ১৩৫২ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪১ সংখ্যক পদ।
ক—চ পুথিতে 'কামোদ' শব্দ নাই; পদান্তসমুদ্র
অনুসারে উহা মুলে গৃহীত হইল।
২। 'ভাব-বিভাবিত' প-স স্থলে 'ভাবে বিভা-
বিত' ক—গ, চ; 'ভাবে ভাবিত' ব; 'ভাবে
বিভোরিণি' প-র-সা।
৩। 'পুলক তমু' প-র-সা।
৪। 'সে' প-র-সা।
৫। 'মগুন' প-র-সা।
৬। 'পহিরণ' স্থলে 'পরিমল' প-র-সা।
৭। 'পরম আনন্দে' স্থলে 'পরমানন্দে' ব, চ।
৮। 'জনি' প-র-সা।

আদৌ সঙ্কেত ।

ভূঞা । ১

এক দিন বর নাগর-শেখর
কদম্বতরুর তলে ।
বৃষভানু-সুতেং সখীগণ সাথে
যাইতে যমুনা-জলে ॥
রসের শেখর নাগর চতুর
উপনীত সেই পথে ।
শির পরশিয়া বচনের ছলে
সঙ্কেত কয়ল তাথে ॥
গোধন চালাঞা শিশুগণ লৈয়া
গমন করিলা ব্রজে ।
নীর ভরি কুন্তে সখীগণ সঙ্গে
রাই আইলা গৃহ মাঝে ॥
কহে চণ্ডীদাসে বাহুলা-আদেশে
শুন ল রাজার ধ্বরে ।
তোমা অনুগত বন্ধুর সঙ্কেত
না ছাড়্যো আপন ধ্বরে ॥ ২৩৫৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'হুতে' স্থলে 'হুতা' প-র-সা।
- ৩। 'সাথে' স্থলে 'তাথে' প-র-সা।
- ৪। 'করল তাথে' স্থলে 'করল তাতে' ক ;
'করল তাথে' ঘ।
- ৫। 'চালাইয়া' ঘ, চ।
- ৬। 'লইয়া' ঘ, চ।
- ৭। 'করিল' ক—গ।
- ৮। 'গৃহের মাঝে' ঘ।
- ৯। 'অল্পগত' স্থলে 'তল্পগত' প-র-সা।
- ১০। 'ছাড়্য' স্থলে 'ছাড়' ক—গ ; 'ছাড়ো'
প-র-সা।

টীকা

৭—৮। “শির পরশিয়া” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ নিজের মস্তক স্পর্শ করিয়া, বাক্যের কোশলে সেই সময়ে শ্রীরাধার উদ্দেশ্যে সঙ্কেত করিলেন। মস্তক স্পর্শ করায় মাথার দিব্য দেওয়া বুঝা যাইতেছে; সুখে কিছু না বলিয়া কেবল মস্তক স্পর্শ করিলে শ্রীরাধা তাহা লক্ষ্য না করিলেও করিতে পারেন, লক্ষ্য করিলেও উহা আকস্মিক মস্তক-স্পর্শ মনে করিতে পারেন,—তাহা হইলে উদ্দেশ্য সিদ্ধ হয় না,—এ জন্য শ্রীকৃষ্ণ কোষল-পূর্ণ বাক্যে শ্রীরাধার দৃষ্টি আকর্ষণ করিয়া তদ্বী সহকারে নিজের মস্তক স্পর্শ করিয়া মাথার দিব্য দিয়া শ্রীরাধাকে অভিসারে গমনের প্রার্থনা জানাইলেন।

বঙ্গল রাগ।

এইহন সঙ্কেত ভাবিয়া রাই।
সব সখীগণ-বদন চাই।
আবেশে কহত মনের কথা।
কবছ' হরিষ বিধান বেধাং ॥

সঙ্কেত করল নাগর-রাই।

কি করব সখি কহ উপায় ॥
গুরু দুরাজন বঞ্চনা করি।
কেমনে যাইব রহিতে নারি ॥
এতছ' ভাবিয়া চলিলা ধনি।
যতছ' বিঘিনি কিছু না গণি ॥
সখীগণ মেলি সঙ্কেত-গেহে।
আওল তরগীরমণ কহে ॥৩৥৩৫৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৪৩ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বেধা' স্থলে 'বাধা' ক—গ।
- ৩। 'কিছু' স্থলে 'কছু' ঘ।
- ৪। 'তরগীরমণ' স্থলে 'তরুণীরমণ' ঘ, চ ;
'তরুণীরমণ' ক—গ। পদকল্পতরুর পূর্ববর্তী
সংস্করণগুলিতে—
'সখীগণ মেলি সঙ্কেত-গেহে।
আওল তরুণী রমণ কহে ॥'

এইরূপ পাঠ থাকায় 'তরুণী' শব্দের 'বুঝি' অর্থাৎ শ্রীরাধা অর্থ ও 'রমণ' পদ-কর্তার নাম বলিয়া প্রতীত হয়। কিন্তু প-র-সা পুথিতে 'তরুণী রমণ' স্থলে 'তরগীরমণ' পাঠ আছে এবং 'তরগীরমণ' ভগিতা-বৃদ্ধ আরও অনেকগুলি পদ নানা স্থলে উদ্ধৃত হইয়াছে; পক্ষান্তরে 'রমণ' ভগিতা-বৃদ্ধ পদ পদকল্পতরু গ্রন্থে আর কোথাপি দৃষ্ট হয় না; সুতরাং এই পদের রচয়িতা যে 'তরগীরমণ', তাহাতে কোন সন্দেহ নাই। পদকল্পতরু গ্রন্থে 'তরগীরমণ' ভগিতাবৃদ্ধ অল্প কোম পদ না থাকায় ও 'তরগীরমণ' নামটি কিছু বিচিত্র বলিয়াই লিপিকরগণের ভ্রম জন্মিয়াছে।

তুলা। ১৩

চান্দ-বদনি ধনি চলু অভিসার ।
 নব নব রঞ্জিণি রসের পাখার ॥
 কপূর চন্দন অঙ্গে বিরাজ ।
 মালতি-মাল হিয়ে বনি সাজ ॥
 চান্দনি রজনি কিরণ বন মাহ ।
 হাসিতে কুন্দ কুসুম গলি বাহ ॥
 মোতিম-হার করে কঙ্কণ সাজ ।
 ঐছনে আওল নিকুঞ্জক মাঝ ॥
 বৈঠলি হৃদয়ে আরতি বলবন্ত ॥
 শ্যাম পাশে চলু দাস অনন্ত ৪৪৩৫৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৫০ ও ৪৬৭ সংখ্যক পদ ।

২। ‘হিয়ে বনি’ স্থলে ‘হিয়া বনী’ প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৩। ‘মালতি-মাল’ ইত্যাদি পংক্তি হইতে আরম্ভ করিয়া অবশিষ্ট পংক্তিগুলি প-র-সা পুথির ৪৬৭ সংখ্যক পদে নাই; তৎপরিবর্তে নিম্ন-লিখিত পংক্তিগুলি আছে; যথা,—

‘অভিরত কঙ্কণ কিঞ্চিৎ বাজ ॥
 চরণম্পূর বাজত রণবহু ।
 মদন বিজই বাম হাতে কুলধনু ॥
 বৃন্দাবিনি ভেটল শ্রাম রায় ।;
 নব নব কোকিল পঞ্চম গায় ॥
 ধনীযুথ হেরি যুগধ ভেল কান ।
 করে ধরি কুঞ্জহি করল পরান ॥
 গুরল জতহি হৃদয় অভিনাব ।
 দুরহি হুরে রহ গোবিন্দদাস ॥’

৪। ‘গলি’ স্থলে ‘গণি’ প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৫। ‘ঐছনে’ ক—গ, চ; ‘ঐছে’ প-র-সা (৪৩০ সংখ্যক পদ) ।

৬। ‘বৈঠলি হৃদয়ে’ ইত্যাদি পংক্তি-বয় প-র-সা ৪৩০ সংখ্যক পদে নাই ।

টীকা

৫—৬। “চান্দনি রজনি” ইত্যাদি। রজনী জ্যোৎস্নাময়ী; বনের মাঝে চন্দ্র-কিরণ (পতিত হইয়াছে); ত্রীরাধার হস্তে কুন্দ-কুসুম গলিয়া বাইতেছে অর্থাৎ ত্রীরাধার হস্ত-কালে শুভ্র তরল দস্ত-কান্তি বিকীর্ণ হওয়ার, বোধ হইতেছে যে, তাঁহার দস্ত-রাজিরূপ কুন্দ-কুসুমগুলি বিগলিত হইয়াই তরল শুভ্র প্রবাহের সৃষ্টি করিয়াছে। “হাসিতে কুন্দকুসুম গলি বাহ” বাক্যের অভিপ্রায়োক্তি-মূলক প্রতীক্ষমানা উৎপ্রেক্ষার ধ্বনি এই যে, জ্যোৎস্নাময়ী রজনীতে ত্রীরাধা শ্বেত-বর্ণ বেশ-ভূষার সজ্জিত হইয়া অভিসারে গমন করার কেহই তাঁহাকে জ্যোৎস্না হইতে বিভিন্ন বলিয়া লক্ষ্য করিতে পারিবে না, অথবা এখন আর কন্দর্প আমার কি করিবে, ইহা ভাবিয়া আশঙ্কার সময়েও প্রকল্পতা হেতু ত্রীরাধার হস্ত-ছটা উল্লসিত হইতেছে; উহা দ্বারা অধিক অলক্ষ্যতা সম্পাদিত হইবে বলিয়া ত্রীরাধা হস্ত-কৌমুদী ছড়াইতে ছড়াইতে বাইতেছেন।

তুলনা করুন;—

“চন্দ্রোদয়ে চন্দনমজ্জকেতু
 বিহস্ত বিহস্য বিনির্গতারাঃ ।
 মনো নিহন্তঃ মদনোহপি বাণান্
 করেন কোন্দান্ বিভবান্ভুব ॥

—রসমঞ্জরী ।

“বিহস্য শিখা; সমাগিমলক্যতাসম্পাদকং জাতমিতি ধিয়েতি ভাবঃ । যথা হস্তস্যাপি সূধানিধি-নীধিতিসমভরা অত্যন্তালক্যতাসম্পাদকং কর্ণৈর্মিতমিতি ধিয়েতি ভাবঃ । অথবা এতাবৎ সমরমনো মামপীড়য়িত্বানীং কিমনেন বিধেয়মিতি ধিয়েতি ভাবঃ ।”—অনন্ত পণ্ডিত-কৃত ‘ব্যাক্যার্থকৌমুদী’ নামক রসমঞ্জরী-টীকা ।

অথ বাসকসজ্জা ।

তদ্বৃতিত শ্রীমহাপ্রভুঃ ।

হহই ।১

অরুণ নয়নে খারা বহে ।

অবনত মাখে গোরা রহে ॥

ছায়া দেখি সচকিতং মনে ।

ভূমে গড়ি যায় খেনে খেনে° ॥

কমল°-পল্লব বিছাইয়া ।

রহে পছ খেয়ান করিয়া° ॥

বিরলে বসিয়া একেশ্বরে° ।

বাসকসজ্জার ভাব করে ॥

বাসুদেব ঘোষ তা দেখিয়া ।

বোলে কিছু চরণে ধরিয়া ॥৫॥৩৫৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৮ সংখ্যক ও প-র পুথির ১৭১১ সংখ্যক পদ। 'হুহই' স্থলে 'কেদার' প-র।

২। 'সচকিত' স্থলে 'চমকিত' ক, খ; 'ছায়া দেখি সচকিত' স্থলে 'কি ভাব পড়েছে' প-র।

৩। 'ক্ষেণে ক্ষেণে' প-র-সা; 'খনে খনে' প-র।

৪। 'কমল' স্থলে 'কোমল' প-র।

৫। 'রহে পছ' ইত্যাদি স্থলে 'রহে গোরা খেয়ান ধরিয়া' প-র।

৬। 'একাসরে' প-র-সা; 'একাসরে' প-র।

কল্যাণী ।১

কুসুমাবলিভিরুপকূরু তল্লম্ ।

মাল্যাক্ষামরং-মণিসর-কল্পম্ ॥

প্রিয়সখি কেলি-পরিচ্ছদ-পুঞ্জম্ ।

উপকল্পয় সয়নমধিকূঞ্জম্ ॥ ৬ ॥

মণি-সম্পুটমুপনয় তাম্বুলম্ ।

শয়নাঞ্চলমণি পীত-চুকুলম্ ॥

বিকি° সমাগতমপ্রতিবন্ধম° ।

মাধবমাণ্ড সনাতন-সন্ধম্ ॥৬॥৩৫৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৬৯ ও প-র পুথির ১৭১৬ সংখ্যক পদ। 'কল্যাণী' স্থলে 'পঞ্চম' প-র।

২। 'মাল্যাক্ষামর' প-স, প-র-সা স্থলে 'মাল্যাক্ষামল' ক—চ, প-র।

৩। 'বিকি' স্থলে 'বন্দি' প-র-সা।

৪। 'সমাগতমপ্রতিবন্ধম' স্থলে 'সমাগতমং-প্রতিবন্ধম' প-র; 'সমাগতমঃপ্রতিবন্ধম' ব; 'সমাগতমঃপ্রতিবন্ধম' চ, প-র-সা।

টীকা

১—২। "কুসুমাবলিভি"রিতি। কুসুমসমূহৈঃ তল্লং (শব্দ্যং) উপকূরু (সজ্জীকুরু) অমর-মণিসর-কল্পং (দেব-মণিহার-ভূল্যং) মাল্যং চ (সজ্জীকুরু ইতি শেষঃ) ।

৩—৪। "প্রিয়সখী"তি। হে প্রিয়সখি! কুঞ্জ-মধিকৃত্য কেলি-পরিচ্ছদ-পুঞ্জং (লীলোপকরণ-ভারং) সয়নমুপকল্পয় (কুঞ্জান্তিকে স্থাপয়) ।

৫—৬। "মণি-সম্পুট"মিতি। মণিনা রচিতং সম্পুটং (তাঘূলাধারং) তাঘূলং পীতচুকুলমণি শয়নাঞ্চলং (শব্দ্যপ্রান্তং শব্দ্যকদেশং বা) উপনয় আপয় ।

৭—৮। "বিকি সমাগত"মিতি। সনাতনী সন্ধা প্রতিজ্ঞা যন্ত তং সনাতনসন্ধং (স্থায়ীপ্রতিজ্ঞং) অপ্রতিবন্ধং (প্রতিবন্ধরহিতং) মাধবং (শ্রীকৃষ্ণং) আশু (শীঘ্রং) সমাগতং বিকি (জানীহি) । পক্ষে সনাতননারা পদ-কর্ত্তা সন্ধঃ সন্ধিতং যন্ত তম্ ।

অনুবাদ

১—২। কুসুমাবলী দ্বারা শব্দ্য ও দেব-মণিহার-ভূল্য মাল্য সজ্জিত কর ।

৩—৪। হে প্রিয়-সখি! কেলির উপ-
করণসমূহ সঙ্ঘর কুঞ্জের মধ্যে স্থাপিত কর।

৫—৬। মণি-রচিত তাম্বুলাধার, তাম্বুল
ও পীত উত্তরীয়-বস্ত্র শয্যার প্রান্তে স্থাপিত
কর।

৭—৮। সখি! মনে জানিও, সনাতন-
সঙ্ক (এক অর্থে—স্থির-প্রতিজ্ঞ; অশ্রু অর্থে
সনাতন-নামক পদকর্তার সহিত সন্ধি-কারী)
অপ্রতিহত-গতি মাধব শীঘ্রই কুঞ্জে
আসিতেছেন।

ধানশী। ১

সাজল কুসুম- শেজ পুন সাজই
জারই জারল বাতি।

বাসিত খপুরেঃ কপুরেঃ পুন বাসই
ভৈগেল মদন-ভরাতি ॥

আজু রাইঃ সাজলি বাসক-শেজঃ।

মনমথঃ লাখ মনোরথেঃ ধাবই
অঙ্গে অনঙ্গ নাই তেজ ॥ ৫ ॥

ঘন ঘন অভরণ অঙ্গে চড়ায়ইঃ
ধেনে ধেনে তেজই তাই।

চকিত বিলোকনে চমকি ঘন উঠয়েঃ
হেরতঃ নিজ-তমু-ছাই ॥

কাতর বচনে সস্তাষই সহচরি
কাহে বিলম্বায়ত কান।

গোবিন্দদাস ক- হই অব শুনিয়েঃ
সঙ্কেত-মুরলি-নিসান ॥ ৭ ॥ ৩৫৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭০ ও প-র পুথির
১৭১ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' হলে 'কাষোদ' প-র-সা,
প-র।

২। 'খপুরে' হলে 'কুসুম' প-র।

৩। 'কপুরে' হলে 'চন্দনে' প-র।

৪। 'রাই' হলে 'ধনী' প-র-সা, প-র।

৫। 'সাজলি বাসক-শেজ' হলে 'সাজল বাসই
সেজ' ব; 'সাজই বাসক শেজ' প-র-সা।

৬। 'মনমথ' হলে 'মনোরথ' প-র-সা।

৭। 'মনোরথে' হলে 'মনোভবে' প-র-সা।

৮। 'অনঙ্গ' হলে 'অঙ্গ' প-র।

৯। 'চড়ায়ই' হলে 'চড়ায়ই' ক, গ, চ।

১০। 'চকিত বিলোকনে' ইত্যাদি প-র-সা
হলে 'সচকিত নয়নে চমকি ধেনে উঠই' প-স;
'সচকিত নয়নে চমকি ঘন উঠই' প-র; 'চকিত
বিলোকনে চমকিত উঠই' ক—চ।

১১। 'হেরত' হলে 'হেরইতে' ক।

১২। 'শুনিয়ে' প-স হলে 'না শুনিয়ে' ক—চ,
প-র-সা। পদামৃত-সমুদ্রে এই পদের পরেই 'ঘন
ঘন নীপ সমীপই' শুনিয়ে সঙ্কেত-মুরলি নিসান'
ইত্যাদি গোবিন্দদাসের রচিত পদটি সন্নিবেশিত
হইয়াছে; সুতরাং 'শুনিয়ে' পাঠই যে রাধামোহন
ঠাকুরের সমাদৃত, তাহাতে সন্দেহ নাই; বস্তুতঃ
শ্রীকৃষ্ণের সঙ্কেত-মুরলি-ধ্বনি প্রতিগোচর না
হইলেও প্রিয়সখী-স্থানীয় সূচক পদ-কর্তা মূখ্যের
জ্ঞান সেই অপ্রিয় সত্যকথা বলিয়া সখী শ্রীরাধার
উষেগ-বুদ্ধি না করিয়া দ্বেহোচিত মিথ্যা কথা বলিয়াও
শ্রীরাধাকে আনন্দিত করাই স্বাভাবিক বোধ হয়;
সুতরাং পদামৃতসমুদ্রে ও পদরসাকরের পাঠই
সমীচীন বটে।

গুজরী। ১

পশ্চতি দিশি দিশি রহসি ভবন্তম্।

হৃদধরঃ-মধুর-মধুনি পিবন্তম্ ॥

নাথ হরে সৌদতি রাধা বাস-গৃহে ॥ ৫ ॥

হৃদভিসরণ-রভসেন বলন্তী।

পততি পদানি কিমন্তি চলন্তী ॥

বিহিত-বিশদ-বিস-কিশলয়-বলয়া ।

জীবতি পরমিহ° ভব রতি-কলয়া ॥

মুহুরবলোকিত-মণ্ডন-লীলা ।

মধুরিপুরহমিতি ভাবনলীলা ॥

হরিতমুপৈতি ন কথমভিসারম্ ।

হরিরিতি বদতি সখীমমুবারম্ ॥

ল্লিষ্যতি চুস্বতি জলধরকল্পম্ ।

হরিরূপগত ইতি তিমিরমনল্পম্ ॥

ভবতি বিলম্বিনি বিগলিত-লজ্জা ।

বিলপতি রোদিতি বাসকসজ্জা ॥

রসিকজনং তনুভামতি মুদিতম্ ॥৮॥৩৫৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭৪ সংখ্যক ও প-র পুথির ১৭৮ সংখ্যক পদ। 'শুজ্জরী' হলে 'পঞ্চম রাগ' প-র।

২। 'দধর' হলে 'তদধর' প-র।

৩। 'পরমিহ' হলে 'বরমিহ' প-র।

অথোৎকৃষ্টিতা ।

তত্র শ্রীগোবিন্দঃ ।

সঙ্গার । ১

এ হেন সুন্দর বেশ কেনে বনাইলুঁ ।

নিরুপম গোরা-রূপ দেখিতে নারিলুঁ ২ ॥

অকাজে রজনী যায় কিবা মোর হৈল ।

নিশ্চয়ে জানিলুঁ মোরে° বিধি বিভ্রমিল ॥

সুবাসিত গন্ধ আদি অগোর° চন্দন ।

গোরা° বিম্বু কার অঙ্গে করিব লেপন ॥

ক'পূর ভাঙ্গুল শুয়া° দিব কার মুখে ।

বাহুবোষ কহে নিশি যায় বড়দুখে ॥১॥৩৬০॥ প-র

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৭২ সংখ্যক পদ।

২। 'নারিলুঁ' হলে 'না পাইলুঁ' ৩; 'না পানুঁ' ৮।

৩। 'মোরে' হলে 'আজি' প-র-সা।

৪। 'অগোর' হলে 'অগোর' ৩।

৫। 'গোরা' হলে 'গোর' ক-গ।

৬। 'শুয়া' হলে 'শুবাক' প-র-সা।

কাসোদ । ১

কানুক সন্দেশে বেশ বনি আয়লুঁ
সঙ্কেত-কেলি-নিকুঞ্জ ।

মাধবি-পরিমলে ভরিং তমু জারই°
ফুকরই মধুকর-পুঞ্জ ॥

সজনি না মিলল দারুণ কান° ।

নীলজ চীত পিরিতি অনুরোধই°
তে° নাহি যাতি পরাণ° ॥ ৬ ॥

কানুক বচন- অমিয়া-রস সেচনে
বেচলুঁ তমু মন জাতি ।

নিজ-কুল-দুষণ ভূষণ করি মানলুঁ°
তেঞি ভেল ঐছন শাতি ॥

হিমকর-কিরণে গমন অবরোধল°
কী কল চলবহু° গেহ° ।

গোবিন্দদাস কহ যাই সতি জানহ
কানু কি তেজল নেহ° ॥১০॥৩৬১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮০ ও প-র পুথির ১৮১ সংখ্যক পদ।

২। 'ভরি' হলে 'ভোরি' গ।

৩। 'জারই' হলে 'সাজল' প-র-সা; 'জারল'

৪। 'সজনি না মিলল' ইত্যাদি স্থলে 'শুন সহচর অবহ' না মীলল দারুণ কান' খ—চ; 'অবহ না মিলল দারুণ কান' ক; 'শুন সজনি অব মোহে না মিলল' ইত্যাদি প-র।

৫। 'অহরোধই' স্থলে 'অহরোধ' ক, গ।

৬। 'তে' স্থলে 'ইথে' ক—গ; 'তেই' পশ্ব-সা।

'নীলজ চীত পিরিতি অহরোধই তে নাহি' ইত্যাদি পাঠের 'ই' ও 'তে' অক্ষরের মাঝের ফাঁকটি হয় ত কোন লিপিকরের প্রমাদবশতঃ উঠিয়া যাওয়ার এবং কোন লিপিকর 'ই' ও 'তে' অক্ষর মিলাইয়া 'ইতে' শব্দ কল্পনা করায় এবং 'ইতে' শব্দটিকে শুদ্ধ (?) করিয়া 'ইথে' লিখায় ক—গ পুথির অন্তর্গত পাঠের উৎপত্তি হইয়াছে।

৭। 'তে নাহি' ইত্যাদি স্থলে 'তেঞি লাগি জারত পরাণ' প-র।

৮। 'মানলু' স্থলে 'মানলো' ব, চ।

৯। 'অবরোধল' স্থলে 'অব' রোধল' প-র-সা; 'অহরোধল' ব, চ, প-র।

১০। 'কী কল' ইত্যাদি স্থলে 'মন্দিরে চলত সন্দেহ' ক; 'মন্দিরে চলিতে সন্দেহ' প-র-সা।

১১। 'নেহ' স্থলে 'নব লেহ' প-র; 'লেহ' ক—গ।

টীকা

১—৪। "কাহ্নক সন্দেহে" ইত্যাদি। কাহ্নর সংবাদ পাইয়া, বেশ-ভূষা করিয়া সঙ্কেত-কুঞ্জে আসিয়াছি; (কিন্তু) মাধবীর স্নগন্ধ (চতুর্দিক্) পরিপূর্ণ করিয়া, আমার দেহ দগ্ধ করিতেছে; (তাহাতে আবার) মধুকরসমূহ গুল্লন-শব্দ অর্থাৎ মরার উপর খাঁড়ার আঘাত করিতেছে।

৫—৭। "সজনি না মিলল" ইত্যাদি। হে সখি! নিষ্ঠুর শ্রীকৃষ্ণ এখনও আসিল না; আমার নিঃসঙ্গ হৃদয় তাহার প্রেমের প্রত্যাশা করিতেছে,— তাই আমার প্রাণ বহির্গত হইতেছে না।

১২—১৫। "হিমকর-কিরণে" ইত্যাদি। চন্দ্রের কিরণ শ্রীকৃষ্ণের আগমনে প্রতিবন্ধকতা ঘটাইয়াছে; (সুতরাং এখায় থাকিয়া) কল কি? গৃহেই যাইব। রাধামোহন ঠাকুর পদামৃতসমুদ্রের টীকার লিখিয়াছেন যে, "কী কল চলবহ" গেহ" বাক্য দ্বারা শ্রীরাধার বিপ্রলঙ্কা-ভাব বুঝা গেলেও পুনর্বার শ্রীকৃষ্ণের নিকট দৃতী-প্রেষণ দ্বারা তাঁহার উৎকণ্ঠিতা-ভাব অব্যাহত রহিয়াছে।

তথা রাগ। ১

কতজ্জ প্রেম-ধন হিয় মাহা সাঁচি।

দুরজন-নয়ন-পহরি কতং বাঁচি ॥

হাম রহ সঙ্কেতে^১ অনত রহ কান^২।

একলি কুঞ্জে..কুসুম-শর হান ॥

এ সখি হৃদয়ে জ্বলত মঝু আগি।

কঠিন পরাণ রহত কখি লাগি ॥ ৫^৩ ॥

ষাকর লাগি^৪ মনহি মন গোই।

গড়ল মনোরথ^৫ না চড়ল সোই ॥

কুলবতি-চরিত পিরিতি লাগি খোই।

হা হা হরি করি^৬ কমননে রোই ॥

পশ্ব নেহারি নয়ন লয়^৭ লাগি^৮।

টুটত রজনী বাতত অনুরাগি^৯ ॥

অবহ^{১০} না মীলল শ্যামর-কাঁতি।

গোবিন্দদাস পহ^{১১} দীগ-ভরাতি^{১২} ॥

॥১১॥৩৬২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮১ ও প-র পুথির ১৮৪ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানশী' প-র-সা; 'শ্রীগাঁকার' প-র।

২। 'কত' স্থলে 'কর' ক, গ।

৩। 'রহ সঙ্কেতে' স্থলে 'রহ সঙ্কেত' ক—গ; 'রহ আনত' প-র-সা; 'আওলু' প-র।

৪। 'অনত রহ কান' স্থলে 'অনত বর কান' প-র; 'আনত রহ' ইত্যাদি ক—চ, প-র-সা।

৫। ‘কুঞ্জে’ স্থলে ‘নিকুঞ্জে’ ক—গ, প-র-সা, প-র।

৬। ক, গ, ঘ, চ পুথিতে ‘ঞ’ নাই।

৭। ‘বাকর লাগি’ স্থলে ‘বাহে লাগি কতহি’ প-র।

৮। ‘মনোরথ’ স্থলে ‘মনমথ’ গ।

৯। ‘হা হা হরি করি’ স্থলে ‘হা হরি অবহ’ সে’ প-র।

১০। ‘লয়’ স্থলে ‘লগ’ প-র।

১১। ‘লাগ’ প-র।

১২। ‘অমুরাগ’ প-র।

১৩। ‘পহ’ স্থলে ‘কহ’ ক, গ, প-র-সা, প-র।

১৪। ‘দীগ-ভরাতি’ স্থলে ‘দীগভরাতি’ ঘ, চ; ‘দীঘল রাতি’ প-র-সা।

টীকা

১—৪। “কতহ” ইত্যাদি। কত প্রেম-ধন হৃদয়ে সঞ্চিত করিয়া, হৃর্জনের নেত্র-রূপ প্রহরীকে কত বঞ্চনা করিয়া আমি সঙ্কেত-কুঞ্জে রহিয়াছি; (কিন্তু) শ্রীকৃষ্ণ অস্ত্র রহিয়াছেন; কুঞ্জে আমাকে একাকিনী (অর্থাৎ সহায়-হীনা) দেখিয়া পুষ্প-শর অর্থাৎ কন্দর্প আঘাত করিতেছে অথবা পুষ্পময় শর আঘাত করিতেছে। ‘পুষ্প-শর’ শব্দের অর্থ ‘কন্দর্প’ ধরিলে ‘হান’ ক্রিয়ার কর্তৃপদ উহা করিতে হইবে; আর ‘পুষ্প-শর’ শব্দের অর্থ ‘পুষ্পময় শর’ ধরিলে ‘হান’ ক্রিয়ার কর্তৃপদ উহা করিতে হইবে,—সুতরাং এ স্থলে ‘পদ-চ্যুতি’ অলঙ্কার হইয়াছে। অস্ত্র একরূপ পদ-চ্যুতি দ্বয়ী হইলেও, এ স্থলে উহা দ্বারা শ্রীরাধার উৎকর্ষার আতিশয্য ও তচ্ছনিত অস্ত্র-মনস্কতা স্পন্দর ব্যঞ্জিত হইয়াছে। তুলনা করুন,—

“ঐছন হেরইতে গোরি।

হঠ সঞে পৈঠল মন মাহা মোরি ॥

তবহি কুহুমশর জোরি।

ছুটল বাণ ছুটল হিরে মোরি ॥”

—প-ক-ত, ৮৫ সংখ্যক পদ।

৭—৮। “বাকর লাগি” ইত্যাদি। বাঁহার জন্ত মনে মনে গোপন করিয়া (অপূর্ব) মনোরথ (এক অর্থে অভিলাষ, অস্ত্র অর্থে মনোরথ-রূপ মনের দ্বারা নিশ্চিত রথ) গঠন করিয়াছিলাম, তিনি (সেই মনোরথে) আরোহণ করিলেন না। তুলনা করুন;—

“ফুরছুরসিজ-ভার-ভঙ্কুরাদী

কিসলয়-কোমল-কান্তিনা পদেন।

অথ কথয় কথং সহেত গন্তং

যদি ন নিশাস্ত মনোরথো রথঃ স্যাৎ ॥”

—রসমঞ্জরী।

১১—১২। “পহ নেহারি” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) আগমন-পথ চাহিয়া চাহিয়া (আমার) নয়নে লীনতা অর্থাৎ নিশ্চলতা লাগিয়াছে অর্থাৎ এখন আর আমি নয়নকে অস্ত্র কোন পদার্থের উপর স্থাপিত করিতে পারিতেছি না; রজনী (ক্রমে) ক্ষীণ হইতেছে; (কিন্তু) আমার অমুরাগ অর্থাৎ অমুরাগ-জনিত উৎকর্ষা (ক্রমে) বাড়িতেছে।

১৩—১৪। “অবহ না” ইত্যাদি। শ্রাম-কান্তি শ্রীকৃষ্ণ এখনও সমাগত হইলেন না; (পদ-কর্তা বলিতেছেন)—গোবিন্দদাসের প্রভুর নিবিড়াকার বনে দিগন্ত হইয়াছে। তুলনা করুন;—

“তৎ কিং কামপি কামিনীমভিস্থতঃ

কিংবা কলা-কেলিভি-

বন্ধো বদ্ধতিরন্ধকারিণি বনা-

ভাণে কিমুদ্রাম্যতি।”

—গীতগোবিন্দ, ৭ম সর্গ।

পাহিড়া।

বন্ধুরে লইয়া কোরে রজনী গোড়াব সই

সাথে নিরমিলু’ আশা-বরং।

কোন কুমতিনি মোর এ ঘর জালিয়া নিল

আমারে পেলিয়া দিগান্তর ॥

বন্ধুর সঙ্কেতে আসিঃ এ বেশ বনাইলুঃ গো
সকল বিফল ভেল মোয় ।

না জানি বন্ধুরে মোর কেবা লৈয়া গেল গো
এ বাদ সাধিল জানি কোয় ॥

গগন উপরে চান্দ- কিরণ উজোরঃ গো
কোকিল কোকিলা ডাকে মাতি ।

এমন রজনী আমি কেমনে পোহাব গো
পরাণ না হয় তার সাধি ॥

কপূর তাষুল গুয়া খপূর পূরিল সই
পিয়া বিনে কার মুখে দিব ।

এ নব মালতী-মালা বুখাই গাঁথিলুঃ গো
কেমনে রজনী গোড়াইব ॥

এ পাপ পরাণ মোর বাহির না হয় গো
এখন আছয়ে কার আশে ।

ধৈরজ ধরহ ধনি খাইয়া চলিলুঃ গো
কহি খায় নরোত্তম নাসে ॥১২॥৩৬৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৪৮২ সংখ্যক পদ ।

২। 'আশা-ধর' স্থলে 'আশধর' চ ।

৩। 'পেলিয়া দিগান্তর' স্থলে 'ফেলিয়া দিগান্তর'
ক-গ ; 'ফেলিয়া দিগান্তর' চ ; 'পেলিয়া দিগান্তর'
প-র-সা ।

৪। 'আসি' স্থলে 'আমি' ক, খ ।

৫। 'বনাইলু' স্থলে 'বনানু' ক ।

৬। 'উজোর' স্থলে 'উজর' খ, গ, প-র-সা ।

৭। 'এ নব' স্থলে 'এমন' ক ।

ক্কার।১

কিমু চন্দ্রাবলিরনয়গভীরা ।

অরুণদমুঃ রতি-বীরমধীরা ॥

অতিচিরমজনি রজনীরতিকালী ।

সঙ্গমবিন্দিতং নহি বনমালী ॥ ৫ ॥

কিমিহ জনে ধৃত-পঙ্ক-বিপাকে ।

বিশ্বতিরস্ত বভূব বরাকেঃ ॥

কিমুত সনাতন-তমুরলবিস্তম্ ।

রণমারভত সুরারিভিরিক্তম্ ॥১৩॥৩৬৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৮৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'সঙ্গমবিন্দিত' স্থলে 'সঙ্গমবিন্দিতি' ক, খ ;
'সঙ্গমবিন্দিত' প-র ।

৩। ক, গ-চ পুথিতে 'ঋ' চিহ্ন নাই ।

৪। এখানে ষ, চ পুথিতে 'ঋ' চিহ্ন আছে ।

টীকা

১-২। "কিমু" ইত্যাদি । অনয়েন (হুর্ণয়েন)
গভীরা (দ্রবগাহা) অধীরা (চঞ্চলা) চন্দ্রাবলিঃ
(তন্নামী রাধাপ্রতিদ্বন্দ্বিনী) অমুং রতিবীরং শ্রীকৃষ্ণং
অরুণং কিমু (রুধিতবতী কিং) সন্তোগমুখ-
লিপ্সয়েতি ভাবঃ ।

৩-৪। "অতিচির"মিত্যাदि । অতিচিরং
(বহুকালং ব্যাপ্য) রজনীঃ (নিশা) অতিকালী
(অতিকৃষ্ণা) অজনি (জাতাত্মা) বনমালী (শ্রীকৃষ্ণঃ)
মদীয়ং সঙ্গং (সম্মিলনং) নহি অবিন্দিত (ন প্রাপ্তবান)
গাঢ়াঙ্ককারে পথ-ব্রাস্তোতি ভাবঃ ।

৫-৬। "কিমিহ জনে" ইত্যাদি । ইহ (অত্র)
ধৃতঃ (স্বীকৃতঃ) পঙ্কস্য (অধ্যাতী-জনিতস্য
কলঙ্কস্য) বিপাকঃ (পরিণামঃ) যেন তস্মিন্ বরাকে
(তুচ্চে) জনে (মরীতি শেষঃ) অস্যা কৃষ্ণস্য বিশ্বাসিঃ
(বিশ্বরণঃ) বভূব কিমু ?

৭-৮। "কিমুত" ইত্যাদি । উত (অথবা)
সনাতন-তমুঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) সুরারিভিঃ (দৈত্যৈঃ)
ইষ্টং (বাঞ্ছিতং দেবানামিতি ভাবঃ) অলবিস্তং
(সুদীর্ঘং) রণং (যুদ্ধং) আরভত কিং (আরম্ভবান্
কিমু) ?

অনুবাদ

১-২। শ্রীম-হুর্ণয়-বিশিষ্টা চঞ্চলা

চন্দ্রাবলি সেই রতি-বীর শ্রীকৃষ্ণকে আবদ্ধ
করিয়াছে কি ?

৩—৪। অনেক ক্ষণ যাবৎ রজনী ঘোর-
কৃষ্ণ হইয়াছে ; বনমালী আমার সজ লাভ
করিলেন না।

৫—৬। কলঙ্ক-কালিম-গ্রস্তা এই দুর্ভা-
গিনীকে কি তিনি বিশ্বৃত হইলেন ?

৭—৮। সনাতন-মুক্তি শ্রীকৃষ্ণ কি দেবারি-
গণের সহিত সুদীর্ঘ যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছেন ?

তাৎপর্য

কবি এই ক্ষুদ্র পদটির রচনার অপূর্ণ কবিত্ব
প্রদর্শন করিয়াছেন ; উত্তমা নারিকা শ্রীরাধার
মনে প্রিয়তমের প্রতি প্রথমে জ্বী-জাতি-স্বলভ
সন্দেহ ও জেরা-ভাব উদ্ভূত হইলেও, তিনি তাঁহার
প্রিয়তমের উপর কোন দোষারোপ না করিয়া,
চন্দ্রাবলিকেই দোষী স্থির করিতেছেন এবং
তাঁহার প্রিয়তমের অতুলনীয় প্রেমের কথা
স্মরণ হওয়ায় তাঁহার সেই সন্দেহ ও জেরা
তখনই অপনীত হইতেছে ; তার পর মনে
হইতেছে যে, অনেক ক্ষণ যাবৎ রজনী গাঢ়াকারা
হইয়াছে—সুতরাং বোধ হয়, অন্ধকারে পথ দেখিতে
না পাইয়াই প্রিয়তম আমার সহিত সন্মিলিত হইতে
পারেন নাই ; পরক্ষণেই ভাবিতেছেন, চতুরশিরো-
মণির পক্ষে পথ-ভ্রান্তি কি সম্ভবপর ? বোধ হয়,
ইহা আমারই কলঙ্কের অনিবার্য ফল যে, তিনিও
আমাকে অধম বলিয়া বিশ্বৃত হইয়াছেন ; কিন্তু
শ্রীকৃষ্ণের স্তার পতিত-পাবন প্রেমিক-শিরোমণির
পক্ষে কি এরূপ বিশ্বৃতি সম্ভবপর হইতে পারে ?
তাই নারিকা-শিরোমণি শ্রীরাধা পূর্কোক্ত সকল
সন্দেহ পরিত্যাগ করিয়া, অবশেষে ইহাই আশঙ্কা
করিতেছেন যে, বোধ হয়, অগৎ-পালক শ্রীকৃষ্ণ
অগতের রক্ষক ভক্তই দৈত্যগণের সহিত অবশ-

কর্তব্য যুদ্ধে ব্যাপৃত হইয়াছেন এবং সে ভক্তই ইচ্ছা
সম্বন্ধে কুঞ্জে আসিতে পারেন নাই।

এই পদটি গীতগোবিন্দের নিম্নলিখিত শ্লোকের
ছায়া অবলম্বনে রচিত বলিয়া বোধ হয়,—

“তৎ কিং কামপি কামিনীমভিস্মৃতঃ

কিংবা কলা-কেনিভি-

বন্ধো বদ্ধভিরন্ধকারিণি বনা-

ভার্গে কিমুদভ্রাশ্রতি।

কান্তঃ ক্লান্ত-মনা মনাগপি পথি

গ্রন্থাতুমেষাক্ষমঃ

সঙ্কেতীকৃত-মঞ্জু-বঙ্গুল-লতা-

কুঞ্জেহপি যন্নাগতঃ ॥”

—গীতগোবিন্দ, ৭ম সর্গ

অথ বিপ্রলক্সা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

কেদার।

আজু রজনী হাম কৈছে বঞ্চব রেং
মোহে বিমুখ নট-রাজ।

নব অমুরাগে আশ নাহি পুরল
বিফল ভেল সব কাজ ॥

সজনি কাহে বনায়লু বৈশ।

আধ পলকে কত যুগ বহি যাওত
ভাবিতে পাঁজর ভেল শেষ ॥ ৫ ॥

গুরুজন-গৌরব দূরহি তারলু
গৌর-প্রেমরস লাগি।

ছলত প্রেম মোহে বিহি বঞ্চল
মঝু ভালে দেয়ল আগি ॥

প্রেম-রতন-ফল জগ ভরি বিধারল
হাম তাহে ভেল নৈরাশ।

নব অমুরাগ-১০ তারমে হাম ভুলল
বান্ধঘোষ না পুরল আশ ১১৪।৩৬৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪২৩ ও প-র পুথির ১৮১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'আজু রজন' ইত্যাদি স্থলে 'আজু রজন কৈছে হাম বঞ্চব' প-র।
- ৩। 'নব অমুরাগে' ইত্যাদি স্থলে 'নব অমুরাগ অধিক নাহি পুরল' প-র।
- ৪। 'বিফল' স্থলে 'বিকল' প-র-সা।
- ৫। 'ভাবিতে' ইত্যাদি স্থলে 'পথ হেরি পাঁজর শেষ ॥ ৫ ॥' প-র।
- ৬। 'ছলভ' স্থলে 'ছলভ' ক—গ, চ, প-র-সা; 'ছলহ' প-র।
- ৭। 'মঝু ভালে' ইত্যাদি স্থলে 'দেওল মঝু মুখে আগি' প-র।
- ৮। 'জগ ভরি' স্থলে 'জগতে' প-র।
- ৯। 'ভেল' স্থলে 'পড়ল' প-র।
- ১০। 'অমুরাগ' স্থলে 'অমুরাগে' প-র-সা।
- ১১। 'ভুলল' স্থলে 'ভুলল' ক—গ, চ; 'ভুললু' প-র

ধানী।১

পস্থ নেহারি বারি বরু লোচনে
অধর নিরসৎ ঘন শ্বাস।
করভলে বদন° সঘনে° অবলম্বই
গুণি গুণি জিবন° নৈরাশ ॥
মাধব কাছে আশোয়াসলি রামা।
সগরিহ°° কামিনি জাগি পোহায়ল°
কামিনি সঙ্কেত ঠামা ॥ ৫ ॥
হরি হরি বোলি ধরনি ধরি উঠই°
বোলভ° গদ গদ ভাখ।
নীল গগন হেরি তোহারি ভরম-ভরে
বিহি সঞে মাগয়ে পাখ ॥

কি করব চন্দ্র

চন্দন-ঘন-লেপন°

কিশলয় কুসুম-শয়ান°°।
আন বেয়াধি আন পয়ে ঔষদ°°
গোবিন্দদাস নাহি মান ॥১৫॥৩৬৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০২ ও প-র পুথির ১৯৯ সংখ্যক পদ। 'ধানী°' স্থলে 'কেদার' প-র; 'বিভাষ' প-র-সা।
- ২। 'নিরস' স্থলে 'নীরস' ক, গ, প-র-সা।
- ৩। 'বদন' স্থলে 'বয়ন' প-র।
- ৪। 'সঘনে' স্থলে 'সঘন' প-র।
- ৫। 'জিবন' স্থলে 'জীবন' ক—গ, চ।
- ৬। 'সগরিহ°' স্থলে 'সগরিহ' প-র; 'সগরিহ' ক—গ, চ; 'সবহ' প-র-সা।
- ৭। 'পোহায়ল' স্থলে 'পোহায়ই' প-র-সা, প-র।
- ৮। 'উঠই' স্থলে 'উঠত' থ, ব; 'রোয়ই' প-র-সা।
- ৯। 'বোলভ' স্থলে 'রোয়ল' প-র-সা; 'রোয়ল' প-র।

১০। 'কি করব' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—
'লাখ আশোয়াসে লখই নাহি পারই
রহত কি নাহি নিশ্বাস।
তোহারি নাম গুণে তহু পুলকায়িত
পরিধত গোবিন্দদাস ॥'
১১। 'কুসুম-শয়ান' স্থলে 'ধরনি শয়ান' থ, ব, চ, প-র-সা।
১২। 'আন বেয়াধি' ইত্যাদি স্থলে 'আনহ বেয়াধি আন ভেল ঔষধি' প-র-সা।

টীকা

১২—১৫। "কি করব" ইত্যাদি। চন্দ্রকিরণ, চন্দন-লেপন ও নব-পদ্য-কুসুম-শয্যা (ঐরাবার

বিরহ-তাপে) কি (কাৰ্য্য) করিবে? ব্যাধি অস্ত্র,
ঔষধ অস্ত্র (পড়িতেছে); গোবিন্দদাস (সখীগণের)
এইরূপ পরিচর্যা উপযুক্ত বলিয়া মনে করে না
অর্থাৎ ইহাতে শ্রীরাধার বিরহ-তাপ নিবারিত না
হইয়া বর্দ্ধিত হওয়াই স্বাভাবিক বটে। তুলনা
করুন;—

“কন্দর্প-জ্বর-সংজ্ঞারাকুর-তনো-

রাশ্চর্য্যমস্তাশ্চিরং

চেতশ্চন্দন-চন্দ্রমাঃ-কুমুদিনী-

চিন্তাস্তু সংতায্যতি।”

—গীতগোবিন্দ, ৪র্থ সর্গ।

বিহাগড়া।

ভেজ সখি কানু-আগমন-আশ।
যামিনী শেষ ভেল সবহু^২ নৈরাশ ॥
তানুল চন্দন গন্ধ উপহার।
দূরহি^১ ডারহ যামুন পার ॥
কিশলয় শেজ মণি-মানিক^৩ মাল।
জল মাছা ডারহ সবহু^২ জঞ্জাল ॥
অব কি করব সখি কহ না উপায়।
কানু বিলু জিউ কাহে নাহি বাহিরায় ॥
ধিক ধিক রে বিহি^৪ তোহারি বিধান।
এহেন রজনী মোহে বঞ্চল কান ॥
শুনইতে ঐছন রাইক ভাষ।
ক্রত^৫ চলি আওল বলরাম দাস ॥

॥১৬॥৩৬৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৪২৭ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘সবহু’ স্থলে ‘অবহু’ চ।
- ৩। ‘মণি-মানিক’ স্থলে ‘মণি মোতিক’ ক।
- ৪। ‘বিহি’ স্থলে ‘বিধি’ ক—গ।
- ৫। ‘ক্রত’ স্থলে ‘দ্রুত’ ব; ‘হুত’ চ।

গণিত।

শুন শুন মাধব নিরদয়-দেহ।
ধিক রহু^১ ঐছন তোহারি স্নেহ^২ ॥
কাহে কহলি তুহু^৩ সঙ্কেত-বাঁত।
যামিনি বঞ্চলি আনহি সাথ ॥
কপট নেহ^৪ করি রাইক পাশ।
আন রমণি সঞে^৫ করহ বিলাস ॥
কো কহে রসিক-শেখর বর-কান।
তুহু^৬ সম মুকুন্দ জগতে নাহি আন ॥
মাণিক তেজি^৭ কাচে^৮ অভিলাষ।
সুখা-সিদ্ধু^৯ তেজি^{১০} খারে পিয়াস^{১১} ॥
কীর-সিদ্ধু^{১২} তেজি^{১৩} কূপে বিলাস।
ছিয়ে ছিয়ে তোহারি রতসময় ভাষ ॥
বিজ্ঞাপতি কবি চম্পতি ভাণ।
রাই না হেরব তোহারি বয়ান ॥১৭॥৩৬৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫০৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘স্নেহ’ স্থলে ‘স্নেহে’ ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৩। ‘নেহ’ স্থলে ‘নেহে’ ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৪। ‘সঞে’ স্থলে ‘সহে’ প-র-সা।
- ৫। ‘তেজি’ স্থলে ‘তেজি তুরা’ প-র-সা।
- ৬। ‘কাচে’ স্থলে ‘কাঁচে’ খ, ব, চ।
- ৭। ‘সুখা-সিদ্ধু’ স্থলে ‘সুখাকূপ’ খ—ব, প-র-সা।
- ৮। ‘সুখা-সিদ্ধু তেজি’ ইত্যাদি পংক্তিটির চ পুথিতে নাই।
- ৯। ‘কীর-সিদ্ধু’ স্থলে ‘সুখাসিদ্ধু’ প-র-সা।
- ১০। ‘তেজি’ স্থলে ‘তেজিয়া’ প-র-সা।

টীকা

১১—১২। ‘কীর-সিদ্ধু’ ইত্যাদি। কীর-সবুজের পবিজ্ঞ ও অমৃততুল্য জল পরিত্যাগ করিয়া—বাহ্য

অন্ত্যজ জাতির স্পর্শমাত্রে অপবিত্র হয় এবং বাহ্য
নিতান্ত বিশ্বাস,—এরূপ কুপের জলে তোমার আত্ম ;
অর্থাৎ তুমি প্রেমিকা-শিরোমণি শ্রীরাধাকে পরিত্যাগ
করিয়া কামুকী নারীর প্রতি আসক্ত হইয়াছ ;
(শ্রীরাধার নিকট সেই সকল) প্রেমোচ্ছাসময়
(অলীক) বাক্য বলিতে কি তোমার লজ্জা হয়
নাই?

তথা রাগ।

উত্তর না পাই যাই সখি কুঞ্জহি
রাই-নিয়ড়ে উপনীত।

তোহারি সম্বাদ কহিতে ভেল গদ গদ
হেরি চমকি ভেল ভীত।

সুন্দরি কামু মিলন ভেল ভঙ্গ।

নিশি-পতি-কীতি মলিন অব হেরিয়ে
টুটল সব পরবন্ধ ॥৫॥

এত শুনি রাই পাই মন-দুখচয়
চললিহঃ অব নিজ গেহ।

রজনী উজাগর নাহ পশু পর
মীলল কামর-দেহ ॥

দূর সঞে নাগর রাই-বদন হেরি
চমকি হেরি ভেল ভীত।

গোবিন্দদাস ভণ ওঃ নন্দ-নন্দন
ইহ কিয়ে পিরিতিক রীত ॥১৮॥৩৬৯॥

পাঠান্তর

১। 'হেরি চমকি' ইত্যাদি স্থলে 'হেরি চমকিত
ভেল চিত্ত'ক।

২। যদিও সকল পুথিতেই 'ভঙ্গ' পাঠ আছে,
কিন্তু উহার সহিত 'পরবন্ধ' শব্দের মিত্রাকরতা ঘটে
না; এরূপ হীন-মিলনের দৃষ্টান্ত পদাবলী-সাহিত্যে
অল্পই দৃষ্ট হয়; 'ভঙ্গ' স্থলে, 'ধন্দ' শুদ্ধ পাঠ
হইবে কি?

৩। 'দুখচয়' স্থলে 'দুখচর' ব, চ।

৪। 'চললিহ' স্থলে 'চললিহ' ব।

৫। 'কামর' স্থলে 'কামর' ব, চ।

৬। 'ও' স্থলে 'ওহে' ক-গ; 'য়ো' চ।

টাকা

১—৪। "উত্তর না পাই" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের -
কোন সাড়া না পাইয়া, সখী শ্রীরাধার কুঞ্জে বাইয়া,
তাহার নিকট উপস্থিত হইল। "তোমার সংবাদ"—
এই কথাটুকু বলিতেই সখীর বাক্য জড়াইয়া
আসিল;—(সখী আর কিছু বলিতে না পারিলেও)
শ্রীরাধা (তাহার অবস্থা) দেখিয়া (সংবাদ ভাল
নহে বুঝিয়া) চমকিত ও ভীত হইলেন।

অথ খণ্ডিতা।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্র।

বিভাব বা ভুড়ী।

আজি কেনে গোরচাঁদের বিরস বয়ান।

কি ভাব পড়্যাছে মনে সজল নয়ান ॥

মুখচান্দ সুখাঞাছে কিসের কারণে ॥

অরুণ অধর কেন হৈয়াছে মলিনে ॥

আলসে অবশ অঙ্গ ধরণে না যায়।

ঢুলিয়া ঢুলিয়া পড়ে বাড়াইতে পায় ॥

বাসুঘোষ বলে গোরা কোথা না আছিল।

কিবা রস আশোয়াসে নিশি পোহাইল ॥

॥১৯॥৩৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ১৩১ সংখ্যক পদ।

'বিভাব বা ভুড়ী' স্থলে 'দান্ধিণাত্য শ্রীরাগ' প-র।

২। 'পড়্যাছে' স্থলে 'পড়েছে' ক, গ;
'প-র'।

৩। 'সুখাঞাছে' স্থলে 'সুখাইয়াছে' ব, চ।

৪। 'মুখচান্দ মুখাঞাছে' ইত্যাদি পংক্তি-ধরের
হলে প-র পুথির পাঠ যথা,—

'কত মুখা বরিখরে ও চান্দ-বদনে ।

সে মুখ মুখাইয়াছে কিসের কারণে ॥

৫। 'অজ' হলে 'গা' প-র ।

৬। 'চুলিয়া চুলিয়া' হলে 'চলিয়া চলিয়া' প-র ।

৭। 'কিবা রস' ইত্যাদি হলে 'কিবা' রস
আশে নিশি আগি পোহাইল ॥ গ ।

গাথার ।

শুন মাধব কোন কলাবতি সেই ।

প্রেম-হেম গহি আপন রজ দেই

এহেন সাজায়লি তোই ॥ ৫ ॥

নয়নক অঞ্জন অধরে ভেল রঞ্জিত

নয়নহি তাখুল-দাগ ॥

সিন্দুর-বিন্দু চন্দন-ইন্দু কাঁপল

উর পর যাবক-রাগ ॥

মদন-সোণার ভোরি রূপ-লালসে

তাছে দেয়ল নখ-রেহ ।

কোন গোঙারি তোহে অব পরশব

হেরি তুয়া ঝামর দেহ ॥

অব রস-লালস কিয়ে দরশায়সি

নীলজ দেহ মৈলান ॥

গোবিন্দদাস কহ আপন পরশ দেহ

হেম ধরউ নিজ বান ॥ ২০ ॥ ৩৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৬ ও ৫৮২ সংখ্যক
পদ ।

২। 'রজ দেই' হলে 'অজ দেহি' প-র-সা
৫১৬; 'অজ দেই' প-র-সা ৫৮২ ।

৩। 'সাজায়লি তোই' হলে 'সাজায়ল তোয়'
য; 'সাজায়লি তোয়' ক, গ, চ, প-র-সা ।

৪। 'নয়নহি' হলে 'বয়নহি' খ ।

৫। 'তাখুল-দাগ' হলে 'অধরকি রাগ' প-র-সা
৫৮২ । 'নয়নক অঞ্জন' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা
৫৮২ সংখ্যক পদে সর্বাঙ্গে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৬। 'রাগ' হলে 'দাগ' প-র-সা ৫৮২ ।

৭। 'দেয়ল' হলে 'দেয়লী' প-র-সা ৫১৬ ।

৮। 'রস-লালস' হলে 'সব লালস' প-র-সা
৫১৬ ।

৯। 'দেহ মৈলান' হলে 'লোহ মৈলান' ক;
'লেহ মৈলান' গ, ঘ, চ, প-র-সা ৫৮২; 'লেহে
মৈলান' প-র-সা ৫১৬ ।

১০। 'ধরউ' হলে 'ধরব' ক, গ ।

টাকা

১—৩। "শুন মাধব" ইত্যাদি । হে শ্রীকৃষ্ণ !
সে কোন শির-কুশলা নায়িকা, যে তোমার প্রেম-রূপ
স্বর্ণ গ্রহণ অর্থাৎ অপহরণ করিয়া, তোমাকে নিজের
রং দিয়া এ ভাবে সাজাইয়াছে ?

৪—৭। "নয়নক অঞ্জন" ইত্যাদি । (তুমি
সেই নায়িকার নয়ন চুষন করার) নয়নের অঞ্জন
তোমার অধর রঞ্জিত করিয়াছে; (সেইরূপ সেই
নায়িকা তোমার নয়ন চুষন করার) তোমার নয়নে
(সেই নায়িকার) তাখুল-রাগ লগ্ন হইয়াছে; (চুষন-
কালে উভয়ের লগাট সংলগ্ন হওয়ায়) তাহার সিন্দুর-
বিন্দু তোমার চন্দন-বিন্দুরূপ চন্দ্রকে আচ্ছাদিত
করিয়াছে এবং (তাহার পদ-যুগল বন্ধে ধারণ
করার) তাহার চরণের অলঙ্কার-রাগ তোমার বন্ধে
সংক্রমিত হইয়াছে ।

৮—১১। "মদন-সোণার" ইত্যাদি । স্বর্ণকার
বেরূপ এক খাতু-খণ্ডের সহিত অপর খাতু-খণ্ড মিশ্রিত
করিয়া গলাইয়া উভয়কে এক করিয়া ফেলে, কল্পও
সেইরূপ নায়ক ও নায়িকার চিত্ত দুইটিকে সন্তোগ-
রূপে বিগলিত করিয়া এক করিয়া ফেলে বলিয়া
ঐরাধা মদনকে স্বর্ণকার কল্পনা করিয়া বলিতেছেন
যে, মদন-স্বর্ণকার মদন-মোহন তোমার রূপ-লালসার

মুখ হইয়া, তোমার বক্ষকে আরও সুসজ্জিত করার উদ্দেশ্যে তাহাতে সেই নারিকার (নানাবিধ সুন্দর আকৃতি-বিশিষ্ট) নখ-রেখা অর্পণ করিয়াছে; এখন কোন্ বুদ্ধিহীনা নারী তোমার (লোহবৎ) মলিন দেহ দেখিয়া, তোমাকে স্পর্শ করিবে?

১২—১৫। “অব রস” ইত্যাদি। হে নিরঞ্জন! নান্দেহ শ্রীকৃষ্ণ! এখন কি রস-লালসা দেখাইতেছ? গোবিন্দদাস কহিতেছেন যে, (হে শ্রীরাধে!) তুমি (শ্রীকৃষ্ণকে) তোমার স্পর্শ (অপর অর্থে স্পর্শরূপ স্পর্শ-মণি) দাও,—(লোহে পরিণত) স্বর্ণ নিজের শোভা ধারণ করুক!

বিভাব।

হৃদয়ান্তরমধিশয়িতম্ ।
রময় জনং নিজ-দয়িতম্ ॥
কিং ফলমপরাধিকর্য্য ।
সম্প্রতি তব রাধিকর্য্য ॥
মাধব পরিহর পটিম-তরঙ্গম্ ।
বেস্তি ন কা তব রঙ্গম্ ॥প্র॥
আঘূর্ণতি তব নয়নম্ ।
যাহি ঘটীং ভজ শয়নম্ ॥
অমুলেপং রচয়ালম্ ।
নশ্বতু নখ-পদ-জালম্ ॥
ছামিহ বিহসতি বালা ।
মুখর-সখানাং মালা ॥
দেব সনাতন বন্দে ।

ন কুরু বিলম্বমলিন্দে ॥২১॥৩৭২॥

টীকা

১—২। “হৃদয়ান্তর”মিতি। হৃদয়ান্তরমধিশয়িতং (হৃদয়মধ্যে বিরাজিতং) নিজ-দয়িতং (নিজপ্রিয়ং) জনং রময় (সন্তোষয়)।

৩—৪। “কি”মিতি। সম্প্রতি (ইদানীং) অপরাধিকর্য্য (অপরাধবত্যা স্বদপ্রীতিজনকানুন্দর-

তাদি-দোষ-শালিত্তেতি ভাবঃ) রাধিকর্য্য (মর্য্য) তব কিং ফলং (নাস্তি কিমপি প্রয়োজনমিত্যর্থঃ)।

৫—৬। “মাধবে”তি। শ্রীরাধার্য্যঃ প্রসাদনার্থং শ্রীকৃষ্ণং কিমপি লপমানং দৃষ্ট্বা পুনরাহ। হে মাধব! পটিম-তরঙ্গং (কৌশল-পরিপাটীং প্রবঞ্চনা-চাতুর্য্য-মিতি ভাবঃ) পরিহর (পরিত্যজ); বতঃ কা রমণী তব রঙ্গং (বিলাস-রহস্তং) ন বেস্তি (জানাতি)? স্বর্য্য প্রবঞ্চিতাঃ সর্কা এব ব্রজসুন্দর্য্যঃ সম্প্রতি বিদিত-রহস্তা জাতা তস্মাৎসচাতুর্য্যং ন পুনঃ সেংস্ততীতি ভাবঃ।

৭—৮। “আঘূর্ণতি”মিতি। তব নয়নং (নেত্রং) আঘূর্ণতি (বলতে উজ্জাগরজনিতালস্যেনেতি ভাবঃ) যাহি (গচ্ছ প্রিয়ার্ন-নিকেতনমিতি শেষঃ) ঘটীং (ঘটিকা-পরিমিতং কালং) শয়নং (তন্নং নিদ্রামিতি ভাবঃ) ভজ (সেবয়) দিবা-নিদ্রয়া রাজির্জাগরাবসাদং বিদুরয়েতি ভাবঃ।

৯—১০। “অমুলেপ”মিতি। অলং (প্রাচুর্য্যেণ) অমুলেপং কুঙ্কম-মৃগমদান্তমুলেপনং রচয় (নিধেহি)। নখ-পদ-জালং (নখ-ক্ষত-নিচয়ং প্রিয়তময়া প্রদত্ত-মিতি ভাবঃ) নশ্বতু (অদৃশ্যং ভবতু); নখ-পদেষু দৃশ্যমানেষু কো দোষঃ ইত্যাহ।

১১—১২। “ছা”মিতি। বালা (যৌবনবতী) মুখর-সখীনাং (বাচাল-সহচরীণাং) মালা (শ্রেণী) ইহ (অত্র মৎসমক্ষমিতি ভাবঃ) ছাং বিহসতি (উপ-হসতি) গাত্রেঘস্তানোপভোগাঙ্কং ধৃতা মদস্তিক-মাগত্য কপট-চাটু-শত-প্রথনাদিতি ভাবঃ। ভগ্নেহপি প্রণয়ে নাহং ভগ্নিন্যাবচন-শ্রবণে সমর্থ্যেতি ব্যাক্যর্থঃ।

১৩—১৪। “দেবে”তি। হে সনাতন (চিরন্তন) দেব (দেবনশীল ক্রীড়াকুশল) শ্রীকৃষ্ণ! (ছাং অহং) বন্দে (দুরাদেব নোমি) স্বং অলিন্দে (মদ্যুৎপন্নো-ভাগে) বিলম্বং (কালান্তিপাতং) ন কুরু বিলম্বে বহনর্থ-সংপাত-সৌলভ্যাদিতি ভাবঃ।

অনুবাদ

১—১৪। হৃদয়মধ্যে বিরাজিত নিজের প্রিয়-তমার সন্তোষ-সাধন কর; এখন অপরাধিনী রাধিকার

যারা তোমার কি প্রয়োজন আছে? হে মাধব।
প্রবন্ধনা-পারিষাট্য পরিত্যাগ কর; তোমার বিলাস-
রহস্য কোন্ রমণীর অবিদিত আছে? তোমার নয়ন
বুণ্ণিত হইতেছে; বাও,—ঘটিকা-পরিমিত কাল নিদ্রা
সেবন কর; উত্তম-রূপে অম্ললেপন রচনা কর,—
নখ-কতগুলি অমৃতা-হউক; এখানে তোমাকে সুবতী
ও মুখরা সখী-শ্রেণী উপহাস করিতেছে। হে সনাতন
দেব! তোমাকে প্রণাম করি,—তুমি আর আমার
গৃহের বারান্দার বিলম্ব করিও না।

তাৎপর্য

“হৃদয়-মধ্যে বিরাজিত” বাক্যের ধ্বনি এই যে,
সেই নারিকার তোমার হৃদয় সম্পূর্ণ অধিকার করিয়া
রহিয়াছে,—সেখানে অস্ত্রে প্রবেশ করে, ওরূপ স্থান
নাই; অতএব তাহার সন্তোষ-বিধান তোমার সর্বদা
নিবৃত্ত থাকিবে। “অপরাধিনী রাধিকা” শব্দের
ধ্বনি এই যে, প্রিয়তমের অপ্রীতিজনক অসুন্দরতা
ইত্যাদি দ্রোষবত্তা হেতু রাধা শ্রীকৃষ্ণের নিকট নিজকে
অপরাধিনী মনে করিতেছেন,—নতুবা শ্রীকৃষ্ণ অস্ত
নারিকার অমুরক্ত হইবেন কেন? “উত্তম-রূপে
অম্ললেপন রচনা কর”,—ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি এই
যে, শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রতি প্রণয় ভাব পরিত্যাগ
করিলেও শ্রীরাধা প্রিয়তমের নিন্দা সহ করিতে
পারিতেছেন না। কয়েকটি মাত্র বাক্য ও শব্দের
ধ্বনি আংশিক ভাবে ব্যাখ্যাত হইল; এই অপূর্ণ
পদটির প্রায় প্রত্যেক চরণেই বিচিত্র ধ্বনি রহিয়াছে
এবং তদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের অপ্রেমিক ব্যবহার সম্বন্ধে
তাঁহার প্রতি শ্রীরাধার অভুলনীর অমুরাগ ও তাঁহার
তাদৃশ অবস্থা-দর্শনে সঙ্কর মনোবেদনা ব্যঞ্জিত
হইতেছে।

ভৈরবী ১১

ধীরং নয়নে ধনি তুয়া পথ হেরইতে
কুসুম-পরাগ তহিঁ লাগি।
নয়নক আরকত বাঢ়ল অতিশয়
তাহে পুন যামিনি জাগি ॥
মানিনি মিছই বাঢ়ায়সি মান।
কুসুম নখ-পদ গৈরিক অলকত
রোখে করসি সোই ভান ॥
তুয়া আগে পুন পুন করিয়ে নিবেদন
ইহ লব মীছহিঁ মান।
নহ ত পরীখন করতহিঁ তুয়া আগে
সাঁচ কি মিছ ইহ জান ॥
তুয়া বিনে শয়নে সপনে নাহি হেরিয়ে
তুয়া অমুগত হাম কান।
রাধামোহন-পহঁ তুয়া পায়ে নিবেদয়ে
ইথে নাহি জানহ আন ॥২২॥৩৭৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৮ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘ধীর’ স্থলে ‘থির’ ক—গ, প-র-সা।
- ৩। ‘মিছই বাঢ়ায়সি’ স্থলে ‘মিছই বাড়ায়সি’
প-র-সা।
- ৪। ‘মীছহিঁ’ স্থলে ‘মিছই’ ক—গ, প-র-সা;
‘মীছই’ চ।
- ৫। ‘মিছ ইহ’ স্থলে ‘মিছই’ ক, প-র-সা।
- ৬। ‘অমুগত’ স্থলে ‘অমুচর’ প-র-সা।

টীকা

১—৪। “ধীর নয়নে” ইত্যাদি। হে সুন্দরি।
নিশ্চল-নেত্রে তোমার আগমন-পথ নিরীক্ষণ করার
সময়ে, তাহাতে পুষ্প-পরাগ পতিত হইয়াছে (অর্থাৎ
নয়নে পুষ্প-পরাগ পতিত হওয়ায়ই আমার নেত্র
আরক্ত হইয়াছে,—নিশা-আগরণে নহে)।

৫—৭। “মানিনি” ইত্যাদি। ও গো মানিশীল!

তুমি মিছামিছি মান বাড়াইতেছ ; তুমি ক্রোধবশতঃ
কুহুমকে নধ-স্কত ও গৈরিককে অলঙ্ক বলিয়া
জান করিতেছ ।

হুই ১১

মাধব কাহে কান্দায়সি হামে ।
চলি যাহ সো ধনি ঠামে ॥
তোহারি জদয়ে অধিদেবী ।
তাকর চরণে যাহ সেবি ॥
যো যাবক তুয়া অঙ্গ ।
ততহি করহ পুন রঙ্গ ॥
সোই পুরব তুয়া কাম ।
কী ফল মুগধিনি ঠাম ॥
এত কহে গদ-গদ ভাষ ।
ভণ রাধামোহন দাস ॥ ২৩ ॥ ৩৭৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫১৯ সংখ্যক পদ ।
২। 'তাকর চরণ' স্থলে 'তাক চরণে' প-র-সা ।
৩। 'কহ' স্থলে 'কহ' ক, গ, চ, প-র-সা ।

ধানী ১১

সুন্দরি কাহে কহসি কটুবাণী ।
তোহারি চরণ ধরি শপতি করিয়ে কহি
তুহু বিনে আন নাহি জানি ॥ ২ ॥
তুয়া আশোয়াসে জাগি নিশি বঞ্চলু
তাহে ভেল অরুণ নয়ান ।
মুগমদ-বিন্দু অধরে কৈছে লাগল
তাহে ভেল মলিন বয়ান ॥
তোহে বিমুখ দেখি বুরয়ে মুগল আঁখি
বিদরয়ে পরাণ হামার ॥
তুহু যদি অভিমাণে মোহে উপেখবি
হাম কাঁই যারন আর ॥

হামারি মরম তুহু ভাল যিতে জানসি
তব কাহে কহ বিপরীত ।

এঁছন বচনে বিগুণ ধনি রোখয়ে
জ্ঞানদাস চিতে জীত ॥ ২৪ ॥ ৩৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২০ সংখ্যক পদ ।
২। ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।
৩। 'বুরয়ে' স্থলে 'বড়য়ে' ক, খ ; 'বরয়ে' ঘ ।
৪। 'হামার' স্থলে 'আমার' ক—চ ।

গান্ধার ১১

আদরে বাদরং করি কত বরিখসি
বচন-অমিয়া-রস ধারা ।
ও রস-সাগরে ডুবি মরত জমু
পুণ-কলে পায়লু পারা ॥
মাধব বুঝলু তোহে অবগাহি ॥
নাগরি লাখ ভরল তুয়া অন্তর
কো পরবেশব তাহি ॥ ৫ ॥
কী ফল ইজিত-নয়ন-তরঙ্গিত-
সজ্জিত মনমথ কান্দে ।

তুহু নাগর গুরু মোহে পড়ায়লি
কপট-প্রেমময় বান্ধে ॥
দূর কর লালস রসিক-শিরোমণি
ব্রজ-রমণীগণ-দেবা ।
গোবিন্দ দাস কতহু গুণ গায়ত
তুয়া চরণে ময়ু সেবা ॥ ২৫ ॥ ৩৭৬ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২১ সংখ্যক ও প-র
পুথির ২১১২ সংখ্যক পদ । 'গান্ধার' স্থলে 'শ্রীরাগ'
প-র ।
২। 'আদরে বাদর' স্থলে 'আদরে বাদ' ঘ ;
'আদরে বাদর' প-র ।

- ৩। 'করি' স্থলে 'করিয়া' ব।
 ৪। 'ও রস-সাগরে' স্থলে 'বে রসসাগরে' ক,
 গ; 'রো রসসাগরে' চ; 'ও রসসায়রে' প-র।
 ৫ 'জন্ম' স্থলে 'পুন' প-র।
 ৬ 'অবগাহি' স্থলে 'অবগাই' ক—চ।
 ৭ 'তাহি' স্থলে 'তাই' ক—চ।
 ৮ 'মনমথ' স্থলে 'মনোরথ' ক, প-র-সা।
 ৯ 'নাগর গুরু' স্থলে 'কলা গুরু' প-র-সা।
 ১০ 'পড়ায়লি' স্থলে 'পঢ়ায়লি' ক, খ, ঘ, চ;
 'পাঠাওলি' প-র।
 ১১ 'বান্ধে' স্থলে 'ধান্দে' প-র।
 ১২ 'রসিক' স্থলে 'চতুর' প-র।
 ১৩ 'কতহ' স্থলে 'কতয়ে' প-র।
 ১৪ 'গায়ত' স্থলে 'গাওব' ক; 'গাওত'
 খ—ঘ
 ১৫ 'ভুয়া' স্থলে 'হরি' খ—চ; 'তোহারি'
 প-র।

টীকা।

১—৪। “আদরে বাদর” ইত্যাদি। আদরে
 বাদল সৃষ্টি করিয়া বাক্য-রূপ অমৃত-রসের ধারা কত
 বর্ষণ করিতেছে? তোমার ঐ রসের সাগরে ডুবিয়া
 মরিতে যেন পুণ্য-ফলে উদ্ধার পাইয়াছি।

৫—৭। “মাধব বুঝলু” ইত্যাদি। হে মাধব!
 তোমার চরিত্র উত্তমরূপে পর্যালোচনা করিয়া
 দেখিলাম যে, তোমার হৃদয় লক্ষ লক্ষ নাগরীতে পূর্ণ
 রহিয়াছে,—তাহাতে কে প্রবেশ করিতে পারিবে?

৮—১১। “কী ফল” ইত্যাদি। (তোমার)
 ইজিত-যুক্ত নরনের সঞ্চালন দ্বারা সৃচিত কন্দর্পের
 ফালে (পতিত হইয়া) কি ফল? চতুর-শিরোমণি
 তুমি (পূর্বেই) আমাকে কপট-প্রেমের বন্ধনে পাত্তিত
 করিয়াছ।

১২—১৫। “দূর কর” ইত্যাদি। হে রসিক-
 শিরোমণি ব্রহ্ম-সাগরী-গণবিলাসী শ্রীকৃষ্ণ! (আমার
 গর্ভে বিলাসের) লালসা পরিত্যাগ কর; (সখী-

হানীর) গোবিন্দদাস (তোমার পক্ষ হইয়া) তোমার
 কত গুণ-গান করিতেছে; (করুক না কেন),
 তোমার চরণে আমার প্রণাম অর্থাৎ ছুনি এখন
 গ্রহণ কর।

ধানশী।১

এতজুঁ বচন কহে মানিনি রাই।
 কাতরে কানু মানায়ই তাই ॥
 বাহু পাকড়ি কত সাধই কান।
 ঝটকত কর কঙ্কণ বনঝান ॥
 সমুখে কহিয়ে কত কাতর বাণী।
 বিমুখ ভেল তব কছু নাহি মানি ॥
 পড়ইতে চরণে চলই করি রোধ।
 বাহু পসারি মানায়ত দোখ ॥
 চরণ হেলিঃ ঠেলি চললহি গোরা।
 রোই নাগর চলু লোরে বিভোরি ॥
 রোখে আয়ল ধনি আপনক বাস।
 নাগর চলি গেও হইয়া নৈরাশ ॥
 কহে যত্ননন্দন দাসকঃ দাস।
 গৌরদাস তহিঁ করু আশোয়াস ॥২৬॥৩৭॥

এতৎ সর্বকালোচিতগীতম্।

ইতি সপ্তম-পল্লবঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২২ ও ৫২৫ সংখ্যক
 পদ।
 ২। 'এতহ' স্থলে 'বহত' প-র-সা ৫২৫।
 ৩। 'কহ' স্থলে 'কহি' প-র-সা।
 ৪। 'চরণ হেলি' স্থলে 'চরণে হেরি' ক;
 চরণ হেরি' গ।
 ৫। 'দাসক' স্থলে 'দাসকি' প-র-সা।

অথ খণ্ডিতা ।

ধীরা মধ্যা-স্বভাবেন বধা ।*

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র ।

ভৈরবী ।

পশু শচীমুতমমুপমরূপম্ ।

খণ্ডিতামৃত-রস-নিরুপম-কুপমং ॥

কৃষ্ণরাগ-কৃত-মানস-তাপম্ ।

লীলা-প্রকটিত-রুদ্রপ্রতাপম্ ॥

প্রকলিত-পুরুষোত্তম-সুবিষাদম্ ।

কমলাকর-কমলাকিত-পাদম্ ॥

রোহিত-বদন-তিরোহিত-ভাষম্ ।

রাধামোহন-কৃত-চরণাশম্ ॥১৥৩৭৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৩ সংখ্যক পদ ।

২। ‘খণ্ডিতামৃত-রস-নিরুপম-কুপমং’ স্থলে ‘খণ্ডিতামৃত-গর্ভ-প্রকোপং’ । রাধামোহন ঠাকুর কর্তৃক পদামৃত-সমুদ্রের ঢাকার উভয় পাঠই ব্যাখ্যাত হইয়াছে, স্তবরাং উহাদিগের প্রামাণিকতা সম্বন্ধে সন্দেহ করার কারণ নাই ; নতুবা উভয় পাঠই ছন্দোভঙ্গ-দূষিত বলিয়া সন্দেহ হইতে পারিত । ‘খণ্ডিতামৃত’ ইত্যাদি বাক্যে যে শ্লেষ রহিয়াছে, তাহা অন্তর্থা রক্ষিত হয় না বলিয়াই বোধ হয়, রাধামোহন ঠাকুর ‘মাত্রা-চতুস্পদী’ ছন্দের প্রত্যেক চরণের চারিটি চতুর্ভাজিক গণে

* অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্ন-লিখিত অক্ষিপ্ত শ্লোক দৃষ্ট হয় ; যথা,—

“ধীরা তু বক্তি বক্রোক্ত্যা সোৎপ্রাসং সাগসং প্রিয়ম্ ।

যথা—

খামিন্ বুকমিদং তবান্ননলয়ালক্যত্রৈবঃ সর্বতঃ
সংক্রান্তেধুঁতনীললোহিতভনোঁরচন্দ্রেরোধাধুতিঃ ।

একং কিম্বলোচনাম্যচ্চিতং হংহো পশুনাং পতে
দেহার্কে দরিভাং বহনু বহমতামজাসি বরাগতঃ ॥”

বিভাজ্য ১৬ মাত্রার পরিবর্তে ‘খণ্ডিতামৃত’ ইত্যাদি চরণে ১৭ মাত্রার ব্যবহার করিতে বাধ্য হইয়াছেন ।

টীকা

রাধামোহন ঠাকুরের স্বকৃত টীকা যথা,—“ততঃ খণ্ডিতারসাত্মকং শ্রীগৌরচন্দ্রং ‘পশু শচীমুতমিত্যা-দিনা’ স্মরতি । অমুপমরূপং শ্রীশচীমুতং পশু ; কীদৃশম্—খণ্ডিতং অমৃতরসস্ত নিরুপমকুপং যেন ; পক্ষে—খণ্ডিতারা মানামৃতরসস্ত নিরুপমকুপং ; যদি কেনচিৎ মানরসস্তামৃতত্বং ন মন্ততে,—তন্ন ; রসশাস্ত্রে সর্বরসস্তানন্দময়ত্বত্ব বর্ণিতত্বাৎ আপাততো যদি দৃষ্টব্যব্যবহারাৎ ন মন্ততে, তত্রোচ্যতে অমৃতং বিধ ইতি বৈজ্ঞক-শাস্ত্রে ধৃতত্বাৎ । ‘খণ্ডিতামৃত-গর্ভ-প্রকোপ’মিতি পাঠে খণ্ডিতোহমৃতগর্ভস্ত প্রকোপো যেন ; পক্ষে খণ্ডিতারা ইব অমৃতরূপো গর্ভ-প্রকোপো ব্যভিচারিভাবো বন্ত । কৃষ্ণস্ত রাগেণ অমুরাগেণ সাধকভিমানেন তৎপ্রাপ্ত্যো কৃতমনস্তাপম্ ; পক্ষে কৃষ্ণবিষয়কক্রোধেন । লীলয়া প্রকটিত শ্রীকৃষ্ণপণ্ডিতনায়ঃ শ্রীগঙ্গ-পতেকী প্রতাপো যেন ; পক্ষে লীলয়া প্রকটিতঃ শ্রীশিবস্ত প্রতাপ ইব প্রতাপো যেন । ‘রুদ্রপ্রতাপ’ ইত্যত্র ‘প্রহে বে’তি পিঙ্গল মুনিলক্ষণ-স্মরণাৎ ‘প্র’বর্ণপরতরা ‘জ’বর্ণস্তাকারস্ত লঘুত্বম্ । প্রকলিতেতি । প্রকৃষ্টেন দুরীকৃতঃ শ্রীনব-দীপ-বাসিশ্রীপুরুষোত্তমনায়ঃ সুবিষাদো যেন ; পক্ষে প্রকলিতঃ প্রাপ্তঃ শ্রীপুরুষোত্তমাং শ্রীকৃষ্ণাং তস্ত ধৃষ্ট-নায়করূপত্বাৎ সুবিষাদো যেন । পিঙ্গলগ্রামি-শ্রীকমলাকরনায়ী কমলগুণ্ণেনাক্ষিতৌ পূজিতৌ পাদৌ ; যথা কমলাকরেণ ব্রহ্মণা যথা লক্ষ্ম্যাঃ কর-কমলেন অক্ষিতপদম্ । পক্ষে কমলা নারী কাচিৎ । ‘রোহিতে’তি । উভয়পক্ষেইপি অর্থাৎ তাবে রক্তবর্ণ-বদনে তিরোহিতা ভাষা বাক্ বন্ত । রাধামোহনেন নারী কৃতা চরণাশা বন্ত ; পক্ষান্তরে বতপি বয়ং রাধামোহনস্তথাপি তজ্জ মানতজার্থং কৃত-ভক্তচরণাশং শ্রীরাধাভাববীকারাদিতি ভাবঃ ; যথা রাধায়াঃ সকাশাৎ মোহনং বন্ত ।”

অম্বুবা

১—৮। অনুপম-রূপ-বিশিষ্ট খণ্ডিতা-মৃত-রসকূপ শচী-মৃতকে দেখ; ইনি কৃষ্ণ-রাগ-জনিত-মানস-তাপ-যুক্ত ও লীলা হেতু প্রকটিত-রুদ্র-প্রতাপ; ইনি প্রকলিত-পুরুষোত্তম-বিবাদ ও কমলাকরাঙ্কিতপাদ; ইনি লোহিত-বদন, তিরোহিত-বচন ও রাধামোহন-বাহ্নিত-চরণ।

তাৎপর্য

রাধামোহন ঠাকুর তাঁহার এই পদের স্পষ্ট বাক্যদ্বারা শ্রীগোরাঙ্গ ও খণ্ডিতা-রসোচিত শ্রীকৃষ্ণকে যুগপৎ বর্ণিত করিয়াছেন; ‘খণ্ডিতামৃত-রস-কূপ’ শব্দের শ্রীগোরাঙ্গ-পক্ষে অর্থ—খণ্ডিত (পরাজিত) হইয়াছে অমৃত-রসের কূপ বৎকর্তৃক (বহু-ব্রীহি); শ্রীকৃষ্ণপক্ষে অর্থ—খণ্ডিতার (‘খণ্ডিতা’ নামিকা শ্রীরাধার) মানরূপ অমৃত-রসের কূপ (বষ্টি তৎ-পু); ‘কৃষ্ণরাগ-জনিত-মানস-তাপ-যুক্ত’ শব্দের শ্রীগোরাঙ্গ-পক্ষে অর্থ—শ্রীকৃষ্ণের (প্রতি) রাগ (অম্বুবাগ) দ্বারা জনিত হইয়াছে মানস-তাপ বাহার; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—(শ্রীরাধার) কৃষ্ণ-বিষয়ক রাগ (ক্রোধ)—এই-রূপ বাক্য করিয়া মধ্যপদ-লোপী সমাস দ্বারা ‘কৃষ্ণ-রাগ’ পদ সিদ্ধ হইয়াছে; সেই কৃষ্ণ-রাগ দ্বারা জনিত হইয়াছে মানস-তাপ দ্বারা; ‘প্রকটিত-রুদ্র-প্রতাপ’ শব্দের শ্রীগোরাঙ্গ-পক্ষে অর্থ—প্রকাশিত হইয়াছে রুদ্র পণ্ডিত নামক ব্যক্তির প্রতাপ অথবা রুদ্র গজ-পতি নামক শ্রীক্ষেত্রাধিপতির প্রতাপ বৎকর্তৃক; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—প্রকাশিত হইয়াছে রুদ্রের (শিবের) প্রতাপের দ্বারা প্রতাপ বৎকর্তৃক; ‘প্রকলিত-পুরুষোত্তম-বিবাদ’ শব্দের শ্রীগোরাঙ্গ পক্ষে অর্থ—প্রকলিত (ধাতুর অনেকার্থ হেতু এ স্থলে—বিদ্যুরিত) হইয়াছে (নবদীপবাসী) পুরুষোত্তম নামক ভক্তের বিবাদ বৎকর্তৃক; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—প্রকলিত (লজ্জা) হইয়াছে পুরুষোত্তম (শ্রীকৃষ্ণ) হইতে (শ্রীকৃষ্ণের বৃষ্ট-নামক হেতু)

বিবাদ বৎকর্তৃক; ‘কমলাকরাঙ্কিত-পাদ’ শব্দের শ্রীগোরাঙ্গ-পক্ষে অর্থ—(পিপ্লাই) কমলাকর (অন্ততম পার্শ্ব) কর্তৃক কমল দ্বারা অঙ্কিত (পূজিত) হইয়াছে পাদ দ্বারা; অথবা কমলা অর্থাৎ লক্ষ্মীনারী পত্নীর কর-কমল দ্বারা পূজিত পাদ দ্বারা; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে অর্থ—কমলাকর (কমল-বোনি ব্রহ্মা) কর্তৃক অথবা কমলার (লক্ষ্মীর) কর-কমল দ্বারা পূজিত পদ দ্বারা। ‘লোহিত-বদন’ শব্দের অর্থ উভয় পক্ষেই মনস্তাপ হেতু আরক্ত-বদন-যুক্ত; ‘তিরোহিত-বচন’ শব্দের অর্থ উভয় পক্ষেই বিবাদ হেতু অন্তহিত-বচন-বিশিষ্ট; ‘রাধামোহন-বাহ্নিত-চরণ’ শব্দের শ্রীগোরাঙ্গ-পক্ষের অর্থ—রাধামোহন নামক পদকর্ত্তা দ্বারা বাহ্নিত চরণ দ্বারা; শ্রীকৃষ্ণ-পক্ষে—বিনি রাধামোহন (শ্রীকৃষ্ণ), তিনিই (মান-ভঞ্জন হেতু) বাহ্নিত-চরণ—এইরূপ বাক্য দ্বারা কর্মধারয় সমাস। বাহ্নিত হইয়াছে (শ্রীরাধার) চরণ বৎকর্তৃক, এইরূপ বহুব্রীহি সমাস দ্বারা ‘বাহ্নিত-চরণ’ পদটি সিদ্ধ হইয়াছে। রাধার নিকট হইতে মোহন (স্বরত) দ্বারা—এইরূপ ব্যুৎ-পত্তিও এ স্থলে সঙ্গত হইতেছে।

অথ খণ্ডিতা-রসোচিত-শ্রীকৃষ্ণশ্রু

চরণারবিন্দ-বন্দনম্।

শ্রীরাগ।

ধ্বজ-বজ্রাঙ্কুশ-পঙ্কজ-কলিতম্।

ব্রজ-বনিতা-কুচ-কুঙ্কুম-ললিতম্ ॥

বন্দে গিরি-বর-ধর-পদ-কমলম্।

কমলা-কর-কমলাঙ্কিতমমলম্ ॥ ৫ ॥

মঞ্জুল-মণি-নুপুর-রমণীয়ম্।

অচপল-কুল-রমণী-কমনীয়ম্ ॥

অতিলোহিতমতিরোহিত-ভাগম্।

মধু-মধুপীকৃত-মোবিন্দদাসম্ ॥ ২৪৩৭৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪ ও ৫২৪ সংখ্যক পদ।

২। প-র-সা পুথিতে ‘ব্রজ-বনিতা’ ইত্যাদি পংক্তিটি ‘বন্দে গিরিবর’ ইত্যাদি পংক্তির পরে লিখিত হইয়াছে এবং ‘ললিতং’ স্থলে ‘দলিতং’ পাঠ আছে।

* ৩। ‘কমলাক্ষিতমমলং’ স্থলে ‘কমলাক্ষিতচরণং’ প-র-সা।

এই পদটির রাধামোহন ঠাকুর-কৃত টীকা যথা ;—“ততঃ খণ্ডিতোচিতরূপং ধ্বজবজ্রেত্যাদিনা দর্শয়তি । অস্ত পক্ষান্তরব্যাখ্যা ব্যক্তান্তি ; প্রত্যুতোপস্থিত-রসভাব-ব্যাক্যার্থে লিখ্যতে । হে গিরিবরধর ! তে পদকমলং দূরাদেব বন্দে ; অত্রাবস্থানিমিত্ত-গৌরব-স্বীকারাৎ ভট্টারকপাদাঃ সমা-দিশস্তীতিবৎ পদশব্দেন ‘ত্ব’মভিধীয়তে ; ‘তস্মা-ন্নন্দ্যজ্ঞোহয়ন্তে নারায়ণসমো গুণৈঃ’রিতি গর্গোক্ত্যা লক্ষিত-দেব-গুণস্ত সংপ্রতি গোবর্দ্ধনধারণেন প্রত্যক্ষী-ভূত-তদগুণস্ত তব দেবত্বং ব্যক্তমতো মাহুধীগা-মস্মাকং দূরাদেব বন্দনং যুক্তমিতি । অস্ত-নাম্রিকা-বক্ষোজ-গিরিধারিত্বমিতি চ গিরিবরধরশব্দেন ব্যজ্যতে । কীদৃশঃ ?—তস্তা ভূষণকৃতধ্বজাদি-সদৃশ-শ্চিহ্নিতঃ । মুক্তৈর্জর্জরৈব্রজ্যতেহসাবিতি ব্রজো বৈকুণ্ঠঃ পূজাদিবাদ্যঃ ; তত্রস্থিতনাম্রিকানাং গূঢ়ব্যঙ্গপক্ষে ঘোষস্বত্বৎসদৃশদেব্যাঃ কুচকুম্ভমেলনিতং শোভিতম্ । কমলেতি । কমলা লক্ষ্মীঃ গূঢ়পক্ষে কমলানারী কাচিং যুথেশ্বরী ; গূঢ়পক্ষে নান্তি মলযুক্তো বস্মাৎ । গূঢ়পক্ষে নাম্রিকা-পরিবর্তনপুটৈরমণীয়ম্ । গূঢ়পক্ষে অচপলকুল-রমণীভিঃ কমণীয় কান্তির্ভূত ; এতেন তস্তা অপ্যতিচকলত্বমাক্ষিপ্তম্ । অতিলোহিতং তদজ্যুর্বাণকৈরিত্যর্থঃ ; অতএবাতিরোহিতভাসং অলুপ্তকান্তিম্ । গোবিন্দো ভবানেব অস্ত রাত্রৌ দাসো যস্তা সা গোবিন্দদাসা অপ্রধানবাদীপ্ৰত্যয়া-ভাবঃ ; অতএব স্বদেহ-কমলস্ত মধুনা মধুপীকৃতঃ

গোবিন্দদাসা যেন কয়া তথাকৃতং পরম্পরবশীকৃতং ব্যঞ্জিতম্।”

অনুবাদ

১—৮। ধ্বজ-বজ্রাকুশ-পঙ্কজ-চিহ্নযুক্ত, ব্রজ-বনিতার কুচ-কুম্ভ-শোভিত, কমলা-কর-কমলাক্ষিত গিরিধরের অমল পদ-কমলে প্রণাম করি ; উহা মঞ্জুল মণি-মঞ্জীরে রমণীয় ও অচপল কুল-রমণীগণের কমণীয় ; উহা স্নলোহিত, অবিলুপ্ত-কান্তি-যুক্ত ও মধু-মধুপীকৃত-গোবিন্দদাস বটে।

তাৎপর্য

এই পদের শব্দাবলীর প্রসিদ্ধ অর্থ স্পষ্ট বলিয়া টীকাকার রাধামোহন ঠাকুর-কর্তৃক ব্যাখ্যাত হয় নাই,—তিনি খণ্ডিতার বিজ্ঞপাত্মক উক্তি-পক্ষের গূঢ়ার্থের যে ব্যাখ্যা করিয়াছেন, নিম্নে তাহার মর্ম প্রদত্ত হইল। খণ্ডিতা নাম্রিকা স্ত্রীরাধা স্ত্রীকৃষ্ণকে বিজ্ঞপ করিয়া বুঝাইতেছেন,—হে গিরিধর ! তুমি যে সামান্ত মাহুশ নও—দেবতা, তাহা গর্গ মুনির বাক্যেই জানা গিয়াছিল ; তৎপরে গোবর্দ্ধন-গিরি ধারণ করিয়া তাহার প্রত্যক্ষ প্রমাণ প্রদর্শন করিয়াছ ; এখন আবার বাহিতা নাম্রিকার কুচগিরি-ধারণ দ্বারা নূতন মাহাত্ম্য প্রচার করিতেছ ; তোমার জ্ঞান দেবতার সঙ্গে মানবী আমাদিগের অনিষ্টতা কি সম্ভবপর ? তাই দূর হইতেই তোমার পদ-কমলে প্রণাম করি ! তোমার পদ-কমল পূর্বে ব্রজ অর্থাৎ বৈকুণ্ঠস্থিত নাম্রিকাদিগের কুচ-কুম্ভে শোভিত হইত, এখন ব্রজ অর্থাৎ গোষ্ঠবাসিনী তোমার উপযুক্ত দেবীর কুচ-কুম্ভে শোভিত হইয়াছে ; পূর্বে ঐ সুবিল পদযুগ লক্ষ্মীর কর-কমল দ্বারা অর্চিত হইত ; এখন ঐ মলপূর্ণ পদযুগ কমলা নারী যুথেশ্বরী কর্তৃক কমল অর্থাৎ জল দ্বারা পূজিত হইতেছে, অর্থাৎ কমলা জল দ্বারা প্রক্ষালন করিয়াও উহার মল বিদূরিত করিতে পারে না ; তোমার প্রিয়তমার

মণি-নুপুর বদল হইয়া তোমার পদের শোভা বর্জিত
হইয়াছে এবং উহা কুলাঙ্গনাদিগের বাহিত হইয়া
তাহাদিগের চপলতার পরাকাষ্ঠা প্রকাশ করিতেছে ;
উহা তোমার প্রিয়তমার পদালঙ্কর-যুক্ত হইয়া
লোহিত-বর্ণ ও স্থির শোভা ধারণ করিয়াছে এবং
তুমি দাস-রূপে মধু দান করিয়া তোমার স্বাধি-
কারিণী সেই নারিকাতিকেও তোমার চরণ-কমলের
ক্রমরী করিয়া তুলিয়াছ ! বলিহারি তোমাদিগের
পরম্পর বাধ্যতা !

ললিত । ১

দেখ সখি হোরং কিয়ে নাগর-রাজ ।
বিপরিত বেশ বিভূষণ হেরিয়ে
কোন কয়ল ইহ কাজ ॥ ৫০ ॥
চুলি চুলি চলত খলত পুন উঠত
আয়ত ইহ মঝু কাস্ত ।
হুল-পঙ্কজ-দল নয়ন-যুগল-বর
যামিনি জাগি নিতান্ত ॥
মুখ-বিধু-রাজ মলিন অব হেরিয়ে
অরুণ-কিরণ-ভয় লাগি ।
অলক-নিকর-উড়ু ভাল-গগন পর
নিশি-অবসান ভয় ভাগি ॥
বাকুলি-অধরে হেরি জমু নীলিম
কাজর করি অমুমান ।
অপরূপ দশনং কীতি জমু দরপণ
সো অব রজিম ভান ॥
উর পর নখ-পদ তমু তমু নিরমদ
অমুখন অলসে বিতোর ।
বাবক-রাগ দাগ কিয়ে শোভন
বদ কুল-রূপ মোড় ॥

শ্যামর অঙ্গে নীল অঙ্কুর কিয়ে
জলদে জলদ মিলি গেল ।
দূরহি দীগ-বসন জমু হেরিয়ে
ঐছন মরমহি ভেল ॥
টলমল চরণ-যুগল মণি-মঞ্জির
ঝনর ঝনর ঝন বাজে ।
কহ বলরাম-দাস ইহ বিপরিত
হেরত নাগর-রাজে ॥ ৩১৩৮০ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হোর' স্থলে 'হোরো' ষ, চ ।
- ৩। ক—চ পুথিতে 'জ' চিহ্ন নাই ।
- ৪। 'উঠত' স্থলে 'উঠত' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৫। 'দশন' স্থলে 'দরশন' ক—গ, প-র-সা ।
- ৬। 'মোড়' স্থলে 'মোর' ষ, ষ, চ ।
- ৭। 'নীল' স্থলে 'নীলিম' ষ, গ ।
- ৮। 'ঝনর ঝনর ঝন' স্থলে 'ঝনর ঝনর ঝন' ক ; 'ঝনর ঝনর ঝন' ষ, গ ; 'ঝনর ঝনর রন' ষ ; 'ঝনর ঝনর রমু' প-র-সা ।

টীকা

৮—১১। "মুখ-বিধু-রাজ" ইত্যাদি । বস্তুতঃ রজনী-জাগরণ ও আশঙ্কা হেতু শ্রীকৃষ্ণের মুখ-চন্দ্র মলিন হইলেও, শ্রীরাধা বিজ্ঞপ করিয়া বলিতেছেন যে, তোমার মুখ-চন্দ্র এখন অরুণ-কিরণের ভয় হেতু মলিন দেখিতেছি ; তোমার ললাট-রূপ গগনে অলক-নিকররূপ অর্থাৎ অলকহিত খেত পুন্স-রাজিরূপ নক্ষত্রগণ নিশা-অবসানের ভয়ে পলায়ন করিয়াছে ।

১২—১৫। "বাকুলি-অধরে" ইত্যাদি । তোমার বাকুলি-পুষ্পের ভায় আরক্তিম অধরে নীলাভ চিহ্ন দেখিয়া যেন কাজল বলিয়া অমুমান করিতেছি ; তোমার দশন-পংক্তি অতি অপূর্ণ, দর্পণের ভায় কান্তি-বিশিষ্ট ; এখন উহা (তাহুল-রাগে) আরক্তিম হইয়াছে ।

২০—২৩। “শ্রামর অঙ্গে” ইত্যাদি। তোমার শ্রামর অঙ্গে (সজ্জনা নারিকার) নীল বসনখানা কি চমৎকার দেখাইতেছে,—(বেন) জলদের সঙ্গে জলদ মিশিরা গিয়াছে; দূর হইতে তোমাকে বেন দিগম্বর অর্থাৎ উলঙ্গ দেখিতেছি, এইরূপ মনে হইতেছে।

ধানশী।

শ্রামর-তমু কিয়ে তিমিরং বিরাজ।

সিন্দূর-চিহ্ন কিয়ে অরকতং সাজ ॥

তরল তার কিয়ে টটলং হার।

নখ-পদ কিয়ে নব শশিক সঞ্চার ॥

এঁছে দোষাকর হেরইতে কান।

প্রাতর পহিল রজনী ভেল ভানং ॥৪॥৩৮১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৪ সংখ্যক পদ।

২। ‘তিমির’ স্থলে ‘জলদ’ থ ৬১১ সংখ্যক পদ।

৩। ‘অরকত’ স্থলে ‘অলকত’ থ; ‘আরকত’ প-র।

৪। ‘টটল’ স্থলে ‘টটল’ ক, প ৩৮১ পদ।

৫। ‘হেরইতে’ স্থলে ‘হেরিয়ে’ থ, চ।

৬। এই পদের ভণিতা সহ অবশিষ্ট পংক্তিগুলি এ স্থলে সন্নিবেশিত করিলে, পরবর্তী পদগুলির সহিত সামঞ্জস্য রক্ষিত হয় না বলিয়া, বৈষ্ণবদাস কেবল প্রথম তিনটি কলি উদ্ধৃত করিয়াছেন; এই বিচিত্র পদটি দ্বিতীয় শাখার অন্তিম পদ্যবে ৬১১ সংখ্যক পদে সম্পূর্ণ উদ্ধৃত হইয়াছে।

টীকা

১—২। “শ্রামর-তমু” ইত্যাদি। এ কি শ্রামর শ্রীকৃষ্ণ, কিংবা (প্রদোষের) অঙ্ককার বিরাজ করিতেছে? এ কি (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে সংলগ্ন প্রতিপক্ষ-

নারিকার) সিন্দূরের দাগ, কিংবা (প্রদোষের) আরক্তিমতা শোভা পাইতেছে?

৩—৪। “তরল তার” ইত্যাদি। ইহা কি (শ্রীকৃষ্ণের) ছিন্ন হার অর্থাৎ ছিন্ন হারের বিস্তৃত পুষ্প অথবা সুতা-চর কিংবা সঞ্চরণ-নীল অর্থাৎ সুদূর-বিক্ষিপ্ত নক্ষত্ররাজি? ইহা কি (শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে প্রতিপক্ষ-নারিকার প্রদত্ত) নখ-ক্ষত কিংবা (অমাবস্তার পরে) নবীন চন্দ্র-কলার উদয় হইয়াছে?

৫—৬। “এঁছে দোষাকর” ইত্যাদি। “দোষাকর” শব্দটি গ্লিষ্ট; ইহার এক অর্থ—দোষের আকর (দোষ + আকর) ও অপর অর্থ—দোষা (রজনী) করে যে (দোষা—কৃত + ট),—অর্থাৎ নিশাকর, চন্দ্র; সুতরাং “এঁছে দোষাকর” ইত্যাদি বাক্যের অর্থ এই যে, শ্রীকৃষ্ণকে ঐরূপ দোষের আকর (পক্ষান্তরে চন্দ্র-স্বরূপ) দেখিয়া, প্রাতঃকালকে আমার প্রদোষ বলিয়া অনুমান হইল।

রামকলি।

উমত ঝুমত

চরত চরত

চরণ ধরতং ধোর।

মধুরং মুরতি

পুজল যুবতি

সোণ কুসুমং জোর ॥

সখি শ্রাম নাগর দেখ।

রজনী-জাগরে

অরুণং লোচন

হৃদয়ে নখরং-রেখ ॥ ৫ ॥

কটি-অন্তরণ

নীল বসন

আনঙহি আনং বেশ।

বকুল-মাল

জমরি-জাল

সৌরভে ভুলল্যং দেশ ॥

অধর অরুণং

অমিয়াং-বরণ

রসবতী রস সেনাং।

নয়ন-কমলে

মধু পিবইতে

জমর বরণং ভেল ॥

কিঙ্কিনি-জাল

অতি রসাল

বিমরি বিমরি^{১০} বাজে^{১১}।নরহরি গহ^{১২}

গিরত গিরত

রাই-অজন^{১৩} মাঝে^{১৪} ॥৫॥৩৮-২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৬ ও প-র পুথির ২০২৩ সংখ্যক পদ। 'রামকলি' হলে 'ধানশী' প-র-সা; 'বিতাম' প-র।

২। 'চরণ ধরত' হলে 'চরণ চরত' ক; 'ধরনি ধরত' প-র-সা।

৩। 'মধুর' হলে 'মদন' প-র।

৪। 'শোণ কুম্ভ' হলে 'শোণ কুম্ভ' ক, গ; 'সোনার কমলে' প-র।

৫। 'রজনি-জাগরে' হলে 'নিশি জাগরণে' প-র-সা; 'রজনি জাগরি' প-র।

৬। 'অরুণ' হলে 'লোহিত' প-র।

৭। 'নধর' হলে 'নধের' প-র-সা।

৮। 'কটি-অভরণ' হলে 'কটিতে ভূষণ' প-র; 'কটি অভরণ' ইত্যাদি হলে 'নীল বসন কটিতে ভূষণ' প-র।

৯। 'নীল বসন' ইত্যাদি কলিটি প-র পুথিতে 'জবর বরণ ভেল' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'আনতর্হি আন' হলে 'আন তর্হি আন' ক-গ; 'আনর্হি আনর্হি' প-র।

১১। 'ভুলল' হলে 'ভরল' প-র।

১২। 'অধর অরুণ' হলে 'অরুণ অধরে' প-র।

১৩। 'বরণ' হলে 'বরণের' প-র।

১৪। 'নেল' হলে 'নেল' ক-গ।

১৫। 'বরণ' হলে 'বদন' প-র-সা।

১৬। 'বিমরি বিমরি' হলে 'বিমরি বিমরি' ক; 'বিমরি বিমরি' প-র।

১৭। 'মাঝে' হলে 'মাঝ' প-র।

১৮। 'রাই-অজন' হলে 'রাইক আজন' প-র।

১৯। 'মাঝে' হলে 'মাঝ' প-র।

টীকা

১-৪। 'উমত-কুমত' ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) অস্থির-ভাবে বিমাইতেছেন এবং চলিয়া চলিয়া অন্ন চরণ নিক্ষেপ করিতেছেন; (তাঁহার আগন্তুক নৈত্র-ধর দেখিয়া বোধ হয় যেন) সেই যুবতী তাঁহাকে আরক্তিম পুষ্প-যুগল দ্বারা পূজা করিয়াছে।

১২-১৫। "অধর অরুণ" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণের) অরুণ-বর্ণ অধর অন্তের নির্বরস্বরূপ; রসবতী নায়িকা (উহার) রস গ্রহণ করিয়াছে; (সেই নায়িকার) নরনরূপ কমলে মধু-পান অর্থাৎ চুষন করায় (অধরে নরনের কাজল লগ্ন হওয়ার) উহা ভ্রমর-বর্ণ হইয়াছে।

বিভাব।

ভগমগ অরুণ উজাগরেং লোচন

উরে নখ পরতিত^{১০} রেখা।

রতি-রণে রমণি পরাভব মানই

দেয়ল রতি-জয়-লেখা ॥

মাধব অব কি কহব তুয়া আগে।

না জানিয়ে রতি-রস ও সুখ-সম্পদ

কি ফল তুয়া অনুরাগে ॥ ৫ ॥

রতি-রসে অলস^{১১} অবশ দিঠি মন্দর

নিরবধি নিন্দক^{১২} সেবা।

কোন^{১৩} কলাবতি করি কত আরতি

পূজল জনমধ^{১৪} দেবা ॥

বচন রচন করি কিয়ে^{১৫} পরবোধসি

নিরবধি অন্তরে সোই।

প্রেমবিন্দুদাল কহ পরশ-তুল মহ^{১৬}

পরশকে রস নাহি ছোই ॥৬॥৩৯-৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৭ ও প-র পুথির ২০।১৪ সংখ্যক পদ। 'বিভাব' হলে 'ধানত্রী' প-র।
- ২। 'উজাগরে' হলে 'উজাগর' ক-গ।
- ৩। 'পরতিভ' হলে 'পরভেক' প-র।
- ৪। 'রতি-রসে অলস' হলে 'রতিরস অলসে' প-র।
- ৫। 'নিম্বক' হলে 'নিম্বহ' প-র।
- ৬। 'কোন' হলে 'কোঙন' প-র।
- ৭। 'মনমথ' হলে 'মনোরথ' ক।
- ৮। 'কিরে' হলে 'কত' প-র।
- ৯। 'পরশ-তুল নহ' হলে 'পরশ তুল নহ' ক-গ; 'পরশন না করহ' প-র; 'পরশ তুল নহ' প-র-সা।

টীকা

৮—১১। "রতি-রসে" ইত্যাদি। তোমার নেত্র রতি-রসে অলস, অবশ ও মন্থর-গতি হইয়াছে এবং সতত নিজার সেবা করিতেছে; না জানি, কোন রতি-কলা-কুশলা নারিকা কত ভক্তি করিয়া মন্থ-দেবকে পূজা করিয়াছিল। অর্থাৎ সেই মন্থ-পূজার ফলেই সে তোমার ভায় কাবুক নাগরকে লাভ করিয়াছে।

১২—১৫। "বচন রচন" ইত্যাদি। তুমি (চাঁটু) বাক্য রচনা করিয়া আমাকে কি প্রবোধ দিতেছ? তোমার হৃদয়ে সেই নারিকা সর্বদা বিরাজ করিতেছে। (সখী-হানীর) গোবিন্দদাস কহিতেছেন,—তুমি (শ্রীরাধার) স্পর্শের যোগ্য নও; (এইরূপ) স্পর্শে আনন্দ হয় না।

ধামনি ১০

গগনহি' এক চান্দ নাহি দোশর
ধরু তাহে' নীলিম চীন'।
অরুণ উদয়ে পুন লাজে মলিন-তনু
রেকত না হোরত নীন' ॥

মাধব অপরূপ জোয়ারি দিলাস।

-অন্বয়ে চান্দ-ঘটা অব'
দিনহি' হোত' পরকাশ ॥ ৫ ॥
বিহিক শকতি জিতি কোন' কলাবতি
অরুণ ঘটায়ল তার।
তছু সেবন বিদু প্রাতরে তোহে পুন
অনত গমন না ঘুরায় ॥
জানলু' অতয়ে করলি' হাম বহু পুণ
তাহে' তুহ' অবহ' না বাব'।
কহ ঘনশ্রাম- দাস নহে' কৈছনে
এঁছন দরশন পাব ॥ ৭ ॥ ৩৮ ৪ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫২৮ ও প-র পুথির ২০।১৬ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ধরু তাহে' হলে 'ধরু বাহে' ক; 'তাহে ধরু' প-র-সা; 'ধর তাহে' প-র।
- ৩। 'চীন' হলে 'চিন' ক-গ, প-র-সা; 'চিহ্ন' প-র।
- ৪। 'দীন' হলে 'দিন' ক-গ, প-র-সা।
- ৫। 'ঘটা অব' হলে 'ঘটায়ল' ক, খ, প-র-সা; 'ঘটারব' চ; 'ঘটা অরু' প-র।
- ৬। 'হোত' হলে 'হোরত' প-র-সা।
- ৭। 'কোন' হলে 'কঙন' প-র।
- ৮। 'করলি' হলে 'করল' প-র।
- ৯। 'তাহে' হলে 'বব' প-র।
- ১০। 'অবহ' না বাব' হলে 'অব নাহি আব' ক, খ; 'অবহি না বাব' প-র-সা।
- ১১। 'নহে' হলে 'হাম' ক-চ।

টীকা

১—৪। "গগনহি' এক" ইত্যাদি। আকাশে একটি নাক চন্দ্র, বিত্তীয় নাই; সে কৃষ্ণ-বর্ণ কলকের চিহ্ন ধারণ করে এবং সূর্য্যের উদয়ে লজ্জার মলিন-কাঙি হইয়া দিবসে ব্যক্ত হয় না।

৫-৭। “মাধব অপকল্প” ইত্যাদি। হে মাধব।
তোমার লীলা বিচিত্র। তোমার (অনুল) বক্ষঃস্থল-
রূপ আকাশে এখন (নখ-কতকল্প) চক্রেয় ঘটা
দেখিতেছি,—উহা দিবা-ভাগেই প্রকাশিত হইতেছে।

৮-১১। “বিহিক শকতি” ইত্যাদি। বিধাতার
শক্তিকে অতিক্রম করিয়া, কোন্ কলা-কুশলা নারিকা
তোমার দ্বারা কাশে (নখ-চক্রে-কলার সহিত অলঙ্ক-
চিহ্নরূপ) সূর্য উদ্ভিত করাইল? এইরূপ কলা-
কুশলা নারিকার সেবা পরিত্যাগ করিয়া প্রাতে
অন্যত্র গমন তোমার উপযুক্ত হইতেছে না।

১২-১৫। “জাননু অতরে” ইত্যাদি। অতএব
জানিতে পারিলাম যে, আমি বহু পুণ্য করিয়াছি,—
তাই তুমি এখনও (আমাকে পরিত্যাগ করিয়া)
বাইতেছ না। যনভামদাস কহিতেছেন,—নতুবা কি
প্রকারে ঐরূপ (ত্রীকণ্ডের) দর্শন পাইবে?

ললিত।১

ভাল ভেলং মাধব সিদ্ধি ভেল কাজ।

অব হাম বুবলু^{১০} বিদগধ-রাজ^{১১} ॥

নয়নক^{১২} কাজর কধরহি^{১৩} শোভা।

বাক্সি রহল অলি অতি মনলোভা^{১৪} ॥

আজু বামর^{১৫} অতি শামর অজ।

বতনে গুপত^{১৬} রহ বামিনি-রজ ॥

খেণে খেণে নয়ন মুদসি^{১৭} আধ-তারা।

কহইতে বচন রচন^{১৮} আধহারা ॥

মাধব আধক^{১৯} উর পর লাগ।

অমুখণ সো ধনি করু অনুরাগ ॥

সুরজ সিন্দুর-বিন্দু ললিত কপালে^{২০}।

ধরল প্রবাল জল তরুণ তমালে ॥

ভাবে পুলকিত তনু রহল সমাধি।

ভাসিন্দাস কহে উপজল আধি^{২১} ॥১৩৮৫॥

পারিত্যক্ত

ইহা প-র-লা পুথির ৫০০ ও প-র পুথির প-র।

২০।২১ সংখ্যক পদ। ‘ললিত’ হলে ‘

‘বখা’ প-র-সা।

২। ‘ভেল’ হলে ‘হৈল’ ক—চ, প-র।

৩। ‘বুবলু’ হলে ‘সুবুবলু’ প-র।

৪। প-র ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে ‘জ’ চিহ্ন
নাই।

৫। ‘নয়নক’ হলে ‘নয়নকি’ ক, গ।

৬। ‘অধরহি’ হলে ‘কি মধুর’ প-র।

৭। ‘মনলোভা’ হলে ‘মধুলোভা’ প-র।

৮। ‘বামর’ হলে ‘শামর’ প-র।

৯। ‘গুপত’ হলে ‘গোপত’ ক—চ, প-র-সা।

১০। ‘মুদসি’ হলে ‘মুন্দসি’ প-র।

১১। ‘রচন’ হলে ‘বচন’ ক, প-র।

১২। ‘আধক’ হলে ‘ধকধক’ প-র।

১৩। ‘কপালে’ হলে ‘কপোলে’ প-র।

১৪। ‘আধি’ হলে ‘আদি’ ক, খ, ঘ, চ,

প-র-সা।

ধানশী।১

শুন শুন সুন্দরি কর অবধান।

বিনি অপরাধে কহসি কাহে^১ আন ॥

পূজলু^২ পশু-পতি যামিনি জাগি।

গমন-বিলম্বন^৩ ভেল তথি^৪ লাগি ॥

লাগল যুগমদ কুসুম-দাগ।

উচারিতে^৫ মজ অধরে নাহি রাগ ॥

রজনী উজাগরি লোচন ভোর।

তথি লাগি তুহ^৬ মুখে বোলসি চোর ॥

নব কবিশেখর কি কহব ভোর।

অপথিকরহ তবে^৭ পরতিভ^৮ হোয় ॥১৩৮৬॥

পারিত্যক্ত

১। ইহা প-র-লা পুথির ৫০০ ও প-র পুথির

২০১৬ সংখ্যক পদ। ‘ধানশী’ হলে ‘কিরোখা ধানশী’

প-র।

- ২। 'কহসি কাহে' হলে 'কহসি কেনে' ক,
গ, চ, প-র-সা; 'না বোলবি' প-র।
৩। 'গমন-বিলম্বন' হলে 'গমন বিলম্ব' ক, গ,
চ; 'গমন বিলম্ব মোর' প-র-সা।
৪। 'তখি' হলে 'তছু' প-র।
৫। 'উচাৱিতে' হলে 'উচ্চাৱিতে' ক, গ।
৬। 'তুহ' হলে 'খনি' প-র।
৭। 'করহ তবে' হলে 'করিবে যদি' প-র।
৮। 'পরতিত' হলে 'পরতি না' প-র-সা;
'প্রতীত না' প-র।

ধানী। ১

এ খনি মানিনি করহ সঞ্জাত।

তুয়া কুচ হেম-ঘট হার ভুজঙ্গিনি
তাক উপরে ধরি হাত ॥৫৭॥
তোহে ছাড়ি হাম যদি পরশব কোয়।
তুয়া হার-নাগিনি কাটব মোয় ॥
হামারি বচনে যদি নহ পরতীত।
বুঝিয়া করহ শাতি যে হয় উচীত ॥
ভুজ-পাশে বাক্সি জঘন পর তাড়ি।
পরোধর-পাখর হিয়ে দেহ ভারি ॥
উরু-কারাগারে বাক্সি রাখ দিন রাতি।
বিজ্ঞাপতি কহ উচিত ইহ শাতি ॥১০॥৩৮-৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩১ সংখ্যক পদ।
২। 'পরশব' হলে 'পরশ করো' ব, চ; 'পরশ
করি' ব, প-র-সা।
৩। 'কাটব' হলে 'কাটিবে' ব, চ।
৪। 'উচীত' হলে 'উচিত' ক—গ, চ,
প-র-সা।
৫। 'উরু-কারাগারে' হলে 'উর-কারাগারে'
ব, ব, প-র-সা।

টীকা

১—৩। "এ খনি" ইত্যাদিঃ প্রাচীন কালে
অপরোধী ব্যক্তিগণ বিবধর সর্প-মুক্ত ঘাটের মধ্যে হস্ত
প্রবিষ্ট করাইয়া দিলেও যদি দৈবাৎ সর্পে দংশন লা
করিত, তাহা হইলে 'ধর্মো রক্ষতি ধার্মিকং'—এই
নীতি অনুসারে তাহাদিগকে নিরপরাধ-জ্ঞানে অব্যা-
হতি দেওয়া হইত; শ্রীকৃষ্ণ এই সর্প-পরীক্ষা দ্বারা
নিজের নির্দোষিতা প্রমাণিত করার জন্য রসিকতার
সহিত বলিতেছেন,—হে মানিনি শ্রীরাধে! তুমি
(অমূলক সন্দেহ-জনিত) মানে কমা দেও; তোমার
স্তন স্তবর্ণঘট ও তোমার বক্ষোবিলম্বিত হার ভুজঙ্গিনী-
স্বরূপ—(এই দেখ) আমি উহার উপর (নির্ভরে)
হস্ত অর্পণ করিতেছি।

ভৈরবী। ১

বাং সেবিতবানসিং আগরী।
স্বামজয়ত সা নিশি নাগরী ॥
কপটমিদং তব বিন্দতি হরে।
নাবসরং পুনরাগিনিকরে ॥
মা কুরু শপথং গোকুল-পতে।
বেত্তি চিরং কা চরিতং ন তে ॥৫৭॥
মুক্ত-সনাতন-সৌন্দর্য-ভরে।
ন পুনরহং স্থয়ি রসমাহরে ॥১১॥৩৮-৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩২ ও প-র পুথির
২০১২৫ সংখ্যক পদ।
২। 'সেবিতবাক্সি' হলে 'সেবিতবাক্সিসি' ক,
খ, ব; 'সেবিত মানসি' চ; 'সেবিতবাক্সিসি' প-র।
৩। 'স্বামজয়ত' হলে 'স্বামজয়ত' ক, খ, প-র।
৪। 'বিন্দতি' হলে 'বন্ধিত' প-র।

টীকা

১—৮। "বাং সেবিতবানসিং" ইতি। আগরী
(আগরণপূরাক্ষণ) সম্ বাং সেবিতবান্ অসি সেবন-

মকারীমিতি ভাবঃ সা নাগরী (চতুরনারিকা)
 নিশি (রক্তাং) ছাং অজরত (পরাজিতবতী রতি-
 যুদ্ধে ইতি শেখঃ) । হে হরে (কৃষ্ণ) ! তব ইদং কপটং
 (হস্ত, অলীকচাতুর্শতমিতি ভাবঃ) আলি-নিকরে
 (সখী-সমূহে মদীয়ে ইতি বাবৎ) অবসরং (অবকাশং
 প্রত্যয়মিতি ভাবঃ) ন পুনঃ বিন্দতি (ন লভতে) ।
 শ্রীকৃষ্ণপ্রত্যয়নিরাসার্থং শপথং কুর্য্যাম্ দৃষ্ট্য়া
 পুনরাহ । হে গোকুলপতে ! শপথং মা কুরু ; চিরং
 ব্যাপ্য তব চরিতং কা ন বেত্তি ; গোকুলপতেশ্বরিতং
 গোকুলে ন কতাপ্যাগোচরং ভবিতুমর্হতীতি ভাবঃ ।
 যুক্তঃ (ভ্যক্তঃ) সনাতনঃ (নিত্যঃ) সৌহৃদ-ভরঃ
 (সম্ভাবাহুবন্ধঃ) বেন তাদৃশে ভ্যক্তসম্ভাবাহুবন্ধে
 ছরি অহং পুনরপি রসং (অমুরাগং) ন আহরে
 (ন যোজয়ামি) ।

অমুরবাদ

১—৮ । জাগরণপরায়ণ হইয়া যাহাকে
 সেবন করিয়াছিলে,—সেই সূচতুরা নায়িকা
 (প্রীতির প্রতিদানস্বরূপ) তোমাকে রজনীতে
 (রতি-যুদ্ধে) পরাজিত করিয়াছে । হে কৃষ্ণ !
 তোমার এই প্রবন্ধন-বাক্য আমার সখীগণের
 বিশ্বাস উৎপাদন করিতে পারিতেছে না । হে
 গোকুল-পতি ! তুমি শপথ করিও না ; (এই
 গোকুলে) কোন্ নায়িকা বহু কাল হইতে
 তোমার চরিত্র অবগত নহে ? যে চিরন্তন
 সৌকম্য পরিত্যাগ করিয়াছে, তাহার সহিত
 আমি পুনরায় প্রীতি স্থাপন করিতে ইচ্ছা
 করি না ।

বিত্যব ।

তুহু না পরশ যদি মোর ।

পিরিতি কৈছে তব হোর ।

ইথে লাগি শূর্য্য তোহারি ।

সানন্দ পদ্য হাস্যমি ॥

যদি জানিলি মনু মোখ ।
 মোহে হেরি সম্বর^৩ রোখ ॥
 এ তুয়া চরণ ধরি হাম ।
 কহি পদ-যুগ ধরু শ্যাম ॥
 তাহে না টুটল মান ।
 মানিনি^৪ উপেখি চলু কান^৫ ॥
 কুঞ্জ-অঙ্গনে কুঞ্জ-রাজ ।
 কাঁপি পড়ল ক্ষিতি মাঝ ॥
 ফেরি নেহারত রাই ।
 মরি মরি করত কাহ্নাই ॥
 ভুজগে কাটল তমু-ওর^৬ ।
 কপটহি মুকুল ভোর ॥
 বজর পড়ল শুনি বোলে ।
 খাই খনি ধরি^৭ করু কোলে ॥
 উঠল নাগর-বর শূর ।
 মান-গরব ভেল চূর ॥
 মল্ল-শিরোমণি ব্রজচাঁদ ।
 সেই পড়ল পুন কঁাদ ॥
 খনি-মুখ মোহল বাসে ।
 চুস্বন কয়ল বহু আশে ॥
 নিরসল^৮ হেরি বিহান ।
 সব রস করু সমাধান ॥
 কো সমুঝব দুহু^৯-নেহ ।
 দুহু^{১০}-তমু না বাকয়ে^{১১} থেহ ॥
 কবি-শেখর রস গায় ।
 দুহু^{১২} জন প্রেম সহায় ॥১২॥৩৮৯॥

ইত্যাদি মিলনম্ ।

ইতি অষ্টম-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা পদ-সং পুথির ৩০৩ ও ৩০৪ স

পদ

২। 'বদি' হলে 'বব' ব।

৩। 'সবর' হলে 'সবর' প-র-সা।

৪। 'মানিনি' হলে 'মানি' ব।

৫। প-র-সা পুথিতে অতঃপর নিম্নলিখিত ভণিতা দৃষ্ট হয়; যথা,—

'মানিনি' মানে তৈ ভোর।

গোবিন্দদাস কহে ওর ॥

প-র-সা পুথিতে এই পদের অবশিষ্ট পংক্তিগুলি বৃত্ত পদ (৫৩৪ সংখ্যক পদ)-রূপে গণিত হইয়াছে।

৬। 'ওর' হলে 'মোর' প-র-সা।

৭। 'ধাই ধনি ধরি' হলে 'রাই ধনি বন্ধু' ক ; 'ধাই ধনি ধরু' ব ; 'ধাই ধনী' প-র-সা।

৮। 'নিরসল' হলে 'নিরসন' প-র-সা।

৯। 'না বাকুরে' হলে 'বাকুরে' ক।

টীকা

৭-৮। "এ তুরা" ইত্যাদি। এই (আমি) তোমার চরণে ধরিতেছি—(ইহা) বলিয়া শ্রীকৃষ্ণ (শ্রীরাধার) পদযুগ ধারণ করিলেন। সাম, ভেদ ও দান—এই ত্রিবিধ উপায়ে মানিনী নারিকার মান-ভঙ্গ না হইলে, রস-শাস্ত্রে অগত্যা প্রগতি-ক্রিয়া, উপেক্ষা ও রসান্তর অর্থাৎ কোশলে প্রিয়তমের সখকে অমললাশকা উৎপাদনের বিধান আছে; এ হলে শ্রীকৃষ্ণের সামাদি উপায় ব্যর্থ হওয়ার তিনি ক্রমে প্রগতি, উপেক্ষা ও রসান্তর—এই ত্রিবিধ উপায়ই অবলম্বন করিতেছেন। তুলনা করুন;—

"সাম ভেদোহং দানং চ নত্যাপেক্ষে রসান্তরম্।

তদন্তজার পতিঃ কুর্যাৎ বত্পুরানিতি ক্রমাৎ ॥"

—সাহিত্য-দর্পণ, ৩য় পরিচ্ছেদ।

"বখোক্তরং বলীরাংস ইতুপায়াঃ প্রসাদনে।

আভাজ্যরো ঘনং কার্য্য বিদধেঃ পশ্চিমাঃ কচিং ॥"

—শূদার-তিলক।

৯-১০। "তাহে না" ইত্যাদি। পদ-ধারণেও শ্রীরাধার মানভঙ্গ হইল না; (সুতরাং 'প্রগতির' পরবর্তী 'উপেক্ষা' উপায় অবলম্বন করিয়া) শ্রীকৃষ্ণ

মানিনী শ্রীরাধাকে উপেক্ষা করিয়া অর্থাৎ তাঁহার প্রতি কৃত্রিম উদাসীনতা প্রদর্শন করিয়া চলিতে লাগিলেন।

১১-২০। "কুঞ্জ-অবনে" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণের সেই উপেক্ষা দেখিয়াও মান পরিত্যাগ না করায় এখন 'রসান্তর' নামক শেষ উপায়টি অবলম্বন করিয়া) কুঞ্জবিহারী হরি কুঞ্জের আশিনার কাঁপিয়া ভূতলে পতিত হইলেন; (পতন-শব্দ শুনিয়া) শ্রীরাধা মুখ ফিরাইয়া দেখেন,—শ্রীকৃষ্ণ 'মরিলাম মরিলাম, ভুজ্জলে আমার দেহ-প্রান্তে দংশন করিল'—এইরূপ বলিতেছেন; শ্রীকৃষ্ণ কপট-মূর্ছা অবলম্বন করিলেন; শ্রীরাধা উহা শুনিয়া বলিলেন,—(এ কি) বজ্র পড়িল! তিনি বেগে ধাবিত হইয়া শ্রীকৃষ্ণকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইলেন; (তখন ধীরে ধীরে) বীরবর নাগর-শিরোমণি উঠিয়া বসিলেন; (প্রিয়তমকে স্পৃহ হইতে দেখিয়া সেই আনন্দে) শ্রীরাধার মান-গর্ক চূর্ণ হইল। তুলনা করুন;—

"পাণৌ পঞ্চমুখেন হৃষ্ট-কমিণা দঠোহস্মি রোবাদিতি ব্যাভ্যাং কৃণিতলোচনং ব্রজপতৌ ব্যাভুজ্য বজ্রং স্থিতে।
সম্ভঃ প্রোজ্জ্বলিতরোষবৃত্তিরসকং কিং বৃত্তমিত্যাকুলো
জয়ন্তী স্নিতবজ্ররাত্তমমুনা গান্ধর্বিকা চুখিতা ॥"

—উজ্জল-নীলমণি, মান-প্রকরণ।

পুনশ্চ খণ্ডিতা ধীরা মধ্যা যথা।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

বিভাবঃ।

কি লাগি আমার গৌর-রায়।

আবেশে শ্রীধাস-মন্দিরে বায়।

কিবা তাবে গোরা জাগিল নিশি।

কি লাগি মলিন কলম-পলী ॥

আলসে আউলাঞা পড়িছে পা।

চলিতে না চলে কলম-পা ॥

গৌর বরণ কামরু জেল ।
 নিশি-শেষে কেবা এ° দুখ মেল ॥
 কহরে রসিক ভকতগণ ।
 রাখার ভাবে বিভাবিত° মন ॥
 পরসাদে কহে আমার গোরা ।
 কাহারে কি কহে প্রলাপ পারা ॥১১৩৯০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'আউলাঞা' স্থলে 'এল্যারা' ব; 'আলুয়া' প-র-সা; 'আউলাইরা' ক, খ ।
- ৩। 'এ' স্থলে 'এত' ক ।
- ৪। 'ভাবে বিভাবিত' স্থলে 'ভাবেতে ভাবিত' প-র-সা ।

— —

ললিত ।

আরে মোর আরে মোর সোণার বন্ধুর ।
 অধরে কাজর দেখিৎ কপালে সিন্দূর ॥
 বদন-কমলে কিবা তাম্বুল শোভিত ।
 গায়ের নখের ঘারো° ছিয়ায় বিক্ৰিত° ॥
 না আইস না আইস বন্ধু আজিনার কাছে ।
 তোমাতে দেখিলে মোর ধরম বাবে পাছে ॥
 শুনিয়া গরের মুখে নহিৎ পরতীত ।
 এবে সে দেখিলাম তোমার এই সব রীত° ॥
 সাথিলা মনের কাজ° কি আর বিচার ।
 দূরে রহ° দূরে রহ° প্রণতি আমার ॥
 চণ্ডীদাস বোলে ইহা বলিলা কেমনে ।
 চোর ধরিলেহ° এত না কহে বচনে ॥২১৩৯১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৬ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'দেখি' স্থলে 'দিল' ক—চ । 'দিল' ক্রিয়ার কৰ্ম্ম-পদ না থাকায় এবং 'দিল' পাঠ বীকার করিলে 'বদন-কমলে কিবা তাম্বুল শোভিত ।' ইত্যাদি

পরবর্তী চরণ-ঘরে 'প্রকম-ভজ' দোষ হটে বলিয়া
 'দেখি' পাঠই সমীচীন বোধ হয় ।

৩। 'ঘারে' স্থলে 'দাগ' প-র-সা ।

৪। 'বিক্রিত' স্থলে 'বিদিত' ক, গ, চ, প-র-সা । 'বিদিত' পাঠে কোন অর্থ হয় না; 'বিক্রিত' পাঠে অর্থ হয় এবং উহা প্রাচীনতম খ, ব পুথিতে দৃষ্ট হয়; সুতরাং উহাই সমীচীন পাঠ বটে ।

৫। 'নহি' স্থলে 'নহে' ক—গ, চ, প-র-সা ।

৬। 'দেখিলাম' স্থলে 'দেখিল' ক; 'দেখিলাভ' গ, চ ।

৭। 'এই সব রীত' স্থলে 'সব বিপরীত' প-র-সা ।

৮। 'কাজ' স্থলে 'সাধ' ক ।

৯। 'রহ' প-র-সা ।

১০। 'রহ' প-র-সা ।

১১। 'ধরিলেহ' স্থলে 'ধরিলেও' ক, গ, চ, প-র-সা ।

রাসকলি ।

শুন শুন শুনয়নি আমার যে রীত ।
 কহিলে প্রভীত নহে জগতে বিদিত ॥
 তুমি না মানিবে তাহা আমি ভালো জানি ।
 এতেক° না কহ ধনি অসঙ্গত বাণী ॥
 সঙ্গত° হইলে ভাল শুনি পাই সুখ° ।
 অসঙ্গত° হইলে পাইরে বড় দুখ° ॥
 মিছা কথায় যত পাপ° জানহ আপুনি° ।
 জানিয়া না মানে যেই সেই ত° পাগিনী ॥
 পরে পরিবাদ° দিলে ধরমে° তবে কেনে ।
 তাহার এমত বাক হইবে তখনে ॥
 চণ্ডীদাস বোলে যেবা মিছা কথা কবে° ।
 সেই সে তৈকিবে পাশে তোমার কি° বাবে ॥

১৩৩৯২

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৭ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ভালে' হলে 'ভাল' ক, গ, প-র-সা।
- ৩। 'এতৈক' হলে 'এতেকে' ব, চ।
- ৪। 'সজত' হলে 'সজতি' ক।
- ৫। 'হুখ' হলে 'হুখ' ব।
- ৬। 'অসজত' হলে 'অসজতি' ক।
- ৭। 'হুখ' হলে 'হুখ' ব।
- ৮। 'পাপ' হলে 'দোষ' প-র-সা।
- ৯। 'আপুনি' হলে 'আপনি' ক—গ, প-র-সা।
- ১০। 'সেই ত' হলে 'সেই সে' প-র-সা।
- ১১। 'পরিবাদ' হলে 'পরবাদ' খ—চ।
- ১২। 'ধরমে' হলে 'ধরম' চ।
- ১৩। 'বেবা মিছা কথা কবে' হলে 'যদি মিছা
বল্যা থাকে' ব, চ।
- ১৪। 'কি' হলে 'কিবা' প-র-সা।

বিভাষ।

হেদে হে নিলজং বন্ধু লাজ নাহি বাসো।
বিহানে পরের বাড়ী কোন লাজে আইসোঃ ॥
বুক মাঝে দেখি তোমার কঙ্কণের দাগ।
কোন কলাবতী আজি পাইয়াছিল লাগ ॥
নখ-পদ বিম্বাজিত রুধিরে পূরিত।
আহা মরি কিবা শোভা করিলে ভূষিতঃ ॥
কপালে সিন্দূর-রেখা অথরে কাজল।
সে ধনী-বিরহে তোমার আঁখি হল-হল ॥
বিজ চণ্ডীদাসে কহে শুন বিনোদিনি।
না ছুইহ ইহার আমি সব রঙ্গ জানি ॥৪॥৩৯৩

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'নিলজ' হলে 'নিলজ' ক, গ।
- ৩। 'বাসো' হলে 'বাস' ক—গ।

- ৪। 'আইসো' হলে 'আসি' ক—গ; 'বাসো'
প-র-সা।
- ৫। 'কলাবতী' হলে 'কলকতি' ব, চ।
- ৬। 'করিলে ভূষিত' হলে 'কৈলে বিভূষিত' ব।
- ৭। 'অথরে' হলে 'নরানে' খ—চ, প-র-সা।
- ৮। 'বিরহে' হলে 'বিহনে' ক।
- ৯। 'না ছুইহ' ইত্যাদি হলে 'না ছুইহ তুমি
ইহার সব রঙ্গ জানি ॥' ক—চ।

দামশা।

না কর মা কর ধনি এত অপমান।
তরুণী হইয়া কেনে একে দেখ আন ॥
বংশী পরশি আমি শপতিং করিয়ে।
তোমা বিনে দিবা নিশি কিছু না জানিয়ে ॥
ফাগু-বিন্দু দেখিয়া সিন্দূর-বিন্দু কহ।
কণ্টকে কঙ্কণ-দাগ মিছাই ভাবহঃ ॥
এত কহি বিনোদ নাগর চলিতে চায় ঘরঃ।
চণ্ডীদাস কহে রাই কাঁপে ধর-ধরঃ ॥৫॥৩৯৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৩৯ সংখ্যক পদ।
- ২। 'শপতি' হলে 'শপখ' ক—গ, প-র-সা।
- ৩। 'মিছাই ভাবহ' হলে 'মিছাই লেখহ'
প-র-সা।
- ৪। 'চলিতে চায় ঘর' হলে 'চলি যায় ঘরে'
ব, চ।
- ৫। 'ধর-ধর' হলে 'ধর ধরে' ব, চ।

হুই।

হল করি বাণি কতয়ে পরলাপসি
তোহারি বচন পরলাপ।
চারি পহর রাতি আপিয়া পোহায়নু
আমলি রাতি-বিহান ॥

মাধব আজি বড় দেয়লি দুখ ।
 আগে ইহ আরতি না বুঝিয়া অব তোহে
 হেরি পায়লু বড় সুখ ॥৫॥
 গালহি সিন্দূর কাজরে পুরল
 বদনহি দশনক রেখ ।
 হেরইতে তোহে লাজ মোহে হোয়তঃ
 বাবক-রাগ পরতেক ॥
 কমলিনি পাই সরস-রসে ভুললি
 না বুঝলি মালতি-গন্ধ ।
 কহই গোপাল-দাস নাহি সমুঝলি
 কৌ ফুলে কিয়ৈ মকরন্দ ॥৬॥৩৯৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪০ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'পহর' স্থলে 'প্রহর' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'হেরি' স্থলে 'হরি' ঘ ।
- ৪। 'হোয়ত' স্থলে 'লাগত' প-র-সা ।
- ৫। 'সরস-রসে' স্থলে 'সব রস সে' ক ; 'সব সরসে' প-র-সা ।
- ৬। 'কৌ' স্থলে 'কি' ক—ঘ, প-র-সা ।
- ৭। 'ফুলে কিয়ৈ' স্থলে 'ফুলে কহে' প-র-সা ।

টীকা

৫—৭। "মাধব আজি" ইত্যাদি। হে মাধব ! আজ বড় দুঃখ দিয়াছ ; আগে তোমার এই আসক্তি বুঝিতে না পারিয়া (ঐ দুঃখ পাইয়াছি) ; এখন তোমাকে (অন্ত নারিকার সম্ভোগের চিহ্ন অঙ্গে ধারণ-পূর্বক এখার উপস্থিত) দেখিয়া (তুমি তোমার প্রিয়তমার সহিত সুখে রজনী বাপন করিয়াছ জানিয়া) নিতান্ত স্নেহী হইলাম । (বিজ্ঞপোক্তি) ।

তথ্য সাগ ১৩

কাজরে রাইক গোপন মু
 হেরি পায়লু সমুঝলি কান ।

কত হল-বচনহি সাধল তা
 তাকর প্রবণহি কছু নাহি যায় ॥
 খেণে খেণে বাড়ল কোপ-চরঙ্গ ।
 কহইতে বচনহি বচন-বিভঙ্গ ॥
 * বুঝল নাগর সো পরকার ।
 বিনতি-বচন নাহি শুনব আর ॥
 চরণ-যুগল ধরি ভাজিয়ে মাঝ ।
 ঐহন মনহি বিচারল কান ॥
 তব ধনি মানিনি পরিহরি গেল ।
 কহ মোহন অব বিপরিত তেল ॥৭॥৩৯৬

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'ইজিত-বচনহি' স্থলে 'ইজিতে বচনহি' ক—গ ।
- ৩। 'খেণে খেণে' স্থলে 'ক্ষণে ক্ষণে' ক—গ, প-র-সা ; 'ক্ষেণে ক্ষেণে' ঘ ।
- ৪। 'বচনহি' স্থলে 'বদনহি' ক, খ ।

তথ্য সাগ ১৩

মন মাহা কোপ বেকত নাহি তেল ।
 ঐহন মানিনি ঘর মাহা গেল ॥
 গুণি গুণি মাধব চলু নিজ বাস ।
 দ্বন্দ্ব পড়ল অব না পুরল আশ ॥
 মনহি বিচারয়ে রসময় কান ।
 কৈছনে আঙ্গুক টুটব মান ॥
 নিরঞ্জে বৈঠিয়া রহল মুরারি ।
 তেজল গোষ্ঠক গমন বিহারি ॥
 সুবল সখা সঞে যুগতি দঢ়াই ।
 ঘোই মনোরথ পূরব তাই ॥
 কি কহব মোহন ও পরসঙ্গ ।
 কত কত চাহুরি রতন-তরঙ্গ ॥৮॥৩৯৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪২ সংখ্যক পদ।
 ২। 'গুণি গুণি' স্থলে 'গণি গণি' প-র-সা।
 ৩। 'রহল' স্থলে 'রসিক' প-র-সা।
 ৪। 'গোঠক' স্থলে 'গোকুল' গ-চ,
 গ।।
 ৫। 'পরসজ' স্থলে 'সব রজ' ধ, ব।
 ৬। 'রতস-তরজ' স্থলে 'ভরল তরজ' প-র-সা।

তত্রাস্তরে মিলনম্।

কানোদ।

রিখ জাগাই শিলাধ্বনি করতহি^২
 জটিল। ভীখ আনি দেই^৩।

নি যোগেশ্বর মাখ হিলায়ত
 তবহি^৪ ভীখ নাহি লেই^৫ ॥

টলা কহত তব কা^৬ তুহু^৭ মাগত^৮
 যোগী কহত বুঝাই।

রে বধু হাত ভীখ হাম লেয়ব
 তুরিতহি দেহ পাঠাই ॥

ভ-বরতা বিনু^৯ ভিখ যব লেয়ব^{১০}
 যোগি-বরত হোয়ে নাশ।

কর বচন শুনিতে তনু পুলকিত^{১১}
 খাই কহল বধু পাশ ॥

রে যোগিবর পরম মনোহর
 জ্ঞানি বুঝলু অনুমানে।

তে যতন করি রতন-ধারি তরি^{১২}
 ভীখ দেহ তছু ঠামে ॥

নি ধনি রাই আই করি উঠল
 যোগি নিয়ড়ে হাম বাব।

টলা কহত যোগি নহ আন-মত
 দরশনে হোরব লাভ ॥

গোষুম-চূর্ণ

পূর্ণ ধারি পর^{১৩}

কনক-কটোরি তরি^{১৪} বিউ।

কর যোড়ি^{১৫} রাই লেহ করি কুরই

তাহে হেরি ধর-হরি জিউ ॥

যোগী কহত^{১৬} ভীখ নাহি^{১৭} লেয়ব

মুখ-বচন^{১৮} এক চাই।

নন্দ-নন্দন পর যো অভিমান সো^{১৯}

মাক করহ হাম^{২০} বাই ॥

শুনি ধনি^{২১} রাই চীরে^{২২} মুখ কাঁপল

ভেখধারি নটরাজ।

গোবিন্দদাস কহ

নটবর-শেখর

সাধি চলত মনকাজ ॥৯৩৯৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৩ সংখ্যক পদ।
 ২। 'করতহি' স্থলে 'তনইতে' ক, গ;
 'কহজহি' প-র-সা।
 ৩। 'দেই' স্থলে 'দেল' ক, প-র-সা।
 ৪। 'তবহি' স্থলে 'বুরল' ক।
 ৫। 'লেই' স্থলে 'নেল' ক, প-র-সা।
 ৬। 'কা' স্থলে 'কাহা' ক-গ, প-র-সা।
 ৭। 'তুহু' মাগত' স্থলে 'তুহু' মাগত' ক-গ,
 চ; 'তোম মাগত' প-র-সা।
 ৮। 'বিনু' স্থলে 'বিনে' ব, প-র-সা।
 ৯। 'যব লেয়ব' স্থলে 'লেঙ যব' চ; 'লেউ
 যব' গ।
 ১০। 'তাকর বচন' ইত্যাদি স্থলে 'তাক বচন
 শুনি তে তছ পুলকিত' গ, চ।
 ১১। 'ধারি তরি' স্থলে 'ধারি পুরি' প-র-সা।
 ১২। 'পূর্ণ ধারি পর' স্থলে 'পূর্ণ করি
 ধারহি' ব।
 ১৩। 'কটোরি তরি' স্থলে 'কটোরহি' ব, চ।
 ১৪। 'যোড়ি' স্থলে 'যোড়ে' ক-গ, প-র-সা।

১৪। 'কহত' হলে 'কহত হাম' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৫। 'নাহি' হলে 'না' চ।

১৬। 'মুখ-বচন' হলে 'তুয়া মুখ-বচন' ক, খ; 'মুখক বচন' গ; 'মুখক বচন' চ।

১৮। 'অভিমান সো' হলে 'অভিমানসি' খ, প-র-সা; 'অভিমানল' ব, চ।

১৯। 'হাম' হলে 'বর' ক, প-র-সা।

২০। 'শুনি ধনি' হলে 'শুনইতে' প-র-সা।

২১। 'চীরে' হলে 'চিনি' প-র-সা।

টাকা

১—৪। "গোরখ জাগাই" ইত্যাদি। (যোগি-বেশধারী শ্রীকৃষ্ণ) গোরক্ষক-গণকে জাগাইয়া শিকার ধনি করা মাত্র (যারে ভিক্ষুক আসিয়াছে জানিয়া) জটীলা ভিক্ষা আনিয়া দিল; যোগী মোনী অর্থাৎ মোন-ব্রতাবলম্বী বলিয়া, মাথা নাড়িলেন,—তখন ভিক্ষা লইলেন না।

১৭—২০। "শুনি ধনি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা শুনিয়া (লজ্জা হেতু) 'আই!' 'আমি যোগীর কাছে বাইব।' বলিয়া উঠিলেন; জটীলা বলিলেন,—যোগী অস্ত্রের মত নহে; (উাহার) দর্শনে (পুণ্য) লাভ হইবে।

ধানী।

জটীলা শাশ কুকরি তহি' বোলত
বহরি বেরি কাছে খাড়ি।

ললিতা কহত অমঙ্গল শুনল
সতি পতি-ভয় অব' গাড়ি।

শুনি-কহে জটীলা বটিল কি-অকুশল
বর সঞে বাহির হোয়।

কুকরি-পাণি পাণি ধরি ছেদই
কিরে অকুশল কহ মোর।

যোগেশ্বর ফেরি বহরি-পুণি ধরি
কুশল করব বনদেব।

এহ' এক অঙ্ক বঙ্ক নশকহ'
বনহি' পশু-পতি সেব।

পূজক মন্ত্র ভক্ত' বহু আহয়ে
সো ইহ কিছু নাহি জান।

জটীলা কহ আন দেব কাই' পাওব
তুহ' বিজ কর ইথে' দাম।

এত কহি তুহ'ক মন্দিরে পরবেশল
তুহ' জন ভেল এক ঠাম।

মনমথ মন্ত্র পঢ়াওল তুহ' জনে
পুরল তুহ' মনকাম।

পুন তুহ' জন মন্দির সঞে নিকসল
জটীলা সনে কহে' ভাখি।

যব ইহ গোরি-আরাধনে যাওব
বিধবা জন ঘরে রাখি।

এত কহি সবহ' চলল নিজ মন্দিরে
যোগি-চরণে পরণাম।

বিজ্ঞাপতি কহ নটবর-শেখর
সাধি' চলল মনকাম ৥১০৥৩৯৯

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুধির ৫৪৪ সংখ্যক পদ।

২। 'শুনল' হলে 'শুনলু' ক—গ; 'শুনত' প-র-সা।

৩। 'অব' হলে 'অতি' ক।

৪। 'কি' হলে 'কিরে' গ—চ, প-র-সা।

৫। 'অকুশল' হলে 'অমঙ্গল' প-র-সা।

৬। 'বহরি' হলে 'বহরিক' ক—গ।

৭। 'বনদেব' হলে 'বলদেব' প-র-সা।

৮। 'এহ' হলে 'ইহ' ক—গ।

৯। 'নশকহ' হলে 'বিশকহ' ক; 'নিশকহ' খ—চ।

১০। 'বনহি' হলে 'বনহ' ক—চ; 'উ বনহি' প-র-সা।

১১। 'পূজক মন্ত্র তন্ত্র' হলে 'পূজনক মন্ত্র তন্ত্র' গ; 'পূজাক তন্ত্র মন্ত্র' প-র-সা।

১২। 'কাহী' হলে 'কাহে' ক।

১৩। 'ইথে' হলে 'ইহ' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৪। 'কহে' হলে 'কহি' ক।

১৫। 'সাধি' হলে 'সারি' প-র-সা।

টাকা

১—৪। "জটিলা শাশ" ইত্যাদি। শ্রীরাধার শাণ্ডী জটিলা তখন ডাকিয়া বলিতেছেন,—“বউ, তুমি এতক্ষণ কি জন্ত রহিয়াছ ?” ললিতা বলিতেছেন,—“(পতির) অমঙ্গল শুনিয়াছে,—সতীর পতির জন্ত এখন বড়ই আশঙ্কা (হইতেছে)।”

৫—৮। “শুনি কহে” ইত্যাদি। জটিলা বলেন,—“কি অমঙ্গল ঘটিল ?” (তিনি) বর হইতে বাহির হইলেন; (যোগীকে বলিলেন)—“বধুর হাতখানা হাতে ধরিয়া দেখিরা, কি অমঙ্গল, আমাকে বলুন।”

৯—১২। “যোগেশ্বর” ইত্যাদি। যোগীশ্বর পুনরায় বধুর হাত ধরিয়া (কর-রেখা দৃষ্টি করিয়া) বলিলেন,—“(তত্ত্ব নাই), বনদেব মঙ্গল করিবেন। এই একটা রেখা নিতান্তই বক্র অর্থাৎ বিকৃত; (বধু) বনে পশু-পতির (প্রসিদ্ধ অর্থে মহাদেবের; গৃঢ় অর্থে গোপালক শ্রীকৃষ্ণের) সেবা (এক অর্থে—পূজা; গৃঢ় অর্থে—মনোরঞ্জন) করুন।

১৩—১৬। “পূজক” ইত্যাদি। যোগীশ্বর জটিলাকে শুনাইয়া স্বগত-ভাবে বলিতে লাগিলেন,—“পূজার ত অনেক তন্ত্র-মন্ত্র আছে,—এ ত সে সব কিছুই জানে না।” জটিলা শুনিয়া বলিলেন,—“অন্ত শুক কোথায় পাইব,—আপনিই ইহাকে বীজ-মন্ত্র দান করুন।”

১৭—২০। “এত কহি” ইত্যাদি। ইহা বলিয়া জটিলা উত্তরকে (নির্জন) মন্দিরে প্রবেশ করাইলেন; উত্তরে সম্মিলিত হইলেন। কন্দর্প উত্তরকে মন্ত্র

পড়াইলেন অর্থাৎ কন্দর্পের বাহিঃ সজ্ঞাপক-কেন্দ্র জন্ত প্রণোদিত করিলেন; উত্তরে মনোবাণী পূর্ণ করিলেন।

পঠমঃ ১৩

সবহু আপন ভবনে গেল।

সুবদনি-চিতে চমক ভেল ॥

নাশা পরশি রহল ধন্দ।

ইষত হাসয়ে বয়ন-চন্দ ॥

সখি হে অপরূপ বর কান।

কাহী গেও মনু সে হেন মান ॥

যে কিছু কয়ল রসিক-রাজ।

কহিতে অবহু বাসিয়ে লাজ ॥

বিছাপতি কহে ঐছন কান।

দাস গোবিন্দ ও রস ভাণ ॥১১৪০০॥

ইতি নবম-পত্রকঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৫ সংখ্যক পদ।

২। 'গেও' হলে 'গেরো' চ।

৩। 'সে হেন' হলে 'সো হন' প-র-সা।

৪। 'যে' হলে 'সো' ক—গ।

৫। 'ও' হলে 'এ' ক, খ।

পুনশ্চ খণ্ডিতা। প্রকারান্তরং যথা।

ঐগৌরচন্দ্র।

বিভাঃ ১৩

সহজে গৌর

প্রেমের গর-গর

কিরাকাং যুগল আখি।

দামিনী সহিতে

হৃদয় জলনে

অরুণ-কিরণ দেখি

উঠিল ভাবের

তরঙ্গের রস

তথা রাস ।১

সম্মরি না পারি চিতে ।

মধু-খত রজনী

উজাগরি নাগরি

কহে কি লাগিয়া

কেবা সাঝাইয়া

নাগর মিলনক আশে ।

কেন কৈল হেন রীতে ।

গো সব আনত

আন-মত হোয়ল

এ রাখামোহন

কহে বুঝামু-

ভৈগেল তবহি নৈরাশে ॥

সুতা-রসে পহঁ ভোর ।

অপরূপ প্রেমক রীত ।

হেন হলে বুলে

উজারে সকলে

নিজ মন্দিরে ধনি

গমন করল পুন

কিছু না হইল মোর ॥১॥৪০১॥ —

নাহ পশ্বে উপনীত ॥ ৫ ॥

পাঠান্তর

হেরল নাহ-

বদন সব সুবদনি

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৬ সংখ্যক পদ ।

নাগর সচকিত ভেল ।

২। 'কিরীঞা' স্থলে 'কিরাইয়া' ব, চ,

ধনি কহে শুন বর-

নাগর-শেখর

প-র-সা ।

আজু রজনী কাঁই গেল ॥

৩। 'তরঙ্গের' স্থলে 'তরঙ্গ' ব ।

সুন্দর সিন্দুর-

বিন্দু ভাল পর

৪। 'কেবা' স্থলে 'কিবা' ক ।

কিয়ে অপরূপ ভেল শোভা ।

৫। 'পহঁ' স্থলে 'ভেল' ক, চ ।

অধর সুরঙ্গ

রঙ্গ অব হেরিয়ে

টীকা

তছু পর যুগমদ-আভা ॥

১—৪। "সহজে গৌর" ইত্যাদি । গৌরানন্দ

উরে বাবক হেরি

ছুখিত হৃদয়ে মরি

স্বভাবতঃই প্রেমে বিহ্বল; তিনি চক্ষু কিরাইয়া
বিছাৎ-সম্মিলিত সুন্দর মেখে অরুণের কিরণ
দেখিলেন ।

কোন রমণি অছু কেল ।

৫—৮। "উঠিল" ইত্যাদি । গৌরানন্দের চিত্তে

রাখামোহন

দাস কিরে বোলব

(খণ্ডিতা-রসোচিত) ভাবের তরঙ্গ-উচ্ছ্বাস উদ্ভিত
হইল, তিনি তাহা সম্বরণ করিতে পারিলেন না;—
তিনি বলিতে লাগিলেন,—“কে (নারিক) কি জন্ত
(আমার প্রাণনাথকে) সাঝাইয়া একরূপ করিয়াছে ?”
(শ্রীগৌরানন্দ ভায়ল জলধরকে শ্রীকৃষ্ণ, তড়িৎকে
ঐহার পীত ধড়া ও তৎসংলগ্ন অরুণ-কিরণকে প্রীতি-
পদ-নারিকার সম্ভোগ-জনিত সিন্দুর ও আলভার
রূপ মনে করিয়া, অতিমানী হইয়া একরূপ বাক্য
বলিয়াছেন) ।

পিরিতি-দন্দ অব ভেল ॥২॥৪০২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'রজনী' স্থলে 'বামিনী' ক—গ ।

৩। 'অপরূপ ভেল' স্থলে, 'ভেল অপরূপ'
ক—গ, প-র-সা ।

৪। 'হৃদয়ে মরি' স্থলে 'হৃদয় মোরি' খ, ব, চ ।

কৈয়ার ।১

ভাল হৈল আরেং কু আইলা সকালে ।

প্রভাতে দেখিলুঁ মুখ দিন বাবে ভালে ॥

বন্ধু ভোমার বলিহারি বাই ।

কিরিয়া ঝাঁড়াও তোমার চাঁদ-মুখ চাই ॥ ৫ ॥

আই আই পড়িছে^১ রূপ কাজরের শোভা ।
 ভালে সে সিন্দুর তোমার মূনির মনলোভা ॥
 খর-নখ-দশনে^২ অজ জর-জর ।
 ভালে সে^৩ কঙ্কণ-দাগ হিয়ার উপর ॥
 নীল পাটের শাড়ি কোঁচার^৪ বলনি ।
 রমণী-রমণ হৈয়া বঞ্চিলা রজনী ॥
 হরজ বাবক রজ উরে ভাল সাজে ।
 এখন কহ মনের কথা আইলা কিবা কাজে^৫ ॥
 চারি পানে^৬ চাহে নাগর আঁচলে^৭ মুখ মোছে ।
 চণ্ডীদাসের লাজ ধুইলে না^৮ যুচে ॥৩৪০৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৮ ও প-র পুথির ২০।১৮ সংখ্যক পদ। 'কেদার' স্থলে 'ললিত' প-র-সা; 'বিভাষ' প-র।

২। 'আরে' স্থলে 'অহে' প-র।

৩। 'দেখিলু' স্থলে 'দেখিল' ক; 'দেখিলাও' চ; 'দেখিলাম' প-র-সা; 'দেখিলে' প-র।

৪। 'দাঁড়াও তোমার' স্থলে 'ভাঁড়াও তোমার' ব, চ; 'দাঁড়াও হে একবার' প-র-সা।

৫। ক, ব, চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৬। 'পড়িছে' স্থলে 'পড়্যাছে' প-র।

৭। 'দশনে' স্থলে 'দংশনে' ক; 'দশন' ব, চ; 'দরশনে' প-র-সা।

৮। 'ভালে সে' স্থলে 'ভালে' চ।

৯। 'কোঁচার' স্থলে 'তোমার' প-র-সা।

১০। 'এখন কহ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'অধর' দংশন রাগ বদনহি' রাজে ॥ প-র।

১১। 'পানে' স্থলে 'পাসে' প-র-সা।

১২। 'আঁচলে' স্থলে 'আঁচরে' গ, প-র-সা।

১৩। 'না' স্থলে 'সে' প-র-সা।

রামকেনি।

কলখোড়-কান্তি-কলেবর^১ গোপালি^২ ।
 কান্তক কত দুখ না জানি থোরি^৩ ॥
 কৈতব না কহ এ তুয়া কান^৪ ।
 কোপে করসি তুহ^৫ কত মত ভান ॥
 কুসুমিত-কাননে জাগলু তুয়া লাগি^৬ ।
 কেবল করণ উচিত হিয়ে লাগি ॥
 কুসুমক হার কয়লু^৭ কত রাখে ।
 কণ্ঠে করসি যদি পুরসে সাখে ॥
 কপট না কর ইথে কোপিনি থোর^৮ ।
 কাতর অন্তর না করহ মোর^৯ ॥
 কামিনি কুক্রম কতয়ে হামারি^{১০} ।
 কহ রাধামোহন পহ^{১১} কর হারি^{১২} ॥৪৪০৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৪৯ সংখ্যক পদ।

২। 'গোরি' স্থলে 'গৌরী' ক, গ।

৩। 'থোর' স্থলে 'থোরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। 'মোর' স্থলে 'মোরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৫। 'পহ^{১১} কর হারি' স্থলে 'পহ^{১১} ক বলিহারি' ক, প-র-সা; 'পহ^{১১} ক বহারি' চ।

টীকা

৫—৬। "কুসুমিত কাননে" ইত্যাদি। রাধা-মোহন ঠাকুর স্বকৃত টীকার লিখিয়াছেন,—“এখন কহ মনের কথা ইত্যন্ত প্রত্যুত্তরং 'কেবল করণ উচিত হিয়ে লাগি' ইত্যাদিনা কৃতম্।” অর্থাৎ পূর্ব-পদে ত্রিরাধা ত্রিকাক্ষকে “এখন কহ মনের কথা আইলা কিবা কাজে” জিজ্ঞাসা করার, তিনি উহার প্রত্যুত্তরে বলিতেছেন যে,—আমি কুসুমিত-কাননে তোমার অজ রজনী জাগরণ করিয়াছি; (উহার প্রতিদানে আমাকে) কেবল দ্বারে লগ করা তোমার উচিত বটে। “হিয়ে লাগি” স্বক-রনের অর্থ “বদন-লগতা”, রাধামোহন ঠাকুরের কৃত পরবর্তী পদের টীকার লিখিত হইয়াছে; বলা,—“পূর্বপদে স্বকি-

লম্বতা-কুম্ভ-হার-প্রহরণার্থিনঃ কুর্কৃতঃ ত্রিকৃৎ
প্রতি আকুল ইত্যাদিমা ত্বেদ্যতি ।”

১১—১২। “কামিনি কুকরম” ইত্যাদি। হে
কুম্মরি! আমার (না জানি) কত পাপ আছে!
(নতুবা তুমি আমার প্রতি এরূপ সন্দেহবৃত্ত হইবে
কেন?) রাধামোহন কহিতেছেন,—(এ স্থলে)
প্রকুরই পরাজয় (হইল)।

বিভাব।

আকুল চিকুরং চূড়োপরিং চন্দ্রক
ভালহি সিন্দুর দহনা।

চন্দন-চান্দ মাংসঃ যুগমদ লাগলঃ
তাহে বেকত তিন নয়না ॥
মাধব অব তুহু শঙ্কর দেবা।

জাগর-পুণ-কলে প্রাতরে ভেটলু
ছুরহি দূরে রহ সেবা ॥ ৫ ॥

চন্দন-রেণু- ধূসর ভেল সব তমু
সোই ভসম-সম ভেল ॥

তোহারি বিলোকনে মনু মনে মনসিজা
মনরথঃ সঞে জরি গেল ॥

তবহু বসন ধর কাঁহে দিগম্বরঃ
শঙ্কর নিয়ম উপেখি।

গোবিন্দদাস কহই পর-অম্বরঃ
গণইতে লেখি না লেখি ॥৫৪০৫॥

পাঠান্তর

১। ‘ইহা প-র-সা পুথির ৫৮০ ৩ প-র পুথির
২০৮ সংখ্যক পদ। ‘বিভাব’ স্থলে ‘ধানসী’
প-র-সা; ‘তোড়ি’ প-র।

২। ‘চিকুর’ স্থলে ‘অলক’ প-র।

৩। ‘চূড়োপরি’ স্থলে ‘চূড়ে পরি’ ব; ‘চূড়ে
পরি’ প-র-সা; ‘ছুরি’ স্থলে ‘ছুরি’ প-র।

৪। ‘জাগর-পুণ’ স্থলে ‘জাগর-পুণ’ ক; ‘চান্দ
মাংস’ প-র-সা।

৫। ‘যুগমদ লাগল’ স্থলে ‘লাগল যুগমদ’ ক,
প-র।

৬। ‘তাহে’ স্থলে ‘তেজি’ প-র।

৭। ‘প্রাতরে’ স্থলে ‘প্রাতহি’ প-র।

৮। ‘ছুরহি’ স্থলে ‘ছুরহ’ প-র।

৯। ‘ধূসর’ স্থলে ‘ভূষণ’ প-র।

১০। ‘ভেল’ স্থলে ‘ভেলা’ প-র-সা।

১১। ‘মনে মনসিজ’ স্থলে ‘মন মনসিজ’ প-র;
‘মন মনরথ’ প-র-সা।

১২। ‘মনরথ’ স্থলে ‘মনোরথ’ ক—ব, প-র;
‘মনরথ’ প-র-সা।

১৩। ‘গেল’ স্থলে ‘গেলা’ প-র-সা।

১৪। ‘তবহু’ স্থলে ‘অবহু’ প-র-সা, প-র।

১৫। ‘দিগম্বর’ স্থলে ‘দিগাধর’ ব, প-র-সা,
প-র।

১৬। ‘কহই পর-অম্বর’ স্থলে ‘কহই অম্বর’
গ; ‘কহ কাহে পরাধর’ প-র-সা।

১৭। ‘গণইতে’ স্থলে ‘গলইতে’ ক।

টীকা

১—৪। পূর্বপদে ত্রিকৃৎ কৌশলপূর্ণ বাক্যে
ত্রিরাধার আলিঙ্গন প্রার্থনা করার, কৃষ্টকপরাধরা
ত্রিরাধা তাঁহাকে আলিঙ্গন করিতে পারেন না,—
ইহা প্রমাণিত করার জন্য ত্রিরাধাও কৌশলে
ত্রিকৃৎ শঙ্কর প্রতিপাদন করিয়া বলিতেছেন,—
“আকুল চিকুর” ইত্যাদি। তোমার বেশ-পাশ
আলুলায়িত, (সুতরাং অটাবৎ প্রতীতমান); চূড়ার
উপরে ময়ূর-পুচ্ছ (সর্প-কণাকৃতি); ললাটে সিন্দুর
অলিঙ্গরূপ; ললাটের খেত-চন্দন-কোঁটার মধ্যে
কৃষ্ণ-বর্ণ যুগমদ-বিন্দু লগ্ন হইয়াছে,—তাহাতে তৃতীর
নয়ন প্রকাশিত হইল।

৫—৭। “মাধব অব” ইত্যাদি। হে কৃষ্ণ!
এখন তুমি শঙ্কর হইয়াছ; আমার রাজি-জাগরণের
পুণ্য-কলে প্রাতেই (শঙ্কর-রূপী) তোমার দর্শন
হইল, (কুম্ম মানবী আমার) দূর হইতে দূরে
থাকিয়া প্রণতি রহিল।

৮—১১। “চন্দন-রেণু” ইত্যাদি। চন্দন-রেণু
দ্বারা তোমার সকল অঙ্গ ধূসর-বর্ণ হইয়াছে; উহাই
তবের ভাব (প্রতীক) হইল; তোমার দৃষ্টি-পাতে
আমার হৃদয়ের বাসনা কল্পের সহিত দৃঢ় হইয়া
গেল।

১২—১৫। “তবহঁ বসন” ইত্যাদি। তথাপি
অর্থাৎ সর্বত্রকারে তুমি শঙ্কর তুল্য হইলেও দিগম্বর
অর্থাৎ নগ্ন শঙ্কর তুমি কি অস্ত্র নিরস্ত্র লজ্জন করিয়া
বসন পরিধান করিয়াছ? গোবিন্দদাস (সমরোচিত
রসিকতা সহকারে) বলিতেছেন,—পরের বসন
গণনার মধ্যে ধরাও যায়, নাও ধরা যায়। (অর্থাৎ
ত্রীকক্ষ ভ্রমবশতঃ প্রাতে প্রতাপক্ষ-নারিকার সুনীল
বসন পরিধান করিয়া আসিয়াছেন, তাঁহার ভ্রাম অঙ্গে
সেই বসন প্রায় অন্ত্রের মত হইয়া তাঁহাকে নগ্ন-
বৎই দেখাইতেছে; তথাপি যদি উহাকে বসন বলিয়া
ধরা যায়, তাহা হইলেও পরের বসনে পরের কোন
ভ্রাম স্বয়ং না থাকায় ত্রীকক্ষকে দিগম্বরই বলা
যাইতে পারে।)

হই।

সহজই গোবিন্দ রোখে তিন লোচন
কেশরি জিনি মাঝে ধীণ।

হৃদয় পাষণ বচনে অনুমানিয়ে
শৈল-সুতাকর চীন।
সুন্দরি অব’ তুহঁ চণ্ডি-বিতঙ্গ।

যব হাম শঙ্কর তুয়া নিজ কিঙ্কর
মোহে দেয়বি আখ অজ।
কালিয় কুটিল ভাঙু-মুগ-ভঙ্গিম
সমস্ত ভাকর দস্ত।

পশুপতি-মোখে রোখ নাহি সমুঝিয়ে
হাম নহ শুভ নিশ্চয়।

দহন মনোভবে কেশরি বিদ্যারবি
ইষট-হাস বর দানে।
তুয়া পরসাদে বাহ সব খণ্ডয়ে
গোবিন্দদাস পরমাণে ৬৬।৪০৬।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮১ ও প-র পুথির
২০১২ সংখ্যক পদ। ‘সুহই’ হলে ‘কামোদ কিছা
সুহই’ ক, গ, চ; ‘তোড়ি’ প-র।
- ২। ‘জিনি মাঝ’ হলে ‘জিনিয়া মাঝ’ ক—গ;
‘মাঝি’ প-র।
- ৩। ‘শৈল-সুতাকর’ হলে ‘শৈলসুতা করি’
ক, গ, প-র-সা।
- ৪। ‘অব’ হলে ‘আজু’ খ, গ।
- ৫। ‘মোহে দেয়বি’ ক, প-র-সা, প-র।
- ৬। ‘ভাঙু-মুগ-ভঙ্গিম’ হলে ‘ভাঙু জুজদন’
ক—গ, চ, প-র-সা; ‘ভাঙু জুজদন’ খ।
- ৭। ‘দহন’ হলে ‘দমন’ চ।
- ৮। ‘তোড়ি’ হলে ‘তুহঁ’ ক—গ, চ,
প-র-সা; ‘মোহে’ প-র।
- ৯। ‘খণ্ডয়ে’ হলে ‘খণ্ডব’ প-র।

টীকা

১—৪। “সহজই গোবিন্দ” ইত্যাদি। ত্রীকক্ষ
তরুণ শঙ্কর স্বীকার করিয়া লইয়া, কোশলে
ত্রীরাধার গৌরীকে প্রতিপাদন করিয়া প্রত্যুত্তরে
বলিতেছেন,—তুমি বর্তমানই গৌর-বর্ণা (অর্থাৎ
গৌরী), ক্রোধে (তোমার) তিন চক্ষু হইয়াছে;
অর্থাৎ সাধারণ লোকে ছইটি চক্ষু দ্বারা বাহ্য
দেখিতে পার না, এরূপ অনেক বস্তু তুমি এখন
রাগের বশে দেখিতেছ; গৌরী কীর্ণময় কেশরীকে
পরাজিত (অর্থাৎ পরাসিত) করিয়াছিলেন, তোমারও
কীর্ণ কটি কেশরীকে (অর্থাৎ কেশরীর কীর্ণ কটিকে)
ক্লেশভর পরাজিত করিয়াছ; জৈনধর্মাবলম্বী পাষণ,
তাহা তোমার (দিকুর) বাক্যেই পরাসিত হইতেছে,—
(এ সহজই) সাধারণ-মস্তিষ্কার তিলক কটি।

৫—৭। “হৃদয়ি অব” ইত্যাদি। হে হৃদয়ি।
এখন তুমি চণ্ডীর (এক অর্থে—গৌরীর, অস্ত্র অর্থে
কোপন-বভাব নারিকার) প্রকৃতি ধারণ করিয়াছ;
যখন আমি শব্দর তোমার নিজ দাস,—(তখন)
গৌরীর জ্ঞান আমাকে তোমার অর্দ্ধ অঙ্গ প্রদান
করিতে হইবে।

৮—১১। “কালির কুটিল” ইত্যাদি। (তুমি
কুটিল কৃষ্ণের উপর ক্রুদ্ধ হইয়াছ; এই দেখ),
তোমার ক্র-মুগলের ভদ্রী কেমন ক্রুদ্ধ ও কুটিল,—
তুমি তাহার দর্প চূর্ণ কর অর্থাৎ তোমার কুটিল
কৃষ্ণ ক্র-মুগলের বক্রতা দূর করাইয়া আমার প্রতি
সরল-ভাবে দৃষ্টি-পাত কর। পশু-পতির (এক
অর্থে মহাদেবের,—অস্ত্র অর্থে গো-পালকের,—ব্যঙ্গার্থ
দ্বারা—নির্বোধের) দোষে (গৌরী তোমার) ক্রোধ
সমত বোধ করি না,—আমি ত শুভ নিশ্চয় নহি।

১২—১৫। “দহন মনোভবে” ইত্যাদি। দহ
কন্দর্পকে দ্বৈত হস্তরূপ বর প্রদান করিয়া তুমিই
পুনর্জীবিত করিবে; তোমার প্রসন্নতার সকল বিপৎ
বিদূরিত হয়,—(এ সম্বন্ধে) গোবিন্দদাসই প্রমাণ।
(গোবিন্দদাস পূর্বে শাস্ত ছিলেন, তিনি প্রোচ বয়সে
কুল-দেবতা ভগবতীর স্বপ্নাদেশে বৈষ্ণব-মন্ত্রে দীক্ষিত
হইয়া দারুণ রোগ হইতে অব্যাহতি লাভ করেন;
ইহাই কি এ স্থলে ইঙ্গিতে বুকাইতেছেন?)

চুপালী ১১

রজনী গোড়ায়লি রতি-সুখ সাধে।
বিহানে ভেজলি তাহে কোন অপরাধে।
সোই চণ্ডি তুহু শব্দর দেব।
তমু-আধ দেয়ব তাহে বাই সেব ॥ ৫ ॥
কি কহব যে সব করলি তুহু কাজ।
সাক্ষ পাঁচবি অব রজিণি-সমাজ।
ভাঙ্গি সহচরী না বোলই কোই।
পালকি চণ্ডাল মুখে আঁচর গোই ॥

বসন হেরি অঙ্গে ভাঙ্গল হৃদয়।
পুন কি কহব তোহে কৈতব হৃদয়
গোবিন্দদাস চললি আগুসারি।
আয়ল মন্দিরে কোই লখই না পারি ॥

১৭৪০৭৭

ইতি উত্তর প্রত্যুত্তরপ্রকরণঃ দশমঃ পদম্ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫০ সংখ্যক পদ।
স্থলে ‘যথা’ প-র-সা।
- ২। ‘রতি-সুখ’ স্থলে ‘অতি সুখ’ প-র-সা।
- ৩। ‘দেয়ব’ স্থলে ‘দেই’ ক-গ।
- ৪। খ, ব ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ক’ চিহ্ন নাই।
- ৫। ‘চলল’ স্থলে ‘চল’ ক।
- ৬। ‘দন্দ’ স্থলে ‘হৃদবন্দ’ প-র-সা।

টীকা

৫—৬। “কি কহব” ইত্যাদি। তুমি যে সকল
কার্য্য করিয়াছ, কি বলিব? (বলিলে) এখন আমার
স্বরসিকা সহচরীদিগের নিকট লজ্জা পাইবে।

৭—৮। “ভাঙ্গল সহচরী” ইত্যাদি। সহচরীরা
পৃষ্ঠ-ভঙ্গ দিল; কেহই কিছু বলিতেছে না; (তোমার
অবস্থা দেখিয়া হাত্তোদয় হওয়ার) তাহারা অঞ্চল
দ্বারা মুখ ঢাকিয়া (হাস্ত গোপন করিয়া) কিরিয়া
চলিল।

৯—১০। “বসন হেরি” ইত্যাদি। (তুমি যতই
বল না কেন), ক্ষোভের দোহে (প্রতিপক্ষ-নারিকার)
বসন দেখিয়া, (প্রত্যক্ষ প্রমাণ অখণ্ডনীয় বলিয়া)
আমার সম্বন্ধ-ভঞ্জন হইয়াছে। আবার তোমাকে
(মন রাখার জন্ত) কি কপট কথা বলিব?

১১—১২। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। (সখী-স্বানীর)
গোবিন্দদাস (অগত্যা) অপ্রসন্ন হইয়া (শ্রীকৃষ্ণের
পথ প্রদর্শন করিয়া) চলিলেন; (শ্রীকৃষ্ণ) নিজের
মন্দিরে গমন করিলেন,—কেহই তাঁহাকে দেখিতে
পাইল না; (এ সম্বন্ধে অঙ্গে তাঁহাকে দেখিতে

হইলে, নিশ্চিতই অপ্রতিভ হইতে হইবে বলিয়া
তিনি গুণভাবে গৃহে প্রবেশ করিলেন)।

অথ অধীরা মধ্যাখণ্ডাবেন যথা ।

খণ্ডিতা ।

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্র ।

হহই ।

আরে মোর আরে মোর গৌরাজ রায় ।
পুরুষ প্রেমভরে যুহু চলি যায় ॥
অরুণ নয়ন মুখ বিরস হইয়া ।
কোপে কহয়ে পছঁ গদ-গদ হিয়া ॥
জানলুঁ^২ তোহারে তোর কপট পিরীতি ।
যা সঞে বঞ্চিলা নিশি তাহাঁ কর নতি ॥
এত কহি গৌরাজের গর-গর মন ।
ভাবের ভরজে যেন নিশি-জাগরণ ॥
কহে নরহরি রাখার ভাবে হৈল হেন ।
পাই আশোয়াস বঞ্চিত হৈল যেন ॥

॥১৪০৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'জানলু' হলে 'জানিলু' য ।
- ৩। 'রাখার ভাবে' হলে 'রাখাভাবে' ক—গ,
প-র-সা ।

টীকা

২—১০। "কহে নরহরি" ইত্যাদি। পদ-কর্তা
নরহরি বলিতেছেন যে, খণ্ডিতা শ্রীরাখার ভাবে
বিভাবিত হওয়ার, শ্রীগৌরাজের এ অবস্থা ঘটরাছে ;
যে হেতু তিনি (শ্রীকৃষ্ণগমনের) আশাস পাইয়া
(তাহার দর্শনে) বঞ্চিত হইরাছেন ।

তথা রাগ ।

যামিনি জাগি অলল দিষ্টি-পঙ্কজ^১
কামিনি-অধরক রাগ ।
বাস্কুলি-অরুণ অধরে ভেল^২ কাজর
ভাল পরি^৩ অলতক-দাগ ॥
মাধব ছর কর কপট স্নেহ^৪ ।
হাতক কঙ্কণ কিরে দরপণে হেরি^৫
চল তুহু^৬ তাকর গেহ^৭ ॥১৭॥
সো স্মর-সমর^৮- স্তবীর কলাবতি
রতি-রণে বিমুখ^৯ না ভেল ।
নখর কৃপাণে হানি উর অন্তর^{১০}
প্রেম-রতন হরি নেল ॥
প্রেম-ধন-হীন^{১১} পুরুষে অব^{১২} কো ধরি
জানি করব বিশোয়াস ।
গুণ বিমু হার সাধি এক তুয়া হিরে^{১৩}
দোঙ্গর গোবিন্দদাস ॥২৪০৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৩ ও প-র পুথির
২০১৩ সংখ্যক পদ । 'তথা রাগ' হলে 'শ্রীরাগ' প-র ।
- ২। 'দিষ্টি-পঙ্কজ' হলে 'দিষ্টি কুঞ্চিত' প-র ।
- ৩। 'অধরে ভেল' হলে 'অধর তরি' প-র-সা ;
'অধরে ভর' প-র ।
- ৪। 'ভাল পরি' হলে 'ভালোপরি' ক—গ ;
'ভালেহি' প-র-সা ; 'উর পর' প-র ।
- ৫। 'অলতক' হলে 'অলকত' খ, গ ।
- ৬। 'স্নেহ' হলে 'স্নেহে' ক—গ, চ ;
'সীলেহ' প-র-সা ; 'সিনেহ' প-র ।
- ৭। 'কিরে দরপণে হেরি' হলে 'দরপণে
হেরিরে' প-র-সা ; 'দরপণে কি হেরব' প-র ।
- ৮। 'চল তুহু' ইত্যাদি হলে 'চলহ পালাটি
তুহু গেহ' প-র ।
- ৯। 'স্মর-সমর' হলে 'সব সমর' প-র-সা ।

- ১০। 'বিমুখ' হলে 'বিমুখী' প-র-সা।
 ১১। 'উন্ন অস্তর' হলে 'উন্ন অস্বরে' প-র-সা।
 ১২। 'প্রেম-ধন-হীন' হলে 'প্রেমধনবিহীন'
 ক-গ; 'প্রেমরতনহীন' ঘ।
 ১৩। 'পুরুষে অব' হলে 'পুরুষবর' প-র-সা।
 ১৪। 'শুণ বিহু' ইত্যাদি হলে 'বিনি শুণে হার
 সাধি তুরা হদি মাহা' প-র।

টাকা

৫-৭। "মাধব" ইত্যাদি। হে মাধব! তুমি
 কপট অহুরাগ পরিত্যাগ কর অর্থাৎ কৃত্রিম অহুরাগ
 প্রকাশ করিও না; হাতের কঙ্কণ কি দর্পণ দ্বারা
 দেখিতে হয়? (তুমি যে অপর নারিকায় আসক্ত,
 তাহা প্রত্যক্ষ করা হইয়াছে; স্তভরায়) তুমি সেই
 নারিকায় গৃহে যাও।

১২-১৫। "প্রেম-ধন-হীন" ইত্যাদি। (তোমার
 দ্বার) প্রেম-ধনশূন্য নারিকাকে এখন জানিয়া শুনিয়া
 কোন্ নারিকা বিশ্বাস করিবে? (যদি বল, আমি
 যে বিশ্বাস-দাতক, তাহার কি প্রমাণ আছে?)
 তোমার বক্ষস্থিত বিনা স্তভার (আরক্তিম নখ-ক্ষত-
 সমূহের) হারই উহার একটি সাক্ষী,—গোবিন্দদাস
 অপর সাক্ষী।

ললিত।১

কোপজ্বলে মমু-২ অজ না হেরসি

ভাল ভাঁতি আঁখি পসারি।

খল-জন-বচনহিঁ কছু নাহি শুনসি

সাঁচহঁ বচন হামারি।

মানিনি যব কোপ করি অস্তরায়।

শুণ অবগুণ ভাল মন্দ বিচারণ

ভবহি বুঝন ভাল যায় ॥৫॥

ঐহন ভাঁতি নিজ নরন-কোণে পুন

হেরসি হামারি নরন।

হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিয়

নখ-পদ-কছু অহুমান।

ইথে যদি দোষ- লেশ তুহ পারবি
 তবহঁ ১০ করবি ১১ অপমান
 রাধামোহন-পহঁ কহ নহ মান-মত
 যথি তুহঁ একই পরাণ ॥৩৪১০॥

পাঠান্তর

ইহা প-র-সা পুথির ৫৫২ সংখ্যক পদ।

'মমু' হলে 'মোর' ঘ।

'করি' হলে 'করবি' ক-গ।

'বিচারণ' হলে 'বিচারল' ক।

'বুঝন' হলে 'বুঝু' ক; 'বুঝল' প-র-সা।

'নিজ' প-স হলে 'পুন' ক-চ।

৭ 'পুন' হলে 'নিজ' ক-চ; 'পুন'
 প-র-সা।

৮। 'নরন' প-স হলে 'বরন' ক-চ,
 প-র-সা।

৯। 'হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিয়' প-স
 হলে 'হামারি হৃদয়ে হৃদয় অবধারিয়ে' ক-গ।

১০। 'তবহঁ' হলে 'তবহিঁ' ক-গ, চ,
 প-র-সা।

১১। 'করবি' হলে 'করহিঁ' ক; 'করহ'
 প-র-সা।

টাকা

১-১৫। রাধামোহন ঠাকুরের স্বকৃত টাকা;
 যথা,—“পুনরতিশয় সাধুনয়ং ‘কোপ জ্বলে মমু অজ
 না হেরসি’ ইত্যাদিনা তৎপ্রত্যস্তয়ং করোতি। হে
 মানিনি। যদা কোপং ত্যক্ত্বা জনো বিচারং করোতি,
 তদা ভ্রাতৃত্বং বিবেকুং শকোতি। নিজস্বীখল-
 বচনাং কোপবতী সতী মদনানি ন পশ্চসি তথা
 নিবেদনানি ন বিচারয়সি, অতঃ ‘ঐহন ভাঁতি’ কোপং
 ত্যক্ত্বা নিজমননকোণেন মম নরনং পশ্চসি তথা
 তেন নরনে ‘হামারি হৃদয়’ মনকো দৃষ্ট। হৃদয়ে
 স্বমনসি অবধানং কৃৎসি বিচারং কৃৎসি নখপদং নখচিহ্নং
 কিং-অহু কছুমচিহ্নং বা অহুমানং কৃৎসি। ‘ইথে’ অত্র
 যদি মম দোষলেশং পশ্চসি তদাবধানং কর্তব্যং উত্তর-

নয়নে নর্যনে সতি মানভঞ্জনং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ।
পক্ষে 'হামারি হৃদয় হৃদয়ে অবধারিত' ইত্যনেন অধুনা
বরাহগ্রহঃ কৃষা নিজহৃদি মম হৃদয়াবধারণে কৃত্যে
বভেবৎ দোষং পঙ্তিসি তদাবমানং কর্তব্যম্ । পক্ষে চ
'নয়নকোণে হেরসি' ইত্যত্র পুনঃ শব্দেন এতাদৃশং
মাং পুনর্দৃষ্ট। 'তবহ' করবি অপমান' অপগতং মানং
কর্তব্যং নিজজনস্ত দোষাবধারণং কর্তব্যমিতি তৃতীয়-
পক্ষার্থঞ্চ বোধয়তি । অত্র সর্বত্র হেতুঃ 'তুহ' হাম
একই পরাণ' ইতি ।"

অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার পূর্বোক্ত 'হামিনি জাগি'
ইত্যাদি উক্তির প্রত্যুত্তরে পুনরায় সাহচর্যে বলিতে-
ছেন,—হে মানিনি! যখন লোকে ক্রোধ পরিত্যাগ
করিয়া বিচার করে, তখন গুণ কিংবা দোষ, ভাল
কিংবা মন্দ ভালরূপে বুঝা যায়। অতএব তুমি ঐ
প্রকার কোপ পরিত্যাগ করিয়া নিজের নয়নপ্রান্তে
ভাল করিয়া আমার নয়ন ও বক্ষ নিরীক্ষণ কর এবং
নিজের হৃদয়ে অবধানপূর্বক ইহা নথ-কৃত, কি কুঙ্কম-
চিহ্ন, উহা বিচার কর; যদি তাহাতে আমার কিছু-
মাত্র দোষ পাও, তাহা হইলে আমাকে অপমান
করিও। শ্রীকৃষ্ণের মনের ভাব এই যে, প্রেমসী
যদি একবার ভাল করিয়া আমার রূপ নিরীক্ষণ
করেন, তাহা হইলে আর তাঁহার চিত্তে মান তিষ্ঠিতে
পারিবে না। পক্ষান্তরে, 'অবধারিত' শব্দের পদচ্ছেদ
(অব+ধারিত) করিলে এইরূপ অর্থ হইবে—যদি
তুমি এখন অল্পগ্রহ করিয়া নিজের হৃদয়ে আমার
হৃদয় ধারণ করিয়া আমার দোষ দেখিতে পাও, তাহা
হইলে আমাকে অপমান করিও। (বলা বাহুল্য যে,
এরূপ আলিঙ্গন করিলে সাত্বিক ভাবের উদয় হেতু
মান তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইবে); তৃতীয় প্রকার অর্থ এই
যে, পূর্বোক্ত প্রকারে আমাকে নিরীক্ষণাদি করিলেও
যদি আমার দোষ দেখিতে পাও, তাহা হইলেও
(তোমার চিত্তকে) অপগত হইয়াছে মান বাহা
হইতে—এইরূপ ব্যুৎপত্তি দ্বারা অপমান অর্থাৎ মান-
রহিত করিবে, কেন না, নিজের যে জন, তাহার
দোষ সংগোপন করা কর্তব্য। রাধামোহনের প্রভু

শ্রীকৃষ্ণ বলিতেছেন,—যেখানে এই জন অভিন্ন-হৃদয়,
সেখানে (আচরণ) অন্তরূপ সম্ভবপর নহে।

হই।

চল চল মাধব করহ পয়ানং ।

জাগিয়া সকল নিশি আইলা বিহানং ॥

হাম বনচারি রহিয়ে একসরিয়া ।

না করহ চাতুরালি তুহ শতঘরিয়া ॥

মিছই শপথি না করিহ মোর আগে ॥

কেমনে মিটায়বি ইহ রতি-দাগে ॥

যাহ চলি চঞ্চল না কর জঞ্জাল ॥

দগধ পরাণ ১১ দগধ কত বার ১২ ॥

বিমুখ ভেল ধনি না কহই আর ১৩ ॥

* দাস অনন্ত অব কি কহিতে ১৪ পার ১৪১১১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৩ ও প-র পুথির

২০। ১৫ সংখ্যক পদ। 'সুহই' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র।

২। 'করহ পয়ান' স্থলে 'তোহে পরণাম' প-র।

৩। 'জাগিয়া' স্থলে 'গোড়াই' প-র।

৪। 'আইলা' স্থলে 'আওলি' প-র।

৫। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তি-

ঘর দুই হয়; বধা,—

'প্রতি অঙ্গে রতি-চিহ্ন অঁখি ঢলু ঢলু।

ধসল কেশ বেশ মালতীর ফুল ॥'

৬। 'রহিয়ে' স্থলে 'বঞ্চি' ক; 'রহি' খ, গ;
'রহই' চ, প-র-সা; 'বঞ্চব' প-র।

৭। 'না করহ' ইত্যাদি স্থলে 'না কর চাতুরি
চলহ শতঘরিয়া' ক—গ।

৮। 'করিহ' স্থলে 'কর' ক—গ, প-র-সা।

৯। 'মিছই শপথি' ইত্যাদি পংক্তির প-র
পুথিতে নাই।

১০। 'যাহ চলি' ইত্যাদি পংক্তির পরিবর্তে
'পুন পুন মাধব কি বলিব আর।' প-র।

১১। 'পর্যাপ' হলে 'পর্যায়' প-র।

১২। 'বার' হলে 'আর' ক, গ।

১৩। 'বিমুখ' ভেল ধনি' ইত্যাদি ভণিতার
পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ বধা,—

'চল চল মাধব চল নিজ বাস।

অতরে নিবেদল গোবিন্দদাস ॥'

১৪। 'কহিতে' হলে 'করিতে' প-র-সা।

গাননী।১

মানিনি কর বোড়ে কহি° পুন তোয়।

বিনি অপরাধে বাদ দেই ভামিনি

কাহে উপেখসি মোয় ॥ ৫ ॥

তুয়া লাগি সব নিশি জাগিয়া পোহাইলু°

একলি নিকুঞ্জক মাহ।

ভোহারি বিয়োগে হাম বন মাংহ লুঠলু°

তুহ° রতি-চিহ্ন কহ তাহ ॥

গোকুল-মণ্ডলে কতয়ে কলাবতি

হাম নাহি পালটি নিহারি°।

নিশি দিশি তুয়া গুণ ভাবিয়ে এক-মন

কি কহব কহই না পারি ॥

কোপে কমল-মুখি কহু নাহি শুনসি

তুয়া নিজ কিঙ্কর হাম।

বংশীবদন অব কত° সমুঝায়ব

কোপিমি কামিনি ঠাম ॥৫॥৪১২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৪ সংখ্যক পদ।

২। 'কর বোড়ে' হলে 'কর জোড়ি' ব।

৩। 'কহি' হলে 'কহ' ব, চ, প-র-সা।

৪। 'নিহারি' হলে 'নেহারি' ক—চ।

৫। 'কত' হলে 'কতয়ে' ক—ব, প-র-সা।

পাঠান্তরী।১

দূর কর মাধব কপট সোহাগ।

হাম সমুঝল সব তুয়া অমুরাগ ॥

ভাল ভেল অব সে° মিটল সব° বন্দ°।

ভাল নহে কবহ°° আশ-পরিবন্ধ ॥

তুহ° গুণ-সাগর সেহ° গুণ জান।

গুণে গুণে বান্ধল মদন পাঁচবাণ ॥

তুরিত চলহ তাই না কর বিয়াজ°।

ভ্রমর কি ভেজই নলিনি-সমাজ ॥

কৈতবিনি হামরা কৈতব নাহি তার ॥

ভোহারি বিলম্ব অব নাহিক যুয়ার° ॥

বিমুখি° ভেল ধনি গদ গদ ভাষ।

বিনতি না শুনল° বলরামদাস ॥৬॥৪১৩॥

পাঠান্তর

ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৫ সংখ্যক পদ

'অব সে' হলে 'অলপে' ক, গ।

'নহে কবহ°' হলে 'নহি করহি' প-র-সা।

'সেহ°' হলে 'সো' ক ; 'সেহি' চ।

'বিয়াজ' হলে 'বেয়াজ' ক—চ।

'যুয়ার' হলে 'জুয়ার' ক—ব, প-র-সা।

'বিমুখি' হলে 'বিমুখ' ক, চ।

'শুনল' হলে 'শুনরে' ক—গ ; 'শুনই'

ব ; 'শুন' প-র-সা।

তথা রাগ।১

অন্তরে জানিয়া নিজ অপরাধ।

কর বোড়ে মাধব মাগে° পরসাদ ॥

নয়নে গলয়ে লোর গদ গদ বাণী।

রাইক চরণে পসারল পাণি° ॥

চরণ-মুগল ধরি কর পরিহার।

রোই রোই বচন কহই নাহি পার ॥

মানিনি না ছেরই নাহ-বয়ান।

পদ-ভলে সূঠয়ে জাগর কান ॥

চরণে চৈলি চলি যায়ত রাই ।

বলরাম দাস কান্দু-মুখ চাই ॥৭॥৪১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'মাগে' স্থলে 'মাগরে' ব, চ ; 'মাদে'

প-র-সা ।

৩। 'পাণি' স্থলে 'হুহ' পাণি' ক—গ ।

৪। 'চলি' স্থলে 'জনি' ক—গ; প-র-সা ।

ভৈরবী ১১

রজনী-জনি-ত-গুরু-জাগর-রাগ-ক-

যায়িতমলস-নিমেষম্ ।

বহতি নয়নমমুরাগমিব ক্ষুট-

মুদিত-রসান্তিনিবেশম্ ॥

হরি হরি যাহি মাধব যাহি কেশব

মা বদ কৈতব-বাদম্ ।

তামমুসর সরসীরুহ-লোচন

যা তব হরতি বিষাদম্ ॥৫॥

কজ্জল-মলিন-বিলোচন-চুস্বন-

বিরচিত-নীলিম-রূপম্ ।

দশন-বসনমরুগন্তব কৃষ্ণ ত-

নোতি তনোরমুরূপম্ ॥

বপূরমুহরতি তব স্মর-সঙ্গর-

খর-নখর-কত-রেখম্ ।

মরকত-শকল-কলিত-কলধৌত-লি-

পেরিব রতি-জয়-লেখম্ ॥

চরণ-কমল-গলদলন্ত-সিক্তমি-

দন্তব হৃদয়মুদারম্ ।

দর্শয়তীব বহির্দান-দ্রুম-

নব-কিশলয়-পরিবারম্ ।

দশন-পদং ভবদধরগন্তং মম

জনয়তি চেতসি খেদম্ ।

কথয়তি কথমমুরাগি যয়া সহ

তব বপোরেতমভৈরবম্ ॥

বহিরিব মলিনতরং তব কৃষ্ণ ম-

নোহপি ভবিষ্যতি নুনম্ ।

কথমথ বক্ষয়সে জনমমুরাগত-

মসম-শরদ্বরদূনম্ ॥

ভ্রমতি ভবানবলাকবলায় ব-

নেষু কিমত্র বিচিত্রম্ ।

প্রথয়তি পূতনিকৈব বধু-বধ-

নির্দয়-বালচরিত্রম্ ॥

শ্রীজয়দেব-জ্ঞপিত-রতি-বঞ্চিত-

খণ্ডিত-মুখতি-ক্লিাপম্ ।

শৃণুত স্খামমুরং বিবুধা বিবু-

ধায়তোহপি দুরাপম্ ॥৮॥৪১৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৭ ও প-র পুথির

২০১২৬ সংখ্যক পদ । 'ভৈরবী' স্থলে 'বিতাব' প-র ।

২। মুদ্রিত ও অমুদ্রিত সকল গ্রন্থে

'গলদলন্তক' পাঠ থাকিলেও উক্ত পাঠ হ্রদোত্তম-

দোষ-হুই বলিয়া 'গলদলন্ত' পাঠই সমীচীন বটে ।

টীকা

জয়দেবের গীতমোবিনের টীকা ও অমুদ্রিত সর্বত্র

মূলত বলিয়া এ স্থলে দেওয়া হইল না ।

ধানী ১১

ধিক রহ যুধব ভোহাগি সোহাগ ।

ধিক রহ বো ধনি ভোহে অমুরাগ ॥

চলব কপট ষঠ না কর বেয়াজ ।

কৈতব বচনে অবহ কিয়ৈ কাজ ॥

সহজই জনলে দগধ ভেল জল ।

কাহে দেহ লাহতি-বচন-বিতর ॥

সো ধনি কামিনি গুণবতি নারী ।
হাম নিরগুণ রতি-রতসে গোড়ারি ॥
সোই পুরব তুয়া হির-অভিলাষ ।
বকলি ইহ নিশি যো ধনি পাশ ॥
পুন পুন কাহে ধরসি মবু পায় ।
তুহু বহু-বল্লভ তোহে না যুয়ায় ॥
সিন্দুর কাজর ভালহি তোরং ।
ছল করি চরণে লাগায়সি মোর ॥
কহইতে রোখে অবশ ভেল অঙ্গ ।
কহ বলরাম ইহ প্রেম-তরঙ্গ ॥১০৪১৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৮ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'তোর' স্থলে 'ভোর' চ ।

গাথার ১১

সুন্দরি অব তুহু তেজসি কান ।
সুখময় কেলি- নিকুঞ্জে যব পৈঠবিং
তব কাহী রাখবি মান ॥ ৫৩ ॥
ইহ নাগর-বরং রসিক-কলা-গুরু
চরণ পাকড়ি গড়ি যায় ।
লঘুতর দোখহি রোখ বাঢ়ায়সি
চরণহি ঠেলসি তায় ॥
প্রেম-লছিমি হির ছোড়ল বুঝি অব
মান-অলখি পরবেশ ।
গুণ বিছুরাই দোখ সব ঘোষই
আরতি ছোড়ায়ল দেশ ॥
ইহ অলখী মব তোহে ছোড়ি বাওব
অব গুণ-গণ সোভরাব ।
সোই পুন জামারি বাহু ধরি সাধবি
তব কোই নিরুড় না যাব ॥

সহচরি এতহ বচন নাহি পুনয়ে
কোপে ভরল সব অঙ্গ ।
কহ বলরাম চমক মোহে গগল
সখিক বচন ভেল ভঙ্গ ॥১০৪১৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৫৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'পৈঠবি' স্থলে 'বৈঠবি' ক, ঘ, চ, প-র-সা ।
- ৩। ক, গ ও চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই ।
- ৪। 'বর' স্থলে 'বক' ঘ, চ ।
- ৫। 'অলখি' স্থলে 'আলখি' ঘ ; 'অলখি' প-র-সা ।
- ৬। 'ছোড়ায়ল' স্থলে 'ছোড়ল' ক ।
- ৭। 'অলখী' স্থলে 'আলখি' ঘ ; 'অলখি' প-র-সা ।
- ৮। 'ছোড়ি' স্থলে 'ছাড়ি' প-র-সা ।
- ৯। 'নিরুড়' স্থলে 'নিরুড়ে' ক-গ ।

টীকা

৮—১১। "প্রেম-লছিমি" ইত্যাদি। প্রেম-রূপ লক্ষ্মী তোমার হৃদয় পরিত্যাগ করিল জানিয়া, সেখানে মান-রূপ অলক্ষ্মী প্রবেশ করিয়াছে ; (সেই মান-অলক্ষ্মী) তোমাকে (শ্রীকৃষ্ণের) গুণ-সমূহ বিস্মৃত করাইয়া তাঁহার দোষসমূহ ঘোষিত করি-তেছে এবং অহরহগকে দেশ-ছাড়া করিয়াছে ।

কো রাগিণী ১১

কামুক মিনতি না মান ।
মন্দিরেন্দ্র করত পয়ান ॥
কতহ করত অনুরোধ ।
কছু না মানয়ে পরবোধ ॥
সহচরি কতহ বুঝাই ।
তাহে বিমুখি ভেল রাই ॥
রোখে চলয়ে নিজ বাস ।
কি করব মোহন দাস ॥১০৪১৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬০ সংখ্যক পদ।
'কৌ রাগিণী' স্থলে 'কৌ রাগ' খ; 'কৌ' ঘ।
- ২। 'মন্দিরে' স্থলে 'মন্দির' খ, ঘ।
- ৩। 'কছু' স্থলে 'কিছু' ক, গ, প-র-সা।
- ৪। 'বিসুখি' স্থলে 'বিসুখী' খ, ঘ; 'বিসুখ'
'ক, চ, প-র-সা।
- ৫। 'করব' স্থলে 'কহব' ক, চ, প-র-সা।

—

অত্রান্তরে দুর্জয়-মানঃ।

তন্ত্ৰ মিলনম্।

তিরোখা ধানশী।১

কত রূপে মিনতি করল বর-নাহং।
গলে পীতাম্বর ঠাড়হি কর যোড়ি
তব ধনি পালাটি না চাহ ॥ ৫৭ ॥
তবহুং রসিক-রাজে সিরজিয়া মন মাঝে
গদগদ কহে আধ বাত।
পাঁচ-বদন অহিং মঝু পদেং দংশল
জরজর ভেল সব সোত ॥
এত কহি নাগর কাঁপইং থর থরং
মুরছি পড়ল সোই ঠাম।
কি ভেল কি ভেল বলি রাই ধাই চলি
কোরে কয়ল ঘনশ্যাম ॥
শিতলং সলিল লেই নয়নে বয়নে দেই
নীল-বসনে করু বায়।
চেতন পাইয়া হরি উঠল অঙ্গ মোড়িঃ
উজ্জব দাস গুণ গায় ॥১২॥৪১৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বর-নাহ' স্থলে 'রব নাহ' প-র-সা।
- ৩। ক—চ পুথিতে 'ক' চিহ্ন মাই।

- ৪। 'তবহ' স্থলে 'তবহি' প-র-সা।
- ৫। 'অহি' স্থলে 'রহি' প-র-সা।
- ৬। 'পদে' স্থলে 'মুখ' ক; 'বন' খ—চ।
- ৭। 'কাঁপই' স্থলে 'কাঁপিয়া' ঘ।
- ৮। 'থর থর' স্থলে 'থর হরি' প-র-সা।
- ৯। 'শিতল' স্থলে 'শীতল' ক—গ।
- ১০। 'মোড়ি' স্থলে 'মোরি' খ, ঘ, চ।

টীকা

৪—১৫ পংক্তিগুলিতে ৩৮৯ সংখ্যক পদের
১১—২০ পংক্তির অনুযায়ী "রসান্তর" দ্বারা মান-
ভঙ্গন বর্ণিত হইয়াছে; বিস্তৃত টীকা ৩৮৯ সংখ্যক
পদে দ্রষ্টব্য।

তথা রাগ।১

দূরে গেও মানিনি-মান।
রাইক কোরে মগনং ভেল কান ॥
অরুণ উদয় ভেল দেখি অতি ভীত।
নাগর-নাগরিং চমকিত চীত ॥
শ্যাম-করে ধরি ধনি কহে মুহু বোল।
নিজ গৃহে চল অব নহ উত্তরোল ॥
দেব-আরাধনে আয়ব হাম।
পুন দরশন হোয়ব সোই ঠাম ॥
রসিক-শেখর তুহুঁ বিদগধ কান।
হাম অবলা গুণ-হিনঃ মতি বামঃ ॥
কঠিনঃ বচন হাম যে কহলু তোয়।
ইথে কিছু অপরাধ না লহবিং মোয় ॥
এত কহি দুহুঁ জম চলু নিজ গেহ।
মন্দিরে আয়লং লখই না কেহ ॥
ঐছন রসময় দুহুঁ ক চরীতঃ।
উজ্জব দাস হেরি হরষিত-চীতঃ ॥

পাঠান্তর

- ১ ইহা প-র-সা পুথির ৫৬২ সংখ্যক পদ।
 ২ 'মগন' স্থলে 'গমন' ব।
 ৩ 'নাগর-নাগরি' স্থলে 'নাগরি নাগর' খ, ব। খ, গ।
 ৪ 'শুণ-হিন' স্থলে 'শুণহীন' ক—গ।
 ৫ 'মতি বাম' স্থলে 'মতিমান' প-র-সা।
 ৬। 'কঠিন' স্থলে 'নিষ্ঠুর' প-র-সা।
 ৭। 'লহবি' স্থলে 'লইবে' ব; 'লইবি' চ।
 ৮। 'আরল' স্থলে 'আঙল' ক—গ, চ, প-র-সা।
 ৯। 'চরীত' স্থলে 'চরিত' ক—গ, চ, প-র-সা।
 ১০। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক—গ, চ, প-র-সা।

অথ ধীরাধীরা মধ্যা খণ্ডিতা যথা।*

তত্র শ্রীগৌরচন্দ্রঃ। প্রকারান্তরং যথা।

গান্ধার।

গোরা পহঁ বিরলে বসিয়া।
 অবনত বদন করিয়া ॥
 ভাবাবেশে ঢুলু ঢুলু আঁখি।
 রজনী আগিল হেন সাখি ॥
 বিরস-বদনে কহে বাণী।
 আশা দিয়া বঞ্চিলং রজনী ॥
 কান্দিয়া কহয়ে গোরা রাৱ।
 এং দুখ সহনে নাহি যায় ॥
 কাতরে কহয়ে সবিষাদ।
 নরহরি মাগে পরসাদ ॥ ১ ॥ ৪২১ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬০ সংখ্যক পদ।
 ২। 'বঞ্চিল' স্থলে 'বঞ্চিলা' প-র-সা।

* অতঃপর ক, গ ও চ পুথিতে নিম্নলিখিত
 শ্লোকটি বৃষ্ট হয়, যথা,—

'ধীরাধীরা কু বঞ্চিতা সখ্যাং বদতি প্রিয়ম্।'

৩। 'এ' স্থলে 'ইহ' প-র-সা।

৪। 'নাহি' স্থলে 'না' প-র-সা।

৫। 'কহয়ে' স্থলে 'করে' ক, চ, 'করয়ে'

ভৈরবী।

পশ্য শচী-সুতমনুপমরূপম্।
 খণ্ডিতায়ুত-রস-নিরূপম-কুপম্ ॥
 কৃষ্ণরাগ-কৃত-মানস-তাপম্।
 লীলা-প্রকটিত-রুদ্রপ্রতাপম্ ॥
 প্রকলিত-পুরুষোত্তম-সুবিষাদম্।
 কমলাকর-কমলাকিত-পাদম্ ॥
 রোহিত-বদন-তিরোহিত-ভাষম্।
 রাধামোহন-কৃত-চরণাশম্ ॥ ২ ॥ ৪২২ ॥

১। এই পদটি ৩৭৮ সংখ্যক পদরূপে ইতিপূর্বে
 উদ্ধৃত হইয়াছে; সুতরাং পাঠান্তর, টীকা, অম্ববাদ
 প্রভৃতি ৩৭৮ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

বিভাব।

নখ-পদ হৃদয়ে তোহারি।
 অন্তর জলন্ত হামারি ॥
 অধরহিঁ কাজর তোরং।
 বদন মলিন ভেল মোর ॥
 হাম উজাগরি রাতি।
 তুয়া দিঠি অরুণিম কীতি ॥
 কাহে মিনতি করু কান।
 তুহঁ হাম একই পরাণ ॥
 হামারি রোদন-অভিলাষ।
 তুহঁ কহ গদগদ ভাষ ॥
 সবেং নহ তমু তমু সজং।
 হাম গোৱি তুহঁ শ্যাম-অজ ॥
 অতয়েং চলহ নিজ বাস।
 কততহিঁ গোবিন্দ বাস ॥ ৩ ॥ ৪২৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬৮ ও প-র পুথির ২০১২ সংখ্যক পদ। 'বিভাব' স্থলে 'সুহৃৎ' প-র। 'বিভাব' শব্দের পরে থ, য পুথিতে 'পঞ্চ তাল' শব্দ-বয় দৃষ্ট হয়।

২। 'জলত' স্থলে 'জলত' ক, গ।

৩। 'অধরহি' কাজর তোর' স্থলে 'অধরহি' কাজর জোর' প-র-সা; 'অধরে কাজর হেরি তোর' প-র। প-র পুথিতে 'অধরহি' কাজর' ইত্যাদি পংক্তিধর 'তুয়া মিঠি অকণিম কাঁতি' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৪। 'তুহ' স্থলে 'তোহে' য।

৫। প-র ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৬। 'তুহ' কহ' স্থলে 'তুহ' ক' ক—গ; 'তুহ' ভেলি' প-র।

৭। 'সবে' স্থলে 'সভে' প-র-সা; 'অব' প-র।

৮। 'নহ' স্থলে 'নাহি' প-র।

৯। 'সবে নহ' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে 'হাম গোরি' ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'অতরে' স্থলে 'অতএ' য।

টীকা

১—১৪। ঐক-কলিটির পোষকতার অন্ত্য কলি উপস্তম্ব হইয়াছে বলিয়া প্রথমে ঐক-কলিটি ব্যাখ্যাত হইতেছে,—“কাহে মিনতি” ইত্যাদি। ত্রিাধা ত্রিীককে বলিতেছেন,—তুমি কি অস্ত আমার নিকট মিনতি করিতেছ,—তুমি ও আমি এক-প্রাণ; (অভিন্ন-হৃদয় ব্যক্তির নিকট মিনতি আবশ্যক হয় কি? যদি বল, আমরা যে এক-প্রাণ, তাহার প্রমাণ কি? তাই বলিতেছেন) “নখ-পদ” ইত্যাদি। তোমার হৃদয়ে নখ-ক্ষত রহিয়াছে,—কিন্তু আমার হৃদয় অলিতেছে। “অধরহি” ইত্যাদি—তোমার অধরে কাজল লাগিয়াছে,—কিন্তু আমার

বদন মলিন হইয়াছে; (কেবল যে তোমার দেহ-হিত নখ-ক্ষত ও কাজল আমার আলা ও মলিনতা উৎপাদিত করিয়াছে, তাহা নহে), “হাম উজাগরি” ইত্যাদি—আমি রজনী উজাগর করিয়াছি,—কিন্তু তোমার চক্ষু অরুণ-বর্ণ হইয়াছে। “হামারি” ইত্যাদি,—আমার রোদনেচ্ছা হইয়াছে,—কিন্তু তোমার স্বর কাঁদ-কাঁদ হইয়াছে; সুতরাং ইহা দ্বারা নিঃসন্দেহে প্রমাণিত হইতেছে যে, আমরা দুই জন অভিন্ন-প্রাণ; নতুবা একজনের দেহহিত কারণ দ্বারা অন্য জনের দেহে সেই কারণের নিয়মিত ফল উৎপন্ন হইবে কেন? “সবে নহ” ইত্যাদি। উভয়ের প্রাণ এক; কেবল তমুর সঙ্গে তমুর মিল নাই,—আমি গোরাঙ্গী,—তুমি শ্রামাঙ্গ; (সুতরাং দেহের মিলন কিরূপে হইবে?) গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—অতএব এখন নিজ-গৃহে গমন কর। “কার্য্যকারণরোত্তির-দেশতায়ামসঙ্গতিঃ;” এই সাহিত্যদর্পণোক্ত লক্ষণ অনুসারে এ স্থলে কার্য্য ও কারণের ভিন্ন ভিন্ন স্থানে অবস্থিতি হেতু “অসঙ্গতি” অলঙ্কার হইয়াছে।

গোবিন্দদাসের এই সুবিখ্যাত পদে জয়দেবের নিম্নলিখিত পদাংশের দ্বারা দৃষ্ট হয়; বধা,—

“দশন-পদং ভবদধর-গতং মম

জনরতি চেতসি খেদম্।

কথরতি কথমধুনাপি ময়া সহ

তব বপুরেতদভেদম্॥”

—গীতগোবিন্দ, ৮ম সর্গ।

তথা রাগ। কন্দর্প তাল। ১

কাহাঁ নখ-চিহ্ন চিহ্নলি তুহঁ হৃদয়

এহ নব° কুসুম-রেহ।

কাজর-ভরমে মরমে কিরে° গঞ্জসি

ঘন যুগমদ-পদ° এহ ॥

ভামিনি মনু মনে লাগল ধন্দ ।

অপরূপ রোখে দোখ করি মানসি

দিনহি তরুণি দিঠি মন্দ ॥ ৫ ॥

গৈরিক ছেরি বৈরি সম মানসি

উর পর বাবক-ভানে ।

কাণ্ডক বিন্দু ইন্দু-মুখি নিন্দসি

সিন্দুর করি অনুমানে ॥

তোহারি সম্বাদে জাগি সব বামিনি

অরুণিম ভেল নয়ান

ভুহ পুন পালটি মোহে পরিবাদসি

গোবিন্দ দাস পরমাণ ॥ ৪ ॥ ৪২৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৬৯ ও প-র পুথির ২০১১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' ইত্যাদি স্থলে 'তথা রাগ' প-র-সা; 'সুহই' প-র।

২। 'চিহ্নি তুহ' স্থলে 'হৃদয়ে চিনলি' প-র-সা; 'চিহ্নি তুহ' প-র।

৩। 'এহ নব' স্থলে 'ইহ নব' ক, গ, প-র-সা; 'ইহ ঘন' প-র।

৪। 'কিরে' স্থলে 'কাহে' প-র।

৫। 'ঘন যুগমদ-পদ' স্থলে 'ঘন যুগমদ-রস' ক, গ; 'ঘন যুগমদোপ' প-র-সা; 'যুগমদ-পদ পুন' প-র।

৬। 'ভামিনি' স্থলে 'সুন্দরি' প-র-সা, প-র।

৭। 'দোখ করি মানসি' স্থলে 'দোখ করি গজসি' চ; 'দোখে বিহু গজসি' প-র-সা; 'দোখ বিহু গজসি' প-র।

৮। 'তরুণি' স্থলে 'তরুণ' প-র-সা।

৯। 'মানসি' স্থলে 'মানিয়ে' প-র-সা।

১০। 'সব বামিনি' স্থলে 'নিশি বঞ্চলু' প-র-সা।

১১। 'নয়ান' স্থলে 'নয়ানে' প-র-সা।

১২। 'পরিবাদ' স্থলে 'পরমাণে' প-র-সা।

টীকা

১—২। "কাহী নখ-চিহ্ন" ইত্যাদি পাঞ্জি-গুলিতে নিয়মিত প্রণালীর ভাব গৃহীত হইয়াছে; যথা,—

"নখাঙ্ক ন ভ্রামে । ঘনযুগ্মগণেরখাত্তিরিয়ং
ন লাক্ষ্যন্তঃকূটে পরিচিহ্ন গিরেগৈরিকমিদম ।

ধিরং ধংসে চিত্রং বত যুগমদেহপ্যঞ্জনতয়া ।

তরুণ্যন্তে দৃষ্টিঃ কিমিব বিপরীতহিত্তিরভূৎ ॥"

—উজ্জল-নীলমণি, মারক-ভেদ।

ধানশী ১১

আনলু রেং হরি তোহারি সোহাগ

যাকর দেহলি রজনি গোড়ায়লি

তাহি করহ অমুরাগ ॥ ৫ ॥

রতি-রণ-পণ্ডিত বেশ অখণ্ডিত

ঘন ঘন মোড়সি অঙ্গ ।

তে অমুমানিয়ে বেকত উজাগরি

বিঘটিত ভামিনি-সঙ্গ ॥

মতি অনুরূপ গতি এহ বচন সতি

আজু দেখলু পরভেক ।

যো পরবঞ্চক বিহি তাহে বঞ্চউ

দুরজন দেখি না দেখ ॥

তুহ রস-সাগর বিদগধ নাগর

হাম যুগধিনি কুল-নারী ।

গোবিন্দ দাস কহই তুয়া হরি সঞে

অনুনয় বুঝই না পারি ॥ ৫ ॥ ৪২৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭০ ও প-র পুথির ২০১৭ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'রামকলি' প-র-সা; 'বিভাব' প-র।

২। 'রে' স্থলে 'এ' ক, গ, চ।

৩। 'তোহারি' স্থলে 'আপন' প-র-সা, প-র।

- ৪। 'গোড়ারলি' হলে 'পোহারলি' ব, প-র-সা,
প-র।
৫। 'তাহি' হলে 'তাহে' প-র-সা।
৬। 'করহ' হলে 'করত' খ, চ।
৭। 'রণ-পণ্ডিত' হলে 'রসে পণ্ডিত' প-র-সা।
৮। 'অখণ্ডিত' হলে 'বিখণ্ডিত' প-র।
৯। 'মোড়লি' হলে 'মোড়হ' প-র-সা।
১০। 'তে' হলে 'তেঞি' প-র-সা, প-র।
১১। 'বেকত' হলে 'নকত' প-র।
১২। 'উজাগরি' হলে 'উজাগরে' প-র-সা।
১৩। 'বিষটিত' হলে 'বিষটন' ক—চ।
১৪। 'ভামিনি' হলে 'ভাবিনী' প-র।
১৫। 'যো পরবঞ্চক' হলে 'যো পর বঞ্চয়ে'
প-র-সা; 'যো যাহে বঞ্চই' প-র।
১৬। 'তাহে বঞ্চউ' হলে 'তারে বঞ্চউ' ক, গ;
'তারে বঞ্চয়ে' প-র-সা।
১৭। 'রস-সাগর' হলে 'বর নাগর' প-র-সা;
'সুপুঞ্চবর' প-র।
১৮। 'নাগর' হলে 'শেখর' প-র।
১৯। 'মুগধিনি' হলে 'মুগধী' ক, গ; 'মুগধি' চ,
প-র; 'মুগধ' প-র-সা।
২০। 'তুরা' হলে 'অব' ক, গ; 'তুহ' প-র-সা।
২১। 'হরি সঞে' হলে 'অহুনর' প-র।
২২। 'অহুনর' হলে 'হরি সঞে' প-র।

টীকা

৪—৭। "রতি-রণ-পণ্ডিত" ইত্যাদি। তুমি
রতি-মুখে কুশল,—(তথাপি তোমার) বেশ-ভূষা
অবিলুপ্ত রহিয়াছে এবং তুমি ঘন ঘন অঙ্গ মোড়ামুড়ি
দিতেছ,—ইহা হইতে তোমার নিশি-জাগরণ ও
নারিকী-সজোগের বিকলতা সুস্পষ্ট অহুমিত
হইতেছে।

৮—১১। "মতি অহুরূপ" ইত্যাদি। যাহার
যে রূপ মতি, তাহার তদনুযায়ী গতি হয়—এই
প্রবাদ-বাক্য অতীত সত্য,—আজ তাহা প্রত্যক

দেখিলাম; যে অপরকে বঞ্চনা করে, বিধাতা
তাহাকে বঞ্চনা করেন অর্থাৎ তাহাকে তাহার
বাহিত ফল ভোগ করিতে দেন না,—হর্জন ব্যক্তি
ইহা দেখিয়াও দেখে না অর্থাৎ বিধাতার এই বিধা-
নের উদ্দেশ্য বুঝিতে পারে না।

তথা রাগ। দশকুণী। ১১

রাইক চরিত বুকিয়াং বরনাগর
মন মাহা কয়ল উপায়।
চরণ পাকড়ি নিজ দোখ মানাইয়ে
তব কিয়ে ধনি-রোখ যায় ॥
হরি হরি অপরাধ কিছুই না জান।
যাহে লাগি শয়নে সপনে নাহি হেরিয়ে
সেই করত অবমান ॥ ৬০ ॥
এত কহি রাইক চরণ ধরি বোলত
কেম ধনি মঝু অপরাধ।
এইহন দোষ কবহু হাম না করব
প্রেমে না করং ধনি বাদ ॥
তবহু সুখা-মুখি এতহু নাহি শুনি
চরণ হেলি চলি যার ॥
ভগ ঘনশ্যাম শ্যাম রোই চলতহি
করবহি কোন উপায় ॥ ৬১২৬ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭১ সংখ্যক পদ।
'তথা রাগ। দশকুণী' হলে 'তথা রাগ' ক, প-র-সা।
২। 'বুকিয়া' হলে 'বুকি' ক, গ, চ, প-র-সা।
৩। ক—ঘ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।
৪। 'হাম না করব' হলে 'না করব' ঘ।
৫। 'কর' হলে 'কর' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা।
৬। 'এতহু নাহি শুনি' হলে 'এতেহু নাহি
শুখি' ঘ; 'এতহু নাহি শুখি' চ; 'এতহু নাহিক
শুনি' প-র-সা; 'এতহু নাহিক শুন' ঘ।

৭। 'চরণ হেলি চলি যার' হলে 'চরণ হেলি
চেলি যার' ক, গ, ঘ, চ; 'চরণে চেলিরা দিল
তার' খ।

৮। 'রোই চলতহি' হলে 'তুহ উপেখলি'
প-র-সা।

তথা রাগ।

করে কর ষোড়ি মিনতি করু তো সঞে
চরণ-কমলে প্রণিপাত।

কোপে কমল-মুখি নয়নে না হেরসি
অভিमानে অবনত মাথ ॥

সুন্দরি ইথে কি মনোরথ পূর।

বাচিত রতন তেজি পুন মাজন
সো মীলন অতি দূর ॥ ৫ ॥

কোকিল-নাথ শ্রবণে সব শুনবি
তব কাহাঁ রাখবি মান।

কোটি কুসুম-শর হিয়া পর বরিখব
তব কৈছে ধরবি পরাণ ॥

মঝু এত বচনে তোহার নাহি আরতি
হীত কহিত কহ আন।

দারুণ দখিণ-পবন সব পরশব
তবহি মিটব ছরভান ॥

গুণ-গণ ছোড়ি দোষ এক সঙরসি
নিকটহি কোই না যাব।

দারুণ নয়নে আরতি তব বাঢ়ব
অব ঘনশ্যাম দুখ লাভ ॥ ৭ ॥ ৪২৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭২ ও ৬১৫ সংখ্যক
পদ।

২। 'মাজন' হলে 'মজল' ক—চ। 'মজল'
পাঠে ভাল অর্থ হয় না, কিন্তু 'মাজন' পাঠে সুন্দর

অর্থ হয়; সুতরাং প-র-সা পুথি অমূল্য 'মাজন'
পাঠই গৃহীত হইল।

৩। 'তোহার নাহি' হলে 'নাহিক তুয়া'
প-র-সা।

৪। 'পরশব' হলে 'বরিখব' প-র-সা।

৫। 'সঙরসি' হলে 'সোঙরসি' ক—চ।
'সোঙরসি' পাঠ গ্রহণ করিলেও ছন্দের অমূল্যে
'সো' অক্ষরটির লঘু উচ্চারণ করা আবশ্যিক;
সুতরাং প-র-সা পুথির 'সঙরসি' পাঠই সমীচীন
বটে।

৬। 'বাঢ়ব' হলে 'বাঢ়ল' ক; 'বাঢ়ব'
প-র-সা।

টীকা

৫—৭। "সুন্দরি" ইত্যাদি। হে সুন্দরি! ইহা
যারা অর্থাৎ আপনা হইতে উপস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে
প্রত্যাখ্যান করিয়া তোমার কি মনোবাঞ্ছা পূর্ণ
হইল? বাচিত অর্থাৎ অস্ত্রে বাহা বাজ্ঞা করিয়া
দিতে চাহিতেছে, সেইরূপ রত্নকে (আপে) পরিত্যাগ
করিয়া (পরে) পুনরায় তাহার অস্ত্র বাজ্ঞা করিলেও
তাহার প্রাপ্তি সুদূর-পর্যাহত। "মাজন" পাঠের
পরিবর্তে "মজল" পাঠ ধরিলে অর্থ এইরূপ হইবে
যে, বাচিত রত্নরূপ মজলকে পরিত্যাগ করিলে,
পুনরায় সেই মজল-প্রাপ্তি সুদূর-পর্যাহত।

১০—১২। "গুণ-গণ" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের
গুণ-সমূহ পরিত্যাগ করিয়া কেবল তাঁহার একমাত্র
দোষ মনে চিন্তা করিতেছে দেখিয়া তোমার নিকটে
কেহই বাইবে না; (প্রিয়তমের গুণ-সমূহের প্রতি
দৃষ্টি না করিয়া তাঁহার সামান্য একটি দোষের প্রতি
তীব্র দৃষ্টিপাত হেতু) তোমার নিষ্ঠুর নয়নে (অন্যায়
কার্যের স্বাভাবিক পরিণাম-বশতঃ) সে সময়ে
(প্রিয়তমের দর্শন অস্ত্র) অহরাগ বৃদ্ধি পাইবে;
এখন (অবধা) ঘনশ্যাম শ্রীকৃষ্ণের তথা সখী-হানীর
পদ-কর্তা ঘনশ্যামের ক্ষণপ্রাপ্তি ঘটতেছে।

ধানশী ।১

সখীগণ মেলি বহু ভরছন কেলং ।

মানিনি শুনি কিছু উত্তর না দেল ॥

কোপে কহয়ে শুন নাগর কান ।

এতহুঁ করায়সি কাহে অপমান ॥

কাঁহে তুহুঁ পুন পুন দগধসি মোয় ।

বাহ চলি তুহুঁ বাঁহা নিবসয়ে সোয়ং ॥

॥৮॥৪২৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭৩ সংখ্যক পদ।

‘ধানশী’ হলে ‘ললীত’ ব।

২। ‘সখীগণ মেলি’ ইত্যাদি হলে ‘সখীগণ মেলি বহু বচন কেল’ ক, প-র-সা; ‘এতহুঁ কহল সব সহচরী মেল’ খ, গ।

৩। ‘দগধসি’ হলে ‘দগধহ’ খ, ঘ, চ; ‘দগধর’ প-র-সা।

৪। ‘বাহ চলি তুহুঁ’ হলে ‘চলি বাহ অব’ ব।

৫। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত ভণিতা দৃষ্ট হয়; বধা,—

‘অতয়ে চলহ তুহুঁ বাহা নিজ বাগ ।

ঝুকি কহত বেরি গোবিন্দদাস ॥’

হহই।

মাখব কাঁহে কান্দায়সি হামে ।

চলি বাহ সো খনি ঠামে ॥

তোহারি হৃদয়ে অধিদেবী ।

তাকর চরণ বাই সেবি ॥

যো বাবক তুয়া অঙ্গ ।

ততহিঁ করহ পুন রঙ্গ ॥

সোই পুরব তুয়া কাম ।

কি কল মুগধিনি ঠাম ॥

এত কহ গদ গদ জাই ।

ভণ রাধামোহন দাস ॥ ৯ ॥ ৪২৯ ॥

পাঠান্তর ৩৭৪ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

।১

রাইক হৃদয়-

ভাব বুঝি মাখব

পদতলে ধরশি লোটাঁই ।

ছুই করে ছুই পদ

ধরি রহ মাখব

তবহুঁ বিমুখিঁ ভেল রাই ॥

পুনহিঁ মিনতিঁ করু কান ।

হাম তুয়া অনুগত

তুহুঁ ভালে জানত

কাহে দগধ মনু প্রাণ ॥ ৬ ॥

তুহুঁ যদি সুন্দরি

মবু মুখ না হেরবি

হাম যায়ব কোন ঠাম ।

তুয়া বিমু জীবন

কোন কাজে রাখব

তেজব আপন পরাণ ॥

এতহুঁ মিনতি

কানু যব করলহিঁ

তব নাহিঁ হেরল বয়ান ।

গোবিন্দ দাস

মিছই আশোয়াসল

রোই চলল তব কান ॥ ১০ ॥ ৪৩০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬১৯ ও প-র পুথির ২১১৪ সংখ্যক পদ। ‘ধানশী’ হলে ‘প্রীরাগ’ প-র।

২। ‘তবহুঁ’ হলে ‘তবহিঁ’ ক—গ, চ, প-র-সা।

৩। ‘বিমুখিঁ’ হলে ‘বিমুখ’ ক—গ, চ, প-র-সা।

৪। ‘পুনহিঁ’ হলে ‘কাহে’ প-র।

৫। ‘মিনতিঁ’ হলে ‘বিনতিঁ’ খ।

৬। ‘সুন্দরি’ হলে ‘হামারি’ প-র।

৭। ‘মবু মুখ না হেরবি’ হলে ‘মুখ নাহি হেরবি’ প-র।

৮। ‘যায়ব’ হলে ‘রহব’ প-র।

৯। 'আপন' স্থলে 'পাপ' প-র।

পাঠান্তর

১০। 'এতহ' বিনতি' স্থলে 'এতেক বিনয়'
প-র।

১১। 'কালু যব করলহি' স্থলে 'করলহি মাধব'
প-র-সা, প-র।

১২। 'ভব নাহি' স্থলে 'ভবহ' না' প-র-সা,
প-র।

১৩। 'আশোয়াসল' স্থলে 'আশোয়াসই' প-র-সা,
প-র।

১৪। 'রোই চলল ভব কান' স্থলে 'রোই চলত
বরকান' ক, গ; 'রোই চলল বরকান' খ; 'বিমুখ
চলত বরকান' প-র; 'রোই রোই চলু কান'
প-র-সা।

তিরোখা ধানশী।১

রাই-অনাদরঃ হেরি রসিকবর

অভিমানে করল পয়ান।

নয়নক লোরেঃ পথ লখই না পারই

পিত-বাসেঃ মুছইঃ বয়ান ॥

হরি হরি নিজ অপরাধ নাহি জান।

সো হেন প্রেম গহি কথি লাগি নিরসলঃ

কাহে কয়ল মুখে মান ॥ ঙ্গ ॥

মোহেঃ উপেখি রাই কৈছে জীয়বঃ

সোঃ চুখ করি অশ্রুমান।

রসবতি-হৃদয় বিরহ-জরে জারবঃ

. ইথেঃ লাগি বিদরে পরাণ ॥

রাইক সন্বাদঃ সুখা-রস-সিঞ্ঝনেঃ

ভসু ভিরপিত করু মোর।

গোবিন্দ দাস যব যতনে মিলায়বঃ

ভব বশ গাওব তোর ॥১১॥৪৩১ ॥

ইত্যাদি খণ্ডিতা-পৰ্য্যায়ঃ।

ইতি দ্বাদশ-পাঠ্যঃ।

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩২০.৩ পুথির
২১।১৫ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা ধানশী' স্থলে
'ধানশী' প-র।

২। 'রাই-অনাদর' স্থলে 'রাইক অনাদর'
প-র-সা।

৩। 'লোরে' স্থলে 'জলে' প-র।

৪। 'পিত-বাসে' স্থলে 'পীতবাসে' ক—ঘ,
প-র-সা, প-র।

৫। 'মুছই' স্থলে 'মোছই' ক—চ।

৬। 'সো হেন নিরসল' স্থলে
'ঐছন প্রেম কিসের লাগি ভাজল' প-র-সা।

৭। ক—চ পুথিতে 'ঙ' চিহ্ন নাই।

৮। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' ক; 'হামে'
প-র-সা।

৯। 'জীয়ব' স্থলে 'জীয়বি' প-র-সা।

১০। 'সো' স্থলে 'এ' প-র।

১১। 'জারব' স্থলে 'জরজর' ঘ। প-র পুথিতে
'রসবতি-হৃদয়' ইত্যাদি পংক্তিদ্বয় 'মোহে উপেখি'
ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ের পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১২। 'ইথে' স্থলে 'তথি' প-র-সা।

১৩। 'রাইক সন্বাদ' স্থলে 'রাই সন্বাদ' ক, ঘ,
গ, প-র-সা, প-র।

১৪। 'সিঞ্ঝনে' স্থলে 'বরিখনে' প-র।

১৫। 'গোবিন্দ দাস' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের
স্থলে,—

'নাগর করুণা শুনিতে হিয়া কাতর

গোবিন্দ দাস মন ভোর।'—প-র-সা।

'নাগর করুণা শুনিয়া হিয়া কাতর

গোবিন্দ দাস চলু ভোর।'—প-র

অথ কলহাস্তরিতা ।

নিরন্তো মন্যুনা কাস্তো নমস্তপি যয়া পুরঃ ।

সামুতাপমুতা দীনা কলহাস্তরিতা ভবেৎ ॥

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ ।

তুড়ীঃ

মান-বিরহ-ভাবেং পহঁ ভেল ভোর ।

ও রাগা নয়নে বহে তপতহিঁ লোর ॥

আরে মোর আরে মোর গৌরাজ-চাঁদ ।

অখিল জীবের মনলোচন-কাঁদ ॥ ৫ ॥

প্রেম-জলে ডুবু ডুবু লোচন-ভারা ।

প্রলাপ সম্ভাপ ভাব আদি ভোরা ॥

হাসিয়া কহয়ে পুনঃ ধিক মোর বুদ্ধি ।

অভিমাণে উপেক্ষা কানু গুণ-নিধি ॥

হইল মনের দুখ কি বলিব কায় ॥

মঝু মন জীবন কৈছে জুড়ায় ॥

এইরূপে উদ্ধারিলা সব নর নারী ॥

এ রাধামোহন কহে কিছু নহিল হামারি ॥

১১৪৩২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২২ ও প-র পুথির

২১১ সংখ্যক পদ । 'তুড়ী' স্থলে 'বিভাব' প-র ।

২। 'ভাবে' স্থলে 'ভরে' ক ।

৩। 'তপতহিঁ' স্থলে 'উতপত' প-র ।

৪। 'আদি' স্থলে 'আদি রসে' প-র-সা ; 'আদি ভেল' প-র ।

৫। 'হাসিয়া কহয়ে পুন' স্থলে 'কান্দিয়া কহে পুন' ক ; 'কহই গদগদ' প-র ।

৬। 'উপেক্ষা কানু' স্থলে 'না ভজিলু ভ্রাম' প-র ।

৭। 'হইল' স্থলে 'বে হৈল' ক ।

৮। 'হইল কার' স্থলে 'কাহারে কহিব দুখ কেবা পাতিয়ার' প-র ।

৯। 'জীবন' স্থলে 'লোচন' প-র ।

১০। 'এইরূপে নারী' স্থলে 'হেনরূপে তারিল সকল সংসার'—প-র ।

১১। 'এ রাধামোহন হামারি' স্থলে 'নরোত্তম দাস কহে কি হবে আমার' প-র ।

টীকা

৭-৮। 'হাসিয়া কহয়ে' ইত্যাদি । শ্রীগৌরাজ নিজের কার্য-দর্শনে বিজ্ঞপাত্মক হস্ত করিয়া বলিতে-ছেন,—আমার বুদ্ধিকে ধিক ! আমি কানু গুণ-নিধিকে পাইয়াও অভিমাণে উপেক্ষা করিলাম ।

হইলঃ

আকুলং প্রেমেঃ পহিলেঃ নাহি হেরলু

সোঃ বচঃ বলভ কান ।

আদর-সাধে বাদ করি তা সঞে

অহিনিশি জলত পরাণ ॥

সজনী তোহে কহি মরমক দাহ ।

কানুক দোখে যো ধনি রোখই

সোঃ তাপিনি জগ মাহ ॥ ৫ ॥

যো হাম মান বহত করি মানলু

কানুক মিনতি উপেখি ।

সো অব মনসিজ- শরে ভেল জরজর

তাকর দরশ না দেখি ॥

ধৈরজ লাজ মান সঞে ভাগল

জীবন রহত সন্দেহ ॥ ২ ॥

মোবিন্দ দাস কহই সতি ভামিনি

এইহন কানুক নেহ ॥ ২ ॥ ৪৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৩ ও প-র পুথির ২১২ সংখ্যক পদ ।

২। 'আকুল' স্থলে 'আকুল' ক । প্রাচীন পুথির 'ক' অক্ষরের সহিত 'ক' ও 'কু' অক্ষরের সাদৃশ্য

ধাকার 'আকুল' শব্দ অনভিজ্ঞ লিপিকর কর্তৃক
'আকুল' শব্দে রূপান্তরিত হইয়াছে।

৩। 'প্রেমে' স্থলে 'প্রেম' ক, খ, ব, চ,
প-র-সা, প-র।

৪। 'পহিলে' স্থলে 'পহিল' প-র-সা, প-র।

৫। 'সো' স্থলে 'জো' গ, চ।

৬। 'আদর-সাথে' স্থলে 'আদরে সাধি'
প-র-সা।

৭। 'সঞে' স্থলে 'সহ' ক—গ, চ; 'সহে'
প-র-সা।

৮। 'কহি' স্থলে 'কহ' ক, গ; 'কহৌ' প-র।

৯। 'যো ধনি রোখই' স্থলে 'রোখই যো ধনি'
প-র-সা।

১০। 'সো' স্থলে 'সোই' প-র-সা।

১১। 'ভাগল' স্থলে 'ভাগল' প-র।

১২। 'জীবন রহত সন্দেহ' স্থলে 'জীবনে রহই
সন্দেহ' প-র-সা।

১৩। 'কহই সতি ভামিনি' স্থলে 'কহই ধনি
ভামিনি' খ, ব; 'ইহ সতি ভাবিনি' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "আকুল" ইত্যাদি। প্রেমে অক্ল আশি
প্রথমে দেখি নাই যে, শ্রীকৃষ্ণ বহু-বল্লভ; (শ্রীকৃষ্ণের
নিকট হইতে) আদর পাইবার আশার তাঁহার সহিত
কলহ করিয়া দিবানিশি প্রাণ দণ্ড হইতেছে।

৫—৭। "সজনী" ইত্যাদি। হে সখি! তোমাকে
আমার অন্তর্দাহ অর্থাৎ অন্তর্দাহ-জনক প্রাণের কথাটি
বলিতেছি,—শ্রীকৃষ্ণের দোষ দেখিয়া যে নারিকা কষ্ট
হয়, অগতে তাহার ভায় সন্তপ্তা আর আই।

৮—১১। "যো হান" ইত্যাদি। যে আমি
শ্রীকৃষ্ণের মিনতি অগ্রাহ করিয়া মানকে অধিক
বলিয়া বিবেচনা করিয়াছিলাম, সেই আমি এখন
কল্পপের শরে অর্জরিত হইয়াছি,—(কিন্তু) শ্রীকৃষ্ণের
ধর্শনমাত্রই পাইতেছি না।

১২—১৩। "ধৈরক" ইত্যাদি। আমার ধৈর্য

ও লজ্জা মানের সঙ্গে পলায়ন করিয়াছে,—জীবন
ধাকিবে কি না, তাহাওই সন্দেহ উপস্থিত হইয়াছে;
গোবিন্দ দাস বলিতেছেন,—হে স্তম্ভি! সত্যই
বলিয়াছ; শ্রীকৃষ্ণের প্রেম ঐক্লপই বটে।

তথা রাগ।

কুলবতি কোই নয়নে জনি হেরই

হেরত পুন জনি কান।

কানু হেরি জনি প্রেম বাঢ়ায়ই

প্রেম করই জনি মান ॥

সজনি অতয়ে মানিয়ে নিজ দোখ

মান-দগধ জিউ অব নাহি নিকসয়ে

কানু সঞে কি করব রোখ ॥

যো মঝ চরণ- পরশ-রস-লালসে

লাখ মিনতি মুখে কেল।

তাকর দরশন বিনে তনু জর জর

পরশ পরশ-সম ভেল ॥

সহচরি মোহে লাখ সমুঝায়ল

তাহে না রোপলু কাণ।

গোবিন্দ দাস সরস-বচনামৃত

পুন বাহুড়ায়ব কান ॥ ৩ ॥ ৪৩৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পৃথিবী ৬২৪ ও প-র পৃথিবী
২২৩ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'ধানশী' প-র।

২। 'হেরত পুন জনি' স্থলে 'পুন জনি হেরই'
প-র-সা।

৩। 'হেরি' স্থলে 'হেরিয়ে' প-র-সা।

৪। 'দোখ' স্থলে 'দোষ' ক, গ।

৫। 'জিউ' স্থলে 'জীউ' ক—গ।

৬। 'অব নাহি নিকসয়ে' স্থলে 'অবহ না
নিকসই' প-র-সা।

৭। 'রোখ' স্থলে 'রোষ' ক, গ।

৮। 'পরশ' হলে 'দরশ' প-র-সা।

৯। 'সমুদারল' হলে 'সমুদারলি' প-র-সা।

১০। 'রোপলু' হলে 'হেরলু পুন' প-র-সা।

১১। 'সরস-বচনামুতে' হলে 'কহই ধনি বিরমহ' প-র-সা।

টীকা

১—৪। "কুলবতি" ইত্যাদি। কোন কুলজ-নাই যেন (পর-পুরুষকে) নয়নে দেখে না; যদিও দেখে—কৃষ্ণকে যেন দেখে না; (যদি দৈবাৎ কৃষ্ণকে দেখে) তাহা হইলেও যেন (তাঁহার সহিত) প্রেম বাড়ায় না; (যদি মনকে বশে রাখিতে না পারায়) প্রেমও করে, তাহা হইলেও যেন মান করে না। পদ-কর্তা এই অতুলনীয় পদাংশে কুলজনার পর-পুরুষে আসক্তির অকখনীয় উৎসেগ, নিখিল-নায়ক-শ্রেষ্ঠ মদন-মোহন শ্রীকৃষ্ণের অপরিসীম মোহিনী শক্তি ও তাঁহার প্রেমের একান্ত ছনিবারতা এবং কৃষ্ণ-বিরহের প্রাণান্তকর বাতনা অতি অপূর্ণরূপে ব্যক্ত করিয়াছেন। "পূর্বে পূর্বে প্রতি বিশেষণেই পরং পরম্। হ্যাপ্যতেহপোহ্যতে বা চেৎ স্যাস্তদৈকাবলী বিধা॥" এই সাহিত্য-দর্পণোক্ত লক্ষণ অহুসারে এ হলে 'একাবলী' অলঙ্কার ঘটয়াছে।

৫—৭। "সজনি অতরে" ইত্যাদি। হে সখি! অতএব আমি নিজের দোষ স্বীকার করিতেছি অর্থাৎ আমি কুলজনা হইয়া যেমন তেমন পর-পুরুষ নহে, ভুবন-মোহন শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়াছি, দেখিয়া তাঁহার সহিত প্রেম করিয়াছি এবং প্রেম করিয়া মানও করিয়াছি; আমার মান-সম্পত্তি প্রাণ এখনও বাহির হইতেছে না; কৃষ্ণের সঙ্গে কি কোপ করিব? ত্রিধার এই উক্তির তাৎপর্য এই যে, প্রথম হইতে শেষ পর্যন্ত অবিবেচনার কার্য্য করিয়া, তিনি নিজেই সকল দোষে দোষী হইয়াছেন এবং শ্রীকৃষ্ণের বিরহ-নগে দগ্ধ হইতেছেন; এখন প্রাণ বাহির হইলেই তিনি শাস্তি লাভ করিবেন।

শ্রীরাগ।

শুনইতে কানু

মুরলি-রব-মাধুরি

শ্রবণে নিবারলুং তোর।

হেরইতে রূপ

নয়ন-যুগ ঝাঁপলু

তব মোহে রোখলি ভোর॥

সুন্দরি তৈখনে কহলমং তোর।

ভরমহি তা সঞে

লেহ বাঢ়ায়বি

জনম গোড়ায়বি রোয়॥ ধ্রুং॥

বিমু গুণ পরখি

পরক রূপ-লালসে

কাঁহে সোঁপলি নিজ দেহা।

দিনে দিনে খোয়সি

ইহং রূপ লাবনি

জিবইতে ভেল সন্দেহা॥

যো তুহু হৃদয়ে

প্রেম-ভরু রোপলি

শ্রাম-জলদ-রস আশে।

সো অব নয়ন-

নীর দেই সীচহ

কহতহি গোবিন্দ দাসে॥ ৪৮৪৩৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৩২৫ ও প-র পুথির ২২৪ সংখ্যক পদ। 'শ্রীরাগ' হলে 'সুহই' প-র।

২। 'নিবারলু' হলে 'নিবারলোঁ' ব।

৩। 'কহলম' হলে 'কহলমো' ক; 'কহলমু' গ; 'কহল মো' চ।

৪। 'বাঢ়ায়বি' হলে 'বাঢ়ায়লি' ক, প-র-সা।

৫। ক, খ পুথিতে 'ধ্রু' চিহ্ন নাই।

৬। 'খোয়সি' হলে 'খোয়বি' ক; 'খোয়ায়বি' প-র-সা।

৭। 'ইহ' হলে 'হেন' প-র।

৮। 'নীর দেই সীচহ' হলে 'নীর ঘন সিকহ' ক; 'নীর দেই সিকহ' গ, প-র-সা; 'নীরে ঘন সিকহ' প-র।

টীকা

১২—১৫। "যো তুহু" ইত্যাদি। জাব-জলদেব—(একান্তে কৃকবর্ষ জলধরের, অতীর্থে

জলদ-ভ্রাম শ্রীকৃষ্ণের) রসের (একার্থে জলের, অজ্ঞার্থে অজুরাগের) আশায় তুমি হৃদয়ে বে প্রেমরূপ তরু রোপিত করিরাছ,—তাহা অজুরাগ-রূপ রসের অভাবে মৃত প্রায় হওয়ার) গোবিন্দ দাস বলিতেছেন,—এখন উহা তোমার নয়নের নীর দ্বারা সেচন কর । এই উক্তির তাৎপর্য এই যে, জলসেক দ্বারা মৃত-প্রায় তরু যেমন সজীব ও পরিপুষ্ট হইয়া নূতন পত্র ও পুষ্প-রাজিতে অশোভিত হয়, সেইরূপ বিরহে প্রণয়িষ্ণলের শোকাশ্রয় সাহায্যে প্রেমও বর্দ্ধিত হইয়া থাকে । এই স্থলে রূপক-মূলক কাব্য-লিঙ্গ অলঙ্কার ষটিয়াছে ।

—
সহই ।

চরণে লাগি হরি হার পিস্কায়ল
যতনে গাঁপি নিজ হাথ^২ ।
সো নাহি পহিরলু^১ দূরহি^৩ ডারলু^৪
মানিনি অবনত মাথ^৫ ॥

সজনি কাহে মোহে^৬ দুঃখমতি^৭ ভেল ।
দগধ^৮ মান মঝু^৯ বিদগধ মাধব
রোখে বিমুখ^{১০} ভৈ গেল ॥ ৬^{১১} ॥
গিরি-ধর নাহ বাছ ধরি সাধল
হাম নাহি পালটি নেহারি^{১২} ।

হাতক লছিমি চরণ পর^{১৩} ডারলু^{১৪}
অব কি করব পরকারি^{১৫} ॥

সো বহ-বল্লভ সহজই দুঃখভ
দরশ লাগি মন^{১৬} ব্যু^{১৭} ।

গোবিন্দদাস যব যতনে^{১৮} মিলায়ব
তবহি^{১৯} মনোরথ পূর ॥ ৫ ॥ ৪৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৬ ও প-র পুথির ২২১৮ সংখ্যক পদ । ‘সহই’ স্থলে ‘ধানসী’ প-র-সা ।

২। ‘হাথ’ স্থলে ‘হাত’ ক, গ, প-র-সা ; ‘হাথে’ প-র ।

৩। ‘দূরহি’ স্থলে ‘দূরহি’ প-র ।

৪। ‘কাহে মোহে’ স্থলে ‘কাহে মঝু’ খ, ঘ, চ ; ‘বিহি মোরে’

৫। ‘দুঃখমতি’ স্থলে ‘বিপরিত’ প-র, প-র-সা ।

৬। ‘দগধ’ স্থলে ‘দগধি’ খ—চ, প-র-সা ।

৭। ‘মঝু’ স্থলে ‘মঝে’ প-র-সা ।

৮। ক—চ পুথিতে ‘ঞ’ চিহ্ন নাই ।

৯। ‘নেহারি’ স্থলে ‘নিহার’ প-র-সা ।

১০। ‘চরণ পর’ স্থলে ‘চরণ পরে’ ক, খ, ঘ, চ ; ‘চরণ পর’ প-র-সা ; ‘চরণে জহু’ প-র ।

১১। ‘পরকারি’ স্থলে ‘পরকার’ প-র-সা ।

১২। ‘দরশ লাগি মন’ স্থলে ‘পুন দরশন লাগি’ প-র ।

১৩। ‘যতনে’ স্থলে ‘আনি’ প-র-সা, প-র ।

ধানসী ।

কহলম খল-জন দোখল কান^২ ।
তুহু^৩ অবিচারে বাঢ়ায়লি মান ॥
রোখে বিমুখ^৪ যব চলু বরনাহ ।
অব কাতর দিঠে মঝু^৫ মুখ চাহ ॥
সুন্দরি তোহে^৬ সমঝায়ব কোই ।
অব রহ নিরঞ্জে বন^৭ মাহা রোই ॥ ৬^৮ ॥
সহচরি লাখ বচন করি ভজ ।
হৃদয়ে ধরলি তুহু^৯ মান-ভুজঙ্গ ॥
কোন কুমতি দরশায়লি এহ ।
জানলু^{১০} গরলে ভরল তুয়া দেহ ॥
মদন-কুমজে^{১১} অধির^{১২} ভেল সোই ।
চললহি^{১৩} দংশি লখই^{১৪} নাহি কোই ॥
ইথে বিমু নাগ-দমন-রসপান ।
গোবিন্দদাস মণি-মন্ড না জান ॥ ৬ ॥ ৪৩৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৭ ও প-র পুথির ২২১৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘কহলম ... কান’ স্থলে ‘কমল মখন জন দেখিল কান’ ক; ‘কহলমু খলজন দেখিল কান’ গ।

৩। ‘বিমুখ’ স্থলে ‘বিমুখি’ খ, ঘ।

৪। ‘মবু’ স্থলে ‘মখি’ প-র-সা।

৫। ‘সুন্দরি তোহে’ স্থলে ‘সুন্দরি তুহ’ ক; ‘মানিনি তোহে’ প-র।

৬। ‘বন’ স্থলে ‘মন’ ক।

৭। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ঞ’ চিহ্ন নাই।

৮। ‘কুমদ্রে’ স্থলে ‘কুমতি’ খ; ‘কুমদ্রি’ ঘ, চ।

৯। ‘অধির’ স্থলে ‘অধর’ ক—চ।

১০। ‘চললিহ’ স্থলে ‘চললিহ’ খ, গ, চ; ‘চললিহ’ ঘ।

১১। ‘লখই’ স্থলে ‘নখিল’ প-র।

টীকা

১—২। “কহলম” ইত্যাদি। (আমি তোমাকে) কহিলাম,—খল ব্যক্তিগণ শ্রীকৃষ্ণের প্রতি দোষারোপ করিয়াছে; (অতএব তাহা বিশ্বাসযোগ্য নহে); কিন্তু তুমি অবিচারে অর্থাৎ কোন বিচার না করিয়া মান বাড়াইলে।

৭—৮। “সহচরি” ইত্যাদি। সখীর লক্ষ কথা অগ্রাহ্য করিয়া তুমি মান-রূপ সর্পকে হৃদয়ে ধারণ করিলে।

১১—১২। “মদন-কুমদ্রে” ইত্যাদি। সেই মানরূপ সর্প কন্দর্পের অনিষ্টজনক মন্ত্রে অস্থির হইল এবং তোমাকে দংশন করিয়া পলায়ন করিল,—কেহই উহাকে লক্ষ্য করিতে পারিতেছে না অর্থাৎ মদনের উত্তেজনায় তোমার মান স্থির থাকিতে না পারিয়া তোমাকে অহুতাপ-বিষে জর্জরিত করিয়া সকলের অজ্ঞাতসারে অস্তিত্ব হইল।

১৩—১৪। “ইথে বিহু” ইত্যাদি। নাগ-দমনের অর্থাৎ কালির-দমনকারী শ্রীকৃষ্ণের (অধরাভূত) রসের পান ব্যতীত, প্রকান্তরে সর্প-বিব-হারক মহো-বধির রস-পান ব্যতীত গোবিন্দদাস ইহাতে (সর্প-

বিব-নাশক) মনি কিংবা মন্ত্র জানে না। ‘নাগ-দমন-রসপান’ বাক্যে স্নেহ অলঙ্কার রহিয়াছে।

শ্রীগান্ধার্য

কি কহসি মোহে নিদান।

কহইতে দহই পরাণ ॥

তেজলু গুরু-কুল-সঙ্গ।

পূরল ছ কুল কলঙ্ক ॥

বিহি মোহে দারুণ ভেলং।

কানু নিঠুর ভই গেল ॥

হাম অবলা মতি বামং।

না গগলু ইহ পরিণাম ॥

কি করব ইহ অনুযোগং।

আপন করমক দোষং ॥

কবি বিজ্ঞাপতি ভাণং ॥

তুরিতে মিলায়ব কান ॥ ৭ ॥ ৪৩৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৮ ও প-র পুথির ২২১৩ সংখ্যক পদ। ‘শ্রীগান্ধার্য’ স্থলে ‘বধা’ প-র-সা; ‘সুহই’ প-র।

২। ‘কহসি’ স্থলে ‘পুহসি’ প-র।

৩। ‘পূরল’ স্থলে ‘পূরলু’ ঘ।

৪। ‘ছ কুল’ স্থলে ‘দোকুল’ প-র-সা; ‘হুকুলে’ প-র।

৫। ‘বিহি মোহে’ ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুথিতে নাই।

৬। ‘বাম’ স্থলে ‘বামা’ প-র-সা।

৭। ‘গগলু’ স্থলে ‘গগলু’ প-র-সা।

৮। ‘ইহ পরিণাম’ স্থলে ‘ইহ পরিণামা’ প-র-সা; ‘পরিণামা’ প-র।

৯। ‘কি করব’ ইত্যাদি স্থলে ‘কি কহব’ ইত্যাদি ঘ; ‘কাহে করসি অনুযোগে’ প-র।

তথা রাগ।

ভিল একং শয়নে সপনে ঘো মঝু বিনে

চমকি চমকি করু কোর।

ঘন ঘন চুসনে গাঢ় আলিঙ্গনে

নিবরে ঝরয়ে বহু লোরং ॥

সজনী সো যদি করু নিঠুরাইং ।

না জানিয়ে কো বিধি নিধি দেই লেয়ল

সো সুখ করি বিছুরাই ॥ ৬ ॥

তুহঁ কাহে বিরসাং বচনে মোহে মারসি

ডারসি শোককি কুপে ।

মুরছিত জনে ঘা- তন নহে সমুচিতং

অগজনে কহবাং বিরূপে ॥

ভাগলং মান সবহঁ জন-গঞ্জনাং

পিরিতি পিরিতিং করি বাধাং ।

রসিক স্নাহাং আপনেং সুখ পায়ব

এ বড়ি মরমে মঝুং সাধা ॥

সো মুখ-চান্দ হৃদয়ে ধরি পৈঠব

কালিন্দ-বিষ-হৃদ-নীরে ।

পামরি গোবিন্দ- দাস মরি যায়ব

সাজি আনল তছু ভীরে ॥ ৯ ॥ ৪৪০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬০০ ও প-র পুথির

২২২১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' স্থলে 'সুহই' প-র-সা; 'ধানস্রী' প-র।

২। 'ভিল এক' স্থলে 'ভিলে এক' ব; 'ভিল আধ' প-র-সা।

৩। 'চমকি চমকি করু' স্থলে 'চমকি মোহে কর' প-র।

৪। 'ঘন ঘন' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'গাঢ় আলিঙ্গনে ঘন ঘন চুসই' প-র।

৫। 'নিবরে ঝরয়ে বহু লোর' স্থলে 'নিবুরে

নয়নে ঝুরে লোর' প-র-সা, 'নিবর নয়ানে বরে লোর' প-র।

৬। 'করু নিঠুরাই' স্থলে 'করলি রাই' প-র-সা।

৭। 'কো বিধি' স্থলে 'কোন বিধি' প-র-সা।

৮। 'সুখ' স্থলে 'হুখ' প-র-সা; 'মুকে' প-র।

৯। 'করি' স্থলে 'কর' প-র।

১০। 'বিরস' স্থলে 'নিরসি' প-র-সা; 'নিরস' প-র।

১১। 'মুরছিত' ইত্যাদি স্থলে 'মুরছিত জনকে ষাত নহে সমুচিত' ক; 'মুরছিত জনেরে' ইত্যাদি প-র।

১২। 'অগজনে কহব' স্থলে 'অগ ভরি ঘোষব' প-র।

১৩। 'ভাগল' স্থলে 'ভাগল' ব; 'মাজল' প-র-সা।

১৪। 'সবহঁ জন-গঞ্জনা' স্থলে 'আন জনগঞ্জনা' ক-গ, চ।

১৫। 'পিরিতি পিরিতি' স্থলে 'পিরীতি পিরীতে' ব; 'পিরিতী পিরিতী' প-র-সা।

১৬। 'বাধা' স্থলে 'রাধা' প-র-সা।

১৭। 'স্নাহ' স্থলে 'সো মাহ' প-র-সা।

১৮। 'আপনে' স্থলে 'আপন' প-র-সা, প-র।

১৯। 'মঝু' স্থলে 'মোর' প-র-সা।

টীকা

১২—১৫। "ভাগল মান" ইত্যাদি। (এখন) মান ভাগিল; সকল লোক-গঞ্জনাও 'ভাগিল'; 'পিরিতি' 'পিরিতি' বলিয়া যে বাধা অর্থাৎ প্রাণ-ত্যাগের প্রতীক ছিল, তাহাও ভাগিল; আমার রসিকশ্রেষ্ঠ প্রিয়তম নিজে (তাহার বাহিত প্রণয়িনীর সহিত নির্বিবাদে প্রেম করিয়া) সুখ পাইবে— ইহা আমার মনে বড়ই সাধ ছিল; (সেই সাধ এখন পূর্ণ হইবে)।

গাথার।

কি কহিলি কঠিনি কালি-দহে পৈঠবি
শুনইতে কাঁপই দেহা।

ঐছন বচন কানু যব শুনব
জিবনে না বাকব খেহা ॥
তাহে তুহ বিদগধ নারী।

অমুচিত মানে দেহ যদি তেজবি
মরমহি বিরহ বিখারি ॥ ৫১ ॥

কানুক চীত রীত হাম জানত
কবহ নহত নিঠুরাই ॥

তুহ যদি তাহে লাখ গারি দেয়সি
তবহ রহত পথ চাই ॥

ঐছন বোল না বোলবি সুন্দরি
কাহে পরমাদসি এহ।

গোবিন্দদাসক শপতি তোহে শত শত
যদি উদবেগ বাঢ়াহ ॥ ১০ ॥ ৪৪১ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬০১ ও ৬১২ সংখ্যক পদ। 'গাঙ্কার' স্থলে 'বখা' প-র-সা।
- ২। 'কঠিনি' স্থলে 'কঠিন' খ।
- ৩। 'কালি-দহে' স্থলে 'কালিয়া হুদে' প-র-সা।
- ৪। 'ঐছন' স্থলে 'দাক্ষণ' প-র-সা ৬১২।
- ৫। 'কানু যব শুনব' স্থলে 'শুনি যব নাগর' প-র-সা ৬১২।

- ৬। 'জিবনে না' স্থলে 'কৈছনে' প-র-সা ৬১২।
- ৭। 'তাহে তুহ' স্থলে 'সুন্দরি তাহে তুহ' প-র-সা ৬১২।

৮। 'অমুচিত' স্থলে 'দাক্ষণ' প-র-সা ৬১২।

৯। 'দেহ' স্থলে 'প্রাণ' প-র-সা ৬১২।

১০। 'মরমহি বিরহ বিখারি' স্থলে 'মন মাহা বিরহ বিখারি।' প-র-সা ৬০১; 'সবহ মরম সহ-চারি' প-র-সা ৬১২।

১১। প-র-সা পুথি ছাড়া অন্য পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

১২। 'চীত' স্থলে 'রীত' প-র-সা ৬০১।

১৩। 'রীত' স্থলে 'চরিত' প-র-সা ৬০১।

১৪। 'কবহ' ইত্যাদি স্থলে 'তোহে কহু নহ নিঠুরাই' প-র-সা ৬০১; 'তোহে নহত নিঠুরাই' প-র-সা ৬১২।

১৫। 'তাহে' স্থলে 'তাক' ক-গ, চ, প-র-সা ৬০১।

১৬। 'তুহ' যদি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'দাক্ষণ মদন-দহনে দহি যারত' প-র-সা ৬১২।

১৭। 'পথ' স্থলে 'মুখ' ক, খ, প-র-সা ৬০১।

১৮। 'ঐছন বোল' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'তুমি বিহু কানু আন নাহি জানত' প-র-সা ৬১২।

১৯। 'গোবিন্দদাসক' স্থলে 'গোবিন্দ দাস কহ' ক-গ, চ, প-র-সা ৬০১।

২০। 'গোবিন্দ দাসক' ইত্যাদি পংক্তির স্থলে 'রাসানন্দ বহু যব মিলারব

সরস স্তমতি জহি দেহ ॥'—প-র-সা ৬১২।

পদকল্পতরু গ্রন্থে 'রাসানন্দ' ভণিতাসম্বন্ধ কোন পদ উদ্ধৃত হয় নাই; কিন্তু পদরসসার পুথিতে এই পদটি ব্যতীত রাসানন্দের কয়েকটি পদ সন্নিবেশিত হইয়াছে। এক পদরসসার গ্রন্থেই এই পদটি এক স্থানে গোবিন্দদাস ও অপর স্থানে রাসানন্দের নামে উদ্ধৃত হওয়ার এবং ক-চ পুথিগুলিতে গোবিন্দ দাসের ভণিতা থাকার, এই পদটি যে গোবিন্দদাসের রচিত, তাহাতে কোন সন্দেহ নাই।

পঠান্তর।

হাম মরইতে তুহ মরইতে চাহ।

অমুখন মঝু হিয়া তুষ-দহং দাহ ॥

এ সখি কীয়ে করব পরকার।

সোড়রিতে নিকসয়ে জিবন হামার ॥

হামার বচন-দড়-কণ্টকে জারিঃ ।
বিদগ্ধ নাহ গেও মুখে ছাড়ি ॥
মুখিঃ জতি পাগিনি কলহেঃ বিরাজ ।
জানি মোহে তেজল নাগর-রাজ ॥
দারুণ প্রাণ রহ কণ্ঠহিঃ লাগি ।
বুঝলুঁ এহ মঝু করমঃ অভাগি ॥
গৌরদাস কহ না কর সন্মোহ ।
তুয়া প্রেমে মীলব রসময়-দেহ ॥১১৮৪২॥

পাঠান্তর

- ১ ইহা প-র-সা পুথির ৬৩২ সংখ্যক পদ ।
- ২ 'তুব-দহ' স্থলে 'তুবানলে' প-র-সা ।
- ৩ 'কীরে' স্থলে 'কিরে' ক—ঘ, প-র-সা ।
- ৪ 'জিবন' স্থলে 'জীবন' ক—গ, চ ।
- ৫ 'কণ্টকে জারি' স্থলে 'কণ্টক জোরি' প-র-সা ।
- ৬ 'কলহে' স্থলে 'কলহি' ক ।
- ৭ 'কণ্ঠহি' স্থলে 'কণ্ঠকি' ঘ ।
- ৮ 'করম' স্থলে 'মরম' ক ।

ধানী ১১

সো বহু-বল্লভ সহজহিঃ ভোর ।
কৈছনে বেদন জানবঃ মোর ॥
চলইতে চাহি তাহাঃ আদর ভজ ।
সহই না পারিয়ে বিরহ-ভরজ ॥
সখি হে কাছে উপেক্ষলুঁ কান ।
না জানিয়ে দগধি চলব মোহেঃ মান ॥
সখিগণ গণইতে তুহুঁ সে সেয়ানীঃ ।
তোহে কি শিখায়ব চতুরিম বাণী ॥
মঝু এত আরতি সো জনিঃ জান ॥
ইথে লাগি তুয়া পায়ে সোঁপলু পরাণ ॥
অব বিরচহ তুহুঁ সো পরবন্ধ ।
কান্থক বৈছে হোরে নিরবন্ধঃ ॥

জিবইতে মোহে মিলব রস কান ।
গোবিন্দদাস তব তুয়াঃ গুণঃ পান ॥

॥১২১৪৪৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৩ ও প-র পুথির ২২১৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সহজহি' স্থলে 'সহজই' ক, গ, ঘ, চ, প-র-সা ।
- ৩। 'বেদন জানব' স্থলে 'জানব বেদন' প-র; 'জানবি বেদনা' প-র-সা ।
- ৪। 'চাহি তাহা' স্থলে 'চাহি তাহা' ক, চ; 'চাহো যদি' প-র ।
- ৫। 'চলব মোহে' স্থলে 'চলল মোহে' প-র-সা; 'চলব মুখে' প-র ।
- ৬। 'সখিগণ' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র-সা পুথিতে নাই এবং প-র পুথিতে ভণিতার কলিটির পূর্বে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।
- ৭। 'জনি' স্থলে 'যদি' প-র-সা ।
- ৮। 'মঝু এত আরতি' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-র পুথিতে 'কান্থক বৈছে' ইত্যাদি পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৯। 'তুহু' স্থলে 'সখি' প-র ।

১০। 'কান্থক বৈছে' ইত্যাদি স্থলে 'কান্থ বৈছে হোরে নিরবন্ধ' প-র-সা; 'হরি বৈছে হোরে মোহে নিরবন্ধ' প-র । প-র পুথিতে 'সখিগণ গণইতে' ইত্যাদি (ভণিতার পূর্বের) কলিটির পূর্বে নিরলিখিত অতিরিক্ত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; যথা,—

'সহজই চাতুর গোপ কানাই ।

অবসর বুঝি করবি চাতুরাই ॥

১১। 'তব তুয়া' স্থলে 'তোহারি' প-র-সা, প-র ।

১২। 'গুণ' স্থলে 'বশ' ঘ—চ ।

টীকা

০—৪। "চলইতে চাহি" ইত্যাদি । (ঐক্যকেন্দ্র নিকট) বাইতে ইচ্ছা করি,—(কিঞ্চ) অহাতে

গৌরব-হানি ঘটে ; (অথচ) বিরহের উজ্জ্বল সহ
করিতে পারিতেছি না ।

২—১০। “মঝু এত” ইত্যাদি । আমার এইরূপ
আর্জি অর্থাৎ উৎকর্ষা বেন সে জানিতে না পারে,—
এই অস্ত্র আমি (অচতুরা) তোমার পার আমার প্রাণ
সমর্পণ করিলাম ।

কামোদ ।

রাইক বিনয়- বচন শুনি সো সখি
চললিহ শ্রামক^১ আগে ।

দূরছি^২ তাক^৩ বদন হেরি মাধব^৪
মানল আপন সোহাগে ॥
অপরূপ প্রেমকি রীত^৫ ।

আদর বিনহি^৬ সোই বহু-বল্লভ
দোতি^৭ নিয়ড়ে উপনীত ॥ ৬^৮ ॥
দোতি^৯ কহত দুহ^{১০} কৈহন পীরিতি^{১১}
রীত বুঝই নাহি পারি ।

সো যদি মান- ভরমে তোহে রোখল^{১২}
তুহ^{১৩} কাহে আয়লি ছাড়ি^{১৪} ॥

আপনক দোষ জানসি^{১৫} যদি মন মাহা
কাহে বাঢ়ায়লি বাত ।

গোবিন্দদাস ভোহারি লাগি সাধব
আপে চলহ মঝু সাখ ॥ ১৩ ॥ ৪৪৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬০৪ ও প-র পুথির
২১৮৫ ও ২২১০ সংখ্যক পদ । ‘কামোদ’ হলে
‘বখা’ প-র-সা ; ‘ধানত্ৰী’ প-র ।

২। ‘বিনয়-বচন শুনি সো সখি’ হলে ‘মান
বিরহ জানি সহচরি’ প-র ; ‘বিনয়-বচন শুনি সহচরি’
প-র-সা ।

৩। ‘চললিহ শ্রামক’ হলে ‘চললিহ নাগর’
প-র-সা ; ‘চললিহ কাছক’ প-র ২২১০ ।

৪। ‘তাক’ হলে ‘তাকর’ প-র ।

৫। ‘মাধব’ হলে ‘ভামক’ প-র-সা ‘নাগর’
প-র ।

৬। ‘অপরূপ প্রেমকি রীত’ ইত্যাদি পাংক্তি-ত্রয়
প-র-সা পুথিতে নাই,—কিন্তু তৎপরিবর্তে নিম্নলিখিত
কলিগুলি দৃষ্ট হয় ; বখা,—

‘চটপটি ধুলি ঝাড়ি তব বৈঠত হেরি
দুতি আন পথে গেল ।

দুতি দুতি বলি বহত ছুকারল
শুনি দুতি উতর না দেল ॥
পুনহি বোলায়ত কান ।

দুতি কহত হামে কোন বোলায়ত
নাগর কহতহি হাম ॥ ৬ ॥

ঞিহা কাহে বৈঠলি মোহে বোলায়লি
তুরিতে কহত তুহ মোর ।

শ্রামা সখী মোহে তহি বোলায়ত
পিছু আসি মিলব তোয় ॥

কণে রহ রহ বলি পহু আগোরল
কাভরে রহ মুখ চাই ।

আছুক বাত তুহ^{১৬} কিরে জানসি
মোহে উপেখল রাই ॥

৭। ‘দোতি’ হলে ‘দুতি’ ক, গ ; ‘তাক’
খ, প-র ।

৮। প-র পুথি ব্যতীত অন্তান্ত পুথিতে ‘ঞ’
চিহ্ন নাই ।

৯। ‘দোতি’ হলে ‘দুতি’ ক—গ, প-র-সা ;
‘সোই’ প-র ।

১০। ‘দুহ’ হলে ‘তুহ’ ক, গ—চ, প-র-সা ।

১১। ‘পীরিতি’ হলে ‘পিরিতি’ ক—গ, প-র-সা,
প-র ।

১২। ‘রোখল’ হলে ‘তেজল’ প-র-সা ।

১৩। ‘তুহ’ কাহে’ ইত্যাদি হলে ‘তুহ’ আঙলি
কাহে ছোড়ি’ প-র ।

১৪। ‘জানসি’ হলে ‘না জানসি’ গ ।

ধানশী ।১

দূতিক বচন শুনি নাগর-রাজ ।
 অন্তরে পাওল বহুতর লাজ ॥
 ইজিতে বুলল সো আশোয়াস ।
 মন মাহা হোয়লং বহুত উল্লাস ॥
 তবহিঁ সকল করি জীবন মান ।
 • তাকর সঞে হরি করল পয়ানং ॥
 পন্থহি কত কত ভাবে বিভোর ।
 ঐছনে পায়ল কুঞ্জকং ওর ॥
 ছুর সঞে নাগরি নাগর হেরি ।
 বৈঠলি তহিঁ পুন আনন ফেরি ॥
 গদ গদ নাগর যুড়িঁ দুই পাণি ।
 কহইতে বদনে না নিকসয়ে বাণী ॥
 গোবিন্দ দাস কহই পুন মানং ।
 দেখি ভীত অতি নাগর কান ॥১৪৮৪৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৩৩৫ সংখ্যক পদ ।
- ‘ধানশী’ স্থলে ‘বখা’ প-র-সা ।
- ২। ‘হোয়ল’ স্থলে ‘হোয়ত’ প-র-সা ।
- ৩। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; বখা,—
 ‘নাসিকার জ্ঞান লই চরণ বাড়ায় ।
 চন্দ্রবদনী ধনী মিলয়ে আমায় ॥’
- ৪। ‘কুঞ্জক’ স্থলে ‘কুঞ্জকি’ ব ।
- ৫। ‘যুড়ি’ স্থলে ‘বোড়ি’ চ ।
- ৬। ‘গোবিন্দ দাস কহই’ ইত্যাদি ভণিতার কলিটি ক—চ পুথিতে নাই,—প-র-সা পুথি হইতে গৃহীত হইল ।

টীকা

১০—১৪। “গোবিন্দ দাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-দাস বলিতেছেন যে, (ত্রিকূককে নিকটে দেখিয়া ত্রিাধার) পুনরায় মান হইল; নাগর ত্রিকূক (সেই মান) দেখিয়া অত্যন্ত আশঙ্কিত হইলেন ।

বহই ।১

চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি ।
 পরশিতে চাহি তুয়াং চরণের ধূলি ॥
 অভিমান দূরে করি চাহ একবার ।
 দূরে যাউ সব মোর হিয়ার আন্ধার ॥
 গীত পিঙ্কন মোর তুয়া অভিলাষে ।
 পরাণ চমকে যদি ছাড়হ নিশ্বাসে ॥
 লেহ লেহ লেহ রাই সাধের মুরলি ।
 নয়ান-নাচনে নাচে হিয়ার পুতলি ॥
 তুয়া মুখ নিরখিতে আখি ভেল ভোর ।
 নয়ন-অঞ্চল তুয়া পর-চিত-চোর ॥
 রূপে গুণে ঘোবনে ভুবনে আগলি ।
 বিহি নিরমিল তোহে পিরিতি-পুতলি ॥
 এত ধনে ধনৌ বেই সে কেনে কৃপণ ।
 জ্ঞানদাস কহে কেবা জানিবে মরম ॥

৥১৫৮৪৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৩৩৬ সংখ্যক পদ ।
- ‘বহই’ স্থলে ‘ধানশী’ প-র-সা ।
- ২। ‘তুয়া’ স্থলে ‘তোয়ার’ খ, ব, প-র-সা ।
- ৩। পদকল্পতরু গ্রন্থের ৫১৩ সংখ্যক ‘চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি’ ইত্যাদি পদটির প্রথম পংক্তি এই পদের প্রথম পংক্তির সহিত অভিন্ন হইলেও, এই পদের ২—৪ পংক্তিগুলির সহিত ঐ পদের ২—৪ পংক্তিগুলির ঐক্য নাই; কিন্তু প-র-সা পুথির ২—৪ পংক্তির সহিত ঐক্য আছে; সুতরাং আমরা ৪৪৬ সংখ্যক পদটিকে ৫১৩ সংখ্যক পদের রূপান্তর বলিয়াই বিবেচনা করি; এরূপ মনে করার আর একটি প্রধান কারণ এই যে, ক, প ও চ পুথিতে পদটির প্রথম চারি চরণ উদ্ধৃত করিয়া ‘ইত্যাদি গীত’ বলিয়া শেব করা হইয়াছে; খ ও ব পুথিতে ‘ইত্যাদি গীত’ লিখিত না হইলেও পদটি যে অসম্পূর্ণ রহিয়াছে, তাহা সহজেই প্রতীত হয়; ‘ইত্যাদি’ বলিয়া শেব

করিলে সম্পূর্ণ পদটি স্থানান্তরে উদ্ধৃত হইয়াছে, বুঝা যায়; ৫১৩ সংখ্যক পদের প্রথম পংক্তির সহিত এই পদের প্রথম পংক্তি ও এই পদের ৬ষ্ঠ পংক্তির সহিত এই পদের ২য় পংক্তির সম্পূর্ণ ঐক্য দৃষ্ট হয়, তন্নিমিত্ত আর কোন পদের সহিত ইহার ঐক্য দেখা যায় না; সুতরাং ইহাকে ৫১৩ সংখ্যক পদের রূপান্তর ব্যতীত স্বতন্ত্র পদ মনে করা বাইতে পারে না।

৪। 'দূরে' স্থলে 'দূর' প-র-সা।

৫। 'বাউ সব মোর' স্থলে 'বাউক মোর সব' ব; 'বাউক মোর' প-র-সা।

৬। 'গীত পিকুন' ইত্যাদি অবশিষ্ট কলিগুলি ৫১৩ সংখ্যক পদ হইতে উদ্ধৃত করা হইল; কেবল পুনরুক্তির ভয়ে এই পদের ষষ্ঠ পংক্তি 'প-র-শিতে চাহি' ইত্যাদি স্থলে প-র-সা পুথি অনুসারে 'নয়ান নাচনে' ইত্যাদি পংক্তিটি সন্নিবেশিত করা গেল। 'গীত পিকুন' ইত্যাদি অংশের পাঠান্তর ৫১৩ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য।

দেশ বরাড়ী।

অষ্টভাগ।

বদলি যদি কিকিদপি দস্ত-রুচি-কৌমুদী
হরতি দর-তিমিরমতিবোরম্।

ক্ষুরদধর-সীধবে তব বদন-চন্দ্রমা
রোচয়তি লোচন-চকোরম্।

প্রিয়ে চারু-নীলে মুখ ময়ি মানমনিদানম্।

লপদি মদনানলো দহতি মম মানসং
দেহি মুখ-কমল-মধু-পানম্ ॥ ৫ ॥

লভ্যমেবাসি যদি স্নহতি ময়ি কোপিনী
দেহি ধর-নধর-শর-বাতম্।

যটর কুজ-বরুনং জনয় রদ-খণ্ডনং
যেন বা ভবতি হৃৎ-জাতম্।

হমসি মম ভূষণং হমসি মম জীবনং

হমসি মম ভব-জলধি-রত্নম্।

ভবতু ভবতীহ ময়ি সততমমুখোদিনি

তত্র মম হৃদয়মতিবদম্ ॥

নীল-নলিনাভমপি তদ্বি তব লোচনং

ধারয়তি কোকনদ-রূপম্।

কুসুম-শর-বাণ- ভাবেন যদি রঞ্জয়সি

কৃষ্ণমিদমেতদনুরূপম্ ॥

ক্ষুরতু কুচ-কুন্ডলো- রূপরি মণি-মঞ্জরী

রঞ্জয়তু তব হৃদয়-দেশম্।

রসতু রসনাপি তব ঘন-জঘন-মণ্ডলে

ঘোষয়তু মন্থ-নিদেশম্ ॥

স্থল-কমল-গঞ্জনং মম হৃদয়-রঞ্জনং

জনিত-রতি-রঙ্গ-পরভাগম্।

ভগ মন্থণ-বাণি কর- বাণি চরণধয়ং

সরস-লসদলক্ক-রাগম্ ॥

স্মর-গরল-খণ্ডনং মম শিরসি মণ্ডনং

দেহি পদ-পল্লবমুদারম্।

জলতি ময়ি দারুণো মদন-কদনারুণো

হরতু তদুপাহিত-বিকারম্ ॥

ইতি চটুল-চাটু-পটু চারু মুরবৈরিণো

রাধিকামধি-বচন-জাতম্।

জয়তি পদ্মাবতী- রমণ-জয়দেব-কবি-

ভারতী-ভণিতমতিশাতম্ ॥ ১৬ ॥ ৪৪৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৯৪ ও প-র পুথির ২১৫২ সংখ্যক পদ। 'দেশ বরাড়ী' স্থলে 'ধানত্রী' প-র।

২। 'নধর' স্থলে 'নয়ন' প-র-সা। গীত-গোবিন্দের বদ-দেবীর নকল সংস্করণেই 'দেহি ধর-নয়ন-শর-বাতং' পাঠ আছে; কিন্তু কোথাই নির্ণয়-সাপেক্ষ বন্ধের সংস্করণে নুলে, 'রসিকপ্রিয়া' ও 'রস-

নন্দী' টীকার সর্বত্রই 'ধর-নধর-শর-বাতং' পাঠ দৃষ্ট হয়; এমন কি, তাহাতে 'ধর-নয়ন-শর-বাতং' বলিয়া কোন পাঠান্তরেরও উল্লেখ দেখা যায় না। পদ্যমৃত-সমুদ্রের টীকার-রাধানোহন ঠাকুর কর্তৃক 'ধর-নধর-শর' পাঠ গৃহীত ও ব্যাখ্যাত হইয়াছে,—তবে তিনি 'ধর-নয়ন-শর' পাঠান্তরেরও উল্লেখ করিয়াছেন। পদকল্পতরুর ক, খ, ঘ, চ পুথিগুলিতে 'ধর-নধর-শর' পাঠই দৃষ্ট হয়। উভয় পাঠের অর্থ-বিচার করিলে 'ধর-নধর-শরবাতং' পাঠই সমীচীন বোধ হয়; কেন না, প্রথমতঃ কবিগণ নয়ন-কটাককে শর-রূপে বর্ণিত করেন—নয়নকে নহে; দ্বিতীয়তঃ ক্লেশ-জনক নয়ন-শরের আঘাত অর্থাৎ কুটিল কটাক বিরহ-কাতর নায়কের বাহ্যনীর হইতে পারে না। 'ধর-নধর-শর-বাতং' পাঠের সম্বন্ধে সেই আপত্তি করা বাইতে পারে না; কারণ, যেখানে নায়ক রসিকতা করিয়া নিজের অপরাধের দণ্ডস্বরূপ সন্তোগের উপকরণ নারিকার ভুজ-পাশে বন্ধন, দশন দ্বারা খণ্ডন ও সেইরূপ অস্ত্রাঘ্র বাহিত শাস্তির অস্ত্র প্রার্থনা জানাইতেছেন, সেখানে নধর-শরাঘাত নিতান্তই প্রাসঙ্গিক; এমন কি, ইহার উল্লেখ না থাকিলে বর্ণনার অঙ্গহানি হইত। যদি বলেন, নয়ন-শরাঘাত সন্তোগের অঙ্গীয় হইলে দোষ কি? ইহার উত্তরে বক্তব্য এই যে, সন্তোগকালে নারিকাগণের কুটিল কটাক কিংবা হর্ষোৎফুল্ল বিস্ফারিত দৃষ্টি—ইহার কোনটি স্বাভাবিক ও নায়কদিগের প্রীতিকর, সুরসিক ব্যক্তিগণ তাহার বিচার করিবেন। 'ধর-নধর-শর' পাঠে চমৎকার অল্পপ্রাসও ঘটিতেছে।

৩। 'কদনাকপো' হলে 'কদনানলো' ক, খ।

টীকা

অরুণেবের গীতগোবিন্দ সর্বত্র সুলভ বলিয়া এই পদের টীকা ও অল্পবাদ দেওয়া হইল না।

বালা ধানশী।

নিজ অপরাধ

অনি বধ মাধব

কোরে আগোরতং

সরস-বিরসময়ি

ইঞ্জিতে-রসবতি

অসমতি সমতি বুঝাব ॥

দেখ সখি রাই কি করয়ে নৈরাশে।

মান-জলদ সঞে

নিকসয়ে মুখ-শশি

কামুক দৌষ নিশাসে ॥ ৫০ ॥

কনয়াচল-রুচ

উচ কুচ-চুচক

সরসহি পরশতিং নাহ।

মানক শেষ-

লেশ-রস-সূচক

আধ-মুদিত-দিটি চাহ ॥

অধর'-সুখা-রস

পিবইতে সব ধনি

বন্ধিম করু মুখ আধা।

জগদানন্দ ভণ

তবহি সকল করু

হরি মন-মনসিজ-বাধা ॥ ১৭৪৪৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-না পুথির ৬৩৭ সংখ্যক পদ।

'বালা ধানশী' হলে 'বধা' প-র-না।

২। 'আগোরত' হলে 'আগোরল' খ।

৩। 'দৌষ' হলে 'দৌষল' ক।

৪। ক, গ—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৫। 'চুচক' হলে 'চুচক' চ; 'চুচক' ঘ।

৬। 'পরশতি' হলে 'পরশিতে' ক; 'সরসতি' প-র-না।

৭। 'অধর' হলে 'অধরে' প-র-না।

৮। 'বাধা' হলে 'সাধা' প-র-না।

টীকা

১—৪। "নিজ অপরাধ" ইত্যাদি। বধন মাধব

নিজের দোষ স্বীকার করিয়া, খাইয়া খাইয়া প্রীরাধাকে কোড়ে ধারণ করিতেছেন,—তখন রসবতী প্রীরাধা (রূপপং) আনন্দময় ও বিবাদময় ইচ্ছিত রাসা (রূপপং) বসতি ও অসমতি প্রকাশ করিতেছেন।

৫—৭। “দেখ সখি” ইত্যাদি। হে সখি! ত্রিরাধা নৈরাশ্র অর্থাৎ অর্থ-হ্রাসের প্রতি ঔদাসীভ হেতু ক্লিষ্ট আচরণ করেন, তাহা দেখ; ত্রিক্ষের দীর্ঘ-নিখাস-বায়ুর দ্বারা বিদূরিত ত্রিরাধার মান-রূপ জলদ হইতে তাঁহার মুখ-চন্দ্র নির্গত হইল অর্থাৎ ত্রিক্ষের কাতরতাব্যঞ্জক দীর্ঘনিখাস দর্শনে ত্রিরাধার মান বিদূরিত হওয়ার, তাঁহার বিমলিন মুখ-চন্দ্র উজ্জল কান্তি ধারণ করিল।

৮—১১। “কনরাচল-রুচ” ইত্যাদি। স্বর্ণ-গিরির দ্বারা কান্তি-বিশিষ্ট উচ্চ কুচের অগ্রভাগে কান্ত রস-ভরে স্পর্শ করা মাত্র ত্রিরাধা কণামাত্র অবশিষ্ট মানের সমুচিত ভাব-সূচক অর্ধ-মুদ্রিত-নেত্রে ত্রিক্ষের দিকে দৃষ্টি করিলেন। (মান-জনিত বিবাদ দমন হইতে সম্পূর্ণরূপে বিদূরিত না হওয়ার, ত্রিক্ষের সম্ভোগোপক্রমেও ত্রিরাধা হর্ষোৎফুল্ল দৃষ্টি-পাত করিতে না পারিয়া, অর্ধ-বিকসিত-নেত্রে দৃষ্টি করিলেন)।

১২—১৫। “অধর-সুখ-রস” ইত্যাদি। ত্রিক্ষ অধরাবৃত্ত পান করিতে যখন ত্রিরাধা (কিঞ্চিৎ অনিচ্ছা হেতু) নিজের মুখ কিঞ্চিৎ বক্র করিলেন,—জগদানন্দ বলিতেছেন—ত্রিক্ষ তখনই নিজের মনের কন্দর্প-পীড়া সকল করিলেন অর্থাৎ প্রিয়ভবার অধর-পান দ্বারা সকল পীড়ার শান্তি করিলেন। তুলনা করুন,—

“কামিনামধরস্বাদঃ সুরভানতরিত্যভ্যে।”

—মল্লিনাথ-ধৃত।

“বিদগ্ধানাং মিথো লীলাবিলাসেন যথা সুখম্।

ন তথা সম্ভ্রমোপগেন ভাদেবং রসিকা বিহঃ॥”

—উজ্জল-নীলমণি।

ত্রিরাধা।

অমুনর করি হরি

পানি পসারই

রাইক চরণক আগে।

নিজ-সুখে আপন

কহই দোষ শত

আনন্দ করম অত্যাগে।

দেখ রাধামাধব-প্রীত।

ছুঁকর নিজ নিজ গুণহি কীড়ায়ত

ছুঁ জন নিজ নিজ রীত ॥ ৬ ॥

সুখুধি কহয়ে কাহে মোহে বিভ্রম

হাস তুয়া মুগধিনি নারী।

তুঁ হ সে রসিক-বর বিদগধ নাগর

নাগরি-জন-মনহারী ॥

কহইতে এতহঁ নয়ন লোরে ঝাঁপল

কানু করল ধনি কোর।

ভাঙ্গল মান হেরি রাধামোহন

আনন্দে পুন ভেল ভোর ॥ ১৮ ॥ ৪৪৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩ সংখ্যক পদ।

‘ত্রিরাগ’ স্থলে ‘যথা’ প-র-সা।

২। ‘আপন’ স্থলে ‘আপনক’ ক, গ;

‘আপনাকে’ খ, ঘ।

৩। ‘ছুঁকর’ স্থলে ‘ছুঁ কর’ ক।

৪। ‘বিভ্রম’ স্থলে ‘বিভ্রমি’ খ।

৫। ‘আনন্দে পুন ভেল’ স্থলে ‘আনন্দেহ পুন’ প-র-সা।

টীকা

৫—৭। “দেখ” ইত্যাদি। হে সখি! ত্রিরাধা ও ত্রিক্ষের প্রেম দেখ; তাহারা উভয়ে নিজ নিজ গুণসমূহ দ্বারা নিজ নিজ আচরণকে বর্ধিত করিতেছেন অর্থাৎ নিজ নিজ আচরণের শ্রেষ্ঠতা সম্পাদন করিতেছেন।

১৪—১৫। “ভাঙ্গল” ইত্যাদি। ত্রিরাধার মান বিদূরিত হইল; রাধামোহন (এক অর্থে—ত্রিক্ষ, অপর অর্থে—পদ-কর্তা) উহা দেখিয়া পুনরায় আনন্দে মত্ত হইলেন।

ধাঙ্গী। ১১

দেখ রাধা মাধব ধারি।

রতি-রূপ মান- বিরামকঃ যৈছনঃ
চরবণ তপত কুশারি।

হরি মুখ হেরইতে সুমুখি অবাকইঃ
চাহনি কুটিলিহি ভাতি।

গদ গদ বচন অসূয়া কছু সূচন
ততহি মনোমথঃ মাতি ॥

নখ-শর-ঘাত তৈছে সুখাবহ
চুশ্বন কছু পরসাদ।

রস্তগ শূন পুলক কচুক-বরঃ
ভেদই রস-মরিষাদ ॥

ও সুখ-সিদ্ধু মগন ভেল মাধব
কামিনি কছু কছু বুরঃ।

ভগ রাধামোহন সঁভোগ সঁকীরণঃ
দুহুক মনোরথ পুর ॥১৯॥৪৫০॥

এতদগীতঃ সর্বকালোচিতম্।

ইতি ত্রয়োদশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৯ সংখ্যক পদ।

২। 'দেখ' স্থলে 'দেখ দেখ' ক, চ, প-র-সা।

৩। 'ধারি' স্থলে 'ধারী' ক—গ।

৪। 'বিরামক' স্থলে 'বিরমক' খ, চ,
প-র-সা।

৫। 'বৈছন' স্থলে 'ঐছন' প-র-সা।]

৬। 'অবাকই' স্থলে 'অবাকই' ক—গ;
'অবাকি' প-র-সা।

৭। 'মনোমথ' স্থলে 'মনোরথ' ক, খ; 'মন-
মথ' গ, চ, প-র-সা।

৮। 'রস্তগ শূন' স্থলে 'রস্তগ শূন' ক।

৯। 'কচুক-বর' স্থলে 'কচকবর' ক; 'কছুক
বর' খ, গ; 'কচুকবর' চ।

১০। 'বুর' স্থলে 'বুর' ক।

১১। 'সঁভোগ সঁকীরণ' স্থলে 'সঁভোগ সঁকীরণ'
ক—গ, প-র-সা; 'সঁভোগ সঁকীরণ' চ।

শিদলকৃত প্রাকৃত ছন্দঃশাস্ত্রে উক্ত হইয়াছে যে,—

'অই দীহো বি অবগো

লহ জীহা পচই হোই সো বি লহ।

বগো বি তুরিঅ পচিও

দোতিরি বি এক আণেহ ॥'

অর্থাৎ যদি 'শুরু বর্ণকেও জিহ্বা লঘুরূপে পাঠ
করে, তাহা হইলে সেই 'শুরু বর্ণ লঘু বলিয়াই গণ্য
হইবে; সেইরূপ দ্রুত-পাঠিত দুইটি, কি তিনটি বর্ণও
একটি বর্ণ বলিয়াই গণ্য হইবে। অতঃপর-যুক্ত বর্ণকে
ছন্দঃশাস্ত্রে সাধারণতঃ 'শুরু বলিয়াই ধরা হয়;
তদনুসারে 'সংভোগ' ও 'সংকীরণ' শব্দদ্বয়ের 'সং'
অক্ষরটি 'শুরু-বর্ণ গণ্য করিলে, এ স্থলে ছন্দোভঙ্গ
ঘটে বলিয়া 'সং' অক্ষরটিকে দীর্ঘ উচ্চারণ না করিয়া
প্রাকৃত ভাষার নিয়ম অনুসারে চম্পবিন্দুসংযুক্ত স-
কারের দ্বারা উচ্চারণ করিতে হইবে। য পুথিতে
'সঁভোগ সঁকীরণ' ও অন্যান্য পুথিতে 'সঁভোগ সঁকী-
রণ' লিখিত হওয়ার, অন্যান্য বহুতর স্থলের ন্যায়
এই স্থলেও য পুথির পাঠের সমীচীনতা প্রমাণিত
হইতেছে।

টীকা

১—৩। 'দেখ রাধা' ইত্যাদি। রাধামোহন
ঠাকুর স্বকৃত টীকার লিখিয়াছেন,—“গবাক-দ্বারা
হৃষ্টবতীং কাচিং ধারি ধারণাং কৃষা পশ্চেত্যাদিকং
কাঞ্চিং বক্তি।” অতঃপর ইহার অর্থ হইতেছে—হে
সখি! তুমি ধারণা করিয়া দেখ; মান অবসানের রতি-
বুদ্ধ্য—যে রূপ তপ্ত ইন্দুর চর্কণ; অর্থাৎ তপ্ত ইন্দু চর্কণ
করিলে যে রূপ মিষ্টতার সঙ্গে সঙ্গে উচ্চতার অমৃতত্ব
হেতু ইন্দু-সেবীর সম্পূর্ণ তৃপ্তজনক হয় না, সেইরূপ
মানান্তে সন্তোষে পূর্বতন চুখ-স্বতি দ্বারা আলি-
নাদি-অনিত আনন্দ সঁকীরণ অর্থাৎ মিশ্রিত হওয়ার
এই সঁকীরণ-সন্তোষ তপ্তেই চর্কণের ন্যায় প্রাণী-
বিশেষের সম্যক তৃপ্তজনক হয় না।

৪—৭। “হরি দুখ” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার দুখ নিরীকণ করিতে অস্বীকারী দুখ বন্ধ এবং বন্ধভাবে দৃষ্টিগাত করিতেছেন; শ্রীরাধার গদগদ বচন— তাঁহার কিঞ্চিৎ অস্বাভাব প্রকাশ করিতেছে; (আবার) পরক্ষণেই তিনি মন্থনের প্রভাবে মত্ত হইতেছেন। তুলনা করুন,—

“বক্তৃৎ কিঞ্চিদবাক্তিভর্ষ বিমুগ্ধতে নাতি প্রসাদোদয়ঃ
দৃষ্টিভূষণতট্য বানক্তি শনকৈরীর্ষাবশেষচ্ছটাম্।”

—উজ্জল-নীলমণি, সন্তোগ-প্রকরণ।

৮—১১। “নখ-শর-বাত” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ প্রথমেই আলিঙ্গন করিতে সাহস না পাইয়া, প্রথমে শ্রীরাধার অঙ্গে নখাঘাত করার) শ্রীরাধার নিকট তীক্ষ্ণ নখ-শরের আঘাত সেইরূপ অর্থাৎ শ্রীরাধার কাম-ভাবের অস্বরূপ স্মৃজনক হইতেছে; চুষন কিঞ্চিৎ প্রসন্নতা জন্মাইতেছে, আলিঙ্গনশূন্য অর্থাৎ আলিঙ্গন ব্যতীত উদ্ভূত রোমাঞ্চরূপ শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ অবদ্বন্দ্বিত ও নখ-শরাঘাতসহিষ্ণু কঙ্ক (বন্দ) শ্রীরাধার সঙ্গীর্ণ রসের সীমা অর্থাৎ অবসান প্রকাশ করিতেছে। তুলনা করুন,—

“ইখং নিশম্য তুঙ্গনী কূচকুন্ত-সীরি
রোমাঞ্চ-কঙ্ককমুদকিতমাততান।”

—রস-মঞ্জরী।

পুনশ্চ কলহাস্তরিতা।

তদ্ব্যচিৎ-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

পঠমঞ্জরী।

মঝু মনে লাগল শেল।
গৌর বিমুখ ভৈ গেল।
জন্ম বিকল মোরং ভেল।
লাজল বিহি দুখ দেল।
কাহে মোর ইহ দুখ।
কহিতে বিরলে মুখ।

আর না হেরব গোরা-মুখ।

তবে জীবনে কিরে সুখ।

বাসুদেব ঘোষ রস গান।

গোরা বিনে না রহে পরাণ ॥১৪৫১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪০ ও প-র পুথির ২২১ সংখ্যক পদ। ‘পঠমঞ্জরী’ হলে ‘সুখই’ প-র।

২। ‘মোর’ হলে ‘মঝু’ প-র।

৩। ‘ইহ দুখ’ হলে ‘ইহ দুখ’ খ; ‘এহ দুখ’ ক, গ, প-র-সা; ‘কাহে কহব ইহ দুখ’ হলে ‘হাম কাহে কহবহি’ দুখ’ প-র।

৪। ‘বুক’ হলে ‘বুক’ ক—গ, প-র-সা, প-র।

৫। ‘মুখ’ হলে ‘মুখ’ ক—গ, চ, প-র-সা, প-র।

৬। ‘তবে’ হলে ‘তব’ ক, গ, চ, প-র; ‘তবহি’ প-র-সা।

৭। ‘কিরে সুখ’ হলে ‘কিরে সুখ’ ক—গ, চ, প-র-সা; ‘কিবা সুখ’ প-র।

ধানশী।

চরণ-নখ রমণি-রঞ্জন-ছান্দ।

ধরণি লোটায়ল গোকুল-চান্দ।

চরকি চরকি পড়ু লোচন-লোরং।

কত রূপে মিনতি কয়ল পহঁ মোর।

লাগল কুদিন কয়ল হাম মানং।

অবহঁ না নিকসয়ে কঠিন পরাণ ॥ ৫৭ ॥

রোধ-তিমির এত বৈরি কি জান।

রতনক ভৈগেল গৈরিক ভান।

নারি-জনমে হাম না করলু ভাগি।

মরণ শরণ ভেল মানক লাগি।

বিভাপতি কহ শুন ধনি রাই।

রোরসি কাহে কহ ভালে সজুখাই ॥

১২/৪৫২।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪১ ও প-র পুথির ২২।২৮ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র।
- ২। 'লোচন-লোর' স্থলে 'লোচনে লোর' প-র।
- ৩। 'লাগল মান' স্থলে 'লাগল কুদিন হামে করলহ' মান' প-র।
- ৪। 'অবহ' না নিকসয়ে' স্থলে 'অব নাহি নিকসই' প-র।
- ৫। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে 'ধ্র' চিহ্ন নাই।
- ৬। 'এত বৈরি কি' স্থলে 'অতি বৈরি না' প-র।
- ৭। 'মানক' স্থলে 'মানকি' প-র।
- ৮। 'ধনি' স্থলে 'বর' প-র।
- ৯। 'ভালে' স্থলে 'ভাল' প-র।

টীকা

১—২। "চরণ" ইত্যাদি। 'চরণ' ইত্যাদি পংক্তিটি ক—চ পুথিগুলিতে নিকট ভাবে লিখিত হইয়াছে; সুতরাং উহা 'চরণ-নথ রমণি-রঞ্জন-ছান্দ', 'চরণ-নথ-রমণি-রঞ্জন-ছান্দ' কিংবা 'চরণ-নথ-রমণি-রঞ্জন-ছান্দ' নানা রকমেই পঠিত হইতে পারে। বিভা-পতির পদাবলীর সম্পাদক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ গুপ্ত মহাশয় ঐ পংক্তির বিবিধ অর্থ প্রদর্শন করিয়াছেন; তাঁহার মতে 'চরণ' শব্দ দ্বারা শ্রীরাধার চরণ লক্ষ্য করিলে শ্রীরাধা বস্ত্রী বলিয়া উহার অর্থ হইবে—আমার "চরণ-নথ-রমণি-রঞ্জন-ছান্দ" স্বরূপ। আর 'চরণ' শব্দে শ্রীকৃষ্ণের চরণ লক্ষ্য করিলে, অর্থ হইবে—"যাঁহার চরণ-নথ-রমণি-রঞ্জন তুল্য"। বোধ হয়, এইরূপ অর্থে 'রঞ্জন' শব্দের বিশেষ সার্থকতা দেখা যায় না বলিয়াই শ্রীযুক্ত নগেন্দ্র বাবু প্রথমোক্ত অর্থই সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিয়াছেন। আমরা কিন্তু ঐরূপ অর্থের একটি গুরুতর অসঙ্গতি লক্ষ্য করিয়াছি। শ্রীরাধার বহু পদ-নথ-রমণি-দর্পণে শ্রীকৃষ্ণের শিখি-পুচ্ছ, পীত বর্ষা প্রভৃতির দ্বারা পতিত হইয়া পদ-নথ-

রাজিতে বিচিত্র বর্ণাবলীর সৃষ্টি করিয়াছে,—এইরূপ কষ্ট-করিত অর্থ কবিত্ব-পূর্ণ হইতে পারে, কিন্তু প্রেমিকা-শিরোমণি যে শ্রীরাধা প্রিয়তমকে প্রত্যা-খ্যান করিয়া তিলে তিলে অল্পতাপের তুবানলে দগ্ধ হইতেছেন, তাঁহার পক্ষে পদানত প্রিয়তমের প্রতি-বিষ দ্বারা সুরঞ্জিত নিজের পদ-নথের শোভা লক্ষ্য করা ও পরে আক্ষেপোক্তিরূপে সেই কথা সখীর নিকট বলা কি নিতান্ত অস্বাভাবিক ও অসঙ্গত নহে? নগেন্দ্র বাবুর প্রতিপাদিত শেখোক্ত অর্থ সম্বন্ধে ইহাও বক্তব্য যে, 'চরণ-নথ-রমণি-রঞ্জন তুল্য' বাক্যে 'রমণি' শব্দের প্রতিপাত্ত কি? এবং উহার 'রঞ্জন'ই বা কীদৃশ?—এইরূপ নানা সমস্তা উদ্ভিত হয়; কয়েকটি শব্দ উহা করিয়া দ্বিতীয় পাঠের অর্থ 'যাঁহার পদ-নথ-রমণি আমার মনোরঞ্জন-কারক শোভা-বিশিষ্ট' করা গেলেও ঐ উক্তি মানবস্থার পক্ষে অপ্রযোজ্য বলিয়া মানবস্থার ঘটনা-বর্ণনার অসঙ্গত হয় না। সুতরাং আমরা এরূপ অর্থও সমীচীন বলিয়া গ্রহণ করিতে পারি না। আমাদের উদ্ভাবিত পদচ্ছেদ গ্রহণ করিলে এইরূপ অর্থ হইবে যে, অল্পতপ্তা শ্রীরাধা বলিতেছেন,—যাঁহার পদ-নথ রমণীর মনোমোহন কান্তি-বিশিষ্ট অর্থাৎ যাঁহার পদ-নথের কান্তি দেখিয়া ব্রজ-রমণীগণ বিমোহিত, সেই গোবল্ল-চন্দ্র আমার পদ-প্রান্তে ভূতলে লোটাইলেন,—হতভাগিনী আমি তাঁহাকে ধরিয়া তোলা দূরে থাকুক, তাঁহার পানে কিরিয়াও তাকাইলাম না। ছন্দে অল্পতপ্তে 'রমণী' শব্দের জায় দীর্ঘ-দীর্ঘাকারান্ত শব্দের হ্রস্ব-ইকারান্ত প্রয়োগ প্রায় প্রত্যেক পদেই দেখা যায়, এই পদেও কয়েকটি আছে; সুতরাং দৃষ্টান্ত প্রদর্শন অনাবশ্যক। বিভা-পতির এই পংক্তির দ্বারা লইয়াই গোবিন্দ-দাস লিখিয়াছেন,—

"যাকর চরণ- নথ-কটি হেরইতে

মুকুত কত কোটি কাম।

সো মরু পদ-তলে

ধরি লোটায়ল

পালটি না হেরলু হাব।

অনুভূত নারিকার উজ্জ্বল অপেক্ষা
ব্রজ-রমণীগণের উল্লেখই অধিক সজত ও বাস্তবিক ;
অন্তর্য্য গোবিন্দদাসের 'মুকুছিত কত কোটি কাম'
অপেক্ষা বিভাপতির 'রমণি-রঞ্জন-ছান্দ' যে অনেক
শ্রেষ্ঠ, তাহা বলা বাহুল্য।

৭—৮। "রোখ-ভিমির" ইত্যাদি। রোখ-রূপ
অন্ধকার এত শব্দ, ইহা কি জানি? রত্নকে গেরি-
মাটি বলিয়া ধারণা হইল।

১১—১২। "বিভাপতি" ইত্যাদি। বিভাপতি
কহিতেছেন,—হে সুন্দরি অীরাধে! তুমি কেন
(নৈরাত্ন হেতু) রোদন করিতেছ? (অীকৃষ্ণকে
সখীর দ্বারা) ভাল করিয়া বুঝাইয়া বল; (তাহা
হইলেই অীকৃষ্ণ প্রসন্ন হইয়া তোমার নিকটে আগমন
করিবেন)।

হইই।

বাকর চরণ- নখর-রুচি হেরইতে
মুকুছিত কত কোটি কাম।
সো মকু পদ-তলে ধরণি লোটায়েল
পালটি না হেরলু হাম ॥
সজনি কি পুছসি হামারি অভাগি।
অজ-কুল-নন্দন চান্দ উপেখলু
দারুণ মানকি লাগি ॥ ৫ ॥
কাতর দীর্ঘে মীঠা বচনামুতে
কত রূপে সাধল নাহ।
সো হাম প্রবণ- সীম নাহি আনলু
অব হিরে তুষ-দহ দাহ ॥
সে হেন রসিক গিয়া কাহাঁ রহ কাহা কর
সোভরি সোভরি মন বুর ॥
গোবিন্দদাস কহ শুন বর-নাগরি
সো পহ ভোষরি অদুর ॥ ৩৪৫৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪২ ও প-র পুথির
২২৭ সংখ্যক পদ।
- ২। 'মুকুছিত' স্থলে 'মুকুছরে' ক, গ, চ;
'মুকুছই' প-র।
- ৩। 'ধরণি' স্থলে 'ধূলি' ঘ, চ।
- ৪। 'সজনি কি পুছসি' ইত্যাদি ঞ-ব-কুণ্ডলি
প-র পুথিতে এই পদের সর্বাঙ্গে সন্নিবেশিত
হইয়াছে।
- ৫। 'দীর্ঘে' স্থলে 'দির্ঘে' ক—গ; 'দিঠি'
প-র-সা; 'দিঠ' প-র।
- ৬। 'মীঠ' স্থলে 'মিঠ' ক—গ, প-র; 'মিঠি'
প-র-সা।
- ৭। 'সো আনলু' স্থলে 'সো
হাম বচন প্রবণে নাহি শুনলু' প-র-সা; 'সো হাম
প্রবণ সীমে নাহি শুনলু' প-র।
- ৮। 'অব হিরে তুষ-দহ' স্থলে 'অব হিরা তুষ-
দহ' ক—গ, চ; 'অব হিরা তুবানলে' প-র-সা;
'অব হিরা দহনকি' প-র।
- ৯। 'সে হেন কর' স্থলে 'সো হেন'
ইত্যাদি ক, খ; 'কৈসে হদর ধরো কাহা জাও
কাহা করো' প-র-সা; 'কৈসে হদর করি কাহা সে
রহল হরি' প-র।
- ১০। 'সোভরি' ইত্যাদি স্থলে 'পুন দরশনে মন
বুর' প-র-সা; 'দরশন লাগি মন বুর' প-র।
- ১১। 'গোবিন্দদাস নাগরি' স্থলে
'গোবিন্দদাস সব আনি মিলাব' প-র-সা;
'গোবিন্দদাস সব মোহে মিলাব' প-র।
- ১২। 'সো পহ' ইত্যাদি স্থলে 'তবহি মনোরথ
পূর' প-র-সা, প-র।

বালা ধানশী।

এক ভুহঁ নাগরি সব গুণে আগরি
বৈঠিসি চতুরি-সমাজ।

আপনক বাত আপনাহি সমুঝসি
হঠে নঠ কৈলি সব কাজ ॥

মানিনি নাহক কি করসি রোখ।
নিকটে আনি বাত ছই পুছিয়ে

বুঝিয়ে গুণ কিয়ে দোখ ॥ ৬ ॥

অপরাধ জানি গারি দশ দেয়বি
পিরিতি ভাঙ্গবি কাহে লাগি।

পীরিতি ভাঙ্গিতে যো উপদেশল
তাকর মুখে দেই আগি ॥

যো ভুয়া চরণ পরশি মহি লুঠল
নিজ গোরব করি দূর।

অব কাহে তাক চরিত কহি বুরসি
গোবিন্দদাস কহ ফুর ॥ ৪ ॥ ৪৫৪ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৩ ও প-র পুথির
২২।২৯ সংখ্যক পদ। 'বালা ধানশী' হলে 'ধানশী'
প-র।

২। 'সব' হলে 'নব' ক।

৩। 'আপনাহি' হলে 'আপ নাহি' ক, খ;
'আপ নাহি' গ, প-র-সা; 'আপে নাহি' প-র।

৪। 'নঠ' হলে 'নট' ক, গ।

৫। 'কৈলি' হলে 'করলি' ব; 'কলি' চ।

৬। 'মানিনি' হলে 'সুন্দরি' প-র।

৭। 'নাহক' হলে 'নাহকে' প-র।

৮। 'নিকটে আনি' ইত্যাদি হলে 'নিকটে
আনি বাত ছই পুছিয়ে বুঝি' খ।

৯। 'বুঝিয়ে গুণ' ইত্যাদি হলে 'বুঝিয়ে গুণ'
ইত্যাদি ক, গ, প-র-সা; 'জানবি কিয় গুণ দোখ'
প-র।

১০। 'দশ' হলে 'দোব' খ; 'পুথিতে' 'দোশ'
লিখিয়া, ও-কার কাটিয়া 'দশ' করা হইয়াছে।

১১। 'দেয়বি' হলে 'দেওব' খ; 'দেয়ব' চ।

১২। 'ভাঙ্গবি কাহে' হলে 'ভাঙ্গসি কথি' প-র।

১৩। 'লুঠল' হলে 'লুঠল' ক, গ, প-র-সা।
'যো ভুয়া চরণে' ইত্যাদি ভণিতার কলিটি প-র
পুথিতে নাই।

১৪। 'বুরসি' হলে 'বুরসি' ক—গ, প-র-সা।

১৫। 'ফুর' হলে 'ফুর' ক—গ, প-র-সা।

হই।

সো মুখ-চান্দন নয়নে নাহি হেরলু
নয়ন-দহন ভেল চন্দ।

সোই মধুর বোল শ্রবণে না শুনলু
মধুকর-ধনি ভেল দন্দ ॥

সজনি কাহে বাঢ়ায়লু মান।

প্রেম-ভঙ্গ-ভয়ে অব জিউ কাতর
ভুহঁ পরবোধবি কান ॥ ৬ ॥

সো কর-কিশলয়- পরশ উপেখলু
অব কিশলয়ে তনু ফোর ॥

নব নব নেহ- সুধা-রস নিরসলু
গরলে ভরল তনু মোর ॥

সো কর-বিরচিত হার উপেখলু
হার ভুজঙ্গম ভেল।

গোবিন্দদাস কহ সো অতি দুঃগহ
যো ঐহন মতি দেল ॥ ৫ ॥ ৪৫৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৩ ও প-র পুথির
২২।২৯ সংখ্যক পদ। 'সুহই' হলে 'কামোদ' প-র।

২। 'মুখ-চান্দ' হলে 'মুখচন্দ' প-র।

৩। 'নয়নে' হলে 'নয়ানে' ক—গ, চ, প-র-সা।
প-র।

৪। 'সোই মধুর বোল' হলে 'মধুর বচন' প-র-সা; 'সো মধুর বোল' প-র।

৫। 'মধুকর-ধনি ভেল দন্ড' হলে 'মধুকর-ধনি ভেল দন্ড' ক—গ, প-র-সা; 'মধুকর মোহে ভেল দন্ড' প-র।

৬। 'কাতর' হলে 'কাপরে' প-র-সা, প-র।

৭। 'পরবোধি' হলে 'পরবোধি' খ।

৮। 'পরশ' হলে 'পরম' চ।

৯। 'ফোর' প-র-সা হলে 'ভোর' ক—চ; 'অব কিশলরে তহু ফোর' হইতে 'সো কর-বিরচিত হার উপেধনু' পর্যন্ত পংক্তি-চতুষ্টয় প-র পুথিতে নাই।

১০। 'নিরসলু' হলে 'নিরসল' ক, গ, ঘ, প-র-সা।

১১। 'উপেধনু' হলে 'নাহি পহিরনু' প-র-সা।

১২। 'বো ঐছন' হলে 'বৈছন এহ' প-র-সা।

টীকা

১—২। "সো মুখ-চান্দ" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই মুখরূপ চন্দ্রকে (মানকালে) নয়নে দেখি নাই,—(সেই আকোশ হেতু) চন্দ্র আমার নয়ন-সম্ভাপকর হইয়াছে। এ হলে রূপক ও অতিশয়োক্তি দ্বারা অলঙ্কারিত উৎপ্রেক্ষা অলঙ্কার হইয়াছে।

৩—৪। "সোই মধুর" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই মধুর বাক্য কর্ণে শুনি নাই,—(সেই অপরাধ হেতু) ভ্রমর-গুণন আমার বিরোধী অর্থাৎ সম্ভাপ-দায়ক হইয়াছে। অতিশয়োক্তিমূলক উৎপ্রেক্ষা।

৫—৯। "সো কর-কিশলর" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই কর-পল্লবের স্পর্শ উপেক্ষা করিয়াছি,—(তাই) এখন (অজ-তাপ-শান্তির জন্ত শয্যা উপরে আত্ম) পল্লব-রাজি আমার দেহকে বিদ্ধ করিল। রূপক ও অতিশয়োক্তি দ্বারা অলঙ্কারিত উৎপ্রেক্ষা।

১০—১১। "নব নব নেহ" ইত্যাদি (প্রিয়তমের) নিত্য নূতন প্রেম-রূপ প্রসূত-রসা নিরন্ত অর্থাৎ দূরীকৃত করিয়াছি,—(সেই অপরাধ শাস্তিরূপ) আমার দেহকে সরল-অর্থক অহুতা বিবে পূর্ণ করিল। রূপকাতিশয়োক্তি-মূল উৎপ্রেক্ষা।

১২—১৫। "সো কর-বিরচিত" ইত্যাদি। (আমি প্রিয়তমের) সেই ত্রীকর-বিরচিত পুষ্প-হার অগ্রাহ করিয়াছিলাম,—(সেই আকোশে) আম কণ্ঠস্থিত হার ভুজঙ্গম হইয়াছে,—অর্থাৎ কণ্ঠ-লঘি ভুজঙ্গের দ্বারা আমার অশান্তি উৎপাদন করিতেছে গোবিন্দদাস বলিতেছেন,—যে তোমাকে ঐরূপ বা দিয়াছিল, সে অতি দুঃখী (এক অর্থে দুঃখ-আগ্রহ বিশিষ্ট; অপর অর্থে—কুগ্রহ)। "সো কর" ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ে "বিষম" অলঙ্কার ও "গোবিন্দদাস" ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ে 'রেন্ন' অলঙ্কার ঘটিয়া

ভূগাণী

শুন শুন মানিনি না কহব তোয়।
অনুচিত মানে গোড়ায়বি রোয় ॥
তব নাহি শুনলি সহচরি-বোল।
ফেরি রহলি মুখ কাঁপি নিচোল ॥
রোই রোই মাধব সাধল তোয়।
কাহে কাতর দিঠে চাহসি মোয় ॥
অব হাম যাইয়া কি কহব তায়।
যাচিত রতন ত্যাগ না যুয়ায় ॥
সো বিনু অব কোই পুরব আশ।
কি কহব অব ঘনশ্যামর দাস ॥৬৪৫৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৫ সংখ্যক পদ।
- ২। 'তব' হলে 'অব' ক।
- ৩। 'কাহে' অর্থাৎ 'কহ' খ।

ধানী।

শুন শুন এ সখি নিবেদনং তোয় ।

মরমক বেদন জানিসি মোয় ॥

বৈঠয়ে নাহ চতুরগণ মাঝ ।

ঐছে কহবি যৈছে না হোয় লাজ ॥

সখিগণ মাঝে চতুরি তোহে জানি ।

আদর রাখি মিলায়বি আনি ॥

অব বিরচহ তুহঁ সো পরবন্ধ ।

কামুক বৈছে হোয়ে নিরবন্ধ ॥

জীবন রহিতে নাহ যদি পাব ।

গোবিন্দদাস তব তুয়া যশ গাব ॥ ৭৪৫৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৬ সংখ্যক পদ ।

২। 'নিবেদন' স্থলে 'নিবেদল' খ; নিবেদিয়ে'
প-র-সা ।

তথা রাগ ।

শুনইতে ঐছন রাইক বাণী ।

নাহঁ নিকটে সখী করল পয়ানি ॥

দূর সঞে সো সখি নাগর হেরি ।

তোড়ই কুন্সম নেহারই ফেরি ॥

হেরইতে নাগর আয়ল তাহিঁ ॥

কি করহ এ সখি আয়লি কাহিঁ ॥

হামারি বচন কছু কর অবধান ।

তুহঁ যদি কহসি সে মানিনি ঠাম ॥

শুনি কহে সো সখি নাগর পাশ ।

বিভাপতি কহ পুরব আশ ॥ ৮৪৫৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৭ সংখ্যক পদ ।

২। 'নাহ' স্থলে 'নাগর' খ, ঘ ।

৩। 'তাহি' স্থলে 'তাহি' খ, গ; 'তাই' চ,
প-র-সা ।

৪। 'কাহি' স্থলে 'কাহি' খ, গ; 'কাই'
প-র-সা ।

৫। 'কহসি সে' স্থলে 'কহসি' ক, প-র-সা ।

ঐগাকার ।

শুন বহু-বল্লভ কান ।

ভালে তুহঁ রসিক স্ত্রজান ॥

পামর পিরিতি উপেখি ।

আয়লুঁ কুলবতি দেখি ॥

তোহারি রসিক-পন জানি ।

কহইতে আওলুঁ বাণী ॥

দেখি তুয়া এ সব কাজ ॥

হাসব যুবতি-সমাজ ॥

যো পদ পরশক আশে ॥

করসি কতহঁ অভিলাষে ॥

সো পদ-পঙ্কজ ছোড়ি ।

কৈছে রহলি মুখ মোড়ি ॥

কোন শিখায়লি নীতে ॥

ধিক ধিক তোহারি পিরীতে ॥

ছিয়ে ছিয়ে বিদগমি রাখে ॥

বাক লদয়ে এত সাধে ॥

গোবিন্দদাস মতি মন্দ ।

হেরইতে ভৈগেল ॥ ধন্দ ১১৪৫৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪৮ ও ৬৭৫ এবং
প-র পুথির ২২২৪ সংখ্যক পদ । 'ঐগাকার' স্থলে
'গাকার' প-র-সা; 'তুহঁ' প-র ।

২। 'তুহঁ' স্থলে 'তৌহে' খ, ঘ ।

৩। 'রসিক' স্থলে 'চতুর' প-র ।

৪। 'পামর' স্থলে 'পামরী' ক—গ, প-র-সা ;
'পামরি' ঘ, চ ।

৫। 'পামর পিরিতি উপেধি' ইত্যাদি পংক্তি-
ঘর প-র পুথিতে 'কহইতে আওলু' বাণী ॥' পংক্তি-
টির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৬। 'আয়লু' স্থলে 'আয়লি', 'আয়ল' প-র-সা ।

৭। 'পন' স্থলে 'পনা' প-র-সা ।

৮। 'দেখি তুয়া' ইত্যাদি স্থলে 'শুনইতে ঐছন
কাজ' প-র-সা, প-র । 'দেখি তুয়া' ইত্যাদি পংক্তিঘর
প-র পুথিতে 'কৈছে রহল মুখ ঝোড়ি ॥' পংক্তির
পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৯। 'হাসব' স্থলে 'হাস' ক ; 'হাসে' খ ।

১০। 'পদ পরশক আশে' স্থলে 'পদপঙ্কজ আশে'
প-র । 'যো পদ পরশক আশে' ইত্যাদি পংক্তি-
চতুষ্টয় প-র পুথিতে 'ধিক ধিক তোহারি পিরীতে'
পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

১১। 'করসি কতহ' স্থলে 'করসি কতই' খ ;
'করলি কতেক' প-র-সা ; 'কত না করলি' প-র ।

১২। 'কৈছে' স্থলে 'কাহে' প-র ।

১৩। 'শিখারলি নীতে' স্থলে 'শিখারল নীতে'
ঘ ; 'শিখারল ব্রীতে' প-র-সা । 'কোন শিখাইব
নীতে' ইত্যাদি পংক্তি-ঘর প-র পুথিতে 'আয়লু' কুল-
বতি দেখি ॥' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

১৪। 'ছিরে ছিরে বিদগধি রাধে' স্থলে 'ধিক
ধিক বৈদগধি রাধে' প-র-সা । 'ছিরে ছিরে' ইত্যাদি
পংক্তিঘর প-র পুথিতে নাই ।

১৫। 'এত' স্থলে 'যত' ক ।

১৬। 'হেরইতে ভৈগেল' স্থলে 'হেরইতে লাগল'
প-র-সা ; 'শুনইতে লাগরে' প-র ।

টাকা

১—২। 'শুন' ইত্যাদি । হে বহু-নারিকার
যন্ত্রতীক্ষ্ণক ! তুমি বিলক্ষণ রসিক ও সজ্জন বটে !
(বিজ্ঞপোক্তি) ।

৩—৪। 'পামর' ইত্যাদি । (যে) পামর অর্থাৎ
বুর্খ, (সেই) প্রণয়কে উপেক্ষা করে, (শ্রীরাধার

প্রেম উপেক্ষা করিয়া তুমিও বুর্খতা প্রকাশ
করিয়াছ) । আমার সখীকে কুলবর্তী দেখিয়া
অর্থাৎ তুমি তাহার সহিত প্রেম করিয়া তাহাকে
পরিত্যাগ করার, তাহার এ কুল, 'ও কুল—তুই
কুলই গিয়াছে দেখিয়া তোমার নিকট আসিলাম ।
'পামরী' পাঠ ছন্দোভঙ্গদোষ-দৃষ্ট ; 'পামরি' পাঠেও
পূর্ববৎ অর্থ হইবে ; তুলনা করুন,—

"পামরি গোবিন্দদাসের চিত-বান্ধা ফান্স"

—প-ক-ত, ২৬৭ সংখ্যক পদ ।

'পামরি গোবিন্দ দাস মরি যারব'

—ঐ, ৪৪০ সংখ্যক পদ ।

১৩—১৪। "কোন শিখারলি" ইত্যাদি । তুমি
ইহা কোন্ আচরণ শিক্ষা দিলে ? তোমার (কপট)
প্রেমকে ধিক্ ।

১৫—১৬। "ছিরে ছিরে" ইত্যাদি । ছি !
ছি ! রাধা (না কি) বিদগ্ধা অর্থাৎ সুরসিকা—
বাহার হৃদয়ে একরূপ সাধ ! (অর্থাৎ তোমার স্ত্রীর
অরসিকের সহিত বাহার প্রেম করার সাধ, সেই
শ্রীরাধাকেও রসিকা বলা বাইতে পারে না) ।

শ্রীরাধা ।

দোতি-বচন শুনি রসিক-শিরোমণি

আয়ল তাকর সাথ ।

দুর সঞে হেরিয়া সো° বর-নাগরি°

অবনত করি রহ মাথ ॥

কর ঝোড়ি সাধয়ে কান ।

হাম তুয়া কিঙ্কর পড়িয়ে চরণ-তল

ভেজ ধনি দারুণ° মান ॥ঐ॥

এত কহি নাগর অন্তর গর গর

চরকি চরকি পড়ু লোর ।

হেরি সুখা-মুখি আকুল জেল অতি

সো মুখ হেরি বিভোর ॥

হল হল নয়ন

শ্যাম-কর-কিশলয়

ধরি কহে গদ গদ ভাব।

জলদে গোপন বিধু

ধৈছে উদয় ভেল

কহে বদনন্দন দাস ॥১০॥৪৬০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৪২ সংখ্যক পদ।

২। 'হেরিরা' স্থলে 'হেরিঞা' খ; 'হেরি' ক, গ, চ, প-র-সা।

৩। 'সো' স্থলে 'সোই' ক—গ, চ, প-র-সা।

৪। 'বর-নাগরি' স্থলে 'বর-মানিনী' খ; 'বর-মানিনি' ব।

৫। 'দাক্ষণ' স্থলে 'নিদাক্ষণ' ক।

ধান্য ১০

রাই হেরলং যব সো মুখ-ইন্দু।

উহুলল মন মাহা আনন্দ-সিদ্ধু ॥

ভাঙ্গল মান রোদনহি ভোর।

কানু কমল-করে মোছই লোর ॥

মান-জনিত দুখ সব দূর গেল।

দুহু মুখ দরশনে আনন্দ ভেল ॥

ললিতা বিশাখা আদি যত সখিগণ।

আনন্দে মগন ভেল দেখি দুই জন ॥

নিকুঞ্জের মাঝে দোহাঁর কেলি-বিলাস।

দূরহি দূরে রহ নরোত্তম দাস ॥১১॥৪৬১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫০ সংখ্যক পদ।

২। 'হেরল' স্থলে 'হেরত' ব, চ।

৩। 'ভাঙ্গল' স্থলে 'ভাঁগল' খ।

৪। 'দোহাঁর' স্থলে 'দুহু' ক, গ, চ, প-র-সা।

তথা রূপ ১০

রাই-কানু বিলসইং নিকুঞ্জ-ভবনে।

নয়ানে নয়ানে দোহাঁর বয়নে বয়নে ॥

দুখ সঞে সুখ ভেল দুহু অতি ভোর।

হোর দেখ এ সখি রাই শ্যাম-কোর ॥

দোহ দোহ অধরে কয়ল মধুপান ॥

চান্দ চকোরে যেন মিলায়ল আন ॥

ভুজে ভুজে মীলল পরাণে পরাণ।

গোবিন্দদাস নিগুঢ় রস পান ॥১২॥৪৬২॥

ইতি চতুর্দশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫১ সংখ্যক পদ।

২। 'বিলসই' স্থলে 'বিলসরে' প-র-সা।

৩। 'দোহাঁর' স্থলে 'দুহু' ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। 'বয়নে বয়নে' স্থলে 'বদনে বদনে' খ, ব; 'বয়ানে বয়ানে' ক, গ, চ।

৫। 'দোহ দোহ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টির ক—চ পুথিতে নাই; প-র-সা পুথি হইতে গৃহীত হইয়াছে।

কলহাস্তরিতা প্রকারান্তরং যথা।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

হই ১০

মোহে বিহি বিপরীত ভেল।

অভিমাণে মোহে উপেখি পহু গেল ॥

কি করিব কহ না উপায়।

কেমনে পাইব সেই মোর গোরা রায় ॥

কি করিতে কি না জানি হৈল।

পরান-পুতলি গোরা মোরে ছাড়ি গেল ॥

কে জানে যে এমন হইবে।

আঁচলে বাঁধিতে খন সাধরে পড়িবে ॥

চৈতন্যদাসের সেই হৈল ।

পাইয়া গৌরাজচান্দ না ভজি ভেজিল ॥

॥১॥৪৬৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫২ সংখ্যক পদ ।

২। 'মোরে' স্থলে 'মোহে' খ, ব; 'মোর'

চ ।

৩। 'সায়রে' স্থলে 'সাগরে' গ ।

৪। 'সেই' স্থলে 'সেই সে' প-র-সা ।

কৌ রাগিণী ।

একতাল ধরা ।

সীদতি সখি মম হৃদয়মধীরম্ ।

যদভজমিহ নহি গোকুল-বীরম্ ॥

নাকর্ণয়মপিং স্নহদুপদেশম্ ।

মাধব-চাটু-পটলমপি লেশম্ ॥

নালোকয়মর্পিতমুরু-হারম্ ।

প্রণমস্তুং দয়িতমশুবারম্ ॥

হস্ত সনাতন-গুণমভিযাস্তম্ ।

কিমধারয়মহমুরসি ন কাস্তম্ ॥২॥৪৬৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'মপি' স্থলে 'মতি' ।

৩। 'কিমধারয়মহমুরসি' স্থলে 'কিমু ধারয়মহ-
মুরসি' খ, ব, চ, প-র-সা ।

টাকা

১-৮। "সীদতি" ইত্যাদি। হে সখি। বৎ
(বন্দ্য) ইহ (অত্র নিকুঞ্জে) গোকুলবীরং (গোকুল-
রক্ষকং শ্রীকৃষ্ণং) নহি অভজ্য তদ্বাদ্যৈক্যোঃ মম হৃদয়ং
অধীরং (উৎকণ্ঠিতং) সৎ সীদতি (বিমূঢ়তি) ।
অহং স্নহদ্যাবপি (সখীসাবপি) উপদেশং (হিতবচনং)

তথা মাধবস্ত চাটু-পটলং (প্রিয়োক্তি-সমূহং) লেশং
বধা ত্রাং তথাপি নাকর্ণয়ং (নাশৃণবন্) অহং
অর্পিতং (শ্রীকৃষ্ণে প্রদত্তং) উরু-হারং (বিশাল-
শৃঙ্গং) অশুবারং (বারংবারং) প্রণমস্তং (মচ্চরণ-
পতিতং) দয়িতকং (প্রিয়মপি) ন আলোকয়ং
(নাগস্তম্) । হস্ত খেদে সনাতনা নিত্যঃ গুণা
বস্ত পক্ষে সনাতনেন কবিনা গীতাঃ গুণা বস্ত তং
অভিযাস্তং (অভিসরস্তং) কাস্তং (প্রিয়ং) অহং
উরসি (বক্ষসি) কিং ন অধারয়ং কথং ন ধৃত-
বতীত্যাহো মে মূৰ্খতেতি ভাবঃ ।

অনুবাদ

১-৮। সখি! আমি যে এই নিকুঞ্জে
গোকুল-পালক শ্রীকৃষ্ণকে ভজন করি নাই,
তজ্জন্ম আমার উৎকণ্ঠিত হৃদয় অবসন্ন হই-
তেছে। আমি স্নহদুপদেশও উপদেশ এবং
শ্রীকৃষ্ণের চাটু-বচন-সমূহের লেশমাত্রও শ্রবণ
করি নাই। আমি শ্রীকৃষ্ণের অর্পিত বিশাল
হার এবং বারংবার চরণপতিত শ্রীকৃষ্ণের
প্রতিও দৃষ্টিপাত করি নাই। হায়! আমি
কি জন্ম সনাতন-গুণবিশিষ্ট (পক্ষান্তরে সনাতন-
কর্তৃক কীর্তিত-গুণযুক্ত) অভিসারে সমাগত
প্রিয়তমকে বক্ষে ধারণ করিলাম না।

দ্বিতীয় অধ্যায়

পরবশ দেহ খেহ নাহি বান্ধে ।

নীলজং জীউ নেহ লাগি কান্দে ॥

শঠ সঞে হঠ না করয়ে কেহ আনং ।

মান রহক পুন ষাউক পরাণ ॥

এ সখি ছিয়ে ছিয়ে কহইতে লাজ ।

শুনি উপহাসব সুবতি-সমাজ ॥ ১ ॥

পর জন কীয়ে পিরিতি-অমুরোধ।

দুরজন কীয়ে সুজন পরবোধ ॥

কুলবতি-বল্লভ নাগর কান।

গোবিন্দদাস ইহ রস পরমাণ ॥৩॥৪৬৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৪ ও প-র পুথির ২২৫ সংখ্যক পদ।

২। 'নীলজ' স্থলে 'নিলজ' ক—গ, প-র-সা, প-র।

৩। 'না করয়ে কেহ আন' স্থলে 'নাহি কর-বহি' আন' প-র।

৪ 'সুবতি' স্থলে 'রমণী' প-র-সা।

৫ ক—চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন নাই।

৬ 'পর জন' স্থলে 'পরিজন' প-র-সা।

৭ 'দুরজন' স্থলে 'পুরজন' ক।

৮ 'পরমাণ' স্থলে 'পরিমান' প-র-সা; 'গান' প-র।

টীকা

১—২। "পরবশ" ইত্যাদি। আমার এই পর-বশ অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের প্রেমাধীন দেহ বৈধব্য ধারণ করিতে পারিতেছে না; আমার নির্লজ্জ প্রাণ (এখনও সেই শ্রীকৃষ্ণের) প্রেমের জন্তই কান্দিতেছে।

৩—৪। "শঠ" ইত্যাদি। শঠ অর্থাৎ প্রবঞ্চকের সহিত ক্রোধ করিয়া কেহ তাহা অন্তর্ধা করে না অর্থাৎ কেহই সেই ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া প্রব-ঞ্চকের সহিত পুনরায় মিত্রতা স্থাপন করিতে ইচ্ছা করে না; (আমিই বা কেন তাহা করিব?) সুতরাং আমার অভিমান (পক্ষান্তরে সন্মান) থাকুক, প্রাণই বরং বাউক।

১। "পর জন" ইত্যাদি। পরপুরুষের প্রেমের অমুরোধ কি? দুর্জনকে সুজনে কি প্রবোধ দিতে পারে?

২—১০। "কুলবতি" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ "পর-

পুরুষ", সুতরাং প্রেমের মর্যাদা জ্ঞানেন না—শ্রীরাধার এই উক্তির উত্তরে সখী-হানীর গোবিন্দদাস বলিতে-ছেন যে, শ্রীকৃষ্ণ পর-পুরুষ অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ পুরুষ সত্য, নতুবা তিনি কুলবতীদিগের বল্লভ হইবেন কিরূপে? গোবিন্দদাসই এই রহস্তের প্রমাণ অর্থাৎ তিনিও এই সকল ব্রজকুলানাদিগের জ্ঞায় সেই পর-পুরুষকেই প্রিয়তম জ্ঞান করিয়া সর্বস্ব অর্পণ করিয়া-ছেন; সুতরাং এই রহস্তের মর্ম্মজ্ঞ বটে।

ধানশী ১

পরিহরি সো গুণ-রতন-নিধান।

যতনহি যো হাম রাখলু মান ॥

সো অব গেল অনল সম হোয়।

দগধই নিরস দারু হিয়া মোয় ॥

এ সখি যতহু মিনতি পহু কেল।

সো সব অব তহি আহতি ভেল ॥ ঞ ॥

মুখরিত পিকু-কুল যাজক তায়।

তহি মলয়ানিল রচয়ে সহায় ॥

জানলু দৈব বিমুখ যাহে হোয়।

তাকর তাপ না মীটই কোয় ॥

ভরমহু মবু মনে নাহি এত ভান।

রোখি চলব কিয়ৈ নাগর কান ॥

শুনইতে ঐছন রাইক ভাষ।

জর জর ভেল ঘনশ্যামর দাস ॥৪॥৪৬৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৫ ও ৬৭২ এবং প-র পুথির ২২১২ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'বড়ারি' প-র।

২। 'শুণ' স্থলে 'গিরি' ব, চ; 'হরি' প-র।

৩। 'যতনহি যো' স্থলে 'যতনেহি যো' ক, খ; 'যতনহি যো' প-র।

৪। 'গেল' স্থলে 'কাল' ক; 'কান' 'কাল' প-র-সা।

৫। 'দাক হিরা' হলে 'দাক হিরে' প-র-সা,
প-র ; 'দারুণ হিরা' ক-প।

৬। 'তহি' হলে 'মোহে' প-র।

৭। প-র-সা পুথি ছাড়া অজ্ঞাত পুথিতে 'ঞ'
চিহ্ন নাই।

৮। 'বাকক' হলে 'জাচক' প-র-সা।

৯। 'রচরে' হলে 'চলত' ও 'রচরে' প-র-সা।

১০। 'সহার' হলে 'বহার' ষ, চ।

টীকা

১—৪। "পরিহারি" ইত্যাদি। সেই গুণরূপ
রত্নের অথবা শ্রেষ্ঠ গুণের আকর ত্রীকৃষ্ণকে
পরিত্যাগ করিয়া আমি বহুপূর্বক যে মানকে রক্ষা
করিয়াছিলাম, সেই মান এখন অগ্নিতুল্য হইয়া
গেল ; (সে) আমার রসহীন (এক অর্থে আনন্দ-
হীন, অস্ত্র অর্থে শুক) কাষ্ঠ-তুল্য হৃদয়কে দগ্ধ
করিতেছে।

৫—৬। "এ সখি" ইত্যাদি। হে সখি !
আমার প্রভু ত্রীকৃষ্ণ যে সকল মিনতি করিয়াছিলেন,
এখন সেই সব সেই অগ্নিতে (দ্ব্যত্মিক) আহুতি
হইল অর্থাৎ প্রাণনাথের সেই সকল কাতর প্রার্থনা
স্বরণ হওয়ার আমার অহুতাপানল আরও বর্ধিত
হইতেছে।

৭—৮। "মুখরিত" ইত্যাদি। সেই আহুতি-
কার্যে মুখর কোকিলগণ, বাকক হইল অর্থাৎ
বাক্যগণের উচ্চারিত মন্ত্র বেক্ষপ হোমায়িকে
উষোধিত করে, কোকিলগণের কুজনও সেইরূপ
আমার অহুতাপানলকে উষোধিত করিল ; মলয়ানিল
তাহাতে সাহাব্যকারী হইল অর্থাৎ মলয়ানিল স্পর্শে
আমার অহুতাপানল অধিক প্রজ্জ্বলিত হইয়া উঠিল।

তথা যাপ ১৩

যুবতি-নিকর মাঝে বাকর বাস।

অনুখন নব নব বহু অভিলাষ।

ঐছন জন তুয়া পরশক লাগি

বিপিনে গোড়ায়ল ঘামিনি জাগি ॥

তবহু প্রাতে নিজ গৌরব ছোড়ি।

তোহারি সমীপে করহি কর ছোড়ি ॥

আওল যব নব-নাগর কান।

তৈখনে ভেল তোহে দারুণ মান ॥

অমুনয়-বচন না শুনলি জানি ॥

চরণে পসারল সো নিজ পাণি ॥

লোচন-কোণে তবহি নাহি ছেরি।

বৈঠলি তহি পুন আনন ফেরি ॥

অবনত মুখ যব চলু নিজ বাস।

কি কহব কহ ঘনশ্যামর দাস ॥৫৪৬৭॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৬ ও প-র পুথির

২২/১৪ সংখ্যক পদ।

২। 'মাবে' হলে 'মাহা' ষ।

৩। 'তবহু প্রাতে' হলে 'তবহি প্রীতে'
প-র-সা।

৪। 'সমীপে' হলে 'নিয়ড়ে' ক ; 'সমুখে'
প-র-সা।

৫। 'করহি' হলে 'আওল' ক।

৬। 'শুনলি' হলে 'শুনবি' ক, প-র-সা ;
'শুণবি' প-র।

৭। 'জানি' হলে 'মানি' ষ।

৮। 'চরণে' হলে 'বতনে' প-র।

৯। 'লোচন' ইত্যাদি হলে 'লোচনক ওরে
তবহু' প-র-সা।

১০। 'তহি' হলে 'তুহু' প-র-সা।

১১। 'কহব' হলে 'করব' প-র-সা।

১২। 'কহ' হলে 'অব' ক, প, প-র-সা।

তথা রূপ ।

কৈছে চরণে কর- পল্লব ঠেললি
মীললি মান-ভুজঙ্গ ।

কবলে কবলে জিউ জরি যব যায়ব
‘ভবহি’ দেখব ইহ রঙ্গে ॥

মা গো কিয়ে ইহ জীদ অপার ।

কো অছু বীর ধীর মহাবল
পাঙরি উতারব পার ॥৫৭॥

শ্যামরং কামর মলিন নলিন-মুখং
ঝর ঝরং নয়নক নীরং ।

পীতাম্বর গলে পদহি মোটায়ল
হিয়া কৈছে বান্ধলি খীরং ॥

সাধি সাধি ছরমি ঘরমি মহাবীকল
ঘন ঘন দীঘ নিশাস ।

মনমধ-দাহ- দহনে মন ধসি গেও
রোখে চলল নিজ বাস ॥

অবিরোধি প্রেম- পশু তুহু রোধলি
দোষ-লেশ নাহি নাহ ।

বৃন্দাবন কহ- নিষেধ না মানলি^{১১}
হামারি ওরে^{১২} নাহি চাহ ॥৬৮॥৬৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৭ ও ৬৮৪ এবং
প-র পুথির ২২।১৩ সংখ্যক পদ । এই পদের প্রথম
ছইটি কলির সহিত ঘনভ্রাম দাসের ৪৩৯ সংখ্যক
পদের প্রথম ছইটি কলি অভিন্ন ; এই ছইটি কলির
পাঠান্তর ৪৩৯ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

২। ‘ভ্রামর’ হলে ‘ভ্রামের’ প-র-সা ।

৩। ‘মলিন’ ইত্যাদি হলে ‘নলিন মলিন মুখ’
খ ; ‘মলিন মুখমণ্ডল’ প-র-সা ।

৪। ‘ঝর ঝর’ হলে ‘ঝরই’ ক ।

৫। ‘নীর’ হলে ‘মোর’ প-র-সা ।

৬। ‘ধীর’ হলে ‘ধোর’ প-র-সা ।

৭। ‘মনমধ’ ইত্যাদি হলে ‘হেরইতে দাক
দহন’ খ ; ‘হেরইতে দাকন দহনে’ পাঠান্তর প,
চ, প-র ; ‘হেরইতে দাব দহন’ ব ।

৮। ‘অবিরোধি’ হলে ‘অবিরোধে’ খ, ব, চ,
প-র ; ‘অতিরথ’ প-র-সা ।

৯। ‘রোধলি’ হলে ‘রোদ্ধলি’ প-র ।

১০। ‘বৃন্দাবন কহ’ হলে ‘গোবিন্দ দাস মনে’
প-র-সা ।

১১। ‘মানলি’ হলে ‘মানই’ প-র-সা ।

১২। ‘ওরে’ হলে ‘ওর’ প-র ; ‘উরে’ প-র-সা ;
‘জোরে’ ক, গ ; ‘মোরে’ চ । ‘জোরে’ পাঠ এখানে
অর্থ-শূত্র ; কিরূপে ‘জোরে’ পাঠের উৎপত্তি
হইয়াছে, চ পুথি হইতে তাহার ইঙ্গিত পাওয়া
যায় ; ‘ও’ অক্ষরটির পরিবর্তে ‘মো’ লিখিত হওয়ার,
‘মো’ অক্ষরের বিন্দুটি কোন প্রকারে লুপ্ত হইয়া
‘মোর’ পাঠ হইয়াছিল ; তাহাই পরে কোন পণ্ডিত-
স্বত্ব লিপিকর কর্তৃক সংশোধিত (?) হইয়া ‘জোর’
পাঠে পরিণত হইয়াছে ।

ঐগাকার।

রোখে দোখলুং পিয়া বিনি অপরাধে ।

না জানিয়ে এত কি পড়ব পরমাদে ॥

রজনী প্রভাতে পুরুষ পরকাশ ।

যামিনি জাগি জায়ল মনু পাশ ॥

শিতলং তুলহং কর দেয়ল পার ।

মানে মুগধি হামং উপেখলু তায় ॥

কত রূপে বচন কহল সব মীঠ ।

বদন কাঁপি হাম দেয়লু পীঠ ॥

পালটি ছেরি ছেরি পছঁ মোর গেল ।

গোবিন্দদাস কহ মরমক শেল ॥৭৮॥৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫৮ সংখ্যক পদ ।

২। ‘দোখলু’ হলে ‘দোখলি’ প-র-সা ।

৩। 'রজনী প্রভাতে' হলে 'রজনীক শ্বেব' প-র-সা।

৪। 'শিতল' হলে 'শীতল' ক—গ।

৫। 'হুলহ' হলে 'পুনহ' প-র-সা।

৬। 'হাম' হলে 'মুখ' ক।

৭। 'সব' হলে 'বহু' প-র-সা।

৮। 'রূপি' হলে 'মোড়ি' প-র-সা।

৯। 'পহ' হলে 'লিঙ্গ' প-র-সা।

২। 'বরিখে' হলে 'বরিখ' প-র।

৩। 'পুছয়ে' হলে 'পুছয়ে' ক—গ, প-র-সা; 'পুছইতে' প-র।

৪। 'ধরু' হলে 'ধরই' প-র।

৫। 'হাত' হলে 'মাথ' প-র।

৬। 'ছলে বলে' হলে 'ছলবল' প-র।

৭। 'যছু' প-র হলে 'তছু' ক—চ, প-র-সা।

৮। 'ঝুরয়ে' হলে 'ঝুরত' প-র।

৯। 'শুনলি' হলে 'শুনলি' ক—গ, প-র-সা, প-র।

১০। 'রোখে' হলে 'রোখি' ক—গ, প-র-সা, প-র।

শ্রীগান্ধার্য।

হরি সব হরিখে বরিখে^২ রস-বাদর
সাদরে পুছয়ে^৩ বাত।

নিরখি বদন তোরি আকুল সো হরি
নিজ শিরে ধরু^৪ তুয়া হাত^৫ ॥

মানিনি কীয়ে কঠিন তুয়া মান।

ছলে বলে^৬ দিঠি-জলে তোহে কত সাধল
পালটি না হেরলি কান ॥৭॥

যছু^৮ গুণে গুণিগণ ঝুরয়ে^৯ রাতি দিন
তুয়া গুণে উনমত সোই।

বিনি অপরাধে তাহে উপেক্ষি
জনম গোষ্ঠায়বি রোই ॥

তাকর বচন শ্রবণে নাহি শুনলি^{১০}
রোখে^{১১} চলল সব নাহ।

অব কাতর দিঠে মঝু মুখ হেরসি
পাই মনোভব-দাহ ॥

বিহি তোহে বাম মান-ধনে বঞ্চল
নাহ বিমুখ ভৈগেল।

গোবিন্দদাস কহই চিতে মানই
ইহ বড় দাক্ষণ শেল ॥৮॥৪৭০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৫২ সংখ্যক ও প-র
পুথির ২২২০ সংখ্যক পদ। 'শ্রীগান্ধার' হলে
'গান্ধার' প-র-সা; 'শ্রী' প-র।

রহই।

সখি নাহি বোলহ আর।

হাম কল পায়লু^১ তার ॥

সহজই মতি গতি বাম।

তৈছন ইহ পরিণাম ॥

যৈছে গরবে হিয়া পূর।

সো অব হোয়ল চুর ॥

অবহু^২ না রহত^৩ পরাণ।

সমুচিত কয়লহি^৪ মান ॥

যৈছে রহয়ে^৫ মঝু^৬ দেহ।

সোই করহ অব খেহ ॥

তুহু^৭ যদি না পুরবি আশ।

কি কহব^৮ বলরা ম দাস ॥৯॥৪৭১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬০ সংখ্যক পদ।

২। 'রহত' হলে 'রহ' ক, গ, প-র-সা।

৩। 'রহয়ে' হলে 'রহত' ক; 'রহএ' প।

৪। 'মঝু' হলে 'ইহ' প-র-সা।

৫। 'কহব' হলে 'করব' ব।

কামোদ ১১

সুন্দরি কত সমুঝায়ব তোয় ।

পায়লি রতন বতন করি তেজলি

অব পুন সাধসি মোয় ॥৫২॥

কত কত গোপ- স্ননাগরি পরিহরি

ঃ সব তুয়া মন্দিরে কান ।

তব তুহু^০ মান পরম ধন পায়লি

না হেরলি কমল-বয়ান^০ ॥

বিনি অপরাধে উপেক্ষলি মাধব

না বুঝলি আপন কাজ ।

না জানিয়ে কোন কলাবতি-মন্দিরে

অব রহু নাগর-রাজ ॥

যাহে^০ বিম্ব পল এক রহই না পারই^০

তাহে কি এমন বেবহার^০ ।

গোবিন্দদাস কহ অব ধনি সমুঝলি

পুন হেন^০ না করবি আর ॥১০॥৪৭২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬১ ও প-র পুথির ২২১৬ সংখ্যক পদ । ‘কামোদ’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র ।

২। ক—চ পুথিতে ‘ঞ’ নাই ।

৩। ‘তব তুহু’ স্থলে ‘তবহু’ ক—চ ।

৪। ‘কমল-বয়ান’ স্থলে ‘কমল-নয়ান’ প-র-সা ।

৫। ‘যাহে’ স্থলে ‘বা’ প-র ।

৬। ‘পারই’ স্থলে ‘পারহু’ প-র-সা ।

৭। ‘এমন বেবহার’ স্থলে ‘হেন ব্যবহার’ ক, গ, প-র-সা ।

৮। ‘হেন’ স্থলে ‘মান’ প-র ।

তিরোখা ধানশী ১১

হরি বড় গরবি গোপং মাঝে বসই ।

ঐছে কহবি^০ বৈছে বৈরি না হসই ॥

পরিচয় করবি^০ সময় ভাল চাই ।

আজু বুঝব হাম^০ তুয়া চতুরাই ॥

পুছইতে কুশল উলটায়বি^০ পাণি ।

বচন^০ না বান্ধবি^০ শুনহ সেয়ানি ॥

হরি যদি ফেরি^০ পুছয়ে ধনি তোয়^০ ।

ইজিতে বেদন জানায়বি মোয় ॥

ইহ রস বিভাপতি কবি ভাগ^০ ।

মান রহক পুন যাউক^০ পরাণ ॥১১॥৪৭৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৬২১৭০৪ ও প-র পুথির ২২১৩১ সংখ্যক পদ । ‘তিরোখা ধানশী’ স্থলে ‘তিরখা’ প-র-সা ; ‘ধানশী’ প-র ।

২। ‘গোপ’ স্থলে ‘গোপী’ প-র ।

৩। ‘ঐছে কহবি’ স্থলে ‘ঐছে করবি’ ক, গ, চ, প-র-সা ; ‘সোই করবি’ প-র ।

৪। ‘করবি’ স্থলে ‘লেরবি’ প-র-সা ৬৬২ ; ‘দেয়বি’ প-র ।

৫। ‘হাম’ স্থলে ‘সখি’ খ, ঘ, ঙ, ‘ছতি’ প-র-সা ৬৬২ ।

৬। ‘উলটায়বি’ স্থলে ‘উলটি যব’ প-র-সা ৬৬২ ।

৭। ‘বচন’ প-র স্থলে ‘বচনে’ ক—চ, প-র-সা ।

৮। ‘বান্ধবি’ স্থলে ‘বোলবি’ প-র ।

৯। ‘ফেরি’ স্থলে ‘হেরি’ প-র ।

১০। ‘হরি তোয়’ স্থলে ‘হরি যদি কুশল পুছয়ে তোয়’ প-র-সা ৬৬২ ।

১১। ‘ইহ রস’ ইত্যাদি স্থলে ‘কবি বিভাপতি কহতহি ভান’ প-র-সা ৬৬২ ; ‘ইথে যদি জানহ বিভাপতি আন’ প-র ।

১২। ‘যাউক’ স্থলে ‘জাকু’ খ, ঘ ।

টাকা

১—২। ‘হরি’ ইত্যাদি । শ্রীকৃষ্ণ বড়ই গর্জিত ; (তিনি) গোপ-সমূহের মধ্যে অবস্থান

২। 'সখীর' হলে 'সখির' ব, চ। এই পদটির ছন্দ মাত্রা-বৃত্ত নহে, ইহা একাদশাক্ষরী বাজালা একাবলি ছন্দ; ইহাতে শুক ও লঘু অক্ষরের মাত্রা-গত পার্থক্য প্রকৃতি হয় নাই; সুতরাং 'সখির', 'সুন্দরি', 'অম্বুকুল' ইত্যাদি বর্ণ-বিত্তান-প্রণালী অনাবশ্যক ও অসঙ্গত।

৩। 'বচনে অধির' হলে 'বচন শুনিয়া' প-র।

৪। 'সুন্দরী' হলে 'সুন্দরি' ব, চ।

৫। 'ঝরয়ে' হলে 'ঝুরয়ে' প-র-সা।

৬। 'স্বরে' হলে 'সরে' ব, চ।

৭। 'সুন্দরী' হলে 'সুন্দরি' ব, চ।

৮। 'অম্বুকুল' হলে 'অম্বুকুল' ব, চ, প-র।

৯। 'বিধাতা' হলে 'তবহ' প-র-সা।

১০। 'অম্বুকুল' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'ইথে অম্বুকুল উচিত তোর' প-র।

১১। 'সখীর সঙ্গে' হলে 'সখির সঙ্গে' ব, চ; 'সখীর সনে' প-র।

১২। 'মিললি' ইত্যাদি প-র-সা হলে 'মিলল রাই আনন্দ রঙ্গে' ক—চ; 'রাই মিললি নিরুজ্ববনে' প-র।

১৩। 'বিধু-মুখী' হলে 'বিধুমুখি' ব, চ।

১৪। 'বিমুখী' হলে 'বিমুখি' ব, চ।

১৫। 'হেরি' ইত্যাদি পংক্তি-ধর প-র-সা ও প-র পুথিতে নাই।

১৬। 'সখী' হলে 'সখি' ব, চ।

১৭। 'চরণ-কমলে' ইত্যাদি পংক্তি-ধর প-র-সা ও প-র পুথিতে নাই।

১৮। 'সখীর' হলে 'সখির' ব, চ।

১৯। 'ধনী' হলে 'ধনি' ব, চ।

২০। 'মুখ শশী' হলে 'শশিমুখি' চ; 'মুখ চান্দ' প-র-সা।

২১। 'হরি' হলে 'হেরি' ক।

২২। 'হেরিতে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'পিরই পিরই আনন্দে তোর' প-র-সা; 'পিবই পিবই আনন্দে তোর' প-র।

২৩। 'হৃদয় উগরে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'অমিরা-সাগরে ভাসল রাই' প-র।

টকা

৭—৮। "এত কহি" ইত্যাদি। এইরূপ (অর্থাৎ 'কেমনে সুন্দরী মিলব মোর' ইত্যাদি) বলিয়া ত্রীকৃষ্ণ সখীর সঙ্গে আনন্দ-উল্লাসে বাইরা ত্রীরাধার সহিত সম্মিলিত হইলেন।

১৩—১৪। "ধনী-মুখ" ইত্যাদি। ত্রীরাধার মুখ চন্দ্র-স্বরূপ ও ত্রীকৃষ্ণ চকোর-স্বরূপ; (উভয়ে উভয়কে নির্নিমেষ-নয়নে) নিরীক্ষণ করিতে উভয়ের অশ্রু-জল বিগলিত হইতে লাগিল।

অথ মানপ্রকরণম্।

তত্র সছেতুমানঃ।

নায়কাজে ভোগচিহ্নে দৃষ্টে সতিঃ দুর্জয়-মানঃ।

তদুচিত-ত্রীগৌরচন্দ্রঃ।

স্বই।

বরণ কাঞ্চন দশবান।

অরুণ বসন পরিধান ॥

অবনত মাখে গোরা রহে।

অরুণ নয়ানে ধারা বহে ॥

খেনে শিরে করতল রাখি।

খেনে ক্ষিতিতলে নখে লিখি ॥

কান্দিয়া আকুল গোরা রায়।

সোণার অজ ধূলায় লোটায় ॥

বাসুদেব ঘোষে গুণ গায়।

নিশি দিশি আন নাহি ভায় ॥১৪৭৬॥

পাঠান্তর

১। 'দৃষ্টে সতি' হলে 'দৃষ্টে সতি বো মানঃ স এব' ব; 'দৃষ্টে সতি স এব' চ।

২। অতঃপর ব পুথিতে 'অথ তত্র দুর্জয়মানঃ' পাঠ আছে।

৩। 'বরণ কাঞ্চন' ইত্যাদি পদটি প-র-সা
পুথির ৭০০ সংখ্যক পদ।

৪। 'অবনত মাথে গোরা রহে' ইত্যাদি
অবশিষ্ট চারিটি কলির পরিবর্তে প-র-সা পুথির
পাঠি বর্ণা,—

'নয়ন কমল সমতুল।

ধারা বহে তাহার দো কুল ॥

সোই জেন মুকুতার সুরি।

ধসি পড়ে উপরি উপরি ॥

ধরনি লোটার কলেবর।

হেমগিরি ধুলায় ধূসর ॥

বাহুদেব ঘোষ তহি ভাণ।

গোরা বিহু না রহে পরাণ ॥

৫। 'শিরে' স্থলে 'শির' ক, গ, চ।

৬। 'করতল' স্থলে 'করতলে' চ।

৭। 'কিত্তিলে' স্থলে 'করতল' ক।

৮। 'নখে' স্থলে 'নখ' চ।

৯। 'নিশি দিশি' স্থলে 'দিবা নিশি' খ, ঘ।

ধানশী।

মদন-কুঞ্জ পর বৈঠল মোহন

বৃন্দাসখি-মুখ চাই।

ঘোড়ি ঘুগল-কর মিনতি করত কত

ভুরিতে মিলায়বি রাই ॥

হাম পর রোখি বিমুখ ভৈঃ স্তম্ভরি

যবহঃ চলি নিজ গেহা।

মদন-ছত্যাশনে মধু মন জারল

জিবনে না বাক্কাই থেহা ॥

ভুহু অতি চতুরি-শিরোমণি নাগরি

ভোহে কি শিখায়ব বাণী।

ভুহু বিনে হামারি মরম নাহি জানত

কৈহে মিলায়বি আনি ॥

চন্দন চান্দ

পবন ভেল রিপু-রাম।

বৃন্দাবন বন ভেল।

মউর কোকিল কত

বাক্কাই দেয়ত

মধু মনে মনমথ-শেল ॥

ছল ছল নয়ন

বয়ন ভরি স্নায়ত

চরণ পাকড়ি গড়ি যায়

হা হা সো ধনি

হামে না ছেরব

সিংহভূপতি রস গায় ॥ ২৪৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৮ ও প-র পুথির
২৪৭ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'সুহই' প-র।

২। 'বৃন্দাসখি' স্থলে 'বৃন্দাদেবি' প-র।

৩। 'কত' স্থলে 'হরি' প-র।

৪। 'বিমুখ' স্থলে 'বিমুখী' প-র-সা।

৫। 'ভৈ' স্থলে 'ভেল' প-র।

৬। 'যবহ' স্থলে 'জবে' প-র-সা; 'অবহ'
প-র।

৭। 'চলি' স্থলে 'চল' ক—গ, প-র-সা।

৮। 'জিবনে' স্থলে 'জীবনে' ক, গ, চ,
প-র-সা, প-র; 'জীবন' খ; 'জিবন' ঘ।

৯। 'ভুহু' অতি ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্ভুজ খ
পুথিতে নাই এবং প-র পুথিতে 'মধু মনে মনমথ
শেল' পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১০। 'চন্দন চান্দ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্ভুজ প-র
পুথিতে 'জিবনে না বাক্কাই থেহা' পংক্তির পরে
সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১১। 'কত' স্থলে 'যত' প-র।

১২। 'দেয়ত' স্থলে 'দেঙত' ক—গ; 'কর-
তহি' প-র।

১৩। 'মনমথ' স্থলে 'লাগল' প-র-সা; 'লাগই'
প-র।

১৪। 'নয়ন' স্থলে 'নয়ান' ক—গ, প-র-সা;
'নয়নে' প-র।

১৫। 'গড়ি বার' হলে 'পড়, তার' প-র-সা;
'পড়, পার' প-র।

১৬। 'সো ধনি' হলে 'করি ধনি' প-র-সা,
প-র।

১৭। 'হামে না হেরব' হলে 'হাম নাহি হেরব'
খ; 'হাম না হেরব' ঘ, চ; 'হাম বিজ হোয়ত'
প-র-সা; 'হাম সে জো হোয়ব' প-র।

১৮। 'সিংহ ভূপতি রস গায়' হলে 'ভূপতি
পাকড়ি পার' প-র-সা; 'ভূপতি করবহি' তার' প-র।

টকা

১০—১৬। "চন্দন" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার
বিয়হে) চন্দন, চন্দ্র ও (মলয়ের) পবন শত্রুতুল্য
হইল,—বৃন্দাবন অরণ্য হইল; ময়ূর, কোকিল
(প্রভৃতি পক্ষিগণ) কত ঝঙ্কার দিতেছে,—আমার
হৃদয়ে (সেই ঝঙ্কার) কন্দর্পের শেল (অস্ত্র) তুল্য
(প্রতীত হইতেছে)।

১৭—২০। "ছল ছল" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ
অশ্রু-জলপূর্ণ-নয়নে (অশ্রু-জলে) বদন পূর্ণ করিয়া,
শ্রীরাধার চরণ ধারণ করিয়া (ভূমি-তলে) গড়াগড়ি
দিতে লাগিলেন,—(এবং বলিতে লাগিলেন),—
'হায়! হায়! সেই (আমার প্রিয়তমা) শ্রীরাধা
আমাকে (চাহিয়া) দেখিবে না।' সিংহ ভূপতি
(এই) রস গান করিতেছেন।

শ্রীগাথার।

মাধব নিপট কঠিন মনঃ তোর।

হাত হাতঃ হাম বাত শিখায়লুঃ

বাত না রাখলিঃ মোর ॥

সো বর নাগরি সহজেই সুন্দরিঃ

কোমল অন্তর বামাঃ।

বহুতঃ বতন করি তোহে মিলায়লুঃ

কাহে উপেখলি রামাঃ ॥

ভুহু অতি লক্ষণট করলহি বিপরিতঃ

প্রেমক রীত নাঃ জানি।

হাতক লহিমিঃ চরণ পয়েঃ ডারলি

কৈছে মিলায়ব আনি ॥

বাসর জাগি

আগি সম উপজল

রজনি গোড়ায়লঃ জাগি।

তোহারি বচনেঃ হাম এক বেরিঃ যায়ব

মীলবঃ তুয়া গতি ভাগিঃ ॥

মোহন-মানস

বুঝি ছুতি আওলঃ

মীলল রাইক পাশ।

ভূপতিনাথঃ

দেখিঃ অতি কৌতুক

অন্তরে উপজল হাস ॥৩॥৪৭৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৭৬ সংখ্যক পদ।

'শ্রীগাথার' হলে 'সিদ্ধা' প-র।

২। 'মন' হলে 'তহু' গ, ঘ, চ।

৩। 'হাত হাত' হলে 'হাথ হাথ' খ, ঘ।

৪। 'হাত ... শিখায়লু' হলে 'পদে পদে
হাম তোহে শিখায়লু' প-র।

৫। 'রাখলি' হলে 'মানলি' প-র।

৬। 'সো বর নাগরি' ইত্যাদি কলি প-র
পুথিতে নাই।

৭। 'বামা' হলে 'রামা' ক।

৮। 'বহুত' হলে 'কতহু' খ।

৯। 'রামা' হলে 'বামা' ক।

১০। 'করলহি বিপরিত' হলে 'কপট লৌহ সম'
প-র।

১১। 'না' হলে 'নাহি' ঘ।

১২। 'লহিমি' হলে 'লখিমি' প-র।

১৩। 'পয়ে' হলে 'পরে' গ; 'পর' প-র।

১৪। 'গোড়ায়ল' হলে 'পোহায়ল' প-র।

১৫। 'বচনে' হলে 'মিনতি' প-র।

১৬। 'এক বেরি' হলে 'বেরি এক' প-র।

১৭। 'নীলব' স্থলে 'বিলন' প, প-র।

১৮। 'তুয়া গতি ভাগি' স্থলে 'অব তুয়া ভাগি' প-র।

১৯। 'মোহন-মানস' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'নাগর সমাধি চলল চতুর ছতি' প-র।

২০। 'তুপতিনাথ' স্থলে 'চম্পতিনাথ' প-র।

২১। 'দেখি' স্থলে 'হেরি' প-র।

ধানশীঃ

মদন-কুঞ্জ ভেজি চললি চতুর ছতিঃ
পবনক গতি সম গেলঃ।

ক্ষিতিঃ নখে লেখি দেখি মুখ ঝাঁপলঃ
রাই উত্তর নাহি দেল ॥

চতুরি দৃতি তবঃ মনহি বিচারলঃ
কহত ললিতা সঞেঃ বাত।

কাহে বিমুখঃ ভাই বৈঠলি দুবরিঃ
কি ভেল আঞ্জুক বাত ॥

হেরি ললিতা সখি যুহু যুহু বোলতঃ
হামারি করম মতি ভেলি।

নাগর কিশোর কুঞ্জে নিশি বঞ্চল
চম্পাবলি সঞেঃ কেলি ॥

হাসি হাসি নিয়ড়েঃ বাই দৃতি বৈঠলঃ
কহতহিঃ মধুরিম বাণী।

ইহ লঘু দোখেঃ রোখ যব মানসিঃ
কো কহেঃ তোহে সিয়ানীঃ ॥

উঠ উঠ শুম্মরি মান দূর করিঃ
বাহু পসারিঃ করু কোর।

কটকি হাত বাত নাহি শুনলঃ
কোপে ভরল তনু জোর ॥

রাইক নিঠুর বচন শুনি সহচরি
কোপে ভরলঃ সব গাত।

তুপতিনাথ রোখে তব বোলতঃ
ববহু কটকি হাতঃ ॥৪১৪৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৯ ও ৭৪০ পৃষ্ঠায়
২১। ৭৭ সংখ্যক পদ। 'ধানশী' স্থলে 'সিদ্ধুড়' প-র।

২। 'চললি চতুর ছতি' স্থলে 'চুরিত চলল
দুতী' গ; 'চলল চতুরি দোতি' ব; 'চুরিত চলল
ছতি' চ; 'চললি চতুরি ছতি' পাঠান্তর—চ।

৩। 'পবনক' ইত্যাদি স্থলে 'বকুল-কুঞ্জে চলি'
প-র; 'রজন কুঞ্জে চলি' প-র-সা। প্রাচীন পুথিতে
'কু' অক্ষরটি অনেক সময়েই 'জ' অক্ষরের জায়গায়
'ব' অক্ষর 'র' অক্ষরের জায়গায় পুটলি-সংযুক্ত লিখিত
হইত; তাহা হইতেই 'বকুল' শব্দটি 'রজন' শব্দে
পরিবর্তিত হইয়াছে, বোধ হয়।

৪। 'ক্ষিতি' স্থলে 'খিতি' ব পুথি।

৫। 'ক্ষিতি নখে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে প-র
পুথির পাঠ বধা,—

'খেতি নখে লেখি দেখি আচরে মুখ ঝাঁপল'

৬। 'চতুরি দৃতি তব' স্থলে 'চতুরি দোতি তব'
চ; 'তবহি চতুর ছতি' প-র পুথি।

৭। 'চতুরি দৃতি তব' ইত্যাদি আটটি পংক্তি
প-র-সা পুথিতে নাই।

৮। 'বিমুখ' স্থলে 'বিমনা' প-র পুথি।

৯। 'দুবরি' স্থলে 'দুলহিনি' প-র পুথি।

১০। 'হেরি ললিতা সখি' ইত্যাদি পংক্তিচতু-
ষ্টয়ের স্থলে প-র পুথির পাঠ বধা,—

'ললিতা কহে হরি রাই উপেক্ষল

করম বাহ মুখে ভেল।

কেসর কুঞ্জ মাছ। রজনি বঞ্চি হরি

চম্পাবলী মুখ দেল ॥'

১১। 'সঞে' স্থলে 'সহ' ব পুথি।

১২। 'নিয়ড়ে' স্থলে 'বাই' প-র-সা পুথি।

১৩। 'বাই দৃতি বৈঠল' স্থলে 'পাশে বৈঠল'
প-র-সা; 'রাই পাশে বসি ছতি' প-র পুথি।

১৪। 'কহতহি' স্থলে 'দুতী কহে' প-র-সা;
'বোলত' প-র পুথি।

১৫। 'ইহ লঘু দোখে' স্থলে 'ইহা লঘু দোখে'

চ; 'লঘুভর ঘোবে' প-র-সা; 'এক লঘু ঘোব'
প-র পুথি।

১৬। 'রোধ বব মানসি' স্থলে 'রোধ জনমানসি'
খ; 'রোধ বব মানসি' প-র পুথি।

১৭। 'কহে' স্থলে 'কহ' প-র পুথি।

১৮। 'সিমানী' স্থলে 'সেমানি' প-র-সা পুথি।

১৯। 'দূর করি' স্থলে 'দূরে কর' প-র পুথি।

২০। 'পসারি' স্থলে 'পাকড়ি' প-র-সা পুথি।

২১। 'শুনল' স্থলে 'বোলত' প-র-সা; 'বোলই'
প-র পুথি।

২২। 'কোপে ভরল' স্থলে 'কম্পিত ভেল'
প-র পুথি।

২৩। 'রোধে তব বোলত' স্থলে 'কাতি সম
বোলত' প-র-সা; 'কাঁথ সম হোরল' প-র পুথি।

২৪। 'ববহ' ইত্যাদি স্থলে 'জোরে ফটকি কাড়
হাত' প-র-সা; 'ববহি ফটকি গেরো হাথ' প-র
পুথি।

ত্রিরাগ ১১

অখিল-লোচন-তম- তাপ-বিমোচন

উদয়তি আনন্দ-কন্দে।

এক নলিনঃ মুখ মলিন করয়ে যদিঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ চন্দে ॥

সুন্দরি বৃকলঃ ভুয়া প্রতিভাতি।

গুণগণ ভেজি ঘোষ এক ঘোষসিঃ

অস্তর অহিরিণিঃ জাতি ॥ প্রঃ ॥

সকল জীব-জন্মঃ জীব সমীরণঃ

মন্দ সুগন্ধ সুশীতে।

দীপক জোতি পরশে যদি নাশয়েঃ

ইথেঃ লাগি নিন্দাঃ মারুতেঃ ॥

ধাবরঃ জজম কীট পতঙ্গম

সুখদ বোঃ সকল শরীরে।

কাগজঃ পত্র পরশে যব নাশয়েঃ

ইথে লাগি নিন্দহ বীরে ॥

থেনে খেনে সকল কুহুম-মম ভোষয়েঃ

নিশি রহ কমলিনি সঙ্গে।

চম্পক এক যদপি নাহি চুম্বইঃ

ইথে লাগি নিন্দহঃ ভুজে ॥

পাঁচ পঞ্চগুণ দশগুণ চৌগুণঃ

আট দিগুণ সখি মাঝে।

চম্পতিপতিঃ অতি আকুল তো বিমুঃ

বিষাদ না পায়সি রাজেঃ ॥ ৫৪৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪০ ও প-র পুথির
২১৭৮ সংখ্যক পদ।

২। 'অখিল-লোচন-' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে
'সকল জিবন জল খিল মন ভোষই' প-র-সা;
'অখিল-লোচন' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা পুথিতে 'এক
অবগুণ লাগি' ইত্যাদি একিষ্ট কলির পরে সন্নি-
বেশিত হইয়াছে।

৩। 'নলিন' স্থলে 'নলিনি' গ, চ পুথি।

৪। 'করয়ে যদি' স্থলে 'করয়ে জানি' ক;
'করয়ে জনি' গ; 'করত অবৈ' প-র-সা।

৫। 'নিন্দহ' স্থলে 'নিন্দসি' প-র-সা, প-র পুথি।

৬। 'বৃকল' স্থলে 'বৃকল' ক—গ, প-র;
'বৃকিলাম' প-র-সা পুথি।

৭। 'গুণগণ ভেজি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে
'এক অবগুণ লাগি বহুগুণ ভেজলি' প-র-সা পুথি।

৮। 'অস্তর অহিরিণি' স্থলে 'অস্তে আহিরিণী'
ক, গ; 'অস্তরে আহিরিণি' খ; 'অস্তে আহিরিণি'
চ; 'অস্তরে আভিরিণী' প-র পুথি।

৯। অতঃপর প-র-সা ও প-র পুথিতে নির-
লিখিত একিষ্ট কলি হুই হয়; যথা,—

'এক অবগুণ লাগি বহু গুণ ছোড়বি
কৈছে গুণবতি নামা।

আকুল-রোমে বাহ জব কাটবি
কৈছে গুণবতি নামা ১'—প-র-সা পুথি।

‘অজুলিক দোবে বাহু যদি কাটিবি
তবে কি সন্তানসি বামা।

এক অগুণ লাগি বহু গুণ তেজবি
তবে কৈছে গুণবতি রামা।”—প-র পুথি।

১০। ‘জন’ হলে ‘গণ’ প-র পুথি।

১১। ‘জীব সমীরণ’ হলে ‘পবন জীবন’ প-র-সা;
‘জীবন সমীরণ’ প-র পুথি। ‘সকল জীব-জন’-
ইত্যাদি কলি প-র-সা পুথিতে ‘ইথে লাগি নিন্দহ
নীরে’ পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

১২। ‘যদি নাশরে’ হলে ‘অব নাশই’ প-র-সা
পুথি।

১৩। ‘ইথে’ হলে ‘ইহে’ গ পুথি। প্রাচীন
পুথির ‘হু’ অক্ষর ও ‘জ’ অক্ষর দেখিতে প্রায় এক
প্রকার বলিয়া, বোধ হয় কোন পুথির ‘ইহে’ পাঠই
‘ইহে’ পাঠে পরিণত হইয়াছে।

১৪। ‘নিন্দ’ হলে ‘নিন্দ’ ব; ‘নিন্দসি’ প-র-সা,
প-র পুথি।

১৫। ‘মারুতে’ হলে ‘মরুতে’ ব, চ।

১৬। ‘ধাবর’ হলে ‘হাবর’ ক—চ, প-র পুথি।

১৭। ‘সুখদ যো’ হলে ‘সুখ দেই’ প-র;
‘সদয়ত’ প-র-সা পুথি।

১৮। ‘কাগজ’ হলে ‘কাগদ’ চ।

১৯। ‘বব নাশরে’ হলে ‘যদি নাশই’ প-র পুথি।

২০। ‘কুহুম’ ইত্যাদি হলে ‘কুহুমহ তোবই’
প-র-সা পুথি।

২১। ‘চম্পক এক’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘এক
চম্পক ভরমে অদি চুঘই’ প-র-সা; ‘চম্পক দাম
ভরমে যদি না পরসে’ প-র পুথি।

২২। ‘নিন্দহ’ হলে ‘নিন্দসি’ প-র-সা, প-র পুথি।

২৩। ‘দশগুণ চৌগুণ’ হলে ‘চৌগুণ দশগুণ’
প-র-সা পুথি।

২৪। ‘চম্পতিপতি অতি’ হলে ‘ভূপতিনাথ’
প-র-সা পুথি।

২৫। ‘আকুল তো বিহু’ হলে ‘আপে অব
‘আরব’ প-র-সা; ‘তুহু বিহু আকুল’ প-র পুথি।

২৬। ‘বিবাদ’ ইত্যাদি হলে ‘ইথে তুহু’ না
বাসসি’ প-র-সা; ‘ইথে কিনা পাওসি’ প-র পুথি।

টীকা

১—৪। “অখিল” ইত্যাদি। ‘নিখিল-নয়নের
অন্ধকার ও (ঐশ্ব-জনিত) সন্তাপের ধ্বংসকারী
আনন্দের নিদান চন্দ্র উদিত হইলে একমাত্র পদ্য যদি
মুখ মলিন করে—সেই জন্ত চন্দ্রকে (অবিদ্যারে)
নিন্দা করিতেছ। (বস্তুতঃ বহু গুণ দ্বারা একমাত্র
দোষ বিনষ্ট হয়।) তুলনা করুন;—

“একো হি দোষো গুণ-সন্নিপাতে
নিমজ্জতীন্দোঃ কিরণেশ্বিবাকঃ।”

—কুমার-সম্ভব।

৫—৭। “সুন্দরি” ইত্যাদি। হে সুন্দরি!
তোমার বিবেচনা বুঝিলাম; (তুমি) গুণ-সমূহ
ত্যাগ করিয়া একমাত্র দোষ ঘোষণা করিতেছ,—
(কেন না) তুমি অন্তরে (নির্ভুক্তি) গোয়ালিনী
জাতি।

১৬—১৯। “ধেনে ধেনে” ইত্যাদি। (ভ্রমর)
অমৃক্ষণ (কর্তব্যের অমুরোধে মধু-পান দ্বারা) সকল
প্রকার পুষ্পের মনোরঞ্জন করে, (কিন্তু) নিশাকালে
(প্রিয়তমা) পদ্মিনীর সঙ্গে অবস্থান করে; অর্থাৎ
পদ্মিনী-কোষে আবদ্ধ হইয়া থাকে; যদিও একমাত্র
চম্পক পুষ্পকে সে চুষন করে না,—তুমি এ জন্ত
ভ্রমরকে নিন্দা করিতেছ। (ভ্রমরগণ চম্পক-পুষ্পে
মধু পান করে না, এক্ষণ কবি-প্রসিদ্ধি বটে। ভ্রমর ও
পুষ্পের বর্ণনা দ্বারা নায়ক ও নায়িকার ব্যবহারের
প্রতীতি হওয়ার ও মধু-পান-কাণ্ডটির উল্লেখ না
করিয়া, উহার প্রতি ‘মনোরঞ্জন’ ও ‘চুষন’ এই
নায়ক-ধর্মের আরোপ করার এ হলে অতিশয়োক্তি-
বুলক সমাসোক্তি অলঙ্কার ঘটিয়াছে।)

২০—২৩। “পাঁচ পঞ্চগুণ” ইত্যাদি। পঞ্চগুণ
পাঁচ $৫ \times ৫ = ২৫$; উহার দশগুণ $২৫ \times ১০ = ২৫০$;
উহার চতুগুণ— $২৫০ \times ৪ = ১০০০$; উহার দ্বিগুণ
আট অর্থাৎ বোলগুণ $১০০০ \times ১৬ = ১৬০০০$ বোল
হাজার সর্বাধিকের মধ্যে অবস্থিত চম্পতি নামক পদ-

কর্তার পতি ত্রীকক তোমাকে বিনা অত্যন্ত আকুল
হইতেছেন—(ইহাতে) তুমি লজ্জার বিবাদ প্রাপ্ত
হইতেছ না, (ইহা হইতে আশ্চর্যের বিষয় কি
আছে?)। ত্রীকক যোগ হাজার স্বাধীনগের মধ্যে
অবস্থান করিয়া, বিবিধ কুসুমের ভ্রমরের ভ্রায় তাঁহা-
দিগের মনোরঞ্জন ও মুখ-চুষন করিয়াও প্রিয়তমা
পদ্মিনীর ভ্রায় পদ্মিনী-জাতীয়া তোমার সহিত নিশা-
বাপন না করিয়া থাকিতে পারেন না—সুতরাং
অজ্ঞাত কুসুমসদৃশ সহস্র সহস্র স্বাধীনগ থাকা সত্ত্বেও
পদ্মিনীবৎ তুমিই যে তাঁহার প্রিয়তমা, তাহাতে সন্দেহ
নাই,—সুতরাং পদ্মিনীর ভ্রায় প্রিয়তমকে মধু-দানে
তোমারও আবদ্ধ করিয়া রাখা কর্তব্য,—তুমি তাহা
না করায়, তোমার লজ্জার মরিয়া যাওয়া উচিত,
ইহাই ‘খেনে খেনে’ ইত্যাদি ও ‘পাঁচ পঞ্চগুণ’
ইত্যাদি বাক্যের ব্যঙ্গার্থ।

কামোদ।১

সখি হে কাহে কহসি কটুভাষা।

ঐছন বহু গুণ একদোষে নাশই°

এক গুণ° বহুদোষ নাশা ॥৩॥

কি করব অপ তপ দান ত্রত নৈষ্ঠিক°

যদি করুণা নহি° দীনে।

সুন্দর কুল শিল ধন জন যৌবন°

কি করব° লোচন-হীনে ॥

গরল-সহোদর গুরু-পত্নী-হর°

রাহ-বমন° তমু কারা।

বিরহ°-ছত্যাশন বারিজ-নাশন

এক গুণ° শশি উজ্জিয়ারা ॥

পরমুত-হীত° যতন নাহি নিজস্বতে°

কাক-উচ্ছিক্ত রস পানো।

সো সব অবগুণ° সগুণ° এক পিক°

বোলত মধুরিম বাণী ॥

কামুক পীরিতি

কি করব° রে সখি

সব গুণ মূল অমূলে।

বংশী পরশি°

অপখি করে° শত শত

তবহি° প্রতিভা° নাহি বোলে ॥

বর-পরিরঞ্জন

চুষন আলিঙ্গন°

সঙ্কেত করি বিশোয়াসে°।

আন রমণি সঞে

সো° নিশি° বঞ্চল

মোহে করল° নৈরাশে ॥

সুন্দর সিন্দূর

নয়নক অঞ্জন°

সঞ্চরু দশ নখ°-রেখা।

কুসুম চন্দন°

অঙ্গে বিলেপন

প্রাত সময়ে দিল দেখা ॥

দশগুণ° অধিক

অনলে তমু নাহিল°

রতিচিহ্ন দেখি প্রতি অঙ্গে।

চম্পতি পৈড়

কপূর° যব না মিলব°

তব মীলব° হরি সঙ্গে ॥৬॥৪৮১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪১ ও প-র পুথির
২১৭৯ সংখ্যক পদ। ‘কামোদ’ হলে ‘ধানসী’
প-র-সা; ‘ত্রীগাক্ষার’ প-র পুথি।

২। ‘কাহে কহসি’ হলে ‘বুঝিয়ে কহবি’
প-র-সা; ‘বুঝি কহবি’ প-র পুথি।

৩। ‘ঐছন’ হলে ‘যেছন’ খ, ঘ, চ পুথি।

৪। ‘ঐছন বহু গুণ’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘এক
অপগুণ লাগি বহুগুণ তেজসি’ প-র-সা পুথি।

৫। ‘গুণ’ হলে ‘গুণে’ ঘ, চ, প-র-সা, প-র
পুথি।

৬। ‘নৈষ্ঠিক’ হলে ‘নষ্টিক’ প-র-সা পুথি।
‘কি করব’ ইত্যাদি কলি প-র-সা পুথিতে ‘এক গুণ
শশি উজ্জিয়ারা’ পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৭। ‘নহি’ হলে ‘নাহি’ ক—চ, প-র পুথি।

৮। ‘সুন্দর’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘সুন্দরি
কুলশীল জীবন যৌবন’ প-র-সা, প-র পুথি।

৪—৭। “কি করব” ইত্যাদি। (শ্রীরাধা তাঁহার উক্তির পোষকতার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়া বলিতেছেন),—বদি কোন ব্যক্তির দীন জনের প্রতি দয়া না থাকে, তাহা হইলে তাহার অপ, তপ, দান, ব্রত, নিষ্ঠা ইত্যাদি বহু গুণ থাকিলেই কি হইবে? অর্থাৎ দীন-জনে দয়া না থাকিলে এই সমস্ত গুণই বিফল।

৮—১১। “গরল” ইত্যাদি। (চন্দ্র সাগর-গর্ভে একজ অবস্থান হেতু) কাল-কুটের সহোদর,—গুরু-পত্নীগামী,—(চণ্ডাল-জাতীয়) রাহুর (মুখোদগীর্ণ বলিয়া) বমন তুল্য,—(কলঙ্ক-চিহ্ন-যুক্ত বলিয়া) কৃষ্ণ-দেহ,—বিরহ-কালে (সন্তাপদায়ক বলিয়া) অগ্নি তুল্য,—(পুষ্প-প্রধান) পদ্মের (মূষণ-হেতু) শোভা-বিনাশক; (কিন্তু এই সমস্ত দোষ থাকা সত্ত্বেও চন্দ্রের) এক মাত্র (শ্রেষ্ঠ) গুণ—চন্দ্র উজ্জল; অর্থাৎ চন্দ্রের উজ্জলতা-গুণে পূর্বোক্ত সকল দোষ নষ্ট হইয়াছে। শ্রীরাধা বৈধর্ম্য-গুণ-বিশিষ্ট দৃষ্টান্ত দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, চন্দ্রের যেমন একমাত্র উজ্জলতা-গুণে অন্তান্ত দোষগুলি বিনষ্ট হইয়াছে,—শ্রীকৃষ্ণের দোষসমূহ নষ্ট করার উপযুক্ত সেরূপ কোন শ্রেষ্ঠ গুণ নাই।

১২—১৫। “পরমুত-হীত” ইত্যাদি। পরের অর্থাৎ কাকের সন্তানের (পরিপালন হেতু) হিতকারী, নিজ মূতে (রক্ষণে ওদাসীত্ত হেতু) অবরকারী,—(শিশু-কালে) কাকের উচ্ছিষ্ট অন্নপানে পুষ্ট-দেহ—(কোকিলের) এই সকল দোষ; উহার একমাত্র গুণ যে, সে মধুর ভাষা বলে। এ স্থলেও ৮—১১ পংক্তির দ্বারা বৈধর্ম্য-বিশিষ্ট দৃষ্টান্তের দ্বারা শ্রীকৃষ্ণের বহু-দোষনাশক শ্রেষ্ঠ গুণের অভাব বুঝিতে হইবে।

১৬—১৯। “কাছুক” ইত্যাদি। হে সখি! শ্রীকৃষ্ণের প্রেমের কথা কি বলিব? উহার মূলে অনুলে অর্থাৎ আগা-গোড়ার সমস্তই গুণ! (বিজ্ঞ-পোক্তি হেতু বিপরীত লক্ষণা দ্বারা ‘গুণ’ শব্দে দোষই বুঝাইতেছে)। সে (তাহার প্রিয়তম) বাণীটিকে স্পর্শ করিয়া শত শত দিব্য করে, তথাপি সত্য কথা বলে না। শ্রীরাধার এই উক্তির তাৎপৰ্য্য এই যে,

সত্য হইতে শ্রেষ্ঠতর ধর্ম আর নাই; যে ব্যক্তি এরূপ ভয়ানক অসত্যবাদী, তাহার সম্বন্ধে কি বলা বাইতে পারে!

২৮—৩১। “দশগুণ” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের শরীরে (অপর নারিকার সম্ভোগ-সূচক) রতি-চিহ্ন দৃষ্টি করিয়া, তাঁহার রজনীতে অনাগমন-জনিত ক্রোধ হইতে দশগুণ ক্রোধানলে আমার তছ দগ্ধ করিল। সখী-স্থানীয় চম্পতি বলিতেছেন,—ভাব নারিকেল ও কপূর যখন মিলিবে না, তখন হরির সঙ্গে সন্মিলিত হইব। ভাবের জল কপূর-সংযোগে বিবতুল্য হইয়া থাকে—এরূপ প্রবাদ আছে, রাধামোহন তাঁহার পদামৃত সমুদ্রের ঢাকায় লিখিয়াছেন। ‘পৈণ্ড কপূর’ ইত্যাদি বাক্যের ধ্বনি এই যে, প্রবঞ্চক ও বিশ্বাস-ঘাতকের সহিত প্রেম করা অপেক্ষা বিব-ভঞ্জে আত্মহত্যার মহাপাপও বাহনীয়।

কামোদ।

রাইক নিঠুর বচন শুনি সহচরি

মীলল কানুক পাশে।

পশুকঃ শ্রম-ভরে বচন কহে গদ গদঃ

খরতর বহই নিশাসঃ ॥

মাধব দুর্জয় মানিনি মানি।

বিপরিত চরিত ছেরি ভেল চমকিত

না ফুরয়ে এহ আধাঃ বাণীঃ ॥ ১২ ॥

“কা” বোল বোলইতে শুনি না পারইঃ

ভ্রবণ মুদয়েঃ ছুই পাণি।

জৈমিনি জৈমিনি পুন পুন ফুকরইঃ

বজরঃ শব্দ সম মানি ॥

তুয়া গুণ নাম ভ্রবণে নাহি শুনয়েঃ

তুয়া রূপঃ রিপু-সম জানি।

তুয়া নিজ জন সঞে সত্য না করয়েঃ

কৈছে মিলায়ব আনি ॥

নীল বসন বরং নীল চুড়ি করং

পৌতিকং মাল উতারি ।

করি-রদং-চুড়ি কর মোতি-মাল বরং

পহিরং অরুণিম শাড়ীং ॥

অসিত চিত্রং করং উরং পর আছিল

মিটায়ল চন্দন লাগাইং ॥

মৃগমদ-ভীলকং ধোই দৃগঞ্চলং

কুচ-মুখ চন্দনে ছাপাইং ॥

চারু চিবুকং পর এক তিল আছিল

নিন্দা মধুপ-সুত শ্রামা ।

তৃণ অগ্রে করি মলয়জে রঞ্জলং

সবহু ছাপায়লি রামাং ॥

জলধর হেরি চন্দ্রাতপে বাঁপলং

শ্রামরি সখি নাহি পাশ ।

তমাল তরুণগেং চুণেং লেপায়ল

শিখি পিকু দূরে নিবাসং ॥

তুয়া গুণ বোলতং একং শুক পণ্ডিত

শুনি তহিং উঠি রোষাই ।

পঙ্কর বটকি ফটকি কর পটকিতেং

ধাই ধরল হাম বাই ॥

মধুকর ডরে ধনি চম্পক-তরুতলেং

লোচনে জল ভরিপূর ।

শ্রামং চিকুর হেরি মুকুর করে পটকলং

টুটি ভৈগেলং শতচুর ॥

মেরু-সম মানং কোপ স্রমেরু-সমং

দেখি ভেলং রেমু সমান ।

চম্পতিপতি অবং রাই মানাইতেং

আপং সিধারহ কান ৭৭৪৮২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৪৩ ও প-র পুথির

২১৮- সংখ্যক পদ। 'কামোদ' হলে 'ভিরোধা
ধান্ত্রী' প-র পুথি।

২। 'বচন' হলে 'বাণী' প-র-সা, প-র পুথি।

৩। 'মীলল কাছক পাশ' হলে 'মীলল কাছক
পাশে' ব; 'মিলল কাছক পাশ' ক, গ, প-র-সা;
'মিলল মাধব পাশ' প-র পুথি।

৪। 'পহক' হলে 'পথ' প-র-সা পুথি।

৫। 'বচন কহে গদ গদ' হলে 'বচন না নিবরে'
প-র-সা পুথি।

৬। 'ধরতর বহই' হলে 'গদ গদ বহত' প-র-সা
পুথি।

৭। 'নিশাস' হলে 'নিশাসে' খ, ব পুথি।

৮। 'মানি' হলে 'জানি' ক; 'মান' প-র পুথি।

৯। 'না ফুরয়ে' হলে 'না ফুরে' প-র-সা।

১০। 'এহ আধ' হলে 'এক আধ' ক;
'অধরক' প-র-সা পুথি।

১১। 'না ফুরয়ে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'আধ না
'ফুরয়ে বরান' প-র পুথি।

১২। ব, চ ও প-র-সা পুথি ছাড়া অস্ত পুথিতে
'ঞ' নাই।

১৩। 'শুনই' ইত্যাদি হলে 'শুনইতে না
পারই' ক; 'পুন নাহি শুনল' প-র-সা; 'উতর
না দেওই' প-র পুথি।

১৪। 'মুদয়ে' হলে 'মুন্দয়ে' ব পুথি।

১৫। 'পুন পুন ফুরই' হলে 'সঘনে ফুরাই'
প-র-সা; 'সোঙরি সে পুন পুন' প-র।

১৬। 'বজর' হলে 'বজু' গ—চ পুথি।

১৭। 'শুনয়ে' হলে 'শুনয়ে' ক—গ, প-র-সা,
প-র পুথি।

১৮। 'রূপ' হলে 'রূপ' ক—গ, চ, প-র-সা,
প-র পুথি।

১৯। 'না করয়ে' হলে 'করয়ে নাহি' খ, ব;
'না কহই' প-র-সা পুথি।

২০। 'বর' শব্দ প-র-সা পুথিতে নাই।

২১। 'নীল চুড়ি কর' হলে 'কাচক চুড়ি কর'
ক, গ; 'কুচকি কাচলি কালো' প-র-সা; 'জেজি
কাচলি পর' প-র পুথি।

୨୨ । 'ପୋତିକ' ହଲେ 'ପୋତିକ' କ, ଗ, ଚ ;
'ପୁତିକ' ପ-ର-ସା ; 'ପୋତିକ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୩ । 'କରି-ରଦ' ହଲେ 'କରିବର' ଧ, ବ, ଚ ।

୨୪ । 'କରି-ରଦ' ଇତ୍ୟାଦି ପଞ୍ଜି ହଲେ 'କରମଦି
ଛୋଡ଼ି ସତେଧରି ପହରଣ' ପ-ର-ସା ; 'ମରକତ ଛୋଡ଼ି
ମୋତି ସାରି ପହରଣ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୫ । 'ପହରଣ' ହଲେ 'ପହରଣ' ଚ ପୁଞ୍ଜି ।

୨୬ । 'ଶାଢ଼ୀ' ହଲେ 'ସାରି' ବ ପୁଞ୍ଜି । 'ପହରଣ'
ଇତ୍ୟାଦି ପଞ୍ଜି ହଲେ 'ମୋହନ ଉଜ୍ଜ୍ୱଳ ଶାଢ଼ୀ' ପ-ର-ସା ;
'ଉଜ୍ଜ୍ୱଳ ମନୋହର ଶାଢ଼ୀ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୭ । 'ଚିତ୍ତ' ହଲେ 'ପଞ୍ଜ' ପ-ର-ସା ; 'ତିଳ' ପ-ର
ପୁଞ୍ଜି ।

୨୮ । 'କର' ହଲେ 'ଏକ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୨୯ । 'ଉର' ହଲେ 'ଉର' ଧ, ବ ପୁଞ୍ଜି ।

୩୦ । 'ମିଟାୟଲ' ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ 'ମଲୟଜ ତାହେ
ଚଢ଼ାହି' ପ-ର-ସା ; 'ମଲୟଜ ତାହେ ଲାଗାହି' ପ-ର
ପୁଞ୍ଜି ।

୩୧ । 'ତୌଳକ' ହଲେ 'ତୌଳକ' କ—ବ ପୁଞ୍ଜି ।

୩୨ । 'ସୁଗମଦ ତୌଳକ' ଇତ୍ୟାଦି ପଞ୍ଜି ହଲେ
'ନୟନକ ଅଞ୍ଜନ ନୀରସେ ଧୋୟାୟଲ' ପ-ର-ସା ; 'ନୟନକ
କାଞ୍ଚର ଜଳ ଦେଇ ଧୋୟାୟଲ' ପ-ର ।

୩୩ । 'କୁଚ-ସୁଖ' ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ 'କୁଚସୁଖ ଚନ୍ଦନେ
ଛାଞ୍ଜାହି' କ ; 'କୁଚକେ ମଲରେ ଛାପାହି' ପ-ର-ସା ; 'କୁଚ-
ସୁଖ ମଲରେ ଛାପାହି' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୩୪ । 'ଚିବୁକ' ହଲେ 'ଚିବୁକ' ବ ପୁଞ୍ଜି ।

୩୫ । 'ମଲୟଜେ ରଞ୍ଜଳ' ହଲେ 'ମଲୟଜ ବଞ୍ଚଳ' କ,
ଗ, ଚ ; 'ମଲୟଜେ ରଞ୍ଜନ' ପ-ର-ସା, ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୩୬ । 'ସବହ' ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ 'ତାହେ ଛାପାୟଲି'
ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୩୭ । 'ଚନ୍ଦ୍ରାତପେ ବାପଲ' ହଲେ 'ଚନ୍ଦ୍ରାତପ ବାପଲ'
କ, ଗ, ଚ ; 'ଚାନ୍ଦ୍ରା ଖାଟାୟଲ' ପ-ର-ସା ; 'ଚନ୍ଦ୍ରାତପ
ଟାନାଞ୍ଜଳ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୩୮ । 'ତମାଳ ତରୁଗଣେ' ହଲେ 'ତରୁଗ ତମାଳ'
ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୩୯ । 'ହୁଣେ' ହଲେ 'ହୁଣେ' ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୪୦ । 'ସିଧି ପିକୁ' ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ 'ସିଧି ପିକୁ'
ଦୁରେଡେ ନୈରାସ' ପ-ର-ସା ।

୪୧ । 'ବୋଳତ' ହଲେ 'ନାସ' ପ-ର-ସା ପୁଞ୍ଜି ।

୪୨ । 'ଏକ' ହଲେ 'ପଢ଼ଳ' ପ-ର-ସା ; 'କହଳ' ପ-ର
ପୁଞ୍ଜି ।

୪୩ । 'ତହି' ହଲେ 'ଧନି' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୪ । 'ପଞ୍ଜର ଝଟକି' ଇତ୍ୟାଦି ପଞ୍ଜି ହଲେ 'ପଞ୍ଜର
ଝଟକି ଝଟକି ପର କକଟେଡେ' ପ-ର-ସା ; 'ପଞ୍ଜର
ଝଟକି ଝଟକି କର ପଟକତ' ପ-ର ।

୪୫ । 'ସୁଧୁକର' ଇତ୍ୟାଦି କଳି ପ-ର ପୁଞ୍ଜିତେ 'ସିଧି
ପିକୁ ଦୁରେ ନିବାସ' ପଞ୍ଜିର ପରେ ସନ୍ନିବେଷିତ ହଇଯାହେ ।

୪୬ । 'ଞ୍ଜାମ' ହଲେ 'ନୀଳ' ପ-ର-ସା ; 'ଞ୍ଜାମର'
ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୭ । 'ହେରି ସୁକୁର' ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ 'ସୁକୁର ପର
ହେରିଡେ' ପ-ର-ସା ; 'ହେରି ସୁକୁର' ପଟକଲ' ପ-ର ।

୪୮ । 'ଟୁଟି ଡେଗେଲ' ହଲେ 'ଡୋଡ଼ି କରଲ'
ପ-ର-ସା ; 'ଟୁଟି ଡେ ଗେଓ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୪୯ । 'ସେକ-ସମ ମାନ' ହଲେ 'ସେକେକ ସମାନ' ପ-ର
ପୁଞ୍ଜି ।

୫୦ । 'କୋପ' ଇତ୍ୟାଦି ହଲେ 'ସାଗରସମ କୋପ'
ପ-ର-ସା ; 'କୋପ ଦେଖି ଲାଧେ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୫୧ । 'ଦେଖି ଡେଲ' ହଲେ 'ହାମ ଡେଲ' ପ-ର-ସା ;
'ଡେ ଗେଲୁ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୫୨ । 'ଚମ୍ପତିପତି' ହଲେ 'ତୁପତିନାଥ କହ'
ପ-ର-ସା ; 'ଚମ୍ପତିନାଥ କହେ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୫୩ । 'ରାହି ମାନାହିଡେ' ହଲେ 'ରାହି ମାନାଓବ' ବ,
ଚ ; 'ରାହି ସିଲବ ସବେ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

୫୪ । 'ଆପ' ହଲେ 'ଆପେ' ପ-ର ପୁଞ୍ଜି ।

ତଥା ଯାମ ।

ବର-ନାଗର ସାଞ୍ଜହିଁ ନାଗରି ବୈଶା ।

ସୁକୁଟ ଉତ୍ତାରି

ସାଧି ମୋଡ଼ାରଣ

ବୈଶି ବିରଚିତ କେଶା ।

চন্দন খোই সিন্দুর ভালে রঞ্জই°
 লোচনে অঞ্জন-অঙ্ক।
 কুণ্ডল খোলি° কর্ণ-ফুল পহিরল
 ভরি তম্বু কেশর-পঙ্কা° ।
 বেসর খচিত° শতেশ্বরী° পহিরল
 চুড়ি কনক কর-কঞ্জে° ।
 চরণ-কমল পাশে°২ যাবক রঞ্জল°৩
 তা পর মঞ্জির গঞ্জে°৪ ।
 কাঁচুলি মাঝে°৫ কদম্ব-কুহুম ভরি
 আরম্ভল কুচ-আভা°৬ ।
 অরুণাশ্বর বর°৭ শাটী পহিরল°৮
 বক্র বিলোকন-শোভা°৯ ।
 ধরি পরিবাদিনি শ্যাম-সুমীলনে°
 শুভ অশুকুল পয়ানে°১ ।
 পহিলহি°২ বাঁম চরণ তুলি মোহন°৩
 দ্বিগ্না-গতি-লচ্ছন ভানে°৪ ।
 ঐছন চরিতে মিলল যাই° সুন্দরি°৫
 দূরহি°৬ একলি ঠাড়ি°৭ ।
 করে ধরি°৮ যজ্ঞ° তন্ত্র সজারত°৯
 কো ইহ লখই না পারি° ।
 রাইক নিকটে°১ বাজাওত সুন্দরি°২
 শুনইতে ভৈরবেল°৩ সাধা ।
 এ নবঘোবনি নবিন বিদেশিনি°৪
 আও ফুকারই রাখা°৫ ।
 শুনইতে শ্যাম হরখি°৬ চিতে আওল°৭
 উঠি ধনি আদর কেল ।
 বাঁহ পাকড়ি নিজ আসনে বৈসায়ল°৮
 কত কত হরষিত ভেল°৯ ।
 তাহি° বাজাওত বীণা সুমাধুরি°১০
 রিঝি দেয়ল মণি-মাল°১১ ।
 ঐছে রাজাওত হামারি যজ্ঞিয়া°১২
 মোহন যজ্ঞ রসাল°১৩ ।

স্বর অগসরি°১৪ কিয়ে নাগ-কুমারি°১৫
 স্বরূপে কহবি সখি মোয়°
 আজুক দিবস সফল করি° নিন্দু°১৬
 ছন্দ°১৭ দরশন তোয়°১৮ ।
 নাম গাম কহ কুল-অমলস্বন°১৯
 ব্রজে আগমন কিয়ে°২০ কাজা ।
 সুখময়ি নাম মথুরা পুর বহুবল°২১
 গুণি-জনে পীড়ই°২২ রাজা ।
 ধনি কহে তুয়া গুণে রিঝি পরসন্ন ভেল°২৩
 মাগহ মানস যোয় ।
 মনরথ-কর্ম্ম°২৪ বাচলি যদি সুন্দরি
 মান-রতন দেহ মোয়° ।
 হাসি মুখ মোড়ি°২৫ পীঠ দেই°২৬ বৈঠল
 কান্দু কয়ল ধনি°২৭ কোর ।
 টুটল°২৮ মান বাড়ল যত°২৯ কৌতুক
 ভূপতি কো কর°৩০ ওর°৩১ ॥৮॥৪৮০॥

পাঠান্তর

- ১। 'ইহা প-র-সা পুথির ৭৪৪ ও প-র পুথির ২১৮১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সাজই' স্থলে 'সাজল' প-র-সা, প-র।
- ৩। 'সুকুট' স্থলে 'সুকুর' প-র-সা পুথি।
- ৪। 'সীধি সোভারল' স্থলে 'শিধি সিমজিনী' প-র-সা; 'সঙরি সিমজিনী' প-র পুথি।
- ৫। 'বিরচিত' স্থলে 'বিরাজিত' প-র-সা; 'সুকুজিত' প-র পুথি।
- ৬। 'চন্দন খোই' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'চন্দন খোই সিন্দুর পহিরল' প-র-সা; 'সিন্দুরবিন্দু ভালে তহি শোভন' প-র পুথি। 'চন্দন খোই' ইত্যাদি কলি প-র পুথিতে 'ভরি তম্বু কেশর-পঙ্কা' পংক্তির পরে সরিবেশিত হইয়াছে।
- ৭। 'খোলি' স্থলে 'তেজি' প-র-সা পুথি।
- ৮। 'ভরি তম্বু' ইত্যাদি স্থলে 'তাহে অতি কোরব বন্ধা' প-র-সা পুথি।

৯। 'বেসর খতি' হলে 'বেসরি খতি' প-র-সা; 'বেসর খতি' প-র পুথি।

১০। 'শতেশ্বর' হলে 'শতেশ্বরী' ক-গ; 'মোতিবর' প-র-পুথি।

১১। 'চুড়ি কনক' ইত্যাদি হলে 'কনক চোড়ি' ইত্যাদি প-র; 'শিখিপুচ্ছ তেজই বজ্র' প-র-সা।

১২। 'চরণ-কমল পাশে' হলে 'পদতলে অরুণ' প-র পুথি।

১৩। 'ধাবক রঞ্জন' হলে 'ধাবক রঞ্জন' গ; 'ধাবক রঞ্জিত' প-র-সা; 'মনোহর ধাবক' প-র।

১৪। 'তা পর' ইত্যাদি হলে 'তা পর নুপুর' ইত্যাদি প-র-সা; 'অব মন পুরল খঞ্জে' প-র পুথি।

১৫। 'কাঁচুলি মাঝে' হলে 'কাঁচুলি মধ্যে' খ, ঘ; 'কাঁচলি মাঝে' প-র-সা।

১৬। 'আরম্ভল কুচ-আভা' হলে 'আরম্ভল কুচ আভা' খ, চ; 'আরম্ভ উচ কুচ আভা' প-র-সা।

১৭। 'অরুণাধর বর' হলে 'অরুণ বরণ' প-র-সা পুথি।

১৮। 'শাটী পহিরল' হলে 'সাড়ি পহিরল' ঘ, চ; 'সাড়ী পহিরল' প-র-সা; 'সাড়ী মনোহর' প-র।

১৯। 'বক্র বিলোকন-শোভা' হলে 'বিলখন তাহে অতি শোভা' প-র-সা পুথি।

২০। 'শ্রাম-স্মরণে' হলে 'শ্রাস সন্নিরণ' প-র-সা; 'শ্রাম সিমন্তিনি' প-র পুথি।

২১। 'গুড অমুকুল পরানে' হলে 'গুডখনে করল পরান' প-র-সা, প-র পুথি।

২২। 'পহিলি' হলে 'প্রথমি' প-র-সা পুথি।

২৩। 'মোহন' হলে 'মোহিনি' প-র-সা; 'বাওত' প-র পুথি।

২৪। 'জিরা-গতি-লঙ্ঘন তানে' হলে 'জী গতি মছর জান' প-র-সা; 'জিরা লঙ্ঘন তালে জান' প-র পুথি।

২৫। 'ঐহন চরিতে' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা ও প-র পুথিতে নাই।

২৬। 'হুরি' হলে 'পুরি' ক পুথি।

২৭। 'ঠাড়ি' হলে 'ঠারি' ক-গ; 'খারি' পুথি।

২৮। 'ধরি' হলে 'করি' ক পুথি।

২৯। 'সভারত' হলে 'সোভারত' ক-গ, চ।

৩০। 'কো ইহ' ইত্যাদি হলে 'কোই লখই নাহি পারি' খ, ঘ পুথি।

৩১। 'রাইক নিকটে' হলে 'রাইক দ্বাজ্ঞ আসি' প-র-সা; 'রাই নিকেতনে' প-র।

৩২। 'বাজাওত স্মরি' হলে 'নিকটে বাজাওত' প-র পুথি।

৩৩। 'ভৈগেল' হলে 'উপজল' প-র পুথি।

৩৪। 'এ নবদোবনি' ইত্যাদি হলে 'নব নব জোবনী তুহিতহি আরল' প-র-সা; 'এ রমণী পরি-বাদিনি ধারিণী' প-র পুথি।

৩৫। 'আও ফুকারই রাধা' হলে 'তোহে বোলায়ত রাধা' প-র-সা; 'বলি আগে বোলায়ত রাধা' প-র পুথি।

৩৬। 'হরখি' হলে 'হরখ' প-র-সা পুথি।

৩৭। 'আওল' হলে 'আওলি' ক, খ, ঘ।

৩৮। 'বৈদায়ল' হলে 'বসায়ল' প-র পুথি।

৩৯। 'কত কত' ইত্যাদি হলে 'কহ কহ' ইত্যাদি খ; 'তহি অতি আদর ভেল' প-র-সা; 'গন্ধ চন্দন আনি দেল' প-র পুথি।

৪০। 'তাহি' বাজাওত' ইত্যাদি হলে 'তহি' বাজাওত' ইত্যাদি ক-গ; 'স্বলিত তান ওনারল মাধব' প-র পুথি। 'তাহি' বাজাওত' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয় প-র-সা পুথিতে নাই।

৪১। 'রিঝ দেয়ল' ইত্যাদি হলে 'ঝঝি দেয়ল' ইত্যাদি ঘ, চ; 'ধনি রিঝ দিল মণিমালা' প-র।

৪২। 'বজ্রিয়া' হলে 'প্রাণপিরা' প-র পুথি।

৪৩। 'বঙ্গ রসাল' হলে 'তান রসাল' প-র।

৪৪। 'অপসরি' হলে 'অপছরি' ঘ, চ পুথি।

৪৫। 'সুর অপসরি' ইত্যাদি হলে 'কিরে দেব-নারী কিরে নাগকুমারী' প-র-সা; 'সুরপুর অপসরী কিরে নাগকুমারী' প-র পুথি।

৪৬। 'কহবি সখি মোর' হলে 'কহবি তুহ' মোর' ক, প-র-সা; 'কহবি মোর' গ; 'কহবি সখি মোহে' খ, ঘ; 'কহ না সখি মোহে' প-র।

৪৭। 'মানলু' হলে 'মানিরে' ব পুথি। 'আজুক দিবস' ইত্যাদি হলে 'আজু সকল দিন শুভ গতি শুভকণ' প-র।

৪৮। 'তোর' হলে 'তোহে' খ, ঘ, প-র পুথি।

৪৯। 'কুল-অবলম্বন' হলে 'কুল আলম্বন' গ; 'নিজ কুলপরিচয়' প-র পুথি। 'নাম গাম কহ' ইত্যাদি আটটি পংক্তি প-র-সা পুথিতে নাই; তৎ-পরিবর্তে নিম্নলিখিত প্রকৃষ্ট কলিটি আছে; যথা,—

কৈছন গায়ত মোহে শুনারবি
মোহনি তাল বিশালা।

তৈধনে গায়ল শ্রাম স্নানগর
বুঝি দেয়ল মণিমালা॥

'স্নানগর' হলে 'স্নানধুরী' পাঠান্তর—প-র-সা পুথি।

৫০। 'কিরে' হলে 'কোন' প-র পুথি।

৫১। 'সুখমরি' ইত্যাদি হলে 'সুখমরি নাম গ্রাম মধুরাপুর' প-র পুথি।

৫২। 'পীড়ই' হলে 'পীড়ল' প-র পুথি।

৫৩। 'ধনি কহে' ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের পরি-বর্তে প-র পুথির পাঠ যথা,—

এত গুনি সুবদনি আনন্দে কহলহি
মাগহ বো অভিলাষ।

তনু মন বচনে দান যদি দেওবি
মানধনে পুরল আশ॥

৫৪। 'মনরথ-কর্ম' হলে 'মনোরথ কর্ম' ক, খ; 'মনোরথ কাম' গ পুথি।

৫৫। 'হাসি মুখ মোড়ি' হলে 'হাসি হাসি মুখ মুড়ি' প-র-সা পুথি।

৫৬। 'দেই' হলে 'করি' প-র-সা পুথি।

৫৭। 'করল ধনি' হলে 'তব করলহি' প-র-সা; 'করল তব' প-র পুথি।

৫৮। 'টটল' হলে 'ভাটল' প-র পুথি।

৫৯। 'বত' হলে 'বহ' প-র পুথি।

৬০। 'ভূপতি' ইত্যাদি হলে 'ভূপতি কি কহব ওর' প-র-সা; 'চম্পতি নাথ ভেল ভোর' -র পুথি।

টাকা

৪০—৪১। "নাম গাম" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার প্রসন্ন) তোমার নাম, গ্রাম অর্থাৎ বাস-স্থল, বংশ-পরিচয় বল; ব্রজে কি কার্যে আগমন হইয়াছে?

৪২—৪৩। "সুখমরি" ইত্যাদি। (বিদেশিনী-বেশ-ধারী শ্রীকৃষ্ণের উত্তর) আমার নাম সুখমরী; মধুরা নগর এবং যজু কুল; (সেখানে) রাজা গুণি-জনকে উৎপীড়ন করে, (সে জন্যই মধুরা পরিত্যাগ করিয়া ব্রজে আসিয়াছি)।

৪৪—৪৫। "ধনি কহে" ইত্যাদি। শ্রীরাধা বলিলেন,—তোমার শুণে আমার হৃদয় প্রসন্ন হইল, তোমার বাহা অভিপ্রেত, তাহাই প্রার্থনা কর।

৪৬—৪৭। "মনরথ-কর্ম" ইত্যাদি। (বিদেশিনী-বেশ-ধারী শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন)—হে স্তম্ভরি! তুমি আমাকে অভীষ্ট কার্য প্রার্থনা করার জন্য যদি বাচঞা করিলে, (তবে) আমাকে তোমার মানরূপ রত্ন (অপর অর্থে—মানের রত্ন অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ, দুর্জয় মান; 'জাতো জাতো তু যৎ শ্রেষ্ঠং তত্ত্বমসিহ কথ্যতে') আমাকে দান কর।

৪৮—৪৯। "হাসি" ইত্যাদি। শ্রীরাধা শ্রীকৃষ্ণের চতুরতা-দর্শনে (জীবৎ) হাস্ত করিয়া, (হাস্ত গোপন ও বিলম্বিতমুখ মানের কিঞ্চিৎ অবশেষ প্রদর্শন উদ্দেশ্যে) মুখ ফিরাইয়া শ্রীকৃষ্ণের দিকে পিঠ দিয়া বলিলেন; শ্রীকৃষ্ণ (তাব বুঝিয়া) স্তম্ভরীকে আলিঙ্গন-পাশে আবদ্ধ করিলেন; দান তাদিল; বেক্ষণ কৌতুক বাড়িল,—ভূপতি (বর্ণন করিয়া) তাহার কি শেষ করিবে?

ভূপালী।

অপরূপ রাধাসাধব-রত্ন।

দুর্জয় মানিনি-মান ভেল তজ ॥

চুই মাধব রাই-বরান ।

হেরই মুখ-শশি° সজল নয়ান ॥

সখীগণ° আনন্দে নিমগন ভেল ।

চুই জন মন মাছা মনসিজ গেল ॥

চুই জন আকুল চুই করু কোর ।

চুই দরশনে বিভাপতি ভোর ॥ ১ ॥ ৪৮৪ ॥

ইতি ষোড়শ-পদ্যঃ ।

পাঠান্তর

১। 'মানিনি' স্থলে 'মানিনী' ক—গ ।

২। 'হেরই' স্থলে 'হেরইতে' ব পুথি ।

৩। 'মুখ-শশি' স্থলে 'মুখ শশী' ক—গ পুথি ।

৪। 'সখীগণ' স্থলে 'সখীগণ' ক—গ পুথি ।

টীকা

৫—৬। "সখীগণ" ইত্যাদি । সখী-সমূহ আনন্দে নিমগ্ন হইল ; (তখন) ত্রীরাধা ও ত্রীকৃষ্ণ—উভয়ের মনোমধ্যে কন্দর্প প্রবেশ করিল অর্থাৎ উভয়েই কাম-শরে আহ্নি হইলেন ।

পুনশ্চ মানঃ । প্রকারান্তরম্ ।

তত্র ত্রিগৌরচন্দ্রঃ ।

হইই ।

গোরা পছ বিরলে বসিয়া ।

অবনত বদন করিয়া ॥

পদ-নখে খিতি° পর লেখি ।

নয়ন-লোরে নাহি দেখি ॥

মানে মলিন মুখচান্দ ।

হেরি সহচর-মন কান্দ ॥

কাহে না কহ কিছু বাত ।

প্রেমদাস-শিরে° হাত ॥ ১ ॥ ৪৮৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'খিতি' স্থলে 'কিতি' ক—গ, চ পুথি ।

২। 'শিরে' স্থলে 'শিরে দেই' ক—গ পুথি ।

এই পদের প্রথম ও দ্বিতীয় চরণ ছাড়া অবশিষ্ট চরণ-গুলি মাত্রাবৃত্ত ও প্রত্যেক চরণ বাদশ-মাত্রাবৃত্ত ; প্রথম চরণ দুইটি অক্ষর-বৃত্ত, দশ-অক্ষরী পরায় ছন্দ । 'শিরে দেই' পাঠ গ্রহণ করিলে ঐ চরণের 'প্রেমদাস' ও 'দেই' শব্দের 'প্র', 'দা' ও 'দে' গুরু অক্ষরগুলির লঘু উচ্চারণ না করিলে ছন্দোভঙ্গ ঘটে ; সুতরাং ব ও চ পুথির পাঠই সমীচীন বটে ।

পঠ্যন্তরো ।

মানে মলিন বদন-চান্দ ।

হেরি সহচরী°-হৃদয় কান্দ ॥

অবনত করি আপন শীর° ॥

সঘনে নয়নে বরষে° নীর ॥

খিতি-তল° নখে লিখই রাই ।

থার নয়নে রহই° চাই ॥

সখীগণে° কিছু না কহে বাত ।

অরুণ বসন খসয়ে গাত ॥

ফুল কবরি না বাঞ্চে তায় ।

কাতরে শেখর দাঁড়াঞা° চায় ॥ ২ ॥ ৪৮৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'সহচরী' স্থলে 'সহচরী' ক—গ পুথি ।

২। 'শীর' স্থলে 'শির' ক—গ পুথি ।

৩। 'বরষে' স্থলে 'বহরে' ক পুথি ।

৪। 'খিতি-তল' স্থলে 'কিতিতলে' ক—গ পুথি ।

৫। 'রহই' স্থলে 'রহরে' ক, ব পুথি ।

৬। 'সখীগণে' স্থলে 'সখীগণে' ক—গ পুথি ।

৭। 'দাঁড়াঞা' স্থলে 'দাঁড়াইয়া' ব ; 'দাঁড়াঞা' চ পুথি ।

দ্রষ্টব্য—এই পদটির প্রত্যেক চরণ ত্রিষাঙ্গিক
চারিটি গণে বিভাজ্য ষাটশ-মাত্রাঙ্ক ; সুতরাং ছন্দের
অঙ্করোধে ‘সহচরি’, ‘শ্রী’ ইত্যাদি শব্দ প্রযুক্ত
হইয়াছে।

কো রাগিণী।

সকালে অমনি বৃন্দা ঠাকুরাণী
আইল ললিতা-বাস।

কহিলা সকলি কামুর বিকলি
মধুর বিনয় ভাষ ॥

শুনিয়া ললিতা মনে পাই° বেধা
ছুজনে চলিলা খাই।

সজল নয়ানে মলিন বয়ানে
বেধানে বসিয়া° রাই ॥

ললিতা যাইয়া তারে° উঠাইয়া
করিলা° আপন কোরে।

আপন বসন- অঞ্চলে তখন
মোছয়ে নয়ন°-লোরে ॥

তুহ° রসবতী° জগতে খেয়াতি
রূপে গুণে নাহি লীমা।

সে বহু-বরভ আনের দুর্লভ°
জানিয়া না দেহ° কেমাস° ॥

শত গুণ যার এক দোষ তার
ছাড়িতে উচিত নয়।

সে তোর কারণে কান্দয়ে কাননে
এ কবিশেখর কয় ॥ ৩ ॥ ৪৮৭ ॥

পাঠান্তর

১। ‘ঠাকুরাণী’ হলে ‘ঠাকুরাণি’ ষ, চ পুথি।

ইহা অক্ষর-বৃত্ত লঘুত্রিগবী, ইহাতে লঘু ও গুরু-
বর্ণের মাত্রাপ্রতিপাদ্য নাই; সুতরাং ষ ও চ পুথির
বর্ণবিভাগ সঙ্গীতীন নহে।

২। ‘বিকলি’ হলে ‘বিকুলি’ ষ, ষ পুথি।

৩। ‘পাই’ হলে ‘পাইয়া’ ক—গ পুথি।

৪। ‘বসিয়া’ হলে ‘বসিতা’ ক, ষ পুথি।

৫। ‘তারে’ হলে ‘ধরি’ ক, ষ পুথি।

৬। ‘করিলা’ হলে ‘করিল’ ক, ষ পুথি।

৭। ‘নয়ন’ হলে ‘নয়ান’ ষ, চ পুথি।

৮। ‘রসবতী’ হলে ‘রসবতি’ ষ, চ পুথি।

৯। ‘দুর্লভ’ হলে ‘দুর্লভ’ ষ, চ পুথি।

১০। ‘দেহ’ হলে ‘কর’ ক, ষ পুথি।

১১। ‘কেমা’ হলে ‘কমা’ ক—গ পুথি।

টীকা

১৭—১৮। “শত গুণ” ইত্যাদি। যে শ্রীকৃষ্ণের
শত-প্রকার গুণ আছে, তাঁহার একটি দোষ
(খাকিলেও) তাঁহাকে ত্যাগ করা সম্ভব নহে।
তুলনা করুন,—

“অনন্ত-রত্ন-প্রভবন্ত তন্ত

হিহং ন সৌভাগ্যবিলোপি জাতম্।

একো হি দোষো গুণসন্নিপাতে

নিমজ্জতীন্দোঃ কিরণেধিবাকঃ ॥”

—কুমার-সম্ভবম্।

বৃন্দোক্তিঃ।

লরজরজী।

বিরহে ব্যাকুল বকুল-তরু-তলে
পেখলু° নন্দকুমার।

নীল নীরজ- নয়ন নাহক°
বরই° নীর অপার ॥

পেখি° মলরজ- পঙ্ক যুগ-মদ
ভামরস ঘন-সার°।

(নিজ) পাণি-পন্নয়ে মুদি° লোচন
ধরনি পঙ্ক অসঁতার° ॥

বহই মন্দ সু- গন্ধ নীতল

মন্দ মলয় সমীর।

(জমু) প্রলয়-কালক প্রবল পাবক

দহই দিগুণ শরীর ॥

অধিক বেপথু টুটি পড়ু খিতি।

মস্থণ মুকুতা-মাল।

অনিল ১২-ভরে জমু ১০ তমাল তরুবার

মুগ্ধ স্তম্ভনস-জাল ১৪ ॥

মান-মতি ১৫ ভেজি চলহ স্তম্ভরি

(বাঁহী) রসিক-রায় রসাল।

সুখদ প্রাতি অতি সরস ১৬ দণ্ডক

কবি ভূপতি কণ্ঠহার ১৭ ॥৪॥৪৮৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৬৩ সংখ্যক পদ।

‘অয়জরসী’ স্থলে ‘ধানতী’ প-র পুথি।

২। ‘নয়ন নাহক’ স্থলে ‘নয়নসৌ সখি’ প-র পুথি।

৩। ‘বরই’ স্থলে ‘চরই’ প-র পুথি।

৪। ‘পেথি’ স্থলে ‘লেথি’ ক; ‘লেপি’ খ; ‘দেথি’ চ পুথি।

৫। ‘তামরস বন-সার’ স্থলে ‘তাম রস বনসার’ ব; ‘তামর সঘনসার’ চ পুথি।

৬। ‘মুদি’ স্থলে ‘মুদল’ ক।

৭। ‘অসম্ভার’ স্থলে ‘অসম্ভার’ ক, চ; ‘অস-ভার’ প-র পুথি।

৮। ‘সুগন্ধ’ স্থলে ‘সুগন্ধি’ ক—গ পুথি।

৯। ‘দিশুণ’ স্থলে ‘বিশুণ’ ক—গ পুথি।

১০। ‘খিতি’ স্থলে ‘ক্ষিতি’ ক—গ, চ পুথি।

১১। ‘মস্থণ’ স্থলে ‘মস্থল’ প-র পুথি।

১২। ‘অনিল’ স্থলে ‘আনল’ ব, চ পুথি।

১৩। ‘জহু’ স্থলে ‘জেন’ ব; ‘বৈছে’ প-র পুথি।

১৪। ‘মুগ্ধ’ ইত্যাদি স্থলে ‘মুগ্ধতি কলজাল’ গ পুথি।

১৫। ‘মান-মতি’ স্থলে ‘মান মনে’ খ, চ, প-র।

১৬। ‘সরস’ স্থলে ‘সবদ’ প-র পুথি।

১৭। ‘কবি’ ইত্যাদি স্থলে ‘সুকবি কণ্ঠক হার’ প-র পুথি।

টিকা

৫—৮। “পেথি” ইত্যাদি। (ত্রিক) চন্দন-রস, কস্তুরী, পদ্ম ও কপূর (প্রভৃতি দেহ-সম্ভাপনাশক বস্তু) দেখিয়া (সম্ভাপাতিশয্য হেতু) নিজের কর-পল্লব দ্বারা নয়ন মুদ্রিত করিয়া, অবশ্যই হইয়া ভূতলে পতিত হইতেছেন। ‘বনসারস-চন্দ্রসংজ্ঞা: সিতালো হিমবালুকা’ ইতি অমরকোষ।

১৩—১৬। “অধিক” ইত্যাদি। অধিক কম্প (হেতু) ত্রিকঙ্কর মস্থণ মুক্তামালা ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতেছে; (দেখিয়া বোধ হইতেছে), বেন বায়ু-ভরে শ্রেষ্ঠ অর্থাৎ তরুণ ও সুবৃদ্ধ তমাল-তরু (স্বৈত) পুষ্পাবলি মোচন করিতেছে।

ঐগাছার ১৩

স্তম্ভরি আর কত সাধসি মান।

তোহারি অবধি করি নিশি দিশি কুরি কুরি
কামু ভেল বহুত নিদান ॥ ৫ ॥

কি রসে ভুলারলি ২ ও নব নাগর ৩
নিরবধি তোহারি ধৈয়ান।

রাধা নাম কহই যব পঙ্খিক
শুনইতে আকুল কান ৪ ॥

পুরুষ বধের হেতু তুহু অভিমানলি
কোন শিখায়ল রীতে ৫।

লেহ-বিচ্ছেদ পুন সহই না পারিয়ে
গোবিন্দদাস কহ নীতে ৬ ॥৫॥৪৮৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১১২ ও ২১৮২ সংখ্যক পদ। ‘ঐগাছার’ স্থলে ‘ঐ’ প-র।

২। ‘ভুলারলি’ স্থলে ‘ভুলাওলি’ প-র।

৩। 'ও নব নাগর' স্থলে 'এ নব নাগর' প-র ২১।১২; 'এ বর নাগরি' প-র ২১।৮২।

৪। 'অতঃপর প-র পুথিতে নিরলিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'যো হরি হরি করি তারিহে হুখার্ণব
গোস্ত পদ অভিলাবে।

সো হরি সততই তুরা পদ ভাবই
দাক্ষ মদন তরালে ॥'

'হুখার্ণব' স্থলে 'ভবার্ণব' প-র ২১।৮২।

৫। 'পুরুষ বধের' স্থলে 'সুপুরুষ বধ' প-র ২১।১২।

৬। 'তুহ' অভিমানলি' স্থলে 'তুহ' অভিমানিনী' থ; 'তোহারি মনোরথ' প-র।

৭। 'রীতে' স্থলে 'রীতি' থ, প-র পুথি।

৮। 'পারিহে' স্থলে 'পারই' প-র পুথি।

৯। 'নীতে' স্থলে 'নীতি' থ, প-র পুথি।

শ্রীরাগ ১১

যে জনং তুরা সঞে অঙ্গ সঙ্গহি
শ্যনে সপনহি° ভোরং ।

চমকি উঠি ঘন কাঁপি মুরুছল
আধ নাম লেই ভোরং ॥

মানিনি সো কি হিয়া নাহি° আগ ।

কতহ° সক্রুণে তোহে° বোধলি°
"অবহ°" এঁহে বিরাগ ॥ ৫ ॥

সো° তনু স্তন্দর ধূলি-ধূসর
সো° মুখ নিরসল ভেল ।

সো° দুহ° লোচনে নীর° নিকসই
এ দুখ কোনহি দেল ॥

হরিকি রিতি-নতি° বিরহে জীবতি
ভেজি° ওদন° পান ।

তুহ° সে স্তন্দরি তেলি দুবরি
এ বড়ি লগ্নের মান ॥

দেহ ভেজবি তাহে উপেখবি°

ভেজবি ও নব লেহ° ।

মধত° উনমত অতরে না মীনত°

দাস গোবিন্দ থেহ ॥ ৬ ॥ ৪৯০ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।২০ সংস্কৃত বৃন্দ।

'শ্রীরাগ' স্থলে 'কানোদ' থ পুথি।

২। 'যে জন' স্থলে 'ভেজল' ক, গ পুথি।

৩। 'সপনহি' স্থলে 'সপনেহি' ক—গ, চ।

৪। 'ভোর' স্থলে 'ভোরি' থ; 'হেরি' প-র পুথি।

৫। 'ভোরি' স্থলে 'ভোরি' থ, প-র পুথি।

৬। 'সো কি হিয়া নাহি' স্থলে 'সো জন তুরা হিরে' প-র পুথি।

৭। 'কতহ' স্থলে 'করতহ' প-র পুথি।

৮। 'তোহে' স্থলে 'তাহে' থ, প-র পুথি।

৯। 'বোধলি' স্থলে 'পরবোধলি' গ পুথি।

১০। 'অবহ' স্থলে 'অবহি' প-র পুথি।

১১। 'সে' স্থলে 'সো' ক—গ পুথি।

১২। 'সে' স্থলে 'সো' ক—গ পুথি।

১৩। 'সে' স্থলে 'সো' ক—গ পুথি।

১৪। 'নীর' স্থলে 'সলিল' প-র।

১৫। 'হরিকি রিতি-নতি' স্থলে 'হরিক রীতি নহি' ক; 'হরিক রীতি নীতি' গ; 'হরি কিরে অতি' প-র।

১৬। 'ভেজি' স্থলে 'ষতনে' প-র।

১৭। 'ওদন' স্থলে 'ও বদন' থ।

১৮। 'তাহে উপেখবি' স্থলে 'তাহে পেখবি' ক; 'কাহে উপেখবি' প-র।

১৯। 'ভেজবি' ইত্যাদি স্থলে 'কাহে করলি সিনেহ' প-র।

২০। 'মধত' স্থলে 'মাধব' ক, থ; 'মানে' প-র।

২১। 'মানত' স্থলে 'গাওত' প-র।

টাকা

১২—১৫। “হরিকি” ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণের (এই) রীতি-নীতি অর্থাৎ স্বভাব (যে), বিরহ-সময়ে অন্ন-জল পরিত্যাগ করিয়া বাঁচিয়া থাকে; হে স্তন্যরি! তুমি কিন্তু (নিতান্তই) দুর্বল হইয়াছ; ইহা বড়ই সঙ্কট মনে করিতেছি।

১৬—১৯। “দেহ” ইত্যাদি। (যদি বল, বাঁচিয়া ফল কি? তাহা নহে;) দেহ পরিত্যাগ করিবে,—(সেই সঙ্গে) সেই শ্রীকৃষ্ণকেও উপেক্ষা অর্থাৎ পরিত্যাগ করিবে এবং (সেই সঙ্গে) সেই (অকৃতার্থ) নবীন প্রেমকেও পরিত্যাগ করিবে। (শুধু দেহত্যাগে ক্ষতি ছিল না—কিন্তু যে স্থলে দেহত্যাগের সঙ্গে সঙ্গে শ্রীকৃষ্ণকে ও তাঁহার সহিত অকৃতার্থ নবীন প্রেমকেও পরিত্যাগ করিতে হইবে, সে স্থলে জীবনে উপেক্ষা সঙ্গত নহে, ইহাই ভাবার্থ)। মধ্যস্থ অর্থাৎ শ্রীরাধা-কৃষ্ণের প্রেমের ষটক কন্দর্প উন্নত অর্থাৎ কাণ্ডাকাণ্ড-জ্ঞান-হীন, অতএব (তাঁহার মধ্যস্থতার পরিণাম কি হইবে, তাহা ভাবিয়া) গোবিন্দদাস স্থির হইতে পারিতেছেন না। তুলনা করুন,—

“না ধোজলু হুতি না ধোজলু আন।

হুইক মিলনে মধ্যত পাঁচ-বাণ ॥”

—প-ক-ত, ৫৭৬ সংখ্যক পদ।

হইবে।

ঘোর ভিমির অতি ঘন কাজর জিতি

নিবসই বিগিনে একান্ত।

শিক-কুল-বোলেঃ সমাধি সমাপই

চমকি নেহারই পঙ্খ ॥

মানিনি ইথে কিয়ে নাহি অবধান।

নিমিখ বিমুখেঃ বড় জীবন সংশয়

কী কলঃ তা সঞে মান ॥ ৫৭ ॥

যাক শয়ন পুন

শিখিক-কুহুম-সমঃ

অতি সুখময় পরিবহ।

সো বিরহানলে

লুই মহীতলে

লোরে ততহিঃ করু পঙ্ক ॥

পেখলু সো পুন

তোহারি পরশ বিমু

পানি-বিহিন জমু মীন।

কহ ঘনশ্যাম-

দাস নাহি জগ মাহা

ঐহনঃ প্রেমক চীনঃ ॥৭॥৪৯১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৫ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘বোলে’ স্থলে ‘বোলত’ গ; ‘বোল’ ব, চ পুথি।
- ৩। ‘বিমুখে’ স্থলে ‘বিমুখ’ ক—চ পুথি।
- ৪। ‘কী কল’ স্থলে ‘কি ভেল’ ক—গ পুথি।
- ৫। ব পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘ক’ নাই।
- ৬। ‘সম’ স্থলে ‘জমু’ প-র পুথি।
- ৭। ‘মহীতলে’ স্থলে ‘ভূতলে’ প-র পুথি।
- ৮। ‘লোরে ততহিঃ’ স্থলে ‘লোরহিঃ’ মহি প-র পুথি।
- ৯। ‘পানি-বিহিন’ স্থলে ‘পানি বিহন’ ব, প-র।
- ১০। ‘ঐহন’ স্থলে ‘বৈহন’ ক—গ, চ।
- ১১। ‘প্রেমক চীন’ স্থলে ‘প্রেম কঠিন’ ক, গ, প-র পুথি; ‘প্রেম কঠিন’ চ পুথি। প্রাচীন পুথির ‘চ’ ও ‘ঠ’ অক্ষর দেখিতে প্রায় একই প্রকার। উহা হইতেই এই পাঠ-বিভ্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে।

টাকা

১—৪। “ঘোর” ইত্যাদি। নিবিড় কজল হইতেও অধিক কৃষ্ণবর্ণ অত্যন্ত নিবিড় অন্ধকার; (তাহাতে) শ্রীকৃষ্ণ নির্জনে বিগিনে অবস্থান করিতেছেন; তিনি কোকিল-কূলের কূজন-শব্দে তোমার ধ্যান সমাপন করিয়া, সচকিত-ভাবে তোমার পথ নিরীক্ষণ করিতেছেন।

১২—১৫। “পেখনু” ইত্যাদি। দেখিলাম, সেই শ্রীকৃষ্ণ তোমার স্পর্শ বিনা অর্থাৎ তোমার স্পর্শ না পাইয়া জনহীন বীনের ভায় হইয়াছেন; যনভ্রাম দাস বলিতেছেন,—জগন্তের মাঝে একরূপ প্রেমের চিহ্ন অর্থাৎ হৃষ্টান্ত আর নাই।

পানশী ১১

নয়ানের নীর নিঝরে ঝরয়ে
চাঁদ নিরখয়ে তার।

তোহারি বদন সোঙরি তখন
মুরুছিত গড়ি যায়ং ॥

রামা হে° তেজহ কঠিন মান।

পুরুষ-বিরহ দুঃসহ কঠিন°
এবার রাখহ প্রাণ ॥ ধ্রু° ॥

কুম্ভ-লতা ধরি আলিঙ্গয়ে°
তুয়া কলেবর ভানে।

পরশে বিরস ভৈগেল মাধব
মুরুছে° মদন-বাণে ॥

শিরিশ-কুম্ভমে শেজ বিছাওই°
কাম°-শরে অগেয়ানশ

গরল-অধিক চন্দন-লেপন
তেজিতে চাহে পরাণ ॥৮॥৪৯২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১১৩ সংখ্যক পদ।

২। ‘মুরুছিত গড়ি যার’ স্থলে ‘মুরুছি ধরণী যার’ প-র।

৩। ‘রামা হে’ স্থলে ‘রামা’ প-র।

৪। ‘কঠিন’ স্থলে ‘বিরহ’ খ, ঘ; ‘দারুণ’ প-র পুথি।

৫। ‘কুম্ভ-লতা ইত্যাদি স্থলে ‘কুম্ভমলতা ধরি আলিঙ্গয়ে ধরি’ ক—চ পুথি। এই পদটি অক্ষর-বৃত্ত লক্ষ্মীপদী স্থানে রচিত; স্তব্ধতাৎ ক—চ

পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে। প-র পুথি অনুসারে যে পাঠ গৃহীত হইল, তাহাতেও একটি অক্ষরের অভাব দৃষ্ট হয়। বোধ হয়, ‘কুম্ভ-লতা’ স্থলে ‘কুম্ভ-লতার’ পাঠ ছিল; লিপিকর-ত্রমে ‘র’ অক্ষরটি পরিত্যক্ত হইয়াছে।

৬। ‘মুরুছে’ স্থলে ‘মুরুছি’ প-র।

৭। ‘বিছাওই’ স্থলে ‘বিছাইয়া’ ক—গ, চ; ‘বিছাওনু’ প-র পুথি।

৮। ‘কাম’ স্থলে ‘মদন’ প-র।

কামোদ ১১

দিবস ভিল আধ রাখবি ঘোবন
রহইং দিবস সব যাব°।

ভাল মন্দ দুই সঙ্গে চলি যায়ব
পর উপকার সে লাভ ॥

সুন্দরি হরি-বধে তুহু° ভেলি ভাগি।

রাতি দিবস সোই আন নাহি ভাবই
কাল বিরহ তুয়া লাগি ॥ ধ্রু° ॥

বিরহ-সিন্ধু মাহা ডুবইতে আছয়ে
তুয়া কুচ-কুম্ভ লখি° দেই।

তুহু° ধনি গুণবতি উদার গোকুল-পতি
ত্রিভুবন° ভরি যশ লেই ॥

লাখ লাখ নাগরি ঘো কানু হেরই
সো শুভদিন করি মান।

তুয়া অভিমান লাগি সোই আকুল
কবি বিভাপতি ভাণ ॥৯॥৪৯৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৯ সংখ্যক পদ।

‘কামোদ’ স্থলে ‘শ্রীরাগ’ প-র।

২। ‘রহই’ স্থলে ‘বহই’ ক—গ, ঘ। বিভা-পতির পদাবলীর বতগুলি সংকরণ আমরা দেখিয়াছি, সর্বত্রই ‘বহই’ পাঠ গৃহীত হইয়াছে; ‘বহই’ পাঠ

ধরিলে 'দিবস তিল আধ' ইত্যাদি বাক্যের অর্থ হইবে যে—(জীবনের মধ্যে) দিবস কি তিলার্দ্ধ অর্থাৎ অতি সামান্য কাল যৌবন রাখিতে পারিবে, (অবশিষ্ট) সমস্ত দিবস অর্থাৎ সময় বহিরা যাইবে। বস্তুতঃ পদকর্তার বাক্যের উদ্দেশ্য ইহাই বোধ হয় যে, জীবনের অতি অল্প সময় যৌবন থাকিবে,— তাহা হইলে বাকি দিন সব রহিয়া যাইবে অর্থাৎ পড়িয়া থাকিবে (তখন যৌবনের সম্ভাবহার না করার জন্য অসুখ হইবে)। যৌবনাবশিষ্ট দিনগুলি বহিরা গেলে আক্ষেপের কোন কারণ দেখা যায় না; সুতরাং 'রহই' পাঠই সমীচীন বটে।

৩। 'রহই দিবস' ইত্যাদি পংক্তি প-র পুথিতে নাই; উহার স্থলে কঁাক রাখা হইয়াছে।

৪। প-র পুথিতে 'ইত্যাদি' শব্দ দ্বারা এই স্থলেই পদটি শেষ করা হইয়াছে।

৫। 'লখি' স্থলে 'নখ' ক; 'লখ' চ পুথি।

৬। 'জিভুবন' স্থলে 'জিভুবনে' ব পুথি।

টীকা

৮—১১। "বিরহ-সিদ্ধ" ইত্যাদি। (ত্রিকক্ষ) তোমার বিরহরূপ সাগরের মাঝে ডুবিতে চলিয়াছেন; গুণবতী ও ধন্য তুমি তোমার কুচ-কুস্ত (অবলম্বনের) লক্ষ্য প্রদান করিয়া গৌকুলপতিকের উদ্ধার কর এবং জিভুবন ভরিয়া বশ গ্রহণ কর। 'লখি' শব্দের অর্থ 'লক্ষ্য করিয়া' স্বীকার করিলে, এইরূপ অর্থ হইবে যে,—'ত্রিকক্ষ বিরহ-সিদ্ধর মাঝারে ডুবিতে বাইতে-ছেন,—ইহা লক্ষ্য করিয়া তুমি তোমার কুচ-কুস্ত প্রদান-পূর্বক তাঁহাকে উদ্ধার কর' ইত্যাদি।

শ্রীমত্যাঙ্কিঃ ।

খানপী ১৩

সখি হে না বোল বচন আন।

ভালে ভালে হাম অলপে চিহ্ন

এছন কুটিল কান ॥ ৫ ॥

কাঠ কঠিন

করল বোলক

উপরে মাথিরা গুড়।

কনয়া-কলস

বিধে পুরাইয়া

উপরে ছধক পুর ॥

কানু সে সুজন

হাম ছরজন

ভাকর বচনো বাই।

হৃদয় মুখেতে

এক সমতুল

কুটিকে গুটিক পাই ॥

যে ফুলে ভেজসি

সে ফুলে পুজসি

সে ফুলে ধরসি বাণ।

কানুক বচন

এছন চরিত

কবি বিভাপতি ভাণ ॥ ১০ ॥ ৪৯ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৫৬ সংখ্যক পদ।

২। 'সখি হে' স্থলে 'সখি' প-র পুথি।

৩। 'ভালে ভালে' স্থলে 'ভালে ভেল' ক।

৪। 'চিহ্ন' স্থলে 'চিহ্নি' ব, চ; 'চিনি' প-র পুথি।

প-র পুথি।

৫। 'এছন' স্থলে 'বৈছন' ক—চ; 'বৈছন' প-র

প-র

৬। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত কবিতাটি বৃষ্ট হয়; বখা,—

'কাছক বচন

তনিতে শোহন

কহিতে নাহিক ওর।

মধুর মাখন

বৈছন পাখন

এছন কাছক বোল ॥

৭। 'করল' স্থলে 'কনর' খ।

৮। 'মাথিরা' স্থলে 'মাখন' প-র।

৯। 'গুড়' স্থলে 'গুড়' ক—গ, প-র।

১০। 'কনয়া' স্থলে 'কনক' প-র।

১১। 'উপরে' স্থলে 'তা পর' প-র।

১২। 'ভাকর' স্থলে 'ভাহার' ক—গ, চ; 'ভাহা' ব।

১০। 'বচনে' হলে 'চরণে' প-র।

১৪। 'হৃদয় যুগ্মে' হলে 'হৃদয়ে যুগ্মে' প-র।

১৫। 'কুটিকে' হলে 'কোটিকে' ক-প;
'কোটিক' প-র।

১৬। 'ফুলে ভেজসি' হলে 'ফুল তেজসি' চ;
'ফুলে বাগসি' প-র।

১৭। 'যে ফুলে ভেজসি' ইত্যাদি পংক্তি-চতুষ্টয়ের
পরিবর্তে ক পুথিতে ও তদনুযায়ী বটতলার যুক্তিত
পুস্তকে নিম্নলিখিত পংক্তিগুলি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'দোষ নাহি মানে ওপ না বিচারে
সহজে চপল কান।

কটিক ঘোষেবরে যে ফুলে পূজরে
সে ফুলে ধরয়ে বাণ ॥

বাহার হৃদয়ে যেমন স্বরূপ
তাঁহা ছাপি নাহি রয়।

এ সব চাতুরী যুক্তিতে না পারি
কবি বিভাপতি কর ॥'

১৮। 'কাহুক' হলে 'কাহুর' ক-প, চ।

টীকা

৪—৭। "কাঠ" ইত্যাদি। (যেন কেহ)
উপরে শুদ্ধ মাথিরা কাঠ দ্বারা কঠিন মৌদক প্রস্তুত
করিল; (কিহা) স্বর্ণ-কলস বিবে পূর্ণ করিরা,
উহার যুগ্মে হৃদয়ের একটি তর দিল। (শ্রীকৃষ্ণও
ঠিক এই পরোমুখ বিব-কৃত্ত কিহা শুদ্ধ-মাথা কাঠ-
মৌদকের তুল্য)।

৮—১১। "কাহু" ইত্যাদি। (প্রবন্ধক)
শ্রীকৃষ্ণ সজ্জন; (আর) তাহার বাক্যে (বিশ্বাস
করিয়া) বাইরা (প্রবন্ধিত হইয়া) আমি হর্জন
করিয়াছি। (বিজ্ঞপোক্তি)। হৃদয়ে এবং যুগ্মে
এক সমান—কোটি সংখ্যক লোকের মধ্যে অনেক
পাণ্ডিত্য হয়।

১২—১৫। "যে ফুলে" ইত্যাদি। যে ফুলটি
ত্যাগ করিতেছ, সেই ফুলটির দ্বারা পূজা করিতেছ,
(আবার) সেই ফুলকেই বাগন্ধপে ধারণ করিতেছ,—

(ইহা বেক্সণ পরস্পর-বিরুদ্ধ কার্য্য হেতু অসঙ্গত),
কবি বিভাপতি বলিতেছেন—শ্রীকৃষ্ণের বাক্য ও
আচরণ ঐরূপ (বিরুদ্ধ ও অসঙ্গত)।

তিরোখা ধানশী ১৬

সজ্জনী না কর' কানু-পরসজ'। ৪
পানি না সৈঁচহ দগধল অজ' ॥ ৫ ॥
ভালে হাম কলাবতি ভালে' তুহ' দূতি।
ভালে মনমথ ভালে কানুক শিরীতি ॥
ভাল জন-বচন কয়লু' যত বাম'।
সো ফল ভুঁজইতে' ইহ' পরিণাম ॥
পহিলিহি কি কহব আরতি-রাশি।
সুকপট প্রেমে সব পরিজনে হাসি' ॥
ভাল' ডেল অলপে কয়ল সমাধান।
পুরুবক পুণ-ফলে রহল' পরাণ ॥
চন্দন-তরু অব' বিধ-তরু ভেল' ॥
যতয়ে' মনোরথ সব ছুরে গেল ॥
মরম না জানি কয়লু' অমুরাগ।
জ্ঞানদাস কহ গুরুয়া অভাগ ॥১১॥৪৯৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৯ সংখ্যক পদ।
'তিরোখা ধানশী' হলে 'ধানশী' প-র।
- ২। 'সজ্জনী না কর' হলে 'সজ্জনী না কর'
ক-প, চ; 'না কর সজ্জনী' প-র।
- ৩। 'কাহু-পরসজ' হলে 'কাহুর সজ' চ।
- ৪। 'দগধল অজ' হলে 'দগধ অনজ' প-র।
- ৫। ক—চ পুথিতে ৫ নাই।
- ৬। 'ভালে' হলে 'ভেলি' প-র।
- ৭। 'যত বাম' হলে 'হাম আন' ক।
- ৮। 'ভুঁজইতে' হলে 'ভুজইতে' ক—চ;
'ভুজইতে' প-র।
- ৯। 'ইহ' হলে 'এহ' প-র।

১০। 'লুকপট' ইত্যাদি স্থলে 'পিপুনক প্রেম
পরিজন হাসি' প-র।

১১। 'ভাল' স্থলে 'ভালে' প-র।

১২। 'রহল' স্থলে 'পায়লু' ক।

১৩। 'অব' স্থলে 'বলি' ক—চ।

১৪। 'ভেল' স্থলে 'মেল' পাঠান্তর—চ।

১৫। 'বতরে' স্থলে 'অতরে' ক, চ।

১৬। 'করলু' স্থলে 'করল' প-র।

টীকা

৩—৪। "ভালে হাম" ইত্যাদি। 'ভালে' শব্দ
প্রশংসাবাচক হইলেও এ স্থলে বিপরীত লক্ষণা দ্বারা
নিন্দাবাচক অর্থ বুঝাইতেছে; সুতরাং 'ভালে হাম'
ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয়ের অর্থ এই যে—শ্রীকৃষ্ণের ভ্রাতৃ
অশ্রমিক ও প্রবন্ধকের সহিত প্রণয় করার আমার
কলা-কৌশলকে ধিক্; ঐরূপ অবোধ্য নায়কের
সহিত আমার প্রেম-সম্বন্ধটনের সহায়তা করার
তোমাকে ধিক্; যে কন্দর্প এইরূপ অবোধ্য প্রেমের
প্রণোদক, তাহাকে ধিক্ এবং শ্রীকৃষ্ণের (কপট)
প্রেমকেও ধিক্।

বরাড়ী।

পহিলিহি চাঁদ করে দিল^২ আনি।
ঝাঁপল শৈল-শিখরে এক পাণি ॥
অব বিপরিত^৩ ভেল সে সব^৪ কাল।
বাসি কুসুমে কিয় গাঁথই^৫ মাল ॥
না বোলহ সজনী^৬ না বোলহ^৭ আন।
কী ফল আছয়ে ভেটব কান ॥ ৫ ॥
অস্তর বাহির সম নহ রীত^৮।
পানি ভৈল নহ গাঢ় পিরীত^৯ ॥
হিয়া সম কুলিশ বচন মধু-ধার।
বিষ-ঘট উপরে দুখ উপহার ॥
চাত্তার বেচহ গাহক ঠাম।
গোপত প্রেম-মুখ ইহ^{১০} পরিণাম ॥

তুহু^১ কিয় শঠি নিকপটে^২ কহ মোর^৩।

জ্ঞানদাস কহ^৪ সমুচিত হোর ॥১২॥৪৯৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৪০ সংখ্যক পদ।
- ২। 'করে দিল' স্থলে 'কলা দিলে' প-র।
- ৩। 'বিপরিত' স্থলে 'বিপরীত' ক—গ, প-র।
- ৪। 'সে সব' স্থলে 'সব' ক—ঘ।
- ৫। 'গাঁথই' স্থলে 'গাঁথয়ে' খ, ঘ, প-র।
- ৬। 'সজনী' স্থলে 'সজনি' ক—গ, চ, প-র।
- ৭। 'বোলহ' স্থলে 'বোল' ক—প।
- ৮। 'রীত' স্থলে 'রীতি' প-র।
- ৯। 'পিরীত' স্থলে 'পিরিতি' প-র।
- ১০। 'ইহ' স্থলে 'এহ' ঘ, প-র।

১১। 'তুহু^১ কিয়' ইত্যাদি স্থলে 'তুহু^২ কিয়
সঠিনি কপটে কহ মোর^৩ ঘ; 'তুহু^৪ কিয় সঠিনি
কপটে কহ মোর^৫ চ; 'তুহু^৬ কিয় শঠি নিকপটে'
ইত্যাদি গ; 'তুহু^৭ কিনা জ্ঞানহ কি বলিব তোয়'
প-র।

১২। 'কহ' স্থলে 'কহে' প-র পুথি।

টীকা

১১—১২। "চাত্তুরি" ইত্যাদি। (হে সখি!)
তুমি গ্রাহকের নিকট চাত্তুরী বিক্রয় কর অর্থাৎ যে
তোমার চাত্তুরী-পূর্ণ বাক্য (প্রকৃত) বলিয়া গ্রহণ
করিতে চাহে, তাহার নিকট উহা (বিক্রয়ের পণ্য
দ্রব্যের ভ্রাতৃ) বিস্তার কর; (আমি তোমার চাত্তুরী
বুঝিতে পারিয়াছি,—সুতরাং আমার নিকট আর
তাহা বিকাইবে না) গুপ্ত-প্রেম-স্বপ্নের ইহাই পরিণাম
বটে।

গাথার।

কাঞ্চন কুসুম-জোতি^১ পরকাশ।

রতন কলিবে বলি বাতায়লু^২ আশ ॥

তাকর মূলে দিলুঁ দুধকং খার ।
 কলে কিছু না হেরিয়ে বনবনি° সার ।
 জাতি গোয়ালিনী হাম মতি-হীন° ।
 কুজনক পীরিতি মরণ-অধীন° ॥
 হা হা বিহি মোহে° এত দুখ দেল ।
 লাভক লাগি মূল ডুবি গেল ॥
 কবি বিভাপতি ইহ অনুমান ।
 কুকুরক লাকুড়° নহত সমান ॥১৩॥৪৯৭॥

পাঠান্তর

- ১। 'কুহুম-জ্যোতি' স্থলে 'জ্যোতি কুহুম'
 ক—গ পুথি ।
 ২। 'দুধক' স্থলে 'দুগক' চ পুথি ।
 ৩। 'বনবনি' স্থলে 'বনমলি' খ পুথি ।
 ৪। 'মতি-হীন' স্থলে 'অতি হীন' খ, ঘ, চ
 পুথি; 'মতিহীনা' গ পুথি ।
 ৫। 'অধীন' স্থলে 'অধীনা' গ পুথি ।
 ৬। 'মোহে' স্থলে 'মোরে' ক—গ, চ ।
 ৭। 'লাকুড়' স্থলে 'লাকুল' ক—গ পুথি ।

টীকা

১—৪। "কাঞ্চন" ইত্যাদি। স্বর্ণবৎ পুষ্পের
 জ্যোতি প্রকাশ পাইল; (তাহা দেখিয়া) রত্ন
 কলিবে বলিয়া আশা বাড়াইলাম; তাহার মূলে
 ছুঁয়ের খারা সেচন করিলাম, কিন্তু ফল কিছুই দেখি-
 তেছি না, (তথু অন্তঃসারশূন্য ফলের মধ্যস্থিত পক
 বীজসমূহের) বনবনি শব্দ সার হইল। অতসী নামক
 কুহুমকার পুষ্প-তরুর পুষ্প উজ্জ্বল স্বর্ণ-বর্ণ, কিন্তু ফল
 অখাদ্য ও অন্তঃসার-রহিত; উহা পরিপক্ব হইলে
 শুক্লকোষে ল্পর্শ করা মাত্র বন্ বন্ শব্দ করে। তুলনা
 করুন,—

"স্বর্ণবর্ণসমূহ পুষ্প ফলে রত্নং ভবিষ্যতি ।

আশয়া সেবিতো বৃক্ষঃ পশ্চাত্ বনবনারতে ॥"

—উত্তট শ্লোক ।

৫—৬। "কাঞ্চি" ইত্যাদি। আমি জাতিতে

গোয়ালিনী ও বুদ্ধি-হীন, (স্বতরাং বুদ্ধিতে পারি নাই
 যে), হৃদয়ের প্রেম মুক্তার অধীন অর্থাৎ হৃদয়ের
 সহিত প্রেম করিলে মুক্তাকে ডাকিয়া আনিয়া উহার
 শরণ লইতে হয় ।

৯—১০। "কবি" ইত্যাদি। কবি বিভাপতি
 ইহা অনুমান করিতেছেন যে, কুকুরের লাকুল (শত
 চেষ্টা করিলেও) সোজা হয় না অর্থাৎ হৃদয় শত
 সম্ভাবহারেও সরল আচরণ করে না ।

কোদার।

সজনি তুহুঁ সে° কহসি মবু° হিত
 হীত অহীত সবহুঁ হাম বুঝিয়ে
 আনে° হোয়ত° বিপরীত ॥ ৫° ॥
 লঘু উপকার করয়ে যব স্নজনক°
 মানয়ে শৈল সমান ।
 অচল হীত করয়ে মুরুখ° জনে°
 মানয়ে সরিষ প্রমাণ ॥
 কামুক রীত ভীত মবু চীতহি°
 না জানি কি হয়ে° পরিণাম°
 ঐছন পিরিতিক° বশ নাহি হোয়ত
 যৈছন কীর সমান° ॥
 কি কহব রে সখি কহি কহি দেখলু°
 অতয়ে চাহি সমাধান° ।
 যাকর যো গুণ কবহুঁ না যাওত
 জ্ঞানদাস পরমাণ° ॥১৪॥৪৯৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৮৯ সংখ্যক পদ ।
 ২। 'তুহুঁ সে' স্থলে 'তুহুঁ' প-র পুথি ।
 ৩। 'মবু' স্থলে 'সব' খ, ঘ, চ, প-র ।
 ৪। 'আনে' স্থলে 'আন' খ পুথি ।
 ৫। 'হোয়ত' স্থলে 'না হোয়' প-র পুথি ।

৬। 'প-র পুথি ছাড়া অজ্ঞান পুথিতে 'জ' নাই।

৭। 'বব স্তজনক' স্থলে 'সব স্তজনক' ব; 'বদি বুধ জন' প-র পুথি।

৮। 'মুকথ' স্থলে 'মুকথ' ক, গ পুথি।

৯। 'জনে' স্থলে 'জন' প-র পুথি।

১০। 'চীতহি' স্থলে 'চিতহি' ক—গ পুথি।

১১। 'হরে' স্থলে 'হোরে' প-র পুথি।

১২। 'পরিণাম' স্থলে 'পরিণামে' ক, খ, ব, চ।

১৩। 'ঐছন পিরিতিক' স্থলে 'কতেক পিরিতিক' প-র পুথি।

১৪। 'সমান' স্থলে 'সমানে' ক, খ, ব ও চ পুথি।

১৫। 'কহি কহি দেখলু' স্থলে 'আপন করম কল' প-র পুথি।

১৬। 'সমাধান' স্থলে 'সমাধানে' প-র পুথি।

১৭। 'জ্ঞানদাস পরমাণ' স্থলে 'ঐছে আছয়ে পরমাণে' প-র পুথি। অতঃপর প-র পুথিতে নিম্ন-লিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

‘রাইক হৃদয় ভাব বুঝি সো সখি
কান্নকে ইঙ্গিত কেল।

বাই ধরল পদ ধনিক কোপ গেও
প্রেম আনন্দ বহু ভেল ॥’

টাকা

১—৩। “সজনি” ইত্যাদি। হে সখি! কেবল তুমিই আমার পক্ষে হিত-বাক্য বলিতেছ; বাহা হিত ও বাহা অহিত, সকলই আমি বুঝিতেছি, কিন্তু অস্তের (অর্থাৎ ঐক্ককের) পক্ষে উহা বিপরীত হইতেছে অর্থাৎ সে হিতকে অহিত ও অহিতকে হিত বলিয়া মনে করে।

৪—৭। “লবু” ইত্যাদি। (কেহ) যখন সজনের অন্ন মাত্র উপকার করেন, (তখন তিনি উহা) পরিত্যক্ত তুল্য বৃহৎ বলিয়া মনে করেন; (কেহ যখন) মূর্থ ব্যক্তির (কোন) স্বামী উপকারও করেন,

(তখন সে উহাকে) সর্বপ-তুল্য ক্ষুদ্র মনে করে। (ঐক্ককও এইরূপ মূর্থ বটে)।

৮—১১। “কান্নক” ইত্যাদি। ঐক্ককের আচরণে আমার চিত্তে ভয় হইতেছে, ইহার পরিণাম কি হইবে—জানি না; (ঐক্কক) এইরূপ প্রণয়েরও বশ হইতেছে না,—(সে) যেন (শিকল-কাটা) টিয়া পাখীর তুল্য!

গানপী।

ঐছন মানে বিমুখ ভৈ রাই।

করে ধরি দোতি মানায়ই তাই ॥

রোখে চলই যব করে কর বারি।

চরণে পড়ল তব বাহু পসারি ॥

তবহু মলিন-মুখিঃ স্নমুখিঃ না ভেল।

হোই নৈরাশ তব সখি চলি গেল ॥

একলি বন মাহা বাঁহা বর কান।

আওল সখি তাই বিরস বয়ান ॥

কি কহব মাধব মানিনিঃ-মান।

জ্ঞানদাস তাই কি কহিতে জান ॥১৫॥৪৯৯॥

পাঠান্তর

১। ‘দোতি’ স্থলে ‘দোতী’ ক—গ পুথি।

২। ‘মলিন-মুখি’ স্থলে ‘মলিনমুখী’ ক—গ পুথি।

৩। ‘স্নমুখি’ স্থলে ‘স্নমুখী’ ক—গ পুথি।

৪। ‘মানিনি’ স্থলে ‘মানিনী’ ক—গ পুথি।

তথা রূপ।

মাধব রাধা সাধিনঃ ভেল।

যতনহি কতঃ পর-

কারঃ বুঝায়লু

ততু ধনি উত্তর না দেলঃ ॥৬॥

তোহারি কেশ কুসুম তুণ তাম্বুল
ধরলহ রাইক আগে ।

কোপে কমল-মুখি পালটি না হেরল
বৈঠলি বিমুখ-বিরাগে ॥

তোহারি নাম শুনয়ে যব স্তম্ভরি
অবণে মূদয়ে চুই পানি ।

তোহারি পিরিতি যো নব নব মানই
সো অব না শুনয়ে বাণী ॥

হেন বুঝি কুলিশ- সার তছু অন্তর
কৈছে মিটারব মান ॥

কহ বিভাপতি বচন অব সমুচিত
আপে সিধারহ কান ॥১৬৥৫০০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১২৮ সংখ্যক পদ ।
এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থে ৫৩৪ সংখ্যক পদরূপে
পুনরায় উদ্ধৃত হইয়াছে ।

২। 'মাধব রাধা সাধিন' স্থলে 'মাধব রাধা
স্বাধীনা' ক—গ; 'শুন মাধব রাধা স্বাধীনা' ক—গ;
৫৩৪ পদ; 'মাধব রাধা সাধিনা' ব, চ, ৫৩৪ পদ ।

৩। 'যতনহি কত' ৫৩৪ সংখ্যক পদ স্থলে
'বহুত যতন' ক—গ ৫০০ সংখ্যক পদ; 'কতহ
যতন' প-র পুথি ।

৪। 'পরকার' স্থলে 'পরকারে' গ, প-র পুথি ।

৫। 'তত্ব ধনি উত্তর না দেল' স্থলে 'তত্ব সে
সমতি নাহি দেল' ক; 'ততো সে সমতি না দেল'
খ, ব, চ পুথি; 'তবু ধনি উত্তর না দেল' প-র ।

৬। 'তোহারি' স্থলে 'তোহারি এ' খ ৫০০ সং
পদ। 'তোহারি কেশ' ইত্যাদি পংক্তি-চতুর্দশ ক—চ
পুথিতে ৫৩৪ সংখ্যক পদে 'সো অব না শুনয়ে বাণী ॥'
পংক্তির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে ।

৭। 'ধরলহ' স্থলে 'ধরলহি' ক, খ, ব;
'ধরলহু' গ; 'ধরলহো' ক, চ পুথি; 'ধরলহ'
প-র পুথি । 'ধরলহ' খ—চ পুথি ৫৩৪ সং পদ ।

৮। 'হেরল' স্থলে 'হেরই' ক, চ, সং
পদ প-র পুথি ।

৯। ক—চ পুথিতে যদিও এ স্থলেই 'ইত্যাদি
গীতং গেরং' লিখিয়া পদটি শেষ করা হইয়াছে,—
কিন্তু ইতঃপূর্বে এই পদটি আর উদ্ধৃত বা হওয়ার,
আমরা ৫৩৪ সংখ্যক পদ হইতে ইহার অবশিষ্ট অংশ
গ্রহণ করিয়া এ স্থলে সন্নিবেশিত করিলাম ।

১০। 'মূদয়ে' স্থলে 'মুদিত' প-র পুথি ।

১১। 'তোহারি পিরিতি যো' ইত্যাদি পংক্তি
স্থলে 'যো তুরা পিরিতি কিরিতি করি মানই' প-র
পুথি ।

১২। 'শুনয়ে' স্থলে 'পুছয়ে' প-র পুথি ।

১৩। 'হেন বুঝি কুলিশ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে
'কুলিশসার জিনি তাকর অন্তর' প-র পুথি ।

১৪। 'কৈছে মিটারব মান' স্থলে 'কৈছে মিটারব
আন' প-র পুথি ।

১৫। 'কহ বিভাপতি' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে
'গোবিন্দ দাস কহ রাই বুঝাইতে' প-র পুথি ।

১৬। 'সিধারহ' স্থলে 'সিধারসি' ক; 'সিধারব'
খ ।

টীকা

৪—৭। "তোহারি" ইত্যাদি। তোমার প্রেরিত
কেশ—(প্রারম্ভিক-সূচক মুণ্ডনের চিহ্ন), কুসুম—
(অর্চনার চিহ্ন), তুণ (দীনতা-সূচক দস্তে তুণ-
ধারণের চিহ্ন) ও তাম্বুল—(মৈত্রী স্থাপনের চিহ্ন)
শ্রীরাধার সম্মুখে স্থাপন করিলাম; কিন্তু পদ্যমুখী
শ্রীরাধা ক্রোধ হেতু (ঐ সকল উপঢৌকনের পানে)
কিরিয়াও তাকাইল না—বিরাগ অর্থাৎ বিবেক হেতু
মুখ কিরাইয়া বসিল। ক্রোধ হেতু শ্রীরাধার মুখের
আরক্তিমতা 'কমলমুখী' শব্দ দ্বারা কবি ব্যঞ্জিত
করিয়াছেন ।

কোয়ার।

না মিলল স্তম্ভরি শুনি তৈ বীন ।
রোয়ত মাধব অব নিশি দীন ॥

দোষিক কর ধরি করু পরিহার ।

কহইতে নয়নে গলয়ে জল-ধার ॥

বাউর সম কত করু পরলাপ ।

শতগুণধিক মনে মনসিজ-তাপ ॥

“রা” “রা” “ধা” ধরি আখর এক ।

গদগদ কণ্ঠ না হয়ে পরতেক ॥

মানিনি-মান মানায়ব হাম ।

কহি এত ধাবয়ে মানিনি ঠাম ॥

পুন ফেরি আওত সহচরি সাধ ।

এঁহে গতাগতি নাহিক সোয়াধ ॥

কত পরবোধি কয়ল সখি ধীর ॥

জ্ঞানদাস হেরি ভেল অধার ॥১৭॥৫০১॥

পাঠান্তর

১। ‘দীন’ স্থলে ‘দিন’ ক—গ, চ পুথি।

২। ‘শতগুণধিক’ চ স্থলে ‘শতগুণাধিক’ ক—
গ; ‘শত গুণ অধিক’ ব পুথি। ‘শতগুণাধিক’
কিবা ‘শতগুণ অধিক’ উভয় পাঠেই ছন্দঃপতন হয়;
সুতরাং চ পুথির পাঠই সমীচীন।

‘হয়ে’ স্থলে ‘হয়’ ক—গ।

‘মানিনি’ স্থলে ‘মানিনী’ ক—গ।

‘মানিনি’ স্থলে ‘মানিনী’ ক—গ।

‘সহচরি’ স্থলে ‘সহচরী’ ক—গ।

‘সখি’ স্থলে ‘সখী’ ক—গ।

‘ধীর’ স্থলে ‘ধির’ ক—গ।

‘অধীর’ স্থলে ‘অধির’ ক—গ।

টীকা

৭—৮। “রা” “রা” ইত্যাদি। (ত্রিফল
সাধিকভাবে-অনিত স্বর-তদ্বৎ হেতু ‘রাধা’ নামটি
এক সঙ্গে উচ্চারণ করিতে না পারিয়া)। “রা” “রা”
(এবং তৎপরে) “ধা”—একটি অক্ষর (বদনে)
ধারণ করিতেছেন; (তাহার) কণ্ঠ গদ-গদ অর্থাৎ
গদগদ শব্দবিশিষ্ট; সুতরাং (বিবক্ষিত শব্দ) প্রত্যক্ষ
অর্থাৎ শ্রবণ-গোচর হইতেছে না।

দুঃস্বপ্নঃ ।

কামোদ করুণা ।

গগনক চাঁদ

হাখ ধরি দেয়লু

কত সমুঝায়লু নীত ।

যত কিছু কহল

সবহু এঁহন ভেল

চীত-পুতলি-সম রীত ॥

মাধব বোধ না মানই রাই ।

বুঝইতে বুঝ

অবুঝ করি মানই

কতয়ে বুঝায়ব তাই ॥ ৫ ॥

তোহারি মধুর গুণ

কত পরথাপলু

সবহু আন করি মানে ।

যেহন তুহিন

বরিখে রজনীকর

কমলিনি না সহে পরাণে ॥

যতনহি বাহ

চরণ ধরি সাধলু

রোখে চলল সখি পাশ ।

সরস বিরস কিয়ে

ভাকর সহচরি

সো না বুঝল জ্ঞানদাস ॥১৮॥৫০২॥

পাঠান্তর.

১। ইহা প-র পুথির ২১৬৫ সংখ্যক পদ।
‘কামোদ করুণা’ স্থলে ‘কামোদ’ গ; ‘শ্রীগোকার’
প-র পুথি।

২। ‘হাখ’ স্থলে ‘হাত’ ক, গ, চ; ‘হাখে’
প-র পুথি।

‘বুঝইতে’ স্থলে ‘বুঝাইতে’ ক—গ।

‘বুঝ’ প-র স্থলে ‘অবুঝ’ ক—চ পুথি।

‘মানই’ স্থলে ‘মানয়ে’ খ, ব, প-র পুথি।

‘আন’ স্থলে ‘কঠিন’ প-র পুথি।

‘রজনীকর’ স্থলে ‘রজনী পর’ প-র পুথি।

‘বাহ’ স্থলে ‘বহ’ ক।

‘যতনহি বাহ’ ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয় প-র
পুথিতে নাই।

নিজোক্তিঃ ।

গান্ধার ১৩

সজনি না বুঝিয়ে এ মঝু ভাগং ।
আকুল চিত মঝু তাহি সজাগ ॥ ৫০ ॥
বচনহি নিজ করি না বোলয়ে রাই ।
মুঞি জীবন বিমু না বোলহু তাই ॥
মঝু পরসঙ্গে সে না দেই কান ।
তা' বিমু মঝু মুখ না ফুরয়ে আন ॥
সমাধান চাহি না হয়ে সমাধান ।
তে' অতিরেক' হানয়ে' পাচ-বাণ ॥
শেখর কহয়ে' প্রিয় মন কর খার ।
সহজই' নায়রি' ভাব গভীর ॥ ১৯ ॥ ৫০ ৩ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ৩১৬৬ সংখ্যক পদ ।
'গান্ধার' স্থলে 'ধানশ্রী' প-র পুথি ।
- ২। 'সজনি না' ইত্যাদি স্থলে 'সজনি না বুঝ
এ মঝু ভাগ' ব ; 'সজনি না বুঝই এ মঝু ভাগ' চ ;
'সজনি না বুঝি কমন স্বভাব' প-র পুথি ।
- ৩। 'আকুল চিত মঝু' স্থলে 'মঝু মন আকুল'
প-র পুথি ।
- ৪। প-র পুথি ছাড়া অন্তান্ত পুথিতে '৫'
নাই ।
- ৫। 'বচনহি' স্থলে 'বচনহ' প-র পুথি ।
- ৬। 'বোলহ' স্থলে 'বোলহ' ক-গ পুথি ;
'বোলঙ' প-র পুথি ।
- ৭। 'তা' স্থলে 'তাহা' ক-গ, প-র পুথি ।
- ৮। 'মুখ' স্থলে 'মুখে' প-র পুথি ।
- ৯। 'হয়ে' স্থলে 'হর' ক-গ ; 'হোয়ে' প-র
পুথি ।
- ১০। 'তে' স্থলে 'তেঞি' প-র পুথি ।
- ১১। 'অতিরেক' স্থলে 'অতিরেক' ক পুথি ।
- ১২। 'হানয়ে' স্থলে 'হানল' প-র পুথি ।
- ১৩। 'শেখর কহয়ে' স্থলে 'শেখর কহ' প-র ।

১৪। 'সহজই' স্থলে 'সহজেই' ক-গ পুথি ;
'সহজাই' প-র পুথি ।

১৫। 'নায়রি' স্থলে 'নায়রী' ক-গ ; 'নাগরী'
প-র পুথি ।

টীকা

১—২। "সজনি" ইত্যাদি । হে সখি ! আমার
উৎকণ্ঠিত চিত্ত তাহাতে অর্থাৎ সেই শ্রীরাধার চিত্তার
সজাগ অর্থাৎ অবহিত হইয়া রহিয়াছে—ইহা আমার
(কিরূপ) ভাগ্য অর্থাৎ সৌভাগ্য, কি দুর্ভাগ্য,
বুঝিতে পারি না !

৩—৪। "বচনহি" ইত্যাদি । শ্রীরাধা বাক্যেও
(আমাকে) নিজ অর্থাৎ আপনার জন বলিয়া
বলে না ; (কিন্তু) আমি তাহাকে (আমার)
প্রাণ ব্যতীত (কিছু) বলি না ।

৫—৬। "মঝু" ইত্যাদি । সে আমার প্রসঙ্গ
উপস্থিত হইলে (ঐদাসীন্ত হেতু) তাহাতে কর্ণপাত
করে না ; আমার মুখে কিন্তু সে ভিন্ন অর্থাৎ তাহার
প্রসঙ্গ ব্যতীত অন্য কোন কথা ফোটে না ।

৭—৮। "সমাধান" ইত্যাদি । আমি আমার
উৎকণ্ঠিত হৃদয়ের সংঘম ইচ্ছা করি, (কিন্তু) সে
সংঘত হয় না ; অতএব পঞ্চবাণ কল্পর্প (আরও)
অতিরিক্তরূপে আমাকে শরাবাত করে । বেরূপ
শ্রোতবিনীর রুদ্ধ প্রবাহে রোধমুক্ত হইলে পূর্কপেক্ষা
প্রবল বেগে গন্তব্য পথে প্রধাবিত হয়, সেইরূপ
কোন উদ্ধাম মনোবৃত্তিকে সংযমিত করার চেষ্টা
বিফল হইলে, প্রতিজ্ঞার স্বধর্মবশতঃ উহা পূর্ক-
পেক্ষা অধিক বেগশালী হইয়া থাকে, সুতরাং
শ্রীকৃষ্ণের উৎকণ্ঠা-হৃদয়ের বিফল প্রয়াস যে উৎকণ্ঠা-
বর্দ্ধক হইয়া কল্পর্প-পীড়ার সহায়তা করিবে—ইহা
নিতান্ত স্বাভাবিক বটে । পদ-কর্তা এই দুই
পংক্তিতে গভীর মানব-চরিত্র-জ্ঞানের পরিচয়
দিয়াছেন ।

৯—১০। "শেখর" ইত্যাদি । পদকর্তা শেখর
বলিতেছেন,—হে প্রিয় ! শ্রীকৃষ্ণ ! তুমি মন স্থির
কর ; নারিকার হৃদয়ের ভাব স্বভাবতঃই গভীর

অর্থাৎ সহজেই উহার গতি লক্ষ্য করা যায় না;
(সুতরাং নারিকার আপাত-ঔদাসীভ দেখিয়া তাহার
প্রেমাত্মক অজ্ঞান করা সম্ভবতঃ নহে)।

ভাটিয়ারি।

সহচর-বচনহিঃ^২ বিদগধ নাগর
আকুল অধির-পরাণ।

তুরিতহি গমন করল বাঁহী^৩ মানিনি
ঢল ঢল^৪ সজল-নয়ান ॥

কহ সখি কৈছে মিটায়ব মান।

মোহে^৫ পরিবাদ করয়ে যত রজিগি
হাম যৈছে^৬ তুহ^৭ পরমাণ ॥৫৮॥

তাহে^৮ বিম্ব নিশি দিশি আন^৯ নাহি হেরিয়ে^{১০}
ও^{১১} মুখ সতত ধ্যান।

ও^{১২} মধু^{১৩} বোল শ্রবণে মধু^{১৪} লাগি রহ^{১৫}
সো^{১৬} গুণ অহনিশি^{১৭} গান ॥

এত কহি মাধব মিলল রাই পাশে
ঠাড়ি^{১৮} রহল তহি^{১৯} যাই।

অবনত-বয়নে রহল স্বব^{২০} মানিনি^{২১}
জ্ঞানদাস মুখ চাই ॥২০॥৫০৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৩৭ সংখ্যক পদ।
'ভাটিয়ারি' হলে 'ভূপালি' প-র পুথি।

২। 'সহচর-বচনহি' হলে 'সখীর বচন শুনি'
প-র পুথি।

৩। 'বাঁহী' হলে 'ধনি পাশহি' প-র পুথি।

৪। 'ঢল ঢল' হলে 'ঢর ঢর' প-র পুথি।

৫। 'মোহে' হলে 'হাসে' খ, ব, প-র পুথি।

৬। 'যৈছে' হলে 'ঐছে' খ পুথি।

৭। 'তুহ' হলে 'উহ' ক—চ পুথি।

৮। 'তাহে' হলে 'তাহা' প-র পুথি।

৯। 'আন' হলে 'মনে' প-র পুথি।

১০। 'হেরিয়ে' হলে 'ভাঙই' প-র পুথি।

১১। 'ও' হলে 'সো' প-র পুথি।

১২। 'ও' হলে 'বো' গ, চ পুথি।

১৩। 'মধু' হলে 'মধুর' ক, গ পুথি।

১৪। 'শ্রবণে মধু' হলে 'শ্রবণ মধু' ব; 'শ্রবণে'
প-র পুথি।

১৫। 'সো' হলে 'তছু' প-র পুথি।

১৬। 'অহনিশি' হলে 'নিশিদিন' খ; 'নিশি-
দিশি' গ; 'করি হাস' প-র পুথি।

১৭। 'ঠাড়ি' হলে 'ধাড়ি' খ, ব, প-র পুথি।

১৮। 'স্বব' হলে 'বর' গ পুথি।

১৯। 'অবনত-বয়নে' ইত্যাদি পংক্তি হলে
'ধনি দেখি মানিনি নাগর কাতর' প-র পুথি।

ততঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত পরিহারঃ।

ভাটিয়ারি।

রামা হে^২ ক্ষেম অপরাধ মোর।

মদন-বেদন . না যায় সহন
শরণ লইলু^৩ তোর ॥৫৯॥

ও চাঁদ-মুখের মধুর হাসনি^৪
সদাই মরমে আগে।

মুখ তুলি যদি কিরিয়া না চাহ^৫
আমার শপথি^৬ লাগে ॥

তোমার অঙ্গের পরশে আমার
চিরজীবী^৭ হউ তনু।

জপ তপ তুহ^৮ সকলি আমার
করের মোহন বেণু ॥

দেহ-গেহ-সার সকলি আমার
তুমি সে নয়ানের তারা^৯।

আধ তিল^{১০} আমি তোমা না দেখিলে
সব বাসি আজিয়ারা ॥

- এত পরিহার^১ করিয়ে তোমারে^২
মনে না ভাবিহ আন^৩ ।
কবজ^৪ লিখিয়া লেহ যে আমার
দাস করি অভিমান ॥
জ্ঞানদাস কহে^৫ শুনহ সুন্দরি^৬
এ কোন ভাব-মুগতি^৭ ।
কানু সে কাতর সদয় হইয়া^৮
কেন না কর প্রতীতি^৯ ॥২১৫০৫॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৪২ সংখ্যক পদ ।
'ভাটিয়ারি' হলে 'ধানশ্রী' প-র পুথি ।
২। 'রামা হৈ' হলে 'রামা' প-র পুথি ।
৩। 'হাসনি' হলে 'হাসি' ঞ, ঘ, প-র পুথি ।
৪। 'চাহ' হলে 'চাও' প-র পুথি ।
৫। 'শপথি' হলে 'শপতি' ব, চ পুথি ।
৬। 'চিরজীবী হউ তমু' ইত্যাদি চারিটি পংক্তি
প-র পুথিতে নাই ।
৭। 'তুমি সে নয়ানের তারা' হলে 'আর
নয়ানের তারা' প-র পুথি ।
৮। 'আধ তিল' হলে 'তিল আধ' প-র পুথি ।
৯। 'পরিহার' হলে 'পরিহারে' প-র পুথি ।
১০। 'করিয়ে তোমারে' হলে 'করিয়ে তোমার'
ক, ঞ, 'কহিয়ে তোমারে' প-র পুথি ।
১১। 'মনে না ভাবিহ আন' হলে 'মনে না
ভাবহ আন' ঞ; 'বদি মনে রাখ মান' প-র পুথি ।
১২। 'কবজ' হলে 'করজ' ক, গ পুথি ।
১৩। 'কহে' হলে 'বলে' প-র পুথি ।
১৪। 'শুনহ সুন্দরি' হলে 'শুন বিনোদিনি'
প-র পুথি ।
১৫। 'একোন' ইত্যাদি হলে 'করহ একী
মুগতি' প-র পুথি ।
১৬। 'কানু সে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'কানু
কাতর সেখিয়া সুন্দরি' প-র ।

১৭। 'কেন না কর প্রতীতি' হলে 'কেন না
করহ প্রীতি' ক, ঞ; 'কেন না কর দ্বিরিতি' ব,
প-র পুথি ।

টীকা

১৬—১৯। "এত পরিহার" ইত্যাদি। তোমার
নিকটে এত অম্মনয় করিতেছি, তুমি ইহা অস্তথা
অর্থাৎ কৃত্রিম মনে ভাবিও না; (বদি তোমার মনে
বিশ্বাস না হয়) আমার ক্রয়-পজ লিখিয়া লও;
(অস্তাবধি আমার) দাস অর্থাৎ তোমার সেবক
বলিয়া অভিমান অর্থাৎ পরিচয় হউক ।

ঘরাড়া।

শুন শুন মাধব না বোলহ আর ।
কী কল আছয়ে এত পরিহার ॥ ৫০ ॥
পাওলু তুয়া সঞে প্রেমক মূল ।
খোয়লু সরবস নিরমল কুল ॥
পুন কিয়ে আছয়ে তুয়া অভিলাষ ।
তুরে কর কৈতব ভ্রমর-ভিয়াব ॥
অলপে বুঝলু হাম তুয়াক পিরীত ॥
নামহি যৈছে অন্তরে সোই রীত ॥
কাহে দেয়সি তুহু আপন দীব ॥
আছয়ে জীবন সেহ কিয়ে নীব ॥
জ্ঞানদাস কহ কর অবধান ।
তুয়া নিজ-জনে কাহে এত অপমান ॥

॥২২॥৫০৬॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৪৩ সংখ্যক পদ ।
২। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই ।
৩। 'নিরমল' হলে 'নিরমল' গ, চ পুথি ।
৪। 'কুল' হলে 'কুল' ক—গ, প-র ।
৫। 'ভ্রমর-ভিয়াব' চ হলে 'ভ্রমর ভিহাস' প-র;
'ভ্রম ভিহাস' ব; 'ভ্রমরতি আশ' ক—গ পুথি ।

প্রাচীন পুথিতে অনেক স্থলেই শব্দসমূহের মধ্যে কঁক দেওয়া হয় নাই,—তাহা হইতেই এই শ্রেণীর পাঠ-বিত্রাটের উৎপত্তি হইয়াছে।

৬। ‘তুহাক’ স্থলে ‘তুহাঁকে’ ক; ‘তুহাঁক’ গ পুথি।

৭। ‘পিরীত’ স্থলে ‘চরিত’ ক পুথি।

৮। ‘বৈছে’ স্থলে ‘কাহু’ প-র পুথি।

৯। ‘সোই’ স্থলে ‘তৈছে’ প-র পুথি।

১০। ‘দীব’ স্থলে ‘দিব’ ক—গ পুথি।

১১। ‘সেহ’ স্থলে ‘সেই’ ক; ‘সো’ প-র পুথি।

১২। ‘নীব’ স্থলে ‘নিব’ ক—গ পুথি।

টীকা

৩—৪। “পাওনু” ইত্যাদি। তোমার সঙ্গে প্রেমের মূল্য অর্থাৎ তোমার সহিত প্রেম করার (উচিত) প্রতিফল পাইলাম; আমার নির্মল অর্থাৎ কলঙ্কহীন কুল সম্পূর্ণ ধোয়াইলাম।

৫—৬। “পুন” ইত্যাদি। (ইহার পরে) তোমার আর কি অভিলাষ আছে? হে ভ্রমর-ভৃক্ষ শ্রীকৃষ্ণ! তুমি কপটতা পরিত্যাগ কর। “ভ্রমর-ভিন্নাব” বিশেষণের দ্বারা পুষ্প হইতে পুষ্পান্তর-গানী ভ্রমরের দ্বারা অস্থিরাত্মরূপ বৃক্ষা দ্বারা।

৭—৮। “অলপে” ইত্যাদি। আমি অল্পেই তোমার প্রেম বুঝিতে পারিয়াছি; তোমার নামটি যেমন,—অন্তরও সেই প্রকার অর্থাৎ তুমি নামেও কৃষ্ণ, অন্তরেও কৃষ্ণ অর্থাৎ কপটময়।

৯—১০। “কাহে” ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ এ সময়ে নিজের অকপটতা প্রমাণিত করার জন্য নিজের দিব্য করার শ্রীরাধা ত্রীত্র বিজ্ঞপ সহকারে বলিতেছেন) তুমি কি অল্প নিজের দিব্য দিতেছ? (আমার) জীবন (অবশিষ্ট) আছে,—তাহাও কি লইতে চাহ?

হইবে।

অমুনয় করইতে

অবগুপ্তি না কর

না বুঝিয়ে অন্তর তোর।

কুটিল নেহারি

গারি যব° দেয়বি

তবহি° ইন্দ্র-পদ মোর।

মানিনি অব কি করব° ছুরদীনে°।

মনমথ-গরল

গুরুয়া হিয়ে বাড়ল

তোহারি° পরশ-রস বীনে° ॥৩৪॥

অমুগত জানি

পাগি পসারিয়ে°

বিপদে বুঝিয়ে উপকার°।

তব হাম° জনম

সফল করি মানিয়ে

জগতে রহয়ে যশভার° ॥

সময় জানি অব°

কোপ নিবারহ

বেরি এক° কর অবধানে।

জ্ঞানদাস কহ

নিজ-জন জানিয়া°

অভয়ে করবি° সমাধানে ॥২৩॥৫০৭॥

পাঠান্তর

ইহা প-র পুথির ২১।৪৪ সংখ্যক পদ।

‘করইতে’ স্থলে ‘বোলইতে’ প-র পুথি।

‘যব’ স্থলে ‘যত’ পাঠান্তর—গ পুথি।

‘করব’ স্থলে ‘কহব’ প-র পুথি।

‘ছুরদীনে’ স্থলে ‘ছুরদিনে’ ক, ব পুথি।

‘তোহারি’ স্থলে ‘তুহা’ প-র পুথি।

‘পরশ-রস বীনে’ স্থলে ‘পরশরস বিনে’

ক—গ, চ; ‘পদপরসন বীনে’ প-র পুথি।

৮। ‘পসারিয়ে’ স্থলে ‘পসাররে’ ক, চ পুথি।

৯। ‘উপকার’ স্থলে ‘উপকারে’ প-র পুথি।

১০। ‘তব হাম’ স্থলে ‘তাকর’ প-র পুথি।

১১। ‘যশভার’ স্থলে ‘যশোভার’ ক, গ পুথি;

‘রসভারে’ প-র পুথি।

১২। ‘অব’ স্থলে ‘অব’ ব; ‘যব’ চ; ‘সব’

প-র।

১৩। ‘এক’ স্থলে ‘একু’ ব, প-র পুথি।

১৪। 'জানিয়া' হলে 'জানিয়ে' প-র পুথি।

১৫। 'করবি' হলে 'করিয়ে' ক ; 'করসি' প-র পুথি।

তথা রাম।

চান্দ-বদনিং তুহঁ রামা।

কাহে ভেলি অতিং বামা ॥

হাম চকোর তুয়া আশে।

পিবইতে করু অভিলাষে ॥

তুহঁ ধনি ভেলি বিপরীতে।

ছুরে গেল বিহি-বরণীতে ॥

অমুগত-কিঙ্কর-দোখে।

তুহঁ নাহি সমুঝসিং রোখে ॥

ববছঁ উপেখবি মোহে।

মঝু বধ লাগব তোহে ॥

জগ ভরি অপবশং গাব।

গোবিন্দদাস মরি যাব ॥২৪॥৫০৮॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৫০ সংখ্যক পদ।

২। 'চান্দ-বদনি' হলে 'চান্দবদনী' ক—গ পুথি।

৩। 'অতি' হলে 'অতি' ব পুথি।

৪। 'তুহঁ নাহি সমুঝসি' হলে 'তোহে না সমুঝিয়ে' প-র পুথি।

৫। 'ববছঁ' হলে 'বব ধনি' প-র পুথি।

৬। 'অপবশ' হলে 'অববশ' ব ; 'তুয়া বশ' প-র পুথি।

শ্রীরাগ।

ছুরজন বচন শ্রবণে তুহঁ ধারলি

কোপহি রোখলিং মোয়।

তুয়া বিনেং শরনে সপনেং নাহি জানিয়ে

অল্পপে কহল সরং ভোর ॥

মানিনি মোহে চাহি কর অব

দারুণ শপথিং করিয়ে তুয়া ঝোঁচরে

যাহে তুহঁ পরতিতং মান ॥ ৫ ॥

কুচ-যুগ কনক মহেশ সম জানিয়ে

তা পর ধরি হামং পাণি।

নহে জানিং ধরম- ঘটহিং করি পরিখহ

উচিত কহিয়ে এইং বাণী ॥

মনমথ-অনল

অস্তুর মাহা জলতহি

তুহঁ জমু কাঞ্চন-গোরি।

আনলে হেম

সাহসেং উঠায়ব

সাঁচি জানব তব মোরিং ॥

তোহারি লোমাবলি

কাল-ভুজঙ্গিনি

হার তরঙ্গিণি জানি।

গোবিন্দদাস ভণি

পরশ করহং ফণি

নহে জনিং ডুবহং পাণি ॥২৫॥৫০৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৫১ সংখ্যক পদ।

২। 'রোখলি' হলে 'রাখলি' প-র।

৩। 'বিনে' হলে 'বিহু' প-র।

৪। 'সপনে' হলে 'অপনে' ক—গ ; 'আম'

প-র পুথি।

৫। 'সব' হলে 'হাম' প-র পুথি।

৬। 'শপথি' হলে 'শপতি' ব, চ পুথি।

৭। 'পরতিত' হলে 'পরতীত' ক—গ, প-র পুথি।

৮। 'সম জানিয়ে' হলে 'জানি হাম' প-র পুথি।

৯। 'তা পর ধরি হাম' হলে 'তখি পর দেওব'

প-র পুথি।

১০। 'জানি' হলে 'জনি' প-র পুথি।

১১। 'ঘটহি' হলে 'ঘটন' গ ; 'ঘটহঁ' ব, চ পুথি।

১২। 'উচিত কহিয়ে এই' হলে 'সে উচিত কহ ধনি' প-র পুথি।

- ১৩। 'সাহসে' হলে 'সাহসে হাম' প-র পুথি।
 ১৪। 'সাঁচি জানিব তব' হলে 'তবহ' জানবি
 সাঁচি' ব; 'তবহি' জানবি সাঁচি' প-র পুথি।
 ১৫। 'করহ' হলে 'করই' প-র পুথি।
 ১৬। 'জনি' হলে 'জানি' ক—গ, ব পুথি।
 ১৭। 'ডুবহ' হলে 'ডুবহ' গ; 'ডুবহ' ব, চ;
 'বুড়ই' প-র পুথি।

টাকা

১২—১৫। "মনমথ" ইত্যাদি। (প্রাচীন কালে
 জলন্ত অনলের মধ্য হইতে হাত না পুড়িয়া স্বর্ণ-খণ্ড
 উঠাইতে পারিলে অপরাধীর নির্দোষিতা প্রমাণিত
 হইত; শ্রীকৃষ্ণ রসিকতা করিয়া বলিতেছেন যে),
 আমার হৃদয়ে কাম-বহি জলিতেছে,—তুমি কাঞ্চন-
 গৌরী; (অতএব) সাহসপূর্বক অনলের উপর
 স্বর্ণকে উৎপাণিত করিব অর্থাৎ তোমাকে আমার
 হৃদয়ের উপরে রাখিব, তখন আমার সাধুতা জানিতে
 পারিবে।

১৬—১৯। "তোহারি" ইত্যাদি। তোমার
 (নাভির উর্দ্ধে বিরাজিত) রোম-রাজি কৃষ্ণ-বর্ণ
 ভুজঙ্গিনী ও (কুচ-শোভী) মুক্তা-হার তরঙ্গিণী বলিয়া
 জানি; (অর্থাৎ যদি পূর্বোক্ত শিব-স্পর্শ, স্বর্ণ-ঘট
 কিম্বা অগ্নি-পরীকার তোমার প্রত্যয় না হয়,—তাহা
 হইলে রোম-রাজিরূপ) ভুজঙ্গিনী কিম্বা (কুচ-শোভী
 মুক্তা-হাররূপ) গঙ্গা স্পর্শ করিয়াও নির্দোষিতার
 পরীক্ষা দিতে প্রস্তুত আছি। পদকর্তা গোবিন্দদাস
 বলিতেছেন—(হে শ্রীকৃষ্ণ!) তুমি ভুজঙ্গিনীকে
 স্পর্শ কর,—নতুবা পাছে (গঙ্গাজলে পরীক্ষা দিতে
 বাইরা) জলে ডুবিয়া যাও!

ধানশী।

পীন কঠিন কুচ কনয় কটোরং ।
 বন্ধিম নয়নে চিত হর লিয়ো* মোর ॥
 পরিহর সুন্দরি দারুণ মান* ।
 আকুল ভ্রমরে করাহ মধুপান* ॥ ৫০ ॥

এ ধনি সুন্দরি করে বন্ধি ভোর* ।
 হঠ নাহি* করহ মহত* রূপ মোর ॥
 পুন পুন কতয়ে* বুকাব বারে বার ।
 মদন-বেদন হাম সহই না পার ॥
 ভগহ* বিছাপতি তুহ* সব জান ।
 আশা-ভঙ্গ*—চুখ মরণ সমান ॥ ২৬ ॥ ৫১ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১। ১০০ সংখ্যক পদ।
 'ধানশী' হলে 'তিরোখা ধানশী' প-র পুথি।
 ২। 'পীন কঠিন' ইত্যাদি হলে 'পীন কনয়া
 কুচ কঠিন কটোর' ক, চ; 'পীন কঠিন তন
 কনয়া কটোর' প-র পুথি।
 ৩। 'হর লিয়ো' হলে 'হরি নিল' ক—চ পুথি।
 ৪। 'পরিহর সুন্দরি' ইত্যাদি হলে 'পরিহর
 মানিনি পরিহর মান' প-র পুথি।
 ৫। 'ভ্রমরে করাহ মধুপান' হলে 'ভ্রমর করব
 মধুপান' ক; 'মধুকরে দেহ' প-র পুথি।
 ৬। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।
 ৭। 'এ ধনি সুন্দরি' ইত্যাদি ছয়টি পংক্তি প-
 র পুথিতে নাই,—উহার পরিবর্তে নিম্নলিখিত পাঠ
 আছে; বধা,—
 'এ সখি মধুপুথি কর মধু দান ।
 মধু বিহ্ন মাধব তেজরে পরাণ ॥'
 ৮। 'নাহি' হলে 'না' ব পুথি।
 ৯। 'মহত' হলে 'এ মহত' ব পুথি।
 ১০। 'কতয়ে' হলে 'কতবে' ক, খ; 'কত এ'
 গ পুথি।
 ১১। 'ভগহ' হলে 'ভগহ' ক, গ, চ পুথি।
 ১২। 'ভঙ্গ' হলে 'ভঙ্গল' ব পুথি।

শ্রীরাগ।

টাকা

কি লাগি বদন কীপসি স্তম্ভরি
 চেতন হরলং মোর।
 পুরুষ-বধের ভাব না করহ
 এ বড়ি সাহস তোর ॥
 মানিনি আকুল হৃদয় মোর।
 মদন-বেদন সহিতে না পারি
 শরণ লইলুঁ তোর ॥ ৫ ॥
 কিয়ং গিরিবর কনয়া-কটোর
 তা দেখি লাগয়ে ধন্দ।
 হিয়ার উপরে শত্ৰু পুজিত
 বেড়িয়া বালক-চন্দ ॥
 এ কর-কমলে পরশিতে চাহি
 বিহি নহে যদি বামা।
 তোহারি চরণে শরণ লইলুঁ
 সদয় হইবে রামা ॥
 চঞ্চল দেখিয়া আকুল হইলুঁ
 ব্যাকুল হইল চিত ॥
 কহে বিভাপতি শুনহ যুবতি
 কানুর করহ হিত ॥ ২৭ ॥ ৫১১ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'কি লাগি' ইত্যাদি স্থলে 'কি লাগি স্তম্ভরি বদন কীপসি' খ—ঘ পুথি।
- ২। 'চেতন হরল' স্থলে 'হরল চেতন' ক পুথি।
- ৩ 'ভাব না' স্থলে 'ভাবনা' ক, খ পুথি।
- ৪ 'কিয়ং' স্থলে 'কিবা' খ, ঘ পুথি।
- ৫ 'বেড়িয়া' স্থলে 'বেড়িয়া' ক—গ পুথি।
- ৬ 'আকুল' স্থলে 'ব্যাকুল' খ, ঘ পুথি।
- ৭ 'ব্যাকুল' স্থলে 'আকুল' খ, ঘ পুথি।
- ৮ 'চিত' স্থলে 'চীত' ঘ পুথি।
- ৯ 'হিত' স্থলে 'হীত' ঘ পুথি।

৮—১১। "কিয়ং" ইত্যাদি। (ইহা) 'কি গিরি-শ্রেষ্ঠ' (কিবা) স্বর্ণের বাটি—তাহা দেখিয়া ধাঁধা লাগিতেছে; (অথবা বোধ হইতেছে যেন) তোমার হৃদয়ের উপরে (কুচরুণ) শত্ৰু পুজিত হইয়াছেন (এবং) তাঁহাকে (নধ-কত-রাজিরূপ) বাল-চন্দ্রসমূহ বেটন করিয়া রহিয়াছে।

হহই।

কত কত অনুনয় করু বর-নাহ।
 ও ধনি মানিনি পালটি না চাহ ॥
 বহুবিধ বাণি বিলাসয়ে কান।
 শুনইতে শতগুণ বাঢ়য়ে মান ॥
 গদ গদ নাগর হেরি ভেল ভীত।
 কচন না নিকসয়ে চমকিত চীত ॥
 পরশিতে চরণ সাহস নাহি হোয়।
 কর যুড়ি ঠাড়ি বদন পুন জোয় ॥
 বিভাপতি কহে শুন বর-কান।
 কি করবি তুহুঁ অব চুর্জয় মান ॥ ২৮ ॥ ৫১২ ॥

পাঠান্তর

- ১। 'বিলাসয়ে' স্থলে 'বিলাপয়ে' ক—গ, চ পুথি।
- ২। 'নিকসয়ে' স্থলে 'নিঃসয়ে' গ, চ পুথি।
- ৩। 'কর যুড়ি ঠাড়ি' স্থলে 'কর ঘোড়ি ঠাড়ি' ক, গ, চ; 'কর যুড়ি ঠাড়ি' খ, ঘ পুথি।

পুনঃ শ্রীকৃষ্ণ দৈন্তোক্তিঃ।

শ্রীরাগ।

চাহ মুখ তুলি রাই চাহ মুখ তুলি।
 নয়ান-নাচনে নাচে হিয়ার পুত্তলী ॥
 পীত পিচ্চন মোর তুয়া অভিলাবে।
 পরাণ চমকে যদি ছাড়হ নিখালে ॥

লেখ লেহ লেহ রাইঃ সাধের মুরলী ।
 পরশিতে চাহিঃ তোমার চরণের ধূলিঃ ॥
 তুয়া রূপঃ নিরখিতে আঁখি ভেল ভোর ।
 নয়ন-অঞ্জনঃ তুয়া পর-চিত-চোর ॥
 রূপে গুণে যৌবনেঃ ডুবনে আগলিঃ ॥
 বিহি নিরমিল তুহেঃ পিরিতি-পুতলী ॥
 এত খনে ধনী যেইঃ সে কেনে কৃপণ ।
 জ্ঞানদাস কহে কেবা জানে কার মনঃ ॥

॥২৯॥৫১৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৬৩৬ ও প-র পুথির ২১।৫৬ সংখ্যক পদ। (পদকল্পতরুর ৪৪৬ সংখ্যক পদের ৩ সংখ্যক পাঠান্তর দ্রষ্টব্য।)

২। 'নয়ান-নাচনে নাচে' স্থলে 'নয়ান না চলে নাচে' ক-ব, প-র পুথি। 'নয়ান-নাচনে' ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে 'লেখ লেহ লেহ রাই সাধের মুরলী' পংক্তিটির পরে সন্নিবেশিত হইয়াছে।

৩। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; বথা,—

‘ও চান্দেব সুখা দানে জগত জুড়ার।

সে চান্দেব কোণে কেনে আমারে পোড়ার ॥’

উক্ত পংক্তিষয় ইহার অব্যবহিত পরবর্তী জ্ঞান-দাসের ‘হাসিয়া নেহার রাই’ ইত্যাদি পদটিতে কিঞ্চিৎ রূপান্তরিতভাবে দৃষ্ট হয়; সুতরাং এ স্থলে ইহা প্রসিদ্ধ বলিয়াই বিবেচনা হয়।

৪। ‘পরায় চমকে’ ইত্যাদি পংক্তিটি প-র-সা পুথিতে তুলে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত অতিরিক্ত পংক্তিষয় দৃষ্ট হয়; বথা,—

‘রাই কত পরখসি মোরে আর।

তুয়া আরাধন মোর বিদিত সংসার ॥’

৫। ‘লেখ লেহ লেহ রাই’ স্থলে ‘লহ লহ লহ

রাই’ প-র; ‘লেখ লেহ এই মোর সাধের মুরলী’ প-র-সা।

৬। ‘চাহি’ স্থলে ‘সাধ’ প-র পুথি।

৭। ‘তোমার চরণের ধূলি’ স্থলে ‘তুয়া পারের অঙ্গুলি’ প-র পুথি। ‘পরশিতে চাহি’ ইত্যাদি পংক্তির স্থলে ‘নয়ান না চলে নাচে হিয়ার পুতলী ॥’ প-র-সা পুথি। ‘তুয়ারূপ নিরখিতে’ ইত্যাদি বাকি পংক্তি ছয়টি প-র-সা পুথিতে নাই।

৮। ‘রূপ’ স্থলে ‘মুখ’ ক পুথি।

৯। ‘অঞ্জন’ স্থলে ‘অঞ্চল’ খ; ‘খঞ্জন’ প-র।

১০। ‘যৌবনে’ স্থলে ‘যৌবনেতে’ প-র পুথি।

১১। ‘আগলি’ স্থলে ‘আঙলি’ ক—চ পুথি।

১২। ‘তুহে’ স্থলে ‘তোহে’ খ; ‘তুয়া’ ক, ব; ‘তোমা’ প-র পুথি।

১৩। ‘বেই’ স্থলে ‘বে’ ব, প-র পুথি।

১৪। ‘জানে কার মন’ প-র স্থলে ‘জানিবে কারণ’ খ, ব; ‘জানিবে মরম’ ক, চ পুথি। প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথির পাঠে অর্থের কোন বৈচিত্র্য নাই, অধিকন্তু হীন-মিলন-দোষ ঘটয়াছে; সুতরাং প-র পুথির পাঠই সমীচীন বোধ হয়।

তথ্য রাগ।১

হাসিয়া নেহার রাই হাসিয়া নেহার।

অনুগত জনারেঃ পরাণে কেনে মার ॥

ষে চান্দেব সুখা-দানে জগত জুড়াও ॥

সে চান্দ-বদনেঃ কেনে আমারে পোড়াও ॥

অবনীর্ ধূলি তুয়াঃ চরণ-পরশে ॥

সোণা শতবান হৈয়াঃ কাছে নাহি তোষে ॥

সে চরণঃ-ধূলি পরশিতে করি সাধ।

জ্ঞানদাস কহে যদি করে পরসাদ ॥৩০॥৫১৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৫৭ সংখ্যক পদ।

‘তথ্য রাগ’ স্থলে ‘পঞ্চম’ প-রা পুথি।

২। 'জনারে' হলে 'জনেরে' ক, চ, প-ৰ।

৩। 'জুড়াত' হলে 'জুড়ায়' প-ৰ পুথি। 'বে চান্দে' ইত্যাদি পংক্তিৰ প-ৰ-সা পুথিতে বৈৰূপ ৰূপান্তৰিতভাবে 'চাহে মুখ তুলি' ইত্যাদি ৫১৩ সংখ্যক পদে সন্নিবেশিত হইয়াছে, তাহা উক্ত পদের ৩ সংখ্যক পাঠান্তরে দৃষ্টব্য।

৪। 'সে চান্দ-বদনে' হলে 'হেন চান্দ মুখে' প-ৰ পুথি।

৫। 'কেনে' হলে 'কেন' ক পুথি।

৬। 'তুয়া' হলে 'বদি' প-ৰ পুথি।

৭। 'চরণ-পরশে' হলে 'চরণে পরশে' ধ, ষ পুথি।

৮। 'হৈয়া' হলে 'হইয়া' ষ; 'হঞা' চ পুথি।

৯। 'কাহে নাহি ভোবে' এই চরণাংশ হইতে আরম্ভ করিয়া 'জানদাস কহে বদি করে পরসাদ' পর্যন্ত পদাংশ প-ৰ পুথিতে নাই,—তৎস্থলে ক'ক রাখা হইয়াছে।

১০। 'চরণ' হলে 'চরণের' ঞ পুথি।

তিরোখা ধানশী ১৩

সখি হেং উলটি নেহারহ নাহ

চান্দ-অমিয়া বিম্ব চকোর না জীবরেং

জানি করহ নিরবাহ ॥ ৬০ ॥

কতয়ে কলাবতি পশুপতি-পদমুগ

সেবই যাকর আশে।

সো বহু-বল্লভ ভোহারি পরশ ১১ বিম্ব

দগধল মদন-ছতাশে ॥

শ্যাম-সুধাকর নিকটহি রোয়ত

কুর চিত-কুমুদ বিকাশ ১০।

অঞ্চল অন্তর মান-তিমির রহ

লোচন পড়ল উপাস ১১ ॥

সো সুখ-সম্পদ তুহ বিম্ব সুন্দরি

হাসি হাসি আপন ১২ বোলাই।

জানদাস কহ অলপ ভাগি নহ

দুতিক পরশ না ১৩ পাই ॥ ৩১ ॥ ৫১৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-ৰ পুথির ২১৪৫ সংখ্যক পদ।

'তিরোখা ধানশী' হলে 'ধানশী' প-ৰ পুথি।

২। 'সখি হে' হলে 'সুন্দরি' ক, চ পুথি।

৩। 'জীবরে' হলে 'জীবই' প-ৰ পুথি।

৪। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।

৫। 'বহু-বল্লভ' হলে 'অগবল্লভ' প-ৰ পুথি।

৬। 'পরশ' হলে 'শিরিতি' প-ৰ পুথি।

৭। 'দগধল' হলে 'দগধই' প-ৰ পুথি।

ততঃ সখ্যুক্তিঃ ।

তিরোখা ধানশী ।

সুন্দরি আর কিয়ে সাধসি মান ।

চরণে লাগিয়ে তোহে সাধয়ে কান ॥*

ইত্যাদি গীতং গেয়ম্ ।

* 'সুন্দরি আর কিয়ে সাধসি মান ।' ইত্যাদি পদটির প্রথম দুইটি পংক্তি ব্যতীত অবশিষ্ট অংশ কোন পুথিতেই লিখিত হয় নাই; ইহাকে গণনা করিলে ১৭শ পদবের পদ-সংখ্যা একটি বেশি হইয়া পড়ে। এই নুতন পদটি গণনা করিয়া ইতঃপূর্বে উক্ত ৫১৩ সংখ্যক পদটিকে গণনা হইতে বাদ দিয়া

১৭শ পদবের পদ-সংখ্যা গুরুণ করা সকলরিত্য বৈষ্ণবদাসের অভিপ্রেত ছিল কি না, তাহা তাঁহার স্বহস্তলিখিত পুথি আবিষ্কৃত না হইলে বলা যায় না। এই পদের বাকি অংশ আমরা অন্ত কোন গ্রন্থ হইতে খুঁজিয়া বাহির করিতে না পারার এ হলে সন্নিবেশিত করিতে পারিলাম না।

৮। 'নিকটহি রোরত' হলে 'নিকটে আঙল'

প-র পুথি।

৯। 'কুমুদ' হলে 'কুমুদ' ক পুথি।

১০। 'বিকাস' হলে 'বিকাশে' প-র পুথি।

১১। 'উপাস' হলে 'উপাসে' প-র পুথি।

১২। 'আপন' হলে 'আপনে' খ, ঘ, চ ;

'আপনা' প-র পুথি।

১৩। 'পরশ না' হলে 'পরশন' চ, প-র পুথি।

টীকা

৮—১১। "ভ্রাম" ইত্যাদি। ভ্রামরূপ অধাকর তোমার নিকটে ক্রন্দন করিতেছেন, (সেই কৃষ্ণচক্রে প্রেমাঙ্গ, বাক্য, দৃষ্টি ও হস্তরূপ অধার সেচন দ্বারা) তুমি তোমার চিত্তরূপ কুমুদ-পুষ্পকে বিকসিত কর। তোমার (সুখাবরণ-কারী) অঙ্কলের ভিতরে মান-জনিত (সুখ-মলিনতারূপ) অঙ্ককার রহিয়াছে ; (তোমার সুখ-চক্রে দেখিতে না পাইয়া) ত্রীকৃষ্ণের লোচন উপবাসে পতিত হইল।

১২—১৫। "সো সুখ-সম্পদ" ইত্যাদি। হে স্বন্দরি! তোমা বিনা সেই সকল (পূর্বাভূত) সুখোপকরণগুলি (ত্রীকৃষ্ণ) নিজ (আত্মাবমাননা-জনিত নিজের অবহার প্রতি উপহাস হেতু) হাসিয়া হাসিয়া (সখীর দ্বারা) কহাইতেছেন ; (এ অবহার আশাতন হেতু তোমার প্রতি ত্রীকৃষ্ণের ওদাসৌত্ত ও সহানুভূতি-কারিণী দ্বতীর প্রতি তাহার আসক্তি হওয়া স্বাভাবিক হইলেও) জ্ঞানদাস বলিতেছেন ; (ইহা) তোমার অন্ন ভাগ্য নহে যে, (ত্রীকৃষ্ণ) দ্বতীর স্পর্শ পায় নাই অর্থাৎ দ্বতী (কর্তব্য-পরায়ণা বলিয়া) ঐরূপ সুখোপকরণেও ত্রীকৃষ্ণকে আত্মসাৎ করে নাই, ইহা তোমার বহু ভাগ্য বলিতে হইবে। উক্তমা দ্বতী আশাতনও বিশ্বাস-পাতিনী হন না। তুলনা করুন,

"দ্ব্যং তু কুর্ন্ততী সখ্যাঃ সখী রহসি সত্যতা।

কৃকেন প্রার্থ্যমানাপি ভাং কদাপি ন সত্যতা ॥"

—উজ্জল-নীলমণি।

গান্ধার।

রামা হেং কি আর বোলসি আন।

ভোহারি চরণ-

শরণে সো হরি

অবহ' না মিটে মান' ॥ ১ ॥

গোবর্দ্ধন গিরি

বাম করে ধরি

যে কৈল গোবুল পার।

বিরহে সে' ক্ষীণ'

করের কঙ্কণ

মানয়ে' গুরুয়া ভার ॥

কালি' দমন

করল যে জন

চরণ-মুগল-বরে' ॥

এবে সে ভুজঙ্গ-

ভরমে ভুলল

হৃদয়ে না ধরে হারে ॥

সহজে চাতক

না ছাড়য়ে অত

না বৈসে' নদীর তীরে' ॥

নব জলধর

বরিখন বিনু' ॥

না পিয়ে তাহার' নীরে' ॥

যদি দৈব-দোষে

অধিক পিয়াসে

পিয়য়ে হেরিয়া' খোর।

তবহ' তাহারি' ॥

নাম সোভরিয়া' ॥

গলে' শতগুণ' লোর ॥৩২॥৫১৬॥

গাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৬ সংখ্যক পদ।

'গান্ধার' হলে 'ত্রিরাগ' প-র পুথি।

২। 'রামা হে' হলে 'রামা' প-র পুথি।

৩। 'চরণ-শরণ' হলে 'চরণে শরণ' ক—প পুথি।

৪। 'অবহ' না মিটে মান' হলে 'তবহ' না মিটে মান' গ, চ ; 'আর কি সাধসি মান' ঘ, প-র।

৫। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।

৬। 'বিরহে সে' হলে 'বিরহেতে' প-র পুথি।

৭। 'ক্ষীণ' হলে 'খিন' ঘ, চ পুথি।

৮। 'মানয়ে' হলে 'গাময়ে' প-র পুথি।

১। 'কালি' হলে 'কালী' ক, গ; 'কালিয়া'
খ পুথি।

১০। 'করল বেজন চরণ-বুগল-বরে' এই পদাংশ
প-র পুথিতে লিপিকর-ক্রমে পরিত্যক্ত হইয়াছে।

১১ 'না বৈসে' হলে 'বৈসরে' প-র পুথি।

১২ 'তীরে' হলে 'তীর' খ পুথি।

১৩ 'বরিধন বিহু' হলে 'সলিল বিহনে' প-র।

১৪ 'তাহার' হলে 'নদীর' প-র পুথি।

১৫ 'নীরে' হলে 'নীর' খ পুথি।

১৬ 'পিররে হেরিয়া' হলে 'পিবই চাহই' প-র
পুথি।

১৭। 'তাহারি' হলে 'তোহারি' প-র পুথি।

১৮। 'সোভরিয়া' হলে 'সুভরিয়া' চ পুথি।

১৯। 'গলে' হলে 'গল' খ পুথি।

২০। 'গলে শত গুণ' হলে 'চৌগুণ গলরে' প-র
পুথি।

কামোদ ১৩

কত কত ভুবনে আছয়ে বর-নাগরিং
কে না করয়ে অভিলাষে।

যো পুরুষ-রতন যতনে নাহি পাইয়ে
সো তুয়া দাসকঃ আশে ॥

সখি হেঃ কহ কৈছে সাধবি মানঃ।

রসময় রসিক- মুকুট বর নাগর
চরণহিঃ সাধয়ে কান ॥ ধ্রু ॥

কি তোর কঠিন মন বুঝই না পারিয়ে
গুরুতরঃ কৌশল মোর।

লাখ লখিমিঃ যছুঃ চরণে লোটায়ই
তাহে এত বিরকতি তোর ॥

জীবন বোবন সকল না মানসি
কানু হেন বিদগধ নাহ।

জানকী কহঃ কথিহঃ না শুনিয়ে
গিরিভিক ইহ নিরবাহ ॥ ৩৩ ৫১ ৭ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৭ সংখ্যক পদ।

২। 'বর-নাগরি' হলে 'কত নাকরী' ক, গ;
'কত নাগরি' চ পুথি।

৩। 'পুরুষ' হলে 'পুরুষ' ক, খ, চ, প-র
পুথি।

৪। 'দাসক' হলে 'দাস করু' খ, য পুথি।

৫। 'সখি হে' হলে 'সুন্দরি' ক, গ, চ পুথি।

৬। 'মান' হলে 'মানে' প-র পুথি।

৭। 'চরণহি' হলে 'চরণেহি' ক, গ, চ পুথি।

৮। 'রসময় রসিক'- ইত্যাদি পংক্তিঘরের হলে
প-র পুথির পাঠ যথা,—

'রসময় লোচন- লোর না বঞ্চহ
অমৃতব সহসি পরাণে ॥'

য ছাড়া অন্তান্ত পুথিতে 'ধ্রু' নাই।

৯। 'তোর' হলে 'তুয়া' প-র পুথি।

১০। 'গুরুতর' হলে 'এ বড়' প-র পুথি।

১১। 'লখিমি' হলে 'লখিমী' ক, গ; 'লখিমী'
প-র পুথি।

১২। 'যছু' হলে 'বৈছে' ক, গ পুথি।

১৩। 'কহ' হলে 'কহে' ক—গ, প-র পুথি।

১৪। 'কথিহ' হলে 'কতিহ' ক—গ;
'কথিহৌ' চ পুথি।

বরাড়া ১৩

চলইতে চাহি চরণ নাহি ধাবয়ে
রহিতে নাহিক প্রতিআশঃ।

আশ নৈরাশ কছুহঃ নাহি সমুঝিয়েঃ
অস্তরে উপজে তরাসঃ ॥

সজনি বচন না বোলসি আধা।

তুহঁ রসবতি উহ রসিক-শিরোমণি
হঠে রস না করহ বাধা ॥ ধ্রু ॥

প্রেম-রতন জন্ম কনয়া-কলস পুন

ভাগ্যে যে হয়ে নিরমাণ।

মোতিম-হার বার শত টুটরে

গাঁথিয়ে পুন অমুগাম।

হর-কোপানলে মদন দহন ভেল

তুয়া উরে যুগল মহেশ।

পরিহর মান কানু-মুখ হেরহ*

জ্ঞান কহয়ে* সবিশেষ ॥৩৪॥৫১৮ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৪৮ সংখ্যক পদ।

২। 'প্রতিআশ' স্থলে 'প্রতিআশ' খ, ব;

'প্রীতিআশ' গ, চ; 'প্রতিআশে' প-র পুথি।

৩। 'কছুহ' স্থলে 'কছু' খ; 'কছুহ' ব;

'একুই' প-র পুথি।

৪। 'সবুঝিয়ে' স্থলে 'বুঝিয়ে' প-র পুথি।

৫। 'ভরাস' স্থলে 'ভরাসে' প-র পুথি।

৬। 'কনয়া'-স্থলে 'কনক' প-র পুথি।

৭। 'ভাগ্যে যে হয়ে' স্থলে 'ভাগ্যে যো হোর'

ক-গ; 'ভাগিলে সে হর' প-র পুথি।

৮। 'হর'-স্থলে 'হরক' ক.পুথি।

৯। 'কানু-মুখ হেরহ' স্থলে 'কানুপথ চিত্তহ'

প-র পুথি।

১০। 'কহয়ে' স্থলে 'কহল' প-র পুথি।

টীকা

১—৪। "চলইতে" ইত্যাদি। (তুমি আমা-
দিগের অছুরোধে কর্ণ-পাত করিতেছ না—সুতরাং
এখানে থাকিয়া কোন কল নাই ভাবিয়া) চলিয়া
বাইতে ইচ্ছা করি, (কিন্তু তোমার প্রতি সমতা-
বশতঃ) চরণ অগ্রসর হয় না (অথচ) থাকিতেও
অত্যাশা অর্থাৎ ভয়না হয় না; আশা কিবা নৈরাশ্র
(ইহার কোনটি অবলম্বন করিব), কিছুই বুঝিতে
পারি না; (সুতরাং দেহ-জনিত আশঙ্কা হেতু)
হয়রে আসি উৎপন্ন হয়।

৮—১১। "প্রেম-রতন" ইত্যাদি। উৎকৃষ্ট প্রেম
বর্ণ-ঘট তুল্য; (উহা একবার কালিলে) বহু ভাগ্যে
পুনর্বার (ঠিক পূর্বের মত) নির্মিত হইতে পারে;
(কিন্তু) মৃত্যুর মালা শত বার ছিন্ন হইলেও পুনর্বার
উৎকৃষ্টরূপে গাঁথা যায়। এ স্থলে 'প্রেম-রতন'
শব্দের অর্থ প্রেম-রূপ রত্ন নহে—প্রেমের মধ্যে রত্ন
অর্থাৎ শ্রেষ্ঠ। "জাতো জাতো তু বৎ শ্রেষ্ঠং তদ্রস্মিহ
কথ্যতে" ইতি কোষঃ।

১২—১৫। "হর-কোপানলে" ইত্যাদি। (এক-
মাত্র) শতুর কোপানলে কন্দর্প দগ্ধ হইয়াছিল; তোমার
বক্ষে যুগ্ম শত্ৰু (অর্থাৎ জন-বর) বিরাজিত আছে;
(সুতরাং যুগল শত্ৰুর প্রভাবে তোমার হৃদয়ের কাম
যে সম্পূর্ণরূপে বিনষ্ট হইয়াছে, ইহাতে আর কি সন্দেহ
থাকিতে পারে? কাম না থাকিলে কাম অর্থাৎ কামনা
থাকিতে পারে না এবং মানেরও কোন কারণ থাকে
না); সুতরাং জ্ঞানদাস বিশেষ করিয়া কহিতেছেন,
মান পরিত্যাগ করিয়া শ্রীকৃষ্ণের মুখের পানে চাহ
(অর্থাৎ তোমার অসদ্বৃত্ত মানে শ্রীকৃষ্ণের কিরূপ
অবস্থা হইয়াছে—নিজে প্রত্যক্ষ করিয়া নিকাম-ভাবে
উহার উচিত প্রতিকার কর)।

ভূপালীঃ

তোহারি কোর পর যো হরি তোর।

তুয়া নাম লেই যবহু* ভেল ভোর ॥

কতিহু* গেলি* বলি-মুরুছল সেহ।

তুহু* পুন ভোরি না বাকলি* থেহ ॥

এ খনি বিছুরলি* সো দিন তোই।

কৈছে রহলি এত মানিনি হোই ॥ ৫ ॥

তোহে না ছেরি ভিল যুগ ছিল যাক।

সো বিরহানলে পড়ল বিপাক ॥

ফুল পর তুয়া সঙ্গে শূভয়ে বেহ*।

তুয়া আগে খুলি লোটায়ই সেহ* ॥

অদে না সহ' কুল মালতি-মাগ ।
বিকরে' মদন-বাণ তহি' লাখ' ॥
কবহ' নাহ তুরা দুখ না জান ।
গোবিন্দদাস কহ' তেজহ মান ॥৩৫॥৫১৯॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৩৭ সংখ্যক পদ ।
'তুগানী' হলে 'ধানতী' প-র ।
- ২। 'গেলি' হলে 'গেল' প-র ।
- ৩। 'বাকলি' হলে 'বাকহ' ক—গ, চ, প-র ।
- ৪। 'বিছুরলি' হলে 'বিছুরল' প-র ।
- ৫। 'শূতরে বেহ' হলে 'শুতল বে' প-র ।
- ৬। 'তুরা আগে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'একলি
ভূমে লোটাওল সে' প-র ।

- ৭। 'না সহ' হলে 'রহল' প-র ।
- ৮। 'বিকরে' হলে 'বিকই' প-র ।
- ৯। 'তহি' লাখ' হলে 'তহি লাখে লাখ'
ক—গ; 'তহি' লাখ লাখ' চ ।
- ১০। 'কহ' হলে 'কহে' প-র ।

টীকা

১—৬। "তোহারি" ইত্যাদি । তোমারই
কোড়ের উপর তোমার বে শ্রীকৃষ্ণ তোমার নাম
উচ্চারণ করিয়া যখন অধীরা হইলেন (এবং প্রেম-
বৈচিত্র্য হেতু) তুমি (না জানি) কোথায় গিয়াছ
বলিয়া মুচ্ছিত হইলেন, তুমিও অধীরা হইয়া হৈর্য-
ধারণ করিতে পারিলে না—হে সুলক্ষ্মি । তুমি সেই
দিন অর্থাৎ সেই দিনের ঘটনা বিস্মৃত হইলে । তুমি
কিভাবে এক্ষণ মানিনী হইয়া রহিলে ?

নাটিকা ১২

মানিসি হাস কহিরে তুরা লাগি ।
নাহ নিকটে পাই যো' জন বকয়ে
তাকর বড়ই অভাগি ॥ ৫ ॥

দিনকর-বন্ধু কমল সতে
জল তহি' জীবন হোর ।
পঙ্ক-বিহিন তমু' তামু শুক্লরত
জলহি পচারত' সোর ॥

নাহ সমীপে মুখদ বত বৈভব
অমুকুল হোরত ঘোই' ।
তাকর' বিরহে সকল মুখ-সম্পদ
ধেনে ধেনে' দগধই সোই' ॥
তুহ' ধনি গুণবতি বৃথি করহ রিতি
পরিজন ঐছন ভাব' ।
শুনইতে রাই জদয় ভেল গদগদ
অমুমতি কয়ল' প্রকাশ ॥৩৬॥৫২০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১৮৮ সংখ্যক পদ ।
'নাটিকা' হলে 'নাটিকা রাগিণী' ক, গ, চ; 'নাটিকা'
গ; 'শ্রীরাগ' প-র ।
- ২। 'ঘো' হলে 'ঘে' প-র ।
- ৩। 'সতে জানরে' হলে 'সতে জানিরে' খ;
'সব জানরে' প-র ।
- ৪। 'পঙ্ক-বিহিন তমু' হলে 'পঙ্ক-বিহিন জহ'
প-র ।
- ৫। 'পচারত' হলে 'পাঠাওত' প-র ।
- ৬। 'ঘোই' হলে 'ঘোর' ষ, চ, প-র ।
- ৭। 'তাকর' হলে 'তাক' প-র ।
- ৮। 'ধেনে ধেনে' হলে 'ক্ষেণে ক্ষেণে' ক ।
- ৯। 'সোই' হলে 'সোর' ষ, চ, প-র ।
- ১০। 'পরিজন ঐছন ভাব' হলে 'ঐছন বলরাম
ভাব' প-র ।
- ১১। 'কয়ল' হলে 'করল' ক—গ, প-র ।

টীকা

৪—৭। "দিনকর" ইত্যাদি । সকলেই জানে,
পদ্ম দিবাকরের প্রথম-ভাগ, —তাহাতে (আবার)
জল (সেই পদের) প্রাধ-বরণ; পঙ্ক-বিহিন অর্থাৎ

মূল হইতে বিচ্ছিন্ন (পদ্মের) তত্বে স্বৰ্ঘ্য শুদ্ধ করিয়া থাকে (এবং) জল উহাকে পচাইয়া থাকে।

৮—১১। “নাহ” ইত্যাদি। (পূৰ্ব্ব-কলির বর্ণিত দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রমাণিত হইতেছে), নাথের নিকটে যে সকল সম্পদের সামগ্রী হিত-জনক হইয়া থাকে,— সেই নাথের বিরহে সেই সকল সামগ্রীই অক্ষুণ্ণ দণ্ড করিয়া থাকে। (পক্ষই পদ্মের মূল অবলম্বন; পক্ষ হইতে বিচ্ছিন্ন পদ্মকে উহার বন্ধ স্বৰ্ঘ্য কিম্বা জীবন-স্বরূপ সলিল, কেহই রক্ষা করিতে পারে না; রক্ষা করা দূরে থাকুক, বরং তদবস্থ পদ্মকে স্বৰ্ঘ্য শুদ্ধ করিয়া থাকে এবং সলিল পচাইয়া থাকে)।

বরাড়া।

ভূহঁ যদি মাধব চাহসি নেহ ।
মদন সাধি করি খত লেখি দেহ ॥
ছোড়বি কেলি-কদম্ব-বিলাসং ।
দূরে করবি নিজ গুরুজন-আশ ॥
মোঃ বিনে সগনে না হেরবি আন ।
হামারিঃ বচনেঃ করবি জল পান ॥
রজনী দিবস গুণ গায়বি মোর ।
আন যুবতি কোই না করবি কোর ॥
ঐছন কবজঃ ধরব যব হাত ।
তবহি তুয়া সঞেঃ মরমক বাত ॥
ভগহ বিজ্ঞাপতি শুন বর-কান ।
মান রহক পুন যাউক পরাণ ॥৩৭॥৫২১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৫৪ সংখ্যক পদ।
- ২। ‘কেলি-কদম্ব-বিলাস’ হলে ‘কেলি কদম্বক বাস’ প-র।
- ৩। ‘মো’ হলে ‘হাম’ প-র।
- ৪। ‘হামারি’ হলে ‘হামার’ ক, খ।

৫। ‘বচনে’ হলে ‘বচনে’ প-র।

৬। ‘কবজ’ হলে ‘করজ’ ক, প।

৭। ‘তুয়া সঞে’ হলে ‘তোহারি সনে’ খ, ঘ; ‘তুয়া সনে’ প-র।

কামোদ।

সুন্দরিঃ বেরি এক কর অবধান ।
ক্লেমঃ অপরাধ প্রেম- বাদ করবি যবঃ
তব কৈছে ধরব পরাণ ॥ ৫৭ ॥
লিখি লহঃ কবজঃ দাস করি সুন্দরিঃ
জীবন যৌবনেঃ বহু ভাগিঃ ॥
তুয়া গুণ-রতন প্রবণে মণি-কুণ্ডল
এবেঃঃ ভেল ত্রিভঙ্গঃ বৈরাগী ॥
পীতাম্বর গলে করি কর-যুগলেঃ
মিনতি করিয়েঃ তুয়া আগে ।
হাম ঐছেঃ লাখ লাখ শ্যাম লুঠঃ
তুয়া ধনিঃ চরণ-সোহাগে ॥
মনসিজ-করে ধনুঃ হেরি কাতর তনু
বিছুরলু খন-জন-মায়া ।
তছু ভয় লাগি শরণঃ হাম লেয়লুঃ
দেহ পদ-পঙ্কজঃ ছায়া ॥
ঐছন মিনতি কয়ল যব নাগরঃ
ধনি-লোচন জল পূর ।
হেরইতে বদন রোদন করু ভূহঁ জন
অব ঘনশ্যাম মন পূর ॥ ৩৮ ॥ ৫২২ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৬২৩ ও প-র পুথির ২১।৫৩ সংখ্যক পদ। ‘কামোদ’ হলে ‘ধানত্ৰী’ প-র।
- ২। ‘সুন্দরি’ হলে ‘বিনমিনি’ প-র।
- ৩। ‘ক্লেম’ হলে ‘কবা কর’ প-র-সা।

৪। 'প্রেম-বাদ করবি যব' হলে 'বাদ করবি যব' প-র-সা।

৫। অতঃপর প-র-সা পুথিতে নিম্ন-লিখিত অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'অধর বাকলি দল দশন মুকুতা কল
ধ্যারে বিরক্তি গুণ গানে।

তুয়া মুখ মধুর মধুর বাণি শুনইতে
মুরলি পরাতব তানে।'

প-র পুথিতেও এ স্থলে একটি অতিরিক্ত কলি দৃষ্ট হয়, উহার ৩য় ও ৪র্থ পংক্তি প-র-সা পুথির পাঠের সহিত অভিন্ন, কিন্তু ১ম ও ২য় পংক্তি স্বতন্ত্র; যথা,—

'অক্ষয় বিদ্যুকল অধর বাকলি দল
মুখরুচি শশধর তানে।'

৬। 'লিখি লহ' হলে 'লেখি লেহ' ক, খ; 'লেখি লহ' গ, প-র; 'লিখি লেহ' ঘ, চ, প-র-সা।

৭। 'কবজ' হলে 'করজ' ক, গ।

৮। 'লিখি লহ' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'লিখি লেহ সুলক্ষি দাস করি কবজ' প-র-সা।

৯। 'জীবন যৌবনে' হলে 'জীবনে যৌবনে' ঘ, চ, প-র।

১০। 'জীবন যৌবনে' ইত্যাদি পংক্তি স্থলে 'জীবনে যৌবনে রহ জাগি' প-র-সা।

১১। 'এবে' হলে 'ইবে' প-র।

১২। 'জিভজ' হলে 'ভজ' খ। ঘ পুথিতে 'ভজ' শব্দ লিখিয়া পরে ছজের নীচে 'জি' অক্ষরটি বসাইয়া দেওয়া হইয়াছে; সুতরাং ঘ পুথির আদর্শ পুথিতে খ পুথির দ্বারা 'ভজ' পাঠ থাকা ও ঘ পুথিতে তাহা সংশোধিত হওয়া বুঝা যায়।

১৩। 'করি কর-বুগলে' হলে 'কর জোড়ে পদ ধরি' প-র-সা; 'করি করবুগলে ধরি' প-র পুথি।

১৪। 'করিয়ে' হলে 'করহ' ক, গ—চ।

১৫। 'এছে' হলে 'বৈছে' ক, গ।

১৬। 'লুটত' হলে 'লুটত' ক—গ; চ; 'লোটারত' প-র-সা, প-র।

১৭। 'তুয়া ধনি' হলে 'তুয়া ধুলি' ক; 'ঐ তুয়া' ঘ, ব।

১৮। 'ধহু' হলে 'বেধু' প-র-সা।

১৯। 'শরণ' হলে 'সরণ' প-র-সা।

২০। 'লেয়লু' হলে 'পৈঠলু' প-র-সা, প-র।

২১। 'পঙ্কজ' হলে 'পন্নব' প-র-সা, প-র। ৫

২২। 'ঐছন মিনতি' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা পুথিতে নাই। প-র পুথিতে উহার পরিবর্তে নিম্ন-লিখিত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'তোহারি মুখের বাণী এ তিমির-যামিনী
দুরে গেল বৈধগন্ধি রজ।

নরহরি দাস বলে যদি বিধি অহুকল
মিলাওব হিমকর সজ।'

সন্তোগ সংকীর্ণ।

ভূপালী।

রাই যব হেরল হরি-মুখ-ওর।

তৈখনে ছল-ছল লোচন জোর ॥

যব পহু^২ কহলহি লহ লহ বাত।

তবহু^২ কয়ল ধনি অবনত মাথ ॥

যব হরি ধয়লহি অঞ্চল-পাশ।

তৈখনে চর চর তলু পরকাশ ॥

যব পহু^২ পরশল কণ্ঠক-সজ।

তৈখনে পুলকে পুরল সব অজ ॥

পুরল মনোরথ মদন উদেশ্য ॥

কহ কবিশেখর পিরিতি বিশেষ ॥৩৯॥৫২৩॥

পাঠান্তর

১। 'ভূপালী' হলে 'যথা রাগ' ঘ।

২। 'যব পহু' হলে 'যবহু' ক, চ।

৩। 'উদেশ' হলে 'ঐপদেশ' ক।

হহিনী।

দূরে গেল মানিনি-মান।

অমিয়া, সরোবরে ডুবল কান ॥

মাগয়ে তব পরিরন্ত।

প্রেম-ভরে হুবদনি-তমু জমু স্তম্ভ ॥

নাগর মধুরিম ভাষ।

সুন্দরি গদগদ দীঘ নিশাস ॥

কোরে আগোরল নাহ।

করুং সঙ্কীরণ-রস নিরবাহ ॥

লহ লহ চুখ° বয়ান।

সরস বিরস হৃদি সজল নয়ান ॥

সাহসে উরে কর দেল।

মনহি° মনোভব তব নাহি ভেল° ॥

ভোড়ল যব নিবি-বন্ধ।

হরি-সুখে তবহি° মনোভব মন্দ ॥

তব কছু নাহক সুখ°।

ভগ বিভাপতি সুখ° কি দুখ° ॥৪°৥৫২৪॥

ইতি সপ্তদশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

- ১। 'অমিয়া' হলে 'অমিকা' ব।
- ২। 'করু' হলে 'কো' ব, চ।
- ৩। 'চুখ' হলে 'চুখই' ক—গ; 'চুখে' ব।
- ৪। 'ভেল' হলে 'গেল' ক।
- ৫। 'সুখ' হলে 'সুখ' ক—গ, চ।
- ৬। 'সুখ' হলে 'সুখ' ক—গ, চ।
- ৭। 'দুখ' হলে 'দুখ' ক—গ, চ।

টীকা

১১—১২। "সাহসে" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ) সাহস পাইরা (শ্রীরাধার) বন্ধে কর অর্পিত করিলেন; তথাপি (শ্রীরাধার) মনে কন্দর্পের উদয় হইল না।

১৩—১৪। "ভোড়ল" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ রসাতিরেক-বশতঃ) যখন (শ্রীরাধার) কটির বসন-গ্রহি উন্মোচিত করিলেন, তখন শ্রীকৃষ্ণের আনন্দে অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের আনন্দের সংক্রামকতা হেতু (শ্রীরাধার) চিত্তে কন্দর্পের অন্ন সঞ্চার হইল।

১৫—১৬। "তব" ইত্যাদি। তখন অর্থাৎ শ্রীরাধার আনন্দ-দর্শনে নাথ শ্রীকৃষ্ণের কিঞ্চিৎ আনন্দ হইল। বিভাপতি কহিতেছেন,—ইহা অর্থ কি হুঃখ? (মানাস্তে সম্ভোগে নারক-নারিকার চিত্তে পূর্বতন বিবাদের স্থিতি হেতু বিবাদ-মিশ্র আনন্দ অমুতৃত হইয়া থাকে, ইহা প্রত্যক্ষ-সিদ্ধ ও রস-শাস্ত্রের সিদ্ধান্ত বলিয়া কবির প্রব্র সঙ্গত হইতেছে)।

অথ মানঃ প্রকারান্তরম্।

তদুচিত-শ্রীগৌরচন্দ্রঃ।

হংই।

কৃষ্ণ কৃষ্ণ বলি গোরা কাঁদে ঘনে ঘনে।
কত সুরধুনী বহে অরুণ° নয়ানে ॥
সুগন্ধি চন্দন গোরা নাহি মাখে গায়।
ধূলায় ধূসর তমু ভূমে° গড়ি যায় ॥
মানে মলিন মুখ কিছুই না ভায়।
রজনী দিবস গোরা আগিয়া গোড়ায় ॥
ক্ষেণে° চমকিত অঙ্গ ধরণে° না যায়।
মান°-ভাব গোরাচাঁদের বাসু ঘোষ গায় ॥

॥১১°৫২৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'ভূমে' হলে 'ভোমে' ব।
- ২। 'ক্ষেণে' হলে 'ক্ষেণে' ক—গ, চ।
- ৩। 'ধরণে' হলে 'ধরণ' ক—গ।
- ৪। 'মান' হলে 'নান' ক।

সখী-বচনেন মানো যথা ।

হহই ।

প্রিয়-সখি নিকটে যাই কহেঃ দ্রুত-গতি

শুন ধনি চতুরিণি রাধে ।

চন্দ্রাবলি সঞে কানু রজনি আজু

কামে পুরায়ল সাধে ॥

ঐহন শুনইতে বাত ।

অরুণিত লোচন গরগর অন্তর

রোধে পুরল সব গাত ॥ ৫১ ॥

আপনক কামে কামি যেই কামিনী

রসিক-মরম নাহি জান ।

সো মবু বিদগধ নাহক বলে ছলে

কত না কয়ল অপমান ॥

চঞ্চল মনহি ধীর নাহি হোয়ত

কামে লুবধ-চিত কান ।

ঐহন নাহক বদন না হেরব

উদ্ধব দাস পরমাণ ॥২॥৫২৬ ॥

পাঠান্তর

১। 'যাই কহে' হলে 'যাই' খ ।

২। খ, চ পুথিতে '৫১' নাই ।

৩। 'বদন' হলে 'বরন' খ ।

ঐয়ণ ।

দুঃসঞে নয়নে নয়নে নাহি হেরবি

নিয়ড়ে রহবি শির লাই ।

পরশিতে নিরসি করহি কর বারবি

যতনে রোধ নিরমাই ॥

হৃন্দরি অভয়ে শিখায়ব ভোয় ।

বিনহি মানে ধনি সো বহ-বল্লভ

কবহু আপন বশ হোয় ॥

পুছইতে গোরি

চমকি মুখ মোড়বি

হসইতেঃ জনি তুহু হাস ।

করইতে মিনতি

শুনই নাহি শুনবিঃ

কহবি আনহি আন ভাব ॥

পড়ইতে চরণে

বারি দিষ্টি-পঙ্কজে

পূজবি সো মুখ-চন্দ ।

গোবিন্দদাস কহ

যাক হৃদয়ে রহ

তাহে কি এতহু পরবন্ধ ॥৩॥৫২৭ ॥

পাঠান্তর

১। 'হসইতে' হলে 'হাসয়ে' খ, ব, চ ।

২। 'শুনবি' হলে 'শুনবি' ক—গ ।

৩। 'আনহি আন' হলে 'আনহি' ক ।

৪। 'তাহে কি এতহু' হলে 'তাহে সে এত' ক ; 'তাহে কি এত' চ ।

সিদ্ধান্ত

অবনত-বয়নি ধরণি নখে লেখি ।

যে কহে শ্রামনাম তাহে নাং পেখি ॥

অরুণ বসন পরি বিগলিত কেশ ।

অভরণ তেজল কাঁপল বেশ ॥

নীরস অরুণ কমল-বর-বয়নী ।

নয়ন-লোরে বহি বায়ত ধরণী ॥

ঐহন সময়ে আঙল বনদেবী ।

কহয়ে চলহ ধনি তানুক সেবি ॥

অবনত বয়নে উত্তর নাহি দেল ।

বিজ্ঞাপতি কহে সো চলি গেল ॥৪॥৫২৮ ॥

পাঠান্তর

১। 'যে' হলে 'যে' ক—গ ।

২। 'না' হলে 'নাহি' খ, ব ।

৩। 'নীরস' হলে 'নিরস' ক—গ ।

৪। 'নয়ন' হলে 'নয়নক' খ, ব ।

৫। 'উত্তর' হলে 'উত্তর' ক—খ ।

কানোদ।

কত পরবোধিঃ

না মানে রহসিঃ

মাধব অপরাধ পেখলু রামা ।

না করে ভোজন-পান ।

মানিনি মানে অবনি পর লেখই

কাঠ-মুরতিঃ

ঐহনঃ আহরে

নয়মে না হেরই শ্রামা ।

কবিশ্চ বিভাপতি তাণ ॥৬৫৩০॥

শুনইতে বিদগধ নাগর-শেখর

পাঠান্তর

আকুল গদগদ বোল ।

১। ইহা প-র-সা পুথির ১৫০ সংখ্যক ও প-র

কি করব দৈবে রজনি হাম বঞ্চলু

পুথির ২১৬২ সংখ্যক পদ । 'গাকার' হলে 'ধানজী' প-র ।

তবহি হৃদয়ঃ মবু দোল ॥

হামারি শপতি তোহে শুন শুন সহচরি

২। 'বেদনে' হলে 'বেদন' প-র ।

ভুরিতে গমন করু তাই ।

৩। 'মাধব' হলে 'নাগর' প-র-সা ।

বহুত বতন করি তাহে মানায়বি

৪। 'ধক' হলে 'করি' খ ; 'লয়ে' প-র-সা ।

বৈছে সদয় হোয়ে রাই ॥

৫। 'রামা হে' হলে 'রামা' প-র-সা ও প-র ।

শপতি-বচনে সোই কছু নাহি বোলল

৬। 'তু' হলে 'তো' ক—চ, প-র ।

আওল মানিনি পাশ ।

৭। 'দেহ' হলে 'দেহা' প-র-সা ।

হেরইতে রাই বিমুখ ভই বৈঠল

৮। 'তেজলি' হলে 'তেজসি' প-র-সা ।

কহতহি গোবিন্দদাস ॥৫৫২২॥

৯। 'নেহ' হলে 'লেহ' ক—গ, চ, প-র ; 'লেহা' প-র-সা ।

পাঠান্তর

১। 'বঞ্চলু' হলে 'বঞ্চল' ক—খ ।

১০। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে 'ঞ' নাই ।

২। 'হৃদয়' হলে 'হৃদয়ে' ক ।

১১। 'আগই' হলে 'আগরে' প-র ।

১২। 'শুভই' হলে 'শুভই' ক ; 'শুভিয়া' প-র ।

১৩। 'তোর' হলে 'তোর' ক, গ ; 'তোই' খ, ঘ, প-র-সা ।

গাকারঃ

তোহারি বিরহ- বেদনেঃ বাউর

১৪। 'কি' হলে 'ঞ' ক ; 'না' খ—চ, প-র-সা ।

হৃদয় মাধবঃ মোর ।

১৫। 'বাহিরে' হলে 'বাহির' ঘ, প-র ।

খেনে অচেতন খেনে সচেতন

১৬। 'ধরে' হলে 'রহ' প-র-সা ; 'রহে' প-র ।

খেনে নাম ধরুঃ তোয় ॥

রামা হেঃ তুঃ বড়ি কঠিন দেহঃ ।

১৭। 'রোর' হলে 'তোয়' ক, গ ; 'তোই' খ, ঘ । 'পথ নিরখয়ে রোর' হলে 'পথ নেহারই রোই' প-র-সা ।

শুণ অপশুণ না বুঝি তেজলি

জগত-দুলহ নেহঃ ॥ ৫৩০ ॥

তোহারি কাহিনি কহিতে আগইঃ

শুভইঃ দেখই তোয়ঃ ॥

১৮। 'পরবোধি' হলে 'পরবোধে' প-র ; 'পর-বোধই' প-র-সা ।

কিঃ ঘর বাহিরেঃ ধৈর্য না ধরেঃ

১৯। 'না মানে রহসি' হলে 'বোধ না মানই' প-র-সা ; 'বোধ না মানয়ে' প-র-সা ।

পথ নিরখয়ে রোরঃ ॥

২০। 'কাঠি-মুরতি' হলে 'কাঠক' 'মুরতি'
প-র-সা।

২১। 'জৈহন' হলে 'জৈছন' প-র-সা।

২২। 'কবি' হলে 'স্বকবি' প-র-সা।

অন্নভরতী।

ভুং বিম্বু মুখময় শেজ° তেজল

নিন্দ° চন্দন চন্দ।

শুভল ভুতল° ফুল কুন্তল

কাম-চামর-বন্ধ ॥

তেজ° দারুণ মান মানিনি

নাহ গাহক তোরি।

ভুহ° সে মরকত- মুরতি মানহ°

কাঁচ°-কাঞ্চন-গোরি ॥

নীল-উতপল- দাম-শামর°

ধাম বামর দেহ।

কুম্বম-শর যব° বরিখে বর বর

নয়ন শাভন মেহ ॥

বিরহ-মোচন এ তুয়া লোচন-

কোণে হেরবি কান।

রায় চম্পতি বচন মানহ

দাস গোবিন্দ ভাণ ॥৭॥৫৩১ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।১৮ ও ২১।৮৯ সংখ্যক
পদ। 'অন্নভরতী' হলে 'ধানত্রী' প-র।

২। 'ভু' হলে 'ভো' ক-চ, প-র পুথি।
ইহা বিষয়-মাজিক ত্রিগদী-ছন্দ; ইহার প্রত্যেক
অর্ধ-কলিতে নিয়-নিষিদ্ধরূপ মাত্রাবিভাগ অবলম্বিত
হইরাছে। যথা,—

৩+ ৪

৩+ ৪

৩+ ৪+ ৩

অতরাং 'ভু বিম্ব' হলে 'ভো বিম্ব' পাঠে ছন্দো-

ভব ঘটে বলিরা, পূর্ববর্তী পদের 'রামা' কে 'তু' বড়ি
কঠিন দেহ' প্রয়োগ অনুসারে 'তু বিম্ব' পাঠ গৃহীত
হইরাছে। বলা বাহুল্য যে, হিন্দী ও বৈষ্ণব ভাবার
'ভুমি' ও 'ভুই' অর্থে 'তু' শব্দই প্রযুক্ত হইয়া থাকে।

৩। 'শেজ' হলে 'শয়ন' ক-চ।

৪। 'নিন্দ' হলে 'নিন্দাই' ক-গ, প-র
২১।১৮।

৫। 'ভুতল' হলে 'ভুতলে' ক-চ। °

৬। 'তেজ' হলে 'তেজহ' ক-চ, প-র।
'তেজহ' পাঠ ছন্দোভঙ্গ-দোষ-হ্রষ্ট বলিরা সমর্থনযোগ্য
নহে।

৭। 'ভুহ' সে' হলে 'ভুহে সে' ক-গ পুথি।

৮। 'মানহ' হলে 'মানই' ক-চ; 'মানিরে'
প-র ২১।৮৯।

৯। 'কাঁচ' হলে 'কাঁচা' ক, গ, চ; 'কাচ'
প-র ২১।১৮; 'কাঁচা' প-র ২১।৮৯।

১০। 'শামর' হলে 'শম্বর' প-র ২১।১৮।

১১। 'বব' হলে 'বর' প-র।

টীকা

৫-৮। "তেজ" ইত্যাদি। হে মানিনি।
দারুণ মান পরিত্যাগ কর; (কেন না) নাথ
শ্রীকৃষ্ণ তোমার গ্রাহক অর্থাৎ তোমার সঙ্গমভিলাষী
হইরা আছেন। হে অদ্বৈত-বর্ণ-গৌরাঙ্গি! তুমিই
কেবল (সেই শ্রীকৃষ্ণকে) মরকত-মূর্তি অর্থাৎ
মরকতের ভায় নীরস ও কঠিন বলিরা মনে করি-
তেছ; (তোমার এ ধারণা সম্পূর্ণ অস্বলক)।
সখী 'কাঁচ-কাঞ্চন-গোরি' সম্বোধন-পদের ধ্বনি
দ্বারা বুঝাইতেছেন যে, শ্রীরাধা অদ্বৈত-বর্ণের ভায়
কান্তিমুক্ত বলিরাই উহার ভায় কঠিন। রাধামোহন
ঠাকুর পদ্যমৃত-সমুদ্রের ঢাকার লিখিয়াছেন,—
“স তু নাগকন্তব গ্রাহকস্বংপরঃ। যত তৎ
মরকতমূর্তিং ততৎ কঠিনং ময়সে। হে অগক-
কাঞ্চন-গোরি ইতি সম্বোধনেন কাঞ্চনস্য তাক্ষপ্যা-
ভবাৎ ব্যতিরেকতঃ কাঠিভং ধ্বনিতম্।”

কামোদ ১১

সো বরঃ শঠগুণ- গুরু-বরঃ গুরুতর
অতুঃ গুণ জলনিধি-সার ।
হাম অবলা অতিঃ তাহে দুখিত-মতি
কৈছনে পাইয়ে পার ॥

সজনী আর কত কর পরলাপ ।

সো মুকে বৈছন কয়লছি অপমান
সো বড় হৃদয়ক তাপ ॥ ৫৭ ॥

যো বর-নারি সার করি লেওল
সো পদ সেবউ আনন্দে ।

তাকর লাগি জাগি নিশিঃ রোয়উ
পীবউ সো মকরন্দে ॥

তাহে লাগি অন্ন পানি সব তেজউ
জপ করু তাকর নাম ।

চম্পতি-পতিকর সোই যুবতি বর
গাওত পুন তছু গাম ॥ ৮ ॥ ৫৩২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১৩৪ সংখ্যক পদ ।

‘কামোদ’ হলে ‘ঐরাগ’ প-র ।

২। ‘সো বর’ হলে ‘সো সব’ প-র ।

৩। ‘গুরু-বর’ হলে ‘গুরুজন’ প-র ।

৪। ‘অতু’ হলে ‘বতু’ ক ।

৫। ‘অতি’ হলে ‘জাতি’ ক, চ ।

৬। ‘পাইয়ে’ হলে ‘পাওব’ ক, গ ; ‘পারয়ে’

চ ।

৭। প-র পুথি ছাড়া অন্যান্য পুথিতে ‘৫’
নাই ।

৮। ‘নিশি’ হলে ‘দিন’ ক—চ ।

৯। ‘গাওত’ ইত্যাদি হলে ‘গারত গুণ তছু
গাম’ ক ; ‘গাওত পুন তছু নাম’ প-র ।

টীকা

১—৪। ‘সো’ ইত্যাদি। সেই ঐক্য প্রেষ্ঠ
শঠগুণ-সঙ্গর বরতিবিশেষ প্রেষ্ঠ গুরু,—উহার পরিচ

গুণ সমুদ্রের সার অর্থাৎ সগিরোদ্ধৃত অমূল্য স্ব-
রাজিয় তুল্য ; আমি একে অতি অবলা, তাহাতে
দুঃখিত-চিত্তা, কিরণে (ঐক্যের অপার গুণ-
সমুদ্রে নিমগ্ন হইয়া) উত্তীর্ণ হইতে পারিব ?
(বিজ্ঞপোক্তি) ।

গানপী ।

তব চঞ্চল-মতিরয়মবহতা ।

অহমুত্তম-ধৃতি-দিগ্ধ-দিগন্তা ॥

দূতি বিদূরয় কোমল-কখনম্ ।

পুনরতিধাশ্তে নহি মধু-মখনম্ ॥ ৫৮ ॥

শঠ-চরিতোহয়ং তব বনমালী ।

মুহু-হৃদয়াহং নিজ-কুলপালী ॥

তব হরিরেব নিরঙ্কুশ-নন্দা ।

অহমমুবন্ধ-সনাতন-ধর্ম্মা ॥ ৯ ॥ ৫৩৩ ॥

পাঠান্তর

১। ‘অহমমুবন্ধ’ হলে ‘অহমমুবন্ধ’ প ।

টীকা

১—৮। ‘তব’ ইতি। তব অরং অবহতা

অবাস্তবনাশকঃ ঐক্যঃ চঞ্চলমতিরহিরচিতঃ । অহং
উত্তময়া প্রকৃষ্টেন দ্বিত্য ধৈর্য্যেন দিগ্ধঃ লিগ্ধঃ
দিগন্তো বরা সা উত্তম-ধৈর্য্যশীলেনি কীর্তিপূরিত-
দিগ্ধাশেতি তাবঃ । হে দূতি ! ত্বং কোমলকখনং
চাটুভাবিণং অর্থাৎ সুবা বদন্তং ঐক্যং বিদূরয়
মদভিক্যাৎ দূরং প্রেবর । অহং মধুনামক-বৈভব্যাতিনং
ঐক্যং পুনর্ভূয়ঃ নাতিধায়ে ন সত্যাবশ্যে । তব
অরং বনমালী শঠচরিতঃ মুহু-বতাবঃ অহং মুহু-
হৃদয়া কোমলচিত্তা নিজকুলপালী স্বকুলরীতেঃ
পালয়িত্বী চ । তব এব হরিঃ নিরঙ্কুশ-নন্দা উদ্যম-
ক্রোধাপহারণঃ অহং অমুবন্ধ অবলম্বিতঃ সনাতনঃ
ধর্ম্মো বরা সা সনাতনধর্ম্মাশ্রিতেতি তাবঃ । চঞ্চলেন
ধীরায়্য কঠোরচিত্তেন কোমলকখনায়াঃ বিধিনিষেধা-
ভীতেন ধর্ম্মাঙ্গশরানশায়াঃ অর্থাৎ অধিকারার্থং স্বতাপি

মৈত্রী ন চিরং তিষ্ঠতি প্রভাত বগবৎকেশর ভবভী-
ত্যাভো ন তব প্রভুনা কিমপি মে প্রয়োজনমিতি
তাৎপর্য্যম্ ।

অনুবাদ

১-৮। তোমার (প্রভু) এই অবাস্তব-বিনাশী
(শ্রীকৃষ্ণ) চকল-স্বভাব ; আমার উত্তর ধৈর্য্য-শূণ্যের
(খ্যাতি) দ্বারা দিগ্গন্ত পূর্ণ হইরাছে । হে দ্রুতি !
তুমি চাটুকার মধুসূদনকে দূর করিয়া দেও ;
আমি আর তাহার সহিত বাক্য-প্রয়োগ করিব না ।
তোমার এই বনমালী শঠ-চরিত্র ; আমি কোমল-
হৃদয়া ও কুল-রীতিপরায়ণ । তোমার এই হরি
উচ্ছ্বল-কেলি-নিরত ; আমি সনাতন-ধর্ম্মাচরণ-
পরায়ণ ।

তাৎপর্য্য

চকলের সহিত ধৈর্য্য-শালিনীর,—কঠোরের সহিত
কোমল-হৃদয়ার,—উচ্ছ্বলের সহিত ধর্ম্ম-পরায়ণার
মৈত্রী বিরুদ্ধ স্বভাব-হেতু কখনও অধিক কাল দ্বারী
হয় না এবং নিত্য ক্রেশের কারণ হইয়া থাকে ;
অতরাং শ্রীকৃষ্ণের সহিত আমি আর কোন সম্বন্ধ
রাখিতে ইচ্ছা করি না—ইহাই শ্রীরাধার উক্তির
তাৎপর্য্য বটে ।

ভিরোধা ধানন্দী ।

মাধব রাধা সাধীন ভেল ।

বভনহি কত পর- কার বুঝায়লু

ভভু ধনি উত্তর না দেল ॥

তোহারি কেশ কুহুম তৃণ তাঙ্গুল

ধরলহঁ রাইক আগে ।

কোপে কমল-মুখি পালটি না হেরল

বৈঠলি বিমুখ বিরাগে ॥

তোহারি নাম শুনয়ে যব স্তম্ভরি

প্রবণে যুদয়ে ছই পানি ।

তোহারি পিরিকি বো নব নব মানই

সো অব যা শুনয়ে যাপি ॥

হেন বুঝি কুলিশ-

সার তছু ।

কৈছে মিটায়ব মান ।

কহ বিভাপতি

বচন অব সমুচিত

আপে সিধারহ কান ॥ ১০ ॥ ৫৩৩ ॥

পাঠান্তর

৫০০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

টীকা

৫০০ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

বালা ধানন্দী ।

শুনিং সখি-বচন মনহি অনুমান ।

নাগরি-বেশ বনাওল কান ॥

আগু পদ বাম

বাম গতি চাহনি

বাম° কুণ্ডল° অনুপামা ।

বাম ভুজে বসন

দুলায়ত° ঘন ঘন

বৈছন পেখলু° শ্যামা ॥

পট-অম্বর পরি

অভিনব নাগরি

এঁছনে কয়ল পয়ান ।

চারু সিধা পরি°

কাম-সিন্দুর পরি

লখই না পারই আন° ॥

এমন চতুরবর

কবহঁ না পেখলু°

এ মহি-মণ্ডল মাঝে ।

মণিময় কঙ্কণ

দুহ ভুজে সাজন°

শব্দ শোভয়ে তছু মাঝে ॥

পদতল° অরুণ-

কিরণ মণি পেখলু

তেঞি হোয়ত অনুমান ।

জ্ঞানদাস কহে

রাইক মন্দিরে

নাগর করল পয়ান ॥ ১১ ॥ ৫৩৫ ॥

পাঠান্তর

১। 'বালা ধানন্দী' হলে 'তথা রাগ' থ পুথি ।

২। 'ভনি' হলে 'ভন' থ পুথি ।

- ৩। 'বান' হলে 'বামে' ক, গ—চ পুথি।
 ৪। 'কুণ্ডল' হলে 'কুন্তল' ক, গ, চ পুথি।
 ৫। 'চুলায়ত' হলে 'উড়ায়ত' খ।
 ৬। 'সিধা পরি' হলে 'সিধোপরি' ক।
 ৭। 'জান' হলে 'কান' খ; পাঠান্তর—গ, ঘ
 পুথি।
 ৮। 'সাজন' হলে 'সাজল' ক, খ পুথি।
 ৯। 'পদতল' হলে 'পদতলে' ক—গ, চ।

কানোদ।

কামু উপেখি রাই মহি লেখইং
 মানিনি অবনত-মাথ।
 নিরুপম নারি-বেশ ধরি সো হরি
 আওল সহচরি সাথ ॥
 সজনি কী ফলঃ মানিনি-মানে।
 টাটঃ কানাই কতয়েঃ ভঙ্গি জানত
 কো করু কত অবধানে ॥ ৫৭ ॥
 শ্যামরি হেরি সখিক রাই পুছত
 সো কহঃ ব্রজ-নব-রামা।
 তুরা সখি হোতঃ যতনে চলি আওলঃ
 কোরে করহ ইহ শ্যামা ॥
 করইতেঃ কোরে পরশ সঞেঃ জানল
 কামুক কপট বিলাস।
 নালা পরশি হাসি দিঠি কুঞ্চিত
 হেরতঃ গোবিন্দদাস ॥ ১২ ॥ ৫৩৬ ॥
 ইতি অষ্টাদশ-পন্নবঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৭৪ ও প-র পুথির
 ২১৩০ সংখ্যক পদ। 'কানোদ' হলে 'বড়ারি' প-র।
 ২। 'লেখই' হলে 'লিখই' ক, গ; 'লীখই'
 চ; 'লিখত' প-র-সা ও প-র।
 ৩। 'সজনি' হলে 'জান সজনি' ক—চ পুথি।

- ৪। 'কী ফল' হলে 'কি ফল' ক—গ,
 প-র-সা; 'ধিক রহ' প-র।
 ৫। 'টাট' হলে 'টাট' ক; 'টিট' প-র-সা।
 ৬। 'কতরে' হলে 'কত' ক; 'কতহ'
 প-র-সা; 'কতহি' প-র।
 ৭। ক—চ পুথিতে 'ঞ' নাই।
 ৮। 'শ্যামরি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'শ্যাম'
 হেরি রাই সখীগণে পুছত' প-র-সা; 'শ্যামরি হেরি
 রাই সখি পুছত' প-র।
 ৯। 'সো কহ' হলে 'সো কহে' প-র; 'কো
 ইহ' প-র-সা।

- ১০। 'হোত' হলে 'হোরত' ক, খ, প-র-সা।
 ১১। 'আওল' হলে 'আওত' ক, চ; 'আরত'
 প-র-সা।
 ১২। 'করইতে' হলে 'করতহি' প-র।
 ১৩। 'পরশ সঞে' হলে 'পরশে ধনি' ক, চ,
 প-র-সা; 'পরশে সতি' প-র।
 ১৪। 'হেরত' হলে 'হেরই' প-র; 'কহতহি'
 প-র-সা।

অথ মানঃ প্রকারান্তরং যথা।

পুনর্দ্যুতিঃ।

গাছার।

তুরা বিনে কান আন নাহি জানত
 কুল-শরে অরজর মেহ।
 তুহঁ বিনুঃ মান আন নাহি জানসি
 অপরূপ তোহারি স্নেহঃ ॥
 স্নানরি দূরে কর বচন-বিভল।
 তোহারি বিরহ-জরে ছিরিঃ গিরিবর-ধর
 ধরই মা পারই অক ॥ ৫৮ ॥

কি কহব তোহে অতি ভোহারি চরণে নতি
কহইতে কখন না ক্ষুর ।

এতহঁ বিপতি যব শুনইতে তুহঁ অব
চাতুরি না করহ দূর ॥

হেরইতে রীত জীত মঝু চীতহঁ
কঠিন হৃদয় হেন জানি ।

কহ যনশ্যাম দাস তুরা পাশহঁ ১০
অতয়ে সে ঐছন বাণী ॥ ১৫৩৭ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'বিহু' হলে 'বিনে' ক ।
- ৩। 'স্নেহ' হলে 'স্নেহ' ক—গ; 'সিনেহ' প-র ।
- ৪। 'ছিরি' হলে 'সো' প-র ।
- ৫। 'নতি' হলে 'রতি' খ ।
- ৬। 'কখন' হলে 'কহন' প-র ।
- ৭। 'বিপতি যব' হলে 'পরাতব' প-র ।
- ৮। 'অব' হলে 'অব' প-র ।
- ৯। 'চাতুরি' ইত্যাদি হলে 'অবহি না চাতুরি হুর' প-র ।
- ১০। 'পাশহঁ' হলে 'দাসহঁ' ক, গ, প-র-সা ।

বিহাগড়া ১১

প্রেম-আগুনি মনহঁ গুনি গুনি
এ দিন বামিনি আগি ।

মদন-পঙ্কর-২ কুঞ্জে রোরই
ভোহারি রস-কণা লাগি ॥

কি কল বামিনি মান মানসি
কানু জানসি তোরি ।

তুহঁ রে অলধর- অদে শোভিত
বৈহঙ্গ বামিনি গোরি ॥

নওল কিশলয়- বলয় ১৮৬-
পঙ্ক পঙ্কজ-পাত ।

শয়নে ছটকট লুটই মর্ষিতলে
তো বিম্ব দহ দহ গাত ॥

জানহ পুন পুন সো পিয়া পরিখন
সোই পুজো পাঁচ-বাণ ।

প্রাত আদিত ও রস-গাহক
দাস গোবিন্দ ভাণ ॥ ২১৩৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৭১ সংখ্যক পদ ।
- 'বিহাগড়া' হলে 'কেদার' প-র ।
- ২। 'পঙ্কর' হলে 'কুঞ্জর' ক—গ; 'পঙ্করে' প-র ।
- ৩। 'রস-কণ' হলে 'রসক' ক; 'পরশক' প-র ।
- ৪। 'অদে' হলে 'অদ' খ, ঘ ।
- ৫। 'বৈছন' ইত্যাদি হলে 'অলহ বামিনি গোরি ১১৪' প-র ।
- ৬। 'বলয় মলয়জ' হলে 'মলয় বলয়জ' প-র ।
- ৭। 'শয়নে ছটকট' হলে 'শয়নে ছটপট' চ; 'শয়ন ছটকট' প-র ।
- ৮। 'দহ দহ' হলে 'দহই' ক, গ ।
- ৯। 'জানহ পুন পুন' হলে 'জানি জানি পুন' প-র ।

১০। 'সোই পুজো' হলে 'সোই পুজো' ক—গ;
'সো পিয়া পুজো' প-র ।

১১। 'প্রাত আদিত' ইত্যাদি হলে 'ও রস-
গাহক প্রাত-আদিত' খ; 'রাস চম্পতি ও রস-
গাহক' ক, গ, চ পুথি ।

টীকা

১—৪। "প্রেম-আগুনি" ইত্যাদি । (ঐক্য)
প্রেমারিকে মনে গণিরা গণিরা অর্থাৎ অগ্নির ভায়
অভয়বাক প্রেমের কণা ভাবিরা অগ্নি, এ সকল

দিবস ও রজনী জাগিরা জাগিরা কন্দর্পের পঙ্কর
অর্থাৎ কয়েক-খানা স্বরূপ নিকুঞ্জ-ভবনে (খাকিরা)
তোমার প্রেম-বিন্দুর জন্ত রোদন করিতেছেন।
“মদন-পঙ্কর” শব্দের ধ্বনি দ্বারা কবি বুঝাইতেছেন
যে, পিঙ্করের পক্ষীর জায় ত্রীকঙ্ক পুরুষতন
সন্তোষ-স্বপ্নের স্বতি-উদ্দীপক কুঞ্জ-গৃহ পরিত্যাগ
করিয়া বাইতে পারিতেছেন না,—সুতরাং কুঞ্জাধি-
দেবতা কন্দর্পের কৃপা-পাত্র হইয়া পড়িয়াছেন।

হই।

শুন শুন গুণবতি রাই।
তো বিনু আকুল মাধাই।
কিশলয়-শয়ন উপেখি।
ভূমি উপর নখ লেখি।
তেজ ধনি অসময় মান।
কামুক তুহুঁ সে নিদান।
তুয়া মুখ হৃদি অবগাই।
বিলপয়ে অবধি না পাই।
যো জগ-জীবন জান।
তাকর জলত পরাগ।
ভূপতি কি কহব তোয়।
তোহে সে পুরুষ-বধ হোয় ॥৩৫৩৯॥

পাঠান্তর

- ১। ‘মাধাই’ হলে ‘কানাই’ ক।
- ২। ‘উপর নখ’ হলে ‘উপরে নখে’ ক,
গ, চ পুথি।
- ৩। ‘যো’ হলে ‘সো’ ক—গ পুথি।

তথা রাগঃ

শুন শুন সুন্দরি রাধে।
কানু সঞে প্রেম করসি কাহে বাদে।

অমুখন বো জন তুয়া গুণে তোর।
তুহুঁ কৈছে তেজবি তাকর কোর।
নিশি দিশি বয়নে না বোলই জান।
আন জন বচনে না পাভয়ে কান।
তুয়া লাগি তেজল গুরুজন-আশ।
কাহে লাগি তুহুঁ তাহে তেলি উদাস।
ঐছন সুপুরুষ কথিহুঁ না দেখি।
আপন দিব তোহে হরি না উপেখি।
এ সব বচনে যদি রাখহুঁ মান।
না জানিয়ে কৈছে কঠিন তুয়া প্রাণ।
জ্ঞানদাস কহহুঁ হিত উপদেশ।
ঐছন নায়কে না কর আবেশ ॥৪৫৪০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১০১ সংখ্যক পদ।
‘তথা রাগ’ হলে ‘সুহই সিদ্ধা’ প-র।
- ২। ‘বাদে’ হলে ‘বাধে’ ক, গ, চ।
- ৩। ‘বোলই’ হলে ‘বোলরে’ প-র পুথি।
- ৪। ‘লাগি’ হলে ‘বোলে’ প-র।
- ৫। ‘তুহুঁ তাহে তেলি’ হলে ‘তুহুঁ তাহে
তেলি’ ক, গ; ‘হেলে ধনি করসি’ প-র।
- ৬। ‘সুপুরুষ’ হলে ‘পুরুষ’ ক—গ, চ।
- ৭। ‘কথিহুঁ’ হলে ‘কতিহুঁ’ ক—গ;
‘কতিহৌ’ চ।
- ৮। ‘না’ হলে ‘নাহি’ ক—গ, চ, প-র।
- ৯। ‘আপন’ ইত্যাদি হলে ‘আপন দিব তোহে’
ইত্যাদি ঘ, চ; ‘আপন দিব বো হরিক উপেখি’
প-র।
- ১০। ‘রাখহুঁ’ হলে ‘না তেজহুঁ’ ঘ।
- ১১। ‘না জানিয়ে’ ইত্যাদি হলে ‘না জানিয়ে
কোনে আরাধসি কান’ প-র।
- ১২। ‘কহ’ হলে ‘কহে’ চ, প-র।

ক্রিয়ভূক্তি:

হহিনী।

না কহ রে সখি উহার কথা ।
 বিগুণে হৃদয়ে না দেহ ব্যথা ॥
 বৈছন চতুর শঠের পহঁ ।
 তৈছন তাহার দূতীং সে তুহঁ ।
 নিকুঞ্জে হৃদয়ে ধরল বেং ।
 তাহারে না কহ সেবউ সেং ॥
 সোই কলাবতী নিবসে বাহী ।
 তুরিতে গমন করহ তাহী ॥
 এমতি তাহারে সাধহ যাই ।
 যে স্থখ পাওবি অবধি নাই ॥
 পুন না আসিহ আমার পাশ ।
 শুনিয়া চলল রসিকদাস ॥৫৫৪১॥

পাঠান্তর

- ১। 'বিগুণ' হলে 'দ্বিগুণ' ব, চ পুথি।
- ২। 'দূতী' হলে 'দোতি' ব; 'দুতি' চ পুথি।
- ৩। 'ধরল বে' হলে 'ধরিল বে' ক, খ পুথি।
- ৪। 'না কহ সেবউ সে' হলে 'নাহক তাহারে সেবউ সে' ব, চ।

তথা রাস ১৩

রাইক ঐছন অকরণ্য ভাব ।
 শুনি সখি আওল কামুক পাশ ॥
 কহই না পারই সকল সম্বাদ ।
 গদগদ কহইতে করই বিবাদ ॥
 নাগর শুনিয়া অছু বাগী ।
 কহ সখি কি করয়ে কমল-নয়নী ॥৬৫৪২॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।২৭ সংখ্যক পদ।
- 'তথা রাস' হলে 'গাছার' প-র।

- ২। 'অকরণ' শব্দটি প-র পুথিতে।
- ৩। 'আওল' হলে 'খাওল' প-র।
- ৪। 'কহই না পারই' হলে 'কহইতে ঐছন' ক; 'কহইতে' ব, প-র।

৫। 'গদগদ কহইতে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'খনি বৈছে মন মাহা করল বিবাদ' প-র পুথি।
 অতঃপর ক—চ পুথিতে 'নাগর শুনিয়া' ইত্যাদির হলে 'ইত্যাদি গীতং' ও প-র পুথিতে 'ইত্যাদি গীতং' হলে 'নাগর শুনিয়া' ইত্যাদি পংক্তিব্যবস্থা হইত।

৬। অতঃপর প-র পুথিতে দুইটি পংক্তির স্থান কঁাক রাখা হইয়াছে। এই পদটি পদকল্পতরু গ্রন্থে আর কোথায়ও উদ্ধৃত হয় নাই, সুতরাং অবশিষ্টাংশ না পাওয়ার সুপ্রতি করিতে পারা গেল না।

ধানশী ১৩

মাধব বোধ না মানয়ে রাই ।
 নিভৃত নিকুঞ্জে গৃহে খনি নিবসইং
 তুরিতে গমন করু তাই ॥ ৬৫৪৩ ॥
 এত শুনি নাগরঃ নাগরি-বেশ ধরি
 সখি সঞে চলু বনমালীং ।
 যোই নিকুঞ্জে আহুয়ে বর-মানিনিং
 তাহী বাই উপনিত ভেলি ॥৭৫৪৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৩২ সংখ্যক পদ।
- 'ধানশী' হলে 'ঐগাছার' প-র পুথি।
- ২। 'নিভৃত নিকুঞ্জ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'নিভৃত নিকুঞ্জে আহুয়ে সব সখি বেলি' প-র।
- ৩। ক—চ পুথিতে '৬' নাই।
- ৪। 'নাগর' হলে 'মাধব' প-র।
- ৫। 'চলু বনমালী' হলে 'গমন কএল' প-র।
- ৬। 'নিকুঞ্জে' হলে 'নিকুঞ্জ মাঝে' প-র।
- ৭। 'বর-মানিনি' হলে 'সুন্দরি' প-র।

৮। 'ভেলি' হলে 'ভেল' প-র। ক-চ
পুথিতে এখানেই পদটি সমাপ্ত করা হইয়াছে;
কিন্তু প-র পুথিতে অতঃপর তপিতা সহ নিরলিখিত
ছইটি কলি হুই হর; বধা,—

'নাগরি-বেশ দেখি হরষিত সখিগণ
কহ সতে বলিহারি বাই।

কোণে সুখামুখি চরণে লিখয়ে মহী
পীছে রহল তহিঁ বাই ॥

কাতর নয়নে নেহারই নাগর
সখি পদে অবনত কেল।

বংশী কহয়ে ইবে ধীর রহ মাধব
সব জন অনুমতি ভেল ॥

এই কলি ছইটি পরিত্যাগ না করিলে পরবর্তী
নাগরী-বেশ-ধারণের পদটি অসমঞ্জস হইয়া -পড়ে
বলিয়ারি, বোধ হর, বৈষ্ণবদাস উহা পরিত্যাগ
করিয়াছেন; সুতরাং আমরাও উহা মূলে সন্নিবেশিত
না করিয়া পাঠান্তর হলে সুত্রিত করিলাম।

১৩

পাঠান্তরঃ পরি অভিনব নাগরি
ঐছনঃ করল পয়ান।

শিরঃ পর সিধি করি কাম-সিন্দুর পরি
লখই না পারই আন ॥

দেখ সখি অদভূত রজ।

রসিক-শিরোমণি রমণি-বেশ ধরি
আঙত দোভিকঃ সজ ॥ ৫ ॥

আঙ পদ বাম বাম গতি ধাবই
মোহিনি চাহনি' বামা।

ভানুহুতা পাশে উপনিভ ভেলহিঁ
শ্রামা পেখল রামা ॥

মণিময় কঙ্কণ ছই কুলে শোভই
শখ শোহইঃ তছুঃ মাঝ।

এহেন চাতুরিঃ কবছ' নাঃ পেখলু
এ মহি-মণ্ডল মাঝ ॥

অরুণ-কিরণ শ্রামা পদতলে পেখলু
ভেঞি করিয়েঃ অনুমান।

বংশীবদন কহ রাইক নিকটহিঃ
ঐছনঃ করল পয়ান ॥৮॥৫৪৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১১২ সংখ্যক পদ।
'মঙ্গল' হলে 'ধাননী' প-র।

২। 'পাঠান্তর' হলে 'পট্টান্তর' ক, গ, চ;
'পট্টান্তর' প-র।

৩। 'ঐছন' হলে 'বৈছন' খ, ব; 'বৈছন'
প-র।

৪। 'শির' হলে 'শিরে' প-র।

৫। 'দোভিক' হলে 'দুভিক' প-র পুথি।

৬। 'আঙ পদ' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'আগে
আগে পদ বামাগতি মোহিনি' পু-র।

৭। 'মোহিনি চাহনি' হলে 'চাহনি মোহিনি'
প-র পুথি।

৮। 'পাশে' হলে 'ভটে' প-র পুথি।

৯। 'শ্রামা পেখল রামা' প-র হলে 'শ্রামই
পেখল রামা' ক, গ; 'শ্রামা উপেখল রামা' খ, ব,
চ পুথি।

১০। 'শোহই' হলে 'শোভই' ক, গ, চ, প-র।

১১। 'তছু' হলে 'তছ' প-র পুথি।

১২। 'চাতুরি' হলে 'চাতুরীগন' ক, গ, চ;
'চাতুরি পুন' খ, ব।

১৩। 'কবছ' না' হলে 'কছু নাহি' প-র।

১৪। 'ভেঞি করিয়ে' হলে 'দেখি করল' প-র।

১৫। 'বংশীবদন কহ' ইত্যাদি হলে 'বংশীবদন
কহই রাই নিকটহি' ক, গ; 'বংশীবদন কহই

রাই নীকটে' ব, চ; 'গোবিন্দ দাস কচই ধনি পাশহি'

প-র পুথি।

১৬। 'ঐছন' হলে 'নাগর' প-র পুথি।

ধানশী।

নাগরি-বেশ হেরি হরষিত সহচরি
করে ধরি আদর কেল।

কোপে কমল-মুখি চরণে লিখয়ে সখী
তাক সমুখ লইং গেল ॥

সুন্দরি হেরহ ইহ° নব রামা।

মাধুর° নগরক ইহ নব-রঙ্গিণি
তোহে মিলব ইহ শ্যামা ॥

ঐছন বচন শুনি বিমল-বয়নি ধনি
বাহু পসারি করু কোর।

পরশহি° জানল রসিক-শিরোমণি
কো কহ° কোঁতুক ওর° ॥

টটল মান আন মনে বৈঠল
সহচরি মুখ হেরি হাস।

অমল কমল-মুখ হেরইতে বংশীক°
পুৱল মরম অভিলাষ ॥৯॥৫৪৫॥

পাঠান্তর

১। 'লিখয়ে' হলে 'ঠেলয়ে' ক; 'লিখিয়ে'
খ; 'লেখয়ে' প পুথি।

২। 'সমুখ লই' হলে 'সমুখে লই' ক—গ;
'সমুখ লেই' ব, চ।

৩। 'ইহ' হলে 'এ' ক পুথি।

৪। 'মাধুর' হলে 'মধুর' খ, ব।

৫। 'পরশহি' হলে 'পরশেহি' ক পুথি।

৬। 'কহ' হলে 'কহ' ক, গ; 'কহ' চ।

৭। 'ওর' হলে 'রোর' ব।

৮। 'কংশীক' হলে 'রসিককে' ক।

বঙ্গী।

সুখী°-চরণে

চিকণ কালার

বরণ কেন বা দেখি।

সখীর বচনে

ঈষত হাসিয়া

নেহারে কমল-মুখী ॥

কনক-মুকুর

জিনিয়া চরণ

মুখানি রসের কুপ।

তাহার মাঝারে

পশিয়া পেখলু°

পর্যণ-নাথের রূপ ॥

আপনা আপনি°

বয়ান হেরিয়া

ধরিতে না পারে হিয়া।

এ রস° পাসরি°

রসিক নাগর

কেমতে° আছয়ে জীয়া ॥

কহিতে কহিতে

রসের আবেশে

নাগরী নাগর তেল।

বংশী কহয়ে

বুঝিয়া বিশাখা

নাগরী আনিয়া দেল ॥১০॥৫৪৬॥

পাঠান্তর

১। 'সুখী' হলে 'সুখি' ব, চ।

২। 'পেখলু' হলে 'দেখিহ' খ, ব।

৩। 'আপনি' হলে 'আপনি' চ।

৪। 'এ রস' হলে 'ও রস' খ।

৫। 'পাসরি' হলে 'পরসি' চ।

৬। 'কেমতে' হলে 'কেমনে' ব।

টীকা

১৩—১৬। "কহিতে" ইত্যাদি। (পূর্বোক্ত
বাক্য) বলিতে বলিতে নারিক-শিরোমণি ঐরাধা
নারক (ঐক্লক) হইলেন অর্থাৎ ঐক্লকের চিন্তায়
তন্ময়তাবশতঃ নিজকে ঐক্লক জান করিতে
লাগিলেন। পদকর্তা বংশী বলিতেছেন,—(বন্দনা
সখী) বিশাখা (ঐরাধার মনের ভাব) বুঝিতে
পারিয়া নাগরী অর্থাৎ নাগরী-বেশ-ধারী ঐক্লককে
আনিয়া বিলেন।

তথা রাগ। ১

মুখ যব মাজল রসিক মুরারি ।
 স্তম্ভরি রহলি করহি কর বারি ॥
 প্রেম সবহু গুণ দুহু করি নেল ।
 মুদল নয়ন যুগল কর দেল ॥
 করে কর বারিতে উপজল হাস ।
 দুহু পুলকারিত গদগদ ভাষ ॥
 গুরুয়া কোপ তিরোহিত ভেল ॥
 নাগর তবহু কোর পর নেল ॥১১৫৪৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র পুথির ২১।৬৯ সংখ্যক পদ।
 ‘তথা রাগ’ হলে ‘ধান্ত্রী’ প-র।
 ২। ‘দুহু’ হলে ‘হরি’ প-র।
 ৩। ‘মুদল’ হলে ‘মুদল’ ক—গ, ঘ; ‘মুদল’
 প-র।
 ৪। ‘পুলকারিত’ হলে ‘পুলকাইত’ খ, ঘ;
 ‘পুলকহত’ প-র।
 ৫। ‘গুরুয়া কোপ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের
 পরিবর্তে প-র পুথির পাঠ বধা,—

‘গুরুয়া কোপ যব হদি মাহা জানি।

মানিন-চরণে পসারল পাণি ॥’

টাকা

১—৪। ‘মুখ’ ইত্যাদি। (শ্রীরাধা কৃষ্ণ-
 তনয়তা হেতু জগৎ কৃষ্ণময় দেখিতেছেন, এমন
 সময়ে) নাগরী-বেশ-ধারী রসিক-শিরোমণি শ্রীকৃষ্ণ
 যখন শ্রীরাধার মুখ-মার্জন অর্থাৎ করতল দ্বারা
 বদন স্পর্শ করিলেন, (তখন মানাবশেষ এবং
 জী-জলন্ত লজ্জা হেতু) শ্রীরাধা (নিজের) হস্ত
 দ্বারা (শ্রীকৃষ্ণের) হস্তকে অবরোধ করিয়া অবস্থিতি
 করিলেন। প্রেমহেতু উত্তরে (উত্তরের) সকল
 (আচরণ) গুণ করিয়া লইলেন; (শ্রীকৃষ্ণ)
 শ্রীরাধার (রসাতল্যবের আতিশয্যে) মুগ্ধিত নেত্রে
 (কৌতুক করার জন্য) যুগল কর স্পর্শ করিলেন।

ততো বর্ষা-সময়োচিত-বাসকসঙ্করাং
 শ্রীকৃষ্ণস্ত বিলম্বিতান্মানঃ ।

ভূগাণী।

তুহু রহ গরবিনি বাসক গেহ ।
 সো ভিগি আওল শাঙন মেহ ॥
 তুহু শূতলি স্তম্ভময় পরিষক ।
 সো তরি আওল পাতর পঙ্ক ॥
 এ ধনি ছুর কর অসময়-মান ।
 পুণ-ফলে মীলল রসময় কান ॥
 বলকত দামিনি বামিনি বোর ॥
 কামিনি কি ভেজই কাস্তক কোর ॥
 ঘন ঘন-গরজন অশ্বর মাহ ।
 বরজত কোনে এ হেন বর-নাই ॥
 এতহু কহত যব গতি মতি বাম ।
 না জানিয়ে কোই আরাধলি কাম ॥
 গোবিন্দদাস দেখব তব সাঁচ ।
 কাকর অজনে কো পুন নাচ ॥১২৫৪৮॥

পাঠান্তর

- ১। ‘শূতলি’ হলে ‘স্ততলি’ খ, গ, চ।
 ২। ‘পঙ্ক’ হলে ‘পঙ্ক’ ক, গ।
 ৩। ‘মীলল’ হলে ‘মিলল’ ক—গ; ‘মীলব’
 চ পুথি।
 ৪। ‘বলকত’ হলে ‘বলকল’ ক পুথি।
 ৫। ‘বোর’ হলে ‘খোর’ গ, চ।
 ৬। ‘আরাধলি’ হলে ‘আরাধল’ ক, ‘আরা-
 ধবি’ গ পুথি।
 ৭। ‘দেখব’ হলে ‘দেখত’ ক পুথি।

টাকা

১—১০। ‘ঘন’ ইত্যাদি। আকাশের মাঝে
 ঘন-ঘন মেঘ-গর্জন (হইতেছে); (এরূপ সময়ে)
 কে (মারিকা) শ্রেষ্ঠ নাথকে বর্জন করিতে
 পারে ?

১১—১২। “এতহ” ইত্যাদি। এত (কথা)

পাঠান্তর

কহিলেও তখন (তোমার) কার্য ও বুদ্ধি বিপরীত (দেখিতেছি), (তখন বিবেচনা হয়) না জানি, কে (সোভাগ্যবতী নারিক) কন্দর্পকে আরাধনা করিয়াছে অর্থাৎ কন্দর্পকে আরাধনা দ্বারা পরিতুষ্ট করার কন্দর্প তাঁহাকে শ্রীকৃষ্ণের প্রেমলাভরূপ সর্বোৎকৃষ্ট বর প্রদান করিয়াছেন এবং সেই বর সকল হইবে বলিরাই তোমার প্রতি শ্রীকৃষ্ণের বিরাগজনক তোমার এই চর্য্য মান উপস্থিত হইয়াছে।

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। (সেই সোভাগ্যবতী নারিকার সাধনা তখন সকল হইবে), গোবিন্দদাস তখন সত্য দেখিতে পাইবেন—কাহার আদিনার কে নাচে! অর্থাৎ এখন বেরূপ শ্রীকৃষ্ণ তোমার আদিনার আলিঙ্গা তোমার মানতগুলনের জন্ত নৃত্যের ভাৱ নানা অঙ্গ-ভঙ্গী সহকারে উঠা-বসা করিতেছেন, তখন তাঁহার আদিনার বাইরা তোমার সখীস্বাক্ষকেও শ্রীকৃষ্ণের মনোরম্যনের জন্ত সেইরূপ করিতে হইবে।

কেনার।

শুভ শুভ গুণবতি রাধে।

পরিচয় পরিহর কোন অপরাধে ॥

গগনে উগরে কত তারা।

চাঁদ আনহি অবতারা ॥

জান কি কহবি বিশেষি।

লাখ লখিমি-চয় লেখি না লেখি ॥

শুনি ধমি-মন-জদি কুর।

ভবহি মনহি মন পুর ॥

বিভাপতি কহে মীলন ভেল।

শুনইতে বন্দ সবহি তৈ গেল ॥১৩॥৫৪২॥

ইতি উনবিংশতি-পদ্যঃ।

১। ‘উগরে’ হলে ‘উঠরে’ ব; ‘উগর’ গ; ‘উঠরে’ ব পুথি।

২। ‘আন কি কহবি’ হলে ‘আশনকি কহব’ ক; ‘আন কি কহব’ গ, চ।

৩। ‘সবহি’ হলে ‘অবহ’ ব; ‘অবহি’ চ।

টীকা

১—২। “শুভ শুভ” ইত্যাদি। হে গুণবতি শ্রীরাধে! তুমি (মন দিয়া) আমার কথা শ্রবণ কর; তুমি (শ্রীকৃষ্ণের) কি অপরাধ হেতু (তাঁহার সহিত) আলাপ (পর্বাণ্ড) পরিত্যাগ করিতেছ? ১

৩—৪। “গগনে” ইত্যাদি। গগনে কত কত নক্ষত্র উদিত হয়, (কিন্তু) চন্দ্র অস্ত্র অবতার অর্থাৎ গগনে লক্ষ লক্ষ নক্ষত্র উদিত হইয়াও রজনীর অন্ধকার বিদূরিত করিতে পারে না, কিন্তু একমাত্র চন্দ্র গগনে অবতীর্ণ হইলে নিখিল অন্ধকার বিনষ্ট হয়; সুতরাং চন্দ্রের অবতরণ স্বতন্ত্র, সন্দেহ নাই।

৫—৬। “আন” ইত্যাদি। অস্ত্র আর কি বিশেষ করিয়া বলিব? (শ্রীকৃষ্ণের প্রেম-পরিভা আমার) লক্ষ লক্ষ লক্ষ্মীদিগকে গণ্য করিয়াও করিও না। (ব্রজাঙ্গনাগণ যে-বিধি উল্লসন পূর্বক ঐকান্তিক অজুরাগে ব্রজেন্দ্র-নন্দন শ্রীকৃষ্ণকে ভজন করিয়া প্রেমের যে পরাকাষ্ঠা লাভ করিয়াছেন, তাহা বৈকুণ্ঠ-বাসিনী বিষ্ণু-প্রিয়া লক্ষ্মীরও দুলভ বটে; সুতরাং সখীর এই গর্বোক্তি অসুলভ নহে)।

৭—৮। “শুনি” ইত্যাদি। (সখীর পূর্বোক্ত সারগর্ভ বাক্য) শুনিয়া শ্রীরাধার মন-প্রাণ কান্দিতে লাগিল; তখন (শ্রীকৃষ্ণের) মনে মন-স্বামনা পূর্ণ হইল।

৯—১০। “বিভাপতি” ইত্যাদি। বিভাপতি বলিতেছেন,—(শ্রীরাধাকৃষ্ণের) মিলন হইল; (এই বিবরণ) শুনিয়া সকলেই (বিস্ময়ে) তরু হইয়া গেল।

পুনশ্চ মানঃ ।

ধানী।

এ সখি মঝু বোলে কর অবধান ।
 রাই দরশ্য বিনে না রহে পরাণ ॥
 তুহুঁ অতি চতুরিণি কি কহব হাম ।
 ঐছে করহ বৈছে সিধি হয়ে কাম ॥
 বহুত যতন করি বুঝায়বি তায় ।
 নহে পরবোধবি ধরি তছু পায় ॥
 ইথে যদি তুয়া বোল না শুনই রাই ।
 ইহ কেশ তৃণ দিয়া পড়বি লোটাই ॥
 সো রজিণি যদি তেজই মান ।
 নিচয়ে জানিহ তুয়া অমুগত কান ॥
 বংশীবদনে কহ পুরব আশ ।
 চলল দোতি তব রাইক পাশ ॥১৥৫৫০॥

পাঠান্তর

- ১। 'দরশ' হলে 'দরশন' গ, চ।
- ২। 'বৈছে' হলে 'বাত্তে' ক পুথি।
- ৩। 'সিধি' হলে 'সিদ্ধি' ক, গ।
- ৪। 'তছু' হলে 'তার' ব।
- ৫। 'শুনই' হলে 'শুনয়ে' খ, ব।
- ৬। 'জানিহ' হলে 'জানিব' ক; 'জানিবি' গ; 'জানির' চ।
- ৭। 'অমুগত' হলে 'অমুচর' খ, ব পুথি।

টীকা

২—১০। "সো" ইত্যাদি। যদি (তোমার
 বয়ে) সেই বিলাসিনী অীরাধা মান পরিত্যাগ করে,
 তবে নিশ্চিত জানিও, অীক্স তোমার অমুগত
 হইবে।

কানোদ ।

কানু প্রবোধ করি আরল সহচরি
 মীলল রাইক পাশ ।
 কহতহি চাতুরি- বচন শ্রুমাধুরি
 তাহে মিশাইয়া হাস ॥
 মানিনি অবনত বদনহি লীখতঃ
 ইহ মহি-মণ্ডল মাঝ ।
 ইতি উতি সহচরি রহে নিশবদ করি
 সবহুঁ বিছুরল কাজ ॥
 দোতি কহয়ে ধনি কাহে ভেলি মানিনি
 তোহারি সে নাগর-রাজ ।
 বিষম-কুসুম-শরে সো ভেল জর জর
 লুঠই নিকুঞ্জক মাঝ ॥
 অনেক যতন করি মোহে পাঠায়ল হরি
 জিউ রাখে তুয়া আশোয়াসে ॥
 বংশীবদন কহ হামারি বচন রাখ
 মীলহ কানুক পাশে ॥২৥৫৫১॥

পাঠান্তর

'মীলল' হলে 'মিলল' ক—গ, চ পুথি।
 'লীখত' হলে 'লিখত' ক—গ।
 'বিছুরল' হলে 'বিছুরল' ক—গ, চ।
 'ভেলি' হলে 'ভেল' ক পুথি।
 'লুঠই' হলে 'লুটই' ক—গ।
 'জিউ রাখে' ইত্যাদি হলে 'জীউ রাখে
 তুয়া আশে' ক।

ঐরাণ ।

মানিনি ছুর্য কর দারুণ মানেঃ ।
 তুয়া বিনে মোহন চীড়-পুতলি সম
 ভেজল ভোজন-পাশে ॥

কোমল অমল শেখ কুম্ভ-মল
তুয়া বিম্ব ভেজল শয়নে° ।

পঙ্ক-চতুঃসম অঙ্গ-বিলেপনঃ
ভেজল ভাঙ্গুল বয়নে° ॥

কত কত যুবতি- যুধ-শত সেবই
তাঁহে যে বোধ না মানে ।

সো তুয়া লাগি অব সতত উতাপিতঃ
মুন্দি° রহত ছই নয়ানে ॥

এ ধনি রমণি- শিরোমণি মানিনি
কিয়ে তুয়া মানক° কাঁতি ।

রায় বসন্ত কত তৌহে° বুঝায়ব
নাহ দেখিলু° এক ভাতি ॥৩॥৫৫২॥১°

পাঠান্তর

১। 'ছর' হলে 'দূর' ক—গ, চ ।

২। 'দাক্ষণ মানে' হলে 'মানে' ক, খ ।

৩। 'শয়নে' হলে 'শয়ানে' ক, গ ।

৪। 'অঙ্গ-বিলেপন' হলে 'অঙ্গে-বিলেপন'
ক, খ ।

৫। 'বয়নে' হলে 'বয়ানে' ক, গ পুথি ।

৬। 'সো তুয়া' ইত্যাদি পংক্তির হলে 'সো
তুয়া লাগি অবশ উতাপিত' খ; 'সো তুয়া লাগি
অবশ উতাপতি' চ ।

৭। 'মুন্দি' হলে 'মুদি' ক—গ; 'মুন্দি' চ ।

৮। 'মানক' হলে 'মানিক' ক পুথি ।

৯। 'কত তৌহে' হলে 'তোহে কতরে' খ ।

১০। অতঃপর ৪ পুথিতে 'কামিনি কান্ন কহল
কত মোর' ইত্যাদি ৫৭৪ সংখ্যক পদটি সন্নিবেশিত
হইরাছে ।

টীকা

১২—১৫। "এ ধনি" ইত্যাদি । হে ধন্তে
রমণী-শিরোমণি মানিনি শ্রীরাধে । তোমার মানের
(ইহা) কিরূপ ভয়ী ? রায় বসন্ত তোমাকে কত

বুঝাইবে; তোমার নাথ (শ্রীকৃষ্ণকে) এক-ভাবেই
দেখিলাম অর্থাৎ অস্থিরপ্রকৃতি তোমার মানসিক
ভাবেয় নানারূপ পরিবর্তন হইলেও স্বীয়-স্বভাব
শ্রীকৃষ্ণের ভাবেয় কোন পরিবর্তন দেখিলাম না
অর্থাৎ তিনি তোমার প্রতি পূর্ববৎ অম্লরক্ত রহিয়া-
ছেন । ভুলনা করুন,—

"উদেতি সবিভা তাম্রস্তাত্র এবান্তমেতি চ ।

সম্পত্তৌ চ বিপত্তৌ চ মহতামেকরূপতা ॥" °

—কাব্যপ্রকাশ-দ্রুত প্রাচীন শ্লোক ।

তথা রাগ ১১

পহুমিনি পুন পরবোধতঃ তোর ।

পীতাম্বর পদ- পঙ্কজ পরিহারি

পামরি° পাঁতরে রোয় ॥ ৬ ॥

পুছইতে পহিলে পাণি পালটায়সি°

পরিজন পর করি মান ।

পিয়-পরিবাদ পরশি° পরিহারসি

পূরে পাহন° পাঁচবাণ ॥

পিরিতিক পাঁতি পাঠে° পরিহাসসি

পহ°-পরগতি নাহি মান ।

পাহন-পুতলি° পরশি পয়ে পেখলু°

পর-পীড়ন নাহি জান ॥

পুরুষোত্তমক প্রেম-পরিবর্তন

পুণবতি পাবই° কোই ।

প্রাণ-পিয়ারি° পদবি পরিপালহ°

গোবিন্দদাস কহ তোই ॥৪॥৫৫৩॥

পাঠান্তর

১। ইহা পর পুথির ২১১৭ সংখ্যক পদ ।

'তথা রাগ' হলে 'ধানশীরাগেণ গীরতে । দশকোশী
ভাল বধা ।' খ; 'বড়ারি' পর ।

২। 'পরবোধতঃ' হলে 'পরবোধহ' ক—গ,
চ; 'পরবোধউ' পর ।

৩। ‘পামরি’ হলে ‘কামিনি’ ক পুথি। ইহা অল্পপ্রাসের পদ; ‘পামরি’ পাঠ ব্যতীত অল্পপ্রাস ও তাৎপর্য রক্ষিত হয় না।

৪। ‘পালটারিস’ প-র হলে ‘উলটারিস’ ক—
চ। উত্তর শব্দ একার্থক হইলেও অল্পপ্রাস-রক্ষার জন্য ‘পালটারিস’ পাঠই সমীচীন।

৫। ‘পরিবাদ পরশি’ হলে ‘পরিবাদে পরশি’ খ; ‘পরিবাদে পরসি’ প-র।

৬। ‘পাহন’ হলে ‘পাইন’ ক; ‘পাওল’ প-র।

৭। ‘পাঠে’ হলে ‘পাটে’ খ; ‘পঠত’ প-র।

৮। সকল পুথিতে ‘পাহন পুতলি’ পাঠ থাকিলেও উহার কোন সদর্থ বোধ-গম্য হইল না। ‘পাহন-পুতলি’ পাঠ ধরিলে ‘পাহন’ শব্দের ‘পাবাণ’ অর্থ ধরিয়া একরূপ অর্থ করা বাইতে পারে। আমরা সেই অর্থ টীকার দেখাইয়াছি, কিন্তু উপযুক্ত প্রমাণ অভাবে মূলের পাঠ-পরিবর্তন করি নাই।

৯। ‘পেখলু’ হলে ‘পেখল’ খ, ঘ; ‘পেখলো’ প-র।

১০। ‘পাবই’ হলে ‘পাওই’ ক।

১১। ‘পিরারি’ হলে ‘পেরারি’ ঘ, চ।

১২। ‘পরিপালহ’ হলে ‘পরিপাহল’ ক, গ; ‘পরিপালই’ চ, প-র।

টীকা

১—৩। “গুহ্মিনি” ইত্যাদি। হে গুহ্মিনি ঐরাথে! তোমাকে পুনরায় প্রবোধ দিতেছি; পীতাম্বর ত্রীকৃষ্ণের পাদ-পদ্ম পরিত্যাগ করিয়া পামরী নারিকা প্রান্তরে রোদন করে অর্থাৎ যে অধম নারিকা (লক্ষ্মীর চির-বাহিত) ত্রীকৃষ্ণের পাদ-পদ্ম পরিত্যাগ করে, তাহার অরণ্যে রোদন ঘটাইয়া থাকে।

৪—৭। “গুহ্মইতে” ইত্যাদি। (মানের কারণ) ভিজ্ঞাসা করিলে, প্রথমে হস্ত উল্টাইতেছ অর্থাৎ উদাসীনতা প্রকাশ করিয়া সমীচিগের প্রশ্নের উত্তর দিতেছ না; (সুতরাং) পরিজনবর্গকে পর বলিয়া মনে করিতেছ; প্রিয়তমের কলঙ্ক-কাহিনী

স্পর্শ করিয়া অর্থাৎ উহা কণ-গোচর হওয়া মাত্র উহার সত্যতা অস্বস্কাহ না করিয়া তাঁহাকে পরিত্যাগ করিতেছ; পঞ্চবাণ কন্দর্প পূর্ণ প্রবাসী হইতেছে অর্থাৎ তুমি তোমার আচরণে কন্দর্পকে সম্পূর্ণ দেশান্তরিত করিতেছ।

৮—১১। “পিরিতিক” ইত্যাদি। প্রেমের পত্র পাঠ করিয়াই উহাকে উপহাস করিতেছ; প্রাণ-নাথের প্রণতি গ্রাহ্য করিতেছ না; (তুমি প্রস্তর-মূর্তির ভায় নিশ্চল-ভাবে রহিয়াছ;) প্রস্তর-মূর্তিকে পরীক্ষা করিয়া দেখিয়াছ—(সে) পর-পীড়ন নে না; (তুমি প্রস্তর-মূর্তিবৎ হইয়াও কেন প্রিয়তমকে আলাতন করিতেছ?)।

১২—১৫। “পুরুবোত্তমক” ইত্যাদি। কোন (অনির্কচনীর) পুণ্যবতী নারিকাই পুরুব-প্রোষ্ঠ ত্রীকৃষ্ণের প্রেমালিঙ্গন প্রাপ্ত হয়; গোবিন্দদাস তোমাকে বলিতেছেন,—তুমি ত্রীকৃষ্ণের ‘প্রাণ-প্রিয়া’ এই পদবী রক্ষা কর অর্থাৎ ত্রীকৃষ্ণের ‘প্রাণ-প্রিয়া’ বলিয়া তোমার যে স্মৃতি আছে, তাহা নষ্ট করিও না।

গানশী।

না বোল না বোল কামুর বোল

ও কথা নাহিক মানি।

বিষম কপট তাহার প্রেম

ভালে ভালে হাম জানি ॥

নিকুঞ্জ-কাননে সঙ্কেত করিয়া

তাহাঁ জাগাইল মোরে।

আন ধনি সনে সে নিশি বক্সিয়া

বিহানে মিলল দূরে ॥

সিন্দুর কাজর সব অজ পন্ন

কপটে মিনতি কেল।

ছল করি শির- সিন্দুর কাজর

আমার চরণে দেল ॥

শতপথ হিয়া

আনল আলিলঃ

চলিয়া আইলুঁ বাস ।

কল্যাণী অথবা বরাড়ী ।

এ ছেন শঠের

বদন না হের

তাল-অরণ্য ।

কহয়ে অনন্তদাস ॥৫॥৫৫৪॥

পাঠান্তর

বিরচিত-চাটু-বচন-রচনং চরণে রচিত-

প্রশিপাতম্ ।

১। 'ভালে ভালে' হলে 'ভাল ভাল' খ ।

২। 'আগাইল' হলে 'আগাইলে' খ ।

৩। 'অজ পর' হলে 'অজ্ঞে পর' খ, চ ।

৪। 'আমার' হলে 'আমারো' চ ।

৫। 'আনল আলিল' হলে 'আনলে আলল'

সম্প্রতি মঞ্জুল-বঞ্জুল-সীমনি কেলি-শঙ্কন-

মল্লুবাভম্ ॥

মুখে মধু-মখনমধুগতমধুসর রাধিকে ॥ ৬ ॥

ঘন-জঘন-স্তন-ভার-ভরে দর-মন্দর-চরণ-বিহারম্ ।

মুখরিত-মণি-মঞ্জীরমুগৈহি বিধেহি

মরাল-নিকারম্ ॥

শৃণু রমণীয়তরং তরুণী-জন-মোহন-

মধুরিপু-রাবম্ ।

কুসুম-শরাসন-শাসন-বন্দিনি পিক-নিকরে

তজ ভাবম্ ॥

অনিল-তরল-কিশলয়-নিকরেণ করেণ লতা-

নিকুরম্ ।

প্রেরণমিব করভোরু করোতি গতিং প্রতি-

মুখং বিলম্বম্ ॥

ক্ষুরিতমনজ-তরঙ্গ-বশাদিবঃ সুচিত-হরি-

পরিরম্ ।

পৃচ্ছ মনোহর-হার-বিমল-জল-ধারমমুং

কূট-কুন্তম্ ॥

অধিগতমখিল-সখীভিরিদং তব বপুরপি রতি-

রণ-সজ্জম্ ।

চণ্ডি রণিত-রসনা-রবঃ-ডিণ্ডিমমভিসর

সরসমলজ্জম্ ॥

স্মর-শর-সুভগ-নখেন করেণ সখীমবলম্ব্যঃ

সলীলম্ ।

চল বলয়-কণিতৈরববোধয় হরিমণি নিজ-

গতি-শীলম্ ॥

তিরোখা ।

দোভিক বচন না শুনল রাই ।

আপন মনহি বিচারল তাই ॥

কানুক তুণ কেশ ধরু তছু আগে ।

তবহুঁ সুখামুখি নহ অমুরাগে ॥

কত কত বিনতিং করিয়া কহ বাণী ।

মানিনি-চরণে পসারল পাণি ॥

সুন্দরি ছুর কর অসময় মান ।

ইহ সুখ-সময়ে মিলহ বর-কান ॥

তেজিয়া নাগর ও সুখ-পুঞ্জে ।

ভুয়া লাগি লুঠই কেলি-নিকুঞ্জে ॥

কেমঃ অপরাধ চলহ সেই ঠাম ।

ইহ সুখ জানি সময় অশুপামঃ ॥৬॥৫৫৫॥

পাঠান্তর

১। 'তবহুঁ' হলে 'তবহি' ক—গ পুথি ।

২। 'বিনতি' হলে 'বিনতি' ক, গ পুথি ।

৩। 'লুঠই' হলে 'লুঠয়ে' খ, ঘ পুথি ।

৪। 'কেম' হলে 'কম' ক—গ ; 'খেম' চ ।

৫। 'অশুপাম' হলে 'অশুমান' ক ।

শ্রীজগদেব-ভণিত মধুরীকৃত-ହାରମୁଦ୍ରାମିତ-

वायम् ।

हरि-विनिहित-मनसामधिष्ठितं कर्त्तव्यं-उत्तम-

मविनायम् ॥१॥५५७॥

गार्गाखुर

- ১। 'শয়নবহুপাঠম্' হলে 'শয়নবহুপাঠং' ক, প।
- ২। 'নিকারম্' হলে 'বিকারং' ক, খ, ঘ, ঙ।
- ৩। 'বশাদিব' হলে 'রসাদিব' ক, গ, ঘ।
- ৪। 'রব' হলে 'বর' ক—গ।
- ৫। 'করেণ সখীমবলদ্য' হলে 'সখীমবলদ্য করেণ' ঘ, ঙ পুথি।
- ৬। 'বামম্' হলে 'রামং' ক—গ, ঘ।

টীকা ও অনুবাদ

গীতগোবিন্দ সর্বত্র স্নানত বলিয়া টাকা ও
অল্পবাদ দেওয়া হইল না।

স্মৃতি ১১

ਜਗਜ ਸੁਖਮਲ **ਜਸਦ ਧਾਮਿਨੀ**

কান্দু কেঁলি-নিকুণ ।

ভোঁ বিষ্ণু কিশলয়- শয়নে রোয়ত

বৈছে মধুকর গুণ ॥

রোখ পরিহারি চলাহ সুন্দরি

যাই হেরহ কান ।

সময় কামদে **কো^৭ কলাবতি**

काष्ठ भस्म करु मान ॥

ভোহারি মুরতি- জ্যোতি দশ দিশ

হেরি আকুল হোই ।

সেই গুণমণি রূপঃ গুণি গুণি

কল্পিত বাস্তব নেই ।

এছেন দোতিকা

বচন শুদ্ধিতে

মান ভেল অবগান ।

সবছ' সহচর

वसन निरूपण

তবহি' বেশ বনান ॥৮॥৫৫৭॥

পাঠাঙ্ক

- ১। 'স্মরণ' স্থলে 'স্মরণ' ব, চ।
- ২। 'বাই' স্থলে 'বাহ' ক।
- ৩। 'কো' স্থলে 'কোন' খ, চ।
- ৪। 'রূপ' স্থলে 'এরূপ' ঘ, চ।

पुनाजी ।

কতছ' যতন করি সাধল দোতি ।

যেহেঁতু ধনি-চিত্ত দরবিত্ত হোতি ॥

যেই নিকুঞ্জে বিষাদই কান ।

তহিঁ ধনি ভামিনি কয়ল পয়ান ॥

পদ দুই চারি চলই পুন থাকি ।

ধৈর্য্য চীতং ধরই° নাহি পারি ॥

মানিনি গর গর অস্তুর খোর ।

ঐহনঃ পাওল কুঞ্জকি ওর ॥

যতনহি কানু-সমুখ নাহি গেল।

যৈছন পুরুব মুগধি* সম ভেল ॥

সহচরিত্রগণ তব করাই বিষাদ ।

কো। বিহি ঘটায়ল ইহ পরমান ॥

কত কত দোতি করই পরিহার ।

প্রেমদাস কিছু কহই না পার ॥৯৫৫৮॥

পাঠ্যভাগ

- ১। 'বিবাহই' হলে 'বিবাহের' থ, ট।
- ২। 'চীত' হলে 'চিত্তি' থ।
- ৩। 'ধরই' হলে 'ধরহি' ক, ঙ।
- ৪। 'ঐহন' হলে 'ঐহনে' থ।
- ৫। 'কাহ-সমুখ নাহি কোন' হলে 'কাহক

সমুখে না গেল' ক, গ; 'কাহুক সমুখ না গেল'
চ পুথি।

৬। 'পুরুষ দুগধি' স্থলে 'পুরুষদুগধী' ক;
'পুরুষদুগধী' গ।

টীকা

২—১০। "বতনহি" ইত্যাদি। (সবীদিগের)
বন্ধেও (শ্রীরাধা) শ্রীকৃষ্ণের সমুখে বাইলেন না;
যেমন পূর্বে (ছিলেন), সেইরূপ (লজ্জাবতী) মুগ্ধা
নারিকার ভায় হইলেন।

কানড়া কামোদ।

মঞ্জুর-কুঞ্জ-তল-কেলি-সদনে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস রতি-রভস-হসিত-বদনেং ॥

নব-ভবদশোক-দল-শয়ন-সারে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস কুচ-কলস-তরল-হারে ॥

কুসুম-চয়-রচিত-শুচি-বাস-গেহে°।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস কুসুম-সুকুমার-দেহে ॥

চল-মলয়-বন-পবন-সুরভি-শীতে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস রতি°-বলিত-ললিত-গীতে ॥

বিতত-বহু-বল্লি-নব-পল্লব-ঘনে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস চিরমলস-°গীন-জঘনে ॥

মধু-মুদিত-মধুপ-কুল-কলিত-রাবে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস মদন-রস-সরস°-ভাবে ॥

মমুরতর-পিক-নিকর-নিনদ-মুখরে।

প্রবিশ রাধে মাধব-সমীপমিহ

বিলস মশন-রুচি-রুচির-শিখরে ॥

বিহিত-পদ্মাবতী-সুখ-সমাজে।

কুরু মুরারে মজল-শতানি

ভগতি জয়দেব-কবিরাজ-

রাধে ॥১০॥৫৫৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।৭২ সংখ্যক পদ।
'কানড়া কামোদ' স্থলে 'মন্নার' প-র পুথি। •

২। প-র পুথিতে 'ইত্যাদি' শব্দ দ্বারা এই
স্থলেই পদটি শেষ করিয়াছেন।

৩। 'গেহে' স্থলে 'গৃহে' ব।

৪। 'রতি' স্থলে 'রস' গ, ঘ, চ।

৫। 'চিরমলস' স্থলে 'রুচিরতর' চ।

৬। 'সরস' স্থলে 'রভস' খ, চ।

টীকা ও অম্ববাদ

গীতগোবিন্দ সর্বত্র সুলভ বলিয়া টীকা ও
অম্ববাদ দেওয়া হইল না।

কামোদ।

সহচর-বচনে

সমতি ভেলি মানিনি

নাহ নিকটে তব গেল।

মনরথ° কতহু°

মনহি পরিপূরল

মনমথ° জর জর ভেল° ॥

সুবদনি কুঞ্জে মিলল বরকান।

দারিদ্র ধন জন্ম

খোই পুন পায়ল

নাগর ঐহন মান ॥ ৫° ॥

কত কত ভাব

বিখারল অজহি°

লোচন হল হল পানি।

কামুক বদন

হেরি ধনি আকুল

কহতহি° গদ গদ বাণী ॥১১॥৫৬০॥

পাঠান্তর

১। 'মনরথ' স্থলে 'মনমথ' ক—গ।

২। 'মনমথ' স্থলে 'মনরথ' ক, গ, চ।

৩। এই স্থলে গ, ষ, চ পুথিতে 'ঞ' চিহ্ন আছে।

৪। চ পুথিতে 'ঞ' নাই।

ভজরা।

মাধব তোহে পিরিতি করু কোই।

সুকুপট কঠিন হৃদয় তুয়া পুন পুন

কত পরবোধব তোই ॥ ৬ ॥

আন সঙ্কেত আন সঞে মীলন

আন কহিতে কহ আনে ॥

ঐছন চাতুরি শঠপন পুন পুন

মানিনি সহজে পরাণে ॥

হামারি মরম তুহু ভালে ভাল জানসি

হাম নহ কামিনি নারী।

কাম-কলঙ্কিনি যব কহ ছুরজনে

সো দুখ সহই না পারি ॥

প্রেম-অধিন হাম নিরমল প্রেমহি

মো সঞে করহ বিলাস।

কামিনি ঠাম হেরি পুন তেজব

প্রেমদাস অভিলাষ ॥১২॥৫৬১॥

পাঠান্তর

১। 'তোই' স্থলে 'তোর' খ, ঘ।

২। 'আনে' স্থান 'আন' খ, ঘ পুথি।

৩। 'মানিনি সহজে পরাণে' স্থলে 'মানিনি সহজে পরাণ' প; 'কামিনী সহজে পরাণে' খ, ঘ; 'কামিনি সহজে পরাণ' চ পুথি। 'সহজে পরাণ' কিংবা 'সহজে পরাণে' পাঠে ভাল অর্থ হয় না; আমাদিগের বোধ হয়, 'সহজে' শব্দের 'জে' অক্ষরটি প্রাচীন কোন পুথিতে 'বে' লিখিত হওয়ার তাহা হইতেই 'সহজে পরাণ' পাঠের উদ্ভব হইয়াছে।

টীকা

৪—৭। "আন" ইত্যাদি। (তোমার) অন্তের সহিত সঙ্কেত, — অন্তের সহিত মিলন (হয়) অর্থাৎ এক

অনের সহিত সঙ্কেত করিয়া, তুমি আর একজনের সহিত মিলিত হও; অস্ত্র কহিলে অস্ত্র কহ অর্থাৎ (সঙ্গত) এক কথা বলিতে (অঙ্গত) অস্ত্র কথা বল; (তোমার) পুনঃ পুনঃ একপ চতুরতা এবং শঠতা; (সুতরাং) স্বভাবতই (আমার) মনর মানবৃত্ত হয়।

বুড়ী।

বিদলিত-সরসিজ-দল-চয়-শয়নে।

বারিত-সকল-সখী-জন-নয়নে ॥

বলতি মনো মম সঙ্কররচনে।

পুষ্প কামমিমং শশি-বদনে ॥ ৬ ॥

অভিনব-বিস-কিশলয়-চয়-বলয়ে।

মলয়জ-রস-পরিসেচিত-নিলয়ে ॥

সুখরত্ন রক্তগজাধিপ-চিত্তম্।

রামানন্দ-রায়-কবি-ভণিতম্ ॥১৩॥৫৬২॥

পাঠান্তর

১। 'বলতি' স্থলে 'বলিত' ঘ পুথি।

টীকা

১—৮। "বিদলিতে" ইত্যাদি। ব্যাখ্যাসৌকর্যার্থ-মাদৌ ঋবপদং ব্যাখ্যায়তে। হে শশিবদনে চন্দ্র-বুধি প্রিয়ে! স্বং মমমং কামমভিলাষং পুষ্প। কিং তদিত্যাহ—মম মনঃ বিদলিতানাং অঙ্গ-সঙ্গেন বিমর্ষিতানাং সরসিজানাং পদ্মানাং দলচয়ঃ নির্দ্বিভং বৎ শয়নং শয়নীয়ং তত্র বলতি স্পৃহরতি। পুনঃ কীদৃশে?—বারিতানি সকলসখীজনানাং নয়নানি বন্দ্যং তন্মিনু রহসি হিত্বাৎ সখীজনানামপ্য-বৃষ্টে তন্মাৎ বজ্র-কীড়ারত্নসাহকুলে ইতি ভাবঃ। পুনঃ কীদৃশে?—সঙ্করং রচনং বসোতি তাদৃশে সমুজ্জ্বল-রসমোহনোঃ শব্দাদি-রচনা-কাল-হানেরক-মদ্যৎ। কুজ তৎ? অভিনব-বিস-কিশলয়-চয়ানাং প্রত্যঙ্গপন্ন-পল্লবসমূহানাং বলয়ং বগুলাং বন্ধিন্ তাদৃশে মলয়জ-রসেন চন্দ্রবদনং পরিসেচিতং বৎ

বিলসং কুঞ্জগৃহং তস্মিন্ । রামানন্দ-রায়-কবি-রচিতং
ইদং গীতং রত্নগজাধিপতিতং সুধরত্ন ।

অনুবাদ

১-৮। আমার চিত্ত (তোমার অঙ্গ-সঙ্গ হেতু)
বিদলিত সরসিজ-দলসবুহে নির্মিত ও নিখিল সখী
জনের নয়নাভিরিত সখর-রচিত পুষ্প-শস্যার অস্ত
স্পৃহাবৃত্ত হইরাছে; হে শশিবদনে! তুমি আমার
এই অভিলাষ পূর্ণ কর। কুঞ্জগৃহ চন্দন-রস-সিক্ত ও
নবীন পদ্মপল্লবসবুহে পরিব্যাপ্ত হইরাছে। রামানন্দ
রায় কবির রচিত এই গীত (প্রতাপ)-রত্ন গজপতির
চিত্তে সুখ দান করুক।

রামানন্দ রায়ের এই পদটি তাঁহার রচিত
'জগন্নাথ-বল্লভ' নামক নাটকের ১ম অঙ্কে পূর্বরাগ
অবস্থায় সখীর প্রতি শ্রীরাধার উক্তিরূপে সন্নিবেশিত
হইরাছে,—সুতরাং সেখানে উহার অর্থ স্বতন্ত্র বুঝিতে
হইবে। এ স্থলে ইহা শ্রীকৃষ্ণের উক্তি-রূপে সন্নি-
বেশিত হওয়ার তদনুসারে ইহার টীকা ও অনুবাদ
করা হইরাছে।

কবির।

কতছ' মিনতি করু কান ।

মানিনি ভেজল মান ।

ছল ছল লোচন-লোর ।

কানু করল ধনি কোর ।

বুজল' হির-অভিলাষ ।

নিধুবন রচই বিলাস ।

চুম্বন করইতে কান ।

বঙ্কিম ইষত বয়ান ।

কণ্ঠকে বব কর দেল ।

মুকুল হৃদয় জমুং ভেল ।

নিরি পরশিতে কর কাঁপ ।

মিরল কমলে অগ্নি কাঁপ ।

ঐছে না পুরয়ে আশ ।

নাগর গদ গদ ভাব ।

ধনিক কব্যায়িত চীত° ।

সরস করয়ে প্রাকটীত° ।

পেশল মনহি অনঙ্গ ।

জ্ঞান কহই ইহ সঙ্গ° ॥১৪॥৫৬৩॥

পাঠান্তর

১। 'বুজল' স্থলে 'বুজল' ক—গ।

২। 'হৃদয় জমু' স্থলে 'হৃদয়ে তব' ক, গ, চ ।

৩। 'চীত' স্থলে 'চিত' ক—গ পুথি ।

৪। 'প্রাকটীত' স্থলে 'প্রাকটিত' ক—গ, চ ।

৫। 'সঙ্গ' স্থলে 'রঙ্গ' ক—গ পুথি ।

তথা রাগ।

গলে গলে লাগল হিয়ে হিয়ে এক ।

বয়ানে বয়ান রহ' আরতি অনেক ॥

মনে রহ মনসিজ শূতল শেজে ।

নাহি পরকাশল থোরিছ' লাভে ॥

মণিময় দীপ উজোরল গেহ ।

সুকুসুম-শেজহি বলমল দেহ ।

কোকিল কুহকত° ভ্রমর বন্ধার ।

শারি শূক° কত কণোত ফুকার ॥

মলয়-পবন বহ মন্দ° সুগন্ধ ।

বিজ-কুল-শবন° গীত-অনুবন্ধ ॥

সুখময় মন্দির কালিন্দী-তীর ।

শূতল দুহ' জন কুঞ্জ-কুটীর ॥

সখিগণ ছেরই বরকছি' কাঁকি° ।

আরতি অধিক তিপিত নহ' আঁখি ॥

কোই কোই সেবই শেজক পাশ ।

জ্ঞানদাস কহ পুরল আশ ॥১৫॥৫৬৪॥

ইত্যাদি সংকীর্ণ-সংযোগঃ ।

পাঠান্তর

- ১। 'রহ' হলে 'হুহ' ব; 'হুই' চ।
 ২। 'ধোরহ' হলে 'ধোরহি' ক, গ, চ।
 ৩। 'কুহকত' হলে 'কুহরত' ক—গ।
 ৪। 'শারি শূক' হলে 'শারী শুক' ক—গ;
 'শারি শুক' চ।
 ৫। 'মন' হলে 'গন্ধ' ক—গ, চ।
 ৬। 'শবদ' হলে 'সরদ' চ।
 ৭। 'কাঁকি' হলে 'কাঁগি' ক, গ, চ।
 ৮। 'তিপিত নহ' ব হলে 'তিরপিত আঁখি'
 ক—গ; 'তিরপিত নহ' খ; 'জিপি নহ' চ পুথি।
 ক, গ পুথির পাঠ বিরুদ্ধার্থক; খ ও চ পুথির পাঠ
 ছন্দোভঙ্গ-দোষ-হুই; কেবল ব পুথির পাঠই নির্দোষ
 বটে।

টীকা

১৩—১৪। "সখিগণ" ইত্যাদি। সখীগণ
 গবাক্ষে চকিত দৃষ্টি-পাত করিয়া দেখিতেছেন;
 (তীহাদিগের) অতিশয় আশ্রয়; (সুতরাং) নয়ন
 (দেখিয়া) তৃপ্ত হইতেছে না।

অথ মানঃ প্রকারান্তরম্।

ভাষ্যমারি।

তরু পর রৈয়া শুক ফুকারিয়া
 কহয়ে আপন স্বরে'।
 কানুরে লইয়া চলিল ধাইয়া
 পদ্মা সহচরীঃ স্বরে ॥
 শুকের বচন শুনি বিনোদিনী
 অরুণ যুগল আঁখি।
 অবনত-মুখে মন্দলিতঃ স্বরে
 কহে গদগদ আঁখি ॥

পদ্মার সখীর

সজ্জিত হৃদয়

শ্যাম মধুকর-রাজ।
 বৈছে রসবতী তৈছনে রসিক
 মোর সনে নাহি কাজ ॥
 কাম-কলা-রসে কয়ল সরসে
 জানয়ে কামের রীত।
 কামুকী বুকিয়া কামুক নাগর
 তা সঞে কয়ল প্রীত ॥
 তুহুঁ যাই সখি এ সব বচন
 কহবি কামুক পাশ।
 শুনিতে তুরিতে নাহ নিয়ড়ে
 চললি উজব দাস ॥১৬॥৫৬৫॥

পাঠান্তর

- ১। 'বরে' হলে 'সরে' ব, চ।
 ২। 'সহচরী' হলে 'সহচরি' ব, চ।
 ৩। 'মন্দলিত' হলে 'মুকুলিত' ক, ব, চ।
 ৪। 'কামুকী' হলে 'কামিনী' গ, ব, চ।

বানশী।

সহচর লৈয়া যেখানেঃ বলিয়া
 আহরে নাগর-রাজ।
 দুতী ক্রান্ত-গতি ঘাইয়া নয়ন-
 ইজিতে কহল কাজ ॥
 চতুর নাগর খরি তার কর
 নিরঞ্জে চলি ঘাইং।
 কি লাগি বিরস বদন তোহারি
 বিবরি কহ বুঝাই ॥
 সখী কহে শুনি শুকের শবদ
 আম সঞে তুরা কাম।
 সহজে মানিনী তৈগেল খিণ্ডিণী
 না শুনে জেহারি নাম ॥

এত শুনি হরি
বাজ পরিহরি
মিলল রাইক পাশ ।

হেরি ভরে ভীত
মানিনী-চরিত
কহয়ে উদ্ধবদাস ॥১৭॥৫৬৬॥

পাঠান্তর

- ১। 'বেখানে' হলে 'সেখানে' চ।
- ২। 'যাই' হলে 'বার' খ; 'ভারী' চ।
- ৩। 'ভৈগেল দিগুনি' হলে 'ভৈগেও দিগুণী' খ; 'ভৈগেল দিগুনি' ব।
- ৪। 'ভরে' হলে 'ভেল' ক, গ।
- ৫। 'কহয়ে' হলে 'ভণিত' খ, ব।

হুই।

হৃন্দরি ছুরে কর বিপরিতঃ রোষ ।
বনচর পাখি- বচন শুনি মানিনি
না বিচারি গুণ কিরে দোষ ॥

যো বৈছে পাখিক* পাঠ পড়ায়ত
তৈছন* কহতহি* ভাষি ।

কাহা সোই কাহা মুঞি কাহা বিলসন ভই
এ ভুয়া সহচরি সাখী ॥

ভুই* যব মোহে ছোড়ি* স্থখ পাওবি
হাম নাহি ছোড়ব তোয় ।

ভুয়া পদ-নখ-মণি- হার হ্রদয়ে ধরি
দিশি দিশি কীরব* রোয় ॥

এত শুনি মানিনি ঐছে কাতর বাণি
আকুল খেহ না পায় ।

অভিমান পরিহরি বৈঠলি হৃন্দরি
আখ নয়ানে মুখ চায় ॥

নাহ রসিকবর কোরে আভারল
ছুই* ক নয়নে বরু বারি ।

ছুই* করে ছুই* ক নয়ন-লোর ঘোছই*
উদ্ধব দাস বলিহারি ॥১৮॥৫৬৭॥

ইতি শুক-মুখাং প্রবণম্ ।

পাঠান্তর

- ১। 'ছুরে' হলে 'ছুরে' ক—গ।
- ২। 'বিপরিত' হলে 'বিপরীত' ক—গ।
- ৩। 'পাখিক' হলে 'পাখীক' ক, গ; 'পাখী' খ পুথি।
- ৪। 'তৈছন' হলে 'তৈছনে' ক।
- ৫। 'ছোড়ি' হলে 'ছাড়ি' ব।
- ৬। 'কীরব' হলে 'কিরব' ক—গ।
- ৭। 'মোছই' হলে 'মুছই' ক—গ।

ততো বংশী-ধ্বনি-প্রবণেন যথা ।

নিবৃদ্ধা।

যমুনা সমীপ নীপ-তরু হেলন
শ্রামর মুরলিক রঞ্জে ।

রাধা চন্দ্রা- বলিত বিমল-মুখি*
গাওয়ে গীত পরবন্ধে ॥

শুনি ধনি রাই রোখে ভেল গর গর
ধর ধর কম্পিত অঙ্গ ।

চন্দ্রাবলি বলি বংশী বাজাওতঃ
বিলসয়ে* তাকর সঙ্গ ॥

এত কহি মানে* মলিন ভেল বিধু-মুখ
চর চর অক্লণ নয়ান ।

কহতহি চপল- চরিত সঞ্চে পীরিতি
আজু হোইল সমাধান ॥

রাইক নিরস বচন শুনি এক সখি
মন মাথা ছুখ-চয় পাই।
কানু ক নিয়ড়ে কহিতে সব বিবরণ
উদ্ধব সঞে চলি যাই ॥১৯॥৫৬৮॥

পাঠান্তর

১। ‘রাধা’ ইত্যাদি পংক্তির স্থলে ‘রাধা চন্দ্রাবলীত, বিমলমুখী’ ক, খ; ‘রাধা চন্দ্রাবলী বিমল-মুখী’ গ।

২। ‘বাজাওত’ স্থলে ‘বাজাওলি’ খ; ‘বাজা-ওল’ গ, চ; ‘বাজারলি’ ঘ।

৩। ‘বিলসরে’ স্থলে ‘বিলসও’ ক; ‘বিলসঙ’ গ; ‘বিলসউ’ চ।

৪। ‘মানে’ স্থলে ‘মানিনী’ ক।

৫। ‘সঞে’ স্থলে ‘সঙ্গে’ ক, গ, ঘ, চ।

টীকা

১—৪। “বমুনা” ইত্যাদি। বমুনার নিকটে কদম্ব-তরুতে ঠেস দিয়া ত্রীকৃষ্ণ মুরলীর রঞ্জে, “রাধা চন্দ্রাবলিত বিমলমুখি” এই বাক্যটি গীত-প্রবন্ধে গান করিতেছেন। “রাধা চন্দ্রাবলিত” ইত্যাদি বাক্যের কৃষ্ণাভিপ্রেত অর্থ এই যে,—“রাধা চন্দ্রাবলিতঃ অর্থাৎ চন্দ্রসমূহ অপেক্ষা বিমলবদনা।” সংস্কৃতের অপভ্রংশ বলিয়া বিসর্গসন্ধি না হইয়া বিসর্গের লোপ ও ‘মুখি’ শব্দ দীর্ঘ ইকারান্ত না হইয়া ক্রম্ব ইকারান্ত হইরাছে। অথবা রাধা চন্দ্র-(সমূহের) দ্বারা আবলিত অর্থাৎ পরিবেষ্টিত এবং বিমল-বদনা। তুলনা ককন,—

“চন্দ্রস্তব মুখবিশ্বং
চন্দ্রা নথরাপি কুণ্ডলে চন্দ্রৌ।
নবচন্দ্রস্ত ললাটং
সত্যং চন্দ্রাবলী বমসি ॥”

—বিদম্ব-মাধব, ৪র্থ অঙ্ক।

৫—৬। “তনি” ইত্যাদি। (“চন্দ্রাবলিত বিমল-মুখি” বাক্যের প্রকৃত তাৎপর্য বুঝিতে না পারিয়া) ত্রীরাধা সেই কেশী-ধনি তনিয়া কোথো অহির

হইলেন এবং তাঁহার অঙ্গধর্ম্য করিয়া কাপিতে লাগিল। “রাধা চন্দ্রাবলিত” ইত্যাদি বাক্য-অর্থনের বর্ণনা বোধ হয়, বিদম্বমাধব নাটকের নিরো-দ্ভূত অংশের দ্বারা অবলম্বনে রচিত হইরাছে; যথা,—

“কৃষ্ণঃ। প্রিয়ে! পদ্মান্বিতী অগন্ধীনাং প্রেসরাণি
কেসরাণি বৈরহং সন্তঃ স্তবাসিতোহস্মি।

রাধিকা। (সনর্শন্বিতম্) গুণং চন্দ্রাবলীপরি-
মলেন বাসিদোসি তুমম্।

কৃষ্ণঃ। প্রিয়ে! পরিহাসিকাত্তপি তে বচাসি
ন কদাচিদপি ব্যভিচরন্তি। বদন্ত মদদন্ত-চন্দ্রাবলী-
সৌরভ্যমুদকন্তি।

রাধিকা। (সেব্যং পরাবৃত্য) ললিমে! কিং
মুদ্বিদকর্ষাসি।

কৃষ্ণঃ। (সিদ্ধা) প্রিয়ে! কথমক্ষরসাম্যাদক্ষ-
মাসি। বদহং কর্পূরাবলীং বর্ণয়ামি ॥”

—বিদম্বমাধব, ৪র্থ অঙ্ক।

হহিনী।

শুন শুন নীলজং কান।
কৈছন মুরুলিকং গান ॥
চন্দ্রাবলি বলি গীত।
এ কিলে চপল চরীতঃ ॥
শুনি ধনি কয়লহি মান।
কিঃ করবি অব সমাধান ॥
শুনি হরি সচকিতঃ ভেল।
সো সখি সঞে চলি গেল ॥
নাগর ছেরইতে রাই।
অধিক রোখ নিরমাই ॥
সমুখে মুড়িয়া দুই হাত।
নাগর কহে মুহু বাত ॥
হাম করু তুয়া গুণ গান।
না বুঝি করসি তুহু মান ॥

কাহ্নে ভেলি অরুণ-নয়ান ।

উজ্জব দাস গুণ গান ॥২০॥৫৬৯॥

পাঠান্তর

- ১। 'নীলজ' হলে 'নিলজ' ক—গ।
- ২। 'মুকলিক' হলে 'মুরলীক' ক, গ; 'মুরলী' খ; 'মুরলির' ব।
- ৩। 'চরীত' হলে 'চরিত্ত' ক—গ।
- ৪। 'কি' হলে 'কে' ক।
- ৫। 'সচকিত' হলে 'চমকিত' ক।

টীকা

১৩—১৪। "হাম" ইত্যাদি। আমি তোমার গুণ গান করিলাম, তুমি (আমার কথার তাৎপর্য) না বুঝিয়া মান করিতেছ। শ্রীকৃষ্ণের কথার তাৎপর্য পূর্বপদের টীকায় দ্রষ্টব্য।

কেবার।

কর ষোড়ি কানু কয়ল কত কাকুতি
শ্রবণে সরল ভৈ রাধা ।

বিমুখ বদন পুন ফেরি নেহারই
মুদিত উদিত দিঠি আধা ॥

নাগর চতুর বুঝিয়া তছু অন্তর
ধাই কয়ল ধনি কোর ।

হেরইতে দুহঁক বদন দুহঁক ঢর ঢর
দুহঁক গলরে দিঠি লোর ॥

ধৈরজ ধরি দুহঁক দুহঁক মুখ চুসই
গদ গদ মধুরিম ভাষ ।

চামর বীজন করত সখীগণ
হেরত উজ্জব দাস ॥২১॥৫৭০॥

পাঠান্তর

- ১। 'ভৈ' হলে 'ভই' চ।
- ২। 'ধাই' হলে 'ধাই' ক।

অথ বাক্য-স্থাননং যথা ।

তিরোখা।

দেখ রাই কানু সখি সনে
দুহঁক বসিয়াছে নিরঞ্জে ।

রস-পরসঙ্গ কহিতে কহিতে
খলিত ভেল বচনে ॥
কহে তুয়া মুখ বলি যাই
কত চন্দ্রাবলি নিছাই ।

শ্যাম-বদনে শুনিতে বচনে
কোপে ভরল রাই ॥
কহে কি কহলি কহে ফেরি
উহ নাম শুনি পুন বেরি ।

মো সঞে কপট পিরিতি তোহারি
মরম বুঝলুঁ তোরি ॥
কহি রাই উঠয়ে রোষাই
ধনি মুখ ফেরি চলি যাই ।

তব শ্যাম নাগর ক্ষেম ক্ষেম কহি
বাহ ধরল ধাই ॥
কত সাধয়ে মধুর ভাষি
ভাই সজল যুগল আঁখি ।

কহ শুনিতে হামারি জুড়াক শ্রবণ
অমিয়া বচন মাখি ॥
তুয়া চন্দ্র-নিচয় মুখ
হেরি হোয়ত বহু স্থখ ।

দুহঁক উলটি বুঝিয়া রোখে ভরলি
পাওলি বহুত দুখ ॥

ধনি বুঝিয়া বচন-ছন্দ
তব লাজে ভৈ গেল ধন্দ ।

পুন ধৈরজ ধরিয়া অবনত-মুখে
কহয়ে মধুর মন্দ ॥

তব সরমে ভরমে ভোর

শ্রাম রাই কয়ল কোর।

হেরি উদ্ধবদাস হৃদয়-আনন্দ

বৈছন চাঁদ চকোর ॥২২॥৫৭১॥

ইতি বাক্যস্থলন-মানঃ।

পাঠান্তর

১। 'শ্রাম' হলে 'শ্রামর' গ; 'বনশ্রাম' ক, খ, চ। ব পুথিতে 'শ্রাম' লিখিয়া পরে পত্রের কিনারায় 'বন' শব্দটি যোগ করা হইয়াছে। 'বন-শ্রাম' পাঠ গ্রহণ করিলে ছন্দের অমুরোধে 'বন' শব্দের পর বতি দিয়া উহাকে পৃথক্ করিতে হইবে।

২। 'কহ' হলে 'কটু' ক।

৩। 'মো সঞে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'মো সঞে কপট তোহারি মরম' খ।

৪। 'মরম' হলে 'পিরিতি' খ।

৫। 'কহি রাই' ইত্যাদি পংক্তিটি ক পুথি ও তদনুযায়ী বটভলার মুদ্রিত পুস্তকে নাই।

৬। 'ভই' হলে 'ভরি' ব।

৭। 'পুন' হলে 'তব' ক—গ, চ।

৮। 'হৃদয়' শব্দ খ ও চ পুথিতে নাই।

টীকা

৫—৮। "কহে" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ কহিলেন,— 'তোমার মুখের বলিহারি যাই। (উহার নিকট) কত চন্দ্রাবলি অর্থাৎ চন্দ্র-শ্রেণীকে নিছিয়া কেলি।' শ্রামের মুখে ঐ বাক্য শুনিবা মাত্র (শ্রীকৃষ্ণ শ্রীরাধার প্রতিষন্ধিনী চন্দ্রাবলি-নারী নারিকার সহিত তাঁহার তুলনা করিতেছেন তাবিয়া) শ্রীরাধা ক্রোধ-পরিপূর্ণা হইলেন।

১৩—১৬। "কহি" ইত্যাদি। ('কি কহলি কহ কেরি' ইত্যাদি বাক্য) বলিয়া শ্রীরাধা ক্রোধ করিয়া উঠিয়া দাঁড়াইলেন এবং মুখ ফিরাইয়া (শ্রীকৃষ্ণের নিকট হইতে) চলিয়া যাইতে লাগিলেন; তখন রাগর-রাজ "কমা কর, কমা কর" বলিয়া, থাইয়া থাইয়া (শ্রীরাধার) বাহু ধরিলেন।

২১—২৪। "তুমি" ইত্যাদি। তোমার চন্দ্রাবলি অর্থাৎ চন্দ্র-নিচয়স্বরূপ বদন দেখিয়া নিতান্ত আনন্দ হয়—(আমি ইহাই বলিয়াছি); তুমি (আমার কথার অর্থ) বিপরীত বুঝিয়া ক্রোধ-পরিপূর্ণা হইলে এবং (অকারণে) নিতান্ত হুঃখ পাইলে।

অথ স্বপ্নদৃষ্টমানো যথা।

বিভাব।

আপন মন্দিরে শুতিয়া হৃন্দরী

দেখই যুন্দের ঘোরে।

কানু আন সঞে রভস করই

করিয়া আপন কোরে ॥

আন রমণী বিহরে রজনী

হামারি নাগর-কোর।

দেখিতে দেখিতে পাইয়া চেতন

মান ভরমে ভোর ॥

অলসে অবশ বয়ন নয়ন

অরুণ কমল জোর।

কোপে ভরল সব কলেবর

কহই বচন থোর ॥

এ কি বিপরীত চপল চরিত

হামারি সমুখে সজ।

গৌরচরণ সজতি মোহন

হেরই এ সব রঙ্গ ॥২৩॥৫৭২॥

পাঠান্তর

১। 'হামারি' হলে 'আমার' ক।

২। 'এ কি' হলে 'ইকি' খ, ব, চ।

৩। 'গৌরচরণ' হলে 'গৌরীচরণ' ক, গ।

গাথাঃ।

প্রাতঃ সহচরি সজহিঃ বৈঠলি
মানিনি মন মাধা ভাবই।

শ্রাম-মুখ বহিঃ পেখি পুন নাহি
সোই দেশ হাম বাবই ॥

রতস পুন শুনি শ্রাম গুণমণি
মনহিঃ মনহিঃ বিচারই।

পাঁজি করে লই একলি নাগর
গণকি-রূপ ধরি ধাবই ॥

রাই তহিঃ হেরি পুছই বেরি বেরি
দেশ ইহ কোন সো হইঃ।

সোই কহে পুন কানু বিহর নঃ
ভুবনে হেন নাহি হোয়ইঃ ॥

বাগি ইহ শুনি রোখে পুন ধনি
পাঁজি তছু লেই ডারই।

শ্রাম নিরখই রোখ প্রকটই
অজ-বসন উদ্বাড়ইঃ ॥

রাই চমকিনি হাসি মুচকিনি
দেই দেশিনি নাশইঃ।

রায় রঘুপতি বল্লভ সজতি
বৃন্দাবন দাস ভাবই ॥২৪॥৫৭৩॥

ইতি স্বপ্ন-দৃষ্ট-মানঃ।

পাঠান্তর

- ১। 'প্রাতঃ' হলে 'প্রাতে' খ, ঘ।
- ২। 'সজহিঃ' হলে 'সজতি' ক, গ, চ।
- ৩। 'গণকি'- হলে 'গণ কি' চ।
- ৪। 'কোন সো হই' হলে 'কোন গোহই'

খ।

- ৫। 'বিহর নঃ' হলে 'বিহরণ' ক, ঘ।
- ৬। 'হোয়ই' হলে 'হোই' গ।
- ৭। 'উদ্বাড়ই' হলে 'উদ্বারই' ক-গ, চ।
- ৮। 'দেই দেশিনি নাশই' হলে 'সোই দেশক'

নাশই' ক; 'দেই দেশিনি নাশই' খ; 'দেই দেশিনি
না শহি' চ।

টাকা

৫-৮। "রতস" ইত্যাদি। (শ্রীরাধার)
আবেগ (সখীর মুখে) শুনিয়া গুণধাম ভ্রাম মনে
মনে (কি প্রকারে শ্রীরাধার মান-ভজ হইবে)।
বিচার করিতেছেন; (মনে পরামর্শ স্থির করিয়া)
নাগর একাকী পঞ্জিকা হাতে লইয়া গণকীর রূপ
ধরিয়া, ধাবিত হইলেন।

৯-১২। "রাই" ইত্যাদি। শ্রীরাধা সেখানে
(গণকীকে) দেখিয়া পুনঃ পুনঃ জিজ্ঞাসা করিতে
লাগিলেন—(ভ্রামের মুখ দেখানে দেখিতে পাওয়া
যায় না), পৃথিবীতে সেই দেশ কোন্টি হয়? সে
অর্থাৎ গণকী-রূপী শ্রীকৃষ্ণ বলিলেন,—কৃষ্ণ বিচরণ
করেন না, এরূপ দেশ ভ্রমণে নাই।

১৩-১৬। "বাগি" ইত্যাদি। (গণকীর)
ঐ বাক্য শুনিয়া শ্রীরাধা ক্রোধে উঠার পঞ্জিকা
লইয়া দূরে নিক্ষেপ করিলেন; (গণকী-রূপী)
শ্রীকৃষ্ণ তাহা দেখিয়া (কৃত্রিম) কোপ প্রকাশ
করিয়া (শ্রীরাধার) অঙ্গের বসন খুলিয়া ফেলিলেন।

১৭-১৮। "রাই" ইত্যাদি। শ্রীরাধা (গণ-
কীর এরূপ ধৃষ্টতা দর্শনে) চমকিত হইয়া (গণকী
ছদ্মবেশী শ্রীকৃষ্ণ ব্যতীত কেহ নহেন বুঝিতে পারিয়া)
জীবৎ হস্ত করিয়া দেশিনীকে (দেয়াশিনীকে)
অর্থাৎ গণকীকে নষ্ট করিয়া দিলেন অর্থাৎ (গণকী
কর্তৃক অজ-বসন উদ্বাটনের প্রতিশোধস্বরূপ গণ-
কীর অজ-বসন উদ্বাটিত করিয়া) গণকীর ছদ্ম-
বেশ খুচাইয়া দিলেন।

পুনশ্চ প্রকারান্তরম্ ।

দুত্ব্যক্তিঃ ।

ঐরাগঃ ।

কামিনি কামু কহল কত মোয় ।

কোমল কেলি- কুতূহলেঃ কমলিনি

কোনে কঠিন কর তোয় ॥ ৬৩ ॥

কালিন্দী-কূল কদম্বক কানন

কুসুমিত কুঞ্জ-কুটীর ।

কাম-কলহ করি কপটে কলাবতি

কামুক করহ অধীর ॥

করষিতে কান্ত কবরি কুচ-কণ্ডুক

করসি শয়ন কর বারি ।

কুটিল কটাক্ষ- কুসুম-শরে কোপিনি

কিয়ে কিয়ে না কর হামারি ॥

করইতে কোরে কাঁপি করু কাকলি

কোকিল-কুজিত-ভাষে ।

কালি কুঞ্জবনে কৈতবে কি কহল

কহত না গোবিন্দ দাসে ॥ ২৫ ॥ ৫৭৪ ॥

ইতি বিংশতি-পদ্যবঃ ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র পুথির ২১।১৬ সংখ্যক পদ ।

‘ঐরাগ’ শব্দ ক—চ পুথিতে নাই ।

২। ‘কুতূহলে’ স্থলে ‘কুতূহল’ ক—চ পুথি ।

৩। ‘কোনে’ স্থলে ‘কোন’ প-র ।

৪। ক—চ পুথিতে ‘ঞ’ নাই ।

৫। ‘কপটে’ স্থলে ‘কগট’ প-র ।

৬। ‘কামুক করহ অধীর’ স্থলে ‘কো জানে করহ’ প-র ।

৭। ‘কান্ত’ স্থলে ‘কন্ত’ প-র ।

৮। ‘না’ স্থলে ‘হি’ প-র ।

টাকা

১—৩। “কামিনি” ইত্যাদি । হে কামরি ।

ঐক্লব আমার নিকট (তোমার সম্বন্ধে) কত কথা
কহিলেন; কোমল-সভাবা পদ্মিনী-নারিকা তোমাকে
কোন ব্যক্তি কেলি-কৌতূহল হেতু অর্থাৎ রস
দেবার জন্ত (ঐক্লবের সম্বন্ধে মিথ্যা পরিবাদ রটনা
করিয়া) কঠিন অর্থাৎ কঠোর-ভাবাপন্ন করিয়াছে ।

১২—১৫। “করইতে” ইত্যাদি । (ঐক্লব)

তোমাকে ক্রোড়ে (ধারণ) করিলে, তুমি কম্পিত-
দেহে কোকিল-কুজ-শব্দে কল-নাদ করিলে;
গত কলা কুঞ্জ-বনে (নিদ্রাক ব্যক্তি) কপট-ভাবে
কি কহিল, (তোমার সখী-স্বানীর) গোবিন্দ দাসকে
কেন বল না ?

পুনশ্চ মানঃ প্রকারান্তরং যথা ।

পূর্বোক্তঃ ঐর্গোরস্ত্রঃ ।

দুত্ব্যক্তিঃ ।

২২ই ।

শুনহ রাজার ঝাঁপ ।

লোকে না বলিবে কী ।

মিছই করলি মান ।

তো বিমু আকুল কান ।

আনত সঙ্কেত করি ।

তাহা জাগাইলে হরি ।

উলটি করসি মান ।

বড় চণ্ডীদাস গান ॥ ১১ ॥ ৫৭৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৫ ও প-র পুথির
২১।২৫ সংখ্যক পদ ।

২। ‘রাজার’ স্থলে ‘রায়ান’ থ, ব ।

৩। ‘কী’ স্থলে ‘কি’ ক—প, প-র-সা, প-র ।

- ৪। 'কী' হলে 'কি' ক—গ, প-র-সা।
 ৫। 'মিছাই' হলে 'মিছাই' ব, প-র।
 ৬। 'করসি' হলে 'করসি' ক, গ, চ, প-র-সা, প-র।
 ৭। 'আকুল' হলে 'আগল' ক—চ, প-র-সা।
 ৮। 'চণ্ডীদাস' হলে 'চণ্ডীদাসে' প-র-সা, প-র।
 ৯। 'গান' হলে 'তান' প-র-সা।

- ৫। 'সো' হলে 'সে' ক; 'এ' প-র।
 ৬। 'ঠামে' হলে 'ঠাম' ক।
 ৭। 'বিছুরহ' হলে 'বিছুরল' ক; 'বিছুরহ' খ, গ, প-র-সা, প-র।
 ৮। 'দুতি' হলে 'দোতী' ক—গ; 'দোতি' চ; 'হুতী' প-র।
 ৯। 'মধ্যত' হলে 'মধ্যত' প-র।
 ১০। 'সো' হলে 'সোই' ক—গ।
 ১১। 'দুতি' হলে 'দোতী' ক—গ; 'দোতি' চ।
 ১২। 'প্রেমক' হলে 'প্রেমকি' প-স (যুক্তিত্ত্ব)।

১৩। 'বর্জন' ইত্যাদি পংক্তি-দ্বয় প-র গুণিতে নাই।

টীকা

১—১২। রামানন্দ রায়-কৃত এই স্তব্ধসিদ্ধ পদটির ব্যাখ্যা রাধামোহন ঠাকুর নিম্নলিখিতরূপ লিখিয়াছেন; যথা—“পহিলহি রাগ নয়নভঙ্গ ভেল আদো পূর্বরাগো নয়নভঙ্গ্য আতঃ স এবাহুদিনং বর্জিষ্ণুঃ সীমাং ন প্রাপ্তঃ। না সো রমণ না হাম রমণী স পতিনীহং তৎপত্নী তথাপি আবয়োর্বন্দনঃ কন্দর্পেণ পিষ্টং অভেদং কৃতমিত্যহং জানে অতো হে সখি তৎ সর্বং প্রেমকৃত্যং শ্রীকৃষ্ণায় কথয়িষ্যামীতি বিছুরহ জানি বিশ্বতা মাতুঃ বতবঃ তদ্বিস্মরণশীলস্য তত্তাহুগতা দূতী অতো বিস্মরণং সাহজিকমিতি বক্রোক্তি-জনিতমিতি ভাবঃ। মধ্যত পাঁচবাণ মধ্যাহ্নঃ কন্দর্পঃ অব সো বিরাগ ইত্যানেন বক্রোক্তিস্থানশ্চ স্পষ্টঃ। অজ্ঞাবহিখা কিকিঙ্কানবিরামাদেব বোধ্য। বর্জনঃ বর্জিষ্ণুঃ ক্রজ্ঞভণেন নরাধিপস্তব মান ইতি গীতকর্জী-হুমিতম্। পক্ষে শ্রীপ্রতাপকরমহারাজেন বর্জিত-মানঃ কবির্ণতি।”

অর্থাৎ প্রথমে নয়ন-ভঙ্গী দ্বারা পূর্বরাগ জন্মিল। সেই রাগ দিন দিন বর্জিত হইয়া সীমা প্রাপ্ত হইল না। তিনি পতি নহেন, আমিও তাঁহার পত্নী নহি; তথাপি কুন্ডলায়, কন্দর্প আদ্যাদিগের উত্তরের মন পেষণ অর্থাৎ পেষণ দ্বারা অভেদম্ব সম্পাদন করিয়া-

ভৈরবী।

পহিলহি^১ রাগ নয়ন-ভঙ্গ ভেল।
 অহুদিন বাটল অবধি না গেল ॥
 না সো রমণ না হাম রমণী।
 দুহ^২ মন মনভব^৩ পেশল জনি ॥
 এ সখি সো^৪ সব প্রেম-কাহিনী।
 কানু ঠামে^৫ কহবি বিছুরহ^৬ জানি ॥৫॥
 না খোজলু^৭ দুতি^৮ না খোজলু আন।
 দুহ^৯ ক মিলনে মধ্যত^{১০} পাঁচ-বাণ ॥
 অব সো^{১১} বিরাগে দুহ^{১২} ভেলি দুতি^{১৩}।
 সুপুরুষ-প্রেমক^{১৪} ঐছন রীতি ॥
 বর্জন-রুজ-নরাধিপ-মান^{১৫}।
 রামানন্দ রায় কবি ভাগ ॥২॥৫৭৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা গুণির ৭২৬৬ প-র গুণির ১৪১৪ সংখ্যক পদ। 'ভৈরবী' হলে 'ভিরোধা ধানজী' প-র।

২। 'পহিলহি' হলে 'পহিলহি' ক—গ, প-র-সা, প-র।

৩। 'মনভব' হলে 'মনভব' প-র।

৪। 'সো' হলে 'সোই' ক—গ, ব, প-র।

ছেন। অতএব হে সখি! তুমি সেই সকল প্রেমের বৃত্তান্ত শ্রীকৃষ্ণকে বলিবে; দেখিও, বেন বিশ্বত হইও না; কেন না, তুমি সেই বিশ্বরণ-শীল শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গুগতা দূতী; স্তবরাং বিশ্বতি তোমার পক্ষে স্বাভাবিক বটে (ব্যাকোক্তি)।

মধ্যত পাঁচবাণ—মধ্যস্থ কন্দর্প। “অবসো বিরাগে” ইত্যাদি বাক্য দ্বারা ব্যাকোক্তি ও মান প্রকাশ পাইয়াছে। শ্রীরাধার এই অবস্থিতি অর্থাৎ দূতীর নিকট ভাব-সংগোপন দ্বারা তাঁহার মানের কিঞ্চিৎ বিরাম বুঝা যাইতেছে; “বর্দ্ধন-কৃত্ত” ইত্যাদি পংক্তির দুইটি অর্থ; প্রথম অর্থ—গীতকর্তা অঙ্গুমান করিতেছেন যে, কৃত্ত-শূণের দ্বারা নরাধিপের মানের ভ্রায় শ্রীরাধার মান বর্দ্ধন অর্থাৎ বর্দ্ধিষ্ণু হইয়াছে; দ্বিতীয় অর্থ—প্রতাপকৃত্ত মহারাজ কর্তৃক বর্দ্ধিত-মান কবি বলিতেছেন।

রাধামোহন ঠাকুরের প্রতিপাদিত অর্থই এই পদের প্রকৃত তাৎপর্য্য কি না, সে সম্বন্ধে সন্দেহ আছে। “শ্রীরাঘ রামানন্দ” নামক গ্রন্থের পঞ্চম পরিচ্ছেদে পণ্ডিতপ্রবর শ্রীযুক্ত ঙসিকমোহন বিভা-ভূষণ মহাশয় কবি-কর্ণপুর-কৃত শ্রীচৈতন্যচন্দ্রোদয় নাটক ও কবিরাজ গোস্বামীর শ্রীচৈতন্যচরিতামৃত হইতে কতিপয় শ্লোক উদ্ধৃত করিয়া সার-গর্ভ বিচার দ্বারা সিদ্ধান্ত করিয়াছেন যে, এই পদটি শ্রীকৃষ্ণের প্রতি শ্রীরাধার মান-জনিত অল্পবোধ-সূচক নহে,— ইহা শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণের সর্বোত্তম প্রেম-জনিত “পটেরক্য” অর্থাৎ পরম অভিন্নতার সূচক। বস্তুতঃ এই পদের প্রকৃত তাৎপর্য্য বাহাই পদ-কর্তার অভিপ্রেত হউক না কেন, পরামৃত্যুসমুদ্র ও তদনুযায়ী পদকল্পতরু গ্রন্থে এই পদটি মানিনী নারিকার উজ্জ্বলপে সন্নিবেশিত হওয়ার, ইহার অস্ত অর্থ করা যায় না। তবে তিনি “হুহ মন মনসিজ পেশল জানি” হলে “হুহ মন মনসিজ পেশল জানি” পাঠ দ্বিরা “জানি” শব্দের অর্থ যে “ইত্যহং জানে” লিখিয়া-ছেন,—উহা আমাদের দৃষ্ট পুথি দ্বারা সমর্থিত হয় না; সকল পুথিতেই “জানি” পাঠ আছে, উহার

অর্থ “বেন”; উভয়ের মন কন্দর্পের প্রভাবে অভিন্ন হইয়া গিয়াছে বলিয়া শ্রীরাধা উৎকণ্ঠা করিতে-ছেন—বেন কন্দর্প উভয়ের মন একত্র পেশণ করিয়া ভেদ-চিহ্ন রহিত করিয়া ফেলিয়াছেন। কবি কর্ণপুরও ‘না সো রমণ’ ইত্যাদি পংক্তিদ্বয়ের মর্শ্বানুবাদ করিতে যাইয়া, “জানি” পাঠের “ইব” অর্থাৎ বেন অর্থ দ্বিরাই লিখিয়াছেন,—

“নাসো রমণো নাহং

রমণীতি ভিদ্যাবয়োরাস্তে।

প্রেমরসেনোভরমন

ইব মনো নিম্পিপেব বলাৎ ॥”

“না খোজলু দূতি” ইত্যাদি পংক্তিচতুষ্টয়ের দুইটি শব্দের অর্থ ব্যতীত রাধামোহন ঠাকুর বিদ্বত ব্যাখ্যা করেন নাই, ঐ পংক্তিগুলির অর্থ এই যে, (প্রেমোদয়-কালে) দূতীকে খুঁজি নাই, কিংবা অস্ত্র কাহাকেও খুঁজি নাই, অর্থাৎ তখন দূতী কিংবা অস্ত্র কাহারও কোন সাহায্যের আবশ্যক হয় নাই; আমাদেরিগের দুই জনের মিলনে কন্দর্পই শুধু মধ্যস্থ অর্থাৎ মধ্যবর্তী সজ্জটক ছিলেন। এখন সেই বিরাগে তুমি দূতী হইয়াছ! সজ্জনের প্রেমের কি এইরূপ রীতি?

কবি কর্ণপুরকৃত পূর্বোক্ত পদের মর্শ্বানুবাদ নিম্নোক্ত শ্লোকেও শ্রীরাধার উক্তির শেষ-ভাগে অল্পবোধের ভাবই স্পষ্ট লক্ষিত হয়; যথা,—

“অহং কান্তা কান্ত্যমিতি ন তদানীং ম

মনোবৃত্তিলুপ্তা ব্রহ্মমিতি নৌ ধীরপি হতা।

তবান্ তত্ৰা ভাব্যাহমিতি ব্রহ্মদানীং ব্যবসিতি-

তথাপি প্রাণানাং স্থিতিরিত্তি বিচিহ্ন্য কিমপরাং ॥”

“বর্দ্ধন-কৃত্ত” ইত্যাদি বাক্যের অর্থ—বর্দ্ধন (বর্দ্ধিষ্ণু) কৃত্ত-নরাধিপ কর্তৃক মান (সমান) বাহার (বহ-ব্রীহি); পদান্তরে পদচ্ছেদ করিয়া “কৃত্ত-শূণের দ্বারা অর্থাৎ জোখ-ভাব দ্বারা নরাধিপের মানের ভ্রায় (শ্রীরাধার) অভিমানে বর্দ্ধন অর্থাৎ বর্দ্ধিষ্ণু হইয়াছে।

ধানসী ১১

হৃদয়ক মান গোপসি তুহু' ধোরিঃ ।
 বুঝলমঃ খল-জন-বচনহি ভোরিঃ ॥
 কী কলঃ মানিনি মান বাঢ়াহ ।
 ভাকর দরশ পুরশ অবগাহ ॥ ৫০ ॥
 বিচারিতে দোষ-লেশ নাহি তাই ।
 গুণগণ ঐহন কাহাঁ নাহি পাই ॥
 গোবিন্দদাস-বচন হিয় লাইঃ ।
 অভিসরঃ ইথে জনিঃ কর বড়ুয়াইঃ ॥

॥৩৫৭৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৭ ও প-র পুথির ২১২১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ধোরি' হলে 'ধোর' প-র।
- ৩। 'বুঝলম' হলে 'বুঝলমো' ক-গ, চ।
- ৪। 'বচনহি ভোরি' হলে 'বচনে বিভোরি' ক, খ, 'বচনহি ভোর' প-র।
- ৫। 'কী কল' হলে 'বিকল' ক, 'কি কল' খ, গ।
- ৬। ক-চ ও প-র-সা পুথিতে '৫০' নাই।
- ৭। 'বিচারিতে' হলে 'বিচারিলে' প-র।
- ৮। 'কাহাঁ' হলে 'কাহ' খ, প-র-সা; 'কাহ' খ, চ।
- ৯। 'হিয় লাই' হলে 'হিয়ে নাই' ক-গ, 'হিয়া নাই' প-র।
- ১০। 'অভিসর' হলে 'অভিসর' ক।
- ১১। 'জনি' হলে 'বদি' ক-গ, প-র-সা; 'জনি' খ, চ।
- ১২। 'বড়ুয়াই' হলে 'বড়ুয়াই' চ।

টীকা

১—২। 'হৃদয়ক' ইত্যাদি। তুমি হৃদয়ের মাক-ভাব কিঞ্চিৎ গোপন করিতেছ; বুঝিলাম, তুমি (প্রেমিক-প্রেমিকাবিগ্নের বিরোধ সম্বটনা-কারী) খল লোকের কথার বিমুগ্ধ হইয়াছ।

৭—৮। "গোবিন্দদাস" ইত্যাদি। (

সখী-হানীর) গোবিন্দ দাসের বাক্য হৃদয়ে ধারণ করিয়া, তুমি (শ্রীকৃষ্ণের কৃষ্ণে) অভিসার কর,— ইহাতে বড়াই অর্থাৎ গৌরব করিও না; অর্থাৎ অভিসারে গমন করিলে তোমার লজ্জা হইবে, এরূপ মনে করিও না।

বরাহী ১১

ঘুচাও ঘুচাও আরে সখিঃ ও সবঃ জঞ্জাল ।
 তোমার কানুরে মোর শতেক নমস্কার ॥
 অমল কুলেতে কালী যেমত দিয়াছি গো
 তেমতি পাইলুঁ পুরস্কার ॥ ৫১ ॥
 গুরু-ভয় তেয়গিলুঁ লাজে তিলাঞ্জলি দিলুঁ
 তেজিলুঁ গৃহের স্নখ-সাধাঃ ।
 সখি দোষ দিব কারে, এতেকে না পাইলুঁ তারে
 বিধাতা সাধিলে তাহেঃ বাদ ॥
 যত্ন করি রুপিলাম অন্তরে প্রেমের বীজঃ
 নিরবধি সিঁচিঃ আখি-জলে ।
 কেমন বিধাতা সে এমতি করিল গো
 অমিয়া-বিরিখেঃ বিষ ফলে ॥
 বংশীবদনঃ দাস ছাড়ি নিদারুণ আশঃ
 তেজহ দারুণ অভিমান ।
 তোমা বিনে সেই কানু ক্ষেণে ক্ষেণে ক্ষীণ তনু
 দাবানলে দহে যেন প্রাণ ॥ ৪১৫৭৮ ॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৮ ও প-র পুথির ২১৮৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'ঘুচাও ঘুচাও' হলে 'ঘুচাহ ঘুচাহ' প-র।
- ৩। 'সখি' হলে 'সই' প-র।
- ৪। 'ও সব' হলে 'ও রস' ক; 'এ সব' খ, প-র-সা; 'সো সব' চ।
- ৫। 'কানুরে' হলে 'বকুরে' প-র।

৬। 'মোর শতেক' হলে 'শতেক' খ, প-র;
'মোর শত' প-র-সা।

৭। 'কুলেতে' হলে 'কুলেত' খ।

৮। 'বেমত' হলে 'বেমন' প-র; 'ভেমতি'
প-র-সা।

৯। 'পাইলু' হলে 'পাইলাম' প-র।

১০। 'স্বধ-সাধ' হলে 'সব সাধ' প-র-সা।

১১। 'পাইলু' হলে 'পাইলু' ক; 'পাইলাম'
খ, ঘ; 'পাঁলু' প-র।

১২। 'তাহে' হলে 'মোরে' প-র।

১৩। 'বহু করি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'বতন
করিয়া হুদে রূপিলু প্রেমের বীজ' প-র।

১৪। 'সিঁচি' হলে 'সিঞ্চি' প-র-সা; 'সেচি'
প-র।

১৫। 'অমিয়া-বিরিখে' হলে 'অমৃত বরিখ' ক;
'অমিয়া বরিখে' গ; 'অমিঞা বিরিখে' ঘ।

১৬। 'বংশীবদন' হলে 'কহে বংশীবদন' ঘ,
প-র-সা।

১৭। 'বংশীবদন' ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পরিবর্তে
প-র পুথির পাঠ যথা,—

'সাধি কহে বংশীদাস ছাড় নিদারুণ ভাব
ভেজ ধনি পাগ অভিমান।'

নাটিকা।

জুন্দরি আর কত মান বাঢ়ায়সি ভোর।

সো নব নাগর কাভর-অস্তর

সঘনে নয়নে বহে লোর ॥

তুয়া বিম্ব কুহুম- শয়নে ঘন কাঁপই

ঘন ঘন বহত নিশ্বাস।

তোহারি পরশ বিম্ব ঘামই সব তনু

ধরতর বিরহ-হতাশ ॥

তুয়া বিম্ব আন মরহি নাহি জানত

তুয়া গুণগণ কর গান।

তোহারি পরশ লাগি ধাবই অমুখণ

লোরহি করত সিনান ॥৫॥৫৭৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৯ সংখ্যক পদ।

'নাটিকা' হলে 'নাটা' খ; 'নাটি' ঘ, চ।

২। 'বহে' হলে 'বরু' খ, ঘ।

৩। প-র-সা পুথিতে 'তুয়া বিম্ব কুহুম' ইত্যাদি
পংক্তিচতুষ্টয় 'তুয়া বিম্ব আন' ইত্যাদি কবির পরে
সম্মিলিত হইরাছে।

৪। 'বিরহ' হলে 'বহত' প-র-সা।

নয়নরত্নী।

প্রাণ-পিয়াস-দুখ শুনিঞা শশি-মুখি

পুছই গদ-গদ বোল।

অমল কুবলয়-

নয়ন-যুগলহি

গলয়ে ঝর-ঝর লোর ॥

বেশ-বিসাহন

সবছ বিছুরল

চলি পরিহরি মান।

তেজল কুল-ভর

নাহি গৌরব

মনহি জাগল কান ॥

পীন পয়োধর

অঘন গুরুতর

ভারে গতি অতি মন্দ।

আরতি অস্তর

পহু ছুরতর

বিহিক বিরচন নিন্দ ॥

গড়ল মনরখে

চড়ল জুন্দরি

বিধিনি বিপদ না মান।

মিলল ভামিনি

কুঞ্জ-ধামিনি

দাস গোবিন্দ ভাণ ॥৬॥৫৮০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩০ ও প-র পুথির ২১১২ সংখ্যক পদ। 'জয়জয়ন্তী' হলে 'ভূপালী' প-র; 'কাষোদ'-প-র ২১১২।
- ২। 'পিতা' হলে 'প্রিয়' ক—চ, প-র-সা।
- ৩। 'তুনিঞা' হলে 'তুনি' ক—চ, প-র-সা, প-র।
- ৪। 'গলরে বর-বর' হলে 'নিবরে বরকত' প-র ২১১২।
- ৫। 'বিসাহন' হলে 'বেশারল' ক—ঘ; 'বেসারল' চ; 'বেসাগল' প-র ২১১২।
- ৬। 'হরতর' হলে 'হরন্তর' প-র।
- ৭। 'বিরচন' হলে 'বিবেচন' প-র-সা ও প-র ২১১২।
- ৮। 'গড়ল' হলে 'গহন' প-র ২১১২।
- ৯। 'মনরথ' হলে 'মনোরথ' ক—চ; 'মনরথ' প-র।
- ১০। 'বিবিনি' হলে 'বিবিন' খ, প-র-সা।

টীকা

৫—৮। "বেশ" ইত্যাদি। (শ্রীরাধা) বেশের বিসাহন অর্থাৎ প্রসূধন সমস্ত বিসৃত হইলেন এবং মান পরিত্যাগ করিয়া চলিলেন। (তিনি) কুলের (কলঙ্কের) ভয় ত্যাগ করিলেন; (এখন আর) গৌরব নাই, (কেন না) মনে শ্রীকৃষ্ণ আগিয়াছেন অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের চিন্তা মনে উদ্ভিত হইয়াছে। "বেশারল" পাঠ গ্রহণ করিলে, উহার অর্থ করিতে হইবে—(শ্রীরাধা) বেশ রচনা করিলেন; "বেশ-রচনা করা" অর্থে "বেশ" ধাতুর প্রয়োগ দৃষ্ট হয় না। "পসাহন" শব্দের অর্থেই এ হলে অল্পপ্রাসের অল্প-রোধে "বিসাহন" শব্দটি প্রযুক্ত হইয়াছে বলিয়া বিবেচনা হয়। চ পুথির "বেসারল" পাঠ গ্রহণ করিলে উহাকে "পসাহ" কিংবা "বিসাহ" (বেসাহ) ধাতু অভিহিত কালের পদ "বিসাহল" বা "বেসাহল" শব্দের অপভ্রংশ বুঝিতে হইবে। ঐরূপ অর্থ করিলে "দবহ বিমুখ" বাক্যের অর্থ এইরূপ করিতে

হইবে যে, শ্রীরাধা পূর্বের ঘটনা সমস্ত বিসৃত হইলেন।

১০—১৬। "গড়ল" ইত্যাদি। স্তম্ভী শ্রীরাধা গঠিত অর্থাৎ কল্পিত মনোরথ অর্থাৎ অভিলাষে (অপর অর্থে মনোরূপ রথে) আরোহণ করিলেন,—বিস্র, বিগড় কিছুই গ্রাহ্য করিলেন না; সোবিন্দ্যদাম বলিতেছেন—(এই ভাবে) স্তম্ভরী কুঞ্জ-পুহে (শ্রীকৃষ্ণের সহিত) সম্মিলিত হইলেন। * তুলনা করুন,—

"সুরহরসিজভারভজুরাজী

কিসলয়কোমলকাস্তিনা পদেন।

অথ কথং কথং সহৈত গন্তং

বদি ন নিশাস্ত মনোরথঃ রথঃ ভ্রাতৃ ॥"

—রসমঞ্জরী।

হইবে।

মানিনি মীলল কুঞ্জক মাঝ।

আনন্দে নিমগন নাগর-রাজ ॥

আশুসরি বিনয় করউ কত ছন্দ।

কতবিধ সেবন যাহে নিরবন্ধ ॥

তবহ বিমুখি ভেল মানিনি রাই।

কত পরকারে বুঝায়ল তাই ॥

সো কিছু বচন করহ অবধান।

রাধামোহন-পহ যো করু গান ॥৭১৫৮১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'আনন্দ' হলে 'আনন্দ' প-র-সা।
- ৩। 'করউ' হলে 'করহ' ক—গ।
- ৪। 'নিরবন্ধ' হলে 'নিরদন্দ' খ, ঘ।
- ৫। 'তবহ বিমুখি' হলে 'তবহ বিমুখ' ক, গ, প-র-সা; 'তবহি বিমুখী' খ; 'তবহি বিমুখি' ঘ।
- ৬। 'বুঝায়ল' হলে 'বুঝাত' খ, ঘ।
- ৭। 'সো' হলে 'কো' ক, গ।

টীকা

৩—৪। “আঙসরি” ইত্যাদি। (ত্রীকৃৎ) অগ্রসর হইয়া নানাপ্রকার বিনয়-প্রকাশ ও বাহাতে আগ্রহ (প্রকাশ পায়), সেইরূপ নানাপ্রকার পরিচর্যা করিতে লাগিলেন।

৭—৮। “সো” ইত্যাদি। পদকর্তা রাখা-মোহনের প্রকৃৎ ত্রীকৃৎ বাহা গান করিলেন, সেই বাক্য কথিত অবধান কর।

ঐরাগ ১১

বদন না কর মলিন ছান্দঃ ।
বাদে জিয়ারসি পুণিম চান্দঃ ॥
অধর বাকুলি মধুর হাস ।
নিরস না কর দীঘঃ নিশাস ॥
রাই হে অবঃ তেজহ মান ।
চরণে লাগিয়া সাধয়ে কান ॥ ৫ ॥
চঞ্চল নয়ন খঞ্জন জোর ।
ভাঙু-ভুজঙ্গম রহুঃ অগোরঃ ॥
কী কল মোহেঃ এতহুঃ রোষ ।
জগতেঃ বিদিত দাসক দোষ ॥
বচন-অমিয়া যে জন জিয়েঃ ।
মান-কুলিশ দেখাওঃ কিয়ে ॥
গোবিন্দদাস চিতে এই হাসঃ ।
এ জনঃ করয়ে মানঃ অভিলাষ ॥ ৮ ॥ ৫৮২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭০২ ও প-র পুথির ২১১৭ সংখ্যক পদ।

২। ‘ছান্দ’ হলে ‘ছান্দে’ প-র-সা।

৩। ‘জিয়ারসি’ হলে ‘কি আওরে’ ক, গ; ‘জিরাওসি’ খ, প-র-সা; ‘আওরে জনি’ প-র।

৪। ‘পুণিম চান্দ’ হলে ‘পুণিমক চান্দ’ ক—গ; ‘পুণিমক চান্দ’ প-র; ‘পুণিবা চান্দে’ প-র-সা।

৫। ‘দীঘ’ হলে ‘দীঘ’ খ।

৬। ‘রাই হে অব’ হলে ‘অব তুহ’ প-র-সা; ‘অবরি’ প-র।

৭। ‘লাগিয়া’ হলে ‘লাগি তোহে’ ক—চ, প-র-সা। ‘লাগি তোহে’ পাঠ হনোত্তম-দোষ-হুই।

৮। খ পুথি ছাড়া অন্তান্ত পুথিতে ‘এ’ নাই।

৯। ‘ভাঙু’ হলে ‘ভান্দ’ ক, গ; ‘ভাঙ’ চ।

১০। ‘রহ’ হলে ‘রহন’ খ।

১১। ‘অগোর’ হলে ‘আগোর’ ক—চ, প-র-সা। পাঠ-বিচার ৬৭ সংখ্যক পদের ৮ সংখ্যক পাঠান্তরে দ্রষ্টব্য।

১২। ‘কী কল মোহে’ হলে ‘কি কল মোহে’ ক—গ, প-র-সা; ‘মোহে কি কল’ প-র।

১৩। ‘জগতে’ হলে ‘জগত’ প-র।

১৪। ‘বচন-অমিয়া’ ইত্যাদি প-র হলে ‘বচন অমিঞা বিহু যে নাহি জিয়ে’ খ; ‘বচন-অমিয়া বিহু যে নাহি জিয়ে’ ক, খ, চ।

১৫। ‘দেখাও’ প-র হলে ‘দরশারসি’ ক—চ, প-র-সা। ‘দরশারসি’ পাঠ হনোত্তম-দোষ-হুই।

১৬। ‘হাস’ হলে ‘আশ’ প-র-সা। ‘গোবিন্দ-দাস চিতে’ ইত্যাদি পংক্তি হলে ‘গোবিন্দদাসে উপজে হাস’ প-র।

১৭। ‘এ জন’ হলে ‘যে জন’ প-র।

১৮। ‘মান’ হলে ‘আন’ প-র।

টীকা

১—২। “বদন” ইত্যাদি। রাখামোহন ঠাকুর ইহার অর্থ লিখিয়াছেন,—“বদন না কর মলিন ছান্দ” ইত্যাদিনা ত্রীকৃৎস্তাবল্লভ্যনতি। বাদে জিয়ারসি ইতি মরা সহ মানবিবাদেন বহুখণ্ড কিকিঙ্গালিত-করণেন কিং পূর্ণচত্রে জিয়ারসি বর্জয়তি।” অর্থাৎ ত্রীকৃৎ ঐরাধাকে অহুনয় করিয়া বলিতেছেন,—তোমার বদনের শোভা মলিন করিও না; (কেন না) তুমি আমার সহিত মানজনিত কলহে তোমার বদন কিকিৎ মলিন করার, তুমি পুণিমার চক্ষকে

(তোমার মুখের সহিত সৌন্দর্যের বিবাদে) অঙ্গ-
সুন্দর করিতেছ।

৭—৮। “চকল” ইত্যাদি। তোমার চকল
নরন খঞ্জন-সুগলস্বরূপ; তোমার (কুটিল) অঙ্গরূপ
ভুজঙ্গ উহাদিগকে আগলাইয়া রহিয়াছে অর্থাৎ
তোমার মেত্র-বর খঞ্জন-সুগলের দ্বারা চকল ও
নৃত্যঙ্গীল হইলেও (মানজনিত) কুটিল-অঙ্গরূপ
ভুজঙ্গের প্রভাবে উহারা স্বাভাবিক লীলা প্রকাশিত
করিতে পারিতেছে না।

১১—১২। “বচন” ইত্যাদি। তোমার বাক্য-
সুধার যে ব্যক্তি জীবিত হয় অর্থাৎ বাক্য-সুধা
ব্যতীত যে প্রাণে বাঁচে না, তাহাকে কি অল্প
মান-বস্তু প্রদর্শিত করিতেছ?

১৩—১৪। “গোবিন্দদাস” ইত্যাদি। গোবিন্দ-
দাসের চিত্তে (শ্রীকৃষ্ণের পূর্বোক্ত বাক্যে) এই
অল্প হস্ত উদিত হইতেছে যে,—এই জন অর্থাৎ
শ্রীকৃষ্ণ (শ্রেয়-লীলার বৈচিত্র্যের অল্প) মান অভি-
লাষ করেন; (সুতরাং তাঁহার ‘মান-কুলিশ দেখাও
কিরে’ ইত্যাদি বাক্য শ্রীরাধার মনস্তটিক অল্প চাটু-
বাক্য ব্যতীত কিছু নহে)।

তথা রাগ।

বহুখন পদতলে যব রহি কান।
সখীগণ কহইতে ভাঙ্গল মান।
দুহু জন গদ-গদ লোচন-লোর।
কানু জানি তব কয়লহি কোর।
কত কত প্রেম কয়ল পুন নাহ।
বর সঙ্গীরণ-রস-নিরবাহ।
রাধামোহন-পহু শুপত বো কারি।
সো হুখ কো জন কহইতে পারি ॥১৥৫৮০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৩ সংখ্যক পদ।
‘তথা রাগ’ হলে ‘মান’ খ।

‘লোচন’ হলে ‘লোচনে’ প-র-সা।

‘বর’ হলে ‘ভই’ ক-গ।

‘পহু’ হলে ‘তহু’ প-র-সা।

‘শুপত’ হলে ‘গোপত’ ক, গ।

‘বো কারি’ হলে ‘বো কারী’ ক-গ;

‘জো কারি’ য, চ।

টীকা

৭—৮। “রাধামোহন” ইত্যাদি। রাধা-
মোহনের প্রভু শ্রীকৃষ্ণ শুপ্ত-ভাবে বাহা করিলেন,
সেই (সন্তোগ-লীলার) হুখ কোন্ ব্যক্তি বলিতে
পারে?

ধান্দী।

দুহু মুখ দরশনে দুহু ভেল ভোর।
দুহু ক নয়নে বহে আনন্দ-লোর ॥
দুহু তনু পুলকিত গদ গদ ভাব।
ইষদবলোকনে লহ লহ হাস ॥
অপরূপ রাধামাধব-রঙ্গ।
মান-বিরামে ভেল এক সঙ্গ ॥
ললিতা বিশাখা আদি যত সখীগণ।
আনন্দে মগন ভেল দেখি দুহু জন ॥
নিকুঞ্জের মাঝে দুহু কেলি-বিলাস।
দূরহি নেহারত নরোত্তম দাস ॥১০॥৫৮১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৪ ও প-র পুথির
৪২১ সংখ্যক পদ।

২। ‘দরশনে’ হলে ‘হেরইতে’ প-র।

৩। ‘অপরূপ’ ইত্যাদি পংক্তিটির প-র পুথিতে
নাই।

৪। ‘আনন্দে মগন’ ইত্যাদি পংক্তি হলে
‘আনন্দিত ভেল সঙ্গ দেখি দুই জন’ প-র।

অতঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত পংক্তিবর দৃষ্ট

টীকা

হয়; যথা,—

‘সারি শুক দুহ’ক রূপ সখিকে শুনার।

শুনি হাসি সখিগণ উলসিত কার ॥’

৫। ‘নিকুঞ্জের মাঝে’ হলে ‘নিকুঞ্জমন্দিরে’
প-র।

৬। ‘দুহ’ হলে ‘দোহার’ খ, প-র-সা।

৭। ‘দুরহি নেহারত’ হলে ‘দুরহি দুরে রহ’
ক, গ; ‘দুরে রহ হেরত’ প-র-সা; ‘দুরেহ দুরে
রহ’ প-র।

৮। ‘নরোত্তম দাস’ হলে ‘গোবিন্দ দাস’ প-র।

তথা রাগ।

নিমগন দুহ জন রতি-রণ-রঞ্জে।

ধিরং দামিনী নব জলধর সঙ্গে ॥

কুসুম-শেখ পর রাধা কান।

দুহ মন মনসিজ পেশল জন।

ঘন ঘন চুম্বই চকিত নয়ান।

কুচ-যুগ পর খরতর নখ হান।

কুঞ্জহি দুহ জন নিধুবন-কেলি।

জ্ঞানদাস চিতে আনন্দ ভেলি ॥১১৥৫৮৫॥

এতানি গীতানি রাত্রৌ গেরানি।

ইতি ষড়্বিধো মানঃ সহেতুঃ সম্পূর্ণঃ।

ইতি একবিংশ-পদ্যবঃ।

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩৫ সংখ্যক পদ।

২। ‘ধির’ হলে ‘ধির’ প-র-সা।

৩। ‘মনসিজ পেশল’ হলে ‘পেশল মনসিজ’
ক, গ, চ, প-র-সা।

৪। ‘চকিত’ হলে ‘চমকি’ চ।

৫। ‘নিধুবন’ শব্দ ক, খ ও গ পুথিতে
লিপিকর-ক্রমে পরিত্যক্ত হইরাছে। ‘নিধুবন’ হলে
‘রতি-রণ’ চ; ‘করতহি’ প-র-সা।

৩-৪। “কুসুম” ইত্যাদি। পুণ্য-রচিত শব্দার
উপর শ্রীরাধা ও শ্রীকৃষ্ণ (বিরাজিত রহিয়া-
ছেন); কন্দর্প (নিজের কর্তব্য) জামিরা
উভয়ের মন নিশ্চেষ্ট করিলেন অর্থাৎ বোধ হয়
বেন, নিশ্চেষ্ট হারা উভয়ের চিত্তের অতিরিক্ত সম্পা-
দিত করিলেন। তুলনার জন্য ৫৭৬ সংখ্যক
পদের—“না সো রমণ না হাম রমণী। দুহ মন
মনস্তব পেশল অনি ॥” পংক্তিবর ও উহার টীকা
দ্রষ্টব্য।

অথ নিহেতু-মানঃ।

তত্র কারণাভাসঃ প্রতিবিশ্ব-দৃষ্টে যথা।

তদুচিত-শ্রীমহাপ্রভুঃ।

বরাড়ী।

অপরূপ গৌরাজের সীলা।

স্বরধুনী-সিনানে চলিলা ॥

রাধিকার ভাব হৈল মনে।

ঘন চাহে কাল জল পানে ॥

নিজ প্রতিবিশ্ব দেখি জলে।

কোপিত-অস্তরে কিছু বলে ॥

টীট নাগর শ্যাম রায়।

আন জন সহিতে খেলায় ॥

কোপ করি চলে নিজ বাসে।

কহে কিছু হরিরাম দাসে ॥১১৥৫৮৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭০ সংখ্যক পদ।
খ পুথিতে ‘বরাড়ী’ হলে ‘বরাড়ী’ একতাল পাঠ
আছে।

১৫। 'কত কত' ইত্যাদি কলিটি প-র-সা
পুথিতে নাই।

১৬। 'না লাগি' হলে 'না লাগ' ঞ; 'লাগ'
প-র।

১৭। 'তুহ' পুণবতি তোহে' হলে 'তুহ' ধনি
তুণবতি' প-র।

১৮। 'ওহি মানাওত' হলে 'বোহি মানাওত'
ক-গ; 'বো মানাওত' চ; 'তহি মানাওত'
প-র-সা; 'তোহে দুগধ ভেল' প-র।

১৯। 'সোহাগি' হলে 'সোহাগ' ঞ, প-র।

২০। 'তো' হলে 'তুয়া' প-র।

২১। 'হুতর' হলে 'দূতর' গ; 'হুতর'
(পাঠান্তর—'হুতর') প-র-সা। 'দ্বারুণ' সা-প, ১৮৪
সংখ্যক পুথি।

২২। 'হতাশে' হলে 'হতাশ' ঞ, চ।

২৩। 'তুয়া কর' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'তুয়া কর
পরশ সরস বিনি ঝারত' ক, চ। 'তুয়া কর পরশে
সরসে বিনি বুঝারত' ঞ। 'তুয়া কর পরশ সরস
বুঝারত' গ। 'তুয়া কর পরশে সরসে বিনি ঝারহ'
ঞ। 'তুয়া কর সরস পরশে তহু শীতল' প-র-সা।
'তুয়া কর পরশ সরসে রিঝাওহ' প-র। 'তুয়া কর
পরশে সরসে বিনি ঝারই' সা-প, ১৮৪ সংখ্যক
পুথি।

২৪। 'তোহে কহ' হলে 'কহতহি' প-র-সা;
'কি কহব' প-র।

টীকা

১—৩। "হুন্দরি" ইত্যাদি। হে হুন্দরি
শ্রীরাধে! তোমার ভ্রম-জ্ঞান বুঝিতে পারিয়াছি;
শ্রীকৃষ্ণের (মরকত-দর্পণ-তুল্য) বক্ষঃস্থলরূপ দর্পণে
তুমি নিজের ছায়া দেখিয়া তাহাকে সপত্নী অর্থাৎ
কৃষ্ণপ্রিয়া অপর নারিকা বলিয়া মনে করিতেছ।

৮—১১। "কত কত" ইত্যাদি। কত কত
দুঃখী অর্থাৎ মানানভিজ্ঞা সরল-স্বভাবা নারিকা
ঐক্লব (শ্রীকৃষ্ণের প্রেমে) বঞ্চিত হইল; শ্রীকৃষ্ণ
কিন্তু তাহারিণের সহিত লব অর্থাৎ প্রেমাসক্ত

হইলেন না; তুমি পুণ্যবতী, (তাহা) সেই শ্রীকৃষ্ণ
স্বয়ং তোমাকে (মান-ভক্তসার্থ) প্রেমোন্মত্ত হিতেছেন;
তোমার সৌভাগ্য কি বলিব? অর্থাৎ বাহার। মান
ক্লিপ, জানে না, এরূপ দুঃখী ও প্রেমের অস্ত লাগা-
রিতা শত শত নারিকার প্রেম তুচ্ছ করিয়া শ্রীকৃষ্ণ
স্বয়ং তোমার মান-ভক্তনের অস্ত এত সাধ্য-সাধনা
করিতেছেন, ইহা অপেক্ষা তোমার অধিক সৌভাগ্য
আর কি হইতে পারে?

১২—১৫। "তো বিহু" ইত্যাদি। (শ্রীকৃষ্ণ)
তোমার বিরহে অর্থাৎ তোমার বিরহ-জনিত অদ-
তাপ নিবারণ অস্ত শীতল ত্বনিতলে শয়ন করিয়াছেন,
(কিন্তু) বিরহ-বহি হুতর অর্থাৎ তাহার বিরহ-
সস্তাপ অস্ত কিছুতেই নিবারণীয় নহে; "তুমি তোমার
হৃদয়ের রসপূর্ণ স্পর্শ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন কর,
গোবিন্দদাস তোমাকে ইহা বলিতেছেন।

দানবী।

মহারী সখিগণ সব রাই বুঝারত
তুরিতে আঙুল তাহাঁ কান।
হেরইতে কমল- বয়নি ধনি মানিনি
অবনত করল বয়ান ॥
হেরইতে নাগর গদ-গদ অন্তর
মন মাছা ডেল বহ তীতে।
গলে পীতাম্বর চরণ-যুগল ধর
কহতহি গদ-গদ তীতে ॥
হুন্দরি মিছাই করহ মুখে মান।
নিরহেতু হেতু জামি তুহ' রৌখলি
প্রতিবিশ্ব হেরি কহ আন ॥ ৬ ॥
তুয়া বিনে নয়নে আন নাহি হেরিয়ে
না কহিয়ে আন সঞ্চে বাত।
তোহারি সখিনি বিনে বাত না পুছিয়ে
না বলিয়ে কাছ'ক লাখ ॥

ডব ডুহঁ কাহে মান মুখে করতহি

না বুঝিয়ে ভুয়া মন-কাজে ।

উদ্ধবদাস মিনতি করি কহতহি

হেরহ নাগর-রাজে ॥৪॥৫৮৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'হেরহেতে' হলে 'হেরই' খ ।

৩। 'করল' হলে 'কমল' প-র-সা ।

৪। 'ভীতে' হলে 'ভীত' ক, খ ।

৫। 'ধর' হলে 'ধক' খ ।

৬। 'চীতে' হলে 'চিত্তে' ক, গ; 'চীত' ক, খ পুথি ।

৭। 'কাজে' হলে 'কাজ' খ, প-র-সা ।

৮। 'রাজে' হলে 'রাজ' খ, প-র-সা ।

তথা গান ১১

নিজ প্রতিবিন্দু রাই বব শুনল

অবনত করু মুখ লাজে ।

নিরহেতু হেতু জানি হাম রোধলু

ভেজলু নাগর-রাজে ॥

এত কহি রাই চীরে মুখ বাঁপল

বরনে না নিকসয়ে বাণী ।

রসিক-শিরোমণি কোরে আগোরল

রাইক অন্তর জানি ॥

অপরূপ প্রেমক রীতং ।

সবহঁ সবাগণ চীত-পুতলি যেন

হেরত দুহঁ ক চরীত ॥ ৫ ॥

পুন সতে হাসি মন্দির সঞে নিকসল

দুহঁ জন ভেল এক ঠাম ।

মদন-মহোদধি-৫ নিমগন দুহঁ জন

উদ্ধব দাস গুণ গান ॥৫॥৫৯০॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৩ সংখ্যক পদ ।

২। 'রীত' হলে 'রীতি' প-র-সা ।

৩। 'বেন' হলে 'সব' প-র-সা ।

৪। 'চরীত' হলে 'চরিত' ক—গ, চ; 'চরিত' প-র-সা ।

৫। 'মহোদধি' হলে 'পয়োনিধি' খ, ব ।

পুনশ্চ ।

বহই ।

নিকুঞ্জ-মন্দিরে রাই প্রবেশিলা রজে ।

আপনার বরণ দেখয়ে শ্যাম-অজে ॥

আন রমণী কহি নিবারই দীর্ঘ ।

ফিরিয়া চলিলা ধনী শ্যাম করি পীঠ ॥

আকুল গোকুলচাঁদ পসারিয়া বাহ ।

শরদের চাঁদ যেন গরাসয়ে রাহ ॥

দরশে বিরস কেন কিয়ে অপরাধ ।

চান্দ বিনে চকোর না জিয়ে তিল আধ ॥

বলরাম দাস কহে শুন বিনোদিনি ।

শ্যাম-অঙ্গ কত কোটি দরপণ জিনি ॥৬॥৫৯১॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৫ সংখ্যক পদ ।

২। 'আপনার বরণ' ইত্যাদি হলে 'আপন বরণ দেখে ভ্রাম-অঙ্গে' ক, গ; 'আপন বরণ রাই দেখে ভ্রাম-অঙ্গে' খ, ব ।

৩। 'কহি' হলে 'বলি' প-র-সা ।

৪। 'নিবারই' হলে 'নিবারয়ে' খ; 'নিবারল' প-র-সা ।

টাকা

১—৪। "নিকুঞ্জ" ইত্যাদি। ঐরাধা সানন্দে নিকুঞ্জ-গৃহে প্রবেশ করিলেন, (প্রবেশ করিয়া) ঐক্ককের (মহি-দর্পণ তুল্য) অঙ্গে নিজের বর্ণ

অর্থাৎ অর্ণবৎ কান্তি দেখিতে পাইলেন। (উহা যে
তাহার নিষেধ অঙ্কের প্রতিবিম্ব, তাহা লক্ষ্য না
করিয়া) অতঃপর (এ কে শ্রীকৃষ্ণের অঙ্গে সংলগ্ন
হইয়া আছে), ইহা বলিয়া দৃষ্টি ফিরাইয়া শ্রীকৃষ্ণের
দিকে পাহ দিয়া শ্রীরাধা ফিরিয়া চলিলেন।

তিরোখা সিঁড়ি। ১৩

মরকত-দরপণ শ্যাম-হৃদয় মাছ
আপন মুরতি দেখি রাই।
গুরুমা কোপে অধর ঘন কাঁপই
অরুণ নয়ান ভৈ যাই ॥
দেখ দেখে কানুক রঙ্গ।
আনহি রমণি হৃদয়ে করি বঞ্চই
ঐছন না দেখিয়ে ঢঙ্গ ॥ ৫ ॥
এত অনুমানি বিমুখ ভৈ বৈঠলি
কানু সে পড়লি^৮ ধন্দ।
কাছে কমল-মুখি মোহে উপেক্ষি
তুহঁ হাম নহ কিছু দন্দ ॥
কত পরকারে মিনতি কর মাধব
তব ধনি উত্তর না দেল।
দর দর হৃদয় নয়ন-যুগ^৯ ছল-ছল
মনমথে অর-অর ভেল ॥
চরণ-কমল করে পরশি মাথে ধরু
সরস পরশা^{১০} অভিলাষ।

তুয়া বিমু রাতি দিবস নাহি জানত
কহতহি^{১১} প্রেমক দাস ॥৭॥৫২২॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৩ ও প-র পুথির
২১১৩ সংখ্যক পদ। 'তিরোখা সিঁড়ি' হলে
'ধানশ্রী' প-র।

২। 'কোপ' হলে 'কোপে' ক, গ, প-র-সা,
প-র।

- ৩। 'দেখ' হলে 'দেখি' প-র।
৪। 'আনহি' হলে 'আন' খ, ঘ।
৫। 'হৃদয়ে করি' হলে 'হৃদয় করি' খ, ঘ;
'হৃদয় পরি' প-র।
৬। 'দেখিয়ে' হলে 'দেখি' প-র।
৭। 'বৈঠলি' হলে 'বৈঠই' ক, গ।
৮। 'পড়লি' হলে 'পড়লি' ক—গ, চ;
'পড়লই' প-র-সা।
৯। 'নয়ন-যুগ' হলে 'নয়নজল' প-র।
১০। 'সরস পরশ' হলে 'তোহারি পরশ' প-র।

হই ১৩

শুন ধনি কহি তুয়া কাণে।
জনি করু^{১২} অরুণ নয়ানে ॥
হরি-হিয়^{১৩} অধিক উজোর^{১৪}।
জন্ম মণিময় ত মুকুর^{১৫} ॥
কানু কোরে নহ^{১৬} আন নারী।
প্রতিবিশ্ব ভেল^{১৭} তোহারি ॥
ইথে যদি তুহঁ করু^{১৮} আনে।
সবহঁ হসব^{১৯} তুয়া মানৈ ॥
ঐছন কতিহঁ না দেখি।
অবিচারে নাহ উপেক্ষি ॥
দোষ দেখি দুষহ^{২০} তাই।
গোবিন্দদাস বলি^{২১} যাই ॥৮॥৫২৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৩০/৭৭৭ ও প-র
পুথির ২১১৩ সংখ্যক পদ।
২। 'ধনি কহি' হলে 'ধনি কহ' ক—গ,
প-র-সা; 'ধনি কহো' চ; 'সখি কহো' প-র।
৩। 'করু' হলে 'করু' ঘ, চ; 'কর' প-র।
৪। 'হিয়' হলে 'হিরা' প-র-সা।
৫। 'উজোর' হলে 'উজোরের' ক, খ, ঘ, চ,
প-র।

৬। 'জহু মণিময়' ইত্যাদি হলে 'জনি মণিময়
লে যুকুরে' খ; 'জহু মণিময়কত যুকুরে' প-র;
'জহু মণিময় ত যুকুরে' ঘ, চ।

৭। 'নহ' হলে 'নহে' ক, গ, প-র-সা।

৮। 'ভেল' হলে 'হোয়েত' প-র-সা; 'ভেলি'
(পাঠান্তর—প-র-সা)।

৯। 'কর' হলে 'করি' প-র-সা।

১০। 'হসব' হলে 'হাসব' প-র-সা, প-র।

১১। 'দুবহ' হলে 'দোববি' প-র-সা; 'দোবহ'
প-র।

১২। 'বলি' হলে 'বলিহারি' প-র-সা।

তথা রাগ।

এ ধনি এ ধনি বচন শুন।

মাখব মিলয়েৎ বহুত পুণঃ ॥

এত পরিহার করয়ে যে।

ভাহারে সুন্দরি বধয়ে কে ॥

দোষ নাহি কিছু নয়ানে চাহ।

আপন সরস পরশ দেহঃ ॥

হাসিয়া সুন্দরী চাহলঃ কিরিং।

ও করঃ কমল ধয়ল হরি ॥

দুহঁক পুরল মনেরঃ আশ।

বিজন বিজইঃ চৈতন্যদাস ॥৯॥৫৯৪॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৮ ও প-র পুথির
২১১০১ সংখ্যক পদ। 'তথা রাগ' হলে 'তুড়ী' খ;
'ধানজী' প-র।

২। 'মিলয়ে' হলে 'মিলনে' প-র।

৩। 'পুণ' হলে 'পুণ' প-র।

৪। 'নাহি কিছু' হলে 'পরিহারি' প-র।

৫। অন্তঃপর প-র পুথিতে নিম্নলিখিত
অতিরিক্ত কলিটি দৃষ্ট হয়; যথা,—

'হেন রাগে কিছু দেখিয়ে নাই।

বিহা অভিমান তেজই রাই ॥'

৬। 'চাহল' হলে 'দেখহ' প-র।

৭। 'কিরি' হলে 'কেরি' চ, প-র-সা।

৮। 'ও কর' হলে 'এ কর' চ; 'চরণ' প-র।

৯। 'মনের' হলে 'মনক' প-র।

১০। 'বিজন বিজই' হলে 'বীজন বীজই' খ,
প-র; 'বিজই বিজন' চ; 'বিজই বিজই' প-র-সা।:

পুনশ্চ অন্ত প্রকার।

কোয়ার।

বড় অপরূপ পেখলুং হাম।

কি লাগিয়া দুহঁৎ কয়ল মান ॥

বিবরি কহিবে সজনি হে।

এ কথা শুনিলে আউলায় দেঃ ॥

এত অদভূত কোথা না শুনি।

নাগরী উপরে নাগর মানি ॥

এহোঃ অপরূপ কোথাঃ না দেখি।

হেন প্রেম দুহঁ শেখর সাখী ॥১০॥৫৯৫॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৭৯ সংখ্যক পদ।

২। 'পেখলু' হলে 'আজি পেখলু' ক—গ;
'দেখলু' চ, প-র-সা।

৩। 'দুহঁ' হলে 'দুহঁ' ক—গ।

৪। 'আউলায়' হলে 'আলুয়ার' প-র-সা।

৫। 'এহো' হলে 'এহ' ক।

৬। 'কোথা' হলে 'কোথায়' ক।

কোয়ার।

এ সখি অদভূত প্রেম-তরঙ্গ।

দুহঁ অদরশে দুহঁ অতি সেং বিরাকুল

দরশনে এইন রঙ্গ ॥প্রঃ ॥

মরকত-কনক- মুকুরঃ জিনি দুহুঁ তনু
দুহুঁ ছাঁহ হেরি দুহুঁ অঙ্গে ।

দুহুঁ জন দেখি হৃদয়ে বিধাঃ উপজল
দুহুঁ বৈঠল মুখ বকেঃ ॥

কিয়ে দুহুঁ মনহিঁ রোখ অতি বাঢ়ল
দোহেঁ চলু তেজইতে প্রাণে ।

নিরিড়ি কুঞ্জে দোহেঁ দৈবে মিলায়ল
কোরে কয়ল আন ভানে ॥

কোরহি পরশে মদন দুহুঁ উপজল
গেলহিঁ ছুর ছুরভান ।

কত কত চুশ্বন কতহিঁ আলিঙ্গন
প্রেমদাস রস গান ॥১১॥৫৯৬॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮০ সংখ্যক পদ। এই পদটি ৪ পুথি ছাড়া পদকল্পতরুর অন্ত্যস্ত পুথিতে নাই; এই পদটি গণনা না করিলে ২২শ পদ্যের নির্দিষ্ট পদ-সংখ্যা পূর্ণ হয় না; সুতরাং এই পদটি যে ক-প ও চ পুথিতে লিপিকরদিগের ভ্রমে পরিত্যক্ত হইরাছে, তাহাতে সন্দেহ নাই। প-র-সা পুথিতে পদকল্পতরু গ্রন্থের ২২শ, ২৩শ ও ২৪শ পদ্যের পদগুলি সমস্তই অবিকল সেই ক্রম অনুসারে সন্নিবেশিত হইরাছে, সুতরাং প-র-সা পুথিতে এই স্থলে এই পদটি প্রাপ্ত হওয়ার, তদ্বারাও ৪ পুথির এই পদটি যে প্রকৃষ্ট নহে, তাহা প্রমাণিত হইতেছে।

২। 'অতি সে' হলে 'ঐহে' প-র-সা।

৩। ৪ পুথিতে 'ক' নাই।

৪। 'মুকুর' হলে 'মকুর' ৪।

৫। 'বিধা' হলে 'হুহ' ৪ পুথি। 'হুহ'

পাঠে কোন অর্থ হয় না; প-র-সা পুথির সাহায্য না পাইলে 'হুহ' এই অন্ত্যস্ত পাঠটি সংশোধিত করার উপায় ছিল না।

৬। 'মুখ বকে' হলে 'হুহ' বকে' প-র-সা।

৭। 'দোহে' হলে 'দোহ' প-র-সা।

৮। 'কতহি' হলে 'কতহ' ৪।

টীকা

৪—৭। "মরকত" ইত্যাদি। শ্রীকৃষ্ণ ও শ্রীরাধার দেহ যথাক্রমে মরকত ও বর্ণের দ্বারা নির্মিত দর্পণের পরাজয়কারী; (সুতরাং) দুই জনের দেহে দুই জনে পরস্পরের দ্বারা (প্রতিবিম্বিত) দেখিলেন; দেখিয়া দুই জনের হৃদয়েই (প্রতি-বিম্বিত পুরুষ ও নারী অপর পুরুষ ও নারী বলিয়া) সন্দেহ জন্মিল; (সুতরাং দর্শনশতঃ) দুই জন মুখ বাকা করিয়া অর্থাৎ মুখ ফিরাইয়া বসিলেন।

৮—১১। "কিয়ে" ইত্যাদি। দুই জনের চিত্তেই কি এক ক্রোধ নিত্যন্ত বদ্ধিত হইল;—উভয়েই প্রাণ ত্যাগ করিতে চলিলেন; (কিন্তু) গমন কুঞ্জের মাঝে দৈব উভয়কে সন্নিবেশিত করিল অর্থাৎ অন্ত-মনক ভাবে বাইতে বাইতে একজনের অঙ্গে অন্ত জনের অঙ্গ লগ্ন হইল; (তখন) অন্ত ভাবে অর্থাৎ পরস্পরের সুপরিচিত অমৃতময় অঙ্গ-স্পর্শে পর-স্পরকে চিনিতে পারিয়া, (উভয়ে উভয়কে) ক্রোড়ে ধারণ করিলেন।

পুনশ্চ দিনান্তরে ।

নট রাগ ।১

রাধা মাধব সহচরি সাথ ।

কত কত উপজয়ে রসময় বাত ॥

না জানিয়ে প্রেম-কলহ কিয়ে ভেল ।

নিজ প্রতিবিম্ব-ভানে দুহুঁ গেল ॥

চীত-পুতলি সম সহচরি খারি ।

কি কহব বচন কহই নাহি পারি ॥

দুহুঁ জন ভেল অকারণ মান ।

এক দিশে সুল্লসি আর দিশে কান ॥

বন মাছা দুহু' পরবেশল বাই ।
 এক তরুর মূলে' বৈঠলি রাই ॥
 একলি রোয়ত অবনত শীর' ।
 বর বর নয়নে গলয়ে ঘন নীর ॥
 ভ্রমি ভ্রমি মাধব আওল তাই' ।
 হেরল' তরু-মূলে' রোয়ত রাই ॥
 কানুক নয়নে বরয়ে তব লোর ।
 ধিরে ধিরে' বাই রাই করু কোর ॥
 কহ গোপিকান্ত' দাস কিয়ে ভেলি' ॥
 অদভুত দুহু' ক প্রেম-রস-কেলি' ॥

॥১২॥৫৯৭॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮১ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'নাহি' হলে 'না' ক, গ—চ, প-র-সা ।
- ৩। 'মূলে' হলে 'মূলে' ক—গ, চ ।
- ৪। 'শীর' হলে 'শির' ক—গ, প-র-সা ।
- ৫। 'তাই' হলে 'তাহি' ক, গ ।
- ৬। 'হেরল' হলে 'হেরত' ক ।
- ৭। 'মূলে' হলে 'মূলে' ক—গ, চ ।
- ৮। 'ধিরে ধিরে' হলে 'ধীরে ধীরে' ক—গ, প-র-সা ।
- ৯। 'গোপিকান্ত' হলে 'গোপীকান্ত' ক—গ, প-র-সা ।
- ১০। 'ভেলি' হলে 'ভেল' ব ।
- ১১। 'কেলি' হলে 'কেল' ব ।

বিবরণ্য।

চুড়য়ে' সবহ' সখীগণ মেলি ।
 যাহাঁ দুহু' রোয়ত তাহি সতে' গেলি ॥
 হেরল দুহু' জন রহ এক ঠায় ।
 রোয়ত সুন্দরি কোরহি শ্রাম ॥
 কহ গদ-গদ তব নাগর কান ।
 কাহে দুহু' রোয়সি কাহে কর' মান ॥

মোছই বদন' আপন শিতবাসে' ।
 দূরহি সহচরীগণ হেরি হালে ॥
 সখীগণ মুখ বব হেরল রাই ।
 লাজহি অবনত কানু-মুখ চাই ॥
 উঠি' চলল দুহু' সখীগণ' দেখি ।
 তুরিতহি' মীলল দুহু' পরতেকি ॥
 লাজহি দুহু' কছু না কহয়ে ভাব ।
 কহ গোপিকান্ত' পুরল মন আশ ॥

॥১৩॥৫৯৮॥

ততঃ সন্তোগ-পদানি গেয়ানি ।

ইতি দ্বাবিংশতি-পদ্রবঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮২ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'চুড়য়ে' হলে 'চুড়য়ে' ক, গ, প-র-সা ;
 'চুড়য়ে' ব ; 'চুড়য়ে' ব, চ ।
- ৩। 'সবহ' হলে 'সকল' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- ৪। 'তাহি সতে' হলে 'তাহাঁ চলি' ক, গ, চ, প-র-সা ।
- ৫। 'কর' হলে 'কর' ক, গ, চ ।
- ৬। 'বদন' হলে 'অঙ্গ' প-র-সা ।
- ৭। 'শিতবাসে' হলে 'শীতবাসে' ক—গ, চ ।
- 'উঠি' হলে 'উঠি' ক—গ, চ, প-র-সা ।
- 'সখি-গণ' হলে 'সখী-মুখ' ক, গ ; 'সখি-মুখ' চ

- ১০। 'তুরিতহি' হলে 'তুরিতহ' ক—গ, প-র-সা ।
- ১১। 'গোপিকান্ত' হলে 'গোপীকান্ত' ক—গ, প-র-সা ।

অথ অকারণ-মানঃ ।

অহেরিব গতিঃ প্রেমঃ স্বভাবকুটিল ভবেৎ ।*
ততো হেতোরহেতোশ্চ যুনোৰ্মান উদকতি ॥
সহেভুঃ ষড়্ বিধো মানো নিহেভুৰি বিধো মতঃ ।
কারণাভাসতশ্চাপি পুনশ্চাকারণান্ততঃ ॥ ইতি ।

তুগালী ।

রসবতি রাধা রসময় কান ।

কো জানে কাহে কয়ল দুহু^২ মান ॥

দুহু^২ অতি রোখে বিমুখ ভই^৩ বৈঠ ।

দুহু^২ চললী যমুনা-জলে পৈঠ^৪ ॥

কি কহব রে সখি কহইতে হাস ।

কিয়ে কিয়ে অদভুত দুহু^২ ক বিলাস ॥৫॥

লোচন-লোরে ভোরি^৬ দুহু^২ পশ্ব ।

পাওল তিমির নিকুঞ্জক অন্ত ॥

দুহু^২ দুহী^৭ পুছইতে দুহু^২ মতি বাম ।

দুহু^২ সে কহল^৮ নিজ সহচরি-নাম ॥

ভরমে কহত দুহু^২ মরমক বোল ।

সহচরি বলি দুহে^৯ দুহু^২ করু কোর ॥

বব দুহু^২ মেলি আলিঙ্গন দেল ।

গোবিন্দ দাস কহ তব^{১০} কিয়ে ভেল ॥

॥১১৫৯৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-না পুথির ৭৮৩ ও প-র পুথির
২১।১০০ সংখ্যক পদ। 'তুগালী' হলে 'তিরোতা
তুগালী' ক, গ; 'বড়ারি' প-র।

* 'অহেরিব' ইত্যাদি শ্লোক-বয়ের অর্থ এই
বে—সর্পের ভায় প্রেমের গতি স্বভাবতঃ কুটিল;
অতএব কারণ হইতে এবং অকারণেও নারক-
নারিকার মান উদ্ভূত হয়। সকারণ মান—ষড়্ বিধ;
অকারণ মান কারণাভাস-জনিত ও অকারণ-জনিত—
এই দুইটি ভেদ বেদ্য বিধি।

২। 'দুহু' হলে 'দুহু' খ; 'দোহে' প-র-না।

৩। 'ভই' হলে 'হই' ক; 'ঠৈ' খ।

৪। 'দুহু' চললী' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'দুহু'
দুহু^২ বৃন্দাবন বাহা পৈঠ^৪ ক, গ; 'দুহু' জন
বৃন্দাবন বাহা পৈঠ^৪ প-র-না; 'দুহু' চলল বৃন্দাবন
পৈঠ^৪ প-র।

৫। প-র পুথি ব্যতীত অন্যান্য পুথিতে 'এ'
নাই।

৬। 'লোরে ভোরি' হলে 'লোর ভোরি' খ, ঘ।

৭। 'দুহী' হলে 'দোহী' খ—ঘ; 'দুহু' প-র।

৮। 'দুহু' সে কহল' হলে 'দুহু' কহলি' ক;
'দুহু' কহল' চ, প-র-না; 'দুহু' করল' প-র।

৯। 'কহত দুহু' হলে 'কহত' গ।

১০। 'বলি দুহে' হলে 'বোধে দুহু' ক—চ;
'জানি দুহে' প-র-না।

১১। 'কহ তব' হলে 'কহত' ক।

টীকা

১—১২। "দুহু" দুহী" ইত্যাদি। দুই জন
দুই জনকে (তুমি কে হে?—এই প্রশ্ন) জিজ্ঞাসা
করিলে, দুই জনেরই বিপরীত ধারণা হইল অর্থাৎ
তঁাহারা প্রশ্নের স্বরে পরস্পরকে ত্রিরাধা ও ত্রিক
বলিয়া বুঝিতে পারিলেন না; (প্রশ্নের উত্তরের
অপেক্ষা না করিয়াই) উভয়ে নিজ সহচরীর নাম
বলিলেন অর্থাৎ ত্রিক নিজের সহচরীর নাম
লইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—"অনুক না কি?" ত্রিরাধাও
নিজের সহচরীর নাম লইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—
"অনুক না কি?" তঁাহারা (উত্তরের অপেক্ষা না
করিয়া) জ্ঞানে অর্থাৎ পরস্পরকে (পরস্পরের প্রিয়-
সখী বিবেচনা করিয়া) প্রাণের কথা বলিতে
লাগিলেন এবং (প্রিয়-সখী মনে করিয়া) আলিঙ্গন
করিলেন। (অশ্রের মধ্যে অনেক কথা প্রকাশ
করার ইহা একটি স্মরণ উদাহরণ।)

বহই।

পুনশ্চ ।

লাজ-সায়রে দুহঁ নিমগন ভেল ।
 হেরইতে সবহঁ সখীং চলি গেল ॥
 নিবিড় ভিমিরে দুহঁ লুকারল বাইং ।
 নিয়ড়ে সখীগণ হেরতঃ ভাই ॥
 বাহাঁ বাহাঁ লুকারত রাধা শ্যাম ।
 কত কোটিং চাঁদ উদয় সোই ঠাম ॥
 কৈছে লুকারবং লাজে ভেল ভীত ।
 সখীগণ হেরত দুহঁক চরীতঃ ॥
 যব দুহঁ নিয়ড়ে সখীগণ গেল ।
 বদন-চাঁদ তব অবনত কেল ॥
 হাসি হাসি সহচরি দুহঁকঃ আগোরঃ ॥
 লেয়ল নিভৃত নিকুঞ্জক ওরঃ ॥
 কত কত কৌতুক কেলি-বিলাস ।
 মোহন নিরখই সহচরি পাসঃ ॥২॥৬০০॥
 ইত্যনন্তরং সন্তোগ-পদানি গেরানি ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৪ সংখ্যক পদ।
- ২। 'সবহঁ সখীং' হলে 'সব সখীগণ' প-র-সা।
- ৩। 'লুকারল বাই' হলে 'লুকারে না আই' প-র-সা।
- ৪। 'হেরত' হলে 'হেররে' খ; 'হেরল' খ।
- ৫। 'কত কোটি' হলে 'কত কত' ক, খ।
- ৬। 'লুকারব' হলে 'লুকারল' ক, খ, চ; 'লুকার' প-র-সা।
- ৭। 'চরীত' হলে 'চরিত' ক—গ, চ, প-র-সা।
- ৮। 'দুহঁক' হলে 'দুহঁ' ক, গ।
- ৯। 'আগোর' হলে 'আগোরে' প-র-সা।
- ১০। 'ওর' হলে 'ওরে' প-র-সা।
- ১১। 'পান' হলে 'হাস' ক, খ।

কানোদঃ

রাধা মাধব রতনহি মন্দির
 নিবসইং শয়নক সুখেং ।
 রসে রসে দারুণ দন্দ উপজারুল
 কারু চলল তহিঃ রোখে ॥
 নাগর-ঃ অঞ্চল করে ধরি নাগরিং
 হাসি মিনতি করুঃ আধাঃ ।
 নাগর-হৃদয়েঃ পাঁচ-শরে হানজঃ
 উরজ দরশি মন বাধাঃ ॥
 দেখে সখি কুঠকঃ মানঃ ॥
 কারণ কছুহঁ বুঝই নাহি পারিয়ে
 তব কাহে রোখল কান ॥ ৬ ॥
 রোখ সমাপি পুন রহসি পসারলঃ
 তাহিঃ মধ্যতঃ পাঁচ-বাণ ।
 অবসরঃ জানি মানবতি রাধা
 বিভাপতি ইহ ভাণ ॥৩॥৬০১॥

ইতি মিথ্যামানঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৫ ও প-র পুথির ২১৯৯ সংখ্যক পদ। 'কানোদ' হলে 'ধানতী' প-র।
- ২। 'নিবসই' হলে 'বিলসই' প-র।
- ৩। 'শয়নক সুখে' হলে 'শয়ন সুখে' ক; 'শয়নক সুখে' খ, গ, প-র; 'দুহঁ অতি সুখে' প-র-সা।
- ৪। 'চলল তহি' হলে 'চলতহি' ক।
- ৫। 'নাগর' হলে 'নারর' প-র।
- ৬। 'নাগরি' হলে 'নাররি' প-র।
- ৭। 'করু' হলে 'কর' ক।
- ৮। 'আধা' হলে 'সাধা' খ, চ; 'বাধা' প-র।
- ৯। 'নাগর-হৃদয়ে' হলে 'নাগর-হৃদর' খ, খ; 'নারর-হৃদয়ে' প-র।

১০। 'পাঁচ-শরে হানল' হলে 'হানল পঞ্চশর' প-র।

১১। 'বাধা' হলে 'রাধা' প-র-সা। 'উরজ দরশি মন বাধা' হলে 'কুচ দরশারল আধা' প-র।

১২। 'ঝুটক' হলে 'ঝুটক' ক, খ, চ; 'ঝুটক' গ, প-র-সা।

১৩। 'দেখ সখি' ইত্যাদি কলিটি প-র পুথিতে নাই।

১৪। 'রোধ সমাপি' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'রোধ সমাপি রসহি পসারল' প-র।

১৫। 'তাহি' মধ্যত' হলে 'তাহি মধ্যত' ক—গ, প-র-সা; 'তহি জাগল' প-র।

১৬। 'অবসর' হলে 'অপসর' খ, ঘ, চ, প-র-সা।

টীকা

১২—১৫। "রোধ" ইত্যাদি। (ত্রিক্ষক ত্রীরাধার বিলাস-বিভ্রম-পূর্ণ অহ্ননরে) কোপ দূর করিয়া, নির্জন-নিকুঞ্জে তখন পঞ্চবাণ কন্দর্পকে মধ্যস্থ প্রেরণ করিলেন অর্থাৎ কন্দর্পের সাহায্যে ত্রীরাধাকে বশীভূত করার জন্য উদ্ভোগী হইলেন; ত্রীরাধা (তখন) অবসর অর্থাৎ মান-ভাব প্রকাশ করার উপযুক্ত সময় বুঝিয়া মানিনী হইলেন,—বিভাপতি ইহা বর্ণনা করিতেছেন।

পুনশ্চ।

কেদার।

ইহ মধু-বামিনি বাহ।

কাহে লাগি মান-দহনে তনু দহি দহি

দুহুঁ মুখ দুহুঁ নাহি চাহ ॥ ৫ ॥

উহ সুপুরুষ-বর বিদগধ-শেখর

এং অবিচল-কুল-বালা।

বিহি ৩০ না জানল মদন ঘটায়ল

অনু জলধরে বিহুমালা ॥

চাঁদ-উদয়ে কিরে কুমুদিনি মুদিত

চাঁদনি-বিমুখ চকোর।

ঐছন বামিনি কখিহুঁ না পেখিয়ে

কিয়ে বিহি-মতি অতি ভোর ॥

দুহুঁ তনু-পরশে কণিক পরশ-রস

অনু জলধরে বিহুমালা ॥

ঐছন কামিনি ৩০ সুপুরুষ-বর

দুহুঁ ক দুলাহ নব বালা ১১ ॥

সহচারি-বচন ১২ শুনিয়া দুহুঁ হরষিত

দুহুঁ মুখ হেরি দুহুঁ হাস।

দুহুঁ ক অনুভব ১৩ পুরল ১০ মনোরথ

গোবিন্দদাস পরকাশ ৪৪৬০২ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৯৮৩ সংখ্যক পদ।

'কেদার' হলে 'কামোদ' খ।

২। 'এ' হলে 'ও' খ, ঘ।

৩। 'ও' হলে 'বো' ক, গ; 'রো' চ, প-র-সা।

৪। 'বিহুমালা' হলে 'বিধুমালা' ক, গ, চ, প-র-সা।

'পদামৃতসমুদ্র' আছে 'উহ সুপুরুষ-বর' ইত্যাদি কলিটি নাই। রাধাবোহন ঠাকুর ১২—১৩ পংক্তির সম্বন্ধে তাঁহার টীকার লিখিয়াছেন,—"দুহুঁ তনু পরশ কণিক পরসরস জলধরে অহু বিহুমালা" ইত্যত্র 'কণিক' এব পাঠো 'থেনেক' ইতি এবং 'বিহুমালা' এব পাঠঃ। অত্যাধঃ বিহুমালা নহু বিধুমালা ইতি পাঠঃ বৃষ্টান্ত-বিরোধাতঃ। ইহা দ্বারা উক্ত কলিটি এক্ষিপ্ত বলিয়াই বোধ হয়; কেন না, রাধাবোহন ঠাকুর ১২—১৫ পংক্তিগুলির বে পাঠ গ্রহণ করিয়াছেন, তাহাতে ৪—৭ পংক্তির 'উহ সুপুরুষ-বর' ও 'অহু জলধরে বিহুমালা' বাক্যদ্বয় পুনরুক্ত হইয়া পড়ে। সে বাহা হউক, আমাদেরই সকলগুলি পুথিতেই ৪—৭ পংক্তিগুলি বৃষ্ট হওয়ার আদর্য ঐগুলি পরি-ত্যাগ করা সম্ভব বোধ করিলাম না।

৫। 'বুড়িত' হলে 'বুড়িত' ক—গ, চ, প-র-সা।

৬। 'কবিহ' হলে 'কতিহ' গ, চ, প-র-সা।

৭। 'হুহ' তহু ইত্যাদি প-স হলে—

'হুহ' তহু পরশ কণেক পরশ নহি' ক।

'হুহ' তহু পরশ খেনেক পরশ নহি' খ, চ।

'হুহ' তহু পরশ খেনেক পরশ-রসহি' ঙ।

'হুহ' তহু পরশে কণেক পরশই' প-র-সা।

'হুহ' তহু পরশ কণেক পরশ নাহি' গ।

৮। 'জহু জলধরে বিহুমালা' প-স হলে 'জলধরে দামিনিমালা' ক—চ; 'জহু জলধরে দামিনিমালা' গ।

৯। 'ও' হলে 'সো' ক—গ; 'রো' চ; 'জো' প-র-সা।

১০। 'ঐহন কামিনি' ইত্যাদি পংক্তিষয় প-স এহে 'হুহ' তহু পরশ ইত্যাদি পংক্তিষয়ের পূর্বে সন্নিবেশিত হইরাছে।

১১। 'নব বালা' হলে 'নববালা' প-র-সা।

১২। 'সহচরি-বচন' হলে 'নব কৈশোর' ঙ।

১৩। 'অনুভব' হলে 'অনুভব' ক—গ, চ, প-র-সা।

১৪। 'গুরল' হলে 'গুরল' ক—গ, চ।

টীকা

৪—৭। 'উহ' ইত্যাদি। তিনি রসিক-শিষ্যোদয়ি সুপুরুষ-শ্রেষ্ঠ, ইনি অবিচলিতা কুল-বালা; (অরং) সৃষ্টি-কর্তাও জানিতে পারিলেন না, (কেমন করিয়া) কন্দর্প জলধে বিদ্যামালায় তার ইহাদিগের (মিলন) সম্বন্ধিত করিলেন।

৮—১১। "চাঁদ" ইত্যাদি। (এখন উত্তরের অপর-কলহে বোধ হইতেছে) চক্রে উত্তরে কি কুমুদিনী সূত্রিত হইল? চকোর কি জ্যোৎস্নার প্রতি বিমুগ্ধ হইল? (যাহাতে কুমুদিনী সূত্রিত হয়, চকোর জ্যোৎস্নার বিমুগ্ধ হয়) এইরূপ রজনী কোথায়ও দেখিতে পাই না; বিধাতার বুদ্ধি কি অতিশয় ভ্রান্ত হইল? (যেহেতু তিনি বর্ণিত-রূপ বিশরীত কার্য সম্বন্ধিত করিলেন।)

১২—১৫। "হুহ" ইত্যাদি। উত্তরের তহু-স্পর্শে কণহারী স্পর্শানন্দ (উভূত হইল)। বেন জলধরে (কণ-প্রভা) বিদ্যামালা (প্রকাশিত হইল), বিলাসিনী (শ্রীরাধা) ও পুরুষ-শ্রেষ্ঠ (শ্রীকৃষ্ণ) ঐপ্রকার। নব বালা (এক অর্থে নবীন কিশোরী; অপর অর্থে নবীন কিশোর) উত্তরেরই উত্তরের হুহ'ত। (সংস্কৃত 'বালক' শব্দ হইতে অগ্ৰজ্ঞ 'বালজ', 'বালা' শব্দ জাত হইরাছে, হিন্দী ভাষায় 'বালক' ও 'নববুবক' অর্থে 'বালা' শব্দের প্রয়োগ আছে; স্মৃতরাং 'নবীন কিশোর' অর্থে 'নব বালা' প্রয়োগ অশুদ্ধ নহে। 'কিশোর' অর্থে 'বালা' শব্দের প্রয়োগ পরিশিষ্টে 'পদাবলিশব্দ-কোষে' ব্রটব্য)।

পুনশ্চ।

তথা রাগ।

কিসের লাগিয়া রাই হইলা মানিনী।
ভাগ্যে মিলয়ে হেনং মধুর দামিনী ॥
ভাগ্যে মিলয়ে হেনং রসময় কান্ত।
তোহে বিমুগ্ধ বিহি বুঝল নিতান্ত ॥
অকারণ মানে খোয়লি নিজ দেহ।
ঐহে কুমতি দরশায়ল কেহ ॥
ঐহন সহচরি শুনইতে বাত।
সুবদনি হাসি ধুনায়তং মাখ ॥
কো মানিনি কাহে সাধসি এহ।
কিয়ে পরলাপসি না বুঝিয়ে খেহ ॥
নাগর কহ সখি কি কহসি বাগী।
কাহে তুহু ইহা মানিনি অনুমানি ॥
শুনি সহচরি সব হাসি উত্তরোল।
সো সখি অবনত কহু নাহি বোল ॥
বিলসই তুহু তব বিবিধ বিলাস।
তুহুই নেহারই বরজ দাস ॥৫১৬০০॥

পাঠান্তর

- ১ ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৭ সংখ্যক পদ।
- ২ 'মিলয়ে হেন' হলে 'মিলল বাহে' ক।
- ৩ 'হেন' হলে 'ইহ' খ, ব।
- ৪ 'বিহি' হলে 'বিধি' ক-গ।
- ৫ 'খোরলি' হলে 'খোরবি' ক-গ, চ, প-র-সা।
- ৬। 'ধুনায়ত' হলে 'চুনায়ত' ক, গ, চ, প-র-সা।
- ৭। 'ইহ' হলে 'ইহা' ক; 'এহ' গ।
- ৮। 'বিলসই' হলে 'বিলসয়ে' খ, ব, প-র-সা।

টীকা

৯—১২। “কো” ইত্যাদি। (সখীকে অপ্রতিভ করার উদ্দেশ্যে বিগত-মানা ত্রীরাধা সখীর কথার উত্তরে বলিতেছেন)—“কে মানিনী? কেন এই সাধ্য-সাধনা করিতেছ? তুমি প্রলাপ বকিতেছ না কি? কিছুই বুঝিতে পারি না।” (তীকাক্ত তখন ত্রীরাধার বাক্যে সার দিয়া বলিলেন—) “গথি। তুমি কি কথা বলিতেছ? তুমি কিসে ইহাকে মানিনী বলিয়া অনুমান করিলে?”

১৩—১৪। “তুনি” ইত্যাদি। (ত্রীরাধা ও তীকাক্তের পূর্বোক্ত বাক্য) তুনিরা অস্তিত্ব সহচরীরা উচ্চৈঃস্বরে হাসিয়া উঠিলেন; সেই (উপদেশ-দায়িনী) সখী (লজ্জার) অবনত-বদন হইলেন— কিছুই বলিতে পারিলেন না।

দিনান্তরে

কোথায়।

দেখ রাধা-মাধব-রজ।

তমু তমু দুহু জন নিবিড় আলিঙ্গন

আরতি রক্তস-তরঙ্গ ॥ ৫ ॥

কিরে অনুভাব কলহ দুহু উপজল
-সুন্দরি মানিনি ভেল।

ঐছন প্রেম- আরতি বিছুরাইয়া
কো বিহি ইহা দুখ দেল ॥

মানিনি বদন ফেরি তহি আওল
যাহা নিজ সখিনি সমাজ।

অজহি অজ- সজ-সুখ-ভজহি
জর-জর নাগর-রাজ ॥

রাইক বদন মলিন হেরি সহচরি
সচকিত-লোচন হোই।

কহ বিপরীত রীত কাহে হেরিয়ে
ইহ সুখ ভাজল কোই ॥

অবনত-আনন করি ধনি বৈঠল
তব সখি বুল মান।

কহ যদুনাথ- দাস তহি কর বোড়ি
সমুখহি আওল কান ॥৬॥৬০৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৮ সংখ্যক পদ।
- ২। 'অনুভাব' হলে 'অনুভাপ' খ।
- ৩। 'দুহু' হলে 'দুহ' ক-গ, প-র-সা; 'দোহে' ব।
- ৪। 'ইহ' হলে 'এত' ক-গ, প-র-সা; 'এহ' চ।
- ৫। 'ফেরি তহি' হলে 'ফেরহি' ক, গ, চ, প-র-সা।
- ৬। 'বদন মলিন' হলে 'মলিন বদন' খ, ব।
- ৭। 'সমুখহি' হলে 'সমুখই' ক-গ, চ, প-র-সা।

সধী-উক্তি ।

হই ।

কোরে রহিতে যো মানয়ে দূরং ।
 সো অব কৈছন ভিন ভিন কুরং ॥
 না খুন্সিয়ে দারুণ প্রেম-তরঙ্গ ।
 করইতে আন আন ভেল রঙ্গ ॥
 সুন্দরি ঐছন সো করু মান ।
 পন্ন-বেদন হিয়ে যো নাহি জান ॥ ৩০ ॥
 ভুয়া লাগি যো হরি করত ধেয়ান ।
 সো সুখে তুহু ধনি ভেলি অগেয়ান ॥
 ধরণি-বিলম্বিত বিরস-বয়ান ॥
 কাহে বাঢ়াহা অকারণ মান ॥
 শ্যাম-কলেবর ধূলিক সাতা ॥
 মলিন বদন ভেলা দুবর গাতা ॥
 কমল-নয়ানে নীর ঘনা গলই ।
 তোহার অরুণা দিঠি নিবরহি ॥ করই ॥
 সো তনু ছট-কট মদনকি বাণে ।
 তোহারি মরম-দুখ মরমহি জানে ॥
 করুণ-নয়নি বৈঠহা পিয়া পাশ ।
 চরণে লাগি কহ গোবিন্দদাস ॥ ৭৬০৫ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৮৯ ও প-র পুথির ২১১০২ সংখ্যক পদ ।

২। 'কোরে রহিতে' ইত্যাদি প-র-সা পংক্তি হলে—

'কোরে রহিতে হুহু মানহ দূর' ক, প ।

'কোরে রহি মানে অতি দূর' খ, চ ।

'কোরে রহি মান অতি দূর' ঘ ।

'কোরে রহ মানত দূর' প-র ।

৩। 'সো অব' ইত্যাদি প-র-সা পংক্তি হলে 'ভিন ভিন অব হুহু কুর' ক—চ, 'কণে কণে অব হুহু কুর' প-র । এই পদের প্রথম দুই পংক্তির পাঠে

বিশেষ গোলযোগ দেখা যায় ; একটি পদের শুনি কলি মাজা-চতুশ্রী হুহু রচিত চতুর্ভাজিক চারিটি গণে বিভাজ্য বোড়শ-মাজা-বিশিষ্ট চরণ-পূর্ণ হইয়া প্রথম কলিটি বে দাদশ-মাজা-বিশিষ্ট চরণবিশিষ্ট হইবে, ইহা তাৎপর্য সত্ত্বপন্ন বোধ হয় না ; সুতরাং খ—চ ও প-র পুথির দাদশ-মাজা-বিশিষ্ট পাঠ সমীচীন বোধ হয় না । ক, গ পুথিতে প্রথম চরণ বোড়শ-মাজা-বিশিষ্ট ও দ্বিতীয় চরণ দাদশ-মাজা-বিশিষ্ট হুই হয় ; ইহা একান্তই অসম্ভব ; সুতরাং প-র-সা পুথির পাঠই নির্দোষ বিবেচনার মূলে গৃহীত হইয়াছে ।

৪। 'করইতে' হলে 'কহইতে' প-র-সা ।

৫। প-র পুথি ছাড়া অন্তান্ত পুথিতে 'ক' নাই ।

৬। 'সুখে' হলে 'হুখে' ক, গ, চ, প-র-সা; প-র ।

৭। 'ভেলি' হলে 'ভেল' ক—চ, প-র-সা ।

৮। 'ধরণি' হলে 'ধনি' প-র-সা ।

৯। 'ধরণি-বিলম্বিত' ইত্যাদি কলিটি প-র পুথিতে নাই ; উহার পরিবর্তে 'মলিন বদন ভেল দুবর গাত ॥' পংক্তির পরে নিরলম্বিত কলিটি হুই হয় ; বথা,—

'সো সুখ নীরস না কহ আন ।

ধরণি লম্বিত তুহু বিরস বয়ান ॥

১০। 'বাঢ়াহ' হলে 'বাঢ়ারসি' ক, গ ; 'বাঢ়াঙ' চ, প-র-সা ।

১১। 'সাত' হলে 'সাথ' ক—গ, চ, প-র-সা ; 'সাথ' প-র ।

১২। 'বদন ভেল' হলে 'বদন ভুয়া' প-র ।

১৩। 'দুবর গাত' হলে 'হুবরি গাত' ক, গ, প-র-সা ; 'হুবর গাত' খ ; 'হুর অবগাত' প-র ।

১৪। 'ঘন' হলে 'ঘন ঘন' ক, গ ।

১৫। 'অরুণ' হলে 'কমল' ক, গ ।

১৬। 'নিবরহি' হলে 'নিবরই' ক, গ, প-র-সা ।

১৭। 'সো' হলে 'ইহ' খ, ঘ, ঙ, চ।

১৮। 'মদনকি' হলে 'মদনহি' ক—গ, ঘ, প-র।

১৯। 'করুণ-নরনি বৈঠহ' হলে 'অরুণ-নরনী বৈঠল' ক; 'করুণ-নরানি চলহ' প-র।

টাকা

১—২। "কোরে" ইত্যাদি। যে ক্রোড়ে থাকিতে দূর মনে করে, সে এখন কিরূপে ভিন্ন ভিন্ন থাকিয়া শোক প্রকাশ করে?

৭—৮। "তুয়া" ইত্যাদি। তোমার অস্ত্র শ্রীকৃষ্ণ যে ধ্যান করিতেছেন, সেই আনন্দেই তুমি অজ্ঞান হইলে? অর্থাৎ তুমি যে শ্রীকৃষ্ণের প্রিয়তমা, সেই আনন্দে তুমি অজ্ঞান হইয়া, সেই শ্রীকৃষ্ণের দাক্ষণ ক্রেশের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছ না।

১৫—১৮। "সো" ইত্যাদি। (এক দিকে) সেই শ্রীকৃষ্ণের (স্বকোষল) অঙ্গ কন্দর্পের (দাক্ষণ) বাণে ছট্-ফট্ করিতেছে; (এ দিকে) তোমার (বাহা) প্রাণের ছুঃখ, (তাহা) প্রাণেই জানে। (সুতরাং এই কলহে কোন পক্ষেরই মঙ্গল না থাকায় ইহা সর্বথা বর্জনীয়, সন্দেহ নাই)।

তুড়ী।

রূপে গুণে বৌবনে ভুবনে^২ অনুপাম।
স্বপনে জপন মোর তোহারি ও নাম ॥
শুন বিনোদিনি ধনি রসময়ি^৩ রাখা।
কবছ^৪ করহ জনি ইহ^৫ রস-বাধা ॥ ৬ ॥
অঙ্গুল-আগ^৬ পরশ বব পাই।
সুখের সায়রে রহি ওর না যাই^৭ ॥
লোচন-ইজিত^৮ করু^৯ মোহে^{১০} দান।
জ্ঞানদাস^{১১} কহ অকারণ মান^{১২} ॥ ৮ ॥ ৬০ ৬ ॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৯০ ও প-র পুথির

২১৯৮ সংখ্যক পদ।

২। 'ভুবনে' হলে 'ভুবন' ক, খ, ঘ, চ।

৩। 'ধনি রসময়ি' হলে 'রসময়ি ধনি' ক, গ, প-র-সা; 'রসময়ি আলো' প-র।

৪। 'ইহ' হলে 'এনা' প-র।

৫। 'অঙ্গুল-আগ' হলে 'অঙ্গুল-আগে' ঘ; 'অঙ্গুল-আগ' ক, প-র-সা; 'অঙ্গুলের আগে' প-র।

৬। 'সুখের সায়রে' ইত্যাদি পংক্তি হলে 'সুখের সায়রে তবে তহু অবগাই' প-র।

৭। 'ইজিত' হলে 'ইজিতে' প-র।

৮। 'করু' হলে 'কর' খ, প-র।

৯। 'মোহে' হলে 'কত' প-র।

১০। 'জ্ঞানদাস' ইত্যাদি হলে 'জ্ঞানদাস কহে রাই কাঙ্ক্ষক পরাণ' প-র।

ধানী।

হাসি হাসি সহচরি যবছ^১ আনাওল
ইহ তুয়া নিরছেছু মান।
তব ধনি লাজে অধিক মুখ অবনত
বুঝল রসিক বর-কান ॥
সখিগণ-ইজিতে রসিক-মুকুটমণি
কোরে আগোরল রাই।
আনন্দে ছহ^২ জন পুন তেল নিমগন
কৌতুক ওর না পাই ॥
ইহ অদভুত ছহ^৩ দন্দ।
ঐহন কথিহ^৪ না হেরিয়ে ত্রিভুবনে
শুনইতে লাগয়ে ধন্দ ॥ ৫ ॥
ছহ^৬ ছহ^৭ সরস পরশ পুন বাঢ়ল
ছহ^৮ ছহ^৯ অধিক উলাস।
নিকটহি চামর^{১০} করে করি^{১১} হেরত
তহি^{১২} রাখামোহন দাস ॥ ৯ ॥ ৬০ ৭ ॥

ইতি অকারণ-মানঃ সম্পূর্ণঃ।

ইতি অমোঘবিশ্ভি-পার্বণঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৯১ সংখ্যক পদ।
- ২। 'কবিহ' হলে 'কতিহ' ক, গ, ঘ, প-র-সা।
- ৩। 'হুহ' হলে 'হুহে হুহা' প-র-সা।
- ৪। 'চামর' হলে 'সখীগণ' প-র-সা।
- ৫। 'করি' হলে 'ধরি' প-র-সা।

৫। 'বে ছিল' হাল 'জোহন' প-র-সা।

৬। 'করলহ' হলে 'করলহি' ক, গ, প-র-সা; 'করলহি' চ।

৭। 'রহে' হলে 'রহ' খ।

৮। 'দলপতি' হলে 'বিভাপতি' গ।

৯। 'বিপন্ন' হলে 'সমুচিত' ক।

হই ১১

সকৌণ-সন্তোগস্ত রসোদগারঃ।

কানো ১১

মান-দহনে মোর তনু ভেল অরজর
শূতলু মন্দির মাঝ।কানু নিয়ড়ে আসি চরণ সম্বাহই
ঐছন বিদগধ-রাজঃ ॥সো কর কিশলয়- পরশে তনু আকুল
সখি বলি করিলু সন্ডাব।বাহু পসারি আলিজি মুখ চুসই
পুন মুখ হেরি লহ হাস ॥

সজনি কি কহব তাকর কাজ।

যে ছিল মনোরথ করলহ অভিমত
কহইতে নাহি রহে লাজ ॥ঐছে রসিক সঞে যো ধনি রোখরে
কৈছন তাকর চীত।হাস পুন তা সঞে কবহ না রোখব
দলপতি কহ বিপন্ন ॥১৬০৮॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৯২ সংখ্যক পদ।
- ২। 'বিদগধ-রাজ' হলে 'বিদগধ কাজ' খ।
- ৩। 'আকুল' হলে 'পূরল' প-র-সা।
- ৪। 'বাহু পসার' হই ক

শুন রাজাভিনি নাগর চৌরানপনাং।

বিনহি সাধনে ভাঙ্গিলে কানাই
মানিনীর মান-পনা ॥মুখের শিজার করিতে আছিহু
মুকুর লইয়া মুঠে।টীট কানাই অজ নিরখয়ে
দাড়াঞা আমার পিঠে ॥চিকণ কালিয়া আধেক দেখিলু
আধ মুকুরের পাশে।গিম মোড়া দিয়া কিরিয়া চাহিতে
চুষ দিয়া দিয়া হাসে ॥২৬০৯॥

পাঠান্তর

১। ইহা প-র-সা পুথির ৭৯৩ সংখ্যক পদ।

২। 'চৌরানপনা' হলে 'চৌরনপনা' ক;
'চৌনপনা' চ।৩। 'গিম মোড়া দিয়া' হলে 'গিম মোড়িয়া'
খ।৪। 'চুষ দিয়া দিয়া' হলে 'চুষে চুষ দিয়া'
প-র-সা।

তথা ১১

সজনি কি কহব কোতুক গুর।

অসমিতে হাত হাত মোর সরবল
মান-রতন লোভে চোর।

অবনত-বয়সে যবহঁ হাম বৈঠলুঁ
বিগলিত কুস্তল-ভার ।
উরু অশ্বর করি সূত চরণে ধরি
গাঁথিয়ে ধোতিম-হার ॥
লহ লহ পদ করি নুপুর পরিহারি
কৈছে আওল সেই টাট ।
শীত শপথি দেই সখিগণে নিবেধই
লুকি রহল মনু পীঠ ॥

মৃগমদ চন্দনে মন চঞ্চল ভেল
হেরইতে বকিম গীম ।
চিবুক চিকুর ধরি মুখ সমুখে করি
চুখয়ে বয়নক সীম ॥
ঘন ঘন চুখন^৩ দৃঢ় পরিরন্তণ^১
করলহি হিয়ে হিয়ে লাগি ।
কবিশেখর কহ মদন শূতি রহ
চমকি উঠয়ে জমু জাগি ॥৩৥৬১০॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৪ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হাত হাত' হলে 'হাথ হাথ' খ, ব ।
- ৩। 'গেও' হলে 'গেরো' চ ।
- ৪। 'চিকুর' হলে 'চিকুরে' ক, গ, প-র-সা ।
- ৫। 'মুখ' হলে 'মুখ' ক—গ, প-র-সা ।
- ৬। 'চুখন' হলে 'চুখনে' প-র-সা ।
- ৭। 'পরিরন্তণ' হলে 'পরিরন্তণে' প-র-সা ।

ধানী ।

শ্রামর-ভনু কিয়ে তিমির বিরাজ ।
সিন্দুর-চিহ্ন কিয়ে অলকত সাজ ॥
তরল তার কিয়ে টুটল হার ।
নখ-পদ কিয়ে নব শশিক সকার ॥
এঁছে দোখাকর হেরইতে কান ।
এঁডরে পখিল রক্তকি ভেল-ভান ॥

পুন অমুমানি^১ হাম ভেল^২ ভোর ।
টাট কানাকি করল মোহে^৩ কোর ॥
তবহঁ যতন করি করইতে মান ।
হাস-কুমুদে^৪ তহিঁ সব^৫ কর^৬ আন ॥
মানিনি-মান-গরব ভেল চুর ।
নাগর আপন মনোরথ পুর^৭ ॥
তবহঁ না জানল দিন কিয়ে রাতি^৮ ।
গোবিন্দদাস কহ সমুচিত শাতি ॥৪॥৬১১॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৫৮৪ ও ৭২৫ এবং প-র-সা পুথির ২০২৭ সংখ্যক পদ ।
- এই পদের ১—৬ পংক্তিগুলির পাঠান্তর ৩৮১ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।
- ২। 'অমুমানি' হলে 'অমুমানিতে' ক, গ, প-র-সা ।
- ৩। 'ভেল' হলে 'রহ' প-র-সা ।
- ৪। 'মোহে' হলে 'মুখে' প-র-সা ।
- ৫। 'হাস-কুমুদে' হলে 'হাসকুমুদে' প-র-সা ।
- ৬। 'তহিঁ সব' হলে 'সবহ' প-র-সা, প-র-সা ।
- ৭। 'কর' হলে 'করি' প-র-সা ।
- ৮। 'পুর' হলে 'ভোর' প-র-সা ।
- ৯। 'তবহঁ না জানল' ইত্যাদি ক পংক্তি হলে 'তবহি বো জানল সো দিন রাতি' খ, প-র-সা; 'তবহি সে জানল সো দিন রাতি' গ, ব, চ; 'তব কি বিচারব' ইত্যাদি পাঠান্তর প-র-সা ।

টাকা

১—৬ পংক্তিগুলির টাকা ৩৮১ সংখ্যক পদে দ্রষ্টব্য ।

৭—৮। "পুন" ইত্যাদি। আমি পুনরায় অমুমান করিয়া অর্থাৎ ইনি এতাদে সনাগত, অস্ত-নারিকার রক্ত-চিহ্ন-ধারী ঐক্য বটে, সন্ধ্যা-কাল নহে, এইরূপ বিবেচনা করিয়া, (মান-বশতঃ) অচেতন হইলাম, (তখন) ষ্টুট নারক ঐক্য আমাকে (বিষণা পাইয়া) কোপিত-ব্যর্থ করিলেন ।

৯—১০। “তবহ” ইত্যাদি। তথাপি অর্থাৎ
শ্রীকৃষ্ণের ক্রোড়গতা হইয়াও আমি মান করিতে
বদ্ধ করিতে লাগিলাম অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের চূষনাদি-
কার্যে বাধা জন্মাইয়া মান-ভাব প্রকাশ করিতে
লাগিলাম, (কিন্তু চতুরচূড়ামণি শ্রীকৃষ্ণ) তাঁহার
হস্ত-রূপ ক্রম দ্বারা তখন (আমার) সমস্ত (প্রয়াস)
অস্তথা করিয়া দিলেন অর্থাৎ তাঁহার অন্ততম
মনোমোহন হস্ত দর্শনে আমার আর প্রতিকূল আচরণ
করিবার শক্তি রহিল না; (সুতরাং হস্ত-ক্রমের
প্রভাব হেতু আমার প্রভাতাগত শ্রীকৃষ্ণের অস্থানও
নিরাকৃত হইল)।

১১—১৪। “মানিনি” ইত্যাদি। মানিনী
আমার মানের গর্ভ চূর্ণ হইল; নায়ক শ্রীকৃষ্ণ
নিজের মনোভিলাষ পূর্ণ করিলেন; তথাপি জানিতে
পারিলাম না যে, ইহা দিবা কিংবা রাত্রি অর্থাৎ
সন্তোপ-রসে অচেতনা হওয়ার উহা দিবা, কি রাত্রি,
আমার বোধ-গম্য হইল না; গোবিন্দদাস বলিতে-
ছেন—(শ্রীকৃষ্ণের প্রতি মান করার হুঃসাহস গোব-
দারিণী) তোমার ইহাই উপযুক্ত শাস্তি বটে।

চূপানী।

আহিলুঁ হাম অতি মানিনি হোই।
ভাজল নাগর নাগরি হোই।
কি কহব রে সখি আত্মক রজ।
কানু আয়ল ভহিঁ মোতিক সজ ॥৫॥
বেণি বনাইয়া তাঁচর কেশেং।
নাগর-শেখর নাগরি-বেশে°।
পহিরলি হার উরজ° করি উরে°।
চরপহি নেয়ল° রতন-মুপূরে।
পহিলিঁ চলিতে বামপদবাত।
নাচত রতিপতি কুলধনু হাত।
হেরি হাম সচকিতে° আদর কেল।
অদনত হেরি কোর পর নেল।

সো তনু সরস পরশ ঘব ভেল।
মানক গরব রসাতল গেল।
নাগা পরশি রহলুঁ হাম ধন।
বিভাপতি কহে ভাজল দন্দ ॥৫॥৬১২॥

পাঠান্তর

ইহা প-র-সা পুথির ৭৯৬ সংখ্যক পদ।
২ ‘কেশে’ হলে ‘কেশ’ ক—গ।
৩ ‘বেশে’ হলে ‘বেশ’ ক—গ।
৪ ‘উরজ’ হলে ‘উজর’ খ।
৫ ‘উরজ করি উরে’ হলে ‘কচুলি উরে’
প-র-সা।
৬। ‘নেয়ল’ হলে ‘লেওলি’ খ।
৭। ‘সচকিতে’ হলে ‘সচকিত’ ক, প-র-সা;
‘চমকিতে’ খ।

টীকা

৭—৮। “পহিরলি” ইত্যাদি। বন্ধুহলে
কুচ নির্মাণ করিয়া (তাহার উপর) হার পরিধান
করিল (এবং) চরণে রত্ন-মুগুর ধারণ করিল।

৯—১০। “পহিলিঁ” ইত্যাদি। (নারীর
অঙ্গকরণে) চলিতে প্রথমে বাম পদ নিক্ষেপ
করিল; (উহার মনোমোহন সৌন্দর্য্য দর্শনে
বোধ হইল যেন) কন্দর্প পুষ্প-ধনু হাতে লইয়া
নৃত্য করিতেছেন অর্থাৎ ঐ ভুবনমোহিনী
নারীর সাহায্যে তাঁহার বিশ্ব-জয় সহজ-সাধ্য
হইবে বলিয়া কন্দর্প হর্ষে নৃত্য করিতেছেন।

চূপানী।

বড়ই চতুর মোর কার।
সাধন বিনহি ভাজল মনু মান।
যোগি-বেশ ধরি আঙুল আজ।
কো ইহ সমস্ত অঙ্গরূপ কাজ।

শাশ-বচনে ছান ভিখ লেই গেল ।
 মনু মুখ হেরইতে গদ গদ ভেল ॥
 কহ তব মান-রতন দেহ মোয় ।
 সমুঝলু তব ছান সুকপট সোয় ॥
 বে কিছু কয়ল তব কহইতে লাজ ।
 কোই না জানল নাগর-রাজ ॥
 বিজ্ঞাপতি কহ সুন্দরি রাই ।
 কিয়ে তুহু সমুঝবি সো চতুরাই ॥৬০৬১৩॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৭ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'হেরইতে' স্থলে 'হেরই' চ ।
- ৩। 'সমুঝলু' স্থলে 'সমুঝল' ক, প-র-সা ।

তত্র মিলনম্ ।

শঙ্করাতরণ বা ধানশী ১১

চললি নিভস্বিনি যমুনা সিনানে ।
 সজিনি রজ্জিগি গজ-গতি-ভানে ॥
 তৈল হলদি কোই আমলকি নেল ।
 সুবরণ ঘট লেই কোই চলি গেল ॥
 জানি নাগরবর চলু ধীরে ধীরে ।
 আঙুরি আওল কালিন্দী-তীরে ॥
 একলি কানু খেলই জল মাহিং ।
 সহচরি সনে ধনি মীলল তাহিং ॥
 আন জন কোই নাহি তব সাথ ।
 নাগর হেরি ধুনায়ত মাথ ॥
 কাহক জল দেই কাহক পঙ্ক ।
 কাহক চুসই খাই নিশঙ্ক ॥
 হেরি সব সহচরি চমকিত ভেল ।
 ঝটিতহি খাই রাই লেই গেল ॥
 কঠ-মগন জলে দুহু এক ঠাম ।
 পুরল দুহু ক মনোরথ কাম ॥

কহ কবিশেখর সহচরি পাশ ।
 হোর দেখ রাধা কানু বিলাস ॥৭১৬১৪॥

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৮ সংখ্যক পদ ।
 'শঙ্করাতরণ বা ধানশী' স্থলে 'শঙ্করাতরণ' ঘ ।
- ২। 'মাহি' স্থলে 'মাহ' খ, চ ।
- ৩। 'সনে ধনি' স্থলে 'মেলি ধনি' ক—গ, চ ।
- ৪। 'তাহি' স্থলে 'তাহ' খ, চ ।
- ৫। 'তব' স্থলে 'অব' খ ।
- ৬। 'ধুনায়ত' স্থলে 'চুনায়ত' ক, গ ।
- ৭। 'খাই' স্থলে 'হোই' প-র-সা ।

তথা রাগ ১০

তুরিতহি সুন্দরি কানুক পরিহারি
 আওল সহচরি মাঝ ।

লাজহি বদন- কমন নাহি তোলয়ে
 দুরিহি হেরয়ে রসরাজ ॥

সহচরি নিয়ড়ে মিলল পুন মাধব
 হেরি সতে সচকিত ভেল ।

কাহকে চুসই কাঁচুলি ফারই
 কাহকে আলিঙ্গন কেল ॥

কত কত ভাতি বিলসি পুন মাধব
 তুরিতে চলল নিজ গেহ ।

সিনান সমাপি তীরে উঠি সুবদনি
 মোহল আপন দেহ ॥

নিজ নিজ মন্দিরে আওল সখিগণ
 কত কত কোতুক রঞ্জে ।

চরণ পাখালই শেখর সহচরি
 আপন গণ লেই সঙ্গে ॥৮১৬১৫॥

ইতি সংকীর্ণ-সন্তোগস্ত রসোদগারঃ ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৭২৯ সংখ্যক পদ ।
- ২। 'সচকিত' স্থলে 'চমকিত' ক ।

- ৩। 'পুন' হলে 'ভু' ক।
৪। 'তুরিতে চলণ' হলে 'তুরিতহি চপু' প-র-সা।

অথ প্রার্থনা ।১

জয় জয় মোরং গৌরাজ হুন্দর
জয় নিভ্যানন্দ রায়।
জয় সীতানাথ গৌর-ভকত-
গণ দেহ পদ-ছায়।
জয় জয় মোর আচার্য ঠাকুর
অগতি-পারিত-গতি।
করুণা করিয়া স্বচরণে রাখ
এ মোর পার্শ্বিষ্ঠ মতি।
তোমার চরণে ভরসা কেবল
না দেখি আর উপায়।
মোর ছুঁই মনে রাখ ত্রিচরণে
এই মাগোঁ তুয়া ঠায়।

মনে মনোরথ বে' কিছু আরার
সকল জানহ তুমি।
পূর সব আশ করি পরকাশ
কি আর কহিব আমি ॥২॥৬১৬॥
ইতি চতুর্বিংশতি-পদ্যঃ।

পাঠান্তর

- ১। ইহা প-র-সা পুথির ৮০০ সংখ্যক পদ।
২। 'জয় জয় মোর' হলে 'জয় রে জয় রে মোর' ক, গ; 'জয় রে জয় রে' প-র-সা। ক ও গ পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে।
৩। 'গৌর-ভকত' হলে 'গৌর-ভকতগণ' ক-গ। ক-গ পুথির পাঠে ছন্দোভঙ্গ ঘটে।
৪। 'গণ' হলে 'সত্তে' ক-গ।
৫। 'চরণ' হলে 'চরণে' ক।
৬। 'মাগোঁ' হলে 'মাগো' ক, গ, চ; 'মাগো' প-র-সা।
৭। 'বে' হলে 'বো' চ।

ইতি পদ-কল্পতরু-গ্রন্থে দ্বিতীয়-শাখা সম্পূর্ণা।

